



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

PROJEKTKODI PENAL I REPUBLIKËS SË KOSOVËS¹

DRAFTCRIMINAL CODE OF THE REPUBLIC OF KOSOVO²

NACRTKRIVICNI ZAKONIK REPUBLIKE KOSOVE³

¹ Projektkodi Penal i Republikës së Kosovës, është miratuar në mbledhjen e 41- të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 01/41 të datës 13.04.2018.

² Draftcriminal Code of the Republic of Kosovo, was approved in the 41 - meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No: 01/41 dt 13.04.2018.

³ Nacrtkrivicni Zakonik Republike Kosove, usvojenje na 41- sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br: 01/41 dt: 13.04.2018.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës</p> <p>Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>KODI PENAL I REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p>PJESA E PËRGJITHSHME</p> <p>KAPITULLI I – DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p style="text-align: center;">Bazat dhe kufijtë e sanksioneve penale</p> <p>1.Veprat penale dhe sanksionet penale parashihen vetëm për ato sjellje me të cilat cenohen apo dëmtohen në atë masë liritë dhe të drejtat e njeriut si dhe të drejtat tjera dhe vlerat shoqërore të garantuara dhe të mbrojtura me Kushtetutën e Republikës së Kosovës dhe me të drejtën ndërkombëtare, mbrojtja e të cilave nuk do të mund të realizohej pa dhunën penale juridike.</p> <p>2.Parashikimi i veprave penale si dhe llojet e masave dhe lartësia e sanksioneve penale për kryesit e veprave penale bazohen në domosdoshmërinë e sanksionit penal juridik dhe proporcionalitetit të shkallës dhe</p>	<p>Assembly of Republic of Kosovo,</p> <p>Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo;</p> <p>Approves:</p> <p>CRIMINAL CODE OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>GENERAL PART</p> <p>CHAPTER I-GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p style="text-align: center;">Basis and limits of criminal sanctions</p> <p>1.Criminal offenses and criminal sanctions are foreseen only for those actions that infringe and violate the freedoms, human rights and other rights and social values guaranteed and protected by the Constitution of the Republic of Kosovo and international law to the extent that is not possible to protect these values without criminal sanctions.</p> <p>2.The criminal offenses and the types of measures and the severity of the criminal sanctions for the perpetrators of criminal offenses are based on the necessity of criminal justice enforcement and the proportionality of</p>	<p>Skupština Republike Kosova</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>KRIVIČNI ZAKONIK REPUBLIKE KOSOVO</p> <p>OPŠTI DEO</p> <p>GLAVA I -OSNOVNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1</p> <p style="text-align: center;">Osnov i granice krivičnih sankcija</p> <p>1.Krivična dela i krivične sankcije propisuju se samo za ona dela kojima se ugrožavaju i krše ljudska prava i slobode, kao i druga prava i društvene vrednosti garantovane i zaštićene Ustavom Republike Kosovo i međunarodnim pravom čija se zaštita ne može ostvariti bez krivičnopravne prinude.</p> <p>3.Propisivanje krivičnih dela, kao i vrste mera i visina krivičnih sankcija za izvršioce krivičnih dela zasnovani su na nužnosti krivično-pravne sankcije i srazmernosti stepenu i prirodi opasnosti po ljudska prava i</p>
--	---	---

<p>natyrës së rrezikshmërisë për liritë dhe të drejtat e njeriut dhe të vlerave shoqërore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Parimi i ligjshmërisë</p> <p>1.Veprat penale, sanksionet penale dhe masat e trajtimit të detyrueshëm përcaktohen vetëm me ligj.</p> <p>2.Askujt nuk mund t'i shqiptohet sanksioni penal ose masa e trajtimit të detyrueshëm për një veprë nëse para kryerjes së saj nuk është përcaktuar me ligj si veprë penale dhe nuk është paraparë sanksioni penal ose masa e trajtimit të detyrueshëm për atë veprë.</p> <p>3.Përkufizimi i një veprë penale duhet të përcaktohet në mënyrë të saktë dhe nuk lejohet interpretimi sipas analogjisë. Në rast paqartësie, përkufizimi i veprës penale interpretohet në favor të personit ndaj të cilit zhvillohet procedura penale.</p>	<p>the level and nature of the danger for human rights and freedoms and social values.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Principle of legality</p> <p>1.Criminal offenses, criminal sanctions and measures of mandatory treatment are defined only by law.</p> <p>2.No criminal sanction or measure of mandatory treatment may be imposed on a person for an act, if prior to the commission of the act, the law did not define the act as a criminal offense and did not provide a criminal sanction or measure of mandatory treatment for the act.</p> <p>3.The definition of a criminal offense shall be strictly construed and interpretation by analogy shall not be permitted. In case of ambiguity, the definition of a criminal offense shall be interpreted in favor of the person against whom the criminal proceedings are ongoing.</p>	<p>slobode i društvene vrednosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Načelo zakonitosti</p> <p>1.Krivična dela, krivične sankcije i mere obaveznog lečenja utvrđuju se jedino zakonom.</p> <p>2.Nikom ne može da bude izrečena krivična sankcija niti mera obaveznog lečenja za delo koje pre nego što je izvršeno nije bilo utvrđeno zakonom kao krivično delo i za koje nije bila propisana krivična sankcija niti mera obaveznog lečenja.</p> <p>3.Definicija krivičnog dela mora da bude precizno propisana a tumačenje putem analogije nije dozvoljeno. U slučaju nedoumice, definicija krivičnog dela tumači se u korist lica protiv kojeg se vodi krivični postupak.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Zbatimi i ligjit më të favorshëm</p> <p>1.Ndaj kryesit zbatohet ligji që ka qenë në fuqi në kohën e kryerjes së veprës penale.</p> <p>2.Në rast se ligji në fuqi ndryshon para shqiptimit të vendimit të formës së prerë,</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Application of the most favorable law</p> <p>1.The law in effect at the time a criminal offense was committed shall be applied to the perpetrator.</p> <p>2.In the event of a change in the law applicable to a given case prior to a final</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Primena najblažeg zakona</p> <p>1.Na učinioca se primenjuje zakon koji je važio u vreme izvršenja krivičnog dela.</p> <p>2.U slučaju izmene važećeg zakona pre izricanja pravosnažne odluke, primeniće se</p>

<p>atëherë ndaj kryesit zbatohet ligji që është më i favorshëm.</p> <p>3.Nëse ligji i ri nuk e inkriminon veprën, por kryesi është dënuar me aktgjykim të formës së prerë në pajtim me ligjin e mëparshëm, sanksioni penal nuk fillon të ekzekutohet ose ndërpritet në rast se ka filluar.</p> <p>4.Një ligj i cili shprehimisht ka qenë në fuqi vetëm për një kohë të caktuar, zbatohet për ato vepra penale që janë kryer gjatë kohës kur ai ligj ka qenë në fuqi edhe në rastin kur nuk është më në fuqi, përveç nëse vetë ligji shprehimisht përcakton ndryshe.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Sanksionet penale dhe masat e trajtimit të detyrueshëm</p> <p>1.Sanksionet penale janë:</p> <p>1.1. dënimet kryesore;</p> <p>1.2. dënimet alternative;</p> <p>1.3. dënimet plotësuese; dhe</p> <p>1.4. vërejtja gjyqësore.</p> <p>2.Masat e trajtimit të detyrueshëm, të cilat mund t'i shqiptohen kryesit që nuk është penalisht i përgjegjshëm ose është i varur nga droga, ose nga alkooli, janë:</p>	<p>decision, the law most favorable to the perpetrator shall apply.</p> <p>3. When a new law no longer criminalizes an act but a perpetrator has been convicted by a final decision in accordance with the prior law, the enforcement of the criminal sanction shall not commence or, if it has commenced, shall cease.</p> <p>4. A law, which was expressly in force only for a determined time, shall be applicable to criminal offenses committed while it was in force, even if it is no longer in force, unless the law itself expressly provides otherwise.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Criminal sanctions and measures of mandatory treatment</p> <p>1. The criminal sanctions are:</p> <p>1.1.principal punishments;</p> <p>1.2.alternative punishments;</p> <p>1.3.accessory punishments; and</p> <p>1.4.judicial admonition.</p> <p>2. The measures of mandatory treatments that may be imposed on a perpetrator who is not criminally liable or is addicted to drugs or alcohol are:</p>	<p>zakon koji je najblaži za izvršioca.</p> <p>3. Ako novi zakon više ne inkriminiše delo za koje je izvršilac osuđen pravosnažnom presudom na osnovu prethodnog zakona, izvršenje kazne neće početi, a ako je počelo biće obustavljeno.</p> <p>4. Zakon koji je izričito važio samo u određenom periodu primenjuje se na krivična dela izvršena dok je bio na snazi i po prestanku svog važenja, osim ako ovaj zakon izričito propisuje drugačije.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Krivične sankcije i mere obaveznog lečenja</p> <p>1. Krivične sankcije su:</p> <p>1.1. glavne kazne;</p> <p>1.2. alternativne kazne;</p> <p>1.3. dopunske kazne; i</p> <p>1.4. sudske opomene.</p> <p>2. Mere obaveznog lečenja koje se mogu izreći izvršiocu koji nije krivično odgovoran ili je zavisnik od droge ili alkohola, su:</p>
--	--	---

<p>2.1.trajtimi i detyrueshëm psikiatrik me ndalim në institucionin e kujdesit shëndetësor;</p> <p>2.2.trajtimi i detyrueshëm psikiatrik në liri; dhe</p> <p>2.3.trajtimi me rehabilitim të detyrueshëm të personave të varur nga droga apo alkooli.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kufizimet në ekzekutimin e sanksioneve penale dhe masave të trajtimit të detyrueshëm</p> <p>Me ekzekutimin e sanksionit penal ose masës së trajtimit të detyrueshëm, kryesit të veprës penale mund ti mohohen ose kufizohen të drejtat e caktuara vetëm deri në atë masë e cila i përgjigjet natyrës apo përmbajtjes së sanksionit ose masës dhe vetëm në mënyrën me të cilën sigurohet respektimi i dinjitetit njerëzor të tij apo saj, në pajtim me të drejtën ndërkombëtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Zbatimi i pjesës së përgjithshme të këtij Kodi</p> <p>Dispozitat e pjesës së përgjithshme të këtij Kodi zbatohen për të gjitha veprat penale të</p>	<p>2.1.mandatory psychiatric treatment and custody in a health care institution;</p> <p>2.2.mandatory psychiatric treatment at liberty; and</p> <p>2.3.mandatory rehabilitation treatment of persons addicted to drugs or alcohol.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Limitations on the execution of criminal sanctions and measures of mandatory treatment</p> <p>In the execution of a criminal sanction or a measure of mandatory treatment, certain rights of the perpetrator may be denied or restricted only to the extent that is commensurate with the nature or the content of the sanction or measure and only in a manner that provides for the respect of his or her human dignity, and is in compliance with international law.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Application of the general part of this Code</p> <p>The provisions of the General Part of this Code apply to all criminal offenses defined in</p>	<p>2.1. obavezno psihijatrijsko lečenje i čuvanje u zdravstvenoj ustanovi;</p> <p>2.2. obavezno psihijatrijsko lečenje na slobodi; i</p> <p>2.3. obavezno lečenje sa rehabilitacijom zavisnika od droge ili alkohola.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Ograničenja u izvršenju krivičnih sankcija i mera obaveznog lečenja</p> <p>Pri izvršenju krivične sankcije ili mere obaveznog lečenja, izvršiocu mogu da se uskrate ili ograniče određena prava samo u meri koja odgovara prirodi ili suštini sankcije ili mere, i samo na način koji obezbeđuje poštovanje njegovog ili njenog ličnog dostojanstva i koji je u saglasnosti sa međunarodnim pravom.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Primena opšteg dela ovog zakonika</p> <p>Određbe opšteg dela ovog zakonika primenjuju se na sva krivična dela propisana</p>
--	--	---

<p>përcaktuara me ligjet e Republikës së Kosovës.</p> <p>KAPITULLI II - VEPRAT PENALE DHE PËRGJEGJËSIA PENALE</p> <p>Neni 7 Vepra penale</p> <p>Vepra penale është vepër e kundërligjshme e cila është e përcaktuar me ligj si vepër penale, tiparet e së cilës janë të përcaktuara me ligj dhe për të cilën me ligj është përcaktuar sanksioni penal ose masa e trajtimit të detyrueshëm.</p> <p>Neni 8 Mënyra e kryerjes së veprës penale</p> <p>1.Vepra penale mund të kryhet me veprim ose me mosveprim.</p> <p>2.Vepra penale kryhet me mosveprim vetëm kur kryesi nuk e ndërmerr veprimin të cilin ka qenë i obliguar ta ndërmerr.</p> <p>Neni 9 Koha e kryerjes së veprës penale</p> <p>Vepra penale kryhet në kohën kur kryesi ka vepruar apo ka qenë i detyruar të veprojë pa marrë parasysh kohën kur është shkaktuar pasoja.</p>	<p>the Laws of the Republic of Kosovo.</p> <p>CHAPTER II - CRIMINAL OFFENSES AND CRIMINAL LIABILITY</p> <p>Article 7 Criminal offense</p> <p>A criminal offense is an unlawful act which is defined by law as a criminal offense, the characteristics of which are defined by law and for which a criminal sanction or a measure of mandatory treatment is prescribed by the law.</p> <p>Article 8 Manner of commission of criminal offenses</p> <p>1. A criminal offense may be committed by an act or omission.</p> <p>2. A criminal offense is committed by omission only when the perpetrator was obliged to undertake an act but fails to do so.</p> <p>Article 9 Time of commission of criminal offenses</p> <p>A criminal offense is committed at the time the perpetrator acted or ought to have acted, irrespective of when the consequence occurred.</p>	<p>u zakonima Republike Kosovo.</p> <p>GLAVA II - KRIVIČNA DELA I KRIVIČNA ODGOVORNOST</p> <p>Član 7 Krivično delo</p> <p>Krivično delo je protivpravna radnja koja je zakonom propisana kao krivično delo, čija su obeležja propisana zakonom i za koje je zakonom propisana krivična sankcija ili mera obaveznog lečenja.</p> <p>Član 8 Način izvršenja krivičnog dela</p> <p>1.Krivično delo može biti izvršeno činjenjem ili nečinjenjem.</p> <p>2.Krivično delo je izvršeno nečinjenjem samo kad izvršilac nije učinio radnju koju je bio obavezan da učini.</p> <p>Član 9 Vreme izvršenja krivičnog dela</p> <p>Krivično delo je izvršeno u vreme kad je izvršilac radio ili bio dužan da radi, bez obzira kad je posledica nastupila.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 10 Vendi i kryerjes së veprës penale</p> <p>1.Vepra penale kryhet në vendin ku kryesi ka vepruar apo ka qenë i detyruar të veprojë ashtu si dhe në vendin ku është shkaktuar pasoja.</p> <p>2.Vepra penale është përgatitur ose është tentuar në vendin ku kryesi ka vepruar si dhe në vendin ku kryesi ka dashur që të shkaktohet pasoja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Location of commission of criminal offenses</p> <p>1.A criminal offense is committed at the location where the perpetrator acted or ought to have acted, as well as at the location where the consequence occurred.</p> <p>2.A criminal offense is prepared or attempted at the location where the perpetrator acted, as well as at the location where the perpetrator intended the consequence to occur.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Mesto izvršenja krivičnog dela</p> <p>1.Krivično delo je izvršeno kako na mestu na kojem je izvršilac radio ili bio dužan da radi, tako i na mestu gde je posledica nastupila.</p> <p>2.Krivično delo je pripremljeno ili pokušano kako na mestu na kojem je izvršilac radio, tako i na mestu na kojem je izvršilac hteo da posledica nastupi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Vepra e rëndësisë së vogël</p> <p>Nuk përbën vepër penale ajo vepër e cila edhe pse përmban tiparet e veprës penale të përcaktuar me ligj, paraqet vepër të rëndësisë së vogël. Vepra është e rëndësisë së vogël kur rrezikshmëria e saj është e parëndësishme për shkak të natyrës ose peshës së veprës; mungesës ose pasojave të dëmshme të parëndësishme; rrethanave në të cilat është kryer vepra; shkallës së ulët të përgjegjësisë penale të kryesit; ose rrethanave personale të kryesit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Act of minor significance</p> <p>An act shall not constitute a criminal offense even though it has the characteristics of a criminal offense as defined by law if it is an act of minor significance. The act shall be deemed to be of minor significance when the danger involved is insignificant due to the nature or gravity of the act; the absence or insignificance of intended consequences; the circumstances in which the act was committed; the low degree of criminal liability of the perpetrator; or, the personal circumstances of the perpetrator.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Dela malog značaja</p> <p>Nije krivično delo ono koje, iako sadrži obeležja krivičnog dela propisana zakonom, predstavlja delo malog značaja. Delo je malog značaja ako je njegova opasnost neznatna zbog prirode ili težine dela, ako štetnih posledica nema ili su neznatne, zbog okolnosti pod kojima je delo izvršeno, zbog niskog stepena krivične odgovornosti izvršioca, ili zbog ličnih prilika izvršioca.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 12 Mbrojtja e nevojshme</p> <p>1.Vepra e kryer në mbrojtje të nevojshme nuk është vepër penale.</p> <p>2.Mbrojtja e nevojshme është mbrojtja e cila është e domosdoshme për të zbrapsur sulmin e kundërligjshëm, real dhe të atëçastshëm ndaj vetes ose personit tjetër me kusht që karakteri i mbrojtjes të jetë në proporcion me shkallën e rrezikut që paraqet sulmi.</p> <p>3.Disproporcioni ndërmjet sulmit dhe zbrapsjes së sulmit konsiderohet tejkalim i kufijve të mbrojtjes së nevojshme.</p> <p>4.Kryesi i cili i tejkalon kufijtë e mbrojtjes së nevojshme mund të dënohet më lehtë. Nëse kryesi tejkalon kufijtë për shkak të tronditjes së fortë apo frikës së shkaktuar nga sulmi, ai mund të lirohet nga dënimi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Necessary defense</p> <p>1.An act committed in necessary defense is not a criminal offense.</p> <p>2.An act is committed in necessary defense when a person commits the act to avert an unlawful, real and imminent attack against himself, herself or another person and the nature of the act is proportionate to the degree of danger posed by the attack.</p> <p>3.An act that is disproportionate to the degree of danger posed by an attack exceeds the limits of the necessary defense.</p> <p>4.When the perpetrator exceeds the limits of necessary defense, the punishment may be reduced. When the perpetrator exceeds the limits by reason of strong trauma or fear caused by the attack, the punishment may be waived.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Nužna odbrana</p> <p>1.Delo učinjeno u nužnoj odbrani nije krivično delo.</p> <p>2.Nužna odbrana je ona koja je neophodna da izvršilac odbije protivpravan, stvaran i neposredan napad na sebe ili drugo lice, pod uslovom da vrsta odbrane bude srazmerna stepenu opasnosti koji sobom povlači napad.</p> <p>3.Nesrazmera između napada i odbrane od napada smatra se prekoračenjem granice nužne odbrane.</p> <p>4.Izvršilac koji prekorači granicu nužne odbrane može se blaže kazniti. Ako izvršilac prekorači granicu nužne odbrane zbog jake traume ili straha izazvanih napadom, može biti oslobođen od kazne.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Nevoja ekstreme</p> <p>1.Vepra e kryer në kushtet e nevojës ekstreme nuk është vepër penale.</p> <p>2.Nevoja ekstreme ekziston nëse personi e kryen veprën për të zbrapsur prej vetes ose tjetrit rrezikun e atëçastshëm e të paprovokuar, i cili nuk mund të evitohet në</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Extreme necessity</p> <p>1.An act committed in extreme necessity is not a criminal offense.</p> <p>2.An act is committed in extreme necessity when a person commits the act to avert an imminent and unprovoked danger from himself, herself or another person which</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Krajnja nužda</p> <p>1.Delo učinjeno pod uslovima krajnje nužde nije krivično delo.</p> <p>2.Krajnja nužda postoji kad je krivično delo učinjeno da učinilac otkloni od sebe ili drugog lica neposrednu i neskrivljenu opasnost koja se nije mogla izbeći na drugi</p>

<p>mënyrë tjetër, me kusht që e keqja e shkaktuar të mos jetë më e madhe se e keqja që është kanosur.</p> <p>3.Kur kryesi e shkakton rrezikun nga pakujdesia apo i tejkalon kufijtë e nevojës ekstreme, dënohet më butë. Kur kryesi i tejkalon kufijtë në rrethana veçanërisht lehtësuese, ai mund të lirohet nga dënimi.</p> <p>4.Nuk ekziston nevoja ekstreme nëse kryesi ka qenë i obliguar me ligj që t'i ekspozohet rrezikut.</p>	<p>could not have otherwise been averted, provided that the harm created to avert the danger does not exceed the harm threatened.</p> <p>3.When the perpetrator caused the danger through negligence, or exceeds the limits of extreme necessity, the punishment may be reduced. When the perpetrator exceeds the limits in exceptionally mitigating circumstances, the punishment may be waived.</p> <p>4.There is no extreme necessity if the perpetrator was obliged by law to expose himself or herself to the danger.</p>	<p>način, pod uslovom da time naneto zlo ne bude veće od zla koje je pretilo.</p> <p>3.Kad je izvršilac sam izazvao opasnost, iz nehata, ili prekoračio granice nužne odbrane, kažnjava se blaže. Kad izvršilac prekorači granice nužne odbrane pod naročito olakšavajućim okolnostima, može biti oslobođen kazne.</p> <p>4.Nema krajnje nužde ako je izvršilac bio zakonom obavezan da se izloži opasnosti.</p>
<p>Neni 14 Dhuna ose kanosja</p>	<p>Article 14 Violence or threat</p>	<p>Član 14 Sila ili pretnja</p>
<p>1.Vepra e kryer nën ndikimin e dhunës së papërballueshme ose kanosjes së papërballueshme nuk është vepër penale vetëm nëse personi menjëherë pas pushimit të rrezikut e lajmëron shtrëngimin dhe veprën e kundërligjshme tek organet kompetente.</p> <p>2.Nëse vepra penale është kryer nën ndikimin e dhunës së përballueshme apo kanosjes së përballueshme, dënimi mund të zbutet vetëm nëse personi menjëherë pas</p>	<p>1.An act committed under the influence of unbearable violence or unbearable threat is not a criminal offense. An act will only be considered to have been committed under influence of unbearable violence or unbearable threat if, when the danger ceases to exist, the person immediately reports the influence of unbearable violence or unbearable threat and the unlawful act to the competent authority.</p> <p>2.If the criminal offense is committed under the influence of a bearable violence or bearable threat the punishment may be reduced. An act will only be considered to</p>	<p>1.Delo učinjeno pod dejstvom sile ili pretnje kojima se učinilac nije mogao odupreti nije krivično delo samo ako učinilac, odmah posle prestanka opasnosti, prijavi prinudu i protivzakonito delo nadležnim organima.</p> <p>2.Ako je krivično delo izvršeno pod dejstvom sile ili pretnje kojima se učinilac nije mogao odupreti, kazna se može ublažiti samo ako učinilac, odmah posle prestanka</p>

<p>pushimit të rrezikut e lajmëron shtrëngimin dhe veprën e kundërligjshme tek organet kompetente.</p> <p>3.Kushdo që përdor dhunën ose kanosjen sipas paragrafit 1. dhe 2. të këtij neni konsiderohet kryes i veprës penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Veprat e kryera nën shtrëngim</p> <p>1.Vepra e kryer nën shtrëngim nuk është vepër penale.</p> <p>2.Vepra kryhet nën shtrëngim kur personi i ballafaquar me dhunën e pashmangshme apo kanosjen e dhunës që nuk mund të shmanget e që rrezikon jetën, trupin ose lirinë, kryen vepër të kundërligjshme për të mënjanuar rrezikun nga vetja ose personi me të cilin ka lidhje është në marrëdhënie familjare. Vepra do të konsiderohet se është kryer nën shtrëngim vetëm nëse personi menjëherë pas pushimit të rrezikut e lajmëron shtrëngimin dhe veprën e kundërligjshme tek organet kompetente.</p> <p>3.Vepra nuk kryhet nën shtrëngim nëse dhe deri në masën që nga kryesi mund të pritët në rrethanat e shkaktuara që të pranojë rrezikun, në veçanti nëse ai ka shkaktuar rrezikun ose</p>	<p>have been committed under influence of bearable violence or bearable threat if, when the danger ceases to exist, the person immediately reports the influence of unbearable violence or unbearable threat and the unlawful act to the competent authority.</p> <p>3. Whoever uses the violence or threat as provided for in paragraph 1 and 2 of this Article, is considered a perpetrator of a criminal offense.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Acts committed under coercion</p> <p>1. An act committed under coercion is not a criminal offense.</p> <p>2. An act is committed under coercion when a person, faced with imminent force, or threat of violence endangering life, body or liberty which cannot otherwise be avoided, commits an unlawful act to avert the danger from himself, herself or a person with whom he or she has a domestic relationship. An act will only be considered to have been committed under coercion if, when the danger ceases to exist, the person immediately reports the coercion and the unlawful act to the competent authority.</p> <p>3. An act is not committed under coercion if, and to the extent that, the perpetrator could be expected under the circumstances to accept the danger, in particular because he or she</p>	<p>opasnosti, prijavi prinudu i protivzakonito delo nadležnim organima.</p> <p>3. Onaj ko primeni silu ili pretnju iz stavova 1. i 2. ovog člana smatraće se izvršiocem krivičnog dela.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Dela učinjena pod prinudom</p> <p>1. Delo učinjeno pod prinudom nije krivično delo.</p> <p>2. Delo je učinjeno pod prinudom kad učinilac, suočen sa neizbežnom silom ili pretnjom sile koja se ne može izbeći a koja ugrožava život, telo ili slobodu, izvrši protivzakonito delo da bi otklonio opasnost od sebe ili lica sa kojim je u rodbinskoj vezi. Smatraće se da je delo izvršeno pod prinudom samo ako učinilac, odmah posle prestanka opasnosti, prijavi prinudu i protivzakonito delo nadležnim organima.</p> <p>3. Delo nije izvršeno pod prinudom ako se, i u meri u kojoj se od izvršioca moglo očekivati, da pod datim okolnostima prihvati opasnost, naročito ako je sam izazvao</p>
--	--	---

<p>nëse ka qenë i detyruar ligjërisht që të ballafaqohet me një dhunë të tillë të atëçastshme apo me kërcënim të dhunës. Në rrethana të tilla dënimi mund të zbutet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Urdhrat nga lartë</p> <p>1.Kur vepra penale është kryer nga një person në bazë të një urdhri qeveritar ose të një eprori, qoftë ushtarak ose civil, kryesi nuk lirohet nga përgjegjësia penale, përveç kur:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.personi ka qenë i detyruar ligjërisht që t'i bindet urdhrit të tillë;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.personi nuk e ka ditur se urdhri i tillë ka qenë i paligjshëm; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.urdhri i tillë nuk ishte në mënyrë të dukshme i paligjshëm.</p> <p>2.Urdhrat për të kryer gjenocid ose krime të tjera kundër njerëzimit janë të paligjshëm në të gjitha rrethanat.</p>	<p>caused the danger or because he or she was under a legal obligation to face such imminent force or threat of violence. In such circumstances the punishment may be reduced.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Superior order</p> <p>1.When a criminal offense has been committed by a person pursuant to an order of a government or of a superior, whether military or civilian, the perpetrator shall not be exempt from criminal liability unless:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.the person was under a legal obligation to obey such an order;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.the person did not know that the order was unlawful; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.the order was not manifestly unlawful.</p> <p>2.Orders to commit genocide or other crimes against humanity in all circumstances are manifestly unlawful.</p>	<p>opasnost, ili ako je bio zakonom obavezan da se suoči sa takvom neposrednom silom ili pretnjom sile. Pod takvim okolnostima kazna se može ublažiti.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Naredbe pretpostavljenih</p> <p>1.Kad lice izvrši krivično delo na osnovu naređenja državnog organa ili svog pretpostavljenog, vojnog ili civilnog, izvršilac se ne oslobađa krivične odgovornosti, osim u ovim slučajevima:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. izvršilac je bio zakonom obavezan da izvrši takvo naređenje;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. izvršilac nije znao da je to naređenje protivpravno; i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. to naređenje nije bilo očigledno protivpravno.</p> <p>2.Naređenja da se izvrši genocid ili drugi zločin protiv čovečnosti su protivpravna pod svim okolnostima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Përgjegjësia penale</p> <p>1.Kryesi i veprës penale është penalisht përgjegjës nëse është mendërisht i aftë dhe veprën penale e ka kryer me dashje apo nga pakujdesia.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Criminal liability</p> <p>1.A perpetrator of a criminal offense is criminally liable if he or she is mentally competent and has committed the criminal offense intentionally or negligently.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Krivično delo</p> <p>1.Izvršilac krivičnog dela je krivično odgovoran ako je uračunljiv i krivično delo je izvršio iz umišljaja ili iz nehata.</p>

2.Një person është penalisht përgjegjës për veprën penale të kryer nga pakujdesia vetëm nëse këtë shprehimisht e përcakton ligji.

3.Personi nuk është penalisht përgjegjës nëse në kohën e kryerjes së veprës penale është nën moshën katërmëdhjetë (14) vjet.

Neni 18
Paaftësia mendore dhe aftësia e
zvogëluar mendore

1.Personi i cili ka kryer vepër penale konsiderohet i paaftë mendërisht nëse në kohën e kryerjes së veprës penale lëngonte nga një sëmundje mendore e përkohshme ose e përhershme, nëse kishte çrregullim mendor apo ngecje në zhvillimin mendor që e ka prekur funksionimin e tij/saj mendor dhe si pasojë e kësaj, nuk ka qenë në gjendje të kuptojë natyrën dhe rëndësinë apo pasojën e veprimeve ose mosveprimeve të tij/saj ose nuk ka qenë në gjendje t'i kontrollojë veprimet ose mosveprimet e tij/saj apo të kuptojë se kryen vepër penale.

2.Personi i cili ka kryer vepër penale konsiderohet se ka aftësi të zvogëluar mendore nëse në kohën e kryerjes së veprës penale aftësia e tij/saj për të kuptuar natyrën dhe rëndësinë apo pasojën e veprimeve ose mosveprimeve të tij/saj ka qenë esencialisht

2.A person is criminally liable for the negligent commission of a criminal offense only when this has been explicitly provided for by law.

3.A person is not criminally liable if, at the time of the commission of a criminal offense, he or she is under the age of fourteen (14) years.

Article 18
Mental incompetence and diminished
mental capacity

1.A person who commits a criminal offense is considered mentally incompetent if, at the time of the commission of a criminal offense, he or she suffered from a permanent or temporary mental illness, mental disorder or disturbance in mental development that affected his or her mental functioning so that he or she was not able to understand the nature and importance or consequences of his or her actions or omissions or was not able to control his or her actions or omissions or to understand that he or she was committing a criminal offense.

2.A person who commits a criminal offense is considered to have diminished mental capacity if, at the time of the commission of a criminal offense, his or her ability to understand the nature and importance or consequences of his or her actions or

2. Lice je krivično odgovorno za krivično delo izvršeno iz nehata samo ako je to izričito propisano zakonom.

3.Lice nije krivično odgovorno ako je u vreme izvršenja krivičnog dela bilo mlađe od četrnaest (14) godina.

Član 18
Neuračunljivost i smanjena uračunljivost

1.Smatra se da je učinilac krivičnog dela neuračunljiv ako je u vreme izvršenja krivičnog dela bolovao od trajne ili privremene duševne bolesti, ako je bio mentalno poremećen ili je zaostalog duševnog razvoja, što je uticalo na njegove mentalne funkcije tako da nije mogao da shvati prirodu i značaj niti posledice svog činjenja ili nečinjenja, ili tako da nije bio u stanju da upravlja svojim činjenjem ili nečinjenjem, niti da shvati da izvršava krivično delo.

2.Smatra se da je učinilac krivičnog dela smanjeno uračunljiv ako je u vreme izvršenja krivičnog dela njegova sposobnost da shvati prirodu i značaj ili posledice svojih činjenja ili nečinjenja bila bitno umanjena zbog nekog od razloga nabrojanih u stavu 1.

<p>e zvogëluar për shkaqet e cekura në paragrafin 1. të këtij neni. Personi i tillë konsiderohet penalisht përgjegjës, por këto rrethana merren parasysh nga gjykata kur vendos për kohëzgjatjen dhe llojin e sanksionit ose masës së trajtimit të detyrueshëm.</p>	<p>omissions was substantially diminished because of the conditions in paragraph 1 of this Article. Such person is criminally liable but the court shall take these conditions into consideration when deciding the duration and the type of sanction or measure of mandatory treatment it imposes.</p>	<p>ovog člana. Takav učinilac smatra se krivično odgovornim, ali će sud imati u vidu ove okolnosti prilikom odlučivanja o trajanju i vrsti kazne ili mere obaveznog lečenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Kryerja e veprës penale në gjendje të dehur</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Committing criminal offenses in a state of intoxication</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Izvršenje krivičnog dela u stanju opijenosti</p>
<p>Personi është penalisht përgjegjës nëse duke përdorur alkool, narkotik apo me ndonjë mënyrë tjetër e sjell veten në një gjendje të tillë që nuk mund të kuptoj rëndësinë e veprimit apo të mosveprimit të vet ose të kontrollojë sjelljen e vet, nëse para se të ketë sjellë veten në gjendje të tillë, veprimet ose mosveprimet e tij/saj kanë qenë të përfshira në dashjen apo pakujdesinë e tij/saj në lidhje me veprën penale dhe ligji parasheh përgjegjësi penale për kryerjen e kësaj vepre penale nga pakujdesia.</p>	<p>A person is criminally liable if he or she, by use of alcohol, narcotics, or by another method, renders himself or herself in such a state that he or she cannot understand the significance of his or her own actions or omissions or control his or her own behavior, if prior to bringing himself or herself to such a state, such actions or omissions were intended or if he or she is negligent in relation to the criminal offense and the law provides for criminal liability for the negligent commission of this offense.</p>	<p>Učinilac je krivično odgovoran ako je upotrebom alkohola, narkotika ili na drugi način sam sebe doveo u stanje u kojem nije mogao da shvati značaj svog činjenja ili nečinjenja niti da upravlja svojim postupcima ako su, pre nego što je sebe doveo u to stanje, takvo činjenje ili nečinjenje bili deo njegove namere, ili ako je krivično delo izvršio iz nehata a zakon propisuje krivičnu odgovornost za izvršenje tog krivičnog dela iz nehata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Lidhja shkakore</p> <p>Personi nuk është penalisht përgjegjës kur midis veprimit ose mosveprimit të tij dhe pasojës mungon lidhja shkakore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Causal link</p> <p>A person is not criminally liable if there is no causal connection between the action or omission and the consequences.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Uzročna veza</p> <p>Učinilac nije krivično odgovoran ako ne postoji uzročna veza između činjenja ili nečinjenja i njihove posledice.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 21 Dashja</p> <p>1.Vepra penale mund të kryhet me dashje direkte ose eventuale.</p> <p>2.Personi vepron me dashje direkte kur është i vetëdijshëm për veprën e vet dhe e dëshiron kryerjen e saj.</p> <p>3.Personi vepron me dashje eventuale kur është i vetëdijshëm se pasoja e ndaluar mund të shkaktohet si rezultat i veprimit ose i mosveprimit të tij dhe ai pranon shkaktimin e saj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Intent</p> <p>1.A criminal offense may be committed with direct or eventual intent.</p> <p>2.A person acts with direct intent when he or she is aware of his or her act and desires its commission.</p> <p>3.A person acts with eventual intent when he or she is aware that a prohibited consequence can occur as a result of his or her act or omission and he or she accedes to its occurrence.</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Umišljaj</p> <p>1.Krivično delo može da se izvrši sa direktnim ili eventualnim umišljajem.</p> <p>2.Učinitelj postupa sa direktnim umišljajem ako je bio svestan svog dela i hteo njegovo izvršenje.</p> <p>3.Učinitelj postupa sa eventualnim umišljajem ako je bio svestan da njegovo činjenje ili nečinjenje može dovesti do zabranjene posledice i pristao na to.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Dijenja, dashja, pakujdesia ose qëllimi</p> <p>Dijenja, dashja, pakujdesia ose qëllimi i kërkuar si element i veprës penale mund të nxirret nga rrethanat faktike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Knowledge, intention, negligence or purpose</p> <p>Knowledge, intention, negligence or purpose required as an element of a criminal offense may be inferred from factual circumstances.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Svest, umišljaj, nehat ili namera</p> <p>Svest, umišljaj, nehat ili namera kao obavezni elementi krivičnog dela mogu se izvesti iz činjeničnih okolnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Pakujdesia</p> <p>1.Vepra penale mund të kryhet me pakujdesi të vetëdijshme apo të pavetëdijshme.</p> <p>2.Personi vepron me pakujdesi të vetëdijshme kur është i vetëdijshëm se pasoja e ndaluar mund të shkaktohet si rezultat i veprimit ose të mosveprimit të tij, por me mendjelehtësi mendon se ajo nuk do</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Negligence</p> <p>1.A criminal offense may be committed by conscious or unconscious negligence.</p> <p>2.A person acts with conscious negligence when he or she is aware that a prohibited consequence can occur as a result of his or her act or omission but recklessly thinks that it</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Nehat</p> <p>1.Krivično delo može da se izvrši iz svesnog ili nesvesnog nehata.</p> <p>2.Učinitelj postupa iz svesnog nehata kad je bio svestan da zabranjena posledica može da nastupi kao rezultat njegovog činjenja ili nečinjenja, ali olako smatra da ona neće</p>

<p>të shkaktohet apo se ai do të mund ta parandalojë shkaktimin e saj.</p> <p>3. Personi vepron me pakujdesi të pavetëdijshme kur nuk është i vetëdijshëm se pasoja e ndaluar mund të shkaktohet si rezultat i veprimit ose mosveprimit të tij edhe pse në rrethanat dhe sipas vetive të tij personale ka mund të ishte apo do duhej të ishte i vetëdijshëm për këtë mundësi.</p>	<p>will not occur or that he or she will be able to prevent it from occurring.</p> <p>3. A person acts with unconscious negligence when he or she is unaware that a prohibited consequence can occur as a result of his or her act or omission, although under the circumstances and according to his or her personal characteristics he or she should or could have been aware of such a possibility.</p>	<p>nastupiti ili da će moći da spreči njeno nastupanje.</p> <p>3. Učinilac postupa iz svesnog nehata kad nije bio svestan da zabranjena posledica može da nastupi kao rezultat njegovog činjenja ili nečinjenja, iako bi prema datim okolnostima i svojim ličnim svojstvima mogao odnosno bio dužan da bude svestan te mogućnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Përgjegjësia për pasojat më të rënda</p> <p>Nëse kryerja e një vepre penale shkakton pasoja të cilat e tejkalojnë qëllimin e kryesit dhe për këtë ligji përcakton një dënim më të rëndë, dënimi më i rëndë mund të shqiptohet në rast se pasoja i atribuohet pakujdesisë së kryesit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Liability for graver consequences</p> <p>When the commission of a criminal offense causes consequences which exceed the intent of the perpetrator and the law has provided for a more severe punishment, the more severe punishment may be imposed if the consequence is attributable to the perpetrator's negligence.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Odgovornost za teže posledice</p> <p>Kad izvršeno krivično delo proizvede posledice koje prevazilaze nameru izvršioca a za koje ovaj zakon propisuje težu kaznu, može se izreći teža kazna ako se posledica može pripisati nehata izvršioca.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Lajthimi faktik</p> <p>1. Personi nuk është penalisht përgjegjës nëse në kohën e kryerjes së veprës penale nuk ka qenë i vetëdijshëm për ndonjë nga tiparet e asaj vepre ose gabimisht ka menduar se ekzistojnë rrethanat, të cilat faktikisht po të ekzistonin, kjo vepër do të ishte e lejuar.</p> <p>2. Personi i cili për shkak të pakujdesisë ka qenë në lajthim është penalisht përgjegjës</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Mistake of fact</p> <p>1. A person is not criminally liable if, at the time of committing a criminal offense, he or she is unaware of a characteristic of that act or he or she mistakenly believed that circumstances existed which, had they in fact existed, would have rendered the act permissible.</p> <p>2. If a person's mistake is due to negligence, he or she is criminally liable for a criminal</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Stvarna zabluda</p> <p>1. Učinilac nije krivično odgovoran ako u vreme izvršenja krivičnog dela nije bio svestan nekog obeležja tog dela, ili ako je pogrešno smatrao da su postojale okolnosti koje bi, da su zaista postojale, delo učinile dozvoljenim.</p> <p>2. Učinilac koji je iz nehata dospeo u zabludu krivično je odgovoran za krivično delo</p>

<p>për veprën penale të kryer nga pakujdesia nëse ligji në mënyrë specifike parashikon përgjegjësinë penale për kryerjen e veprës së tillë nga pakujdesia.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Lajthimi juridik</p> <p>1. Personi i cili për shkaqe të arsyeshme nuk e ka ditur ose nuk ka mundur ta dijë se vepra është e ndaluar nuk është penalisht përgjegjës.</p> <p>2. Nëse lajthimi ka qenë i evitueshëm, personi është penalisht përgjegjës por dënimi mund të zbutet.</p> <p>3. Lajthimi juridik është i evitueshëm nëse çdo person ka mundur lehtësisht që ta dijë se vepra është e kundërligjshme ose nëse kryesi duke marrë parasysh profesionin, thirrjen ose detyrën e tij ka qenë i obliguar ta dijë se vepra është e kundërligjshme.</p>	<p>offense which has been negligently committed if the law specifically provides for criminal liability for the negligent commission of that offense.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Mistake of law</p> <p>1. A person who, for justifiable reasons, did not know or could not have known that an act was prohibited is not criminally liable.</p> <p>2. If the mistake was avoidable, the person is criminally liable but the punishment may be reduced.</p> <p>3. A mistake of law is avoidable if any person could have easily known that the act was unlawful or if the perpetrator, by reason of his or her profession, occupation or service was obliged to know the act was unlawful.</p>	<p>izvrsheno iz nehata, ako zakon izričito propisuje krivičnu odgovornost za izvršenje tog dela iz nehata.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Pravna zabluda</p> <p>1. Nije krivično odgovoran učinilac koji iz opravdanih razloga nije znao ili nije mogao znati da je delo zabranjeno.</p> <p>2. Ako je zabluda bila otklonjiva, učinilac je krivično odgovoran, ali se kazna može ublažiti.</p> <p>3. Pravna zabluda je otklonjiva ako je svako lako moglo znati da je delo protivpravno, ili ako je izvršilac, imajući u vidu njegovu profesiju, poziv ili posao, bio dužan da zna da je to delo protivpravno.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Përgatitja e veprës penale</p> <p>1. Kushdo që me dashje përgatit kryerjen e veprës penale do të dënohet vetëm nëse parashihet shprehimisht me ligj.</p> <p>2. Kur ligji parasheh dënimin për përgatitjen e veprës penale të caktuar, përgatitja e veprës penale përfshin furnizimin ose aftësimin e mjeteve për kryerjen e veprës penale;</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Preparation of a criminal offense</p> <p>1. Whoever intentionally prepares a criminal offense shall be punished only if expressly provided for by law.</p> <p>2. If the law prescribes the punishment for the preparation of a certain criminal offense, the preparation of the criminal offense includes supplying or making available the means to</p>	<p style="text-align: center;">Član 27. Pripremanje krivičnog dela</p> <p>1. Ko svesno priprema izvršenje krivičnog dela biće kažnjen samo ako je to izričito propisano zakonom.</p> <p>2. Kad zakon propisuje kaznu za pripremu određenog krivičnog dela, priprema krivičnog dela obuhvata nabavljanje ili osposobljavanje sredstava za izvršenje</p>

<p>mënjanimin e pengesave për kryerjen e veprës penale; marrëveshjen, planifikimin ose organizimin me personin tjetër për kryerjen e veprës penale si dhe veprimet tjera me të cilat krijohen kushtet për kryerjen e drejtpërdrejt të veprës penale por të cilat nuk përbëjnë veprimin e kryerjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Tentativa</p> <p>1.Kushdo që me dashje ndërmerr veprime për kryerjen e veprës penale por vepra nuk është kryer ose elementet e veprës penale nuk janë realizuar, konsiderohet se ka tentuar të kryejë vepër penale.</p> <p>2.Tentativa për të kryer vepër penale për të cilën mund të shqiptohet dënimi me tre ose më shumë vjet burgim dënohet. Tentativa për të kryer ndonjë vepër penale tjetër, dënohet vetëm nëse shprehimisht parashihet me ligj.</p> <p>3.Personi që tenton të kryejë vepër penale dënohet si të kishte kryer veprën penale, por dënimi mund të zbutet.</p>	<p>commit a criminal offense; removing the impediments to the commission of a criminal offense; agreeing, planning or organizing with another person the commission of a criminal offense; as well as, other activities that create conditions for the direct commission of a criminal offense, but which do not constitute the act itself.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Attempt</p> <p>1. Whoever intentionally takes action toward the commission of an offense but the action is not completed or the elements of the intended offense are not fulfilled, is considered that he or she has attempted to commit a criminal offense.</p> <p>2. An attempt to commit a criminal offense for which a punishment of three or more years may be imposed shall be punishable. An attempt to commit any other criminal offense shall be punishable only if expressly provided for by law.</p> <p>3. A person who attempts to commit a criminal offense shall be punished as if he or she committed the criminal offense, however, the punishment may be reduced.</p>	<p>krivičnog dela; otklanjanje prepreka za izvršenje krivičnog dela; dogovaranje, planiranje ili organizovanje izvršenja krivičnog dela sa drugim licem, kao i druge radnje kojima se stvaraju uslovi za neposredno izvršenje krivičnog dela, ali koje ne sadrže radnju izvršenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Pokušaj</p> <p>1.Ko svesno preduzme radnje za izvršenje krivičnog dela, ali delo ne bude dovršeno ili ne budu ispunjeni svi elementi krivičnog dela, smatraće se da je on ili ona pokušao da izvrši krivično delo.</p> <p>2.Kazniće se pokušaj izvršenja krivičnog dela za koje je zaprećena kazna zatvora u trajanju od tri ili više godine. Pokušaj izvršenja drugog krivičnog dela kazniće se samo ako je to izričito propisano zakonom.</p> <p>3.Učinitac koji pokuša da izvrši krivično delo kazniće se kao da je krivično delo izvršeno, ali se kazna može ublažiti.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 29 Tentativa e papërshtatshme</p> <p>Gjykata mund ta lirojë nga dënimi personin i cili tenton të kryejë vepër penale me mjet të papërshtatshëm ose ndaj objektit të papërshtatshëm.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Inappropriate attempt</p> <p>The court may waive the punishment of a person who attempts to commit a criminal offense with inappropriate means or against an inappropriate object.</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Nepodoban pokušaj</p> <p>Sud može osloboditi od kazne učinioca koji pokuša da izvrši krivično delo nepodobnim sredstvom ili prema nepodobnom predmetu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Heqja dorë vullnetare nga tentativa</p> <p>1. Gjykata mund ta lirojë personin nga dënimi për tentativë të dënueshme të veprës penale nëse personi i tillë heq dorë vullnetarisht nga kryerja e veprës penale të cilën e ka filluar, ndonëse është i vetëdijshëm se në pajtim me të gjitha rrethanat ai mund të vazhdonte veprën ose nëse pas kryerjes së një vepre të tillë parandalon shkaktimin e pasojave.</p> <p>2. Në rastin e cekur në paragrafin 1. të këtij neni, kryesi dënohet për ato veprime të cilat përbëjnë vepër tjetër të veçantë penale.</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Voluntary abandonment of attempt</p> <p>1. The court may waive the punishment of a person for a punishable attempt of a criminal offense if such person voluntarily abandons the commission of a criminal offense which he or she has commenced, even though he or she is aware that according to all the circumstances he or she could continue the act or, if after the completion of such an act, he or she prevents the occurrence of the consequences.</p> <p>2. The perpetrator shall be punished for those acts described in paragraph 1 of this Article which constitute another separate criminal offense.</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Dobrovoljni odustanak</p> <p>1. Sud može osloboditi od kazne učinioca za kažnjiv pokušaj krivičnog dela ako učinilac dobrovoljno odustane od izvršenja krivičnog dela koje je započeo iako je bio svestan da je, prema svim okolnostima, mogao da nastavi sa izvršenjem dela, ili ako učinilac, posle izvršenja tog dela, spreči nastupanje posledica.</p> <p>2. U slučaju iz stava 1. ovog člana izvršilac će se kazniti za dela koje čine drugo, zasebno, krivično delo.</p>

BASHKËPUNIMI NË KRYERJEN E VEPRËS PENALE	COLLABORATION IN CRIMINAL OFFENSES	SAUČESNIŠTVO U IZVRŠENJU KRIVIČNOG DELA
<p style="text-align: center;">Neni 31 Bashkëkryerja</p> <p>Nëse dy apo më shumë persona së bashku kryejnë veprën penale duke marrë pjesë në kryerjen e veprës penale ose thelbësisht duke i kontribuar kryerjes së saj në ndonjë mënyrë tjetër, secili prej tyre është përgjegjës dhe dënohet me dënimin e paraparë për veprën penale.</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Co-perpetration</p> <p>When two or more persons jointly commit a criminal offense by participating in the commission of a criminal offense or by substantially contributing to its commission in any other way, each of them shall be liable and punished as prescribed for the criminal offense.</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Saizvršilaštvo</p> <p>Kad dva ili više lica zajednički izvrše krivično delo učestvujući u izvršenju krivičnog dela ili bitno doprinoseći njegovom izvršenju na neki drugi način, svako od njih je odgovoran i biće kažnjen kaznom propisanom za to krivično delo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Shtytja</p> <p>1.Kushdo që me dashje e shtytë personin tjetër të kryejë veprën penale dënohet sikurse ta kishte kryer vet atë veprën penale nëse vepra penale është kryer.</p> <p>2.Kushdo që me dashje shtytë personin tjetër të kryejë veprën penale dënohet sikurse ta kishte kryer vet atë veprën penale nëse vepra penale është tentuar por nuk është kryer.</p> <p>3.Kushdo që me dashje shtytë personin tjetër të kryejë veprën penale të dënueshme me së paku pesë (5) vjet burgim dhe vepra penale as që është tentuar, shtytësi dënohet për tentativë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Incitement</p> <p>1. Whoever intentionally incites another person to commit a criminal offense shall be punished as if he or she committed the criminal offense if the criminal offense is committed.</p> <p>2. Whoever intentionally incites another person to commit a criminal offense shall be punished as if he or she committed the criminal offense if the criminal offense is attempted but not committed.</p> <p>3. Whoever intentionally incites another person to commit a criminal offense punishable by imprisonment of at least five (5) years and the offense is not even attempted, the inciter shall be punished for attempt.</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Podsticanje</p> <p>1.Ko svesno podstiče drugog na izvršenje krivičnog dela kazniće se kao da je lično izvršio to krivično delo, ako krivično delo bude izvršeno.</p> <p>2.Ko svesno podstiče drugog na izvršenje krivičnog dela kazniće se kao da je lično izvršio to krivično delo, ako krivično delo bude pokušano ali ne i izvršeno.</p> <p>3.Ko svesno podstiče drugog na izvršenje krivičnog dela kažnjivog sa najmanje pet godina zatvora (5) a krivično delo nije ni pokušano, lice koje vrši podsticanje će se kazniti za delo u pokušaju.</p>

**Neni 33
Ndhma**

1.Kushdo që me dashje ndihmon personin tjetër për kryerjen e veprës penale dënohet më dënim më të butë sesa kryesi i veprës.

2.Ndhma për të kryer një vepër penale përfshin, por nuk kufizohet në: dhënien e këshillave ose udhëzimeve se si të kryhet vepra penale; vënien në dispozicion të mjeteve për kryerjen e veprës penale; krijimin e kushteve ose mënjanimin e pengesave për kryerjen e veprës penale; ose premtimi paraprak se do të fshehë provat e kryerjes së veprës penale, kryesin apo identitetin e kryesit, mjetet e përdorura për kryerjen e veprës penale ose përfitimet që rrjedhin nga kryerja e veprës penale.

**Neni 34
Bashkimi kriminal**

1.Kushdo që shprehimisht apo në mënyrë të heshtur merret vesh me një apo me më shumë persona për të kryer ose për të nxitur kryerjen e një vepre penale të dënueshme me së paku pesë (5) vjet burgim dhe ndërmerr veprime përgatitore për realizimin e marrëveshjes së tillë, dënohet me dënimin e paraparë për atë vepër penale.

**Article 33
Assistance**

1.Whoever intentionally assists another person in the commission of a criminal offense shall be punished more leniently than the perpetrator of the offense.

2.Assistance in committing a criminal offense includes, but is not limited to: giving advice or instruction on how to commit a criminal offense; making available the means to commit a criminal offense; creating conditions or removing the impediments to the commission of a criminal offense; or, promising in advance to conceal evidence of the commission of a criminal offense, the perpetrator or identity of the perpetrator, the means used for the commission of a criminal offense, or the profits or gains which result from the commission of a criminal offense.

**Article 34
Criminal association**

1.Whoever agrees, explicitly or implicitly, with one or more persons to commit or to incite the commission of a criminal offense that is punishable by imprisonment of at least five (5) years, and undertakes preparatory acts for the fulfillment of such agreement, shall be punished as provided for the criminal offense.

**Član 33
Pomaganje**

1.Ko svesno pomaže drugom u izvršenju krivičnog dela, biće kažnjen blažom kaznom od počinioca.

2.Pomaganje u izvršenju krivičnog dela obuhvata, ali se ne ograničava na: davanje saveta ili uputstava kako da se izvrši krivično delo; stavljanje na raspolaganje sredstava za izvršenje krivičnog dela; stvaranje uslova ili otklanjanje prepreka za izvršenje krivičnog dela; ili unapred dato obećanje za prikrivanje dokaza o izvršenom krivičnom delu, izvršiocu ili identitetu izvršioca, sredstvima korišćenim za izvršenje krivičnog dela, ili koristi ostvarene od izvršenja krivičnog dela.

**Član 34
Zločinačko udruživanje**

1.Ko se sa jednim ili više lica dogovori, izričito ili prećutno, o izvršenju ili podsticanju na izvršenje krivičnog dela za koje je zaprećena kazna zatvora od najmanje pet (5) godina, i preduzme pripremne radnje za ostvarenje tog dogovora, kazniće se kaznom propisanom za dato krivično delo.

<p>2.Gjykata mund ta zbusë dënimin ose ta liroj nga dënimi personin i cili është penalisht përgjegjës sipas paragrafit 1. të këtij neni nëse personi i tillë:</p> <p>2.1.vullnetarisht heq dorë nga marrëveshja;</p> <p>2.2.vullnetarisht ndërmerr veprime për parandalimin e ekzistencës së vazhdueshme të bashkimit kriminal ose të kryerjes së veprës penale në pajtim me qëllimet e saj; ose</p> <p>2.3.vullnetarisht ia zbulon policisë njohuritë e marrëveshjes në kohën kur vepra penale e planifikuar ende mund të parandalohet.</p>	<p>2.The court may reduce or waive the punishment of a person who is criminally liable as provided for in paragraph 1 of this Article if such person:</p> <p>2.1.voluntarily renounces the agreement;</p> <p>2.2.voluntarily undertakes actions to prevent the continuous existence of the criminal association or the commission of a criminal offense consistent with its goals; or</p> <p>2.3.voluntarily discloses knowledge of the agreement to the police while the planned criminal offense may still be prevented.</p>	<p>2.Sud može da ublaži kaznu ili oslobodi od kazne lice koje je krivično odgovorno na osnovu stava 1. ovog člana, ako to lice:</p> <p>2.1. dobrovoljno odustane od dogovora;</p> <p>2.2. dobrovoljno preduzme radnje da spreči dalje postojanje zločinačkog udruženja ili izvršenje krivičnog dela za čiju je namenu udruženje organizovano; ili</p> <p>2.3. dobrovoljno otkrije policiji šta zna o dogovoru dok se planirano krivično delo još uvek može sprečiti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Marrëveshja për të kryer veprë penale</p> <p>1.Kushdo që merret vesh me një apo me më shumë persona për të kryer veprë penale dhe një apo më shumë nga ata persona ndërmerr çfarëdo veprimi të rëndësishëm për kryerjen e veprës penale dënohet me dënimin e paraparë për atë veprë penale.</p> <p>2.Për qëllime të këtij neni, shprehja “veprim i rëndësishëm drejt kryerjes së veprës penale” nuk duhet të jetë veprim penal por duhet të jetë hap i rëndësishëm përgatitor drejt kryerjes së veprës penale të cilën personat janë pajtuar që ta kryejnë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Agreement to commit criminal offense</p> <p>1.Whoever agrees with one or more other persons to commit a criminal offense and one or more of such persons does any substantial act towards the commission of the criminal offense, shall be punished as provided for the criminal offense.</p> <p>2.For the purposes of this Article, the term “substantial act towards the commission of a crime”, need not be a criminal act, but shall be a substantial preparatory step towards the commission of the crime which the persons have agreed to commit.</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Dogovor o izvršenju krivičnog dela</p> <p>1.Ko se dogovori sa jednim ili više lica da izvrši krivično delo, i jedno ili više od tih lica preduzme neku bitnu radnju u cilju izvršenja krivičnog dela, kazniće se kaznom propisanom za to krivično delo.</p> <p>2.U smislu ovog člana, izraz „bitna radnja u cilju izvršenja tog krivičnog dela“ ne mora da bude krivično delo, ali mora da bude bitna pripremna radnja koja vodi ka izvršenju krivičnog dela o kojem su se dogovorila umešana lica.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 36 Kufijtë e përgjegjësive penale dhe ndëshkimi për bashkëpunim</p>	<p style="text-align: center;">Article 36 Limits on criminal liability and punishment for collaboration</p>	<p style="text-align: center;">Član 36 Granice krivične odgovornosti i kažnjivosti kod saučesništva</p>
<p>1. Bashkëkryesi është penalisht përgjegjës brenda kufijve të dashjes apo të pakujdesisë së vet.</p> <p>2. Personi i cili shtytë ose ndihmon në kryerjen e veprës penale është penalisht përgjegjës brenda kufijve të dashjes së tij.</p> <p>3. Rrethanat personale, përfshirë marrëdhëniet dhe cilësitë të cilat mund të rezultojnë në përjashtimin nga përgjegjësia penale, lirimin nga dënimi, ekzistimin e formave të rënda apo të lehta të veprës penale ose që ndikojnë në përcaktimin e dënimit, mund të merren parasysh vetëm ndaj personit për të cilin vlejnë. Nëse rrethanat personale të cilat ndërlidhen me kryesin kanë ndikim në zbutjen ose ashpërsimin e dënimit dhe këto rrethana konstituojnë element të veprës penale, bashkëkryesi, shtytësi ose ndihmësi është përgjegjës për dënimin e paraparë për veprën penale kur ai ka ditur për këtë rrethanë, edhe nëse nuk ka pasur lidhshmëri me të.</p>	<p>1. A co-perpetrator is criminally liable within the limits of his or her intent or negligence.</p> <p>2. A person who incites or assists in the commission of a criminal offense shall be held criminally liable within the limits of his or her intent.</p> <p>3. Personal circumstances including relations and capacities which may result in exemption from criminal responsibility, waiver of punishment, the existence of graver or lighter forms of the criminal offense or which have an effect on the determination of the punishment shall only be taken into account with respect to the person to whom they relate. However, if the personal circumstances which relate to the offender have an impact on a more severe or a more lenient punishment, and these circumstances constitute an element of the criminal offense, the co-perpetrator, inciter or assistant is liable for the punishment foreseen for the criminal offense when he or she knew about this circumstance, even if it did not relate to him or her.</p>	<p>1. Saizvršilac je krivično odgovoran u granicama svog umišljaja ili nehata.</p> <p>2. Podstrekač ili pomagač u izvršenju krivičnog dela je krivično odgovoran u granicama svog umišljaja.</p> <p>3. Lične prilike, uključujući odnose i svojstva koji mogu dovesti do isključenja krivične odgovornosti ili oslobođanja od kazne, postojanje težeg ili blažeg oblika krivičnog dela ili onih koji utiču na odmeravanje kazne, mogu se uzeti u obzir samo prema licu na koje se odnose. Ako lične prilike koje se odnose na izvršioca imaju uticaja na izricanje blaže ili strožije kazne i te okolnosti čine bitno obeležje krivičnog dela, saizvršilac, podstrekač ili pomagač odgovoran je za kaznu propisanu za krivično delo ako je znao za takve okolnosti, čak i ako se one nisu odnosile na njega.</p>

<p align="center">Neni 37 Përgjegjësia penale e personave juridik</p>	<p align="center">Article 37 Criminal liability of legal persons</p>	<p align="center">Član 37 Krivična odgovornost pravnih lica</p>
<p>1. Personi juridik është përgjegjës për veprën penale të kryer nga personi përgjegjës, i cili veprën e ka kryer duke vepruar në emër të personit juridik dhe për dobi apo interesin e tij ose me atë vepër penale është shkaktuar dëm.</p> <p>2. Përgjegjësia e një personi juridik nga paragrafi 1 i këtij neni ekziston nëse vepra penale e personit përgjegjës është rezultat i:</p> <p>2.1. një kompetence për të përfaqësuar personin juridik, një autoriteti për të marrë vendime në emër të personit juridik ose një autoriteti për të ushtruar kontroll brenda personit juridik; ose</p> <p>2.2. mungesës së mbikëqyrjes ose kontrollit nga personi i përcaktuar në nënparagrafin 2.1 të këtij paragrafi, i cili ka bërë të mundur kryerjen e veprës penale në dobi të personit juridik nga një person përgjegjës nën autoritetin e tij.</p> <p>3. Sipas kushteve të parapara në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni, personi juridik po ashtu është përgjegjës për veprën penale në rastin kur personi përgjegjës që ka kryer vepër penale nuk dënohet për atë vepër penale.</p>	<p>1. A legal person is liable for the criminal offense committed by the responsible person, who committed the offense by acting on behalf of the legal person and for its benefit or interest or to cause damage with that criminal offense.</p> <p>2. The liability of a legal person under the paragraph 1 of this Article exists if the criminal offense of the responsible person is a result of:</p> <p>2.1 A power to represent the legal person, an authority to take decisions on behalf of the legal person or an authority to exercise control within the legal person; or</p> <p>2.2 Lack of supervision or control by the person defined in subparagraph 2.1 of this paragraph that has made possible the commission of the criminal offence for the benefit of the legal person by a responsible person under its authority</p> <p>3. Pursuant to the conditions set out in paragraphs 1 and 2 of this Article, the legal person shall also be liable for criminal offenses in cases of the responsible person, who has committed the criminal offense but</p>	<p>1. Pravno lice snosi odgovornost za krivično delo koje je odgovorno lice izvršilo postupajući u ime pravnog lica i u cilju sticanja njemu koristi ili interesa ili prouzrokovanjem štete tim krivičnim delom.</p> <p>2. Odgovornost pravnog lica iz stava 1. postoji čak i kada je krivično delo odgovornog lica rezultat:</p> <p>2.1 Ovlašćenja da zastupa pravno lice, ovlašćenja da donosi odluke u ime pravnog lica ili ovlašćenja da vrši kontrolu unutar pravnog lica; ili</p> <p>2.2 Nepostojanja nadzora ili kontrole lica definisanog u tački 2.1 ovog stava koje je omogućilo da odgovorno lice pod njegovom nadležnošću izvrši krivično delo u korist pravnog lica</p> <p>3. U skladu sa uslovima iz stava 1. i 2. ovog člana, pravno lice snosi odgovornost i za ona krivična dela koje je odgovorno lice izvršilo, a za koje nije osuđeno.</p>

<p>4.Përgjegjësia penale e personit juridik nuk përjashton nga përgjegjësia penale një person përgjegjës i cili ka kryer, organizuar, nxitur ose ndihmuar në kryerjen e të njëjtës vepër penale.</p> <p>KAPITULLI III - DËNIMET</p> <p>Neni 38 Qëllimi i dënimit</p> <p>1.Qëllimet e dënimit janë:</p> <p>1.1.të parandalojë kryesin nga kryerja e veprave penale në të ardhmen dhe të bëjë rehabilitimin e tij;</p> <p>1.2.të parandalojë personat e tjerë nga kryerja e veprave penale;</p> <p>1.3.të bëjë kompensimin e viktimave ose të komunitetit për humbjet ose dëmet e shkaktuara nga vepra penale; dhe</p> <p>1.4.të shprehë gjykimin shoqëror për veprën penale, ngritjen e moralit dhe forcimin e detyrimit për respektimin e ligjit.</p>	<p>who was not sentenced for that criminal offense.</p> <p>4.The criminal liability of the legal person does not exclude a responsible person from the criminal liability, who has committed, organized, incited or assisted in committing the same criminal offense.</p> <p>CHAPTER III - PUNISHMENTS</p> <p>Article 38 Purpose of punishments</p> <p>1.The purposes of punishment are:</p> <p>1.1.to prevent the perpetrator from committing criminal offenses in the future and to rehabilitate the perpetrator;</p> <p>1.2.to prevent other persons from committing criminal offenses;</p> <p>1.3.to provide compensation to victims or the community for losses or damages caused by the criminal conduct; and</p> <p>1.4.to express the judgment of society for criminal offenses, increase morality and strengthen the obligation to respect the law.</p>	<p>4. Krivična odgovornost pravnog lica ne isključuje krivičnu odgovornost odgovornog lica koje je izvršilo, organizovalo, podstaklo ili pomoglo u izvršenju istog krivičnog dela.</p> <p>GLAVA III - KAZNE</p> <p>Član 38 Svrha kažnjavanja</p> <p>1.Svrhe kažnjavanja su:</p> <p>1.1. da odvraći izvršioca od ponovnog izvršenja krivičnih dela i da ga rehabilituje;</p> <p>1.2. da odvraći druga lica od vršenja krivičnih dela;</p> <p>1.3. da obezbedi zadovoljenje žrtvama ili društvu za gubitak ili štetu izazvanu krivičnim delom; i</p> <p>1.4. da izrazi društvenu osudu za krivična dela, jača moral i učvrsti obavezu poštovanja zakona.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 39 Llojet e dënimeve</p> <p>1.Llojet e dënimeve janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.dënimet kryesore;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.dënimet alternative; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.dënimet plotësuese.</p> <p style="text-align: center;">DËNIMET KRYESORE</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Types of punishments</p> <p>1.The types of punishment are:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. principal punishments;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. alternative punishments; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. accessory punishments.</p> <p style="text-align: center;">PRINCIPAL PUNISHMENTS</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Vrste kazni</p> <p>1.Kazne mogu da budu:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. glavne kazne;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. alternativne kazne; i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. dopunske kazne.</p> <p style="text-align: center;">GLAVNE KAZNE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 40 Dënimet kryesore</p> <p>1.Llojet e dënimeve kryesore janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.dënimi me burgim të përjetshëm;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.dënimi me burgim dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.dënimi me gjobë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 41 Dënimi me burgim të përjetshëm</p>	<p style="text-align: center;">Article 40 Principal punishments</p> <p>1.The principal punishments are:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.punishment of life long imprisonment;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.punishment of imprisonment;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.punishment of a fine.</p> <p style="text-align: center;">Article 41 Punishment of life long imprisonment</p>	<p style="text-align: center;">Član 40 Glavne kazne</p> <p>1.Glavne kazne mogu da budu:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. kazna doživotnog zatvora;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. kazna zatvora; i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. novčana kazna.</p> <p style="text-align: center;">Član 41 Kazna doživotnog zatvora</p>
<p>1.Ligji mund të parashih dënimin me burgim të përjetshëm për veprat më të rënda penale të kryera në rrethana veçanërisht rënduese ose për vepra penale që kanë shkaktuar pasoja shumë të rënda.</p>	<p>1.The law may provide for the punishment of life long imprisonment for the most serious criminal offenses committed under especially aggravating circumstances or criminal</p>	<p>1.Zakon može da propiše kaznu doživotnog zatvora za najteža krivična dela izvršena pod naročito otežavajućim okolnostima ili za krivična dela koja su izazvala veoma teške posledice.</p>

<p>2.Ligji nuk mund të parasheh dënimin me burgim të përjetshëm si të vetmin dënim kryesor për një vepër të veçantë penale.</p> <p>3.Dënimi me burgim të përjetshëm nuk mund t'i shqiptohet personit i cili në kohën e kryerjes së veprës penale nuk i ka mbushur njëzetënjë (21) vjet ose personit i cili në kohën e kryerjes së veprës penale ka pasur aftësi esencialisht të zvogëluar mendore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 42 Dënimi me burgim</p>	<p>offenses that have caused severe consequences.</p> <p>2.The law shall not prescribe the punishment of life long imprisonment as the only principal punishment for a particular criminal offense.</p> <p>3.Life long imprisonment cannot be imposed on a person who at the time of committing the criminal offense was under twenty one (21) years of age or on a person who at the time of committing the offense had substantially diminished mental capacity.</p> <p style="text-align: center;">Article 42 Punishment of imprisonment</p>	<p>2.Zakon ne može da propiše kaznu doživotnog zatvora kao jedinu glavnu kaznu za neko posebno krivično delo.</p> <p>3.Kazna doživotnog zatvora ne može se izreći licu koje u vreme izvršenja krivičnog dela nije navršilo dvadeset jednu (21) godinu života, ni licu kome je u vreme izvršenja krivičnog dela bila bitno umanjena sposobnost rasuđivanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 42 Kazna zatvora</p>
<p>1.Dënimi me burgim nuk mund të shqiptohet në kohëzgjatje më pak se tridhjetë (30) ditë e as më tepër se njëzet e pesë (25) vjet. Për vepra penale për të cilat ligji parasheh dënim me burgim të përjetshëm, gjykata mund të shqiptoj dënim me burgim deri në tridhjetë e pesë (35) vjet.</p> <p>2.Dënimi me burgim shqiptohet në vite dhe në muaj të plotë, e në rastet kur dënimi është deri në gjashtë (6) muaj, dënimi shqiptohet në ditë të plota.</p> <p style="text-align: center;">Neni 43 Dënimi me gjobë</p>	<p>1.The punishment of imprisonment may not be shorter than thirty (30) days or more than twenty five (25) years. For criminal offenses for which the law foresees the punishment of life long imprisonment, the court can impose a punishment of imprisonment up to thirty five (35) years.</p> <p>2.The punishment of imprisonment is imposed in full years and months and in cases where the term is up to six (6) months, in full days.</p> <p style="text-align: center;">Article 43 Punishment of fine</p>	<p>1.Kazna zatvora ne može se izreći u trajanju kraćem od trideset (30) dana ni dužem od dvadeset pet (25) godina. Za krivična dela za koje zakon predviđa kaznu doživotnog zatvora, sud može da izrekne kaznu zatvora u trajanju do trideset i pet (35) godina.</p> <p>2.Kazna zatvora izriče se na pune godine i mesece, a u slučajevima kad je kazna kraća od šest (6) meseci, izriče se na pune dane.</p> <p style="text-align: center;">Član 43 Novčana kazna</p>
<p>1.Dënimi me gjobë nuk mund të jetë më pak se njëqind (100) Euro evropiane (në tekstin e mëtejme "EURO"). Dënimi me gjobë nuk</p>	<p>1.The punishment of a fine may not be less than one hundred (100) European Euros (hereinafter "EUR"). The punishment of a</p>	<p>1.Novčana kazna ne može se izreći u iznosu manjem od sto (100) evropskih evra (u daljem tekstu: „evro“). Novčana kazna ne</p>

<p>mund të tejkalojë njëzet e pesëmijë (25.000) Euro ndërsa për veprat penale lidhur me terrorizëm, trafikim me njerëz, krim të organizuar ose veprat penale të kryera me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore nuk mund të tejkalojë pesëqind mijë (500.000) Euro.</p>	<p>fine may not exceed twenty five thousand (25,000) EUR, while in the case of criminal offenses related to terrorism, trafficking in persons, organized crime or criminal offenses committed to obtain a material benefit, it may not exceed five hundred thousand (500,000) Euro.</p>	<p>može biti veća od dvadeset pet hiljada (25.000) evra, dok za krivična dela vezana za terorizam, trgovinu ljudima, organizovani kriminal ili krivična dela izvršena u cilju sticanja imovinske koristi, ne može da bude veća od petsto hiljada (500.000) evra.</p>
<p>2.Në aktgjykim caktohet afati i pagesës së dënimit me gjobë. Afati nuk mund të jetë më i shkurtër se pesëmbëdhjetë (15) ditë e as më i gjatë se tre (3) muaj, mirëpo në rrethana të arsyeshme gjykata mund të lejojë që dënimi me gjobë të paguhet me këste për një periudhë që nuk tejkalon dy (2) vjet. Aktgjykimi po ashtu duhet të përcaktojë se kur duhet të paguhet këstet dhe duhet të cek se mundësia e pagesës me këste do të revokohet nëse personi i dënuar nuk e paguan këstin me kohë.</p>	<p>2.The judgment shall determine the deadline for the payment of a fine. The deadline may not be less than fifteen (15) days or more than three (3) months, but in justifiable circumstances, the court may allow the fine to be paid in installments over a period not exceeding two (2) years. The judgment shall also determine when the installments are to be paid and state that the privilege of paying by installments will be revoked if the convicted person fails to pay an installment on time.</p>	<p>2.Presudom se određuje i rok za plaćanje kazne. Rok ne može da bude kraći od petnaest (15) dana ni duži od tri (3) meseca, s tim da pod opravdanim okolnostima sud može da dopusti da se kazna plaća u ratama, u periodu koji neće biti duži od dve (2) godine. Presuda takođe mora da odredi vreme za uplatu rata i mora da naglasi da će opcija plaćanja u ratama biti opozvana ako osuđeno lice ne uplaćuje rate na vreme.</p>
<p>3.Nëse personi i dënuar nuk dëshiron ose nuk mund të paguajë gjobën, gjykata mund të zëvendësojë dënimin me gjobë me dënim me burgim. Kur dënimi me gjobë zëvendësohet me dënimin me burgim, njëzet (20) Euro gjobë llogaritet barabartë me një (1) ditë burgim. Dënimi me burgim nuk mund të tejkalojë tre (3) vjet.</p>	<p>3.If the convicted person remains unwilling or unable to pay the fine, the court may replace the punishment of fine with the punishment of imprisonment. When a punishment of fine is substituted for the punishment of imprisonment, twenty (20) EUR of the fine is calculated to equal one (1) day in prison. However, the punishment of imprisonment shall not exceed three (3) years.</p>	<p>3.Ako osuđeno lice ne želi ili ne može da plati novčanu kaznu, sud može novčanu kaznu da zameni zatvorskom. Kad se kazna zatvora zamenjuje novčanom kaznom, jedan (1) dan u zatvoru računa se kao dvadeset (20) evra od novčane kazne. Kazna zatvora ne može bude duža od tri (3) godine.</p>
<p>4.Nëse personi i dënuar nuk dëshiron ose nuk mund të paguajë gjobën në tërësi, gjykata do ta zëvendësojë pjesën e mbetur të gjobës me dënim me burgim, siç parashihet në</p>	<p>4.If the convicted person is unwilling or unable to pay the full fine, the Court shall replace the balance of the unpaid fine with punishment of imprisonment as provided for</p>	<p>4.Ako osuđeno lice ne želi ili ne može da plati pun iznos novčane kazne, sud će zameniti preostali iznos novčane kazne kaznom zatvora, kao što je propisano u stavu</p>

<p>paragrafin 3. të këtij neni. Nëse personi i dënuar e paguan pjesën e mbetur të gjobës, ekzekutimi i dënimit ndërpritet.</p> <p>5.Nëse personi i dënuar nuk dëshiron ose nuk mund të paguajë gjobën, gjykata mundet, me pëlqimin e personit të dënuar, në vend të shqiptimit të dënimit me burgim, ta zëvendësojë dënimin me gjobë me urdhër për punë në dobi të përgjithshme. Urdhri për punë në dobi të përgjithshme llogaritet ashtu që tetë (8) orë të punës në dobi të përgjithshme llogariten me njëzet (20) Euro gjobë. Kohëzgjatja e punës në dobi të përgjithshme nuk mund të tejkalojë dyqind e katër dhjetë (240) orë.</p> <p>6.Dënimi me gjobë nuk ekzekutohet pas vdekjes së personit të dënuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 44 Zëvendësimi i dënimit me burgim me dënim me gjobë</p> <p>1.Kur gjykata shqipton dënimin me burgim deri në gjashtë (6) muaj, gjykata njëkohësisht mund të vendosë që dënimi me burgim të zëvendësohet me dënim me gjobë, me pëlqimin e personit të dënuar.</p> <p>2.Kur dënimi me burgim zëvendësohet me dënimin me gjobë, gjykata nuk kufizohet me shkallën e përlllogaritjes të përcaktuar në nenin 43 paragrafi 3.</p>	<p>in paragraph 3 of this Article. If the convicted person pays the balance of the fine, the execution of his sentence shall be stayed.</p> <p>5.If the convicted person remains unwilling or unable to pay the fine, instead of imposing a punishment of imprisonment, the court may, with the consent of the convicted person, substitute an order for community service work for the fine. An order for community service work shall calculate eight (8) working hours of community service work for each twenty (20) EUR of the fine. The community service work shall not exceed two hundred forty (240) working hours.</p> <p>6.A fine shall not be collected after the death of the convicted person.</p> <p style="text-align: center;">Article 44 Replacement of imprisonment with punishment of fine</p> <p>1.The court may, with the consent of the convicted person, replace the punishment of up to six (6) months imprisonment with the punishment of fine.</p> <p>2.When the punishment of imprisonment is substituted for a fine, the court shall not be limited to the scale of the calculation provided for in Article 43 paragraph 3.</p>	<p>3. ovog člana. Ako osuđeni plati preostali iznos novčane kazne, prekida se izvršenje kazne.</p> <p>5.Ako osuđeni ne želi ili ne može da plati novčanu kaznu sud može, uz pristanak osuđenog, da umesto izricanja zatvorske kazne istu zameni novčanom kaznom uz nalog za obavljanje rada u javnom interesu. Rad u javnom interesu obračunava se tako da se osam (8) sati rada u javnom interesu računa kao dvadeset (20) evra. Trajanje rada u javnom interesu ne može da bude duže od dvesta četrdeset (240) radnih sati.</p> <p>6.Novčana kazna se ne može izvršiti posle smrti osuđenog lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 44 Zamena zatvorske kazne novčanom kaznom</p> <p>1.Kad sud izrekne kaznu zatvora do šest (6) meseci, sud može istovremeno, uz pristanak osuđenog lica, da odluči da kaznu zatvora zameni novčanom kaznom.</p> <p>2.Kada je kazna zatvora zamenjena novčanom kaznom, sud nije ograničen iznosom za računanje propisanim u članu 43. stav 3.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 45 Zëvendësimi i dënimit me burgim me urdhrin për punë në dobi të përgjithshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 45 Replacement of punishment with order for community service work</p>	<p style="text-align: center;">Član 45 Zamena zatvorske kazne nalogom za obavljanje rada u javnom interesu</p>
<p>1.Gjykata, me pëlqimin e personit të dënuar, mund të zëvendësojë dënimin me burgim deri në gjashtë (6) muaj me urdhrin për punë në dobi të përgjithshme.</p> <p>2.Nëse e shqipton urdhrin për punë në dobi të përgjithshme, gjykata e urdhëron personin e dënuar të kryejë punë në dobi të përgjithshme pa pagesë për një periudhë të caktuar kohore prej tridhjetë (30) deri në dyqind e katërdhjetë (240) orë pune. Shërbimi sprovues vendos për llojin e punës në dobi të përgjithshme që duhet kryer nga personi i dënuar, cakton organizatën e veçantë për të cilën personi i dënuar do të kryejë punën në dobi të përgjithshme, vendos për ditët e javës gjatë të cilave puna në dobi të përgjithshme duhet të kryhet dhe e mbikëqyrë kryerjen e punës në dobi të përgjithshme.</p> <p>3.Puna në dobi të përgjithshme duhet të kryhet brenda kohës së caktuar nga gjykata dhe kjo kohë nuk mund të jetë me gjatë se një (1) vit.</p> <p>4.Nëse pas kalimit të kohës së caktuar personi i dënuar nuk e ka kryer punën në dobi të përgjithshme ose e ka kryer vetëm pjesërisht punën e tillë në dobi të</p>	<p>1.The court may, with the consent of the convicted person, replace the punishment of up to six (6) months imprisonment with an order for community service work.</p> <p>2.When imposing an order for community service work, the court shall order the convicted person to perform unpaid community service work for a specified term of thirty (30) to two hundred forty (240) working hours. The probation service will determine the type of community service to be performed by the convicted person, designate the specific organization for which the convicted person will perform the community service, decide on the days of the week when the community service work will be performed and supervise the performance of the community service work.</p> <p>3.The community service work shall be performed within a period specified by the court which shall not exceed one (1) year.</p> <p>4.If, upon the expiry of the specified period, the convicted person has not performed the community service work or has only partially performed such community service work, the</p>	<p>1.Sud može, uz pristanak osuđenog lica, da zameni kaznu zatvora u trajanju do šest meseci (6) nalogom za obavljanje rada u javnom interesu.</p> <p>2.Ako izrekne nalog za obavljanje rada u javnom interesu, sud će naložiti osuđenom da obavi neplaćeni rad u javnom interesu, u određenom periodu od trideset (30) do dvesta četrdeset (240) sati rada. Probaciona služba odlučuje o vrsti rada u javnom interesu koju mora da obavi osuđeni, određuje organizaciju za koju će osuđeno lice obavljati rad u javnom interesu, odlučuje dane u nedelji u kojima mora da se obavlja rad u javnom interesu i vrši nadzor nad obavljanjem rada u javnom interesu.</p> <p>3.Rad u javnom interesu mora da se obavi u toku vremena koje sud odredi, koje ne može da traje duže od jedne (1) godine.</p> <p>4.Ako po isteku određenog vremena osuđeno lice ne bude obavilo rad u javnom interesu, ili ako je taj rad u javnom interesu obavilo samo delimično, sud će odrediti</p>

<p>përgjithshme, gjykata urdhëron dënimin me burgim. Një ditë burgim do të urdhërohet për çdo tetë (8) orë pune në dobi të përgjithshme që nuk është kryer.</p>	<p>court shall order a term of imprisonment. One (1) day of imprisonment shall be ordered for every eight (8) hours of community service that was not performed.</p>	<p>kaznu zatvora. Za svakih osam (8) sati rada u javnom interesu koji nije obavljen, biće određen jedan dan zatvora.</p>
<p style="text-align: center;">DËNIMET ALTERNATIVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 46 Dënimet alternative</p> <p>1.Dënimet alternative janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.dënimi me kusht;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.gjysmëliria; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.urdhri për punë në dobi të përgjithshme.</p> <p>2.Kur shqipton dënimin me kusht, gjykata po ashtu mund të shqiptojë:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.urdhrin për trajtim të detyrueshëm rehabilitues; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.urdhrin për mbikëqyrje nga shërbimi provues.</p>	<p style="text-align: center;">ALTERNATIVE PUNISHMENTS</p> <p style="text-align: center;">Article 46 Alternative punishments</p> <p>1.The alternative punishments are:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.suspended sentence;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.semi-liberty; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.an order for community service work.</p> <p>2.When imposing a suspended sentence, the court may also impose:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.an order for mandatory rehabilitation treatment; and</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.an order for supervision by the probation service.</p>	<p style="text-align: center;">ALTERNATIVNE KAZNE</p> <p style="text-align: center;">Član 46 Alternativne kazne</p> <p>1.Alternativne kazne mogu da budu:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. uslovna osuda;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. polusloboda; i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. nalog za obavljanje rada u javnom interesu.</p> <p>2.Prilikom izricanja uslovne kazne, sud može izreći još i:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. meru obaveznog lečenja; i</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. meru nadzora od strane službe za uslovni nadzor.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 47 Qëllimi i dënimit me kusht</p> <p>Qëllimi i dënimit me kusht është që të mos zbatohet dënimi për vepra të lehta penale, kur vlerësohet se tërheqja e vërejtjes me</p>	<p style="text-align: center;">Article 47 Purpose of suspended sentences</p> <p>The purpose of a suspended sentence is to not impose a punishment for a criminal offense that is not severe when a reprimand with the</p>	<p style="text-align: center;">Član 47 Svrha uslovne osude</p> <p>Svrha uslovne osude je da se kod lakših krivičnih dela ne izvrši kazna, kad se proceni da je potrebno izreći ukor pod pretnjom</p>

<p>kërcënimin e dënimit është e nevojshme të ndalojë që kryesi të mos kryejë vepër penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 48 Dënimi me kusht</p> <p>1.Gjykata mund t'ia shqiptojë kryesit dënimin me kusht në përputhje me dispozitat e këtij Kodi.</p> <p>2.Me dënimin me kusht, gjykata ia cakton kryesit të veprës penale dënimin dhe në të njëjtën kohë urdhëron që ky dënim të mos ekzekutohet nëse personi i dënuar nuk kryen vepër tjetër penale për kohën e verifikimit të cilën e cakton gjykata. Koha e verifikimit nuk mund të jetë më e shkurtër se një (1) vit dhe as më e gjatë se pesë (5) vjet.</p> <p>3.Në dënimin me kusht, gjykata mund të caktojë që dënimi të ekzekutohet, nëse në afatin e caktuar personi i dënuar nuk e kthen dobinë pasurore të fituar me kryerjen e veprës penale, nuk e kompenson dëmin që e ka shkaktuar me vepër penale ose nuk i përmbush detyrimet e tjera të parapara me dispozitat e këtij Kodi. Gjykata cakton afatin për përmbushjen e këtyre kushteve në kuadër të kohës së verifikimit.</p>	<p>threat of punishment is sufficient to prevent the perpetrator from committing a criminal offense.</p> <p style="text-align: center;">Article 48 Suspended sentence</p> <p>1. The court may impose a suspended sentence on the perpetrator in accordance with the provisions of this Code.</p> <p>2. In imposing a suspended sentence, the court shall determine a punishment for the perpetrator of the criminal offense and at the same time order that this punishment shall not be executed if the convicted person does not commit another criminal offense for the verification time determined by the court. The verification period cannot be less than one (1) year or more than five (5) years.</p> <p>3. Within a suspended sentence the court may order that the punishment be executed if, within a determined time, the convicted person does not return the material benefit acquired from the commission of the criminal offense, does not compensate for the damage caused by the criminal offense or does not perform another obligation provided for by provisions in this Code. The court shall determine a deadline for the performance of these conditions within the verification period.</p>	<p>kazne da bi se izvršilac sprečio da ne izvrši krivično delo.</p> <p style="text-align: center;">Član 48 Uslovna osuda</p> <p>1.Sud može izreći uslovnu osudu izvršiocu u skladu sa odredbama ovog zakonika.</p> <p>2.Uslovnom osudom sud određuje kaznu izvršiocu krivičnog dela i istovremeno određuje da se kazna neće izvršiti ako osuđeno lice ne bude izvršilo novo krivično delo u toku trajanja uslovnog perioda, koji određuje sud. Trajanje uslovnog perioda ne može biti kraće od jedne (1) ni duže od pet (5) godina.</p> <p>3.Sud može u uslovnoj osudi odrediti da se kazna iz presude izvrši ako osuđeno lice u ostavljenom roku ne vrati imovinsku korist stečenu izvršenjem krivičnog dela, ako ne nadoknadi štetu prouzrokovanu krivičnim delom, ili ako ne ispuni druge obaveze propisane u odredbama ovog zakonika. Sud određuje rok za ispunjenje ovih uslova u toku trajanja uslovnog perioda.</p>
---	--	--

<p>4.Kur gjykata shqipton dënimin me burgim ose dënimin me gjobë, gjykata mund të shqiptojë dënimin me kusht për të dy këto dënime ose vetëm për dënimin me burgim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 49 Kushtet për shqiptimin e dënimit me kusht</p> <p>1.Dënimi me kusht mund t'i shqiptohet kryesit të veprës penale për të cilën me ligj është paraparë dënimi me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2.Dënimi me kusht mund t'i shqiptohet kryesit të veprës penale për të cilën me ligj është paraparë dënimi me burgim deri në dhjetë (10) vjet, nëse zbatohen dispozitat e zbutjes së dënimit.</p> <p>3.Dënimi me kusht mund t'i shqiptohet kryesit sipas paragrafit 1. dhe 2. të këtij neni nëse gjykata shqipton dënimin me gjobë ose me burgim deri në dy (2) vjet, qoftë për një veprë penale ose për disa vepra në bashkim.</p> <p>4.Me rastin e marrjes së vendimit për shqiptimin e dënimit me kusht, gjykata merr posaçërisht parasysh qëllimin e dënimit me kusht, sjelljen e mëparshme të kryesit, sjelljen e tij pas kryerjes së veprës penale, shkallën e përgjegjësisë penale dhe rrethanat e tjera në të cilat është kryer vepra penale.</p>	<p>4. When the court imposes a punishment of imprisonment or a fine, the court may impose a suspended sentence for both punishments or only for the punishment of imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 49 Conditions for imposing suspended sentence</p> <p>1. A suspended sentence may be imposed on a perpetrator of a criminal offense for which the punishment of imprisonment of up to five (5) years is provided for by the law.</p> <p>2. A suspended sentence may be imposed on a perpetrator of a criminal offense for which the punishment of imprisonment of up to ten (10) years is provided by for the law if the provisions of mitigation of the punishment are applied.</p> <p>3. A suspended sentence may be imposed on a perpetrator as foreseen in paragraph 1 and 2 of this Article when the court imposes a punishment of a fine or of imprisonment of up to two (2) years, either for a single offense or concurrent offenses.</p> <p>4. When determining whether to impose a suspended sentence, the court shall consider, in particular, the purpose of a suspended sentence, the past conduct of the perpetrator, his or her behavior after the commission of the criminal offense, the degree of criminal</p>	<p>4.Kad sud izrekne kaznu zatvora ili novčanu kaznu, može da izrekne i uslovnu osudu za obe ove kazne ili samo za kaznu zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 49 Uslovi za izricanje uslovne osude</p> <p>1. Uslovna osuda može se izreći izvršiocu krivičnog dela za koje je zakonom zaprećena kazna zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>2. Uslovna osuda može se izreći izvršiocu krivičnog dela za koje je zakonom zaprećena kazna zatvora u trajanju do deset (10) godina, ako se primene odredbe o ublažavanju kazne.</p> <p>3. Uslovna osuda može se izreći izvršiocu iz stavova 1. i 2. ovog člana ako sud izrekne novčanu kaznu ili kaznu zatvora u trajanju do dve (2) godine, bilo za pojedinačno delo ili sticaj krivičnih dela.</p> <p>4. Prilikom odlučivanja o izricanju uslovne osude, sud će posebno uzeti u obzir svrhu uslovne osude, prethodno ponašanje izvršioca, ponašanje izvršioca posle izvršenja krivičnog dela, stepen krivične odgovornosti i druge okolnosti pod kojima je krivično delo izvršeno.</p>
--	--	--

<p>5. Kur gjykata shqipton dënimin me burgim dhe dënimin me gjobë, gjykata mund të shqiptojë dënimin me kusht për të dy këto dënime ose vetëm për dënimin me burgim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 50 Revokimi i dënimit me kusht për shkak të veprave të reja penale</p> <p>1. Gjykata e revokon dënimin me kusht nëse personi i dënuar gjatë kohës së verifikimit kryen një apo më shumë vepra penale për të cilat është shqiptuar dënimi me burgim prej dy (2) apo më tepër vjet.</p> <p>2. Gjykata mund ta revokojë dënimin me kusht nëse personi i dënuar gjatë kohës së verifikimit kryen një apo shumë vepra penale për të cilat është shqiptuar dënimi me burgim me më pak se dy (2) vjet ose dënimi me gjobë, pasi t'i ketë vlerësuar të gjitha rrethanat të cilat u përjasin veprave penale të kryera si dhe personit të dënuar dhe sidomos ngjashmëritë e veprave penale të kryera, rëndësinë e tyre dhe motivet për kryerjen e veprave penale.</p> <p>3. Kur revokon dënimin me kusht, gjykata shqipton dënimin unik për veprën penale të</p>	<p>liability and other circumstances under which the criminal offense was committed.</p> <p>5. When the court imposes a punishment of imprisonment and a fine, the court may impose a suspended sentence for both punishments or for only the punishment of imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 50 Revocation of suspended sentence due to newly committed criminal offenses</p> <p>1. The court shall revoke a suspended sentence if, during the verification period, the convicted person commits one or more criminal offenses for which a punishment of imprisonment of two (2) or more years has been imposed.</p> <p>2. The court may revoke a suspended sentence if, during the verification period, the convicted person commits one or more criminal offenses for which a punishment of imprisonment of less than two (2) years or a punishment of a fine has been imposed, after considering all the circumstances related to the committed criminal offenses and the convicted person, and especially the similarity of the committed criminal offenses, their importance and the motives for committing the criminal offenses.</p> <p>3. When revoking a suspended sentence, the court shall impose a single punishment for the</p>	<p>5. Kad sud izrekne kaznu zatvora ili novčanu kaznu, može da izrekne i uslovnu osudu za obe ove kazne ili samo za kaznu zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 50 Opozivanje uslovne osude zbog novih krivičnih dela</p> <p>1. Sud će opozvati uslovnu osudu ako osuđeni u toku uslovnog perioda izvrši jedno ili više krivičnih dela za koje je izrečena kazna zatvora u trajanju od dve (2) ili više godina.</p> <p>2. Sud može da opozove uslovnu osudu ako osuđeni u toku uslovnog perioda izvrši jedno ili više krivičnih dela za koje je izrečena kazna zatvora u trajanju kraćem dve (2) godine ili novčana kazna, pošto oceni sve okolnosti koje se odnose na izvršena krivična dela i osuđenog, i naročito srodnost izvršenih krivičnih dela, njihovu težinu i motive za izvršenje krivičnih dela.</p> <p>3. Prilikom opoziva uslovne osude, sud će izreći jedinstvenu kaznu za ranije izvršeno i</p>
---	--	--

<p>kryer më parë edhe për veprën e re penale, në pajtim me nenin 76 të këtij Kodi dhe trajton dënimin e revokuar me kusht si të përcaktuar.</p> <p>4.Nëse gjykata nuk e revokon dënimin me kusht, mund ta shqiptojë dënimin me kusht apo dënimin me burgim ose dënimin me gjobë për veprën e re penale. Nëse gjykata shqipton dënim me kusht për veprën e re penale, gjykata zbaton dispozitat e nenit 76 të këtij Kodi për ta shqiptuar dënimin e bashkuar me kusht për veprën penale të kryer më parë dhe për veprën e re penale dhe po ashtu e cakton një periudhë të bashkuar të verifikimit e cila nuk mund të jetë më pak se një (1) vit e as më shumë se pesë (5) vjet, duke filluar prej ditës kur vendimi për dënimin bëhet i plotfuqishëm. Nëse gjykata shqipton dënim me burgim për veprën e re penale, periudha kohore që kalohet në mbajtjen e dënimit me burgim nuk hiqet nga koha e verifikimit e vendosur me dënimin me kusht për veprën penale të kryer më parë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 51 Revokimi i dënimit me kusht për shkak të veprave penale të kryera më parë</p> <p>Gjykata e revokon dënimin me kusht nëse pas shqiptimit të dënimit me kusht, me aktgjykim të plotfuqishëm konstaton se</p>	<p>criminal offense committed previously and the new criminal offense, in accordance with Article 76 of this Code and treat the revoked suspended sentence as determined.</p> <p>4.If the court does not revoke a suspended sentence, it may impose a suspended sentence or a punishment of imprisonment or a punishment of a fine for the newly committed criminal offense. If the court imposes a suspended sentence for the newly-committed criminal offense, the court shall apply the provisions of Article 76 of this Code to impose a compound suspended sentence for both the previously committed and the newly committed criminal offense and it shall also determine a compound verification period which can be no less than one (1) year and no more than five (5) years, commencing on the day the sentencing decision becomes final. If the court imposes a punishment of imprisonment for the newly committed criminal offense, the period of time spent serving such term of imprisonment shall not be deducted from the verification period established by the suspended sentence for the previously committed act.</p> <p style="text-align: center;">Article 51 Revocation of suspended sentences due to previously committed criminal offense</p> <p>The court shall revoke the suspended sentence if, after imposing the suspended sentence, there is a final judgment establishing that the</p>	<p>za novo krivično delo, u skladu sa članom 76. ovog zakonika, i tretiraće kaznu iz opozvane uslovne osude kao utvrđenu.</p> <p>4.Ako sud ne opozove uslovnu osudu, za novo izvršeno krivično delo može da izrekne uslovnu osudu, ili kaznu zatvora, ili novčanu kaznu. Ako sud izrekne uslovnu osudu za novo izvršeno krivično delo, primeniće odredbe člana 76. ovog zakonika i izreći jedinstvenu uslovnu osudu i za ranije izvršeno i za novo krivično delo, i ujedno odrediti združeni uslovni period koji ne može biti kraći od jedne (1) niti duži od pet (5) godina, računajući od dana pravosnažnosti odluke o kazni. Ako sud izrekne kaznu zatvora za novo izvršeno krivično delo, vreme provedeno na izdržavanju te kazne zatvora neće se računari u trajanje uslovnog perioda utvrđeno u uslovnoj osudi za ranije izvršeno delo.</p> <p style="text-align: center;">Član 51 Opoziv uslovne osude zbog ranije izvršenih krivičnih dela</p> <p>Sud će opozvati uslovnu osudu ako posle izricanja uslovne osude pravosnažnom presudom bude utvrđeno da je osuđeni bio</p>
---	--	---

personi i dënuar ka kryer një vepër penale tjetër para se të jetë dënuar me kusht dhe nëse gjykata vlerëson se nuk do të kishte bazë për shqiptimin e dënimit me kusht po të dihej për atë vepër penale. Në rastin e këtyre zbatohen dispozitat e paragrafit 3. të nenit 50 të këtij Kodi.

Neni 52

Revokimi i dënimit me kusht për shkak të mos përmbushjes së kushteve

Nëse dënimi me kusht është kushtëzuar me përmbushjen e një apo më shumë kushteve të paraparë me paragrafin 3 të nenit 48 dhe nenin 56 të këtij Kodi dhe personi i dënuar nuk përmbush kushtin apo kushtet brenda afatit të caktuar nga gjykata, gjykata mund ta vazhdojë afatin e përmbushjes së kushtit brenda afatit të verifikimit apo mund ta revokojë dënimin me kusht dhe ta ekzekutojë dënimin i cili është caktuar me dënimin me kusht. Nëse gjykata konstaton se personi i dënuar nuk ka mund ta përmbushë kushtin për shkaqe të arsyeshme, gjykata e heq përmbushjen e atij kushti ose e zëvendëson atë me një kusht tjetër përkatës të paraparë me ligj.

convicted person committed another criminal offense prior to the imposition of the suspended sentence and if the court determines that the suspended sentence would have not been imposed if that criminal offense had been known. In such a case, the provisions of paragraph 3 Article 50 of this Code shall apply.

Article 52

Revocation of suspended sentences due to failure to comply with conditions

If one or more conditions are imposed with a suspended sentence as provided for in paragraph 3 Article 48 and 56 of this Code and the convicted person fails to comply with the condition, or conditions, within the time determined by the court, the court may, within the verification period, extend the term for compliance with the condition or it may revoke the suspended sentence and execute the punishment provided for in the suspended sentence. If the court determines that the convicted person was unable to comply with the condition for justified reasons, the court shall waive the performance of that condition or replace it with another appropriate condition provided for by law.

izvršio drugo krivično delo pre nego što je kažnjen uslovnom osudom, i ako sud oceni da ne bi bilo osnove za izricanje uslovne osude da se znalo za to krivično delo. U takvom slučaju primenjuju se odredbe člana 50. stav 3. ovog zakonika.

Član 52

Opoziv uslovne osude zbog neispunjenja obaveza

Ako je uslovna osuda uslovljena ispunjenjem jedne ili više obaveza propisanih u članu 48. stav 3. i članu 56. ovog zakonika, a osuđeni ne ispuni jednu ili više obaveza u roku koji je sud odredio, sud može da produži rok za ispunjenje uslova u toku trajanja uslovnog perioda, ili može da opozove uslovnu osudu i izvrši kaznu koja je određena uslovnom osudom. Ako sud uvidi da osuđeni nije mogao da ispuni obavezu iz opravdanih razloga, sud će ga osloboditi od ispunjenja te obaveze ili će tu obavezu zameniti drugom odgovarajućom obavezom propisanom zakonom.

<p style="text-align: center;">Neni 53</p> <p style="text-align: center;">Afatet për revokimin e dënimit me kusht</p> <p>1.Dënimi me kusht mund të revokohet gjatë kohës së verifikimit. Nëse personi i dënuar gjatë kësaj kohe kryen vepër penale për të cilën kërkohet revokimi i dënimit me kusht gjatë kohës së verifikimit, mirëpo kjo është konstatuar me aktgjykim të plotfuqishëm vetëm pas skadimit të kohës së verifikimit, dënimi me kusht mund të revokohet jo më vonë se një (1) vit nga skadimi i kohës së verifikimit.</p> <p>2.Nëse personi i dënuar brenda afatit të caktuar nga gjykata nuk e përmbush kushtin e shqiptuar nga gjykata siç parashihet në paragrafin 3 të nenit 48 dhe nenin 56 të këtij Kodi, gjykata mund të revokojë dënimin me kusht jo më vonë se një (1) vit nga skadimi i kohës për përmbushjen e detyrimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 53</p> <p style="text-align: center;">Deadlines for revocation of suspended sentences</p> <p>1.A suspended sentence may be revoked during the verification period. If a convicted person commits a criminal offense requiring revocation of the suspended sentence during the verification period but it is established by a final judgment only after the expiry of the verification period, the suspended sentence may be revoked no later than one (1) year after the expiry of the verification period.</p> <p>2.If a convicted person fails to comply with a condition imposed by the court as provided for in paragraph 3 of Article 48 and 56 of this Code within the time determined by the court, the court may revoke the suspended sentence no later than one (1) year after the expiry of the performance of obligations.</p>	<p style="text-align: center;">Član 53</p> <p style="text-align: center;">Rokovi za opoziv uslovne osude</p> <p>1.Uslovna osuda se može opozvati u uslovnom periodu. Ako osuđeni u tom periodu izvrši krivično delo koje povlači obavezan opoziv uslovne osude za vreme uslovnog perioda provere ali to pravosnažnom presudom bude utvrđeno tek po isteku uslovnog perioda, uslovna osuda može se opozvati najkasnije u roku od jedne (1) godine od isteka uslovnog perioda.</p> <p>2.Ako osuđeni ne izvrši obavezu koju mu je izrekao sud propisanu u članu 48. stav 3. i članu 56. ovog zakonika u roku koji mu je odredio sud, sud može da opozove uslovnu osudu najkasnije u roku od jedne (1) godine od isteka roka za izvršenje obaveze.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 54</p> <p style="text-align: center;">Dënimi me kusht me urdhër për trajtim të detyrueshëm rehabilitues</p> <p>1.Gjykata mund të shqiptojë dënim me kusht me urdhër për trajtim të detyrueshëm rehabilitues në rast se personi i dënuar e ka shkelur ligjin për herë të parë dhe është i varur nga droga ose alkooli, nëse gjykata, pas shqyrtimit të raportit të shërbimit sprovues, konsideron se faktori kryesor që ka motivuar kryerjen e veprës penale është i</p>	<p style="text-align: center;">Article 54</p> <p style="text-align: center;">Suspended sentence with order for mandatory rehabilitation treatment</p> <p>1. The court may impose a suspended sentence with an order for mandatory rehabilitation treatment, in case that the convicted person is a first time offender and a drug addict or alcoholic, if the court, after reviewing the report of the probation service, determines that the primary factor motivating the criminal offense was related to his or her drug</p>	<p style="text-align: center;">Član 54</p> <p style="text-align: center;">Uslovna osuda sa obavezom zdravstvene rehabilitacije</p> <p>1.Sud može izreći uslovnu osudu sa nalogom za obaveznu zdravstvenu rehabilitaciju u slučaju da je osuđeni prvi put izvršio krivično delo a zavisnik je od droge ili alkohola ako sud, posle razmatranja izveštaja uslovne službe, oceni da je glavna motivacija za izvršenje krivičnog dela bila povezana sa njegovom zavisnošću od droge ili alkohola, i</p>

<p>lidhur me varësinë e tij nga droga ose alkooli dhe se trajtimi i suksesshëm do ta zvogëlonte rrezikun për kryerjen e veprës së re penale. Gjykata cakton periudhën gjatë së cilës programi për trajtim të detyrueshëm duhet të fillojë dhe të përfundojë. Periudha e trajtimit të detyrueshëm nuk mund të jetë më pak se tre (3) muaj apo më tepër se dymbëdhjetë (12) muaj.</p> <p>2. Programi i trajtimit rehabilitues mbikëqyret nga shërbimi sprovues.</p> <p>3. Dënimi konsiderohet se është mbajtur me kryerjen e suksesshme të programit të trajtimit rehabilitues siç kërkohet nga shërbimi sprovues.</p> <p>4. Nëse personi i dënuar largohet nga programi i trajtimit rehabilitues, nuk mban kontaktin me shërbimin sprovues ose nuk i përmbush detyrimet lidhur me urdhrin për trajtim, gjykata mund të zëvendësojë detyrimin e mëparshëm me një tjetër, ta shtyj kohëzgjatjen e urdhrin për trajtim ose ta revokojë dënimin me kusht dhe të urdhërojë ekzekutimin e dënimit të caktuar në dënimin me kusht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 55 Dënimi me kusht me urdhër për mbikëqyrje nga shërbimi sprovues</p> <p>1. Gjykata mund të shqiptojë dënimin me kusht me urdhër për mbikëqyrje nga</p>	<p>or alcohol addiction and that the successful treatment would minimize the risk of the commission of another criminal offense. The court shall state the period during which the mandatory treatment program should commence and when it should be completed. The period of mandatory treatment shall not be less than three (3) months and shall not exceed twelve (12) months.</p> <p>2. The probation service shall supervise the rehabilitation treatment program.</p> <p>3. The punishment will be deemed as served upon completion of the rehabilitation treatment program as required by the Probation Service.</p> <p>4. If the convicted person withdraws from the rehabilitation treatment program, does not maintain contact with the Probation Service or does not perform obligations related to the order for treatment, the court may replace the previous obligation with a different one, extend the duration of the order for treatment or revoke the suspended sentence and order the execution of the punishment provided for in the suspended sentence.</p> <p style="text-align: center;">Article 55 Suspended sentence with order for supervision by the probation service</p> <p>1. The court may impose a suspended sentence with an order for supervision by the probation</p>	<p>da bi uspešno lečenje znatno umanjilo rizik od izvršenja novog krivičnog dela. Sud će odrediti vreme u toku kojeg program obaveznog lečenja treba da započne i da se završi. Period obaveznog lečenja ne može trajati kraće od tri (3) meseca, ni duže od dvanaest (12) meseci.</p> <p>2. Uslovna služba vrši nadzor nad programom zdravstvene rehabilitacije.</p> <p>3. Kazna se smatra izdržanom po uspešnom završetku programa zdravstvene rehabilitacije, na zahtev uslovne službe.</p> <p>4. Ako osuđeni napusti program rehabilitacije, ne održava kontakt sa uslovnom službom ili ne ispuni obaveze u smislu obaveznog lečenja, sud može raniju obavezu da zameni drugom, da produži trajanje obaveznog lečenja, ili da opozove uslovnju osudu i naloži izvršenje kazne određene uslovnom osudom.</p> <p style="text-align: center;">Član 55 Uslovna osuda sa obaveznim nadzorom od strane uslovne službe</p> <p>1. Sud može izreći uslovnju osudu sa obaveznim nadzorom od strane uslovne</p>
--	--	--

<p>shërbimi sprovues nëse konsideron se integrimi i të dënuarit në shoqëri ose përmbushja e kushteve të shqiptuara nga gjykata arrihet më mirë përmes mbikëqyrjes nga ana e shërbimit sprovues.</p> <p>2.Kur shqipton dënimin me kusht me urdhër për mbikëqyrje nga shërbimi sprovues, gjykata e urdhëron personin e dënuar që të mbajë kontaktin me shërbimin sprovues. Gjukata, po ashtu mund të shqiptojë një apo më shumë nga kushtet e parapara me paragrafin 3. të nenit 48 ose nenin 56 të këtij Kodi. Kohëzgjatja e një kushti të shqiptuar nuk mund të jetë më pak se gjashtë (6) muaj e as më shumë se tre (3) vjet.</p> <p>3.Me rastin e zgjedhjes midis detyrimeve të parapara me nenin 56 të këtij Kodi, gjykata në veçanti merr parasysh moshën e personit të dënuar; gjendjen e tij të përgjithshme shëndetësore dhe mendore; mënyrën e jetesës dhe nevojat e tij, veçanërisht nevojat në lidhje me familjen, shkollën dhe punën; motivet për kryerjen e veprës penale; sjelljen e tij pas kryerjes së veprës penale; sjelljen e tij të kaluar; rrethanat e tij personale dhe ato në lidhje me familjen; dhe rrethanat tjera që janë të rëndësishme për zgjedhjen e llojit dhe kohëzgjatjes së mbikëqyrjes.</p> <p>4.Nëse personi i dënuar nuk mban kontaktin me shërbimin sprovues ose nuk e përmbush detyrimin e paraparë me nenin 56 të këtij Kodi siç është urdhëruar nga gjykata, gjykata</p>	<p>service if the court determines that the integration of the convicted person into society or compliance with any conditions imposed by the court will be better achieved through supervision by the probation service.</p> <p>2. When imposing a suspended sentence with an order for supervision by the probation service, the court shall order the convicted person to maintain contact with the probation service. The court may also impose one or more of the conditions set out in paragraph 3 of Article 48 or Article 56 of this Code. The duration of a condition imposed shall not be less than six (6) months or more than three (3) years.</p> <p>3. When imposing the obligations provided for in Article 56 of this Code, the court shall consider, in particular, the age of the convicted person; his or her general health and mental condition; lifestyle and needs, especially those related to family, school and work; the motives for committing the criminal offense; his or her behavior after its commission; his or her past conduct; personal and family-related circumstances; and, other circumstances which are important for the selection of the kind of supervision and its duration.</p> <p>4. If the convicted person fails to maintain contact with the probation service or to perform an obligation provided for in Article 56 of this Code, as ordered by the court, the</p>	<p>službe ako oceni da će se integracija osuđenog u društvo ili ispunjenje obaveza koje je izrekao sud bolje postići putem nadzora od strane uslovne službe.</p> <p>2. Kad izrekne uslovnu osudu sa obavezanim nadzorom od strane uslovne službe, sud nalaže osuđenom da održava kontakt sa uslovnom službom. Sud može još da izrekne jednu ili više obaveza propisanih u članu 48. stav 3. ili članu 56. ovog zakonika. Trajanje izrečene obaveze ne može da bude kraće od šest (6) meseci ni duže od tri (3) godine.</p> <p>3. Pri izboru obaveze propisanih u članu 56. ovog zakonika, sud će posebno uzeti u obzir godine života osuđenog, njegovo opšte zdravstveno i psihičko stanje, životne sklonosti i potrebe, naročito one koje se odnose na porodicu, školu ili posao, pobude iz kojih je izvršio krivično delo, držanje posle izvršenog krivičnog dela, njegovo ranije ponašanje, lične i porodične prilike i sve druge okolnosti koje su od značaja za izbor vrste nadzora i dužinu trajanja nadzora.</p> <p>4. Ako osuđeni ne održava kontakt sa uslovnom službom ili ne ispuni obavezu propisanu u članu 56. ovog zakonika onako kako je sud naložio, sud može prethodnu</p>
---	---	--

<p>mund ta zëvendësojë detyrimin e mëparshëm me një tjetër, ta shtyjë kohëzgjatjen e mbikëqyrjes në kuadër të kohës së verifikimit ose ta revokojë dënimin me kusht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 56 Llojet e detyrimeve të caktuara në dënimin me kusht</p> <p>1.Dënimi me kusht mund të përfshijë edhe urdhrin për të përmbushur një apo më shumë nga detyrimet e mëposhtme:</p> <p>1.1.mjekimi ose rehabilitimi në entin e kujdesit shëndetësor;</p> <p>1.2.nënshtrimi në programin e trajtimit mjekësor ose të rehabilitimit;</p> <p>1.3.vizita te psikologu ose te këshilluesit e tjerë dhe veprimi në pajtim me rekomandimet e tyre;</p> <p>1.4.aftësimi profesional në një profesion të caktuar;</p> <p>1.5.kryerja e aktiviteteve punuese;</p> <p>1.6.shfrytëzimi i pagës dhe i të ardhurave apo pasurisë tjetër për përmbushjen e detyrimeve familjare;</p>	<p>court may replace the previous obligation with a different one, extend the duration of the supervision within the verification period, or revoke the suspended sentence.</p> <p style="text-align: center;">Article 56 Types of obligations set forth in a suspended sentence</p> <p>1.A suspended sentence may also include an order to perform one or more of the following obligations:</p> <p>1.1. to receive medical or rehabilitation care in a health care institution;</p> <p>1.2. to undergo a medical or rehabilitation treatment program;</p> <p>1.3. to visit a psychologist and/or another consultant and act in accordance with their recommendations;</p> <p>1.4. to receive vocational training for a certain profession;</p> <p>1.5. to perform a work activity;</p> <p>1.6. to use wage and other income or property to fulfill a family obligation;</p>	<p>obavezu da zameni drugom, da produži trajanje nadzora u toku uslovnog perioda, ili da opozove uslovnu osudu.</p> <p style="text-align: center;">Član 56 Vrste obaveza utvrđenih uz uslovnu osudu</p> <p>1.Uslovna osuda može da sadrži nalog da se izvrši jedna ili više od sledećih obaveza:</p> <p>1.1. lečenje ili rehabilitacija u ustanovi zdravstvene zaštite;</p> <p>1.2. podvrgavanje programu lečenja ili rehabilitacije;</p> <p>1.3. posećivanje psihologa ili drugog savetnika i postupanje u skladu sa njegovim preporukama;</p> <p>1.4. profesionalno osposobljavanje obuku za određeno zanimanje;</p> <p>1.5. obavljanje radnih zadataka;</p> <p>1.6. korišćenje zarade i drugih primanja ili imovine za ispunjavanje porodičnih obaveza;</p>
---	---	--

<p>1.7.mos ndërrimi i vendbanimit pa informuar shërbimin sprovues;</p> <p>1.8.heqja dorë nga përdorimi i alkoolit apo i drogës;</p> <p>1.9.heqja dorë nga frekuentimi i vendeve apo lokaleve të caktuara;</p> <p>1.10. heqja dorë nga shoqërimi ose kontaktimi me persona të caktuar;</p> <p>1.11. heqja dorë nga mbajtja e çfarëdo lloji të armëve;</p> <p>1.12. të kompensojë ose dëmshpërblejë viktimën e veprës penale;</p> <p>1.13. të kthejë dobinë pasurore të fituar me kryerjen e veprës penale;</p> <p>1.14. të mos posedojë apo përdor kompjuterin ose të mos qaset në internet siç kërkohet nga gjykata ose</p> <p>1.15. të ofrojë raporte financiare siç kërkohet nga gjykata.</p>	<p>1.7. to refrain from changing residence without informing the probation service;</p> <p>1.8. to abstain from the use of alcohol or drugs;</p> <p>1.9. to refrain from frequenting certain places or locales;</p> <p>1.10. to refrain from meeting or contacting certain people;</p> <p>1.11. to refrain from carrying any kind of weapon;</p> <p>1.12. to compensate or retribute the victim of the offense;</p> <p>1.13. to return the material benefit acquired from the commission of the criminal offense;</p> <p>1.14. not to possess or use a computer or to access the internet as directed by the court; or,</p> <p>1.15. to provide financial reports as directed by the court.</p>	<p>1.7. obavezno obaveštavanje uslovne službe o promeni adrese;</p> <p>1.8. uzdržavanje od upotrebe alkohola ili droga;</p> <p>1.9. uzdržavanje od posećivanja određenih mesta ili objekata;</p> <p>1.10. uzdržavanje od druženja ili kontakta sa određenim ljudima;</p> <p>1.11. uzdržavanje od nošenja svake vrste oružja;</p> <p>1.12. naknada štete ili obeštećenje žrtvi krivičnog dela;</p> <p>1.13. vraćanje imovinske koristi stečene izvršenjem krivičnog dela;</p> <p>1.14. zabrana posedovanja ili upotrebe računara, ili pristupa internetu saglasno traženju suda; ili</p> <p>1.15. dostavljanje finansijskih izveštaja saglasno traženju suda.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 57 Dënimi me urdhër për punë në dobi të përgjithshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 57 Order for community service work</p>	<p style="text-align: center;">Član 57 Kazna sa nalogom za rad u javnom interesu</p>
<p>1. Gjkata mund t'ia shqiptojë personit të dënuar dënimin me urdhër për punë në dobi të përgjithshme nëse kryesit i shqipton dënim me gjobë deri në dymijepesëqind (2.500) Euro ose me burgim deri në një (1) vit. Puna në dobi të përgjithshme mund të caktohet vetëm me pëlqimin e personit të dënuar.</p> <p>2. Nëse e shqipton dënimin me urdhër për punë në dobi të përgjithshme, gjykata e urdhëron personin e dënuar të kryejë pa pagesë, punë në dobi të përgjithshme për një periudhë të caktuar prej tridhjetë (30) deri në dyqind e katërdhjetë (240) orë pune. Shërbimi sprovues vendos për llojin e punës në dobi të përgjithshme që duhet të kryhet nga personi i dënuar, cakton organizatën e veçantë për të cilën personi i dënuar do të kryejë punën në dobi të përgjithshme, vendos për ditët e javës gjatë të cilave puna në dobi të përgjithshme duhet të kryhet dhe mbikëqyrë kryerjen e punës në dobi të përgjithshme.</p> <p>3. Puna në dobi të përgjithshme kryhet brenda një periudhe kohore të përcaktuar nga gjykata, e cila nuk e tejkalon një (1) vit.</p>	<p>1. An order for community service work may be imposed on a convicted person, if the court imposed a punishment of a fine of up to two thousand five hundred (2,500) EUR or a punishment of imprisonment of up to one (1) year. Community service work may only be ordered upon the consent of the convicted person.</p> <p>2. When imposing an order for community service work, the court shall order the convicted person to perform unpaid community service work for a specified term of thirty (30) to two hundred forty (240) working hours. The probation service will determine the type of community service to be performed by the convicted person, designate the specific organization for which the convicted person will perform the community service, decide on the days of the week when the community service work will be performed and supervise the performance of the community service work.</p> <p>3. The community service work shall be performed within a period of time determined by the court which shall not exceed one (1) year.</p>	<p>1. Sud može osuđenom da izrekne kaznu rada u javnom interesu ako je izvršiocu izrekao novčanu kaznu do dve hiljade petsto (2.500) evra ili kaznu zatvora u trajanju do jedne (1) godine. Rad u javnom interesu može se odrediti jedino uz pristanak osuđenog.</p> <p>2. Ako izrekne kaznu rada u javnom interesu, sud će da naredi osuđenom da obavlja neplaćeni rad u javnom interesu u određenom periodu, u trajanju od trideset (30) do dvesta četrdeset (240) sati rada. Uslovna služba odlučuje o vrsti rada u javnom interesu koji treba da obavlja osuđeni, određuje konkretnu organizaciju za koju će osuđeno lice da obavlja rad u javnom interesu, odlučuje kojim danima u nedelji treba da se obavlja rad u javnom interesu i vrši nadzor nad obavljanjem rada u javnom interesu.</p> <p>3. Rad u javnom interesu obavlja se u periodu koji odredi sud, koji ne može biti duži od jedne (1) godine.</p>

<p>4.Nëse e shqipton dënimin me urdhër për punë në dobi të përgjithshme, gjykata, po ashtu, e urdhëron personin e dënuar të mbajë kontaktin me shërbimin sprovues ose mund të urdhëroj kryerjen e një apo më shumë prej detyrimeve të parapara me paragrafin 3. të nenit 48 ose me nenin 56 të këtij Kodi. Kohëzgjatja e detyrimit të paraparë me nenin 56 nuk duhet të jetë më e shkurtë se gjashtë (6) muaj ose më e gjatë se sa tri (3) vjet. Neni 55 paragrafi 3. i këtij Kodi zbatohet përshtatshëmrisht për detyrimin e urdhëruar me këtë paragraf.</p>	<p>4. When imposing an order for community service work, the court shall also order the convicted person to maintain contact with the probation service and may order the convicted person to perform one or more of the obligations provided for in paragraph 3 of Article 48 or Article 56 of this Code. The duration of an obligation provided for in of Article 56 shall not be less than six (6) months or more than three (3) years. Paragraph 3 of Article 55 shall apply <i>mutatis mutandis</i> to an obligation ordered under this paragraph.</p>	<p>4. Ako izrekne kaznu rada u javnom interesu, sud takođe može da naredi osuđenom da održava kontakt sa uslovnom službom, ili da obavi jednu ili više obaveza propisanih u članu 48. stav 3. ili članu 56. ovog zakonika. Trajanje obaveze propisane u članu 56. ne može da bude kraće od šest (6) meseci ni duže od tri (3) godine. Odredbe člana 55. stav 3. primenjuju se shodno na obavezu u ovom stavu .</p>
<p>5.Nëse personi i dënuar nuk e kryen punën në dobi të përgjithshme, ose e kryen pjesërisht gjykata mund ta shtyjë kohëzgjatjen e mbikëqyrjes brenda kohës së verifikimit ose ta revokojë dënimin.</p>	<p>5. If the convicted person fails to perform the community service work the court may extend the duration of the supervision within the verification period or revoke the sentence.</p>	<p>5. Ako osuđeni ne obavi rad u javnom interesu, ili ga obavi delimično, sud može da produži trajanje nadzora u uslovnom periodu, ili da opozove uslovnju osudu.</p>
<p>6.Nëse pas kalimit të kohës së caktuar personi i dënuar nuk e ka kryer punën në dobi të përgjithshme ose e ka kryer vetëm pjesërisht punën e tillë në dobi të përgjithshme, gjykata urdhëron dënimin me burgim. Një (1) ditë burgim do të urdhërohet për çdo tetë (8) orë pune në dobi të përgjithshme që nuk është kryer.</p>	<p>6. If, upon the expiry of the specified period, the convicted person has not performed the community service work or has only partially performed such community service work, the court shall order a term of imprisonment. One (1) day of imprisonment shall be ordered for every eight (8) working hours of community service that was not performed.</p>	<p>6. Ako po isteku određenog roka osuđeni nije obavio rad u javnom interesu, ili ako je taj rad u javnom interesu obavio samo delimično, sud će odrediti kaznu zatvora. Jedan (1) dan zatvora određuje se za svakih osam (8) sati neobavljenog rada u javnom interesu.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 58 Gjysmëliria</p>	<p style="text-align: center;">Article 58 Semi-liberty</p>	<p style="text-align: center;">Član 58 Polusloboda</p>
<p>1.Kur shqipton dënimin me burgim deri në një (1) vit, gjykata mund të urdhërojë ekzekutimin e dënimit në gjysmëliri për shkak të detyrimeve të personit të dënuar lidhur me punën, arsimimin ose aftësimin profesional, përgjegjësitë esenciale familjare apo nevojën për trajtim mjekësor ose rehabilitues.</p> <p>2.Gjatë vuajtjes së dënimit në gjysmëliri, personi i dënuar detyrohet të kthehet në burg pas kryerjes së detyrimeve jashtë burgut brenda kohës së caktuar nga gjykata.</p> <p>3.Kur personi i dënuar nuk i përmbush detyrimet nga paragrafi 1. i këtij neni, gjykata e revokon urdhrin për ekzekutimin e dënimit në gjysmëliri dhe urdhëron mbajtjen e dënimit të mbetur në burg.</p> <p>4.Kur gjykata urdhëron ekzekutimin e dënimit në gjysmëliri, ajo po ashtu mund të shqiptojë një apo më shumë nga kushtet e përcaktuara me nenet paragrafin 3. të nenit 48 ose nenin 56 të këtij Kodi.</p>	<p>1.When the court imposes a punishment of imprisonment of up to one (1) year, it may order the execution of the punishment in semi-liberty, due to the convicted person's obligations related to work, education or vocational training, essential family responsibilities, or need for medical or rehabilitation treatment.</p> <p>2.When serving a punishment in semi-liberty, the convicted person is obliged to return to prison after performing his or her obligations outside the prison within the period of time determined by the court.</p> <p>3.When the convicted person does not perform his or her obligations provided for in paragraph 1 of this Article, the court shall revoke the order for the execution of the punishment in semi-liberty and order that the remaining punishment be served in a prison.</p> <p>4.When the court orders execution of the punishment in semi-liberty, it may also impose one or more of the conditions set out in paragraph 3 of Article 48 or Article 56 of this Code.</p>	<p>1.Kad izrekne kaznu zatvora u trajanju do jedne (1) godine, sud može da naloži izvršenje kazne u statusu poluslobode, zbog obaveza osuđenog lica vezanih za posao, obrazovanje ili profesionalno usavršavanje, osnovne odgovornosti prema porodici, ili potrebe za zdravstvenim ili rehabilitacionim tretmanom.</p> <p>2.Kad izdržava kaznu u statusu poluslobode, osuđeni je dužan da se vrati u zatvor posle obavljenih obaveza van zatvora u vremenu koje je odredio sud.</p> <p>3.Kad osuđeni ne ispunjava svoje obaveze iz stava 1. ovog člana, sud će opozvati nalog o izvršenju kazne u statusu poluslobode i narediti da ostatak kazne odsluži u zatvoru.</p> <p>4.Kad sud naloži izdržavanje kazne u statusu poluslobode, može još da izrekne izvršenje jedne ili više obaveza propisanih u članu 48. stav 3. i članu 56. ovog zakonika.</p>

DËNIMET PLOTËSUESE	ACCESSORY PUNISHMENTS	DOPUNSKE KAZNE
<p style="text-align: center;">Neni 59 Dënimet plotësuese</p> <p>1.Dënimi plotësues mund të shqiptohet së bashku me dënimin kryesor ose alternativ.</p> <p>2.Dënimet plotësuese janë:</p> <p>2.1.heqja e të drejtës për t'u zgjedhur;</p> <p>2.2 urdhri për kompensimin e humbjes apo dëmit;</p> <p>2.3 ndalimi i ushtrimit të funksioneve në administratën publike ose në shërbimin publik;</p> <p>2.4.ndalimi i ushtrimit të profesionit, i veprimtarisë ose detyrës;</p> <p>2.5.ndalimi i drejtimit të automjetit;</p> <p>2.6.marrja e lejes së vozitjes;</p> <p>2.7.urdhri për publikimin e aktgjykimit dhe</p> <p>2.8.dëbimi i të huajit nga territori i Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 59 Accessory punishments</p> <p>1.An accessory punishment may be imposed together with a principal or alternative punishment.</p> <p>2.The accessory punishments are:</p> <p>2.1.deprivation of the right to be elected;</p> <p>2.2.order to pay compensation for loss or damage;</p> <p>2.3.prohibition on exercising public administration or public service functions;</p> <p>2.4.prohibition on exercising a profession, activity or duty;</p> <p>2.5.prohibition on driving a motor vehicle;</p> <p>2.6.confiscation of a driver license;</p> <p>2.7.order to publish a judgment; and</p> <p>2.8.expulsion of a foreigner from the territory of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 59 Dopunske kazne</p> <p>1.Dopunska kazna može biti izrečena zajedno sa glavnom ili alternativnom kaznom.</p> <p>2.Dopunske kazne mogu da budu:</p> <p>2.1.oduzimanje prava na izbor na javnu funkciju;</p> <p>2.2. naredba da se plati naknada za gubitak ili štetu;</p> <p>2.3. zabrana obavljanja dužnosti u javnoj upravi ili državnoj službi;</p> <p>2.4. zabrana obavljanja profesije, delatnosti ili dužnosti;</p> <p>2.5. zabrana upravljanja motornim vozilom;</p> <p>2.6. oduzimanje vozačke dozvole;</p> <p>2.7. naredba da se presuda objavi; i</p> <p>2.8. proterivanje stranca sa teritorije Republike Kosovo.</p>

<p>3.Dënimi plotësues me ndalimin e drejtimit të automjetit mund të shqiptohet së bashku me dënimin me kusht, me vërejtjen gjyqësore ose me lirimin nga dënimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 60 Heqja e të drejtës për t'u zgjedhur</p> <p>Gjykata ia heq kryesit të veprës penale të drejtën për tu zgjedhur prej një (1) deri në katër (4) vjet, nëse ai person, me qëllim që të zgjidhet, kryen ndonjë nga veprat penale kundër të drejtave të votimit ose vepër tjetër penale për të cilën është paraparë dënimi me së paku dy (2) vjet burgim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 61 Urdhri për kompensimin e humbjes apo dëmit</p> <p>1.Kur gjykata dënon personin i cili është shpallur fajtor për çfarëdo vepre penale që përfshin vjedhjen, humbjen, dëmtimin apo shkatërrimin e pasurisë, gjykata do të urdhërojë kryesin që të bëjë dëmshpërblimin e viktimës së veprës penale.</p> <p>2.Dëmshpërblimi përfshin vlerën e shpenzimeve që janë të barabarta me vlerën e çfarëdo pasurie të vjedhur, humbur, dëmtuar apo shkatërruar. Dëmshpërblimi do të urdhërohet gjithashtu edhe për çfarëdo</p>	<p>3.The accessory punishment of a prohibition on driving a motor vehicle, may be imposed together with a suspended sentence, a judicial admonition or a waiver of punishment.</p> <p style="text-align: center;">Article 60 Deprivation of right to be elected</p> <p>The court shall deprive a perpetrator of the right to be elected for one (1) to four (4) years, if such person, with the intent of becoming elected, commits a criminal offence against voting rights or any other criminal offence for which a punishment of at least two (2) years imprisonment is provided.</p> <p style="text-align: center;">Article 61 Order of restitution or compensation</p> <p>1.The court, when sentencing a person who has been convicted of any offense involving the theft, loss, damage or destruction of property, shall order that the perpetrator make restitution to the victim of the offense.</p> <p>Restitution includes the costs equal to the value of any property stolen, lost, damaged or destroyed. Restitution shall also be ordered for any loss of income the victim</p>	<p>3.Dopunska kazna zabrane upravljanja motornim vozilom predmeta mogu biti izrečene zajedno sa uslovnom osudom, sudskom opomenom ili oslobođanjem od kazne.</p> <p style="text-align: center;">Član 60 Oduzimanje prava na izbor na javnu funkciju</p> <p>Sud će izvršiocu da oduzme pravo na izbor na javnu funkciju u trajanju od jedne (1) do četiri (4) godine, ako izvršilac, u nameri da bude izabran, izvrši neko od krivičnih dela protiv prava glasa ili drugo krivično delo za koje je zaprečena kazna od najmanje dve (2) godine zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 61 Naredba da se plati naknada za gubitak ili štetu;</p> <p>1.Prilikom odmeravanja kazne učiniocu koji je proglašen krivim za bilo koje krivično delo koje obuhvata krađu, stvaranje gubitka, nanošenje štete ili uništenje imovine, sud će narediti izvršiocu da izvrši obeštećenje žrtvi krivičnog dela.</p> <p>2.Obeštećenje obuhvata vrednost troškova koja je jednaka vrednosti svakog dela ukradene, izgubljene, oštećene ili uništene imovine. Obeštećenje će biti naloženo i za svaki gubitak priroda koji žrtvu pogodi kao</p>
--	--	---

<p>humbje të të ardhurave të cilat viktima i përjeton si rezultat i veprës penale dhe procedurave hetimore dhe gjyqësore lidhur me atë vepër.</p> <p style="text-align: center;">Neni 62 Ndalimi i ushtrimit të funksioneve në administratën publike ose në shërbimin publik</p> <p>1.Gjykata ia ndalon kryesit ushtrimin e funksioneve në administratën publike ose në shërbimin publik prej një (1) deri në pesë (5) vjet pas mbajtjes së dënimit me burgim, nëse personi i tillë ka keqpërdorur këto funksione dhe është dënuar me burgim.</p> <p>2.Gjykata mund t'ia ndalojë kryesit ushtrimin e funksioneve në administratën publike ose në shërbimin publik prej një (1) deri në tre (3) vjet, nëse personi i tillë i ka keqpërdorur këto funksione dhe është dënuar me gjobë ose me dënim me kusht.</p> <p>3.Gjykata ia ndalon një personi zyrtar ushtrimin e funksionit në administratë publike apo funksioneve të shërbimeve publike prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet, nëse personi është dënuar për ndonjë nga veprat që përfshihen në Kapitullin XXXIII të këtij Kodi.</p>	<p>experiences as a result of the offense and the related investigative and court proceedings.</p> <p style="text-align: center;">Article 62 Prohibition on exercising public administration or public service functions</p> <p>1.The court shall prohibit a perpetrator from exercising public administration or public service functions for one (1) to five (5) years after the punishment of imprisonment has been served, if such person has abused these functions and has been punished by imprisonment.</p> <p>2.The court may prohibit a perpetrator from exercising public administration or public service functions for one (1) to three (3) years, if such person has abused these functions and has been punished by fine or suspended sentence.</p> <p>3.The court shall prohibit an official person from exercising his function in public administration or public service functions for one (1) to ten (10) years if the person has been convicted of any of the offenses covered in Chapter XXXIII of this Code.</p>	<p>posledica krivičnog dela i istražnog i sudskog postupka koji proisteknu iz te radnje.</p> <p style="text-align: center;">Član 62 Zabrana obavljanja dužnosti u javnoj upravi ili državnoj službi</p> <p>1.Sud će izvršiocu da zabrani obavljanje dužnosti u javnoj upravi ili državnoj službi u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina posle izdržavanja kazne zatvora, ako je učinilac zloupotrebio takvu dužnost zbog čega je kažnjen kaznom zatvora.</p> <p>2.Sud može izvršiocu da zabrani obavljanje dužnosti u javnoj upravi ili državnoj službi u trajanju od jedne (1) do tri (3) godine, ako je učinilac zloupotrebio takvu dužnost zbog čega je kažnjen novčanom kaznom ili uslovnom osudom.</p> <p>3.Sud će zabraniti službenom licu da obavlja svoju funkciju u javnoj upravi ili javnoj službi u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina ukoliko je lice osuđeno za bilo koje delo navedeno u Glavi XXXIII ovog Zakonika</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 63 Ndalimi i ushtrimit të profesionit, veprimtarisë ose detyrës</p>	<p align="center">Article 63 Prohibition on exercising a profession, activity or duty</p>	<p align="center">Član 63 Zabrana obavljanja profesije, delatnosti ili dužnosti</p>
<p>1. Gjkata mund t'ia ndalojë kryesit të veprës penale ushtrimin e profesionit të caktuar, veprimtarisë së pavarur, detyrës menaxhuese apo administrative ose detyrave që janë të lidhura me sistemimin, menaxhimin apo shfrytëzimin e pasurisë në pronësi publike apo mbrojtjen e pasurisë së tillë, nëse ai person e ka keqpërdoruar pozitën e tij, veprimtarinë apo detyrën me qëllim të kryerjes së veprës penale ose nëse ka arsye të pritet që ushtrimi i profesionit, veprimtarisë apo detyrës së tillë nga ai mund të keqpërdoret për kryerjen e veprës penale.</p> <p>2. Gjkata e cakton kohëzgjatjen e dënimit të caktuar sipas paragrafit 1. të këtij neni, i cili nuk mund të jetë më i shkurtër se një (1) vit e as më i gjatë se pesë (5) vjet, duke llogaritur nga dita kur vendimi merr formën e prerë. Koha e mbajtur në burg ose në institucionin e kujdesit shëndetësor nuk llogaritet në kohëzgjatje të këtij dënimi.</p> <p>3. Kur shqipton dënimin me kusht, gjykata mund të vendosë që ky dënim me kusht të revokohet nëse kryesi nuk e respekton ndalesën e ushtrimit të profesionit, veprimtarisë apo detyrës.</p>	<p>1. The court may prohibit a perpetrator from exercising a profession, an independent activity, a management or administrative duty or duties related to the disposition, management or use of publicly owned property or the protection of such property, if such person has abused his or her position, activity or duty in order to commit a criminal offense or if there is reason to expect that the exercise of such profession, activity or duty can be misused to commit a criminal offense.</p> <p>2. The court shall determine the duration of the punishment ordered pursuant to paragraph 1 of this Article, which shall not be less than one (1) year and shall not exceed five (5) years, starting from the day the decision of the court becomes final. The period of time served in a prison or in a health care institution is not included in the duration of this punishment.</p> <p>3. When imposing a suspended sentence, the court may decide that the suspended sentence will be revoked if the perpetrator does not comply with the prohibition on exercising a profession, activity or duty.</p>	<p>1. Sud može izvršiocu krivičnog dela da zabrani obavljanje određene profesije, samostalne delatnosti, rukovodeće ili administrativne dužnosti, ili dužnosti vezanih za raspolaganje, upravljanje ili rukovanje imovine u javnoj svojini ili za čuvanje te imovine, ako je učinilac zloupotrebio svoj položaj, delatnost ili dužnost u cilju izvršenja krivičnog dela, ili ako postoji razlog da se očekuje da izvršilac može da zloupotrebi obavljanje takve profesije, delatnosti ili dužnosti za izvršenje krivičnog dela.</p> <p>2. Sud određuje trajanje kazne određene na osnovu stava 1. ovog člana, koje ne može da bude kraće od jedne (1) ni duže od pet (5) godina, računajući od dana pravosnažnosti odluke. Vreme provedeno u zatvoru ili u zdravstvenoj ustanovi ne uračunava se u trajanje ove kazne.</p> <p>3. Prilikom izricanja uslovne osude, sud može odlučiti da se uslovna osuda opozove ako se izvršilac ne povinuje zabrani obavljanja profesije, delatnosti ili dužnosti.</p>

<p>4.Gjykata ia ndalon një personi zyrtar ushtrimin e profesionit, aktivitetit të pavarur, të detyrës menaxhuese apo administrative prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet, nëse personi është dënuar për ndonjë nga veprat në Kapitullin XXXIII të këtij Kodi.</p> <p>5.Gjykata ia shqipton kryesit të veprës penale nga neni 165 apo Kapitulli XX i këtij Kodi të kryer ndaj fëmijës, ndalimin e ushtrimit të profesionit, veprimtarisë ose detyrës që përfshin kontaktin e rregullt me fëmijë. Gjykata mund ta shqiptoj këtë dënim në kohëzgjatje të përjetshme, i cili i nënshtrohet shqyrtimit periodik gjyqësor nga gjykata pas skadimit të dhjetë (10) vjetëve nga fillimi i ekzekutimit të masës së shqiptuar. Gjykata mund ta ndalojë ekzekutimin e saj me propozim të personit të dënuar nëse ka vërtetuar se arsyet për ndalimin nuk ekzistojnë më. Personi i dënuar mund të paraqes përsëri propozimin e tij apo të saj, por jo më herët se një (1) vit pas shqyrtimit të mëparshëm.</p>	<p>4.The court shall prohibit an official person from exercising a profession, independent activity, managerial or administrative duty of one (1) to ten (10) years, if the person has been convicted of any of the offenses in Chapter XXXIII of this Code</p> <p>5.The court shall impose on a perpetrator of a criminal offence from Article 165 or Chapter XX of this Code committed against a child, a prohibition on exercising a profession, activity or duty that involves regular contact with children. The court may impose this punishment for life, subject to periodic judicial review by the court after expiration of ten (10) years from the start of the execution of the measure imposed. The court may stop its execution on a proposal from the convicted person if it has established that the reasons for the prohibition no longer exists. The convicted person may resubmit his or her proposal but no sooner than one year after the previous review.</p>	<p>4.Sud će zabraniti službenom licu da vrši profesiju, nezavisnu aktivnost, upravnu ili administrativnu dužnost u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina, ako je lice osuđeno za bilo koje krivično delo iz Glave XXXIII ovog Zakonika.</p> <p>5.Sud izriče izvršiocu krivičnog dela iz člana 165. ili Glave XX ovog Zakonika zabranu obavljanja profesije, aktivnosti ili dužnosti koja uključuje redovni kontakt sa decom. Sud može izreći kaznu doživotnog zatvora koja je predmet periodičnog sudskog preispitivanja po isteku deset (10) godina od početka izdržavanja izrečene mere. Sud može prekinuti izvršenje na osnovu molbe osuđenog lica ukoliko utvrdi da više ne postoje razlozi za zabranu. Osuđeno lice može ponovo podneti svoju molbu, ali ne ranije od proteka godinu dana od prethodnog preispitivanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 64 Ndalimi i drejtimit të automjetit</p> <p>1.Kryesit të veprës penale, i cili rrezikon sigurinë në trafikun publik, gjykata mund t’ia ndalojë drejtimin e automjetit të llojit apo të kategorisë së caktuar.</p> <p>2.Gjykata cakton kohëzgjatjen e dënimit të urdhëruar sipas paragrafit 1. të këtij neni,</p>	<p style="text-align: center;">Article 64 Prohibition on driving motor vehicles</p> <p>1.The court may prohibit a perpetrator who jeopardizes the safety of public traffic from driving a motor vehicle of a specific kind and category.</p> <p>2.The court shall determine the duration of the punishment ordered pursuant to paragraph 1</p>	<p style="text-align: center;">Član 64 Zabrana upravljanja motornim vozilom</p> <p>1.Sud može da zabrani upravljanje motornim vozilom određene vrste ili kategorije izvršiocu krivičnog dela koji ugrožava bezbednost javnog saobraćaja.</p> <p>2.Sud određuje trajanje kazne izrečene na osnovu stava 1. ovog člana, čije trajanje ne</p>

<p>kohëzgjatja e të cilit nuk mund të jetë më e shkurtër se një (1) vit e as më e gjatë se pesë (5) vjet, duke llogaritur nga dita kur vendimi merr formën e prerë. Koha e kaluar në burg apo në institucionin e kujdesit shëndetësor nuk llogaritet në kohëzgjatjen e këtij dënimi.</p> <p>3.Kur shqipton dënimin me kusht, gjykata mund të vendosë që dënimi i tillë të revokohet nëse kryesi e shkel ndalesën e drejtimit të automjetit. Ky paragraf nuk zbatohet nëse paraqiten rrethana të jashtëzakonshme të cilat kërkojnë nga kryesi që të drejtojë automjetin.</p> <p>4.Nëse dënimi nga paragrafi 1. i këtij neni i është shqiptuar personit i cili ka leje të huaj për drejtimin e automjetit, ky dënim do të konsistojë në ndalimin për përdorimin e lejes së huaj në territorin e Republikës së Kosovës.</p>	<p>of this Article, which shall not be less than one (1) year and shall not exceed five (5) years, starting from the day the decision of the court becomes final. The period of time served in a prison or in a health care institution is not included in the duration of this punishment.</p> <p>3.When imposing a suspended sentence, the court may decide that such a suspended sentence will be revoked if the perpetrator violates the prohibition on driving the motor vehicle. This paragraph shall not apply if there are extraordinary circumstances which require the perpetrator to drive.</p> <p>4.If the punishment provided for in paragraph 1 of this Article is imposed on a person who has a foreign license for driving a motor vehicle, the punishment shall prohibit the use of the foreign license within the territory of the Republic of Kosovo.</p>	<p>može da bude kraće od jedne (1) godine ni duže od pet (5) godina, računajući od dana pravosnažnosti odluke. Vreme provedeno u zatvoru ili zdravstvenoj ustanovi ne uračunava se u trajanje ove kazne.</p> <p>3.Prilikom izricanja uslovne osude, sud može odlučiti da se ta uslovna osuda opozove ako izvršilac prekrši zabranu upravljanja motornim vozilom. Ovaj stav se neće primeniti ako postoje vanredne okolnosti zbog kojih izvršilac mora da upravlja motornim vozilom.</p> <p>4.Ako je kazna iz stava 1. ovog člana izrečena licu koje ima stranu dozvolu za upravljanje motornim vozilom, ova kazna se odnosi na zabranu upotrebe strane dozvole na teritoriji Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 65 Marrja e lejes së vozitjes</p> <p>1.Kryesit të veprës penale që e rrezikon sigurinë në trafikun publik, gjykata mund t'ia marrë lejen e vozitjes për llojin apo kategorinë e caktuar të automjetit dhe mund t'ia ndalojë kryesit marrjen e lejes së re gjatë periudhës prej një (1) deri në pesë (5) vjet. Nëse kryesi nuk ka leje të vozitjes, gjykata ia ndalon kryesit marrjen e lejes së vozitjes brenda afatit prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 65 Confiscation of driver's licenses</p> <p>1.The court may confiscate a driver's license for a specific type and category of motor vehicle from a perpetrator who jeopardizes the safety of the public traffic and prohibit the perpetrator from obtaining a new driver's license for a period of one (1) to five (5) years. If the perpetrator does not have a driver's license, the court shall prohibit the perpetrator</p>	<p style="text-align: center;">Član 65 Oduzimanje vozačke dozvole</p> <p>1.Izvršiocu krivičnog dela koji ugrožava bezbednost javnog saobraćaja sud može da oduzme vozačku dozvolu za određenu vrstu ili kategoriju motornog vozila i da zabrani izvršiocu da izvadi novu vozačku dozvolu za period od jedne (1) do pet (5) godina. Ako izvršilac nema vozačku dozvolu, sud će zabraniti izvršiocu da izvadi vozačku</p>

<p>2.Gjykata mund të shqiptojë dënimin nga paragrafi 1. i këtij neni nëse kryesi ka kryer vepër penale duke shkaktuar lëndim të rëndë trupor apo vdekjen e personit ose nëse gjykata konstaton se pjesëmarrja e mëtejshme e kryesit në trafikun publik është e rrezikshme për sigurinë e trafikut publik për shkak të paaftësisë së tij për drejtimin e sigurt të automjetit.</p> <p>3.Leja e vozitjes merret me vendim të formës së prerë të gjykatës. Koha e mbajtur në burg apo në institucionin e kujdesit shëndetësor nuk llogaritet në kohëzgjatjen e këtij dënimi.</p> <p>4.Pas skadimit të afatit të caktuar nga gjykata, kryesi mund ta marrë lejen e re të vozitjes sipas kushteve të përgjithshme të parapara për marrjen e lejes përkatëse të vozitjes.</p>	<p>from obtaining a driver's license for a period of one (1) to five (5) years.</p> <p>2.The court may impose the punishment provided for in paragraph 1 of this Article if the perpetrator has committed a criminal offense causing grievous bodily injury or death of a person or if the court establishes that driving in public traffic is dangerous to the safety of public traffic because of the perpetrator's inability to drive a motor vehicle safely.</p> <p>3.The driving license shall be confiscated by a final decision of the court. The period of time served in a prison or in a health care institution shall not be included in the duration of the present punishment.</p> <p>4. After the expiry of the period determined by the court, the perpetrator may obtain a new driving license according to the general conditions provided for obtaining the relevant driving license.</p>	<p>dozvolu za period od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>2.Sud može izreći kaznu iz stava 1. ovog člana ako je izvršilac izvršio krivično delo izazvavši pritom teške telesne povrede ili nečiju smrt, ili ako sud oceni da dalje učešće izvršioca u javnom saobraćaju predstavlja opasnost po javni saobraćaj zbog njegove nesposobnosti da bezbedno upravlja motornim vozilom.</p> <p>3.Vozačka dozvola se oduzima pravosnažnom sudskom odlukom. Vreme provedeno u zatvoru ili zdravstvenoj ustanovi ne uračunava se u trajanje ove kazne.</p> <p>4.Po isteku roka koji je odredio sud, izvršilac može dobiti novu vozačku dozvolu u skladu sa opštim uslovima propisanim za dobijanje odnosne vozačke dozvole.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 66 Urdhri për publikimin e aktgjytimeve</p> <p>1.Gjykata mund të urdhërojë publikimin e aktgjykimit kur çmon se publikimi është në interes të përgjithshëm, të të dëmtuarit ose të personave të tjerë.</p> <p>2.Urdhri për publikimin e aktgjykimit kërkon që aktgjykimi të publikohet, tërësisht</p>	<p style="text-align: center;">Article 66 Order to publish judgments</p> <p>1. The court may order the publication of a judgment, if it determines that publication is in the interests of the public, the injured party or other persons.</p> <p>2. An order to publish a judgment shall require that a judgment be published, in whole or in</p>	<p style="text-align: center;">Član 66 Nalog za objavljivanje presude</p> <p>1.Sud može da naloži objavljivanje presude, kad oceni da je objavljivanje u interesu javnosti, oštećene strane ili drugih lica.</p> <p>2.Nalog za objavljivanje presude podrazumeva da se presuda, u celini ili</p>

<p>ose pjesërisht, në gazetë apo të transmetohet në radio ose televizion. Publikimi bëhet me shpenzimet e të dënuarit.</p> <p>3.Data dhe kohëzgjatja e publikimit caktohen nga gjykata.</p> <p>4.Gazeta, radiostacioni ose stacioni televiziv e publikojnë aktgjykimin të cilin ua ka dërguar gjykata.</p> <p>5.Publikimi i aktgjykimit nuk urdhërohet nëse publikimi i tillë e rrezikon fshehtësinë zyrtare, privatësinë e personave apo moralin e shoqërisë.</p>	<p>part, in a newspaper or a radio broadcast or television broadcast. The publication shall be at the expense of the perpetrator.</p> <p>3.The date of the publication and its duration shall be determined by the court.</p> <p>4.A newspaper, radio station or television station shall publish a judgment sent to them by the court.</p> <p>5.The publication of the judgment shall not be ordered if such publication would endanger an official secret, the privacy of persons or the morals of society.</p>	<p>delimično, objavi u novinama ili emituje preko radija ili televizije. Objavljivanje se vrši o trošku osuđenog.</p> <p>3.Datum objavljivanja i njegovo trajanje određuje sud.</p> <p>4.Novine, radio stanica ili televizijska stanica objaviće presudu koju im dostavi sud.</p> <p>5.Neće se narediti objavljivanje presude ako bi takvo objavljivanje ugrozilo državnu tajnu, privatnost lica ili društveni moral.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 67 Dëbimi i të huajve nga territori i Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 67 Expulsion of foreigners from the territory of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 67 Proterivanje stranaca sa teritorije Republike Kosovo</p>
<p>1.Gjykata mund të urdhërojë dëbimin e të huajit nga territori i Republikës së Kosovës në kohëzgjatje prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>2.Kur gjykata vendos për shqiptimin e dënimit nga paragrafi 1. i këtij neni dhe kohëzgjatjen e këtij dënimi, gjykata merr parasysh llojin dhe peshën e veprës penale, motivet e kryerjes së veprës penale dhe lidhjen e kryesit me Republikën e Kosovës.</p>	<p>1.The court may order the expulsion of a foreigner from the territory of the Republic of Kosovo for a period of one (1) to ten (10) years.</p> <p>2.In determining whether to apply the punishment provided for in paragraph 1 of this Article and the duration of such punishment, the court shall take into account the type and the gravity of the criminal offense, the motives for committing the criminal offense and the perpetrator's attachment to the Republic of Kosovo.</p>	<p>1.Sud može da naloži proterivanje stranca sa teritorije Republike Kosovo u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>2.Prilikom odlučivanja o izricanju kazne iz stava 1. ovog člana i trajanju te kazne, sud će uzeti u obzir vrstu i težinu krivičnog dela, pobude za izvršenje krivičnog dela i vezu izvršioca sa Republikom Kosovo.</p>

<p>3.Dënimi nga paragrafi 1. i këtij neni nuk shqiptohet nëse ekzekutimi i dënimit është në kundërshtim me të drejtën ndërkombëtare.</p> <p>4.Kohëzgjatja e dëbimit llogaritet nga dita kur vendimi gjyqësor merr formën e prerë. Koha e mbajtur në burg ose në institucionin e kujdesit shëndetësor nuk llogaritet në kohëzgjatjen e këtij dënimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 68 Ekzekutimi i dënimeve plotësuese</p> <p>1.Në pajtim me paragrafin 2. të këtij neni, ekzekutimi i dënimeve plotësuese të parapara në nenin 59 të këtij Kodi fillon së bashku me ekzekutimin e dënimit kryesor ose të dënimit alternativ.</p> <p>2.Ekzekutimi i dënimeve plotësuese nga nën-paragrafët 2.1; 2.2; 2.3; 2.4; 2.5; dhe 2.8 të paragrafit 2. të nenit 59 të këtij Kodi fillon pas mbajtjes së dënimit me burgim. Gjatë kohës së mbajtjes së dënimit me burgim, personi i dënuar nuk mund t'i gëzojë të drejtat e kufizuara nga dënimet plotësuese.</p>	<p>3.The punishment provided for in paragraph 1 of this Article shall not be imposed if the execution of the punishment would be contrary to international law.</p> <p>4.The duration of the expulsion shall start from the day the court decision becomes final. Time served in a prison or in a health care institution is not included in the duration of this punishment.</p> <p style="text-align: center;">Article 68 Execution of accessory punishments</p> <p>1.Subject to paragraph 2 of this Article, the execution of the accessory punishments provided for in Article 59 of this Code shall commence with the execution of a principal or alternative punishment.</p> <p>2.The execution of the accessory punishments provided for in sub-paragraphs 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5 and 2.8 of paragraph 2 of Article 59 of this Code shall commence after the term of imprisonment has been executed. While serving the punishment of imprisonment, the convicted person may not enjoy the rights limited by the accessory punishments.</p>	<p>3.Neće se izreći kazna iz stava 1. ovog člana ako bi izvršenje kazne bilo u suprotnosti sa međunarodnim pravom.</p> <p>4.Trajanje proterivanja računa se od dana pravosnažnosti sudske odluke. Vreme provedeno u zatvoru ili u zdravstvenoj ustanovi ne uračunava se u trajanje ove kazne.</p> <p style="text-align: center;">Član 68 Izvršenje dopunskih kazni</p> <p>1.U skladu sa stavom 2. ovog člana, izvršenje dopunskih kazni propisanih u članu 59. ovog zakonika započinje zajedno sa izvršenjem glavne ili alternativne kazne.</p> <p>2.Izvršenje dopunskih kazni iz člana 59. stav 2. alineje 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5 i 2.8 ovog zakonika započinje posle izdržavanja kazne zatvora. Za vreme izdržavanja kazne zatvora, osuđeni ne može da uživa prava ograničena dopunskim kaznama.</p>
---	--	---

MATJA E DËNIMIT	CALCULATION OF PUNISHMENT	ODMERA VANJE KAZNE
<p style="text-align: center;">Neni 69 Rregullat e përgjithshme për matjen e dënimit</p> <p>1.Kur cakton dënimin për veprë penale, gjykata duhet të ketë parasysh minimumin dhe maksimumin e dënimit të paraparë për atë veprë penale. Gjukata pastaj duhet të merr parasysh qëllimin e dënimit, parimet e përcaktuara në këtë kapitull dhe rrethanat lehtësuese dhe rënduese lidhur me veprën penale të caktuar ose me dënimin.</p> <p>2.Dënimi duhet të jetë në proporcion me peshën e veprës dhe me sjelljen dhe rrethanat e kryesit.</p> <p>3.Me rastin e caktimit të dënimit, gjykata merr parasysh por nuk kufizohet në rrethanat e mëposhtme:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1.shkallën e përgjegjësisë penale;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2.motivet për kryerjen e veprës;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3.intensitetin e rrezikimit apo të dëmtimit të vlerës së mbrojtur;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.4.rrethanat në të cilat është kryer vepra;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.5.sjelljen e mëparshme të kryesit;</p>	<p style="text-align: center;">Article 69 General rules on calculating punishments</p> <p>1.When determining the punishment of a criminal offense, the court must look to any minimum and maximum penalty applicable to the criminal offense. The court must then consider the purposes of punishment, the principles set out in this chapter and the mitigating or aggravating factors relating to the specific offense or punishment.</p> <p>2.The punishment shall be proportionate to the gravity of the offense and the conduct and circumstances of the offender.</p> <p>3.When determining the punishment, the court shall consider but not be limited by following factors:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1.the degree of criminal liability;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2.the motives for committing the act;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3.the intensity of danger or injury to the protected value;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.4.the circumstances in which the act was committed;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.5.the past conduct of the perpetrator;</p>	<p style="text-align: center;">Član 69 Opšta pravila kod odmeravanja kazne</p> <p>1.Prilikom odmeravanja kazne za krivično delo, sud mora uzeti u obzir minimalnu i maksimalnu kaznu propisanu za dato krivično delo. Sud zatim mora uzeti u obzir svrhu kazne, načela navedena u ovom poglavlju, kao i olakšavajuće ili otežavajuće okolnosti koje se odnose na određeno krivično delo ili na kaznu.</p> <p>2.Kazna mora biti srazmerna težini dela, ponašanju i životnim prilikama izvršioca.</p> <p>3.Prilikom određivanja kazne, sud će uzeti u obzir ali se neće ograničiti samo na sledeće okolnosti:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. stepen krivične odgovornosti;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. pobude za izvršenje krivičnog dela;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. jačinu ugrožavanja ili povrede zaštićene vrednosti;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.4. okolnosti pod kojima je delo izvršeno;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.5. ranije ponašanje izvršioca;</p>

<p>3.6.pranimin e fajit dhe</p> <p>3.7.rrethanat personale të kryesit dhe sjelljen e tij pas kryerjes së veprës penale.</p> <p>4.Kur cakton dënimin për recidivistin, gjykata posaçërisht merr parasysh nëse kryesi më parë ka kryer vepër penale të njëjtë sikurse veprën e re, nëse të dy veprat janë kryer për të njëjtat motive dhe kohën e kaluar nga shqiptimi i dënimit të mëparshëm apo nga dënimi i mbajtur ose i falur.</p> <p>5.Me rastin e caktimit të dënimit me gjobë, gjykata merr parasysh edhe gjendjen pasurore të kryesit dhe posaçërisht merr parasysh shumën e të ardhurave personale, të ardhurat e tjera, pasurinë dhe detyrimet e tij. Gjykata nuk cakton gjobë në lartësinë që është mbi mundësitë e kryesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 70 Rregullat e përgjithshme për zbutjen ose ashpërsimin e dënimeve</p> <p>1.Kryesit të veprës penale i shqiptohet dënimi i paraparë për veprën e kryer penale, ndërsa dënimi më i butë ose më i rëndë mund</p>	<p>3.6.the entering of a guilty plea; and</p> <p>3.7.the personal circumstances of the perpetrator and his or her behavior after committing a criminal offense.</p> <p>4.When determining the punishment for a recidivist, the court shall especially consider whether the perpetrator has previously committed a criminal offense of the same type as the new criminal offense, whether the two (2) acts were committed for the same motives, and the period of time that has elapsed since the previous conviction was pronounced or since the punishment was served or waived.</p> <p>5. When determining the punishment of a fine, the court shall consider the material situation of the perpetrator, and, in particular, the amount of his or her personal income, other income, assets and obligations. The court shall not set the level of a fine above the means of the perpetrator.</p> <p style="text-align: center;">Article 70 General rules on mitigation or aggravation of punishments</p> <p>1.The punishment imposed on a perpetrator is the punishment prescribed for the criminal offense, while a more lenient or severe</p>	<p>3.6. priznanje krivice; i</p> <p>3.7. lične prilike izvršioca i njegovo držanje posle izvršenog krivičnog dela.</p> <p>4.Prilikom odmeravanja kazne za povratnika, sud će posebno uzeti u obzir da li je izvršilac ranije izvršio isto krivično delo, da li su oba dela počinjena iz istih pobuda, i vreme koje je proteklo od izricanja prethodne kazne odnosno od izdržavanja ili oprosta kazne.</p> <p>5.Prilikom odmeravanja visine novčane kazne, sud će uzeti u obzir i imovinsko stanje izvršioca i naročito će uzeti u obzir visinu njegovih ličnih primanja, drugih prihoda, imovinu i obaveze. Sud neće odrediti novčanu kaznu višu od mogućnosti izvršioca.</p> <p style="text-align: center;">Član 70 Opšta pravila o ublažavanju ili povećanju kazne</p> <p>1.Izvršiocu krivičnog dela izriče se kazna propisana za izvršeno krivično delo, dok se blaža ili teža kazna može izreći samo u</p>
---	---	--

<p>të shqiptohet vetëm në pajtim me kushtet e parapara me këtë Kod.</p> <p>2.Me rastin e caktimit të dënimit, gjykata merr parasysh por nuk kufizohet në rrethanat e mëposhtme rënduese:</p> <p>2.1.shkallën e lartë të pjesëmarrjes së personit të dënuar në veprën penale;</p> <p>2.2.shkallën e lartë të dashjes nga ana e personi të dënuar,</p> <p>2.3.prezencën e dhunës ose kanosjes me dhunë në kryerjen e veprës penale;</p> <p>2.4.nëse vepra penale është kryer në mënyrë posaçërisht mizore;</p> <p>2.5.nëse vepra penale përfshin disa viktima;</p> <p>2.6.nëse viktima e veprës penale ka qenë posaçërisht e pambrojtur apo e ndjeshme;</p> <p>2.7.mosha e viktimës, nëse është i ri apo i moshuar;</p> <p>2.8.shkallën e dëmit të shkaktuar nga personi i dënuar, përfshirë vdekjen,</p>	<p>punishment may be imposed only in accordance with the conditions provided for by this Code.</p> <p>2. When determining the punishment the court shall consider, but not be limited by, the following aggravating circumstances:</p> <p>2.1.a high degree of participation of the convicted person in the criminal offense;</p> <p>2.2.a high degree of intention on the part of the convicted person;</p> <p>2.3.the presence of actual or threatened violence in the commission of the criminal offense;</p> <p>2.4.whether the criminal offense was committed with particular cruelty;</p> <p>2.5.whether the criminal offense involved multiple victims;</p> <p>2.6.whether the victim of the criminal offense was particularly defenseless or vulnerable;</p> <p>2.7.the age of the victim, whether young or elderly;</p> <p>2.8.the extent of the damage caused by the convicted person, including death,</p>	<p>skladu sa uslovima propisanim u ovom zakoniku.</p> <p>2.Prilikom odmeravanja kazne, sud će uzeti u obzir ali se neće ograničiti samo na sledeće otežavajuće okolnosti:</p> <p>2.1. visok stepen umešanosti osuđenog u krivično delo;</p> <p>2.2. visok stepen umišljaja na strani osuđenog lica, uključujući svaki dokaz predumišljaja;</p> <p>2.3. prisustvo nasilja ili pretnje nasiljem u izvršenju krivičnog dela;</p> <p>2.4. da li je krivično delo izvršeno naročito svirepo;</p> <p>2.5. da li krivično delo ima više žrtvi;</p> <p>2.6. da li je žrtva krivičnog dela bila naročito ranjiva ili nesposobna da se brani;</p> <p>2.7. godine života žrtve, da li je mlada ili starija;</p> <p>2.8. stepen štete koju je osuđeni proizveo, uključujući smrt, trajnu</p>
---	---	--

<p>lëndimin e përhershëm, transmetimin e sëmundjes tek viktimia apo çfarëdo dëmi tjetër të shkaktuar viktimës ose familjes së tij;</p> <p>2.9. çfarëdo keqpërdorimi të pushtetit ose pozitës zyrtare nga personi i dënuar në kryerjen e veprës penale;</p> <p>2.10. dëshmi të shkeljes së besimit nga ana e personit të dënuar;</p> <p>2.11. nëse vepra penale është kryer si pjesë e veprimtarisë së grupit të organizuar kriminal;</p> <p>2.12. nëse vepra penale është akt i urrejtjes, që nënkupton cilëndo vepër penale të kryer ndaj personit, grupit të personave, ose pronës, motivuar në bazë të racës, ngjyrës, gjinisë, identitetit gjinor, gjuhës, fesë, prejardhjes kombëtare a shoqërore, lidhjes me ndonjë komunitet, pronë, gjendjes ekonomike, orientimit seksual, lindjes, aftësisë së kufizuar ose ndonjë statusi tjetër personal, ose për shkak të afërsisë me personat me karakteristikat e lartpërmendura, përveç nëse ndonjë nga këto karakteristika përbën element të veprës penale;</p>	<p>permanent injury, the transmission of a disease to the victim, and any other harm caused to the victim and his or her family;</p> <p>2.9. any abuse of power or official capacity by the convicted person in the perpetration of the criminal offense;</p> <p>2.10. evidence of a breach of trust by the convicted person;</p> <p>2.11. whether the criminal offense was committed as part of the activities of an organized criminal group; and/or</p> <p>2.12. if the criminal offense is a hate act, which is any crime committed against a person, group of persons, or property, motivated upon the race, color, gender, gender identity, language, religion, national or social origin, relation to any community, property, economic condition, sexual orientation, birth, disability or other personal status, or because of their affinity with persons who have the aforementioned characteristics, except if one of the enumerated characteristics constitutes an element of a criminal offense.</p>	<p>povredu, prenošenje bolesti na žrtvu, odnosno bilo koju drugu štetu nanetu žrtvi ili porodici žrtve;</p> <p>2.9. svaka zloupotreba ovlašćenja ili službenog položaja osuđenog prilikom izvršenja krivičnog dela;</p> <p>2.10. dokaz o zloupotrebi poverenja od strane osuđenog;</p> <p>2.11. da li je krivično delo izvršeno u sklopu delovanja organizovane kriminalne grupe; i/ili</p> <p>2.12. ukoliko je krivično delo zločin iz mržnje koji podrazumeva svako krivično delo izvršeno nad licem ili grupom lica, ili nad imovinom motivisano na osnovu nečije rase, boje kože, pola, rodnog identiteta, jezika, veroispovesti, državljanstva, nacionalnog ili socijalnog porekla, pripadnosti zajednici, imovini, ekonomskom stanju, seksualnoj opredeljenosti, mestu rođenja, invaliditetu ili drugog ličnog statusa ili zbog sklonosti sa licima koja imaju prethodno navedene osobine, osim ako jedna od navedenih osobina nije propisana kao obeležje krivičnog dela;</p>
--	--	--

<p>2.13. ndonjë dënim penal të mëparshëm të personit të dënuar; dhe/ose</p> <p>2.14. nëse vepra penale kryhet brenda marrëdhënies familjare.</p> <p>3. Me rastin e caktimit të dënimit, gjykata merr parasysh por nuk kufizohet në rrethanat e mëposhtme lehtësuese:</p> <p>3.1. rrethanat të cilat për pak nuk arrijnë të jenë bazë për përjashtimin e përgjegjësive penale, si për shembull, aftësia e zvogëluar mendore;</p> <p>3.2. dëshmia për provokim nga ana e viktimës;</p> <p>3.3. rrethanat personale dhe karakteri i personit të dënuar;</p> <p>3.4. dëshmia që personi i dënuar ka luajtur rol relativisht të vogël në veprën penale;</p> <p>3.5. fakti që personi i dënuar ka marrë pjesë në veprën penale jo si kryes kryesor por përmes ndihmës, inkurajimit ose duke ndihmuar tjetrin në ndonjë mënyrë tjetër;</p> <p>3.6. moshja e personit të dënuar, i ri apo i moshuar;</p>	<p>2.13. any relevant prior criminal convictions of the convicted person.</p> <p>2.14. if the offense is committed within a domestic relationship.</p> <p>3. When determining the punishment the court shall consider, but not be limited by, the following mitigating circumstances:</p> <p>3.1. circumstances falling short of grounds for exclusion of criminal responsibility, for example, diminished mental capacity;</p> <p>3.2. evidence of provocation by the victim;</p> <p>3.3. the personal circumstances and character of the convicted person;</p> <p>3.4. evidence that the convicted person played a relatively minor role in the criminal offense;</p> <p>3.5. the fact that the convicted person participated in the criminal offense not as the principal perpetrator but through aiding, abetting, or otherwise assisting another;</p> <p>3.6. the age of the convicted person, whether young or elderly;</p>	<p>2.13. svaka ranija krivična osuda osuđenog lica.</p> <p>2.14. ako je krivično delo izvršeni unutar porodične veze.</p> <p>3. Prilikom odmeravanja kazne, sud će uzeti u obzir ali se neće ograničiti samo na sledeće olakšavajuće okolnosti:</p> <p>3.1. okolnosti koje za malo nisu uzete kao osnova za isključenje krivične odgovornosti, na primer, stanje smanjene uračunljivosti;</p> <p>3.2. dokaz o provokaciji od strane žrtve;</p> <p>3.3. lične prilike i karakter osuđenog;</p> <p>3.4. dokaz da je osuđeni imao relativno mali doprinos krivičnom delu;</p> <p>3.5. činjenica da je osuđeni u krivičnom delu učestvovao ali ne kao glavni izvršilac, već kao pomagač, podstrekač ili kao podrška na neki drugi način;</p> <p>3.6. godine života osuđenog, da li je mlad ili stariji;</p>
--	---	---

<p>3.7. dëshmia që personi i dënuar ka bërë restituimin apo kompensimin e viktimës;</p> <p>3.8. bashkëpunimi i përgjithshëm i personit të dënuar me gjykatën, përfshirë dorëzimin vullnetar;</p> <p>3.9. bashkëpunimin vullnetar të personit të dënuar në hetimin ose ndjekjen penale;</p> <p>3.10. pranimin e fajit;</p> <p>3.11. keqardhjen e shfaqur nga personi i dënuar;</p> <p>3.12. sjelljen e personit të dënuar pas konfliktit;</p> <p>3.13. në rastet kur personi është i dënuar për veprën penale të marrjes së pengjeve, rrëmbimit apo privimit të kundërligjshëm nga liria ose siç përcaktohet në nenet 169, 191 ose 193 të këtij Kodi, kontributi në mënyrë efektive për lëshimin ose për ta sjellë të gjallë personin e rrëmbyer, marrë apo ndalur ose dhënia vullnetare e informatave që kontribuojnë në identifikimin e përgjegjësve të tjerë për veprën penale; dhe/apo</p>	<p>3.7.evidence that the convicted person made restitution or compensation to the victim;</p> <p>3.8.general cooperation by the convicted person with the court, including voluntary surrender;</p> <p>3.9.the voluntary cooperation of the convicted person in a criminal investigation or prosecution;</p> <p>3.10. the entering of a plea of guilty;</p> <p>3.11. any remorse shown by the convicted person;</p> <p>3.12. post conflict conduct of the convicted person; and/or</p> <p>3.13. in the case of a person convicted of the criminal offense of Hostage Taking, Kidnapping or Unlawful Deprivation of Liberty or as provided for in Article 169, 191 or 193 of this Code, effectively contributing to releasing or bringing the kidnapped, abducted, taken or detained person forward alive or voluntarily providing information that contributes to identifying others responsible for the criminal offense.</p>	<p>3.7. dokaz da je osuđeni izvršio povraćaj ili obeštećenje žrtvi;</p> <p>3.8. generalna saradnja osuđenog sa sudom, uključujući dobrovoljnu predaju;</p> <p>3.9. dobrovoljna saradnja osuđenog u krivičnoj istrazi ili krivičnom procesuiranju;</p> <p>3.10. priznanje krivice;</p> <p>3.11. iskazano kajanje od strane osuđenog;</p> <p>3.12. ponašanje osuđenog posle sukoba; odnosno</p> <p>3.13. u slučajevima kad je učinilac, koji je osuđen za krivično delo uzimanja talaca, otmice ili Protivpravnog lišavanja slobode, ili ono što je propisano u članovima 169, 191. ili 193. ovog zakonika, suštinski doprineo da se oteto, odvedeno ili lišeno slobode lice oslobodi ili ostane živo, ili je dobrovoljno dao informacije koje doprinose utvrđivanju identiteta drugih lica odgovornih za krivično delo.</p>
---	--	--

<p>3.14. Në lidhje me veprat penale të terrorizmit të përcaktuara në këtë Kod, fakti që kryesi i veprës penale heq dorë nga veprimtaria terroriste para se të ketë pasoja të rënda prej saj dhe i ofron policisë, prokurorëve ose autoriteteve gjyqësore informata të cilat ato nuk do të kishin mundësi t'i siguronin; ndihmon në parandalimin ose zbutjen e efekteve të veprës penale; identifikon me detaje të mjaftueshme për të lejuar arrestimin ose ndjekjen penale të ndonjë terroristi apo grupi terrorist; gjen prova apo parandalon vepra të tjera terroriste.</p> <p style="text-align: center;">Neni 71 Zbutja e dënimeve</p> <p>1. Gjykata mund të shqiptojë dënim nën kufirin e paraparë me ligj apo të shqiptojë lloj më të butë të dënimit:</p> <p>1.1. kur ligji parasheh që dënimi i kryesit mund të zbutet apo të zvogëlohet;</p> <p>1.2. kur gjykata konstaton se ekzistojnë rrethana posaçërisht lehtësuese të cilat tregojnë se qëllimi i dënimit mund të arrihet edhe me shqiptimin e dënimit më të butë; ose</p>	<p>3.14. With regard to terrorism offences laid down in this Code, the fact that the offender renounces terrorist activity before any grave consequences have resulted therefrom and provides the police, prosecutors, or judicial authorities with information which they would not otherwise have been able to obtain; assists in the prevention or mitigation of the effects of the offence; identifies with sufficient detail to allow the arrest or the prosecution of another terrorist or terrorist group, finds evidence or prevents further terrorist offences.</p> <p style="text-align: center;">Article 71 Mitigation of punishments</p> <p>1. The court may impose a punishment below the limits provided for by law or impose a lesser type of punishment:</p> <p>1.1. when the law provides that the punishment of the perpetrator may be mitigated or reduced; or</p> <p>1.2. when the court finds that there are particularly mitigating circumstances which indicate that the purpose of punishment can be achieved by imposing a lesser punishment; or,</p>	<p>3.14. u odnosu na krivična dela terorizma predviđena ovim zakonom, činjenica da se učinilac odriče terorističke aktivnosti pre nego što je došlo do bilo kakvih teških posledica i pruži policiji, tužiocima ili pravosudnim organima informacije koje inače ne bi mogle da bude dobijene; pomaže u sprečavanju ili ublažavanju posledica krivičnog dela; izvrši identifikaciju sa dovoljno detalja kako bi se omogućilo hapšenje ili gonjenje drugog teroriste ili terorističke grupe, pronalazi dokaze ili sprečava dalja teroristička dela.</p> <p style="text-align: center;">Član 71 Ublažavanje kazne</p> <p>1. Sud može da izrekne kaznu ispod granice propisane zakonom ili da izrekne blažu vrstu kazne:</p> <p>1.1. kad zakon predviđa da se kazna izvršiocu može ublažiti ili smanjiti;</p> <p>1.2. kad sud oceni da postoje naročito olakšavajuće okolnosti koje ukazuju da se svrha kažnjavanja može postići i blažom kaznom; ili</p>
---	--	---

<p>1.3.në rastet kur kryesi pranon fajësinë ose ka arritur marrëveshje për pranimin e fajësisë</p> <p style="text-align: center;">Neni 72 Kufijtë e zbutjes së dënimeve</p> <p>1.Kur ekzistojnë kushtet për zbutjen e dënimit nga neni 71 i këtij Kodi, gjykata mund të zbusë dënimin brenda kufijve në vijim:</p> <p>1.1.nëse për veprën penale është paraparë si masë më e ulët dënimi me burgim prej së paku dhjetë (10) vjet, dënimi mund të zbutet deri në pesë (5) vjet burgim;</p> <p>1.2.nëse për veprën penale është paraparë si masë më e ulët dënimi me burgim prej së paku pesë (5) vjet, dënimi mund të zbutet deri në tre (3) vjet burgim;</p> <p>1.3.nëse për veprën penale është paraparë si masë më e ulët dënimi me burgim prej së paku tre (3) vjet, dënimi mund të zbutet deri në një (1) vit burgim;</p> <p>1.4.nëse për veprën penale është paraparë si masë më e ulët dënimi me burgim prej dy (2) vjet, dënimi mund të zbutet deri në gjashtë (6) muaj burgim;</p>	<p>1.3.in cases when the perpetrator pleads guilty or enters into a plea agreement.</p> <p style="text-align: center;">Article 72 Limits on mitigation of punishments</p> <p>1.When the conditions set out in Article 71 of this Code exist, the court may mitigate the punishment within the following limits:</p> <p>1.1.if a period of at least ten (10) years is provided as the minimum term of imprisonment for a criminal offense, the punishment can be mitigated to imprisonment of up to five (5) years;</p> <p>1.2.if a period of at least five (5) years is provided as the minimum term of imprisonment for a criminal offense, the punishment can be mitigated to imprisonment of up to three (3) years;</p> <p>1.3.if a period of at least three (3) years is provided as the minimum term of imprisonment for a criminal offense, the punishment can be mitigated to imprisonment of up to one (1) year;</p> <p>1.4.if a period of two (2) years is provided as the minimum term of imprisonment for a criminal offense, the punishment can be mitigated to imprisonment of up to six (6) months;</p>	<p>1.3. u slučajevima kad izvršilac prizna krivicu, ili postigne dogovor o priznanju krivice.</p> <p style="text-align: center;">Član 72 Granice ublažavanje kazne</p> <p>1.Kad postoje uslovi za ublažavanje kazne iz člana 71. ovog zakonika, sud može ublažiti kaznu u sledećim granicama:</p> <p>1.1. ako je za krivično delo kao najmanja mera propisana kazna zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina, kazna se može ublažiti do pet (5) godina zatvora;</p> <p>1.2. ako je za krivično delo kao najmanja mera propisana kazna zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina, kazna se može ublažiti do tri (3) godine zatvora;</p> <p>1.3. ako je za krivično delo kao najmanja mera propisana kazna zatvora u trajanju od najmanje tri (3) godine, kazna se može ublažiti do jedne (1) godine zatvora;</p> <p>1.4. ako je za krivično delo kao najmanja mera propisana kazna zatvora u trajanju od dve (2) godine, kazna se može ublažiti do šest (6) meseci zatvora;</p>
--	---	--

<p>1.5.nëse për veprën penale është paraparë si masë më e ulët dënimi me burgim prej një (1) viti, dënimi mund të zbutet deri në tre (3) muaj burgim;</p> <p>1.6.nëse për veprën penale është paraparë si masë më e ulët dënimi me burgim me më pak se një (1) vit, dënimi mund të zbutet deri në tridhjetë (30) ditë burgim;</p> <p>1.7.nëse për veprën penale nuk është paraparë masa më e ulët e dënimit, atëherë mund të shqiptohet dënimi me gjobë në vend të dënimit me burgim;</p> <p>1.8.nëse për veprën penale nuk është paraparë shuma më e ulët e gjobës, gjoba mund të zbutet deri në njëqind (100) Euro.</p> <p>2.Me rastin e vendosjes së shkallës së zbutjes së dënimit sipas paragrafit 1. të këtij neni, gjykata në veçanti merr parasysh shkallën më të ulët dhe më të lartë të dënimit të paraparë për veprën penale.</p>	<p>1.5.if a period of one (1) year is provided as the minimum term of imprisonment for a criminal offense, the punishment can be mitigated to imprisonment of up to three (3) months;</p> <p>1.6.if a period of less than one (1) year is provided as the minimum term of imprisonment for a criminal offense, the punishment can be mitigated to imprisonment of up to thirty (30) days;</p> <p>1.7.if there is no indication of the minimum term of imprisonment for a criminal offense, a punishment of a fine can be imposed instead of imprisonment;</p> <p>1.8.if there is no indication of the minimum amount of a fine for a criminal offense, the fine can be mitigated to one hundred (100) EUR.</p> <p>2.In determining the degree of mitigation of punishment in accordance with paragraph 1 of this Article, the court shall take into special consideration the minimum and maximum term of punishment provided for the criminal offense.</p>	<p>1.5. ako je za krivično delo kao najmanja mera propisana kazna zatvora u trajanju od jedne (1) godine, kazna se može ublažiti do tri (3) meseca zatvora;</p> <p>1.6. ako je za krivično delo kao najmanja mera propisana kazna zatvora u trajanju kraćem od jedne (1) godine, kazna se može ublažiti do trideset (30) dana zatvora;</p> <p>1.7. ako za krivično delo nije propisana najmanja mera u kažnjavanju, tada se umesto kazne zatvora može izreći novčana kazna;</p> <p>1.8. ako za krivično delo nije propisan najmanji iznos novčane kazne, novčana kazna se može ublažiti do stotinu (100) evra.</p> <p>2.Kod odlučivanja o stepenu ublažavanja kazne u skladu sa stavom 1. ovog člana, sud će naročito uzeti u obzir minimalnu i maksimalnu kaznu propisanu za krivično delo.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 73 Lirimi nga dënimi</p> <p>1. Gjykata mund ta lirojë nga dënimi, kryesin e veprës penale vetëm kur kjo shprehimisht parashihet me ligj.</p> <p>2. Kur gjykata është e autorizuar me ligj që kryesin e veprës penale ta lirojë nga dënimi, ajo mund t'ia zbusë dënimin pa marrë parasysh kufizimet e parapara për zbutjen e dënimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 73 Waiver of punishments</p> <p>1. The court may waive the punishment of the perpetrator for a criminal offense only when it is explicitly provided for by law.</p> <p>2. When the court has been authorized by the law to waive the punishment of a perpetrator for a criminal offense, it may mitigate the punishment regardless of the limits on the mitigation of punishment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 73 Oslobađanje od kazne</p> <p>1. Sud mođe osloboditi od kazne izvršioca krivičnog dela samo kad je to izričito propisano zakonom.</p> <p>2. Kad je sud zakonom ovlašćen da izvršioca krivičnog dela oslobodi od kazne, sud mođe da ublaži kaznu bez obzira na granice propisane za ublažavanje kazne.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 74 Bazat e posaçme të lirimit nga dënimi për vepra penale të kryera nga pakujdesia</p> <p>1. Gjykata mund ta lirojë nga dënimi kryesin e veprës penale të kryer nga pakujdesia në rastet e mëposhtme:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. nëse pasojat e asaj vepre penale e godasin kryesin aq rëndë sa që dënimi është i panevojshëm për realizimin e qëllimit të tij; ose</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. nëse kryesi menjëherë pas kryerjes së veprës penale ka bërë përpjekje për evitimin ose zvogëlimin e pasojave të asaj vepre dhe nëse në tërësi apo në një masë të madhe e ka kompensuar dëmin e shkaktuar me atë vepër.</p>	<p style="text-align: center;">Article 74 Special grounds to waive punishments for criminal offenses committed negligently</p> <p>1. The court may waive the punishment of a perpetrator if he or she commits a criminal offense by negligence in the following cases:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. if the consequences of the criminal offense affect the perpetrator so severely that the punishment is unnecessary to achieve its purpose; or</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. if immediately after the commission of a criminal offense the perpetrator makes efforts to eliminate or reduce the consequences of the offense and if he or she completely or substantially compensates for the damage caused by the offense.</p>	<p style="text-align: center;">Član 74 Posebne osnove za oslobađanje od kazne za krivična dela izvršena iz nehata</p> <p>1. Sud mođe da oslobodi od kazne izvršioca krivičnog dela izvršenog iz nehata, u sledećim slučajevima:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. ako posledice tog krivičnog dela toliko teško pogađaju izvršioca da je izricanje kazne nepotrebno za ostvarenje svrhe kažnjavanja;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. ako izvršilac odmah po izvršenom krivičnom delu preduzme neophodne radnje da otkloni ili umanji posledice tog dela, i ako u celosti ili u pretežnom delu nadoknadi štetu izazvanu tim krivičnim delom.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 75 Ashpërsimi i dënimit përrecidivizëm të shumëfishtë</p>	<p style="text-align: center;">Article 75 Aggravation of punishments for multiple recidivism</p>	<p style="text-align: center;">Član 75 Određivanje teže kazne za višestruki povrat</p>
<p>1.Për veprën penale të kryer me dashje, për të cilën është paraparë dënimi me burgim, gjykata mund të shqiptojë dënim më të rëndë nga sa është paraparë me ligj në rastet në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.nëse kryesi është dënuar më parë dy (2) apo më shumë herë me burgim prej së paku një (1) vit për vepra penale të kryera me dashje dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.nëse nga dita e lirimimit të kryesit ose e përfundimit të dënimit të mëparshëm deri në kryerjen e veprës së re penale kanë kaluar më pak se pesë (5) vjet.</p> <p>2.Gjykata mund t'i shqiptojë dënim më të rëndë recidivistit duke shtuar jo më shumë se gjysmën e maksimumit të dënimit.</p> <p>3.Me rastin e vlerësimit për shqiptimin e dënimit më të rëndë, gjykata posaçërisht merr parasysh pranimin e fajit, ngjashmërinë e veprave penale të kryera, motivet nga të cilat janë kryer, rrethanat në të cilat janë kryer si dhe nevojën për shqiptimin e dënimit të tillë për ta realizuar qëllimin e dënimit.</p>	<p>1.The court may impose a more severe punishment than the one provided for by law for a criminal offense punishable by imprisonment when it is committed intentionally in the following cases:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.if the perpetrator has been previously sentenced two (2) or more times to imprisonment of at least one (1) year for criminal offenses committed intentionally; and,</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.if less than five (5) years have elapsed between the date of release or termination of the previous punishment and the commission of the new criminal offense.</p> <p>2.The court may impose a more severe punishment by adding no more than an additional half of the maximum punishment to the punishment for the recidivist.</p> <p>3.When determining whether to impose a more severe punishment, the court shall consider, in particular, the entering of a guilty plea, the similarity between the criminal offenses committed the motives for which they were committed, the circumstances in which they were committed and also the need</p>	<p>1. Sud može da izrekne težu kaznu od kazne propisane zakonom za krivično delo izvršeno svesno za koje je zaprećena kazna zatvora, u sledećim slučajevima:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. ako je izvršilac ranije bio dva (2) ili više puta osuđivan na kaznu zatvora u trajanju od najmanje jedne (1) godine za krivična dela izvršena svesno, i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. ako je proteklo manje od pet (5) godina od dana puštanja izvršioca na slobodu ili od isteka prethodne kazne do izvršenja novog krivičnog dela.</p> <p>2.Sud može povratniku da izrekne težu kaznu, tako što je povisi najviše za još polovinu od zakonskog maksimuma kazne.</p> <p>3.Prilikom odlučivanja o odmeravanju teže kazne, sud će posebno uzeti u obzir priznanje krivice, srodnost između izvršenih krivičnih dela, pobude iz kojih su izvršena, okolnosti pod kojima su dela izvršena, kao i potrebu za izricanjem takve kazne da bi se ostvarila svrha kažnjavanja.</p>

<p>4.Ky nen nuk zbatohet për dënim me burgim të përjetshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 76 Dënimi për bashkim të veprave penale</p> <p>1.Nëse kryesi me një apo me më shumë veprime kryen disa vepra penale për të cilat gjykohet në të njëjtën kohë, gjykata së pari shpall dënime për secilën nga këto vepra, e pastaj për të gjitha këto vepra e shqipton dënimin unik.</p> <p>2.Gjykata shqipton dënimin unik sipas këtyre rregullave:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.nëse për ndonjë të njërit prej veprave penale gjykata ka shqiptuar dënimin me burgim të përjetshëm, atëherë e shqipton vetëm këtë dënim;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.nëse për secilën prej veprave penale gjykata ka shqiptuar dënimin me burgim, dënimi unik duhet të jetë më i madh se çdo dënim i veçantë, por dënimi unik nuk mund ta arrijë shumën e të gjitha dënimeve të përcaktuara dhe as të tejkalojë periudhën prej njëzet e pesë (25) vjetësh;</p>	<p>to impose such a punishment to fulfill the purpose of the punishment.</p> <p>4.This Article shall not apply to the punishment of life long imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 76 Punishment of concurrent criminal offenses</p> <p>1.If a perpetrator, by one or more acts, commits several criminal offenses for which he or she is tried at the same time, the court shall first pronounce the punishment for each act and then impose an aggregate punishment for all of these acts.</p> <p>2.The court shall impose an aggregate punishment in accordance with these rules:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.if the court has imposed a punishment of life long imprisonment for one of the criminal offenses, it shall impose this punishment only;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.if the court has imposed a punishment of imprisonment for each criminal offense, the aggregate punishment must be higher than each individual punishment but the aggregate punishment may not be as high as the sum of all prescribed punishments nor may it exceed a period of twenty five (25) years;</p>	<p>4.Ovaj član se ne odnosi na kaznu doživotnog zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 76 Kažnjavanje za krivična dela u sticaju</p> <p>1.Ako je izvršilac sa jednom ili više radnji izvršio više krivičnih dela za koja mu se istovremeno sudi, sud prvo izriče kazne za svako pojedinačno delo, a zatim izriče jedinstvenu kaznu za sva ta krivična dela.</p> <p>2.Sud izriče jedinstvenu kaznu u skladu sa sledećim pravilima:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. ako je sud izrekao kaznu doživotnog zatvora za bilo koje od krivičnih dela, izreći će samo tu kaznu;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. ako je sud izrekao kaznu zatvora za svako pojedinačno krivično delo, jedinstvena kazna mora biti veća od svake pojedinačne kazne, s tim da jedinstvena kazna ne može biti jednaka zbiru svih određenih kazni niti da traje duže od dvadeset pet (25) godina;</p>
---	--	---

<p>2.3.nëse gjykata e ka shqiptuar dënimin me burgim deri në tri (3) vjet për secilën nga veprat penale, dënimi unik me burgim nuk mund të jetë më i lartë se tetë (8) vjet;</p> <p>2.4.nëse gjykata ka shqiptuar dënime me gjobë për secilën nga veprat penale, dënimi unik me gjobë është shuma e dënimeve të shqiptuara por nuk mund të tejkalojë shumën prej njëzet e pesë mijë (25.000) Euro, përkatësisht pesëqind mijë (500.000) Euro kur një apo shumë vepra penale janë kryer me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore;</p> <p>2.5.nëse gjykata për disa vepra penale ka shqiptuar dënime me burgim, ndërsa për vepra të tjera ka shqiptuar dënimin me gjobë, gjykata shqipton dënim unik me burgim dhe me gjobë, në pajtim me nën-paragrafët 2.1. deri 2.4. të këtij paragrafi.</p> <p>3.Gjykata shqipton dënimin plotësues nëse është shqiptuar së paku për një nga veprat penale të parapara në nën-paragrafin 2.4. të paragrafit 2. të këtij neni.</p>	<p>2.3.if the court has imposed a punishment of imprisonment of up to three (3) years for each criminal offense, the aggregate punishment of imprisonment may not exceed eight (8) years;</p> <p>2.4.if the court has imposed a punishment of a fine for each criminal offense, the aggregate punishment of a fine is the total sum of all fines but it may not exceed the amount of twenty five thousand (25,000) EUR or, when one or more criminal offenses are committed with the intent to obtain a material benefit, the amount of five hundred thousand (500,000) EUR;</p> <p>2.5.if the court has imposed a punishment of imprisonment for some criminal offenses, while for others it has pronounced a punishment of a fine, the court will impose an aggregate punishment of a fine and imprisonment, in accordance with sub-paragraphs 2.1 to 2.4 of this paragraph.</p> <p>3.The court shall impose an accessory punishment if it has been pronounced for at least one of the criminal offenses, in accordance with sub-paragraph 2.4 of paragraph 2 of this Article.</p>	<p>2.3. ako je sud izrekao kazne zatvora u trajanju do tri (3) godine za svako pojedinačno krivično delo, jedinstvena kazna zatvora ne može da traje duže od osam (8) godina;</p> <p>2.4. ako je sud izrekao novčanu kaznu za svako pojedinačno krivično delo, jedinstvena novčana kazna je u visini zbira svih izrečenih kazni, s tim da ne može biti veća od dvadeset pet hiljada (25.000) evra, odnosno ne može biti veća od petsto hiljada (500.000) evra kad je jedno ili više krivičnih dela bilo izvršeno u nameri sticanja imovinske koristi;</p> <p>2.5. ako je sud izrekao kaznu zatvora za neka od krivičnih dela, dok je za ostala dela izrekao novčanu kaznu, sud će jedinstvenu kaznu zatvora i novčanu kaznu izreći u skladu sa tačkama 2.1. do 2.4 ovog stava.</p> <p>3. Sud će izreći dopunsku kaznu ako je izrečena za bar jedno od krivičnih dela navedenih u tački 2.4. stava 2. ovog člana.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 77 Dënimi për veprat penale në vazhdim</p>	<p style="text-align: center;">Article 77 Punishment of criminal offense in continuation</p>	<p style="text-align: center;">Član 77 Kažnjavanje za produžena krivična dela</p>
<p>1.Vepra penale në vazhdim përbëhet nga disa vepra të njëjta ose të ngjashme të kryera në lidhshmëri kohore nga i njëjti kryes, dhe të cilat paraqesin tërësi për shkak të ekzistimit të së paku dy prej kushteve në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.viktimit të së njëjtë të veprës penale;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.objekti i njëjtë i veprës;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.shfrytëzimi i situatës apo marrëdhënies së njëjtë kohore;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4.vendi apo hapësira e njëjtë e kryerjes së veprës penale; ose</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5.dashja e njëjtë e kryesit.</p> <p>2. Veprat penale të kryera kundër personit mund të konsiderohen si vepër penale në vazhdim vetëm nëse janë kryer kundër të njëjtit person.</p> <p>3.Veprat penale në vazhdim, të cilat për shkak të natyrës së tyre nuk mund të bashkohen në një vepër, nuk konsiderohen vepra penale në vazhdim.</p>	<p>1.Criminal offense in continuation is constituted of several same or similar offenses committed in a certain time period by the same perpetrator, and that are considered as a whole due to the existence of at least two (2) of the following conditions:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. the same victim of the criminal offense;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. the same object of the offense;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. the taking advantage of the same situation or the same time relationship;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. the same place or space of commission of the criminal offense; or</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5. the same intent of the perpetrator.</p> <p>2.Criminal offenses perpetrated against a person may be considered as criminal offenses in continuation only if they are committed against the same person.</p> <p>3.Criminal offenses in continuation which, due to their nature cannot be joined in one offense, shall not be considered criminal offenses in continuation.</p>	<p>1.Produžena krivična dela sastoje se od više istovrsnih ili srodnih krivičnih dela izvršenih u vremenskoj povezanosti od strane istog izvršioca, koja se smatraju celinom zbog postojanja najmanje dve od sledećih okolnosti:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. istovetnost žrtve krivičnog dela;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. istovetnost predmeta krivičnog dela;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. korišćenje iste situacije ili istog odnosa trajanja;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. jedinstvo mesta ili prostora izvršenja krivičnog dela; i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5. jedinstvo umišljaja izvršioca.</p> <p>2.Krivična dela izvršena prema ličnosti mogu se smatrati produženim krivičnim delima samo ako su učinjena prema istom licu.</p> <p>3.Produžena krivična dela koja zbog svoje prirode ne mogu biti spojena u jedno krivično delo, ne smatraju se krivičnim delima u sticaju.</p>

<p>4.Nëse vepra penale në vazhdim përfshin forma të rënda dhe të lehta të të njëjtës vepër, konsiderohet se vepra penale në vazhdim është kryer në formën e rëndë.</p> <p>5.Nëse vepra penale në vazhdim përfshin veprat penale element i të cilave është shuma në para, vepra penale në vazhdim do të përcaktohet nga shuma e tërësishme e realizuar me të gjitha veprat e veçanta.</p> <p>6.Vepra penale e cila nuk është përfshirë në veprën penale në vazhdim në aktgjykimin e plotfuqishëm të gjykatës, por është zbuluar më vonë, paraqet vepër penale të veçantë.</p>	<p>4.If the criminal offense in continuation includes both grievous and light form of the same offense, it is considered that the criminal offense in continuation has been committed in grave form.</p> <p>5.If the criminal offense in continuation involves an element of a sum of money, the criminal offense in continuation shall be determined by the overall sum of all the individual offenses.</p> <p>6.A criminal offense that was not included in the criminal offense in continuation with the final judgment of the court, but was discovered later, is considered as a separate criminal offense.</p>	<p>4.Ako produženo krivično delo obuhvata teži i lakši oblik istog krivičnog dela, smatra se da je produženo krivično delo izvršeno u težem obliku.</p> <p>5.Ako produženo krivično delo obuhvata krivična dela čije je bitno obeležje novčani iznos, smatraće se da je produženim krivičnim delom ostvaren ukupan iznos novca od svih pojedinačnih krivičnih dela.</p> <p>6.Krivično delo koje pravosnažnom sudskom presudom nije obuhvaćeno u produženom krivičnom delu, ali bude naknadno otkriveno, predstavlja zasebno krivično delo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 78 Llogaritja e dënimit të personave të dënuar</p> <p>1.Nëse personi i dënuar gjykohet për vepër penale të kryer para se të ketë filluar mbajtjen e dënimit të shqiptuar me një dënim të mëparshëm, apo për vepër penale të kryer gjatë kohës së mbajtjes së dënimit me burgim, gjykata shqipton dënimin unik për të gjitha veprat penale (neni 76 i këtij Kodi), duke marrë parasysh dënimin e shqiptuar më parë. Dënimi ose pjesa e dënimit të cilin personi i dënuar e ka mbajtur llogaritet në dënimin e shqiptuar unik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 78 Calculating punishment of convicted persons</p> <p>1.If a convicted person is tried for a criminal offense he or she committed before serving a punishment imposed under an earlier conviction, or for a criminal offense committed while serving a punishment of imprisonment, the court shall impose an aggregate punishment (Article 76 of this Code), taking into consideration the previously imposed punishment. The punishment or part of the punishment which the convicted person has already served shall be included in the aggregate punishment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 78 Odmeravanje kazne osuđenim licima</p> <p>1.Ako se osuđenom sudi za krivično delo koje je on izvršio pre nego što je započeo izdržavanje kazne izrečene nekom ranijom odlukom, ili za krivično delo koje je on izvršio dok je bio na izdržavanju kazne zatvora, sud će izreći jedinstvenu kaznu za sva krivična dela (član 76. ovog zakonika), uzimajući u obzir prethodno izrečenu kaznu. Kazna ili deo kazne koju je osuđeni već odslužio uračunava se u jedinstvenu kaznu.</p>

2. Për vepër penale të kryer gjatë kohës së mbajtjes së dënimit me burgim, gjykata ia cakton dënimin kryesit pavarësisht nga dënimi i shqiptuar më parë nëse zbatimi i dispozitave të nenit 76 të këtij Kodi nuk do ta arrinte qëllimin e dënimit, duke marrë parasysh kohëzgjatjen e pjesës së pa mbajtur të dënimit të shqiptuar më parë.

Neni 79
Llogaritja e paraburgimit dhe e dënimit të mëparshëm

1.Koha e kaluar në paraburgim, arrest shtëpiak si dhe çdo periudhë e heqjes së lirisë lidhur me veprën penale llogariten në dënimin e shqiptuar me burgim, burgim për të mitur, në masën edukative institucionale dhe dënimin me gjobë.

2.Dënimi me burgim ose me gjobë të cilin personi i dënuar e ka mbajtur, përkatësisht e ka paguar për kundërvajtje apo për delikt ekonomik, përfshihet në dënimin e shqiptuar për vepër penale, elementet e së cilës përfshijnë edhe elementet e kundërvajtjes apo të deliktit ekonomik.

3.Masa mbrojtëse e cila është shqiptuar për kundërvajtje ose për delikt ekonomik përfshihet në dënimin plotësues për vepër penale, elementet e së cilës i përfshijnë edhe

2.For a criminal offense committed while serving a punishment of imprisonment, the court shall determine the punishment of the perpetrator independently of the previously imposed punishment if the application of the provisions of Article 76 of this Code would lead to a failure to achieve the aims of punishment considering the duration of the unserved portion of the previously imposed punishment.

Article 79
Calculating detention and previous punishment

1.Time served in detention, house arrest as well as any period of deprivation of liberty related to the criminal offense shall be included in the punishment of imprisonment, juvenile imprisonment, educational institutional measure, and punishment by a fine.

2.A punishment of imprisonment or of a fine for a minor offense or an economic offense which was served or paid by the convicted person shall be included in the punishment for a criminal offense whose elements include the elements of the minor offense or the economic violation.

3.A protective measure which has been imposed for a minor offense or an economic offense shall be included in the accessory punishment for a criminal offense whose

2.Za krivično delo izvršeno za vreme izdržavanja kazne zatvora, sud će izvršiocu izreći kaznu nezavisno od ranije izrečene kazne, ako se primenom člana 76. ovog zakonika ne bi mogla ostvariti svrha kažnjavanja, imajući u vidu deo prethodno izrečene kazne koji još nije izdržan.

Član 79
Uračunavanje pritvora i prethodne kazne

1.Vreme provedeno u pritvoru, kućnom pritvoru, kao i vreme u svakom drugom lišavanju slobode koje se odnosi na krivično delo, uračunava se u izrečenu kaznu zatvora, maloletnički zatvor, vaspitno-popravnu meru ili novčanu kaznu.

2.Kazna zatvora ili novčana kazna koju je osuđeni izdržao odnosno platio za prekršaj ili privredni prestup uračunava se u kaznu izrečenu za krivično delo čija obeležja sadrže i obeležja prekršaja ili privrednog prestupa.

3.Mera bezbednosti koja je izrečena za prekršaj ili privredni prestup uračunava se u dopunsku kaznu za krivično delo čija

<p>elementet e kundërvajtjes apo të deliktit ekonomik.</p> <p>4.Një (1) ditë paraburgim, një (1) ditë heqje lirie, një (1) ditë burgim, dhe njëzet (20) Euro të dënimit me gjobë barazohen për qëllime të llogaritjes sipas këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 80 Llogaritja e paraburgimit dhe e dënimeve të mbajtura në juridiksione të tjera</p> <p>Paraburgimi, heqja e lirisë gjatë procedurës së transferimit të personit në një juridiksion tjetër dhe pjesa e dënimit të cilin e ka mbajtur kryesi sipas aktgjykimit të gjykatës së huaj do t'i llogaritet në dënimin e shqiptuar nga gjykata në Kosovë për të njëjtën veprë, e nëse dënimi i shqiptuar jashtë Kosovës nuk është i llojit të njëjtë, llogaritja do të bëhet sipas vlerësimit të gjykatës.</p> <p>KAPITULLI IV - VËREJTJA GJYQËSORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 81 Qëllimi i vërejtjes gjyqësore</p> <p>Qëllimi i vërejtjes gjyqësore është që t'i jepet kryesit qortimi kur, duke pasur parasysh të gjitha rrethanat në lidhje me veprën dhe</p>	<p>elements include the elements of the minor offense or the economic violation.</p> <p>4.One (1) day of detention, one (1) day of deprivation of liberty, one (1) day of imprisonment, and a fine of twenty (20) EUR are equal for the purposes of calculation under this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 80 Calculating detention and punishments served in other jurisdictions</p> <p>The detention, deprivation of liberty during proceedings to transfer a person to another jurisdiction and the portion of a punishment served by the perpetrator pursuant to a judgment of a foreign court shall be calculated toward the punishment imposed by a court in the Republic of Kosovo for that same act or, if the punishment imposed outside of the Republic of Kosovo is not of the same character, the court shall calculate the punishment in a way it deems appropriate.</p> <p>CHAPTER IV - JUDICIAL ADMONITION</p> <p style="text-align: center;">Article 81 Purpose of judicial admonition</p> <p>The purpose of a judicial admonition is to give a perpetrator a reprimand when, considering all the circumstances regarding the offense</p>	<p>obeležja sadrže i obeležja prekršaja ili privrednog prestupa.</p> <p>4.Za potrebe uračunavanja saglasno ovom članu, izjednačavaju se jedan (1) dan pritvora, jedan (1) dan lišenja slobode, jedan (1) dan zatvora i novčana kazna od dvadeset (20) evra.</p> <p style="text-align: center;">Član 80 Uračunavanje pritvora i kazni izdržanih u drugim jurisdikcijama</p> <p>Pritvor, lišenje slobode u toku postupka prebacivanja učinioca u drugu jurisdikciju, i deo kazne koji je izvršilac izdržao na osnovu presude stranog suda, uračunaće se u kaznu koju je izrekao sud na Kosovu za to isto delo, a ako kazna izrečena u inostranstvu po vrsti nije ista, sud će kaznu uračunati shodno sopstvenoj oceni.</p> <p>GLAVA IV - SUDSKA OPOMENA</p> <p style="text-align: center;">Član 81 Svrha sudske opomene</p> <p>Svrha sudske opomene je da se izvršiocu izda upozorenje kad je, uzevši u obzir sve okolnosti koje se odnose na krivično delo i</p>
--	--	--

<p>kryesin, vërejtja gjyqësore është e mjaftueshme për të arritur qëllimin e dënimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 82 Vërejtja gjyqësore</p> <p>1.Me vërejtje gjyqësore kryesit i bëhet me dije se ka kryer një veprë të dëmshme dhe të rrezikshme, që përbën veprë penale dhe nëse kryen prapë veprë të tillë, gjykata do të shqiptojë sanksion më të rëndë penal.</p> <p>2.Vërejtja gjyqësore mund të shqiptohet për vepra penale për të cilat është paraparë dënimi me burgim deri në një (1) vit ose dënimi me gjobë, në rastet kur veprat e tilla janë kryer në rrethana lehtësuese të cilat i bëjnë veprat penale veçanërisht të lehta.</p> <p>3.Vërejtja gjyqësore mund të shqiptohet edhe për vepra penale të caktuara për të cilat është paraparë dënimi deri në tri (3) vjet, sipas kushteve të përcaktuara me ligj.</p> <p>4.Gjykata mund të shqiptojë vërejtjen e gjykatës për më shumë se një veprë penale të kryer në bashkim, nëse për çdonjërin nga këto vepra ekzistojnë kushtet nga paragrafi 2. ose 3. i këtij neni.</p>	<p>and the perpetrator, a judicial admonition is sufficient to achieve the purpose of a punishment.</p> <p style="text-align: center;">Article 82 Judicial admonition</p> <p>1.A perpetrator subject to a judicial admonition shall be informed that he or she has committed a harmful and dangerous act which constitutes a criminal offense and that if he or she commits such an act again, the court will impose a more severe criminal sanction.</p> <p>2.A judicial admonition may be imposed for criminal offenses which are punishable by imprisonment of up to one (1) year or by a fine, when such offenses are committed under mitigating circumstances which render the offenses particularly minor.</p> <p>3.A judicial admonition may also be imposed for certain criminal offenses punishable by imprisonment of up to three (3) years under the conditions provided for by law.</p> <p>4.The court may impose a judicial admonition for more than one criminal offense committed concurrently, when each of the criminal offenses meet the conditions provided for in paragraph 2 or 3 of this Article.</p>	<p>na izvršioca, sudska opomena dovoljna da se postigne svrha kažnjavanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 82 Sudska opomena</p> <p>1.Sudskom opomenom stavlja se na znanje izvršiocu da je izvršio štetnu i opasnu radnju koja sadrži obeležja krivičnog dela te da će sud, ako izvršilac bude ponovo izvršio takvu radnju, da mu izrekne težu krivičnopravnu sankciju.</p> <p>2.Sudska opomena može se izreći za krivična dela za koja je propisana kazna zatvora u trajanju do jedne (1) godine ili novčana kazna, u slučajevima kad su takva dela izvršena pod olakšavajućim okolnostima koji čine opasnost od krivičnog dela posebno malom.</p> <p>3.Sudska opomena može se izreći i za određena krivična dela za koja je propisana kazna zatvora u trajanju do tri (3) godine, pod uslovima koje propisuje zakon.</p> <p>4.Sud može izreći sudsku opomenu za više krivičnih dela izvršenih u sticaju, ako kod svakog od tih dela postoje uslovi predviđeni u stavovima 2. i 3. ovog člana.</p>
--	---	--

<p>5.Me rastin e vendosjes për shqiptimin e vërejtjes gjyqësore, gjykata veçanërisht merr parasysh qëllimin e vërejtjes gjyqësore, sjelljen e kryesit në të kaluarën, sjelljen e tij pas kryerjes së veprës penale, shkallën e përgjegjësisë penale, rrethanat e tjera në të cilat është kryer vepra penale dhe pjesëmarrjen vullnetare të kryesit në programin e trajtimit.</p>	<p>5.When determining whether to impose a judicial admonition, the court shall consider, in particular, the purpose of a judicial admonition, the perpetrator's past conduct, his or her behavior after the commission of the criminal offense, the degree of criminal liability, other circumstances surrounding the criminal offense and the voluntary participation of the perpetrator in a treatment program.</p>	<p>4.Prilikom odlučivanja o izricanju sudske opomene, sud naročito uzima u obzir svrhu sudske opomene, ranije ponašanje izvršioca, njegovo držanje posle izvršenja krivičnog dela, stepen krivične odgovornosti, druge okolnosti pod kojima je izvršeno krivično delo i dobrovoljno učešće izvršioca u programu lečenja.</p>
<p>KAPITULLI V - MASAT E TRAJTIMIT TË DETYRUESHËM</p>	<p>CHAPTER V - MEASURES OF MANDATORY TREATMENT</p>	<p>GLAVA V - MERE OBAVEZNOG LEČENJA</p>
<p>Neni 83 Parimet e përgjithshme</p>	<p>Article 83 General principles</p>	<p>Član 83 Opšta načela</p>
<p>1.Kryesi me çrregullim mendor ose personi i cili është duke u trajtuar si i tillë, do të trajtohet me humanizëm dhe me respekt për dinjitetin e qenësishëm të njeriut.</p>	<p>1.A perpetrator with a mental disorder, or a person who is being treated as such, shall be treated with humanity and respect for the inherent dignity of the human person.</p>	<p>1.Prema izvršiocu sa duševnim poremećajem ili licu koje se leči od toga, mora se postupati humano i uz poštovanje njegovog ljudskog dostojanstva.</p>
<p>2.Standardet ndërkombëtare të zbatueshme për personat me çrregullim mendor zbatohen për kryesin me çrregullim mendor për aq sa është e mundur, me ndryshime dhe përjashtime të kufizuara vetëm për aq sa janë të nevojshme sipas rrethanave.</p>	<p>2.International standards applicable to persons with a mental disorder shall apply to a perpetrator with a mental disorder to the fullest extent possible, with only limited modifications and exceptions that are necessary in the circumstances.</p>	<p>2.Međunarodni standardi koji se odnose na osobe sa duševnim poremećajem primenjuju se prema izvršiocu koji pati od duševnog poremećaja u najvećoj mogućoj meri, uz izmene i izuzetke ograničene samo na meru neophodnu u datim okolnostima.</p>
<p>3.Masa e trajtimit të detyrueshëm psikiatrik nuk urdhërohet kur nuk është në proporcion me peshën e veprave të kryera, veprave që</p>	<p>3.A measure of mandatory psychiatric treatment shall not be ordered when it is disproportionate to the gravity of the acts committed, the acts expected to be committed</p>	<p>3.Mera obaveznog psihijatrijskog lečenja neće biti izrečena ako nije srazmerna težini izvršenih dela, očekivanom ponašanju</p>

<p>priten të kryhen nga kryesi dhe shkallën e rrezikut që paraqet kryesi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 84 Masat e zbatueshme dhe sanksionet penale</p> <p>1.Masat e trajtimit të detyrueshëm të cilat mund ti shqiptohen kryesit i cili nuk është penalisht përgjegjës, ka aftësi esencialisht të zvogëluar mendore apo është i varur nga droga ose alkooli janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.trajtimi i detyrueshëm psikiatrik me ndalim në institucionin e kujdesit shëndetësor;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.trajtimi i detyrueshëm psikiatrik në liri; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.trajtimi me anë të rehabilitimit të detyrueshëm të personave të varur nga droga ose alkooli.</p> <p>2.Sanksioni penal, në pajtim me këtë Kod, mund t'i shqiptohet edhe kryesit i cili ka kryer vepër penale në gjendje të aftësisë së zvogëluar mendore, nëse ekzistojnë shkaqe për shqiptimin e sanksionit të tillë.</p>	<p>by the perpetrator and the degree of danger that the perpetrator poses.</p> <p style="text-align: center;">Article 84 Applicable measures and criminal sanctions</p> <p>1.The measures of mandatory treatments that may be imposed on a perpetrator who is not criminally liable, has substantially diminished mental capacity or is addicted to drugs or alcohol are:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.mandatory psychiatric treatment and custody in a health care institution;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.mandatory psychiatric treatment at liberty; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.mandatory rehabilitation treatment of persons addicted to drugs or alcohol.</p> <p>2.A criminal sanction, in accordance with this Code, may also be imposed on a perpetrator who has committed a criminal offense in a state of diminished mental capacity, if the grounds for imposing such a criminal sanction exist.</p>	<p>izvršioca i stepenu opasnosti koji izvršilac predstavlja.</p> <p style="text-align: center;">Član 84 Mere koje se mogu primeniti i krivične sankcije</p> <p>1.Mere obaveznog lečenja koje se mogu izreći izvršiocu koji nije krivično odgovoran, koji ima bitno smanjenu uračunljivost, ili je zavisnik od droge ili alkohola mogu biti:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.obavezno psihijatrijsko lečenje i čuvanje u zdravstvenoj ustanovi;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.obavezno psihijatrijsko lečenje na slobodi; i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.obavezan program rehabilitacije za lica koja su zavisnici od droge ili alkohola.</p> <p>2.Krivična sankcija, u skladu sa ovim zakonikom, može biti izrečena i izvršiocu koji je izvršio krivično delo u stanju umanjene uračunljivosti, ako postoje razlozi za izricanje takve krivične sankcije .</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 85 Trajtimi i detyrueshëm psikiatrik me ndalim në institucionin e kujdesit shëndetësor</p>	<p style="text-align: center;">Article 85 Mandatory psychiatric treatment in custody in a health care institution</p>	<p style="text-align: center;">Član 85 Obavezno psihijatrijsko lečenje i čuvanje u zdravstvenoj ustanovi</p>
<p>1.Gjykata mund t'i shqiptojë masën e trajtimit të detyrueshëm psikiatrik me ndalim në institucionin e kujdesit shëndetësor kryesit i cili ka kryer vepër penale në gjendje të paaftësisë mendore ose aftësisë esencialisht të zvogëluar mendore, nëse konstaton se:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.kryesi ka kryer vepër penale për të cilën atij ose asaj mund ti shqiptohet dënimi me një (1) ose më shumë vite burgim;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.ekziston rrezik serioz se kryesi do të kryejë vepër tjetër penale;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.trajtimi i detyrueshëm psikiatrik me ndalim është i nevojshëm për të shmangur kryerjen e veprës tjetër penale;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4.trajtimi i detyrueshëm psikiatrik me ndalim është i nevojshëm për të shmangur rrezikun serioz.</p> <p>2.Gjykata do ta pushojë masën e trajtimit të detyrueshëm psikiatrik të paraparë në paragrafin 1. të këtij neni pasi të ketë</p>	<p>1.The court may impose a measure of mandatory psychiatric treatment in custody in a health care institution on a perpetrator who has committed a criminal offense while in a state of mental incompetence or substantially diminished mental capacity, if it determines that:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.the perpetrator committed an offense for which he or she may be imposed a punishment of one (1) or more years imprisonment;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.there is a serious danger that the perpetrator will commit another criminal offense;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.the mandatory psychiatric treatment in custody is necessary to avoid the commission of another criminal offense; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4.the mandatory psychiatric treatment in custody is necessary to avoid a serious danger.</p> <p>2.The court shall suspend the measure of mandatory psychiatric treatment provided for in paragraph 1 of this Article upon</p>	<p>1.Sud može da izrekne meru obaveznog psihijatrijskog lečenja i čuvanja u zdravstvenoj ustanovi izvršiocu koji je izvršio krivično delo dok je bio u stanju neuračunljivosti ili smanjene uračunljivosti, ako utvrdi:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. da je izvršilac izvršio krivično delo za koje se može izreći kazna zatvora u trajanju od jedne (1) ili više godina;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. da postoji ozbiljna opasnost da izvršilac izvrši novo krivično delo;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. da je obavezno psihijatrijsko lečenje i čuvanje neophodno da bi se izbeglo izvršenje novog krivičnog dela;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. da je obavezno psihijatrijsko lečenje i čuvanje neophodno da bi se izbegla ozbiljna opasnost.</p> <p>2.Sud će da obustavi meru obaveznog psihijatrijskog lečenja predviđenu u stavu 1. ovog člana kad utvrdi da je prestala potreba za lečenjem u zdravstvenoj ustanovi.</p>

<p>vërtetuar se ka pushuar nevoja për trajtim në institucionin e kujdesit shëndetësor.</p> <p>3.Kryesit i cili ka kryer vepër penale në gjendje të aftësisë esencialisht të zvogëluar mendore dhe i cili është dënuar me burgim, koha e kaluar në institucionin e kujdesit shëndetësor do t'i llogaritet në kohën e dënimit të shqiptuar për trajtim të detyrueshëm psikiatrik. Nëse koha e mbajtur në ndalim për trajtim të detyrueshëm psikiatrik është më e shkurtër se dënimi me burgim, gjykata mund të urdhërojë që kryesi të dërgohet në burgim për të mbajtur pjesën e mbetur të dënimit ose gjykata mund të urdhërojë lirimin me kusht.</p> <p>4.Me rastin e vendosjes për lirimin me kusht sipas paragrafit 3. të këtij neni, gjykata përveç kushteve të përcaktuara në nenin 90 të këtij Kodi, veçanërisht do të merr parasysh suksesin e trajtimit të detyrueshëm të kryesit, gjendjen e tij shëndetësore, kohën e kaluar në institucionin shëndetësor dhe kohëzgjatjen e dënimit që nuk është mbajtur.</p> <p style="text-align: center;">Neni 86 Trajtimi i detyrueshëm psikiatrik në liri</p> <p>1.Gjykata mund t'i shqiptojë masën e trajtimit të detyrueshëm psikiatrik në liri kryesit i cili ka kryer vepër penale në gjendje të paaftësisë mendore ose aftësisë</p>	<p>verification that the need for the treatment in a health care institution has ceased.</p> <p>3.The time spent in a health care institution will count towards the term of the imposed punishment for the mandatory psychiatric treatment for the perpetrator who commits a criminal offense in a state of substantially diminished mental capacity and who was punished by imprisonment. If the time in custody for mandatory psychiatric treatment is less than the sentence of imprisonment, the court may order that the perpetrator be sent to prison to serve the remainder of the sentence or the court may order conditional release.</p> <p>4.When considering conditional release under paragraph 3 of this Article, the court, in addition to the conditions set forth in Article 90 of this Code, shall give special consideration to the success of the mandatory treatment of the perpetrator, his or her health, the time spent in the health care institution and the length of the sentence that has not been served.</p> <p style="text-align: center;">Article 86 Mandatory psychiatric treatment at liberty</p> <p>1.The court may impose a measure of mandatory psychiatric treatment at liberty on a perpetrator who has committed a criminal offense while in a state of mental</p>	<p>3.Vreme provedeno u zdravstvenoj ustanovi uračunaće se u vreme trajanja kazne obaveznog psihijatrijskog lečenja izrečene izvršiocu koji je krivično delo izvršio u stanju bitno smanjene računljivosti, i koji je kažnjen kaznom zatvora. Ako je vreme provedeno na čuvanju radi obaveznog psihijatrijskog lečenja u zdravstvenoj ustanovi kraće od kazne zatvora, sud može da uputi izvršioca u zatvor na izdržavanje ostatka kazne, ili da odluči da ga pusti na uslovni otpust.</p> <p>4.Pri odlučivanju o puštanju na uslovni otpust iz stava 3. ovog člana sud će, pored uslova propisanih u članu 90. ovog zakonika, posebno uzeti u obzir uspeh obaveznog lečenja izvršioca, njegovo zdravstveno stanje, vreme provedeno u zdravstvenoj ustanovi i trajanje kazne koju osuđeni još nije izdržao.</p> <p style="text-align: center;">Član 86 Obavezno psihijatrijsko lečenje na slobodi</p> <p>1.Sud može izreći meru obaveznog psihijatrijskog lečenja na slobodi izvršiocu koji je izvršio krivično delo dok je bio u</p>
---	--	--

<p>esencialisht të zvogëluar mendore, nëse konstaton se:</p> <p>1.1.ekziston rrezik serioz se kryesi do të kryejë vepër penale;</p> <p>1.2.trajtimi i detyrueshëm psikiatrik në liri është i nevojshëm për të shmangur kryerjen e veprës tjetër penal; dhe</p> <p>1.3.trajtimi i detyrueshëm psikiatrik në liri është i mjaftueshëm për të shmangur rrezikun serioz.</p> <p>2.Masat e trajtimit të detyrueshëm psikiatrik në liri nga paragrafi 1. i këtij neni mund t'i shqiptohen kryesit ndaj të cilit është shqiptuar masa e trajtimit të detyrueshëm psikiatrik me ndalim në institucionin e kujdesit shëndetësor, kur gjykata vërteton se ndalimi në institucionin e kujdesit shëndetësor nuk është më i nevojshëm dhe se masa e trajtimit të detyrueshëm psikiatrik në liri mjafton për të adresuar situatat e përcaktuara në nën-paragrafët 1.1. deri 1.3.. të paragrafit 1. të këtij neni.</p> <p>3.Varësisht nga kushtet e përcaktuara në paragrafin 1. të këtij neni, gjykata mund t'i shqiptojë trajtimin e detyrueshëm psikiatrik në liri kryesit me aftësi esencialisht të zvogëluar mendore dhe i cili është në liri me kusht, siç është paraparë në nenin 90 të këtij Kodi.</p>	<p>incompetence or substantially diminished mental capacity, if it determines that:</p> <p>1.1.there is a serious danger that the perpetrator will commit a criminal offense;</p> <p>1.2.the mandatory psychiatric treatment at liberty is necessary to avoid the commission of another criminal offense; and</p> <p>1.3.mandatory psychiatric treatment at liberty is sufficient to avoid serious danger.</p> <p>2.The measures of mandatory psychiatric treatment at liberty from paragraph 1 of this Article may be imposed on a perpetrator upon whom a measure of mandatory psychiatric treatment in custody in a health care institution was imposed when the court verifies that the custody in the health care institution is no longer necessary and the measures of mandatory psychiatric treatment at liberty are sufficient to address the considerations set forth in sub-paragraphs 1.1 to 1.3 of paragraph 1 of this Article.</p> <p>3.Subject to the conditions set forth in paragraph 1 of this Article, the court may impose mandatory psychiatric treatment at liberty on a perpetrator whose mental capacity is substantially diminished and who is on conditional release as provided for in Article 90 of this Code.</p>	<p>stanju neuračunljivosti ili bitno umanjene uračunljivosti, ako utvrdi:</p> <p>1.1. da postoji ozbiljna opasnost da će izvršilac izvršiti krivično delo;</p> <p>1.2. da je obavezno psihijatrijsko lečenje na slobodi neophodno da bi se izbeglo izvršenje drugog krivičnog dela; i</p> <p>1.3. da je obavezno psihijatrijsko lečenje na slobodi dovoljno da se izbegne ozbiljna opasnost.</p> <p>2.Mere obaveznog psihijatrijskog lečenja na slobodi iz stava 1. ovog člana mogu se izreći izvršiocu kojem je izrečena mera obaveznog psihijatrijskog lečenja i čuvanja u zdravstvenoj ustanovi, kad sud utvrdi da zadržavanje u zdravstvenoj ustanovi više nije potrebno i da je mera obaveznog psihijatrijskog lečenja na slobodi dovoljna da se reši situacija predviđena u tačkama 1.1. do 1.3. stava 1. ovog člana.</p> <p>3.U zavisnosti od uslova utvrđenih u stavu 1. ovog člana, sud može da izrekne meru obaveznog psihijatrijskog lečenja na slobodi izvršiocu sa bitno smanjenim stepenom uračunljivosti koji je na uslovnom otpustu, shodno članu 90. ovog zakonika.</p>
---	--	--

<p>4.Trajtimi i detyrueshëm psikiatrik në liri nuk mund të tejkalojë tre (3) vjet nëse i është shqiptuar kryesisht me aftësi esencialisht të zvogëluar mendore.</p> <p>5.Gjykata mund të shqiptojë trajtimin e detyrueshëm psikiatrik me ndalim në institucionin e kujdesit shëndetësor:</p> <p>5.1.kur kryesi nuk i nënshtrohet trajtimit të detyrueshëm psikiatrik në liri siç përcaktohet në paragrafët 1. deri 3. të këtij neni;</p> <p>5.2.kur kryesi braktis trajtimin e detyrueshëm psikiatrik në liri; ose</p> <p>5.3.kur përkundër trajtimit të detyrueshëm psikiatrik me ndalim në institucionin e kujdesit shëndetësor, ka rrezik serioz se kryesi prapë do të kryejë vepër penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 87 Trajtimi me anë të rehabilitimit të detyrueshëm i personave të varur nga droga ose alkooli</p> <p>1.Gjykata mund t'i urdhërojë masën e trajtimit me rehabilitim të detyrueshëm në institucionin e kujdesit shëndetësor kryesisht i cili ka kryer veprën penale nën ndikimin e</p>	<p>4.The mandatory psychiatric treatment at liberty may not exceed three (3) years if it imposed on a perpetrator who has substantially diminished mental capacity.</p> <p>5.The court may impose mandatory psychiatric treatment in custody in a health care institution:</p> <p>5.1.when the perpetrator fails to undergo the mandatory psychiatric treatment at liberty as set forth in paragraphs 1 to 3 of this Article;</p> <p>5.2.when the perpetrator abandons the mandatory psychiatric treatment at liberty; or</p> <p>5.3.when, in spite of the mandatory psychiatric treatment in custody in a health care institution, there is a serious danger that the perpetrator will again commit a criminal offense.</p> <p style="text-align: center;">Article 87 Mandatory rehabilitation treatment of persons addicted to drugs or alcohol</p> <p>1.The court may order a measure of mandatory rehabilitation treatment in a health care institution for any perpetrator who has committed a criminal offense under the</p>	<p>4.Obavezno psihijatrijsko lečenje na slobodi ne može da traje duže od tri (3) godine ako je izrečeno izvršiocu sa bitno smanjenom uračunljivošću.</p> <p>5.Sud može da izrekne obavezno psihijatrijsko lečenje i čuvanje u zdravstvenoj ustanovi:</p> <p>5.1. kad se izvršilac ne podvrgne obaveznom psihijatrijskom tretmanu na slobodi kao što je predviđeno u stavovima 1. do 3. ovog člana;</p> <p>5.2. kad izvršilac napusti obavezno psihijatrijsko lečenje na slobodi; i</p> <p>5.3. kad, uprkos obaveznom psihijatrijskom lečenju i čuvanju u zdravstvenoj ustanovi, postoji ozbiljna opasnost da će izvršilac ponovo izvršiti krivično delo.</p> <p style="text-align: center;">Član 87 Obavezna rehabilitacija zavisnika od droge ili alkohola</p> <p>1. Sud može odrediti meru obaveznog rehabilitacionog lečenja u zdravstvenoj ustanovi počinioca koji je počinio krivično delo pod dejstvom droge ili alkohola ako su ispunjena sljedeća dva uslova</p>
---	--	--

<p>drogës apo alkoolit, nëse plotësohen të dy kushtet e mëposhtme:</p> <p>1.1.gjykata ka shqiptuar dënim, vërejtje gjyqësore ose kryesin e ka liruar nga dënimi; dhe</p> <p>1.2.gjykata konstaton se faktori kryesor që e ka motivuar kryerjen e veprës penale ishte varësia e kryesit nga alkooli apo droga dhe nëse ka gjasa për mjekimin e tij të suksesshëm.</p> <p>2.Nëse shqiptohet masa nga paragrafi 1. i këtij neni, krahas dënimit me gjobë, vërejtjes së gjyqësore apo lirimit nga dënimi, gjykata mund të vendosë, me pëlqimin e të dënuarit, që masa e tillë të ekzekutohet në liri. Nëse kryesi pa shkak të arsyeshëm nuk i nënshtrohet trajtimit në liri ose arbitrarisht e braktis trajtimin, gjykata mund të urdhërojë që trajtimi të ekzekutohet në institucionin e kujdesit shëndetësor.</p> <p>3.Nëse masa nga paragrafi 1. i këtij neni është shqiptuar krahas dënimit me gjobë, vërejtjes gjyqësore apo lirimit nga dënimi, trajtimi nuk mund të zgjasë më tepër se dy (2) vjet.</p> <p>4.Nëse masa nga paragrafi 1. i këtij neni është shqiptuar krahas dënimit me burgim, ajo mund të zgjasë derisa të kryhet dënimi.</p>	<p>influence of drugs or alcohol if both of the following conditions are met:</p> <p>1.1.the court has imposed a punishment, a judicial admonition or a waiver of punishment on the perpetrator; and</p> <p>1.2.the court determines that the primary factor motivating the criminal offense was related to perpetrator's addiction to drugs or alcohol and there are prospects for successful treatment.</p> <p>2.If the measure referred to in paragraph 1 of this Article is imposed in addition to the punishment of a fine, a judicial admonition or a waiver of punishment, the court may, with the consent of the perpetrator, decide that such measure be executed at liberty. If the perpetrator fails to undergo the treatment at liberty without a justifiable cause or if he or she arbitrarily quits the treatment, the court may order that the treatment be executed in a health care institution.</p> <p>3.If the measure referred to in paragraph 1 of this Article is imposed in addition to the punishment of a fine, a judicial admonition, or a waiver of punishment, the treatment may not last for more than two (2) years.</p> <p>4.If the measure referred to in paragraph 1 of this Article is imposed in addition to the punishment of imprisonment, it may last until</p>	<p>1.1. sud je izrekao kaznu, sudsku opomenu ili odricanje od kazne za počinioca; i</p> <p>1.2. sud smatra da je glavni činilac kod pobude za izvršenje krivičnog dela bila izvršiočeva zavisnost od droge ili alkohola i da postoje izgledi za njegovo uspešno lečenje.</p> <p>2. Ako se izrekne mera iz stava 1. ovog člana, uz novčanu kaznu, sudsku opomenu ili oslobođanje od kazne, sud može, uz pristanak osuđenog, da odluči da se takva mera izvrši na slobodi. Ako se izvršilac bez opravdanog razloga ne podvrgne lečenju na slobodi ili ako samovoljno odustane od lečenja, sud može da odluči da se lečenje obavi u zdravstvenoj ustanovi.</p> <p>3. Ako je mera iz stava 1. ovog člana izrečena uz novčanu kaznu, sudsku opomenu ili oslobođanje od kazne, lečenje ne može da traje duže od dve (2) godine.</p> <p>4. Ako je mera iz stava 1. ovog člana izrečena uz kaznu zatvora, ona može da traje dok se ne izvrši kazna. Vreme provedeno u</p>
---	---	---

<p>Koha e kaluar në institucionin e kujdesit shëndetësor do të llogaritet në dënimin e shqiptuar.</p> <p>5.Gjykata duhet të shqyrtojë ekzekutimin e kësaj mase çdo dy (2) muaj për të vendosur nëse është e nevojshme të vazhdohet masa.</p> <p>KAPITULLI VI - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME PËR EKZEKUTIMIN E DËNIMEVE DHE LIRIMI ME KUSHT</p> <p style="text-align: center;">Neni 88</p> <p style="text-align: center;">Ekzekutimi i dënimit me burgim dhe me burgim të përjetshëm</p> <p>1.Dënimi me burgim apo me burgim të përjetshëm mbahet në objekte të mbyllura, gjysmë të mbyllura apo objekte të hapura korrektuese ose në njësi të objekteve korrektuese.</p> <p>2.Dënimi me burgim të përjetshëm fillon në objektet e mbyllura korrektuese ose në njësi të objekteve korrektuese.</p> <p>3.Gjatë ekzekutimit të një dënimi, personi i dënuar nuk duhet t'i nënshtrohet trajtimit apo dënimit çnjerëzor ose poshtëruës, përfshirë mundime të panevojshme mendore</p>	<p>the punishment is served. The time spent in the health care institution shall be calculated towards the imposed punishment.</p> <p>5.The court must examine the execution of this measure every two (2) months to determine whether it is necessary to continue the measure.</p> <p>CHAPTER VI - GENERAL PROVISIONS ON THE EXECUTION OF PUNISHMENTS AND CONDITIONAL RELEASE</p> <p style="text-align: center;">Article 88</p> <p style="text-align: center;">Execution of punishments of imprisonment and life long imprisonment</p> <p>1.The punishment of imprisonment or life long imprisonment shall be served in confined, semi-confined or open correctional facilities or units of correctional facilities.</p> <p>2.The punishment of life long imprisonment shall commence in confined correctional facilities or units of correctional facilities.</p> <p>3.During the execution of a punishment, the convicted person shall not be subjected to inhuman or degrading treatment or punishment, including unnecessary mental and physical exertion or the deprivation of</p>	<p>zdravstvenoj ustanovi uračunava se u izrečenu kaznu.</p> <p>5.Sud treba da preispita izvršenje ove mere svaka dva (2) meseca da bi odlučio da li je potrebno da se mera nastavi.</p> <p>GLAVA VI - OPŠTE ODREDBE O IZVRŠENJU KAZNE I USLOVNOM OTPUSTU</p> <p style="text-align: center;">Član 88</p> <p style="text-align: center;">Izvršenje kazne zatvora i doživotnog zatvora</p> <p>1.Kazna zatvora ili doživotnog zatvora izdržava se u zatvorenim, poluotvorenim ili otvorenim kazneno popravnim ustanovama ili jedinicama kazneno popravnih ustanova.</p> <p>2.Kazna doživotnog zatvora izdržava se u zatvorenim kazneno popravnim ustanovama ili jedinicama kazneno popravnih ustanova.</p> <p>3.Za vreme izdržavanja kazne, osuđeni ne sme biti podvrgnut nečovečnom ili ponižavajućem postupku ili kažnjavanju, uključujući nepotreban psihički i fizički napor ili uskraćivanje adekvatnog</p>
---	---	---

<p>dhe fizike apo privimin nga trajtimi adekuat mjekësor ose nevojat tjera elementare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 89 Kufizimet në kufizimin e të drejtave të personave të dënuar</p> <p>1. Të drejtat e personit të dënuar gjithmonë duhet të respektohen gjatë ekzekutimit të dënimit.</p> <p>2. Të drejtat e personit të dënuar mund të kufizohen vetëm atëherë sa është e nevojshme dhe në përputhje me ligjin dhe standardet ndërkombëtare të të drejtave të njeriut.</p>	<p>adequate medical treatment or other basic necessities.</p> <p style="text-align: center;">Article 89 Limitation on restriction of rights of convicted persons</p> <p>1. The rights of a convicted person shall always be respected during the execution of a punishment.</p> <p>2. The rights of a convicted person may only be limited to the extent necessary and in compliance with the law and international human rights standards.</p>	<p>medicinskog lečenja ili drugih osnovnih potreba.</p> <p style="text-align: center;">Član 89 Granice kod ograničavanja prava osuđenih lica</p> <p>1. Prava osuđenog lica moraju uvek da se poštuju tokom izdržavanja kazne.</p> <p>2. Prava osuđenog lica mogu se ograničiti samo u meri u kojoj je to potrebno i u saglasnosti sa zakonima i međunarodnim standardima ljudskih prava.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 90 Lirimi me kusht</p> <p>1. Personi i dënuar mund të lirohet me kusht në përputhje me këtë Kod dhe me Ligjin për Ekzekutimin e Sankcioneve Penale. Kur merret vendimi për lirimin me kusht, duhet të merret parasysh sjellja e personit të dënuar gjatë mbajtjes së dënimit.</p> <p>2. Personi i dënuar për veprë penale për të cilën është paraparë dënim me të paktën pesë (5) vjet burgim, mund të lirohet me kusht pasi të ketë mbajtur dy të tretat (2/3) e dënimit të shqiptuar. Për vepra tjera penale, personi i dënuar mund të lirohet me kusht</p>	<p style="text-align: center;">Article 90 Conditional release</p> <p>1. A convicted person may be granted conditional release in accordance with this Code and the Law on the Execution of Penal Sanctions. The conduct of the convicted person while serving his or her punishment shall be taken into consideration when deciding whether or not conditional release is granted.</p> <p>2. A person convicted of a criminal offence for which a punishment of at least five (5) years imprisonment has been provided, may be granted conditional release after serving two-thirds (2/3) of the imposed sentence. For other criminal offences, the convicted person may</p>	<p style="text-align: center;">Član 90 Uslovni otpust</p> <p>1. Osuđeni može da bude pušten na uslovni otpust u skladu sa ovim zakonikom i Zakonom o izvršenju krivičnih sankcija, ako postoji opravdana osnova za očekivanje da neće izvršiti novo krivično delo. Prilikom donošenja odluke o uslovnom otpustu treba uzeti u obzir vladanje osuđenog za vreme izdržavanja kazne.</p> <p>2. Učinilac osuđen zbog krivičnog dela za koje se može izreći kazna zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina, može se uslovno otpustiti nakon što je izdržao dve trećine (2/3) izrečene kazne. Za druga krivična dela,</p>

<p>pasi të ketë mbajtur gjysmën e dënimit të shqiptuar.</p> <p>3. Personi i dënuar me burgim të përjetshëm mund të lirohet me kusht pasi të ketë mbajtur tridhjetë (30) vjet nga dënimi me burgim i shqiptuar. Periudha minimale e mbikëqyrjes nga ana e shërbimit sprovues do të jetë së paku pesë (5) vjet.</p> <p>4. Lirimi me kusht vendoset nga Paneli për Lirim me Kusht i themeluar në pajtim me Ligjin për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale.</p>	<p>be granted conditional release after having served half of the imposed sentence.</p> <p>3. A convicted person who has served thirty (30) years of a sentence of life long imprisonment may be granted conditional release on the condition that he or she does not commit another criminal offense. The minimum period of supervision by the Probation Service shall be at least five (5) years.</p> <p>4. Conditional release shall be decided by the Conditional Release Panel in accordance with the Law on the Execution of Penal Sanctions.</p>	<p>osudeni se može uslovno otpustiti nakon što je izdržao polovinu izrečene kazne.</p> <p>3. Lice osuđeno na doživotni zatvor može se uslovno otpustiti nakon što izdrži trideset (30) godina od izrečene kazne zatvora. Minimalni period nadzora od strane probacione službe je pet (5) godina.</p> <p>4. O uslovnom otpustu odlučuje Odbor za uslovni otpust, koji osniva Sudski savet Kosova, u skladu sa Zakonom o izvršenju krivičnih sankcija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 91 Revokimi i lirimt me kusht</p> <p>1. Gjykata e revokon lirimt me kusht nëse personi i dënuar gjatë lirimt me kusht kryen një apo më shumë vepra penale për të cilat është shqiptuar dënimi më burgim me më tepër se një (1) vit.</p> <p>2. Gjykata mund ta revokojë lirimt me kusht nëse personi i dënuar gjatë lirimt me kusht kryen një apo më shumë vepra penale për të cilat është shqiptuar dënimi me burgim deri në një (1) vit. Me rastin e vlerësimit se a duhet revokuar lirimt me kusht, gjykata posaçërisht merr parasysh ngjashmërinë e veprave penale të kryera, motivet për</p>	<p style="text-align: center;">Article 91 Revocation of conditional release</p> <p>1. The court shall revoke conditional release if a convicted person, while on conditional release, commits one or more criminal offenses for which a punishment of imprisonment of more than one (1) year was imposed.</p> <p>2. The court may revoke conditional release if a convicted person, while on conditional release, commits one or more criminal offenses for which a punishment of imprisonment of up to one (1) year was imposed. In determining whether to revoke conditional release, the court shall consider, in particular, the similarity of criminal</p>	<p style="text-align: center;">Član 91 Opozivanje uslovnog otpusta</p> <p>1. Sud će opozvati uslovni otpust ako osuđeni, dok je na uslovnom otpustu, izvrši jedno ili više krivičnih dela za koje je izrečena kazna zatvora u trajanju dužem od jedne (1) godine.</p> <p>2. Sud može da opozove uslovni otpust ako osuđeni, dok je na uslovnom otpustu, izvrši jedno ili više krivičnih dela za koje je izrečena kazna zatvora do jedne (1) godine. Prilikom odlučivanju da li treba opozvati uslovni otpust, sud će naročito uzeti u obzir srodnost izvršenih krivičnih dela, pobude za izvršenje krivičnih dela, i druge okolnosti</p>

<p>kryerjen e veprave penale dhe rrethanat e tjera të cilat tregojnë arsyeshmërinë e revokimit të lirimimit me kusht.</p> <p>3. Kur gjykata e revokon lirimimin me kusht, ajo e shqipton dënimin në bazë të dispozitave nga neni 76 dhe paragrafi 2. i nenit 78 të këtij Kodi, duke e konsideruar dënimin e mëparshëm të shqiptuar si të përcaktuar. Pjesa e dënimit të shqiptuar më parë, të cilin personi i dënuar e ka mbajtur në bazë të dënimit të mëparshëm, do t'i llogaritet në dënimin e ri, ndërsa koha gjatë lirimimit me kusht nuk llogaritet. Aktgjykimi gjyqësor duhet të cek se lirimi me kusht është revokuar. Gjykata i dërgon kopjen e aktgjykimit Panelit për Lirim me Kusht.</p> <p>4. Dispozitat nga paragrafët 1. deri 3. të këtij neni zbatohen edhe kur personi i liruar me kusht dënohet për veprën penale të kryer para lirimimit me kusht.</p> <p>5. Nëse personi i dënuar i cili është liruar me kusht dënohet me jo më shumë se një (1) vit burgim dhe nëse gjykata nuk e urdhëron revokimin e lirimimit me kusht, lirimi me kusht vazhdohet për atë kohë sa personi i dënuar ka</p>	<p>offenses committed, the motives for committing the criminal offenses and other circumstances that indicate the appropriateness of revoking conditional release.</p> <p>3. When the court revokes conditional release, it shall impose a punishment on the basis of the provisions from Articles 76 and paragraph 2 of Article 78 of this Code, treating the previously imposed punishment as determined. The portion of the previously imposed punishment which has been served by the convicted person following the previous sentence shall be calculated in the new punishment, whereas the time on conditional release shall not be calculated. The court judgment shall state that conditional release has been revoked. The court shall send a copy of the judgment to the Conditional Release Panel.</p> <p>4. The provisions of paragraphs 1 to 3 of this Article shall apply also when a convicted person released on conditional release is punished for a criminal offense committed prior to his or her release on conditional release.</p> <p>5. If the convicted person released on conditional release is sentenced to imprisonment for a term not exceeding one (1) year and if the court does not order the revocation of conditional release, the term of the release on conditional release shall be</p>	<p>koje ukazuju na opravdanost opoziva uslovnog otpusta.</p> <p>3. Kad sud opozove uslovni otpust, izreći će kaznu na osnovu odredbi iz člana 76. i člana 78. stav 2. ovog zakonika, uzimajući prethodno izrečenu kaznu kao utvrđenu. Deo ranije izrečene kazne koji je osuđeni izdržao na osnovu prethodne kazne uračunaće se u novu kaznu, dok se vreme provedeno na uslovnom otpustu neće uračunati. U sudskoj odluci treba da piše da je uslovni otpust opozvan. Sud šalje kopiju presude Odboru za uslovni otpust.</p> <p>4. Odredbe stavova 1. do 3. ovog člana primenjuju se i kad se lice pušteno na uslovni otpust kazni za krivično delo koje je izvršio pre puštanja na uslovni otpust.</p> <p>5. Ako osuđeni koji je na uslovnom otpustu bude osuđen na zatvor ne duže od jedne (1) godine i ako sud ne opozove njegov uslovni otpust, uslovni otpust se produžava za vreme koje je osuđeni proveo na izdržavanju te kazne zatvora.</p>
---	--	---

<p>kaluar në mbajtjen e dënimit të tillë me burgim.</p> <p>KAPITULLI VII - KONFISKIMI I INSTRUMENTALITETIT DHE DOBISË PASURORE TË VEPRAVE PENALE</p> <p>Neni 92 Konfiskimi i instrumentalitetit dhe dobisë pasurore të veprave penale</p> <p>1.Pasuria që është instrumentalitet ose dobi pasurore e veprës penale, konfiskohet sipas ligjit të përcaktuar në Kodin e Procedurës Penale të Republikës së Kosovës.</p> <p>2.Kur konfiskimi nuk është i mundur në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni, Gjykata urdhëron kryesin e veprës për të paguar një shumë korresponduese ose Gjykata do të konfiskojë çdo pasuri të të pandehurit me vlerë të barasvlefshme siç është përcaktuar në Kodin e Procedurës Penale të Republikës së Kosovës.</p>	<p>extended for the period of time the convicted person spent serving such sentence of imprisonment.</p> <p>CHAPTER VII - CONFISCATION OF INSTRUMENTALITY AND MATERIAL BENEFITS OF CRIMINAL OFFENSES</p> <p>Article 92 Confiscation of instrumentality and material benefits of criminal offences</p> <p>1.Property that was an instrumentality or a material benefit of a criminal offence shall be confiscated, according to the law set forth in the Criminal Procedure Code of the Republic of Kosovo.</p> <p>2.When confiscation is not possible in accordance with paragraph 1 of this Article, the Court shall order the perpetrator to pay a corresponding amount or the Court shall confiscate any property of the defendant of equivalent value as set forth in the Criminal Procedure Code of the Republic of Kosovo.</p>	<p>POGLAVLJE VII - ODUZIMANJE INSTRUMENTASLNOSTI I IMOVINSKE KORISTI STEČENE KRIVIČNIM DELIMA</p> <p>Član 92 Oduzimanje instrumentalnosti i imovinske koristi stečene krivičnim delima</p> <p>1.Imovina koja je instrumentalnost ili imovinska korist stečena krivičnim delom oduzima se u skladu sa zakonom propisanim u Zakoniku o krivičnom postupku Republike Kosovo.</p> <p>2.Kada oduzimanje nije moguće u skladu sa stavom 1. ovog člana, sud nalaže učiniocu da plati odgovarajući iznos ili u suprotnom oduzima bilo koju imovinu okrivljenog jednake vrednosti kao što je propisano u Zakoniku o krivičnom postupku Republike Kosovo.</p>
--	---	--

KAPITULLI VIII - PASOJAT JURIDIKE TË DËNIMIT	CHAPTER VIII - LEGAL CONSEQUENCES OF PUNISHMENT	POGLAVLJE VIII - PRAVNE POSLEDICE OSUDE
<p style="text-align: center;">Neni 93 Lindja e pasojave juridike të dënimit</p> <p>1.Pasojat juridike të dënimit mund të parashihen vetëm me ligj.</p> <p>2.Pasojat juridike të dënimit nuk krijohen kur kryesit i shqiptohet gjoba, apo vërejtja gjyqësore.</p> <p>3.Dënimet për disa vepra penale të caktuara mund të kenë si pasojë shuarjen apo humbjen e të drejtave të caktuara ose ndalimin e fitimit të të drejtave të caktuara.</p>	<p style="text-align: center;">Article 93 Creation of the legal consequences of the punishment</p> <p>1.Legal consequences of punishment may be foreseen only by law.</p> <p>2.Legal consequences of the punishment cannot be created where a fine or judicial admonition is imposed on the perpetrator.</p> <p>3.Punishments for certain criminal offenses may have as a consequence cessation, loss of certain rights or prohibition of acquiring certain rights.</p>	<p style="text-align: center;">Član 93 Nastupanje pravnih posledica osude</p> <p>1.Pravne posledice osude mogu biti propisane jedino zakonom.</p> <p>2.Pravne posledice osude ne mogu nastati kad se izvršiocu izrekne novčana kazna, uslovna osuda ili sudska opomena ili kad je izvršilac oslobođen od kazne.</p> <p>3.Posledica osude za određena krivična dela može da bude prestanak ili gubitak određenih prava, ili zabrana sticanja određenih prava.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 94 Fillimi dhe kohëzgjatja e pasojave juridike të dënimit</p> <p>1.Pasojat juridike të dënimit fillojnë në ditën kur aktgjykimi bëhet i plotfuqishëm.</p> <p>2.Pasojat juridike të dënimit të cilat kanë të bëjnë me ndalimin e fitimit të disa të drejtave të caktuara nuk mund të zgjasin më tepër se dhjetë (10) vjet nga dita kur dënimi është mbajtur, falur ose kur është bërë parashkrimi, nëse ligji nuk parashihet</p>	<p style="text-align: center;">Article 94 Commencement and duration of legal consequences of the punishment</p> <p>1.Legal consequences of the punishment commence on the day when the court judgment becomes final.</p> <p>2.Legal consequences of the punishment that are composed of the prohibition of acquiring certain rights may not be extended for more than ten (10) years from the day when the punishment was served, pardoned, or where the statute of limitation has elapsed, if for</p>	<p style="text-align: center;">Član 94 Početak i trajanje pravnih posledica osude</p> <p>1.Pravne posledice osude počinju danom pravosnažnosti presude.</p> <p>2.Pravne posledice osude koje se sastoje u zabrani sticanja određenih prava ne mogu da traju duže od deset (10) godina, počev od dana kad je kazna izdržana ili oprostena, ili kad je nastupila zastarelost, ako zakon ne propisuje kraće trajanje za određene pravne posledice.</p>

<p>kohëzgjatje më të shkurtër për pasoja juridike të caktuara.</p> <p>3.Kur dënimi shlyhet atëherë pushojnë pasojat juridike të dënimit.</p> <p>KAPITULLI IX - REHABILITIMI DHE ZBULIMI I TË DHËNAVE NGA DOSJA PENALE</p> <p>Neni 95 Pozita juridike e personave të dënuar pas mbajtjes së dënimit, lirimit ose parashkrimit të dënimit</p> <p>1.Pas mbajtjes së dënimit me burgim, faljes ose parashkrimit të dënimit, personi i dënuar i cili ka bërë dëmshpërblimin i gëzon dhe i fiton të gjitha të drejtat e përcaktuara me Kushtetutë dhe me ligj, përveç nëse parashihet ndryshe me këtë Kod.</p> <p>2.Ky nen gjithashtu zbatohet për personin e dënuar i cili është liruar me kusht.</p> <p>Neni 96 Rehabilitimi ligjor</p> <p>1.Me rehabilitimin ligjor dënimi shlyhet nga evidenca e personit të dënuar, siç parashihet</p>	<p>certain legal consequences the law does not prescribe shorter duration.</p> <p>3.When the punishment is expunged the legal consequences of the punishment cease to exist.</p> <p>CHAPTER IX-REHABILITATION AND DISCLOSURE OF INFORMATION FROM CRIMINAL RECORDS</p> <p>Article 95 Legal status of convicted persons after service, waiver or prescription</p> <p>1.After a punishment of imprisonment has been served, subject to pardon or prescribed by statutory limitation, a convicted person who has made restitution shall exercise and acquire all the rights provided for in the Constitution and law unless otherwise provided in this Code.</p> <p>2.This Article shall also apply to a convicted person released on conditional release.</p> <p>Article 96 Legal rehabilitation</p> <p>1.Upon legal rehabilitation, a punishment shall be expunged from the record of a</p>	<p>3.Kad osuda bude brisana, prestaju pravne posledice osude.</p> <p>POGLAVLJE IX - REHABILITACIJA I DAVANJE PODATAKA IZ KAZNENE EVIDENCIJE</p> <p>Član 95 Pravni status osuđenih lica posle izdržavanja, oslobađanja ili zastarevanja kazne</p> <p>1.Posle izdržavanja kazne zatvora, oprosta ili zastarevanja, osuđeni koji je izvršio obeštećenje uživa i stiče sva prava propisana Ustavom i zakonima, ako nije drugačije propisano u ovom zakoniku.</p> <p>2.Ovaj član primenjuje se i na lica puštena na uslovni otpust.</p> <p>Član 96 Zakonska rehabilitacija</p> <p>1.Zakonskom rehabilitacijom osuda se briše iz evidencije licu koje je prvi put osuđeno,</p>
--	--	---

<p>në paragrafin 2. të këtij neni dhe personi i tillë nuk konsiderohet i dënuar.</p> <p>2.Dënimi shlyhet nga evidenca e personit të dënuar pas skadimit të periudhave kohore vijuese, duke vepruar sipas ligjit, nëse personi i dënuar brenda afateve vijuese nuk kryen ndonjë veprë të re penale:</p> <p>2.1.një (1) vit nga dita e plotfuqishmërisë së aktgjykimit në rastin e lirimit nga dënimi;</p> <p>2.2.një (1) vit nga dita e skadimit të periudhës së verifikimit në rastin e dënimitme kusht;</p> <p>2.3.një (1) vit nga dita e mbajtjes së dënimit, parashkrimit ose përfundimit me falje ose me ndryshim në ligj në rast të dënimit me gjysmëliri;</p> <p>2.4.tre (3) vjet pas mbajtjes së dënimit, parashkrimit ose përfundimit me falje ose me ndryshim të ligjit në rastin e dënimit me burgim deri në një (1) vit, ose dënimit plotësues;</p>	<p>convicted person as provided in paragraph 2 of this Article and such person shall not be considered convicted.</p> <p>2.A punishment shall be expunged from the record of the convicted person upon the expiry of the following periods of time, by operation of law, if the convicted person does not commit a new criminal offense within this period:</p> <p>2.1.one (1) year from the day the judgment becomes final, in the case of a waiver of punishment;</p> <p>2.2.one (1) year from the day the verification period expires, in the case of a suspended sentence;</p> <p>2.3.one (1) year from the day a punishment is served, prescribed by statutory limitation or terminated by a pardon or a change in the law, in the case of a punishment of semi-liberty;</p> <p>2.4.three (3) years from the day a punishment is served, prescribed by statutory limitation or terminated by a pardon or a change in the law, in the case of a punishment of imprisonment of up to one (1) year or an accessory punishment;</p>	<p>kao što je propisano u stavu 2. ovog člana, i to lice će se smatrati neosuđivanim.</p> <p>2.Osuda se briše iz evidencije lica koja su prvi put osuđena, saglasno zakonu, po isteku dole navedenih rokova, ako osuđeni ne izvrši neko novo krivično delo u toku navedenih rokova:</p> <p>2.1. jedna (1) godina od dana pravosnažnosti presude, u slučaju sudske opomene ili oslobođanja od kazne;</p> <p>2.2. jedna (1) godina od dana prestanka probacionog perioda, u slučaju uslovne osude;</p> <p>2.3. jedna (1) godina od dana izdržane kazne, zastarevanja ili oprosta kazne, ili izmene zakona, u slučaju kazne u statusu poluslobode;</p> <p>2.4. tri (3) godine od dana izdržane kazne, zastarevanja ili oprosta kazne, ili izmene zakona, u slučaju kazne zatvora u trajanju do jedne (1) godine, ili novčane ili dopunske kazne;</p>
--	--	---

<p>2.5.pesë (5) vjet nga dita e mbajtjes së dënimit, parashkrimit ose përfundimit me falje ose me ndryshim të ligjit në rastin e dënimit me burgim prej një (1) deri në tre (3)vjet;</p> <p>2.6.tetë (8) vjet nga dita e mbajtjes së dënimit, parashkrimit ose përfundimit me falje ose me ndryshim të ligjit në rastin e dënimit me burgim prej tre (3) deri në pesë (5) vjet;</p> <p>2.7.dhjetë (10) vjet nga dita e mbajtjes së dënimit, parashkrimit ose përfundimit me falje ose me ndryshim të ligjit në rastin e dënimit me burgim prej pesë (5) deri në dhjetë (10) vjet;</p> <p>2.8.pesëmbëdhjetë (15) vjet nga dita e mbajtjes së dënimit, parashkrimit ose përfundimit me falje ose me ndryshim të ligjit në rastin e dënimit me burgim prej dhjetë (10) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p> <p>3. Dënimi me burgim mbi pesëmbëdhjetë (15) vjet ose me burgim të përjetshëm nuk mund të shlyhet.</p> <p>4. Dënimi nuk mund të shlyhet gjatë kohëzgjatjes së dënimeve plotësuese dhe masave të trajtimit të detyrueshëm.</p>	<p>2.5.five (5) years from the day a punishment is served, prescribed by statutory limitation or terminated by a pardon or a change in the law, in the case of a punishment of imprisonment of one (1) to three (3) years;</p> <p>2.6.eight (8) years from the day a punishment is served, prescribed by statutory limitation or terminated by a pardon or a change in the law, in the case of a punishment of imprisonment of three (3) to five (5) years;</p> <p>2.7.ten (10) years from the day a punishment is served, prescribed by statutory limitation or terminated by a pardon or a change in the law, in the case of a punishment of imprisonment of five (5) to ten (10) years;</p> <p>2.8.fifteen (15) years from the day a punishment is served, prescribed by statutory limitation or terminated by pardon or a change in the law, in the case of a punishment of imprisonment of ten (10) to fifteen (15) years;</p> <p>3.A punishment of imprisonment of more than fifteen (15) years or life long imprisonment shall not be expunged.</p> <p>4.A punishment shall not be expunged during the duration of accessory punishments and measures of mandatory treatment.</p>	<p>2.5. pet (5) godina od dana izdržane kazne, zastarevanja ili oprosta kazne, ili izmene zakona, u slučaju kazne zatvora u trajanju od jedne (1) do tri (3) godine;</p> <p>2.6. osam (8) godina od dana izdržane kazne, zastarevanja ili oprosta kazne, ili izmene zakona, u slučaju kazne zatvora u trajanju od tri (3) do pet (5) godina;</p> <p>2.7. deset (10) godina od dana izdržane kazne, zastarevanja ili oprosta kazne, ili izmene zakona, u slučaju kazne zatvora u trajanju od pet (5) do deset (10) godina;</p> <p>2.8. petnaest (15) godina od dana izdržane kazne, zastarevanja ili oprosta kazne, ili izmene zakona, u slučaju kazne zatvora u trajanju od deset (10) do petnaest (15) godina.</p> <p>3.Kazna zatvora u trajanju preko petnaest (15) godina ne može da se briše.</p> <p>4.Kazna ne može da se briše dok traju dopunske kazne i mere obaveznog lečenja.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 97 Rehabilitimi gjyqësor</p> <p>Gjykata, me kërkesën e personit të dënuar, mund të vendosë që dënimi t'i shlyhet nga evidenca e personit të dënuar dhe ai person konsiderohet i padënuar nëse ka kaluar gjysma e afatit përkatës të paraparë me paragrafin 2. të nenit 96 dhe nëse personi i dënuar gjatë kësaj kohe nuk ka kryer veprë të re penale. Me rastin e vendosjes për shlyerjen e dënimit të parashkruar ose përfunduar me falje ose me ndryshim të Kodit Penal, gjykata merr parasysh sjelljen e personit të dënuar pas mbajtjes së dënimit, natyrën e veprës penale dhe rrethanat e tjera të cilat mund të jenë të rëndësishme për vlerësimin e përshtatshmërisë së shlyerjes së dënimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 97 Judicial rehabilitation</p> <p>The court may, upon the request of the convicted person, decide to expunge a punishment from its records and consider the person not convicted if one-half of the relevant period of time provided for in paragraph 2 of Article 96 of this Code has elapsed and if the convicted person has not committed a new criminal offense during that time. When deciding to expunge a punishment, prescribed by statutory limitation or terminated by pardon or a change in the Criminal Code, the court shall consider the conduct of the convicted person after serving the punishment, the nature of the criminal offense and other circumstances that may be important for evaluating the appropriateness of expunging the punishment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 97 Sudska rehabilitacija</p> <p>Sud može, na zahtev osuđenog lica, da odluči da izbriše osudu iz evidencije osuđenih lica i smatraće se da to lice nije bilo osuđeno ako je protekla polovina odnosnog roka propisanog u članu 96. stav 2. ovog zakonika i ako osuđeno lice za to vreme nije izvršilo novo krivično delo. Prilikom odlučivanja o brisanju osude koja je zastarela ili završena oprostom ili izmenama Krivičnog zakonika, sud će imati u vidu držanje osuđenog posle izdržavanja kazne, prirodu krivičnog dela i druge okolnosti koje mogu biti od značaja za ocenu celishodnosti brisanja osude.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 98 Përmbajtja dhe zbulimi i të dhënave nga dosja penale</p> <p>1.Në dosje penale përfshihen të dhënat në vijim: të dhënat personale mbi kryesin e veprës penale; të dhënat mbi dënimin, vërejtjen gjyqësore, masën e trajtimit të detyrueshëm ose lirimin e kryesit nga dënimi i shqiptuar; ndryshimet në të dhënat mbi dënimet që janë futur në dosjen penale; dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 98 The content and disclosure of information from criminal records</p> <p>1.A criminal record shall contain the following information: personal data on the perpetrator of a criminal offense; information on the punishment, judicial admonition, measure of mandatory treatment or waiver of punishment imposed on the perpetrator; changes in information on convictions that were entered in the criminal record; and,</p>	<p style="text-align: center;">Član 98 Sadržina i davanje podataka iz kaznene evidencije</p> <p>1.Kaznena evidencija sadrži sledeće podatke: lične podatke o izvršiocu krivičnog dela; podatke o kazni, sudskoj opomeni, meri obaveznog lečenja ili oslobođenju izvršioca od kazne; promene u podacima o osudama koje su unete u kaznenu evidenciju; i podatke o kaznama koje je lice izdržalo, kao i o brisanju pogrešnih osuda.</p>

<p>të dhënat mbi dënimet e mbajtura si dhe mbi shlyerjen e dënimeve të gabueshme.</p> <p>2.Të dhënat nga dosja penale mund të zbulohen vetëm në lidhje me dënimet të cilat nuk janë shlyer dhe mund t'i zbulohen gjykatës, prokurorisë dhe policisë lidhur me procedurën penale të zhvilluar kundër personit i cili më parë ka qenë i dënuar; organeve kompetente përgjegjëse për ekzekutimin e sanksioneve penale; dhe organeve kompetente që marrin pjesë në procedurën e dhënies së faljes apo shlyerjen e dënimeve.</p> <p>3.Të dhënat nga dosja penale, në bazë të kërkesës së arsyetuar, mund t'u zbulohen organeve publike nëse dënimet plotësuese ose masat e trajtimit të detyrueshëm janë ende në fuqi në kohën e paraqitjes së kërkesës.</p> <p>4.Në rastet kur është shlyer dënimi, të dhënat lidhur me atë dënim mund t'i zbulohen vetëm gjykatës, prokurorisë dhe policisë lidhur me procedurën penale e cila zhvillohet kundër personit të cilit i është shlyer dënimi i mëparshëm.</p> <p>5.Çdo personi, me kërkesën e tij, mund t'i jepen të dhëna për dosjen e tij penale kur këto të dhëna i nevojiten, përveç nëse kjo do të rrezikonte sigurinë kombëtare apo</p>	<p>information on sentences served and on the expunging of wrongful convictions.</p> <p>2.Information contained in a criminal record may be disclosed only with respect to convictions that have not been expunged and may be disclosed to the court, the prosecutor and the police in connection with criminal proceedings conducted against the person who had previously been convicted; to competent authorities in charge of the execution of criminal sanctions; and, to competent authorities involved in the procedure of granting pardon or expunging of sentences.</p> <p>3.The data from the criminal record may be revealed to public entities upon a justified request provided that the accessory punishment or mandatory treatment is in force at the time of the request.</p> <p>4.In cases where a conviction has been expunged, information on the conviction may only be revealed to the court, the prosecutor and the police in relation to criminal proceedings conducted against a person whose previous conviction has been expunged.</p> <p>5.Any person, upon request, may obtain information on his or her criminal record when this information is necessary except where this would jeopardize national security</p>	<p>2.Podaci sadržani u kaznenoj evidenciji mogu se dati samo u delu koji se odnosi na presude koje nisu brisane, a mogu se dati sudu, javnom tužiocu i policiji u vezi sa krivičnim postupkom koji se vodi prema licu koje je prethodno bilo osuđeno; nadležnim organima zaduženim za izvršenje krivičnih sankcija; i nadležnim organima koji učestvuju u postupku davanja oprosta ili brisanja osude.</p> <p>3.Podaci iz kaznene evidencije mogu se dati državnim organima na obrazložen zahtev, ako je u trenutku podnošenja takvog zahteva još uvek na snazi dopunska kazna ili mera obaveznog lečenja.</p> <p>4.U slučajevima kad je osuda brisana, podaci o toj osudi mogu se dati samo sudu, državnom tužiocu i policiji, i to u vezi sa krivičnim postupkom koji se vodi protiv lica čija je prethodna presuda brisana.</p> <p>5.Svako lice može na svoj zahtev dobiti izvod iz svoje kaznene evidencije kad su nu potrebni ti podaci, osim ako bi to ugrozilo nacionalnu ili opštu bezbednost ili ako bi</p>
--	--	--

<p>sigurinë e përgjithshme ose do të rrezikonte parandalimin, hetimin, zbulimin dhe ndjekjen e veprave penale.</p>	<p>or public safety or the prevention, investigation, detection and prosecution of criminal offenses.</p>	<p>ugrozilo suzbijanje, istragu, otkrivanje i krivično gonjenje krivičnih dela.</p>
<p>KAPITULLI X - PARASHKRIMI</p>	<p>CHAPTER X- STATUTORY LIMITATION</p>	<p>GLAVA X - ZASTARELOST</p>
<p>Neni 99 Parashkrimi i ndjekjes penale</p>	<p>Article 99 Statutory limitation on criminal prosecution</p>	<p>Član 99 Zastarelost krivičnog gonjenja</p>
<p>1. Përveç nëse shprehimisht parashihet ndryshe me këtë Kod, ndjekja penale nuk mund të ndërmerret nëse kanë kaluar afatet e mëposhtme:</p>	<p>1. Unless otherwise expressly provided by this Code, the criminal prosecution may not be initiated after the following periods have elapsed.</p>	<p>1. Osim ako ovaj zakonik izričito ne propisuje drugačije, krivično gonjenje se ne može preduzeti posle isteka sledećih rokova:</p>
<p>1.1. tridhjetë (30) vjet nga kryerja e veprës penale të dënueshme me burgim të përjetshëm;</p>	<p>1.1. thirty (30) years from the commission of a criminal offense punishable by life long imprisonment;</p>	<p>1.1. trideset (30) godina od izvršenja krivičnog dela za koje se može izreći kazna doživotnog zatvora;</p>
<p>1.2. njëzetë (20) vjet nga kryerja e veprës penale të dënueshme me më shumë se dhjetë (10) vjet burgim;</p>	<p>1.2. twenty (20) years from the commission of a criminal offense punishable by imprisonment of more than ten (10) years;</p>	<p>1.2. dvadeset (20) godina od izvršenja krivičnog dela za koje se može izreći kazna zatvora od više od deset (10) godina;</p>
<p>1.3. pesëmbëdhjetë (15) vjet nga kryerja e veprës penale të dënueshme me më shumë se pesë (5) vjet burgim;</p>	<p>1.3. fifteen (15) years from the commission of a criminal offense punishable by imprisonment of more than five (5) years;</p>	<p>1.3. petnaest (15) godina od izvršenja krivičnog dela za koje se može izreći kazna zatvora od pet (5) i više godina;</p>
<p>1.4. dhjetë (10) vjet nga kryerja e veprës penale të dënueshme me më shumë se tre (3) vjet burgim;</p>	<p>1.4. ten (10) years from the commission of a criminal offense punishable by imprisonment of more than three (3) years. .</p>	<p>1.4. deset (10) godina od izvršenja krivičnog dela za koje se može izreći kazna zatvora od tri (3) i više godina;</p>

<p>1.5. gjashtë (6) vjet nga kryerja e veprës penale të dënueshme me më shumë se një (1) vit burgim; dhe</p> <p>1.6. katër (4) vjet nga kryerja e veprës penale të dënueshme deri në një (1) vit burgim ose me dënim me gjobë.</p> <p>2. Kur ligji parasheh më shumë se një dënim për një vepër penale, afati i parashkrimit caktohet sipas dënimit më të rëndë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 100 Fillimi dhe ndërprerja e parashkrimit të ndjekjes penale</p> <p>1. Afati i parashkrimit të ndjekjes penale fillon nga dita kur është kryer vepra penale. Nëse ndonjë pasojë që përbën element të veprës penale shfaqet më vonë, afati i parashkrimit fillon të rrjedh nga ajo kohë.</p> <p>2. Në rast se vepra penale është kryer kundër personit nën moshën tetëmbëdhjetë (18) vjet, afati i parashkrimit fillon të rrjedh nga dita kur viktimi të ketë mbushur tetëmbëdhjetë (18) vjet.</p> <p>3. Afati i parashkrimit nuk rrjedh për kohën gjatë të cilës ndjekja nuk mund të fillohet apo</p>	<p>1.5. six (6) years from the commission of a criminal offense punishable by imprisonment of more than one (1) year; and</p> <p>1.6. four (4) years from the commission of a criminal offense punishable by imprisonment up to one (1) year or punishment of a fine.</p> <p>2. When the law provides for more than one punishment for a criminal offense, the period of limitation shall be determined according to the most serious punishment.</p> <p style="text-align: center;">Article 100 Commencement and stay of statutory limitation on criminal prosecution</p> <p>1. The period of statutory limitation on criminal prosecution commences on the day when the criminal offense was committed. If a result constituting an element of the offense occurs later, the period of limitation shall commence to run from that time.</p> <p>2. In the case of an offense committed against a person under the age of eighteen (18), the limitation period shall commence to run on the day the victim reaches the age of eighteen (18) years.</p> <p>3. The period of statutory limitation shall not run for any time during which prosecution</p>	<p>1.5. šest (6) godina od izvršenja krivičnog dela za koje se može izreći kazna zatvora više od jedne (1) godine i ;</p> <p>1.6. četiri (4) godine od izvršenja krivičnog dela za koje se može izreći kazna zatvora duža od jedne (1) godine ili novčana kazna.</p> <p>2. Kad zakon propisuje više od jedne kazne za određeno krivično delo, rok zastarevanja određuje se prema najtežoj kazni.</p> <p style="text-align: center;">Član 100 Početak i prekid zastarelosti u krivičnom gonjenju</p> <p>1. Rok zastarevanja u krivičnom gonjenju počinje danom izvršenja krivičnog dela. Ako neka posledica izvršenog krivičnog dela nastupi kasnije, rok zastarevanja počinje da teče od tog trenutka.</p> <p>2. U slučaju da je krivično delo izvršenog prema licu mlađem od osamnaest (18) godina, rok zastarelosti počinje da teče od dana kad žrtva napuni osamnaest (18) godina.</p> <p>3. Rok zastarevanja ne teče za vreme za koje se shodno zakonu gonjenje ne može započeti</p>
--	---	--

<p>të vazhdohet sipas ligjit, përfshirë, por pa u kufizuar në rrethanat e mëposhtme:</p> <p>3.1.kur kryesi është jashtë Republikës së Kosovës dhe kjo shkakton vonesa në procedurë;</p> <p>3.2.kur kryesi kërkohet me urdhër arrest;</p> <p>3.3. kur pritet për një kërkesë ligjore ndërkombëtare për të marrë informacion ose prova para një vendi ose autoriteti të huaj; ose</p> <p>3.4.gjatë kohës sa zgjatë procedura për pranimin e fajësisë.</p> <p>4.Afati i parashkrimit nuk ndërpritet nëse vepra nuk ndiqet për shkak të mungesës së kërkesës apo autorizimit për të bërë ndjekjen ose për shkak të mungesës së kërkesës nga ana e shtetit të huaj për të bërë ndjekjen.</p> <p>5.Afati i parashkrimit ndërpritet me çdo veprim procedural i cili ndërmerret për qëllime të ndjekjes penale të veprës penale të kryer.</p> <p>6.Afati i parashkrimit po ashtu ndërpritet kur kryesi para skadimit të afatit të parashkrimit kryen një veprë tjetër penale me peshë të</p>	<p>cannot be initiated or continued by law, including, but not limited to the following circumstances:</p> <p>3.1.when the perpetrator is outside of the Republic of Kosovo and this causes a delay of proceedings;</p> <p>3.2.when the perpetrator is wanted by arrest warrant;</p> <p>3.3.when an international legal request to obtain information or evidence is pending before a foreign country or authority; or</p> <p>3.4.during the guilty plea procedure.</p> <p>4.The period of statutory limitation shall not be tolled if the offense is not prosecuted because of the absence of a request or authorization to prosecute or a request to prosecute by a foreign state.</p> <p>5.The period of statutory limitation is interrupted by every procedural act undertaken for the purpose of criminal prosecution of the criminal offense committed.</p> <p>6.The period of statutory limitation is also interrupted if the perpetrator commits another criminal offense of equal or greater gravity</p>	<p>ili nastaviti, uključujući ali ne ograničavajući se na sledeće okolnosti:</p> <p>3.1. kad je izvršilac van Republike Kosovo i to izazove prekid u postupku;</p> <p>3.2. kad se za izvršiocem traga po poternici;</p> <p>3.3. kad međunarodni pravni zahtev za dobijanje informacija ili dokaza čeka na postupanje strane zemlje ili organa vlasti ; ili</p> <p>3.4. u toku vremena dok traje postupak za priznanje krivice.</p> <p>4.Rok zastarelosti se ne prekida ako se delo krivično ne goni zbog odsustva zahteva ili nadležnosti za krivično gonjenje, ili odsustva zahteva strane države za krivičnim gonjenjem.</p> <p>5.Rok zastarelosti se prekida svakom preduzetom proceduralnom radnjom koja ima za cilj krivično gonjenje za izvršeno krivično delo.</p> <p>6.Rok zastarelosti se takođe prekida kad izvršilac učini još neko krivično delo iste ili</p>
--	---	---

<p>njëjtë ose më të rëndë se sa vepra penale e mëparshme.</p> <p>7.Pas çdo ndërprerje fillon të rrjedhë afati i ri i parashkrimit.</p> <p>8.Ndjekja penale ndalohet në çdo rast kur të ketë kaluar dyfishi i kohës së afatit të parashkrimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 101 Parashkrimi i ekzekutimit të dënimeve</p> <p>1.Përveç nëse parashihet ndryshe me këtë Kod, dënimi i shqiptuar nuk mund të ekzekutohet pasi të kenë kaluar:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.tridhjetë (30) vjet nga dënimi me burgim të përjetshëm;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.njëzetë (20) vjet nga dënimi me mbi dhjetë (10) vjet burgim;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.pesëmbëdhjetë (15) vjet nga dënimi me mbi pesë (5) vjet burgim;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4.dhjetë (10) vjet nga dënimi me mbi tri (3) vjet burgim;</p>	<p>than the previous criminal offense prior to the expiry of the period of statutory limitation.</p> <p>7.A new period of statutory limitation will commence after each interruption.</p> <p>8.Criminal prosecution shall be prohibited in every case when twice the period of statutory limitation has elapsed.</p> <p style="text-align: center;">Article 101 Statutory limitation on the execution of punishments</p> <p>1.Unless otherwise provided for by this Code, the imposed punishment cannot be executed after the following periods have elapsed:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.thirty (30) years from a sentence of life long imprisonment;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.twenty (20) years from a sentence of imprisonment of more than ten (10) years;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.fifteen (15) years from a sentence of imprisonment of more than five (5) years;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4.ten (10) years from a sentence of imprisonment of more than three (3) years;</p>	<p>veçe tezhine od prethodnog krivičnog dela pre nego što istekne rok zastarevanja.</p> <p>7.Novi rok zastarelosti počinje da teče posle svakog prekida.</p> <p>8.Zabranjeno je krivično gonjenje u svakom slučaju kad protekne dvostruko duže vreme od vremena potrebnog za zastarelost.</p> <p style="text-align: center;">Član 101 Zastarelost izvršenja kazne</p> <p>1.Osim ako je drugačije određeno u ovom zakoniku, izrečena kazna se ne može izvršiti kad protekne:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.trideset (30) godina od osude na doživotni zatvor;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.dvadeset (20) godina od osude na kaznu zatvora preko deset (10) godina;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.petnaest (15) godina od osude na kaznu zatvora preko pet (5) godina;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4.deset (10) godina od osude na kaznu zatvora preko tri (3) godine;</p>
---	--	---

<p>1.5.gjashtë (6) vjet nga dënimi me mbi një (1) vit burgim; dhe</p> <p>1.6.katër (4) vjet nga dënimi me burgim deri në një (1) vit apo dënimi me gjobë.</p> <p>2.Parashkrimi i ekzekutimit të dënimeve ndërpritet kur personi i dënuar nuk paraqitet ose nuk dorëzohet për mbajtjen e dënimit me burgim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 102 Parashkrimi i ekzekutimit të dënimeve plotësuese dhe masave të trajtimit të detyrueshëm</p> <p>1.Ndalohet ekzekutimi i dënimeve të tjera plotësuese kur të kenë kaluar pesë (5) vjet nga dita e plotfuqishmërisë së aktgjykimit me të cilin shqiptohet ky dënim.</p> <p>2.Ndalohet ekzekutimi i masës së trajtimit të detyrueshëm kur të kenë kaluar tre (3) vjet nga dita e plotfuqishmërisë së aktgjykimit me të cilin shqiptohet kjo masë.</p> <p>3.Parashkrimi i ekzekutimit të dënimeve plotësuese dhe masave të trajtimit të detyrueshëm ndërpritet kur personi nuk i përmbahet urdhrave të gjykatës lidhur me dënimet plotësuese dhe masat e trajtimit të detyrueshëm.</p>	<p>1.5.six (6) years from a sentence of imprisonment of more than one (1) year; and</p> <p>1.6.four (4) years from a sentence of imprisonment up to one (1) year or punishment of a fine.</p> <p>2.The statutory limitations on the execution of punishments shall be tolled when the convicted person fails to appear for or fails to surrender to serve a sentence of imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 102 Statutory limitation on the execution of accessory punishments and of measures of mandatory treatment</p> <p>1.The execution of other accessory punishments shall be prohibited after five (5) years from the day when the judgment imposing this punishment becomes final.</p> <p>2.The execution of a measure of mandatory treatment shall be prohibited after three (3) years from the day when the judgment imposing this measure becomes final.</p> <p>3.The statutory limitations on the execution of accessory punishments and the execution of a measure of mandatory treatment shall be tolled when the person fails to comply with court orders pertaining to the accessory</p>	<p>1.5.šest (6) godine od osude na kaznu zatvora preko jedne (1) godine; i</p> <p>1.6.četiri (4) godine od osude na kaznu zatvora do jedne (1) godine ili novčane kazne.</p> <p>2.Zastarelost izvršenja kazne se prekida kad se osuđeni ne pojavi ili se ne preda na izdržavanje kazne zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 102 Zastarelost izvršenja dopunskih kazni i mera obaveznog lečenja</p> <p>1.Zabranjeno je izvršenje drugih dopunskih kazni posle proteka pet (5) godina od dana pravosnažnosti presude kojom je ta kazna izrečena.</p> <p>2.Zabranjeno je izvršenje mere obaveznog lečenja posle proteka tri (3) godine od pravosnažnosti presude kojom je ta mera izrečena.</p> <p>3.Zastarelost izvršenja dopunskih kazni i mera obaveznog lečenja prekida se kad se lice ne povinuje sudskom nalogu u vezi sa dopunskim kaznama i obaveznim lečenjem.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 103 Fillimi dhe ndërprerja e afateve të parashkrimit të ekzekutimit të dënimit</p> <p>1.Afati i parashkrimit të ekzekutimit të dënimit fillon të rrjedhë nga dita kur aktgjykimi merr formën e prerë, e në rast se dënimi alternativ është revokuar, parashkrimi fillon nga dita kur vendimi mbi revokimin merr formën e prerë.</p> <p>2.Afati i parashkrimit nuk rrjedh gjatë kohës kur sipas ligjit ekzekutimi i dënimit nuk mund të fillohet.</p> <p>3.Nëse dënimi zbutet me falje apo me vendim të gjykatës sipas mjetit të jashtëzakonshëm juridik, koha e fillimit të parashkrimit caktohet sipas dënimit të ri, derisa llogaritja e parashkrimit bëhet sipas dënimit fillestar.</p> <p>4.Afati i parashkrimit ndërpritet me çdo veprim të filluar nga organi kompetent me qëllim të ekzekutimit të dënimit.</p> <p>5.Pas çdo ndërprerjeje fillon të rrjedhë afati i ri i parashkrimit.</p>	<p>punishments and measure of mandatory treatment.</p> <p style="text-align: center;">Article 103 Commencement and interruption of periods of statutory limitation on the execution of punishments</p> <p>1.The period of statutory limitation on the execution of a punishment commences on the day when the judgment becomes final and, in the case of a revocation of an alternative punishment, on the day when the decision on revocation becomes final.</p> <p>2.The period of statutory limitation does not run for any time during which the execution of the punishment may not be initiated by law.</p> <p>3.If the punishment is reduced by the act of a pardon or a decision of the court upon extraordinary legal remedy, the time for commencement of statutory limitation is determined according to the new punishment, while the time of calculation of the statutory limitation is based on the original punishment.</p> <p>4.The period of statutory limitation is interrupted by every act undertaken by a competent authority for the purpose of executing the punishment.</p> <p>5.A new period of statutory limitation will commence after each interruption.</p>	<p style="text-align: center;">Član 103 Početak i prekid rokova zastarelosti izvršenja kazne</p> <p>1.Rok zastarelosti izvršenja kazne počinje da teče od dana pravosnažnosti presude, a u slučaju opoziva alternativne kazne zastarevanje počinje od dana pravosnažnosti odluke o opozivu.</p> <p>2.Rok zastarelosti ne teče za vreme dok izvršenje kazne, shodno zakonu, ne može da započne.</p> <p>3.Ako je kazna smanjena oprostom ili odlukom suda po vanrednom pravnom leku, vreme početka roka zastarelosti određuje se prema novoj kazni, dok se rok zastarelosti računa prema prvobitnoj osudi.</p> <p>4.Rok zastarelosti prekida se svakom radnjom koju preduzme nadležni organ u cilju izvršenja kazne.</p> <p>5.Novi rok zastarelosti počinje da teče posle svakog prekida.</p>
---	--	---

<p>6.Ekzekutimi i dënimit ndalohet në çdo rast kur të ketë kaluar dyfishi i kohës së afatit të parashkrimit.</p> <p>7.Dispozitat nga paragrafët 2. deri 5. të këtij neni po ashtu zbatohen për parashkrimin e ekzekutimit të dënimeve plotësuese dhe masave të trajtimit të detyrueshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 104 Moszbatueshmëria e parashkrimit për veprat penale kundër të drejtës ndërkombëtare dhe vrasjes së rëndë</p> <p>1.Asnjë afat i parashkrimit nuk zbatohet për veprat penale të gjenocidit, krimeve të luftës, krimeve kundër njerëzimit, ose për vepra tjera penale të cilat sipas të drejtës ndërkombëtare nuk parashkruhen.</p> <p>2.Vepra penale e vrasjes së rëndë nuk parashkruhet.</p> <p>KAPITULLI XI - FALJA</p> <p style="text-align: center;">Neni 105 Falja</p> <p>1.Me falje dhe në pajtim me Ligjin për Falje, personave të caktuar emrat e të cilëve saktësohen u jepet lirimi i plotë ose i pjesërishtëm nga ekzekutimi i dënimit, zëvendësimi i dënimit me një dënim më të</p>	<p>6.The execution of a punishment shall be prohibited in every case when twice the period of statutory limitation has elapsed</p> <p>7.The provisions of paragraphs 2 to 5 of this Article shall also apply to the statutory limitations on the execution of accessory punishments and measures of mandatory treatment.</p> <p style="text-align: center;">Article 104 Non-applicability of statutory limitation for crimes against international law and aggravated murder</p> <p>1.No statutory limitation shall apply to the offenses of genocide, war crimes, crimes against humanity, or other criminal offenses to which the statutory limitation cannot be applied under international law.</p> <p>2.No statutory limitation shall apply to the offense of aggravated murder.</p> <p>CHAPTER XI - PARDON</p> <p style="text-align: center;">Article 105 Pardon</p> <p>1.By means of a pardon and in accordance with the Law on Pardon specifically designated persons listed by name are granted exemption from complete or partial exemption from the execution of a punishment, the substitution of punishment</p>	<p>6.Zabranjeno je izvršenje kazne u svakom slučaju kad protekne dvostruko duže vreme od vremena potrebnog za zastarelost.</p> <p>7.Odredbe stavova 2. do 5. ovog člana takođe se primenjuju na zastarelost izvršenja dopunskih kazni i mera obaveznog lečenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 104 Nema zastarelosti za krivična dela protiv međunarodnog prava i teških ubistava</p> <p>1.Nema zastarelosti za krivična dela genocida, ratnih zločina, zločina protiv čovečnosti, niti za druga krivična dela koja, shodno međunarodnom pravu, ne zastarevaju.</p> <p>2.Krivično delo teškog ubistva ne zastareva.</p> <p>GLAVA XI - POMILOVANJE</p> <p style="text-align: center;">Član 105 Pomilovanje</p> <p>1.Pomilovanjem, u skladu sa Zakonom o pomilovanju, određenim poimenično navedenim licima daje se oslobađanje od potpunog ili delimičnog izvršenja kazne, zamenjuje se kazna blažom kaznom ili uslovnom osudom, ili se briše osuda.</p>
---	---	---

<p>butë apo dënimi me kusht ose shlyerja e dënimit.</p> <p>2.Kryesi nuk mund të falet për çfarëdo dënimi për të cilin Paneli për Lirim me Kusht i ka refuzuar lirimin me kusht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 106 Efekti i faljes në personat e tretë</p> <p>Me dhënien e faljes nuk preken të drejtat e personave të tretë, të cilat bazohen në dënimin apo aktgjykimin.</p>	<p>with a less severe punishment or a suspended sentence or the expunging of punishment.</p> <p>2.A perpetrator cannot be pardoned for any punishment for which the Conditional Release Panel has refused that person conditional release.</p> <p style="text-align: center;">Article 106 Effect of pardon on third parties</p> <p>The granting of pardon shall not affect the rights of third parties which are based upon the punishment or judgment.</p>	<p>2.Izvršilac ne može biti pomilovan ni za koju osudu za koju je Odbor za uslovni otpust odbio uslovni otpust.</p> <p style="text-align: center;">Član 106 Dejstvo pomilovanja na treća lica</p> <p>Davanje pomilovanja neće uticati na prava trećih lica koja se zasnivaju na kazni ili presudi.</p>
<p>KAPITULLI XII - ZBATIMI I LEGJISLACIONIT PENAL TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS SIPAS VENDIT TË KRYERJES SË VEPRËS PENALE</p> <p style="text-align: center;">Neni 107 Zbatimi i legjislacionit penal të Republikës së Kosovës në territorin e Republikës së Kosovës</p> <p>1.Legjislacioni penal i Republikës së Kosovës zbatohet për secilin person i cili kryen vepër penale tërësisht ose pjesërisht në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2.Legjislacioni penal i Republikës së Kosovës zbatohet ndaj secilit person i cili kryen vepër penale në çfarëdo mjete të</p>	<p>CHAPTER XII - APPLICABILITY OF CRIMINAL LAWS OF THE REPUBLIC OF KOSOVO ACCORDING TO THE PLACE OF THE COMMISSION OF THE CRIMINAL OFFENSE</p> <p style="text-align: center;">Article 107 Applicability of criminal laws of the Republic of Kosovo on the territory of the Republic of Kosovo</p> <p>1.The criminal laws of the Republic of Kosovo apply to any person who commits a criminal offense wholly or partly on the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>2.The criminal laws of the Republic of Kosovo apply to any person who commits a criminal offense on any means of air or water</p>	<p>GLAVA XII - PRIMENA KRIVIČNIH ZAKONA REPUBLIKE KOSOVO PREMA MESTU IZVRŠENJA KRIVIČNOG DELA</p> <p style="text-align: center;">Član 107 Primena krivičnih zakona Republike Kosovo na teritoriji Republike Kosovo</p> <p>1.Krivični zakoni Republike Kosovo važe za svakog ko izvrši krivično delo, u celini ili jednim delom, na teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>2.Krivični zakoni Republike Kosovo važe za svakog ko izvrši krivično delo u bilo kom sredstvu vazdušnog ili vodenog prevoza</p>

transportit ajror ose ujqor i cili është i regjistruar në Republikën e Kosovës, pavarësisht nga vendi ku ndodhet mjete i transportit ajror ose ujqor në kohën kur kryhet vepra penale.

Neni 108
Zbatimi i legjislacionit penal të Republikës së Kosovës për veprat penale të caktuara që janë kryer jashtë territorit të Republikës së Kosovës

1. Legjislacioni penal i Republikës së Kosovës zbatohet ndaj çdo personi i cili kryen veprat penale në vijim jashtë territorit të Republikës së Kosovës:

1.1. veprat penale të parapara në nenet 142-147, 151-154, 158, 159, 160-163, 165, 167-169, 232, 234, 267-274, 287, 288, 296-298, 324 dhe 325 të këtij Kodi; dhe

1.2. veprat penale të cilat në bazë të marrëveshjes ndërkombëtare e cila e detyron Republikën e Kosovës, duhet të ndiqen edhe pse janë kryer jashtë vendit.

2. Legjislacioni penal i Republikës së Kosovës zbatohen ndaj çdo shtetasi të Republikës së Kosovës dhe që kryen veprë penale të paraparë në nenet 309-310 dhe nenet 420-423 jashtë territorit të Republikës

transport which is registered in the Republic of Kosovo, regardless of the location of the air or water transport at the time the criminal offense was committed.

Article 108
Applicability of criminal laws of the Republic of Kosovo to specific criminal offenses committed outside the territory of the Republic of Kosovo

1. The criminal laws of the Republic of Kosovo apply to any person who commits the following criminal offenses outside the territory of the Republic of Kosovo:

1.1. the criminal offenses provided for in Articles 142-147, 151-154, 158, 159, 160-163, 165, 167-169, 232, 234, 267-274, 287, 288, 296-298, 324 and 325 of this Code: and,

1.2. criminal offenses which on the basis of an international agreement binding on the Republic of Kosovo must be prosecuted even though committed abroad.

2. The criminal laws of the Republic of Kosovo apply to any person who is a national of the Republic of Kosovo and who commits a criminal offense provided for in Articles 309-310 and Articles 420-423 outside the

registrovanog u Republici Kosovo, nezavisno od lokacije na kojoj se nalazilo sredstvo vazdušnog ili vodenog prevoza u trenutku izvršenja krivičnog dela.

Član 108
Primena krivičnih zakona Republike Kosovo na pojedina krivična dela učinjena van teritorije Republike Kosovo

1. Krivični zakoni Republike Kosovo važe za svakog ko izvrši sledeća krivična dela van teritorije Republike Kosovo:

1.1. krivična dela predviđena članovima 142 – 147 , 151 – 154, 158, 159, 160 – 163, 165, 167 – 169, 232, 234, 267 – 274, 287, 288, 296 - 298, 324 i članom 325. ovog zakonika;

1.2. krivična dela koja obavezuju Republiku Kosovo na osnovu međunarodnih ugovora, moraju da se krivično gone čak i ako su učinjena u inostranstvu.

2. Krivično zakonodavstvo Republike Kosova primenjuje se na svakog građanina Republike Kosovo i koji je počinio krivično delo predviđeno članovima 309-310 i članovima 420-423 van teritorije Republike

<p>së Kosovës pavarësisht nëse veprimi në fjalë është gjithashtu i dënueshëm në vendin e kryerjes së tij.</p> <p>3. Legjislacioni penal i Republikës së Kosovës zbatohet ndaj cilitdo person që kryen veprë penale nga nenet 129-139 të këtij Kodi jashtë territorit të Republikës së Kosovës, ku vepra e tillë paraqet tërësisht ose pjesërisht rrezik për sigurinë e Republikës së Kosovës ose popullsinë e saj.</p> <p>4. Përveç siç parashihet në paragrafin 2 të këtij neni, Legjislacioni Penal i Republikës së Kosovës zbatohet ndaj çdo shtetasi të Republikës së Kosovës që kryen veprë penale jashtë territorit të Republikës së Kosovës dhe nëse kjo veprë po ashtu është e dënueshme në vendin ku është kryer.</p> <p>5. Paragrafi 1. i këtij neni zbatohet po ashtu ndaj cilitdo person i cili pas kryerjes së veprës penale bëhet banor i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 109 Zbatimi i legjislacionit penal të Republikës së Kosovës ndaj personave të huaj të cilët kryejnë vepra penale jashtë territorit të Republikës së Kosovës</p> <p>1. Legjislacioni penal i Republikës së Kosovës zbatohet ndaj cilitdo person të huaj nëse:</p>	<p>territory of the Republic of Kosovo regardless of whether the act in question is also punishable at the place of its commission.</p> <p>3. The criminal laws of the Republic of Kosovo apply to any person who commits a criminal offense provided for in Articles 129-139 of this Code outside the territory of the Republic of Kosovo where such offense constitutes a threat to the security of the Republic of Kosovo or its population, in whole or in part.</p> <p>4. Except as provided in paragraph 2 of this Article, the criminal laws of Kosovo apply to any person who is a national of the Republic of Kosovo if such person commits a criminal offence outside the territory of the Republic of Kosovo and if this act is also punishable at the place of its commission.</p> <p>5. Paragraph 1 of this Article shall also apply to any person who, subsequent to the commission of a criminal offence, becomes a resident of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 109 Applicability of criminal laws of the Republic of Kosovo to foreign person committing criminal offenses outside the territory of the Republic of Kosovo</p> <p>1. The criminal laws of the Republic of Kosovo apply to any person who is a foreign person if:</p>	<p>Kosova, bez obzira na to da li se pomenuto delo takođe je kažnjiva i na mestu izvršenja.</p> <p>3. Krivično zakonodavstvo Republike Kosovo važe za svakog državljana Republike Kosovo koji izvrši krivično delo van teritorije Republike Kosovo, ako je to delo kažnjivo i u mestu izvršenja dela.</p> <p>4. Osim što je predviđeno u stavu 2 ovog člana, krivično zakonodavstvo Republike Kosova primenjuje se na svakog građanina Republike Kosovo koji počini krivično delo van teritorije Republike Kosova i ako je ovo delo takođe kažnjivo na mestu gde je izvršeno. (EU)</p> <p>5. Stav 1 ovog člana primenjuje se i na svako lice koje nakon izvršenja krivičnog dela postane stanovnik Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 109 Važenje krivičnih zakona Republike Kosovo prema strancima koji izvrše krivično delo van teritorije Republike Kosovo</p> <p>1. Krivični zakoni Republike Kosovo važe za svakog stranca:</p>
---	---	---

<p>1.1.personi i tillë ka kryer veprë penale jashtë territorit të Republikës së Kosovës kundër shtetasit të Kosovës, madje edhe atëherë kur vepra e tillë penale nuk është cekur në nenin 108 të këtij Kodi;</p> <p>1.2.kjo veprë penale është po ashtu e dënueshme në vendin ku është kryer; dhe</p> <p>1.3.kryesi është gjendur në territorin e Kosovës ose është transferuar në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 110 Kushtet e posaçme për ndjekje të veprave penale të kryera jashtë territorit të Republikës së Kosovës</p> <p>1. Në rastet e parapara me nenin 107 të këtij Kodi, nëse procedura penale është filluar por nuk është përfunduar në një juridiksion tjetër, procedura penale në Republikën e Kosovës do të fillohet vetëm me miratimin e Kryeprokurorit të Shtetit të Republikës së Kosovës.</p> <p>2.Në rastet e parapara me nenin 108 dhe 109 të këtij Kodi, procedura penale nuk do të fillohet nëse:</p>	<p>1.1.such person has committed a criminal offense outside the territory of the Republic of Kosovo against a national of the Republic of Kosovo even when such a criminal offense is not referred to in Article 108 of this Code;</p> <p>1.2.this act is also punishable at the place of its commission; and</p> <p>1.3.the perpetrator is found on the territory of the Republic of Kosovo or has been transferred to the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 110 Special prerequisites for prosecution of criminal offenses committed outside the territory of the Republic of Kosovo</p> <p>1.In the cases provided for in Article 107 of this Code, if criminal proceedings have commenced but have not been completed in another jurisdiction, criminal proceedings shall be initiated in the Republic of Kosovo only upon the authorization of the Chief State Prosecutor of the Republic of Kosovo.</p> <p>2.In the cases provided for in Articles 108 and 109 of this Code, criminal proceedings shall not be initiated if:</p>	<p>1.1.ako je izvršio krivično delo van teritorije Republike Kosovo prema državljanu Republike Kosovo, čak i kad takvo krivično delo nije navedeno u članu 108. ovog zakonika;</p> <p>1.2.ako je to krivično delo kažnjivo i u mestu izvršenja; i</p> <p>1.3.ako se izvršilac zatekne na teritoriji Kosova ili je prebačen na Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 110 Posebni uslovi za krivično gonjenje krivičnih dela izvršenih van teritorije Republike Kosovo</p> <p>1.U slučajevima propisanim u članu 107. ovog zakonika, ako je krivični postupak započet ali nije završeni u drugoj jurisdikciji, krivični postupak u Republici Kosovo biće pokrenut samo uz saglasnost glavnog državnog tužioca Republike Kosovo.</p> <p>2.U slučajevima propisanim u članovima 108. i 109. ovog zakonika, krivični postupak neće biti pokrenut, ako je:</p>
---	---	--

<p>2.1.kryesi në tërësi e ka mbajtur dënimin e shqiptuar në një juridiksion tjetër;</p> <p>2.2.kryesi në një juridiksion tjetër është liruar me aktgjykim të plotfuqishëm apo është liruar nga dënimi ose dënimi është parashkruar; dhe</p> <p>2.3.procedura penale për veprën penale të kryer në një juridiksion tjetër mund të fillohet vetëm sipas kërkesës së të dëmtuarit dhe një kërkesë e tillë nuk është paraqitur.</p> <p>3.Procedura penale sipas nenit 111 mund të fillohet në Kosovë vetëm me autorizimin e Kryeprokurorit të Shtetit të Kosovës.</p> <p>4.Në rastet e parapara në nenin 107, ndjekja penale e personit të huaj mund t'i transferohet juridiksionit të huaj sipas kushteve të reciprocitetit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 111 Dispozitat e posaçme për fëmijët</p> <p>Ky Kod zbatohet për personat nën moshën tetëmbëdhjetë (18) vjet vetëm nëse me</p>	<p>2.1.the perpetrator has completely served the punishment imposed in another jurisdiction;</p> <p>2.2.the perpetrator has been acquitted in another jurisdiction by a final court judgment or the punishment was waived or prescribed by statutory limitation; or</p> <p>2.3.criminal proceedings for that criminal offense in another jurisdiction may only be initiated upon request of the injured party and such request has not been presented.</p> <p>3.Criminal proceedings pursuant to Article 111 of this Code may be initiated in the Republic of Kosovo only upon the authorization of the Chief State Prosecutor of the Republic of Kosovo.</p> <p>4.In the cases provided for in Article 107 of this Code the criminal prosecution of a foreign person may be transferred to a foreign jurisdiction on the condition of reciprocity.</p> <p style="text-align: center;">Article 111 Special provisions for children</p> <p>The present Code shall apply to persons under the age of eighteen (18) years to the extent</p>	<p>2.1.izvršilac u potpunosti izdržao kaznu izrečenu u drugoj jurisdikciji;</p> <p>2.2.izvršilac bio oslobođen u drugoj jurisdikciji pravosnažnom presudom, ili oslobođen od kazne ili je kazna zastarela; i</p> <p>2.3.ako krivični postupak za krivično delo izvršeno u drugoj jurisdikciji može da se pokrene samo na zahtev oštećenog, a takav zahtev nije podnet.</p> <p>3.Krivični postupak shodno članu 111. može da se pokrene na Kosovu samo uz odobrenje glavnog državnog tužioca Kosova.</p> <p>4.U slučajevima propisanim u članu 107. krivično gonjenje stranca lica može se ustupiti stranoj jurisdikciji pod uslovom reciprociteta.</p> <p style="text-align: center;">Član 111 Posebne odredbe za decu</p> <p>Ovaj zakonik primenjuje se na lica mlađa od osamnaest (18) godina samo ako Zakonom o</p>
---	--	--

<p>Kodin e Drejtësisë për të Mitur nuk përcaktohet ndryshe.</p> <p style="text-align: center;">Neni 112 Dispozitat e posaçme për personat juridikë</p> <p>Veprat penale për të cilat personi juridik mund të jetë penalisht përgjegjës, përgjegjësia penale e personit juridik, sanksionet penale të cilat mund të zbatohen ndaj personit juridik dhe dispozitat e posaçme që rregullojnë procedurën penale të zbatueshme ndaj personit juridik parashihen me ligj të veçantë.</p>	<p>that the applicable law on Juvenile Justice Code does not provide otherwise.</p> <p style="text-align: center;">Article 112 Special provisions for legal persons</p> <p>The criminal offenses for which a legal person may be criminally liable, the criminal liability of a legal person, the criminal sanctions which may be applied to a legal person and special provisions governing criminal procedures applicable to a legal person shall be provided for by separate law.</p>	<p>maloletniçkoj pravosuðu nije drugačije određeno.</p> <p style="text-align: center;">Član 112 Posebne odredbe za pravna lica</p> <p>Krivična dela za koja pravno lice može biti krivično odgovorno, krivična odgovornost pravnog lica, krivične sankcije koje se mogu primeniti prema pravnom licu i posebne odredbe koje uređuju krivični postupak koji se primenjuje u odnosu na pravno lice, propisuju se u ovom zakoniku ili u odvojenom zakonu.</p>
<p>KAPITULLI XIII - DOMETHËNIA E SHPREHJEVE NË KODIN PENAL</p> <p style="text-align: center;">Neni 113 Përkufizimet</p> <p>Për qëllim të këtij Kodi, shprehjet e mëposhtme kanë këto kuptime:</p> <p>1.Person - personi juridik dhe personin fizik;</p> <p>2.Person zyrtar - nënkupton:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.personi i cili në organin shtetëror kryen punët zyrtare;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.personi i zgjedhur, i emëruar ose i caktuar në organin shtetëror, në</p>	<p>CHAPTER XIII - MEANING OF TERMS IN THE CRIMINAL CODE</p> <p style="text-align: center;">Article 113 Definitions</p> <p>For the purpose of this Code the terms below have the following meanings:</p> <p>1.Person - legal persons and natural persons;</p> <p>2.Official person:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. a person who performs official work in a state body;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.a person elected or appointed to a State Body, to a local government body</p>	<p>GLAVA XIII - ZNAČENJE IZRAZA U KRIVIČNOM ZAKONIKU</p> <p style="text-align: center;">Član 113 Definicije</p> <p>Za potrebe ovog zakonika, sledeći izrazi imaju navedena značenja:</p> <p>1.Lice - pravno lice i fizičko lice;</p> <p>2.Službeno lice - označava:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. lice koje u državnom organu obavlja službene poslove</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. lice koje je izabrano, imenovano ili postavljeno u državnom organu, organu</p>

<p>organin e pushtetit lokal ose personi që përherë ose përkohësisht kryen detyrat zyrtare ose funksionet zyrtare në ato organe;</p> <p>2.3.personi në institucion, ndërmarrje ose në ndonjë subjekt tjetër, të cilit i janë besuar kryerja e autorizimeve publike, që vendos për të drejtat, obligimet ose interesat e personave fizik apo juridik ose për interesin publik;</p> <p>2.4.person zyrtar konsiderohet edhe personi të cilit i është besuar kryerja faktike e detyrave të caktuara zyrtare apo punëve;</p> <p>2.5.person ushtarak përpos kur janë në pyetje dispozitat e Kreut tridhjetë e tre (XXXIII) (Veprat penale kundër detyrave zyrtare) të këtij Kodi.</p> <p>3. Zyrtar i huaj publik apo person i huaj zyrtar - nënkupton:</p> <p>3.1.cilido person që mban detyrë legjislative, ekzekutive, administrative apo gjyqësore në shtetin e huaj, qoftë i emëruar apo i zgjedhur;</p> <p>3.2.cilido arbitër që ushtron funksione sipas ligjit kombëtar mbi arbitrimin e shtetit të huaj;</p>	<p>or a person who permanently or temporarily carries out duties or official functions in those bodies;</p> <p>2.3. a person in an institution, enterprise or other entity entrusted with the performance of public authorizations that decides on the rights, obligations or interests of natural or legal persons or for the public interest;</p> <p>2.4. an official person is also considered a person who is entrusted with the actual performance or certain official duties or works;</p> <p>2.5. a military person, except, when it comes to the provisions of Chapter thirty three (XXXIII) (Criminal Offenses against official duty) of this Code</p> <p>3.Foreign official person or foreign public official:</p> <p>3.1.any person holding a legislative, executive, administrative or judicial office of a foreign State, whether appointed or elected;</p> <p>3.2.any arbitrator exercising functions under the national law on arbitration of a foreign State;</p>	<p>lokalne samouprave ili lice koje stalno ili privremeno vrši službene dužnosti ili službene funkcije u tim organima;</p> <p>2.3. lice u instituciji, preduzeću ili u nekim drugom subjektu nadležnom za obavljanje javnih ovlašćenja koja odlučuje o pravima, obavezama ili interesima fizičkih ili pravnih lica ili za javni interes;</p> <p>2.4. službeno lice se smatra i licu kome je povereno stvarno obavljanje određenih službenih dužnosti ili radova;</p> <p>2.5. vojno lice, osim kada se radi o odredbama poglavlja trideset tri (XXXIII) (krivična djela protiv službenih obaveza) ovog Zakonika</p> <p>3. Strani funkcioner, ili strano službeno lice - znači:</p> <p>3.1. bilo koje lice koje u stranoj državi vrši zakonodavnu, izvršnu, upravnu ili sudsku dužnost, bilo da je postavljeno ili izabrano;</p> <p>3.2. svaki arbitar koji vrši funkciju shodno domaćem zakonu o arbitraži strane države;</p>
--	--	---

<p>3.3.cilido person që ushtron funksion publik për shtetin e huaj, përfshirë për agjencinë publike ose ndërmarrjen publike;</p> <p>3.4.cilido zyrtar, punonjës apo përfaqësues i organizatës ndërkombëtare publike dhe organeve të tyre;</p> <p>3.5.cilido anëtar i asamblesë parlamentare ndërkombëtare; dhe</p> <p>3.6.cilido gjyqtar, prokuror apo zyrtar i gjykatës apo tribunalit ndërkombëtar juridiksioni i të cilit është i njohur nga Republika e Kosovës.</p> <p>4.Person nën mbrojtje ndërkombëtare - ose person i mbrojtur ndërkombëtarisht - nënkupton:</p> <p>4.1.shefi i shtetit, përfshirë cilindo anëtar të organit kolektiv i cili ushtron funksionin e shefit të shtetit sipas kushtetutës së atij shteti;</p> <p>4.2.Kryeministri dhe Ministri i Punëve të Jashtme, çdoherë kur ata gjenden me detyrë jashtë shtetit të tyre, si dhe anëtarët e familjeve të tyre;</p>	<p>3.3.any person exercising a public function for a foreign State, including for a public agency or public enterprise;</p> <p>3.4.any official, employee or representative of a public international organization and their bodies;</p> <p>3.5.any member of international parliamentary assembly; and</p> <p>3.6.any judge, prosecutor or official of international court or tribunal whose jurisdiction is recognised by the Republic of Kosovo.</p> <p>4.Person under international protection or internationally protected person:</p> <p>4.1.a Head of State, including any associated staff, who exercises the function of Head of State in accordance with the Constitution of that State;</p> <p>4.2.the Prime Minister and the Minister of Foreign Affairs whenever they are on duty outside of their State, as well as the members of their families;</p>	<p>3.3. bilo koje lice koje vrši javnu funkciju u stranoj državi, uključujući javnu agenciju ili javno preduzeće;</p> <p>3.4. svaki zvaničnik, zaposleni ili predstavnik javnih međunarodnih organizacija i njihovih tela;</p> <p>3.5. svaki poslanik međunarodne parlamentarne skupštine; i</p> <p>3.6. svaki sudija, tužilac ili zvaničnik međunarodnog suda ili tribunala čija nadležnost je priznata na teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>4.Lice pod međunarodnom zaštitom - odnosno međunarodno zaštićeno lice - označava:</p> <p>4.1.šefa države, uključujući svakog člana kolektivnog organa koji vrši dužnost šefa države u skladu sa ustavom te države;</p> <p>4.2.premijera i ministra spoljnih poslova kad god se nalaze na dužnosti van svoje države, kao i članove njihovih porodica;</p>
--	---	---

<p>4.3.çdo zyrtar i lartë ose përfaqësues i lartë i shtetit ose zyrtari i lartë apo përfaqësuesi tjetër i organizatës ndërkombëtare, i cili në kohën dhe në vendin kur ndaj tij, ndaj lokaleve zyrtare, banesës apo zyrës private ose mjetit transportues i cili ka shenja dalluese është kryer vepër penale, sipas të drejtës ndërkombëtare ka të drejtë në mbrojtje të veçantë nga sulmi ndaj jetës, lirisë dhe dinjitetit të tij.</p> <p>Person nën mbrojtje ndërkombëtare përfshinë edhe anëtarët shoqëruar të familjes.</p> <p>5.Person përgjegjës - personi fizik në kuadër të personit juridik, të cilit i janë besuar detyra të caktuara, ose i cili është i autorizuar për të vepruar në emër të personit juridik si dhe ekziston bazueshmëria e lartë se është i autorizuar të veprojë në emër të personit juridik.</p> <p>6.Person juridik - subjekti juridik i vendit apo i huaj, i cili sipas legjislacionit të Kosovës në fuqi konsiderohet si person juridik.</p> <p>7.Organizatë biznesi - person fizik apo juridik ose grup personash që merren me veprimtari ekonomike, siç përcaktohet dhe rregullohet me Ligjin për Shoqëritë Tregtare.</p>	<p>4.3.any senior official or State representative or a senior official, or other representative of international organization if at the time and place, a criminal offense was committed against such person or such person's officially marked or posted premises, private apartment or office, or transport means if, according to international law, such person is entitled to special protection from attack on his or her person, freedom and dignity.</p> <p>The person under international protection shall also include accompanying family members.</p> <p>5.Responsible person - a natural person within the legal person, who is entrusted to perform certain tasks, or who is authorized to act on behalf of the legal person and there exists high probability that he/she is authorized to act on behalf of the legal person.</p> <p>6.Legal Person - a legal or foreign legal person, who according to the Republic of Kosovo legislation is considered as a legal person.</p> <p>7.Business organization - any natural or legal person or group of such persons who are engaged in economic activity and defined and regulated by the Law on Business Organizations.</p>	<p>4.3.svakog visokog zvaničnika ili visokog predstavnika države, odnosno drugog izaslanika međunarodne organizacije koji, shodno međunarodnom pravu, u vreme i na mestu kad je prema njemu, službenim prostorijama, stanu ili privatnoj kancelariji, ili prema prevoznom sredstvu koje je imalo zvanična obeležja, izvršeno krivično delo, ima pravo na posebnu zaštitu od napada na njegov život, slobodu i dostojanstvo.</p> <p>Izraz lice pod međunarodnom zaštitom obuhvata i pridružene članove porodice.</p> <p>5.Odgovorno lice - fizičko lice u pravnom licu, kome su povereni određeni zadaci, odnosno koje je ovlašćeno da deluje u ime pravnog lica i postoji velika verovatnoća da je to lice ovlašćeno da deluje u ime tog pravnog lica.</p> <p>6.Pravno lice - domaći ili strani pravni subjekt koji se prema važećim zakonima Kosova, smatra pravnim licem.</p> <p>7.Poslovna organizacija - fizičko ili pravno lice ili grupa lica koji se bave ekonomskom delatnošću, kao što je propisano i uređeno Zakonom o privrednim društvima.</p>
--	---	---

<p>8.Dokument - çdo dokument apo send tjetër i përshtatshëm ose i caktuar që shërben si provë e ndonjë fakti përkatës për marrëdhëniet juridike.</p> <p>9.Para - monedhë metalike dhe e letrës, e cila në bazë të ligjit është në qarkullim në Republikën e Kosovës ose në ndonjë juridiksion tjetër.</p> <p>10.Shenja me vlerë - përfshin edhe shenjat e huaja me vlerë.</p> <p>11.Send i luajtshëm - përfshin edhe energjinë e prodhuar apo të grumbulluar për ndriçim, ngrohje, qarkullim si dhe impulset telefonike dhe impulset tjera.</p> <p>12.Grup njerëzish - tre ose më shumë persona.</p> <p>13.Grup kriminal i organizuar - bashkim i strukturuar, që ekziston për një kohë të caktuar, i tre apo më shumë personave për kryerjen e veprave të caktuara penale, që vepron në bashkëpunim me qëllim të kryerjes së një apo më shumë veprave të rënda penale për përfitim të drejtpërdrejtë ose të tërthortë të dobisë financiare apo dobisë tjetër pasurore.</p> <p>14.Bashkim i strukturuar - bashkim i cili nuk është formuar rastësisht për kryerjen e menjëhershme të veprës penale, por nuk është e nevojshme që anëtarët e këtij</p>	<p>8.Document - any paper or other object suitable or designed to serve as evidence of some fact relevant to legal relations.</p> <p>9.Money - the currency that by law is in circulation in the Republic of Kosovo or another jurisdiction.</p> <p>10. Symbols of value - include foreign symbols of value.</p> <p>11. Movable object - energy produced or collected for lighting, heating, and circulating as well as telephone impulse and other impulses.</p> <p>12. Group of people – three (3) or more persons</p> <p>13. Organized criminal group - a structured association, established over a period of time, of three or more persons for the commission of a certain criminal offense that acts in concert with the aim of committing one or more serious criminal offenses in order to obtain, directly or indirectly, a financial or other material benefit.</p> <p>14. Structured association - an association that is not randomly formed for the immediate commission of an offense, but it does not need to have formally defined roles for its</p>	<p>8.Isprava - svaki dokument ili drugi predmet podoban ili određen da služi kao dokaz neke činjenice koja je od značaja za pravne odnose.</p> <p>9.Novac - metalni i papirni novac koji je shodno zakonu u opticaju u Republici Kosovu ili u nekoj drugoj jurisdikciji.</p> <p>10.Oznake vrednosti - obuhvataju i strane oznake vrednosti.</p> <p>11.Pokretna stvar - obuhvata i proizvedenu ili akumuliranu energiju za rasvetu, grejanje i protok, kao i telefonske impulse i druge vrste impulsa.</p> <p>12.Grupa lica - tri ili više lica.</p> <p>13.Organizovana kriminalna grupa - osmišljeno udruženje koje postoji neko određeno vreme, ima tri ili više lica za vršenje određenih krivičnih dela, koje deluje sporazumno u cilju izvršenja jednog ili više teških krivičnih dela radi neposrednog ili posrednog sticanja finansijske ili druge imovinske koristi.</p> <p>14.Osmišljeno udruženje - udruženje koje nije slučajno osnovano za izvršenje krivičnog dela u datom trenutku, s tim da nije nužno da članovi tog udruženja imaju</p>
--	--	--

<p>bashkimi të kenë role formalisht të përcaktuara, vazhdimësi të anëtarësisë së tyre apo strukturë të ndërtuar.</p> <p>15.Forcë - përfshin edhe zbatimin e hipnozës ose të mjeteve të tjera dehëse me qëllim të vënies së personit kundër dëshirës së vet në gjendje të pavetëdijshme apo të paaftësohet për rezistencë.</p> <p>16.Mjet motorik - çdo mjet transportues i pajisur me motor për përdorim në transportin rrugor, ujor ose ajror.</p> <p>17.KFOR - prania ndërkombëtare e sigurisë e vendosur në territorin e Republikës së Kosovës në pajtim me Rezolutën 1244 (1999) të Këshillit të Sigurimit që përbëhet nga Pakti i Organizatës së Veriatlantikut NATO, duke përfshirë shtetet e saj anëtare, organet e saj ndihmëse, shtabet e saj ushtarake dhe elementet ose njësitet kombëtare si dhe vendet kontribuuese që nuk janë në NATO.</p> <p>18.Policia- Policia e Republikës së Kosovës sic përcaktohet me ligj.</p> <p>19.Dogana – Oficeri Doganor sic përcaktohet me ligj.</p> <p>20.Policia e EULEX-it – Zyrtari policor i EULEX-it sic përcaktohet me ligj.</p>	<p>members, continuity of its membership, or a developed structure.</p> <p>15. Force - the implementation of hypnosis or other means of intoxication for the purpose of bringing a person against his or her will into a state of unconsciousness or incapacitating him or her for resistance.</p> <p>16. Motor vehicle - any means of transportation equipped with an engine for use on the street, in or on the water or for air transportation.</p> <p>17. KFOR - the international military presence established pursuant to Security Council resolution 1244 (1999) in the Republic of Kosovo composed by the North Atlantic Treaty Organization, including its member States, its subsidiary bodies, its military Headquarters and national elements or units, and non-NATO contributing countries.</p> <p>18. Police – The Republic of Kosovo Police as defined by law.</p> <p>19. Customs - Customs Officer as defined by law.</p> <p>20. EULEX Police - EULEX police officer as defined by law.</p>	<p>formalno dodeljene uloge, kontinuitet članstva ili izgrađenu strukturu.</p> <p>15.Sila - uključuje i hipnotisanje ili druga omamljujuća sredstva sa ciljem da se neko protiv svoje volje dovede u nesvesno stanje, ili da se onespobni da pruži otpor.</p> <p>16.Motorno vozilo - svako prevozno sredstvo opremljeno motorom za korišćenje u drumskom, vodenom ili vazдушnom saobraćaju.</p> <p>17.KFOR - međunarodno bezbednosno prisustvo razmešteno na teritoriji Republike Kosovo na osnovu Rezolucije 1244 (1999) Saveta bezbednosti, koje se sastoji od Organizacije severnoatlantskog sporazuma (NATO), uključujući njegove države članice, njegova pomoćna tela, njegove vojne štabove i nacionalne elemente ili jedinice, kao i zemlje doprinosioce koje nisu članice NATO.</p> <p>18.Policija - Policija Republike Kosovo, kao što je definisano zakonom</p> <p>19.Carinska služba - carinski službenik kao što je definisano zakonom</p> <p>20.Policija Euleksa – policijski službenik Euleksa kao što je definisano zakonom.</p>
--	--	---

<p>21.Shtetas i Kosovës - personi i cili sipas Kushtetutës dhe Ligjit për Shtetësinë konsiderohet i tillë.</p> <p>22.Fëmijë - person i cili nuk i ka mbushur tetëmbëdhjetë (18) vjet.</p> <p>23.I mitur - personi i cili është ndërmjet moshës katërmëdhjetë (14) dhe tetëmbëdhjetë (18) vjet.</p> <p>24.Madhor - personi i cili i ka mbushur tetëmbëdhjetë (18) vjet.</p> <p>25.Marrëdhënie familjare - marrëdhënie në mes të dy (2) personave:</p> <p>25.1.që janë të fejuar apo kanë qenë të fejuar ose janë të martuar ose kanë qenë të martuar ose që janë në bashkësi jashtëmartesore apo kanë qenë në bashkësi jashtëmartesore ose bashkëjetojnë në ekonomi të përbashkët ose kanë bashkëjetuar në ekonomi të përbashkët ;</p> <p>25.2.përdorin një shtëpi të përbashkët dhe janë në lidhje gjaku, martesë, adoptimi, krushqie apo janë në lidhje kujdestarie, duke përfshirë prindërit, gjyshërit, fëmijët, nipat dhe mbesat nga vajza dhe djali, vëllezërit dhe motrat, hallat dhe tezet, dajët dhe axhallarët, mbesat</p>	<p>21. National of the Republic of Kosovo - a person provided for in the Constitution and Law on Citizenship.</p> <p>22. Child - a person who is under the age of eighteen (18) years.</p> <p>23. Minor - a person who is between the ages of fourteen (14) and eighteen (18) years.</p> <p>24. Adult - a person who has reached the age of eighteen (18) years.</p> <p>25. Domestic relationship - the relationship between two (2) persons:</p> <p>25.1. who are engaged or were engaged or are married or were married or are in extra marital union or were in extra marital union or are co-habiting in a common household or were co-habiting in a common household;</p> <p>25.2. who use a common house and who are related by blood, marriage, adoption, in-law or are in a guardian relationship, including parents, grandparents, children, grandchildren, siblings, aunts, uncles, nieces, nephews, cousins; or</p>	<p>21.Državljanin Republike Kosova - lice koje se takvim smatra u skladu sa Ustavom i Zakonom o državljanstvu.</p> <p>22.Dete - lice koje nije navršilo osamnaest (18) godina.</p> <p>23.Maloletnik - lice u uzrastu između četnaest (14) i osamnaest (18) godina.</p> <p>24.Punoletnik - lice koje je navršilo osamnaest (18) godina.</p> <p>25.Porodična veza - odnos između dva (2) lica:</p> <p>25.1.koja su verena ili bila verena , venčana ili bila venčana, u vanbračnoj zajednici ili su bili u vanbračnoj zajednici ili žive zajedno u zajedničkom domaćinstvu ili su živela u zajedničkom domaćinstvu;</p> <p>25.2.koja koriste isti dom i koja su povezana krvnim srodstvom, brakom, usvojenjem, tazbinskim ili starateljskim odnosom, što obuhvata roditelje, babe i dede, decu, unuke od čerke i sina, braću i sestre, tetke, ujne i strine, teče, ujake i stričeve, sestriće</p>
--	---	--

<p>dhe nipërit nga vëllai dhe motra, kushërinjtë; ose</p> <p>25.3.janë prindër të një fëmije të përbashkët.</p> <p>26.Bashkësi jashtëmartesore - marrëdhënie siç përcaktohet me Ligjin për Familje.</p> <p>27.Territor i Republikës së Kosovës - sipërfaqet tokësore dhe sipërfaqet ujore brenda kufijve dhe vijës kufitare si dhe hapësirën ajrore mbi Kosovë.</p> <p>28.Vijë kufitare e Republikës së Kosovës - vijë e cila ndan territorin e Republikës së Kosovës nga territoret e shteteve fqinje.</p> <p>29.Kufiri shtetëror - kufiri tokësor, ujqor dhe ajror përfshirë aeroportet të cilat zhvillojnë komunikacion ndërkombëtar.</p> <p>30.Dëm - çdo humbje deri në pesëmijë (5.000) EUR.</p> <p>31.Dëm i konsiderueshëm - ose "humbje e konsiderueshme" nënkupton çdo humbje prej më shumë se pesëmijë (5.000) EUR deri në pesëmbëdhjetëmijë (15.000) EUR.</p> <p>32.Dëm i madh, dëm substancial, ose humbje substanciale - humbje prej më shumë se pesëmbëdhjetëmijë (15,000)</p>	<p>25.3. who are the parents of a common child.</p> <p>26. Extramarital Community - a relationship as defined by the Law on Family.</p> <p>27. Territory of the Republic of Kosovo - the land surface and water space within its borders and boundaries, as well as the air space above the Republic of Kosovo.</p> <p>28. Boundary of the Republic of Kosovo - the line of division between the territory of the Republic of Kosovo and the territories of its neighboring countries.</p> <p>29. State border - the land, water and air border including airports that are handling international traffic.</p> <p>30. Damage - any loss up to five thousand (5,000) EUR.</p> <p>31. Considerable damage or considerable loss - any loss of more than five thousand (5,000) EUR up to fifteen thousand (15,000) EUR.</p> <p>32. Grave damage, substantial damage, or substantial loss - any loss of more than</p>	<p>i sestriçine, bratance i bratanice i rodake do treçeg stepena srodstva; ili</p> <p>25.3.koja su roditelji zajedničkog deteta.</p> <p>26. Vanbračna zajednica - odnos koji je definisan Zakonom o porodici.</p> <p>27. Teritorija Republike Kosovo - kopnena površina i vodena površina unutar granica i graničnih linija, kao i vazdušni prostor nad Kosovom.</p> <p>28. Granična linija Republike Kosovo - linija koja deli teritoriju Republike Kosovo od teritorija susednih zemalja.</p> <p>29. Državna granica - kopnena, vodena i vazдушna granica, uključujući aerodrome na kojima se obavlja međunarodni saobraćaj.</p> <p>30. Šteta - svaki gubitak do pet hiljada (5.000) evra.</p> <p>31. Znatna šteta - ili "znatan gubitak" označava svaki gubitak veći od pet hiljada (5.000) evra do petnaest hiljada (15.000) evra.</p> <p>32. Šteta velikih razmera, ogromna šteta ili ogroman gubitak - gubitak od petnaest</p>
--	--	---

<p>EURO deri në pesëdhjetëmijë (50.000) EURO.</p> <p>33.Dëm në shkallë të madhe, shkatërrim në shkallë të madhe” ose humbje në shkallë të madhe - çdo humbje prej më shumë se pesëdhjetëmijë (50.000) EURO.</p> <p>34.Mjet i rrezikshëm - çdo send i punuar apo i përdorur për t’i shkaktuar lëndim trupor personit ose për të kanosur personin me shkaktim të lëndimit.</p> <p>35.Anëtar i familjes - prindi, prindi adoptues, fëmija, fëmija i adoptuar, vëllai ose motra, bashkëshorti ose bashkëshortja, i afërmi i gjakut që jeton në të njëjtën shtëpi ose personi me të cilin kryesi jeton në bashkësi jashtëmartesore.</p> <p>36.Dobi pasurore - çfarëdo pasurie e cila fitohet drejtpërdrejtë ose tërthorazi nga vepra penale. Pasuria e cila fitohet tërthorazi nga vepra penale përfshinë pasurinë në të cilën pastaj është konvertuar, transformuar apo përzier çfarëdo pasurie drejtpërdrejtë e fituar nga vepra penale, si dhe të ardhurat, kapitalin apo dobitë tjera ekonomike të fituara ose realizuara për pasurinë e tillë në çfarëdo kohe që prej kryerjes së veprës penale.</p> <p>37. Vegël narkotike - çdo pajisje, produkt apo material i çfarëdo lloji i cili kryesisht ka për qëllim ose është i krijuar për përdorim në</p>	<p>fifteen thousand (15,000) EUR up to fifty thousand (50,000) EUR.</p> <p>33. Large scale damage, large scale destruction or large scale loss - any loss of more than fifty thousand (50,000) EUR.</p> <p>34. Dangerous instrument - any object made or used to inflict bodily injury on a person or to threaten to cause injury to a person.”</p> <p>35. Member of the family - a spouse, parent, adoptive parent, child, adopted child, sibling, blood relative living in the same home or a person with whom the perpetrator lives in an extra-marital communion.</p> <p>36. Material benefit - any property derived directly or indirectly from a criminal offense. Property derived indirectly from a criminal offense includes property into which any property directly derived from the criminal offense was later converted, transformed, or intermingled, as well as income, capital or other economic gains derived or realized for such property at any time since the commission of the criminal offense.</p> <p>37. Narcotic drug paraphernalia - any equipment, product, or material of any kind which is primarily intended or designed for</p>	<p>hiljada (15.000) evra do pedeset hiljada (50.000) evra.</p> <p>33. Šteta ogromnih razmera, razaranje ogromnih razmera ili gubitak ogromnih razmera - svaki gubitak veći od pedeset hiljada (50.000) evra.</p> <p>34.Opasno oruđe - svaka stvar napravljena ili upotrebljena da nekome nanese telesne povrede, ili da nekome zapreti nanošenjem povrede.</p> <p>35.Član porodice - roditelj, roditelj usvojlac, dete, usvojeno dete, brat ili sestra, suprug ili supruga, krvni srodnik koji živi u istom domaćinstvu, ili lice sa kojim izvršilac živi u vanbračnoj zajednici.</p> <p>36.Imovinska korist - svaka imovina stečena neposredno ili posredno od krivičnog dela. Imovina koja je stečena posredno od krivičnog dela obuhvata imovinu u koju je svaka imovina direktno stečena krivičnim delom naknadno pretvorena, izmenjena ili sa njom izmešana, kao i prihode, kapital, ili drugu ekonomsku korist stečenu ili ostvarenu po osnovu takve imovine u nekom trenutku od izvršenja krivičnog dela.</p> <p>37. Pribor za narkotike - svaka oprema, sve vrste proizvoda ili materijala prvenstveno namenjeni ili namenski napravljeni da se</p>
--	---	--

<p>fabrikimin, përzierjen, konvertimin, fshehjen, prodhimin, përpunimin, përgatitjen, injektimin, gëlltitjen, thithjen ose futjen në ndonjë mënyrë tjetër të narkotikëve në trupin e njeriut. Kjo përfshinë, por nuk kufizohet në sende siç janë tubat e metalit, drurit, xhamit, gurit, plastikës apo qeramikës, me apo pa filter, filterë permanent, filterë të hashishit ose enë metalike me vrima; tuba të ujit; nagjile të marihuanës; letra për mbështjelljen e cigareve, ose vegla për ndarjen e kokainës.</p> <p>38. Përgatitja e veprës penale - furnizimi ose aftësimi i mjeteve kryesit për kryerjen e veprës penale, heqja e pengesave për kryerjen e veprës penale, marrëveshja, planifikimi ose organizimi me persona tjerë për të kryer veprën penale ose ndonjë veprimtari tjetër që krijon kushte për kryerjen e drejtpërdrejtë të veprës penale, por që nuk përbën vet veprën penale.</p> <p>39. Viktimë e ndjeshme - është viktimja e veprës penale e cila është fëmijë, person me aftësi të kufizuara fizike apo mendore, person me aftësi të zvogëluar, grua shtatzënë, i/e moshuar ose person marrëdhënia apo varësia e të cilit ndaj kryesit e bën atë veçanërisht të ndjeshëm ndaj viktimizimit të përsëritur, frikësimit të përsëritur apo hakmarrjes së përsëritur.</p>	<p>use in manufacturing, compounding, converting, concealing, producing, processing, preparing, injecting, ingesting, inhaling, or otherwise introducing into the human body a drug. It includes, but is not limited to, items such as metal, wooden, glass, stone, plastic, or ceramic pipes with or without the screens, permanent screens, hashish heads, or punctured metal bowls; water pipes; bongs; wired cigarette papers, or cocaine freebase kits.</p> <p>38. Preparation of criminal offense - supplying or making available for the perpetrators the means to commit a criminal offense, removing the impediments to the commission of a criminal offense, agreeing, planning or organizing with other persons the commission of a criminal offense, any other activities that create conditions for the direct committal of a criminal offense, but which do not constitute the act itself.</p> <p>39. Vulnerable victim - is a victim of a crime who is a child, a physically or mentally handicapped person, a person suffering from diminished capacity, a pregnant woman, the elderly or a person whose relationship to and dependence on the offender make them particularly vulnerable to repeat victimization, intimidation or retaliation.</p>	<p>koriste za izradu, mešanje, preradu, skrivanje, proizvodnju, obradu, pripremu, ubrizgavanje, gutanje, udisanje ili unošenje narkotika u ljudsko telo na neki drugi način. To obuhvata ali se ne ograničava na stvari kao što su metalne, drvene, staklene, plastične ili keramičke lule sa ili bez filtera, čvrste filtere, glave za hašiš ili probušene metalne činije; vodene lule; bongove za marihuanu; rizle za savijanje cigareta, ili pribor za ekstrahovanje kokaina.</p> <p>38. Priprema krivičnog dela - nabavljanje ili osposobljavanje sredstava za izvršenje krivičnog dela; uklanjanje prepreka za izvršenje krivičnog dela; dogovor, planiranje ili organizovanje sa drugim da se izvrši krivično delo ili neka druga radnja koja stvara uslove za neposredno izvršenje krivičnog dela, ali koja ne čini samo krivično delo.</p> <p>39. Ranjiva žrtva - žrtva krivičnog dela koja je dete, lice sa fizičkim ili mentalnim hendikepom, lice sa umanjenim sposobnostima, trudnica, starija osoba ili osoba čiji odnos ili zavisnost od učionica ih čini posebno ranjivim stalnoj viktimizaciji, uznemiravanju ili odmazdi.</p>
---	---	--

<p>40. Armë - çdo send ose vegël e punuar me qëllim që nën presionin e gazrave, të cilat lirohen gjatë djegies së materieve shpërthyesë, elektrike, gazrave nën presion ose energjisë tjetër potenciale, hedhë predha në formë të një plumbi të vetëm, grumbulli prej saçmash, gazi, lëngu, shigjete ose përbërësish të tjerë, që krijohet dhe përdoret për të shkaktuar lëndime trupore ose dëm fizik, qoftë edhe psikologjik, si dhe secili send tjetër, qëllimi kryesor i të cilit është kryerja e sulmit fizik ndaj integritetit fizik të njerëzve ose ndaj pasurisë. Armë po ashtu përfshinë municionin, pjesët dhe përbërësit e armëve, si dhe armët nukleare, biologjike dhe kimike.</p> <p>Këto në vijim janë armë:</p> <ul style="list-style-type: none"> 40.1. armët e zjarrit; 40.2. armët e koleksionit; 40.3. armët pneumatike (ajrore); 40.4. armët që përdoren për shpërndarjen e gazit irritues; 40.5. armët shpërthyesë; 40.6. armët me shigjeta; 40.7. armët e ftohta; 	<p>40. Weapon - any object or device manufactured in the way that under pressure of gasses, which are released during the burning of explosive, electricity, materials, compressed gas or other potential energy, expels projectiles in the form of a bullet, shotgun shells, gas, liquid, arrows or other components, which is designed or used for inflicting bodily harm or physical damage or used to damage, even psychologically, and also any other object which main purpose is carrying out a physical attack towards physical integrity of people or property. "Weapon" also includes ammunition, weapons parts and components as well as nuclear, biological and chemical weapons.</p> <p>The following are weapons:</p> <ul style="list-style-type: none"> 40.1. firearms; 40.2. collection arms; 40.3. pneumatic (air) arms; 40.4. arms for the use of dispersing irritating gas; 40.5. explosive weapons; 40.6. sinew backed weapons; 40.7. cold weapons; 	<p>40.Oružje - svaki predmet ili sprava izrađena tako da pod pritiskom gasa, koji se oslobađa tokom sagorevanja eksplozivnog materijala, električne struje, komprimovanog gasa ili druge potencijalne energije, izbacuje projekte u obliku zasebnog metka, snopa sačme, gasa, tečnosti, strelica ili drugih komponenti, koji su napravljeni ili se koriste za nanošenje telesne povrede i fizičke ali i psihološke traume , i svaka druga stvar čija je glavna svrha izvršenje fizičkog napada na fizički integritet ljudi ili na imovinu. Izraz oružje obuhvata još i municiju, delove i komponente za oružje, kao i nuklearna, biološka i hemijska oružja.</p> <p>Sledeći predmeti su oružja:</p> <ul style="list-style-type: none"> 40.1.vatreno oružje; 40.2.trofejno oružje; 40.3.pneumatsko (vazdušno) oružje; 40.4.oružje koje se koristi za izbacivanje iritantnog gasa; 40.5.eksplozivna oružja; 40.6.oružja sa strelicama; 40.7.hladno oružje;
--	---	--

<p>40.8. armët për sinjalizim akustik dhe të dritës;</p> <p>40.9. armët elektroshok;</p> <p>40.10. armët me rrymë.</p> <p>Këto në vijim nuk konsiderohen armë për qëllime të këtij Kodi;</p> <p>40.11. armët për qëllime industriale;</p> <p>40.12. armët dekorative;</p> <p>40.13. imitimi i armëve;</p> <p>40.14. armët e zjarrit të bëra të papërdorshme (deaktivizuara) në mënyrë permanente me aplikimin e procedurave teknike që garantohen nga organi kompetent ose që njihen nga organi kompetent;</p> <p>40.15. fuzhnjat për peshkim nën ujë.</p>	<p>40.8. weapons for light-acoustic signalization;</p> <p>40.9. electro shock weapons;</p> <p>40.10. directed-energy weapons.</p> <p>The following are not considered weapons for the purpose of this Code:</p> <p>40.11. arms for industrial purposes;</p> <p>40.12. decorative weapons;</p> <p>40.13. imitations of weapons;</p> <p>40.14. firearms rendered permanently unfit for use (de-activated) by the application of technical procedures which are guaranteed by the competent body or recognized by the competent body;</p> <p>40.15. harpoons for under water fishing.</p>	<p>40.8. oružje za svetlosnu i zvučnu signalizaciju;</p> <p>40.9. oružje sa elektrošokom;</p> <p>40.10. oružje na struju.</p> <p>Sledeće stvari se ne smatraju oružjem u smislu ovog zakonika:</p> <p>40.11. oružje koje se koristi u industrijske svrhe;</p> <p>40.12. ukrasno oružje;</p> <p>40.13. imitacije oružja;</p> <p>40.14. vatreno oružje trajno onesposobljeno za upotrebu (deaktivirano) primenom tehničkih postupaka za koje garantuju nadležni organi odnosno koje priznaju nadležni organi;</p> <p>40.15. harpuni za podvodni ribolov.</p>
--	--	--

**KAPITULLI XIV - VEPRAT PENALE
KUNDËR RENDIT KUSHTETUES DHE
SIGURISË SË REPUBLIKËS SË
KOSOVËS**

**Neni 114
Sulmi kundër rendit kushtetues të
Republikës së Kosovës**

1.Kushdo që me përdorim të dhunës apo me kanosje të dhunës tenton që ta ndryshojë rendin kushtetues të Republikës së Kosovës apo të përmbysë institucionet më të larta të Republikës së Kosovës, dënohet me jo më pak se pesë (5) vjet burgim.

2.Kushdo që me përdorim të dhunës apo me kanosje të dhunës tenton që të pengojë vendosjen e rendit kushtetues të Republikës së Kosovës apo me përdorim të dhunës ose kanosjes së dhunës implementon rendin e huaj juridik në ndonjë pjesë të Republikës së Kosovës, dënohet me jo më pak se pesë (5) vjet burgim.

3.Kushdo që me përdorim të dhunës ose me kanosje të dhunës tenton të rrezikojë pavarësinë e Kosovës, sovranitetin dhe integritetin e saj territorial, tërësinë territoriale dhe karakterin demokratik të shtetit, dënohet jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim.

**CHAPTER XIV - CRIMINAL
OFFENSES AGAINST THE
CONSTITUTIONAL ORDER AND
SECURITY OF THE
REPUBLIC OF KOSOVO
OF KOSOVO**

**Article 114
Assault on constitutional order of the
Republic of Kosovo**

1.Whoever attempts, by the use of violence or threat of violence, to change the established constitutional order of the Republic of Kosovo or to overthrow the highest institutions of the Republic of Kosovo shall be punished by imprisonment of not less than five (5) years.

2.Whoever by use of violence or threat of violence attempts to obstruct the establishment of the constitutional order of the Republic of Kosovo or by the use of violence or threat of violence implements foreign legal order in any part of the Republic of Kosovo, shall be punished by imprisonment of not less than five (5) years.

3.Whoever attempts, by use of violence or threat of violence, to endanger the independence of Kosovo, its sovereignty and territorial integrity, its territorial entirety or its democracy, shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years.

**GLAVA XIV - KRIVIČNA DELA
PROTIV USTAVNOG PORETKA I
BEZBEDNOSTI REPUBLIKE KOSOVO**

**Član 114
Napad na ustavno uređenje Republike
Kosovo**

1.Ko primenom nasilja ili pretnjom primene nasilja pokuša da promeni ustavni poredak Republike Kosovo ili da svrgne najviše institucije Republike Kosovo, kazniće se zatvorom u trajanju od najmanje pet (5) godina.

2.Ko primenom nasilja ili pretnjom primene nasilja pokuša da spreči uspostavljanje ustavnog poretka Republike Kosovo, ili primenom nasilja ili pretnjom primene nasilja uspostavi strani pravni poredak u bilo kom delu Republike Kosovo, kazniće se zatvorom u trajanju od najmanje pet (5) godina.

3.Ko primenom nasilja ili pretnjom primene nasilja pokuša da ugrozi nezavisnost Kosova, njegov suverenitet i teritorijalni integritet, teritorijalnu celovitost i demokratski karakter države, kazniće se zatvorom od najmanje deset (10) godina.

<p style="text-align: center;">Neni 115 Kryengritja e armatosur</p> <p>1.Kushdo që merr pjesë në kryengritje të armatosur e cila është e drejtuar kundër rendit kushtetues, sigurisë apo integritetit territorial të Republikës së Kosovës, dënohet me jo më pak se pesë (5) vjet burgim.</p> <p>2.Organizatori i kryengritjes së armatosur nga paragrafi 1 i këtij neni, dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 115 Armed rebellion</p> <p>1.Whoever takes part in an armed rebellion that is aimed against the constitutional order, security or territorial integrity of the Republic of Kosovo, shall be punished by imprisonment of not less than five (5) years.</p> <p>2.An organizer of an armed rebellion described in paragraph 1. of this Article shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years imprisonment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 115 Oružana pobuna</p> <p>1.Ko učestvuje u oružanoj pobuni uperenoj protiv ustavnog poretka, ugrožavanje sigurnosti ili teritorijalnog integriteta Republike Kosovo, kazniće se zatvorom od najmanje pet (5) godina.</p> <p>2.Organizator oružane pobune iz stava 1. ovog člana kazniće se zatvorom u trajanju od najmanje deset (10) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 116 Pranimi i kapitullimit dhe okupimit</p> <p>Kushdo që nënshkruan apo pranon kapitullimin ose miraton okupimin e Republikës së Kosovës apo të ndonjë pjese të saj, dënohet me burgim së paku dhjetë (10) vjet ose me burgim të përjetshëm.</p>	<p style="text-align: center;">Article 116 Acceptance of capitulation and occupation</p> <p>Whoever, who signs or accepts capitulation or approves the occupation of the Republic of Kosovo or any part of it, shall be punished by imprisonment of ten (10) years or life long imprisonment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 116 Priznavanje kapitulacije i okupacije</p> <p>Ko potpiše ili prizna kapitulaciju ili odobri okupaciju Republike Kosovo ili nekog njenog dela, kazniće se zatvorom od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 117 Tradhtia ndaj vendit</p> <p>1.Kushdo që në cilësinë e Presidentit të Republikës nënshkruan pranimin e okupimit apo aktin e kapitullimit të shtetit dënohet me burgim së paku pesëmbëdhjetë (15) vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>2.Kushdo që në cilësinë e Presidentit të shtetit nënshkruan marrëveshje</p>	<p style="text-align: center;">Article 117 Treason against State</p> <p>1.Whoever in the capacity of the President of the Republic of Kosovo signs the acceptance of occupation or the act of capitulation of State shall be punished by imprisonment of not less than fifteen (15) years or life long imprisonment.</p> <p>2.Whoever in the capacity of the President of the Republic of Kosovo signs an international</p>	<p style="text-align: center;">Član 117 Izdaja zemlje</p> <p>1.Ko u svojstvu predsednika Republike potpiše priznavanje okupacije ili akt kapitulacije države kazniće se zatvorom od najmanje petnaest (15) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>2.Ko u svojstvu predsednika države potpiše međunarodni sporazum ili drugi akt kojim se</p>

<p>ndërkombëtare ose ndonjë akt me të cilin pjesë të territorit të Republikës së Kosovës jepen apo lihen nën sovranitetin e ndonjë shteti tjetër dënohen me burgim së paku pesëmbëdhjetë (15) vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>3Kushdo që në cilësinë e Presidentit të Republikës së Kosovës braktisë vendin gjatë kohës së luftës ose gjendjes së jashtëzakonshme duke lënë forcat e armatosura pa sistem të komandimit dënohet me burgim së paku pesëmbëdhjetë (15) vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 118 Rrezikimi i tërësisë territoriale të Republikës së Kosovës</p> <p>Kushdo që me përdorim të dhunës apo me kanosje të dhunës tenton që ta shkëpus një pjesë të territorit të Republikës së Kosovës apo që ndonjë pjesë të territorit të saj t'ia bashkojë ndonjë shteti tjetër, dënohet me jo më pak se pesë (5) vjet burgim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 119 Vrasja e përfaqësuesve të lartë të Republikës së Kosovës</p> <p>1. Kushdo që me qëllim të rrezikimit të rendit kushtetues apo sigurisë së Republikës së Kosovës, privon nga jeta një nga personat e</p>	<p>agreement or any act which gives a part of the territory of the Republic of Kosovo to another State or leaves parts of the territory of the Republic of Kosovo under the sovereignty of another State, shall be punished by imprisonment of at least fifteen (15) years or life long imprisonment.</p> <p>3Whoever in the capacity of the President of the Republic of Kosovo abandons the country during time of war or emergency situation, thereby leaving the armed forces without a chain of command, shall be punished by imprisonment of at least fifteen (15) years or life long imprisonment</p> <p style="text-align: center;">Article 118 Endangering the territorial integrity of the Republic of Kosovo</p> <p>Whoever by the use of violence or threat of violence attempts to detach a part of the territory of the Republic of Kosovo or to join a part of the territory to another state, shall be punished by imprisonment of not less than five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 119 Murder of high representatives of the Republic of Kosovo</p> <p>1. Whoever with the aim of endangering the constitutional order or security of the Republic of the Republic of Kosovo deprives one of the following persons of life shall be</p>	<p>delovi teritorije Republike Kosovo daju ili ustupaju pod suverenitet neke druge države, kazniće se zatvorom od najmanje petnaest (15) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>3.Ko u svojstvu predsednika Republike Kosovo napusti zemlju tokom rata ili vanrednog stanja ostavljajući oružane snage bez sistema komande, kazniće se zatvorom od najmanje petnaest (15) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 118 Ugrožavanje teritorijalnog integriteta Republike Kosovo</p> <p>Ko primenom nasilja ili pretnjom primene nasilja pokuša da otcepi deo teritorije Republike Kosovo, ili da deo njene teritorije pripoji drugoj državi, kazniće se zatvorom od najmanje pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 119 Ubistvo visokih predstavnika Republike Kosovo</p> <p>1.Ko u nameri ugrožavanja ustavnog poretka ili bezbednosti Republike Kosovo liši života jedno od sledećih lica, kazniće se kaznom</p>
---	--	---

<p>mëposhtëm, dënohet me burgim së paku dhjetë (10) vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>1.1.Kryetarin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2.Kryetarin e Kuvendit të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3.Kryeministrin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.4.Kryetarin e Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.5.Kryetarin e Gjykatës Supreme të Republikës së Kosovës ose</p> <p>1.6.Kryeprokurorin e Shtetit të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 120 Rrëmbimi i përfaqësuesve të lartë të Republikës së Kosovës</p> <p>Kushdo që me qëllim të rrezikimit të rendit kushtetues apo të sigurisë së Republikës së Kosovës, rrëmben një apo më shumë nga personat e saktësuar në nenin 119 të këtij Kodi, dënohet me jo më pak se pesë (5) vjet burgim.</p>	<p>punished by imprisonment at least ten (10) years or life long imprisonment.</p> <p>1.1.The President of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2.The President of the Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3.The Prime Minister of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.4.The President of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.5.The President of the Supreme Court of the Republic of Kosovo; or,</p> <p>1.6. The Chief State Prosecutor of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 120 Abduction of the high representatives of the Republic of Kosovo</p> <p>Whoever, with the aim of endangering the constitutional order or security of the Republic of Kosovo, abducts one or more persons listed in Article 119 of this Code shall be punished by imprisonment of not less than five (5) years.</p>	<p>zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>1.1. Predsednik Republike Kosovo;</p> <p>1.2. Predsednik Skupštine Republike Kosovo;</p> <p>1.3. Premijer Republike Kosovo;</p> <p>1.4. Predsednik Ustavnog suda Republike Kosovo;</p> <p>1.5. Predsednik Vrhovnog suda Republike Kosovo; ili</p> <p>1.6. Glavni državni tužilac Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 120 Otmica visokih predstavnika Republike Kosovo</p> <p>Ko u nameri ugrožavanja ustavnog poretka ili bezbednosti Republike Kosovo izvrši otmicu jednog ili više lica navedenih u članu 119. ovog zakonika, kazniće se zatvorom u trajanju od najmanje pet (5) godina.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 121 Dhuna ndaj përfaqësuesve të lartë të Republikës së Kosovës</p> <p>Kushdo që me qëllim të rrezikimit të rendit kushtetues apo sigurisë së Republikës së Kosovës, me përdorim të dhunës apo me kanosje të dhunës, pengon një apo më shumë nga personat e saktësuar në nenin 119 të këtij Kodi në ushtrimin e detyrave zyrtare apo i detyron të kryejnë apo të mos kryejnë ndonjë veprim nga fushëveprimi i detyrave të tyre, dënohet me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 121 Violence against high representatives of the Republic of Kosovo</p> <p>Whoever, with the aim of endangering the constitutional order or security of the Republic of Kosovo by use of violence or threat of violence, obstructs one or more of the persons listed in Article 119 of this Code from carrying out their official functions or forces them to act or to omit an act from their scope of function, shall be punished by imprisonment of three (3) to ten (10) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 121 Nasilje nad visokim predstavnicima Republike Kosovo</p> <p>Ko u nameri ugrožavanja ustavnog poretka ili bezbednosti Republike Kosovo, primenom nasilja ili pretnjom primene nasilja ometa jedno ili više lica navedenih u članu 119. ovog zakonika u vršenju njegovih dužnosti, ili ih prinudi da urade ili se uzdrže da urade neku radnju u sklopu svojih dužnosti, kazniće se zatvorom u trajanju od tri (3) do deset (10) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 122 Rrezikimi i rendit kushtetues me shkatërrimin apo dëmtimin e instalimeve dhe pajisjeve publike</p> <p>Kushdo që me qëllim të rrezikimit të rendit kushtetues apo sigurisë së Republikës së Kosovës, djeg ose në çfarëdo mënyre tjetër shkatërron apo dëmton zonën industriale, bujqësore ose ndonjë zonë tjetër ekonomike, sistemin e trafikut, lidhjet e telekomunikimeve, pajisjet publike të ujit, ngrohjes, gazit apo energjisë, pendat, depot, apo ndonjë ndërtesë tjetër të rëndësishme për sigurinë, furnizimin e qytetarëve, ekonominë apo funksionimin e shërbimeve publike, dënohet me jo më pak se tre (3) vjet burgim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 122 Endangering the constitutional order by destroying or damaging public installations and facilities</p> <p>Whoever with the aim of endangering of the constitutional order or security of the Republic of Kosovo, incinerates or in any other way destroys or damages an industrial, agricultural site, or any other economic site, traffic system, telecommunication links, equipment for public use of water, heating, gas or energy, dams, depots, or any other building of importance for security, supply of citizens, economy or functioning of public services, shall be punished by imprisonment of not less than three (3) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 122 Ugrožavanje ustavnog poretka uništenjem ili oštećenjem javnih objekata i postrojenja</p> <p>Ko u nameri ugrožavanja ustavnog poretka i bezbednosti Republike Kosovo podmetne požar ili na drugi način uništi ili ošteti industrijsku, poljoprivrednu ili bilo koju drugu ekonomsku zonu, saobraćajni sistem, telekomunikacione veze, javna postrojenja za vodu, grejanje, gas ili energiju, brane, skladišta ili bilo koju drugu zgradu od značaja za bezbednost, snabdevanje građana, privredu ili funkcionisanje javnih službi, kazniće se zatvorom u trajanju od najmanje tri (3) godine.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 123 Sabotimi</p> <p>Kushdo që me qëllim të rrezikimit të rendit kushtetues apo të sigurisë së Republikës së Kosovës, nuk e kryen në mënyrë të ndërgjegjshme detyrën zyrtare apo kushdo që gjatë ushtrimit të detyrës zyrtare dëmton mjetet e prodhimit; shkakton shkatërrimin apo dëmtimin e instalimeve ose ndërtesave; shkakton shkatërrimin apo dëmtimin në sasi të mëdha të produkteve, mallrave apo materialeve; ose shkakton ndërprerje në procesin e prodhimit dhe vlera e dëmeve apo shkatërrimit tejkalon pesëdhjetë mijë (50.000) Euro, dënohet me jo më pak se tre (3) vjet burgim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 123 Sabotage</p> <p>Whoever, with the aim of endangering of the constitutional order or security of the Republic of Kosovo, fails to carry out an official function in a responsible manner or, whoever, during the exercise of an official function damages the means of production; causes the destruction or damage of installations or buildings; causes the destruction or damage of large quantities of products, goods or materials; or, causes interruptions in the process of production and the cost of the damage or destruction exceeds fifty thousand (50,000) EUR shall be punished by imprisonment of not less than three (3) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 123 Sabotaža</p> <p>Ko u nameri ugrožavanja ustavnog poretka i bezbednosti Republike Kosovo ne obavlja zvaničnu dužnost na odgovoran način, odnosno Ko za vreme obavljanja službene dužnosti ošteti proizvodne kapacitete, izazove uništenje ili oštećenje postrojenja ili zgrada, izazove uništenje ili oštećenje velikih količina proizvoda, dobara ili materijala, ili izazove prekide u procesu proizvodnje a cena štete ili uništenja premaši pedeset hiljada (50.000) evra, kazniće se zatvorom u trajanju od najmanje tri (3) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 124 Spiunazhi</p> <p>1.Kushdo që sekretin shtetëror ia komunikon, ia dorëzon apo ia bënë të arritshme shtetit të huaj, organizatës së huaj apo personit që u shërben atyre, dënohet me burgim prej pesë (5) deri në dymbëdhjetë (12) vjet burgim.</p> <p>2.Kushdo që për shtetin apo organizatën e huaj krijon shërbimin informativ në Republikën e Kosovës apo drejton shërbimin e tillë, dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 124 Espionage</p> <p>1.Whoever communicates, hands over a State secret or makes a State secret accessible to a foreign country, foreign organization or to the person serving them shall be punished from imprisonment of five (5) to twelve (12) years.</p> <p>2.Whoever creates an intelligence service in the Republic of Kosovo for a foreign State, country or organization or directs such service shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 124 Špijunaža</p> <p>1.Ko god saopšti, preda ili omogući pristup državnoj tajni stranom državljanu, stranoj organizaciji ili osobi koja radi za njih, kazniće se zatvorom u trajanju od pet (5) do dvanaest (12) godina.</p> <p>2.Ko stvori obaveštajnu mrežu u Republici Kosovo za stranu zemlju ili organizaciju, ili upravlja takvom mrežom, kazniće se zatvorom u trajanju od najmanje deset (10) godina.</p>

<p>3.Kushdo që hyn në shërbimin informativ të huaj, mbledh të dhëna për të apo në ndonjë mënyrë tjetër e ndihmon punën e shërbimit të tillë, dënohet me jo më pak se pesë (5) vjet burgim.</p>	<p>3.Whoever enters a foreign intelligence service, collects data for them or in any other way supports the work of such service shall be punished by imprisonment at least five (5) years.</p>	<p>3.Ko stupi u stranu obaveštajnu mrežu, prikuplja podatke za nju ili na bilo koji drugi način pomaže njen rad, kazniće se zatvorom u trajanju od najmanje pet (5) godina.</p>
<p>4.Kushdo që mbledh të dhëna apo dokumente të klasifikuara me qëllim që t'ia komunikojë dhe dorëzojë shtetit të huaj, organizatës së huaj apo personit që u shërben atyre, dënohet me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet.</p>	<p>4.Whoever collects classified data or documents with the aim of communicating and handing them over to a foreign State, country, foreign organization or to the person serving them, shall be punished by imprisonment of three (3) to ten (10) years.</p>	<p>4.Ko god pribavlja poverljive podatke ili dokumenta u nameri da ih saopšti i preda stranoj državi, stranoj organizaciji ili osobi koja radi za njih, kazniće se zatvorom u trajanju od tri (3) do deset (10) godina.</p>
<p>5.Nëse kryerja e veprës penale nga paragrafët 1., 2., 3. ose 4. i këtij neni ka shkaktuar pasoja të rënda për sigurinë ose fuqinë ekonomike apo ushtarake të shtetit, kryesi dënohet me burgim jo më pak se dhjetë (10) vjet.</p>	<p>5.If the commission of the criminal offense in paragraph 1, 2, 3. or 4 of this Article caused severe consequences for the security, economic or military power of the Republic of Kosovo, the perpetrator shall punished by imprisonment of at least ten (10) years.</p>	<p>5.Ako je izvršenje krivičnog dela iz stavova 1, 2, 3. ili 4. ovog člana izazvalo ozbiljne posledice po bezbednost, ili po ekonomsku ili vojnu moć države, izvršilac će se kazniti zatvorom u trajanju od najmanje deset (10) godina.</p>
<p>6.Nëse vepra penale e saktësuar në paragrafin 1., 2., 3. ose 4. të këtij neni kryhet gjatë kohës së luftës, rrezikut të pashmangshëm për luftë, konfliktit të armatosur apo zbulimi i sekretit shtetëror ka të bëjë me sigurinë e Republikës së Kosovës, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p>	<p>6.If the criminal offense listed in paragraph 1, 2, 3 or 4 of this Article is committed during the time of war, imminent danger of war, armed conflict or the revealing of a state secret concerns the security of the Republic of Kosovo, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years.</p>	<p>6.Ako je krivično delo iz stavova 1, 2, 3. ili 4. ovog člana izvršeno u vreme rata, neposredne ratne opasnosti ili oružanog sukoba, ili se otkrivanje državne tajne tiče bezbednosti Republike Kosovo, izvršilac će se kazniti zatvorom u trajanju od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p>
<p>7.Për qëllime të këtij kapitulli, “sekret shtetëror” nënkupton të dhënat apo dokumentet ushtarake, ekonomike apo zyrtare të cilat janë shpallur si informata të klasifikuara me ligj apo me dispozita ose</p>	<p>7.For the purposes of this Article, “State secret” means the military, economic, or official information, data or documents that by law or other provisions or decisions of a competent body and issued pursuant to the</p>	<p>7.Za potrebe ovog člana, „državna tajna“ podrazumeva vojne, ekonomske ili službene podatke ili dokumenta, koji su zakonom ili drugim odredbama ili odlukama nadležnog tela donetim u skladu sa zakonom proglašeni za poverljive informacije.</p>

<p>vendime tjera të organit kompetent të nxjerra në pajtim me ligjin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 125 Zbulimi i informacioneve të klasifikuara dhe mos ruajtja e informacioneve të klasifikuara</p> <p>Kushdo që zbulon ose nuk ruan informacionin e klasifikuar dënohet sipas Ligjit për klasifikimin e informacioneve dhe verifikimin e sigurisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 126 Veprat e rënda kundër rendit kushtetues dhe sigurisë së Republikës së Kosovës</p> <p>1.Kryesi i veprave penale nga nenet 113-127 të këtij Kodi dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm, nëse kryerja e veprës:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.rezulton në vdekjen e një apo më shumë personave;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.rrezikon jetën e një apo më shumë personave;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.vepra përcillet me dhunë të rëndë ose shkatërrim në shkallë të madhe; ose</p>	<p>law that are pronounced as classified information.</p> <p style="text-align: center;">Article 125 Disclosure of classified information and failure to protect classified information</p> <p>Whoever discloses or fails to protect classified information shall be punished as set forth in the Law on the Classification of Information and Security Clearances.</p> <p style="text-align: center;">Article 126 Aggravated offenses against the constitutional order or security of the Republic of Kosovo</p> <p>1.The perpetrator of a criminal offense set forth in Articles 113-127 of this Code shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years or life long imprisonment if the commission of the offense:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.results in death of one or more persons;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.the life of one or more persons was endangered;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.the offense was accompanied by severe violence or large scale destruction; or</p>	<p style="text-align: center;">Član 125 Odavanja poverljivih informacija i propust u zaštiti poverljivih informacija</p> <p>Ko otkrije ili ne zaštiti poverljive informacije, kazniće se u skladu sa Zakonom o klasifikaciji podataka i bezbednosnoj proveru .</p> <p style="text-align: center;">Član 126 Teška dela protiv ustavnog poretka ili bezbednosti Republike Kosovo</p> <p>1.Izvršilac krivičnih dela iz članova 113–127. ovog zakonika kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina, ili kaznom doživotnog zatvora, ako je izvršenje dela:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.dovelo do smrti jednog ili više lica;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.ugrozilo život jednog ili više lica;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.bilo praćeno teškim nasiljem ili uništenjem velikih razmera; ili</p>
--	---	---

<p>1.4.vepra ka rrezikuar sigurinë ekonomike dhe ushtarake të Republikës së Kosovës.</p> <p>2.Nëse me rastin e kryerjes së veprës penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryesi me dashje ka privuar nga jeta një apo më shumë persona, kryesi dënohet me burgim së paku dhjetë (10) vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>3.Kushdo që kryen vepër penale nga paragrafi 1. i këtij neni gjatë kohës së luftës, rrezikut të pashmangshëm për luftë, konfliktit të armatosur apo gjatë gjendjes së jashtëzakonshme, dënohet me burgim se paku dhjetë (10) vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 127 Bashkimi për veprimtari kundër kushtetuese</p> <p>1.Kushdo që formon një grup apo ndonjë bashkim tjetër të personave për kryerjen e veprave penale nga nenet 114-127 të këtij Kodi, dënohet me dënimin e paraparë për atë vepër penale.</p> <p>2.Kushdo që merr pjesë apo bëhet anëtar i grupit apo bashkimit nga paragrafi 1. i këtij neni, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>1.4.the offense endangered the economic and military security of the Republic of Kosovo.</p> <p>2.If, during the criminal offense listed in paragraph 1 of this Article, the perpetrator has intentionally deprived one or more persons of life, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years or life long imprisonment.</p> <p>3.Whoever commits a criminal offense listed in paragraph 1 of this Article in the time of war, imminent danger of war, armed conflict or during a state of emergency shall be punished by imprisonment of at least ten (10) years or life long imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 127 Alliance for anti-constitutional actions</p> <p>1.Whoever forms a group or any other alliance of persons for the commission of any criminal offense in Articles 114-127 of this Code shall be punished with the punishment prescribed for that offense.</p> <p>2.Whoever participates in or becomes a member of the group or alliance from paragraph 1 of this Article shall be punished by imprisonment from one (1) to five (5) years.</p>	<p>1.4.ugrozilo ekonomsku i vojnu bezbednost Republike Kosovo.</p> <p>2.Ako prilikom izvršenja krivičnog dela iz stava 1. ovog člana izvršilac svesno liši života jedno ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>3.Ko izvrši krivično delo iz stava 1. ovog člana u vreme rata, neposredne ratne opasnosti, oružanog sukoba ili dok traje vanredno stanje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 127 Udruživanje radi protivustavne delatnosti</p> <p>1.Ko oformi grupu ili drugo udruženje radi vršenja krivičnih dela iz članova 114–127. ovog zakonika, kazniće se kaznom propisanom za to krivično delo.</p> <p>2.Ko učestvuje u delovanju ili postane član grupe ili udruženja iz stava 1. ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p>
---	--	---

<p>3.Anëtari i grupit apo bashkimit, që e lajmëron grupin para kryerjes së veprës penale nga paragrafi 1. i këtij neni, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet ose mund të lirohet nga dënimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 128 Përkufizimet për dispozitat e terrorizmit në nenet 114-139</p> <p>Për qëllime të neneve 114-139 të këtij Kodi:</p> <p>1.Terrorizëm, veprim terrorist apo vepër terroriste - kryerja e një ose më shumë veprave penale të mëposhtme me qëllim të frikësimit serioz të popullsisë, të detyrimit të padrejtë të një organi publik, qeverisë apo organizatës ndërkombëtare për të kryer ose për të mos kryer ndonjë veprim, apo që seriozisht të destabilizojë ose të shkatërrojë strukturat themelore politike, kushtetuese, ekonomike apo shoqërore të Republikës së Kosovës, të një shteti tjetër apo të një organizate ndërkombëtare:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.vrasja apo vrasja e rëndë në shkelje të nenit 172 dhe 173të këtij Kodi;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.shtytja apo ndihma në vetëvrasje në shkelje të nenit 177 të këtij Kodi;</p>	<p>3.A member of the group or alliance, who reports the group before the commission of the criminal offense from paragraph 1 of this Article shall be punished up to three (3) years of imprisonment or the punishment may be waived.</p> <p style="text-align: center;">Article 128 Definitions for terrorism provisions in Articles 114-139</p> <p>For the purposes of Articles 114-139 of this Code terms used below shall have the following meaning:</p> <p>1.Terrorism, terrorist act or terrorist offense - the commission of one or more of the following criminal offenses with an intent to seriously intimidate a population, to unduly compel a public entity, government or international organization to do or abstain from doing any act, or to seriously destabilize or destroy the fundamental political, constitutional, economic or social structures of the Republic of Kosovo, another State or an international organization:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.murder or Aggravated murder in violation of Articles 172 and 173 of this Code;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.inciting or assisting suicide in violation of Article 177 of this Code;</p>	<p>3.Član grupe ili udruženja koji prijavi grupu pre izvršenja krivičnog dela iz stava 1. ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine, a može se osloboditi od kazne.</p> <p style="text-align: center;">Član 128 Definicije za odredbe o terorizmu iz članova 114–139.</p> <p>Za potrebe članova 114–139. ovog zakonika:</p> <p>1.Terrorizam, teroristički akt ili teroristički napad - izvršenje jednog ili više dole nabrojanih krivičnih dela u nameri da ozbiljno zaplaši stanovništvo, da primora državni organ, vladu ili međunarodnu organizaciju da uradi ili da se uzdrži od neke radnje, ili da ozbiljno destabilizuje ili uništi temeljne političke, ustavne, privredne ili društvene strukture Republike Kosovo, druge države ili neke međunarodne organizacije:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. ubistvo ili teško ubistvo iz članova 172. i 173. ovog zakonika;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. navođenje ili pomaganje u samoubistvu, iz člana 177. ovog zakonika;</p>
---	--	---

<p>1.3.sulmi, sulmi me lëndim të lehtë trupor dhe sulmi me lëndim të rëndë trupor në shkelje të neneve 184-186 të këtij Kodi;</p> <p>1.4.veprat penale kundër integritetit seksual në shkelje të neneve 227-229, 231-232 ose 234 të këtij Kodi;</p> <p>1.5.marrja e pengjeve, rrëmbimi ose privimi i kundërligjshëm nga liria në shkelje të neneve 169, 191 ose 193 të këtij Kodi;</p> <p>1.6.ndotja e ujit të pijshëm ose e produkteve ushqimore; ndotja ose shkatërrimi i mjedisit në shkelje të neneve 264 dhe Kapitullit XXVI të këtij Kodi;</p> <p>1.7. shkaktimi i rrezikut të përgjithshëm; zjarr vënia apo djegia ose shpërthimi nga pakujdesia ose përdorimi i eksplozivëve ose mjeteve të tjera vdekjeprurëse në shkelje të neneve 322 ose 356 të këtij Kodi;</p> <p>1.8.shkatërrimi, dëmtimi ose heqja e instalimeve publike apo rrezikimi i trafikut publik në shkelje të neneve 122, 357, 370 ose 372 të këtij Kodi;</p> <p>1.9.furnizimi, transportimi, prodhimi, këmbimi ose shitja e</p>	<p>1.3.assault, Assault with Light Bodily Injury and Assault with Grievous Bodily Injury in violation of Articles 184-186 of this Code;</p> <p>1.4.sexual offenses in violation of Articles 227-229, 231-232 or 234 of this Code;</p> <p>1.5.hostage-Taking, Kidnapping or Unlawful Deprivation of Liberty in violation of Articles 169, 191 or 193 of this Code;</p> <p>1.6.pollution of drinking water or, food products; or pollution or destruction of the environment in violation of Article 264 and Chapter XXVI of this Code;</p> <p>1.7.causing general danger, arson or reckless burning or exploding of terrorist explosive or other lethal device in violation of Articles 322 or 356 of this Code;</p> <p>1.8.destroying, damaging or removing public installations or endangering public traffic in violation of Articles 122, 357, 370 or 372 of this Code;</p> <p>1.9.unauthorized supply, transport, production, exchange or sale of</p>	<p>1.3. napad, napad uz nanošenje lakše telesne povrede i napad uz nanošenje teže telesne povrede, iz članova 184.–186, ovog zakonika;</p> <p>1.4. krivična dela protiv seksualnog integriteta iz članova 227-229, 231–232, ili 234. ovog zakonika;</p> <p>1.5. uzimanje talaca, otmica ili protivpravno lišenje slobode, iz članova 169, 191. ili 193. ovog zakonika;</p> <p>1.6. zagađenje pijaće vode, ili prehrambenih proizvoda; zagađenje ili uništavanje životne sredine iz člana 264. i Glave XXVI ovog zakonika;</p> <p>1.7. izazivanje opšte opasnosti; podmetanje požara ili paljevine, eksploziranje terorističke eksplozije ili druge smrtonosne naprave iz članova ili 322. ili 356. ovog zakonika;</p> <p>1.8. uništenje, oštećenje ili uklanjanje javnih postrojenja ili ugrožavanje javnog saobraćaja iz članova 122, 357, 370. ili 372. ovog zakonika;</p> <p>1.9. neovlašćeno nabavljanje, transport, proizvodnja, razmena ili</p>
--	---	---

<p>paautorizuar e armëve, eksplozivit materialeve radioaktive ose armëve nukleare, biologjike ose kimike në shkelje të neneve 170, 361 ose 364-369 të këtij Kodi;</p> <p>1.10.përvetësimi i paautorizuar, mbajtja në pronësi, kontroll, posedim ose përdorimi i armëve, eksplozivit materialeve radioaktive ose armëve nukleare, biologjike ose kimike, ose hulumtimet për ose ndërtimi i armëve biologjike ose kimike në shkelje të neneve 170, 361 ose 364-369 të këtij Kodi;</p> <p>1.11.rrezikimi i personave të mbrojtur ndërkombëtarisht në shkelje të nenit 167 të këtij Kodi;</p> <p>1.12.rrezikimi i personelit të Kombeve të Bashkuara dhe i personelit në marrëdhënie me to në shkelje të nenit 168 të këtij Kodi;</p> <p>1.13.rrëmbimi i fluturakes ose marrja e kundërligjshme e fluturakes në shkelje të nenit 158 të këtij Kodi, ose rrëmbimi i mjeteve tjera të transportit publik apo të transportit të mallrave;</p> <p>1.14.rrezikimi i sigurisë së aviacionit civil në shkelje të nenit 159 të këtij Kodi;</p>	<p>weapons, explosives radioactive material or nuclear, biological or chemical weapons in violation of Articles 170, 361 or 364-369 of this Code;</p> <p>1.10. unauthorized acquisition, ownership, control, possession or use of weapons, explosives, radioactive material or nuclear, biological or chemical weapons, or research into or development of biological or chemical weapons in violation of Articles 170, 361 or 364-369 of this Code;</p> <p>1.11. endangering internationally protected persons in violation of Article 167 of this Code;</p> <p>1.12. endangering United Nations and associated personnel in violation of Article 168 of this Code;</p> <p>1.13. hijacking aircraft or unlawful seizure of aircraft in violation of Article 158 of this Code, or hijacking other means of public or goods transportation;</p> <p>1.14. endangering civil aviation safety in violation of Article 159 of this Code;</p>	<p>prodaja oružja, eksploziva radioaktivnog ili nuklearnog materijala, biološkog ili hemijskog oružja iz članova 170, 361. ili članova 364–369. ovog zakonika;</p> <p>1.10. neovlašćeno prisvajanje, posedovanje, kontrola, faktičko držanje ili upotreba oružja, eksploziva, radioaktivnog ili nuklearnog materijala ili, biološkog ili hemijskog oružja, ili istraživanje u cilju izrade ili izrada biološkog ili hemijskog oružja, iz članova 170, 361, ili 364–369. ovog zakonika;</p> <p>1.11. ugrožavanje međunarodno zaštićenih osoba iz člana 167. ovog zakonika;</p> <p>1.12. ugrožavanje osoblja Ujedinjenih nacija i sa njima povezanog osoblja, iz člana 168. ovog zakonika;</p> <p>1.13. otmica aviona ili protivpravna zaplena aviona, iz člana 158. ovog zakonika, ili otmica drugih sredstava javnog prevoza ili prevoza robe;</p> <p>1.14. ugrožavanje bezbednosti civilne avijacije iz člana 159. ovog zakonika;</p>
--	---	--

<p>1.15.rrëmbimi i anijeve ose rrezikimi i sigurisë së lundrimit detar në shkelje të nenit 160 të këtij Kodi;</p> <p>1.16.rrezikimi i sigurisë së platformave fikse të vendosura në pragun kontinental në shkelje të nenit 161 të këtij Kodi;</p> <p>1.17.përvetësimi, përdorimi, prodhimi, posedimi, transferimi, ndryshimi, asgjësimi, shpërndarja ose dëmtimi i paautorizuar i materialeve nukleare apo radioaktive në shkelje të nenit 170 të këtij Kodi;</p> <p>1.18.kanosja për përdorimin apo vjedhjen ose grabitjen e materialeve nukleare apo përdorimin e materialeve radioaktive në shkelje të nenit 171 të këtij Kodi;</p> <p>1.19.kanosja për kryerjen e ndonjëres prej veprave të saktësuara në nën-paragrafët 1.1 deri në 1.18 të këtij paragrafi.</p> <p>2.Shprehja “fonde” përfshin pasurinë e çfarëdo lloji, qoftë e prekshme ose e paprekshme, e luajtshme ose e paluajtshme, sido që të jetë fituar, dhe dokumentet apo instrumentet ligjore në çfarëdo forme, përfshirë formën elektronike ose digjitale, të</p>	<p>1.15.hijacking ships or endangering maritime navigation safety in violation of Article 160 of this Code;</p> <p>1.16.endangering the safety of fixed platforms located on the continental shelf in violation of Article 161 of this Code;</p> <p>1.17.unauthorized appropriation, use, production, possession, transfer, alteration, disposal, dispersion or damage of nuclear or radioactive materials in violation of Article 170 of this Code;</p> <p>1.18.threats to use or to commit theft or robbery of nuclear material or use of radioactive material in violation of Article 171 of this Code;</p> <p>1.19.threatening to commit any of the acts listed in sub-paragraphs 1.1 to 1.18 of this paragraph.</p> <p>2.Funds - includes assets of any kind, whether tangible or intangible, movable or immovable, however acquired, and legal documents or instruments in any form, including electronic or digital, evidencing title to or interest in such assets, including, but</p>	<p>1.15. otmica brodova ili ugrožavanje sigurnosti pomorske plovidbe iz člana 160. ovog zakonika;</p> <p>1.16. ugrožavanje bezbednosti fiksnih platformi smeštenih na kontinentalnom pragu iz člana 161. ovog zakonika;</p> <p>1.17. neovlašćeno prisvajanje, korišćenje, proizvodnja, posedovanje, prenošenje, prepravljnje rukovanje, širenje ili oštećenje nuklearnog materijala, iz člana 170. ovog zakonika;</p> <p>1.18. pretnja upotrebom ili krađom ili razbojničkom krađom nuklearnog ili radioaktivnog materijala iz člana 171. ovog zakonika; ili</p> <p>1.19. pretnja izvršenjem bilo koje radnje nabrojane u tačkama 1.1 do 1.18 iz ovog stava.</p> <p>2.Izraz "sredstva" obuhvata imovinu svih vrsta, materijalnu ili nematerijalnu, pokretnu ili nepokretnu, na bilo koji način da je stečena, i pravna dokumenta ili instrumente u svakom obliku uključujući računarski ili digitalni, koji dokazuju vlasništvo ili interes</p>
--	---	--

<p>dëshmuarit e pronësisë ose të interesit në pasuritë e tilla, përfshirë por pa u kufizuar në, kreditë bankare, çeqet e udhëtarëve, çeqet bankare, urdhërpagesat, aksionet, letrat me vlerë, detyrimet, çeqet letër kreditë dhe çdo mjet tjetër financiar.</p> <p>3.Shprehja “burime financiare” përfshin, por nuk kufizohet në, dhënien me qira, objektet e trezorëve, dokumentacionin ose identifikimin e rrejtshëm, shërbimet financiare, pajisjet, personelin, armët, mjetet e transportit, pajisjet e komunikimeve dhe pasurinë tjetër fizike, përveç medikamenteve të domosdoshme.</p> <p>4.Shprehja “grup terrorist” nënkupton grupin e strukturuar prej më shumë se dy personave, që ekziston për një periudhë kohore dhe i cili vepron në bashkëpunim për kryerjen e terrorizmit. Grup i strukturuar nënkupton një grup i cili nuk është formuar rastësisht për kryerjen e menjëhershme të një vepre dhe i cili nuk ka nevojë të ketë role formalisht të përcaktuara për anëtarët e tij, vazhdimësinë e anëtarësisë ose strukturë të ndërtuar.</p> <p>5.Terrorist - çdo person fizik i cili: (i) kryen veprim terrorist me çfarëdo mjeti, drejtpërdrejt ose tërthorazi; (ii) organizon apo drejton të tjerët për të kryer veprime terroriste; ose (iii) kontribuon në kryerjen e veprimeve terroriste nga një grup personash që veprojnë me një qëllim të përbashkët, ku</p>	<p>not limited to, bank credits, travelers cheques, bank cheques, money orders, shares, securities, bonds, drafts, and letters of credit and any other financial instrument;</p> <p>3.Material resources - includes, but is not limited to, lodging, safe houses, false documentation or identification, financial services, facilities, personnel, weapons, means of transportation, communications equipment and other physical assets, except necessary medicine.</p> <p>4.Terrorist group - a structured group of more than two persons, established over a period of time and acting in concert to commit terrorist offences. A structured group is a group that is not randomly formed for the immediate commission of an offense and that does not need to have formally defined roles for its members, continuity of its membership or a developed structure.</p> <p>5.Terrorist - any natural person who: (i) commits terrorist act by any means, directly or indirectly; (ii) organises or directs others to commit terrorist acts; or (iii) contributes to the commission of terrorist acts by a group of persons acting with a common purpose where the contribution is made intentionally and</p>	<p>u takvom vlasništvu, uključujući ali ne ograničavajući se na bankarske kredite, putničke čekove, bankarske čekove, platne naloge, akcije, vrednosne papire, menice, čekove i kreditna pisma i svaki drugi finansijski instrument.</p> <p>3.Izraz "finansijski izvori" uključuje ali se ne ograničava na izdavanje pod zakup, sigurne kuće, lažnu dokumentaciju ili lične isprave, finansijske usluge, opremu, ljudstvo, oružje, prevozna sredstva, opremu za komunikaciju i drugu fizičku imovinu, osim neophodnih lekova.</p> <p>4.Izraz "teroristička grupa" označava osmišljenu grupu sačinjenu od dve ili više osoba, koja postoji određeno vreme i ima za cilj da vrši krivična dela terorizma. Osmišljena grupa označava grupu koja nije slučajno osnovana za izvršenje nekog krivičnog dela u datom trenutku i koja ne mora da ima formalno određene uloge za svoje članove, kontinuitet članstva ili izgrađenu strukturu.</p> <p>5.Izraz „terorista“ označava svako fizičko lice koje: (i) izvršava teroristički akt na bilo koji način neposredno ili posredno; (ii) organizuje ili usmerava ostale da izvrše teroristička dela; ili (iii) doprinosi izvršenju terorističkih dela sa grupom osoba koja deluje sa zajedničkom svrhom gde je</p>
---	---	--

<p>kontributi bëhet me dashje dhe me qëllim të avancimit të veprimit terrorist ose me njohjen e qëllimit të grupit për të kryer një veprim terrorist.</p> <p style="text-align: center;">Neni 129 Kryerja e veprës terroriste</p> <p>1.Kushdo që kryen një vepër terroriste dënohet me jo më pak se pesë (5) vjet burgim.</p> <p>2.Kur vepra nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndime të rënda trupore të një apo më shumë personave, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim.</p> <p>3.Kur vepra nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekje të një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim së paku pesëmbëdhjetë (15) vjet ose me burgim të përjetshëm.</p>	<p>with the aim of furthering the terrorist act or with the knowledge of the intention of the group to commit a terrorist act.</p> <p style="text-align: center;">Article 129 Commission of the terrorist offense</p> <p>1. Whoever commits a terrorist offence, shall be punished by imprisonment of not less than five (5) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than fifteen (15) years or life long imprisonment.</p>	<p>doprinis učinjen umišljajno i sa ciljem omogućavanja napredovanja terorističkog akta ili sa saznanjem namere grupe da izvrši teroristički akt.</p> <p style="text-align: center;">Član 129 Izvršenje terorističkog dela</p> <p>1. Ko izvrši krivično delo terorizma kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina.</p> <p>2. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izazvalo teške telesne povrede jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana dovelo do smrti jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest (15) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 130 Ndihma në kryerjen e terrorizmit</p> <p>1. Kur vepra nga neni 377 ose 378 i këtij Kodi kryhet në lidhje me terrorizmin, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kur vepra nga neni 380 i këtij Kodi kryhet në lidhje me terrorizmin, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 130 Assistance in the commission of terrorism</p> <p>1. When the offense provided for in Article 377 or 378 of this Code is committed in relation to terrorism, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>2. When the offense provided for in Article 380 of this Code is committed in relation to</p>	<p style="text-align: center;">Član 130 Pomaganje u izvršenju terorizma</p> <p>1. Kad se delo iz člana 377. ili 378. ovog zakonika izvrši u vezi sa terorizmom, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>2. Kad se delo iz člana 380. ovog zakonika izvrši u vezi sa terorizmom izvršilac će se</p>

<p>3. Kushdo që e ndihmon kryesin apo bashkëpjesëmarrësin pas kryerjes së një veprë terroriste, duke i siguruar fonde ose burime të tjera materiale personit apo personave të tillë për çfarëdo qëllimi, dënohet me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 131 Lehtësimi dhe financimi në kryerjen e terrorizmit</p> <p>1.Kushdo që, në çfarëdo mënyre, të drejtpërdrejtë ose të tërthortë, ofron, kërkon, mbledh ose fsheh, organizon, përgatit, vë në dispozicion fonde apo mjete të tjera materiale ose drejton të tjerët për këto veprime, me dashje se do të përdoren, dijani apo bazë të arsyeshme për të besuar se do të përdoren, tërësisht ose pjesërisht, për apo nga një individ terrorist, grup terrorist, apo për të kryer apo për të kontribuar për kryerjen e veprës terroriste, dënohet me gjobë deri në pesëqind mijë (500.000) euro dhe me burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p> <p>2.Që një veprë të përbëjë veprë penale sipas paragrafit 1 të këtij neni, nuk është e nevojshme që një veprim terrorist të ndodh ose nëse fondet janë përdorur në të vërtetë për të kryer një veprim të tillë terrorist.</p>	<p>terrorism, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to ten (10) years.</p> <p>3. Whoever assists the perpetrator or his or her accomplice, after the commission of a terrorist offense, by providing funds or other material resources to such person or persons for any purpose shall be punished by imprisonment of three (3) to ten (10) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 131 Facilitation and financing of the commission of terrorism</p> <p>1. Whoever, by any means, directly or indirectly, provides, solicits, collects or conceals, organizes, prepares, makes available or raises funds or material resources or directs others to do so, with the intention that they be used, or in the knowledge or reasonable grounds for belief that they are to be used, in full or in part, for or by an individual terrorist or a terrorist group or to commit or to contribute to the commission of any terrorist offence, shall be punished by a fine of up to five hundred thousand (500,000) EUR and by imprisonment of five (5) to fifteen (15) years.</p> <p>2. For an act to constitute an offense set forth in paragraph 1 of this Article, it shall not be necessary that a terrorist act occurred or whether the funds were actually used to commit such terrorist act.</p>	<p>kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina.</p> <p>3. Ko pruži pomoć izvršiocu ili saučesniku posle izvršenja terorističkog dela tako što obezbedi sredstva ili druge materijalne resurse tim licima u bilo koju svrhu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 131 Olakšavanje i finansiranje izvršenja terorizma</p> <p>1. Ko god na bilo koji način neposredno ili posredno daje, traži, prikuplja ili skriva, organizuje, pripremi, stavi na raspolaganje sredstva ili druga materijalna dobra ili naloži drugima da to učine u nameri, znajući ili imajući opravdanu osnovu da veruje da će se ta sredstva upotrebiti u celini ili delom, za potrebe ili od strane teroriste pojedinca ili terorističke grupe ili za izvršenje terorističkog dela, kazniće se novčanom kaznom u iznosu od petsto hiljada (500 000) evra i kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do petnaest (15) godina.</p> <p>2. Za bilo koje delo koje čini krivično delo iz stava 1 ovog člana nije neophodno da se delo terorizma desilo ili da su finansijska sredstva u stvari upotrebljena za izvršenje dela terorizma.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 132 Rekrutimi për terrorizëm</p> <p>Kushdo që i bën thirrje personit tjetër për të kryer ose për të marrë pjesë në kryerjen e veprës terroriste ose për të marrë pjesë në aktivitetet e një terroristi apo grupi terrorist, dënohet me burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 132 Recruitment for terrorism</p> <p>Whoever solicits another person to commit or participate in the commission of a terrorist offense or to participate in the activities of a terrorist or terrorist group shall be punished by imprisonment of five (5) to fifteen (15) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 132 Vrbovanje za terorizam</p> <p>Ko god pozove drugog na izvršenje ili učešće na izvršenje terorističkog dela ili da učestvuje u aktivnostima teroriste ili terorističke grupe, ili da obezbedi sredstva ili materijalne resurse, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do petnaest (15) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 133 Trajnimi për terrorizëm</p> <p>1.Kushdo që ofron ose pranon trajnim për terrorizëm, dënohet me burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p> <p>2. Për qëllime të këtij neni, shprehja “trajnim për terrorizëm” nënkupton trajnimin ose udhëzimin, përfshirë ofrimin ose pranimin e njohurive ose aftësive praktike, për prodhimin ose përdorimin e mjeteve shpërthyesë, armëve të zjarrit ose armëve tjera apo substancave kimike, bakteriologjike, nukleare apo substancave të tjera të dëmshme apo helmuese për njerëzit, pronën apo mjedisin, ose me metoda apo teknika tjera specifike, me qëllim që të kryejë apo të kontribuojë në kryerjen e veprës terroriste, duke ditur se shkathtësitë e mësuara apo të marra kanë për synim që të përdoren për këtë qëllim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 133 Training for terrorism</p> <p>1. Whoever provides or receives training for terrorism shall be punished by imprisonment of five (5) to fifteen (15) years.</p> <p>2. For the purpose of this Article “training for terrorism” means training or instruction including providing or obtaining knowledge or practical skills in producing or using explosives, firearms or other weapons, chemical, bacteriological, nuclear, or other dangerous or hazardous substances to people, property and environment, or in other specific methods or techniques, for the purpose of committing or contributing to the commission of a terrorist offense, knowing that the skills provided or obtained are intended to be used for this purpose.</p>	<p style="text-align: center;">Član 133 Obučavanje za terorizam</p> <p>1.Ko obučava druge ili je polaznik obuke za terorizam, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do petnaest (15) godina.</p> <p>2. Za potrebe ovog člana, izraz „obuka za terorizam“ podrazumeva obučavanje odnosno uputstva kao i pružanje znanja ili dobijanje znanja ili praktičnih veština o pravljenju ili upotrebi eksplozivnih sredstava, vatrenog oružja ili drugog oružja, hemijskih, bakterioloških, nuklearnih ili drugih štetnih ili otrovnih materija po ljude, imovinu ili životnu sredinu, odnosno obučavanje o drugim specifičnim metodama ili tehnikama, u cilju izvršenja ili davanja doprinosa izvršenju terorističkog dela, uz svest o postojanju namere da se pružene ili dobijene veštine upotrebe u te namene.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 134</p> <p>Shtytja për kryerjen e veprave terroriste</p> <p>Kushdo që shpërndan, ose në ndonjë mënyrë tjetër mundëson me çdo mjet, mesazhin për publikun, me qëllim që të shtytë kryerjen e aktit terrorist, kur sjellja e tillë pavarësisht nëse avokon drejtpërdrejtë ose jo aktet terroriste, shkakton rrezikun që një ose më shumë vepra të tilla të kryhen, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 134</p> <p>Incitement to commit a terrorist offense</p> <p>Whoever distributes, or otherwise makes available by any means, a message to the public, with the intent to incite the commission of a terrorist offense, where such conduct, whether or not directly advocating the commission of terrorist offenses, causes a danger that one or more such offenses may be committed, shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 134.</p> <p>Podstrekavanje na izvršenje terorističkih dela</p> <p>Ko distribuirao poruku ili na drugi način omogućio na bilo koji način slanje poruke javnosti, u nameri podstrekavanja na izvršenje terorističkog dela, kad takvo ponašanje, nezavisno od toga da li neposredno govori ili ne govori u prilog izvršenja terorističkih dela, stvara opasnost od toga da se jedno ili više takvih dela zaista izvrše, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne(1) do pet (5) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 135</p> <p>Fshehja ose moslajmërimi i terroristëve apo grupeve terroriste</p> <p>1.Kushdo që fsheh ekzistimin e një terroristi apo grupi terrorist ose të anëtarëve të tij, e pengon zbulimin ose kapjen e grupit terrorist ose të anëtarëve të tij, dënohet me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>2.Nëse vepra nga neni 377 ose 378 i këtij Kodi kryhet në lidhje me terrorizmin, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3.Nëse vepra nga neni 380 i këtij Kodi kryhet në lidhje me terrorizmin, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 135</p> <p>Concealment or failure to report terrorists or terrorist groups</p> <p>1. Whoever conceals the existence of a terrorist or terrorist group or its participants or obstructs their discovery or apprehension, shall be punished by imprisonment of three (3) to ten (10) years.</p> <p>2. When the offense provided for in Articles 377 or 378 of this Code is committed in relation to terrorism, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>3. When the offense provided for in Article 380 of this Code is committed in relation to</p>	<p style="text-align: center;">Član 135</p> <p>Prikrivanje ili neprijavlivanje terorista ili terorističkih grupa</p> <p>1.Ko prikriva postojanje teroriste ili terorističke grupe ili njenih pripadnika, onemogućava otkrivanje ili hvatanje terorističke grupe ili njenih pripadnika, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina.</p> <p>2.Kad je krivično delo iz članova 377. ili 378. ovog zakonika izvršeno u vezi sa terorizmom, izvršilac će se kazniti zatvorom u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>3.Kad je krivično delo iz člana 380. ovog zakonika izvršeno u vezi sa terorizmom,</p>

<p style="text-align: center;">Neni 136 Organizimi dhe pjesëmarrja në grup terrorist</p> <p>1.Kushdo që krijon, organizon ose drejton një grup terrorist dënohet me gjobë deri në pesëqind mijë (500.000) Euro dhe me burgim prej dhjetë (10) deri në njëzet (20) vjet.</p> <p>2.Kushdo që merr pjesë në veprimtaritë e grupit terrorist dënohet me burgim prej pesë (5) deri në dhjetë (10) vjet.</p>	<p>terrorism, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to ten (10) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 136 Organization and participation in a terrorist group</p> <p>1. Whoever establishes, organizes or directs a terrorist group shall be punished by a fine of up to five hundred thousand (500,000) EUR and by imprisonment of ten (10) to twenty (20) years.</p> <p>2. Whoever participates in the activities of a terrorist group shall be punished by imprisonment of five (5) to ten (10) years.</p>	<p>izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 136 Organizovanje i učešće u terorističkoj grupi</p> <p>1.Ko osnuje, organizuje ili vodi terorističku grupu, kazniće se novčanom kaznom do petsto hiljada (500.000) evra i kaznom zatvora u trajanju od deset (10) do dvadeset (20) godina.</p> <p>2.Ko učestvuje u delovanju terorističke grupe, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do deset (10) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 137 Udhëtimi për qëllime të terrorizmit</p> <p>1.Kushdo që udhëton për në apo prej territorit të Republikës së Kosovës me qëllim për të kryer, kontribuar apo marrë pjesë në kryerjen e një vepre terroriste apo me qëllim për të marrë pjesë në aktivitetet e një terroristi apo grupi terrorist apo me qëllim të ofrimit apo pranimit të trajnimit për terrorizëm dënohet me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vite.</p> <p>2. Kushdo që në çfarëdo mënyrë ndihmon siç parashihet kryerja e veprës penale në këtë nen dhe siç përcaktohet në nenin 33 të këtij Kodi, organizon apo lehtëson udhëtimin e ndonjë personi me dijeni se udhëtimi është</p>	<p style="text-align: center;">Article 137 Traveling for the purpose of terrorism</p> <p>1. Whoever travels into or out of the territory of the Republic of Kosovo for the purpose of committing, contributing or participating to the commission of a terrorist offence or for the purpose of participating in the activities of a terrorist or terrorist group, or for the purpose of providing or receiving training for terrorism shall be punished by imprisonment of three (3) to ten (10) years.</p> <p>2. Whoever by any means assist as set forth the commission of the offense in this Article and as set forth in Article 33 of this Code, organizes or facilitates the travelling of any person with the knowledge that the travel is</p>	<p style="text-align: center;">Član 137 Putovanje u svrhu terorizma</p> <p>1. Ko putuje unutar ili van teritorije Republike Kosovo u svrhu izvršenja, doprinošenju ili učestvovanja u izvršenju dela terorizma ili u svrhu učestvovanja u aktivnostima teroriste ili terorističke grupe ili u svrhu pružanja ili dobijanja obuke za terorizam kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina.</p> <p>2. Ko na bilo koji način pomaže kao što je propisano u izvršenju dela u ovom članu i kao što je propisano članom 33 ovog zakona, organizuje ili omogućuje putovanje svake osobe sa znanjem da je putovanje u svrhu</p>

<p>për qëllimet e parapara në paragrafin 1 të këtij neni dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vite.</p> <p style="text-align: center;">Neni 138 Përgatitja e veprave terroriste ose veprave penale kundër rendit kushtetues dhe sigurisë së Republikës së Kosovës</p> <p>1.Kushdo që përgatit kryerjen e veprave penale nga nenet 128-137 të këtij Kodi, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2.Për qëllime të këtij neni, shprehja “përgatitje e veprës penale” përfshin furnizimin apo aftësimin e mjeteve kryesve për kryerjen e veprës penale, eliminimin e pengesave për kryerjen e veprës penale, marrëveshjen, planifikimin apo organizimin me personat e tjerë për kryerjen e veprës penale, si dhe çfarëdo veprime tjera që krijojnë kushte për kryerjen e drejtpërdrejtë të veprës penale, por të cilat nuk e përbëjnë vet veprën penale.</p> <p>3.Kushdo që dërgon apo bartë në apo jashtë territorit të Republikës së Kosovës armë, eksploziv, helme, pajisje, municion apo material tjetër për kryerjen e një apo më shumë veprave penale nga ky kapitull, dënohet me burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p>	<p>for the purposes foreseen in paragraph 1 of this Article shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 138 Preparation of terrorist offenses or criminal offenses against the constitutional order and security of the Republic of Kosovo</p> <p>1. Whoever prepares for the commission of criminal offenses in Articles 128-137 of this Code shall be punished by imprisonment from one (1) to five (5) years.</p> <p>2. For the purposes of this Article “preparation of criminal offense” includes supplying or making available for the perpetrators the means to commit a criminal offense, removing the impediments to the commission of a criminal offense, agreeing, planning or organizing with other persons the commission of a criminal offense, any other activities that create conditions for the direct commission of a criminal offense, but which do not constitute the act itself.</p> <p>3. Whoever sends or carries into or out of the territory of the Republic of Kosovo weapons, explosives, poison, supplies, ammunition or other material for the commission of one or more criminal offenses in this chapter, shall be punished by imprisonment from five (5) to fifteen (15) years.</p>	<p>predviđenu u stavu 1 ovog člana kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 138 Pripremanje terorističkih dela ili krivičnih dela protiv ustavnog poretka i bezbednosti Republike Kosovo</p> <p>1. Ko priprema izvršenje krivičnih dela iz članova 128–137. iz ove glave, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>2. Za potrebe ovog člana, „pripremanje krivičnog dela“ obuhvata nabavljanje ili osposobljavanje sredstava za izvršenje krivičnog dela; otklanjanje prepreka za izvršenje krivičnog dela; zajedno sa drugima dogovor, planiranje ili organizovanje izvršenja krivičnog dela; kao i sve druge aktivnosti koje stvaraju uslove za neposredno izvršenje krivičnog dela, ali koje same po sebi nisu krivično delo.</p> <p>3. Ko pošalje, ili unese odnosno iznese sa teritorije Republike Kosovo oružje, eksploziv, otrove, opremu, municiju ili drugi materijal za izvršenje jednog ili više krivičnih dela iz ove glave, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do petnaest (15) godina.</p>
---	--	---

4. Kushdo që me qëllim të kryerjes së një apo më shumë veprave terroriste nga ky Kapitull, dërgon apo bartë grupe te armatosura, pajisje ose burime tjera materiale në ose jashtë Republikës së Kosovës, dënohet me burgim prej dhjetë (10) deri në njëzet (20) vjet.

Neni 139

Parëndësia e kryerjes së veprës terroriste dhe lidhja me veprat penale terroriste

Që një veprë të përbëjë veprë penale sipas neneve 128-138 të këtij Kapitulli, nuk është e nevojshme që vepra terroriste të jetë kryer dhe as nuk është e nevojshme, për sa u përket veprave penale të përcaktuara në nenet 132, 133, 134 dhe **137** të këtij Kapitulli, për të krijuar një lidhje me një veprë tjetër penale në këtë Kod.

Neni 140

Kalimi i paautorizuar i vendkalimeve kufitare ose i vijës kufitare

1. Kushdo që kalon kufirin apo vijën kufitare të Republikës së Kosovës në cilindo vend përveç në kufirin apo vendkalimet e autorizuara kufitare, dënohet me dyqind e pesëdhjetë (250) Euro gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.

4. Whoever, for the purpose of committing one or more acts of terrorist offenses in this Chapter, dispatches or transfers armed groups, equipment, or other material resources into or out of the Republic of Kosovo shall be punished by imprisonment of ten (10) to twenty (20) years.

Article 139

Irrelevance of the commission of a terrorist offense and relationship to terrorist offenses

For an act to constitute an offense as set forth in Articles 128-138 of this Chapter, it is not necessary that a terrorist offense be actually committed, nor shall it be necessary, insofar as the offenses referred to in Articles 132, 133, 134 and **137** of this Chapter are concerned, to establish a link to another offence in this Code.

Article 140

Unauthorized border or boundary crossings

1. Whoever crosses a border or boundary of the Republic of Kosovo at any location other than at an authorized border or boundary crossing point shall be punished by a fine of two hundred fifty (250) EUR or by imprisonment of up to six (6) months.

4. Ko u nameri izvršenja jednog ili više terorističkih akata iz ove glave, pošalje odnosno prebaci oružane grupe ili unese opremu ili druge materijalne resurse u Republiku Kosovo ili ih izvede odnosno iznese iz nje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od deset (10) do dvadeset (20) godina.

Član 139

Sam čin izvršenja terorističkog dela nije presudan i odnos prema delima terorizma

Da bi neko delo činilo krivično delo u smislu odredbi članova 128–138. iz ove glave, nije neophodno da terorističko delo zaista bude izvršeno niti je neophodno u pogledu dela iz članova 132, 133, 134 i 137. ovog zakonika da postoji povezanost sa drugim delom u ovom zakoniku.

Član 140

Neovlašćeni prelazak preko graničnog prelaza ili granice

1. Ko pređe granicu ili graničnu liniju Republike Kosovo na bilo kom drugom mestu osim na granici ili ovlašćenom graničnom prelazu kazniće se novčanom kaznom od dvesta pedeset (250) evra ili kaznom zatvora do šest (6) meseci.

<p>2.Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga kryesi i cili është i shoqëruar nga një fëmijë ose ndonjë person tjetër, kryesi dënohet me gjobë deri në dymijë e pesëqind (2.500) Euro ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>3.Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet në një apo më shumë nga rrethanat e mëposhtme, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet nëse:</p> <p>3.1.kryesi ka qenë më parë i dënuar për vepër penale nga ky nen;</p> <p>3.2.gjatë kohës së kapjes, kryesi ikë, përpiqet të ikë ose në ndonjë mënyrë tjetër i reziston kapjes nga policia ose KFOR-i;</p> <p>3.3.kalimi është bërë ndërmjet orës tetë (8:00) në mbrëmje deri në orën gjashtë (6:00) në mëngjes gjatë periudhës prej 1 prillit deri më 30 shtator, ose ndërmjet orës gjashtë (6:00) në mbrëmje deri në orën gjashtë (6:00) në mëngjes gjatë periudhës prej 1 tetorit deri më 31 mars; ose</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1. of this Article is committed by a perpetrator who is accompanied by a child or another person, the perpetrator shall be punished by a fine of up to two thousand five hundred (2,500) EUR or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed under one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to three (3) years:</p> <p>3.1.the perpetrator was previously convicted of a criminal offense provided for in this Article;</p> <p>3.2.during the course of apprehension, the perpetrator flees, attempts to flee, or otherwise resists apprehension by the police or KFOR;</p> <p>3.3.the crossing is undertaken between the hours of 8:00 in the evening to 6:00 in the morning during the period from 1 April to 30 September, or between the hours of 6:00 in the evening to 6:00 in the morning during the period from 1 October to 31 March; or</p>	<p>2.Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršio izvršilac koji je bio zajedno sa detetom ili drugom osobom, izvršilac će biti kažnjen novčanom kaznom do dve hiljade petsto (2.500) evra ili kaznom zatvora u trajanju do (1) godine.</p> <p>3.Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno pod jednom ili više od sledećih okolnosti, izvršilac će biti kažnjen kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine:</p> <p>3.1.ako je izvršilac već bio osuđen za krivično delo iz ovog člana;</p> <p>3.2.ako prilikom hapšenja izvršilac pobegne, pokuša bekstvo, ili se na drugi način odupre hapšenju od strane policije ili KFOR-a;</p> <p>3.3.ako je pokušaj prelaza učinjen između osam sati uveče (20:00) i šest (6:00) sati ujutro u periodu od 1. aprila do 30. septembra, ili između šest sati uveče (18:00) i šest (6:00) sati ujutro u periodu od 1. oktobra do 31. marta; ili</p>
--	---	--

<p>3.4.kryesi posedon armë, municion ose rroba ushtarake, furnizime apo pajisje.</p> <p>4.Tentativa për të kryer vepër penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni është e dënueshme.</p> <p>5.Personi nuk është penalisht përgjegjës sipas këtij neni për kalimin në një pikë kufitare të paautorizuar të kufirit shtetëror nëse kalimi ka ndodhur në një vendkalim i cili është hapur përkohësisht nga Komandanti i KFOR-it.</p> <p>6.Kurrfarë procedure penale që përfshin veprën nga ky nen nuk mund të fillohet apo të vazhdohet kundër asnjë refugjati në mirëbesim ose kundër personit të zhvendosur brenda vendit, që vjen nga territori ku jeta apo trupi i tij ose liritë apo të drejtat themelore janë të rrezikuara, me kusht që ai t'i jetë paraqitur policisë apo KFOR-it brenda një kohe të arsyeshme dhe të tregojë arsye bindëse për kalimin e vendkalimit apo pikës kufitare të paautorizuar.</p>	<p>3.4.the perpetrator is in possession of a weapon, ammunition or military clothing, supplies or equipment.</p> <p>4.An attempt to commit the offense provided for in paragraphs 1 or 2 of this Article shall be punishable.</p> <p>5.A person is not criminally liable under this Article for crossing at an unauthorized border or boundary crossing point if the crossing occurred at a checkpoint that was temporarily established by COMKFOR.</p> <p>6.No criminal proceedings involving the offense provided for in this Article shall be initiated or continued against any bona fide refugee or internally displaced person coming from a territory where his or her life or body or fundamental freedoms or rights are threatened, provided that he or she has presented himself or herself to the police or KFOR within a reasonable time and shows good cause for crossing at an unauthorized border or boundary crossing point.</p>	<p>3.4.ako izvršilac poseduje oružje, municiju ili vojnu odeću, pribor ili opremu.</p> <p>4.Pokušaj izvršenja krivičnih dela iz stavova 1. i 2. će se kazniti.</p> <p>5.Učinitac nije krivično odgovoran na osnovu ovog člana za prelazak preko neovlašćenog graničnog prelaza državne granice ako se prelazak dogodio na prelazu koji je privremeno uspostavio komandant KFOR-a.</p> <p>6.Neće se pokrenuti niti voditi nikakav krivični postupak za delo propisano u ovom članu protiv izbeglice ili interno raseljenog lica koji u dobroj veri dolaze sa teritorije na kojoj su njegov život ili telesni integritet ili osnovne slobode ugroženi, pod uslovom da se u razumnom roku prijave policiji ili KFOR-u i saopšte im valjan razlog zbog kojeg su prešli preko neovlašćenog prelaza ili graničnog prelaza.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 141</p> <p style="text-align: center;">Nxitja e urrejtjes, përçarjes ose mos durimit kombëtar, racor, fetar apo etnik</p> <p>1.Kushdo që nxit ose përhap publikisht urrejtje, përçarje ose mosdurim midis grupeve kombëtare, racore, fetare, etnike</p>	<p style="text-align: center;">Article 141</p> <p style="text-align: center;">Inciting national, racial, religious or ethnic hatred, discord or intolerance</p> <p>1.Whoever publicly incites or publicly spreads hatred, discord or intolerance between national, racial, religious, ethnic or</p>	<p style="text-align: center;">Član 141</p> <p style="text-align: center;">Izazivanje nacionalne, rasne, verske ili etničke mržnje, razdora ili netrpeljivosti</p> <p>1.Ko javno izaziva ili raspiruje mržnju, razdor ili netrpeljivost između nacionalnih, rasnih, verskih, etničkih ili drugih grupa koje</p>

<p>apo grupe tjera të tilla që jetojnë në Republikës e Kosovës, në mënyrën e cila mund të prishë rendin publik, dënohet me gjobë ose me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2.Kushdo që në mënyrë sistematike ose duke keqpërdorur pozitën apo autorizimet e tij kryen veprën nga paragrafi 1. i këtij neni ose shkakton trazira, dhunë ose pasoja të tjera të rënda me kryerjen e veprës së tillë, dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>3.Kushdo që kryen veprën penale nga paragrafi 1. i këtij neni përmes shtrëngimit, rrezikimit të sigurisë, përqeshjes së simboleve kombëtare, racore, etnike apo fetare, duke dëmtuar pasurinë e personit tjetër ose duke përdhosur monumentet apo varrezat, dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>4.Kushdo që në mënyrë sistematike ose duke keqpërdorur pozitën apo autorizimet e tij kryen veprën penale nga paragrafi 3. i këtij neni ose shkakton trazira, dhunë ose pasoja të tjera të rënda me kryerjen e veprës së tillë, dënohet me burgim prej dy (2) deri në dhjetë (10) vjet.</p>	<p>other such groups living in the Republic of Kosovo in a manner which is likely to disturb public order shall be punished by a fine or by imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>2. Whoever commits the offense provided for in paragraph 1 of this Article in a systematic manner or by taking advantage of his or her position or authority or causes disorder, violence, or other grave consequences by the commission of such offense shall be punished by imprisonment from one (1) to eight (8) years.</p> <p>3. Whoever commits the offense provided for in paragraph 1 of this Article by means of coercion, jeopardizing safety, exposing national, racial, ethnic or religious symbols to derision, damaging the belongings of another person, or desecrating monuments or graves shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>4. Whoever commits the offense provided for in paragraph 3 of this Article in a systematic manner or by taking advantage of his or her position or authority or causes disorder, violence or other grave consequences by the commission of such offense shall be punished by imprisonment of two (2) to ten (10) years.</p>	<p>žive u Republici Kosovo, na način koji može da ugrozi javni red, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>2.Ko sistematski ili zloupotrebom svog položaja ili ovlašćenja izvrši krivično delo iz stava 1. ovog člana, ili izvršenjem takvog dela prouzrokuje razdor, nasilje ili druge teške posledice, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>3.Ko izvrši krivično delo iz stava 1. ovog člana prinudom, ugrožavanjem bezbednosti, izlaganjem poruzi nacionalnih, rasnih, etničkih ili verskih simbola, oštećenjem tuđe imovine ili skrnavljenjem spomenika ili grobova, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>4.Ko sistematski ili zloupotrebom svog položaja ili ovlašćenja izvrši krivično delo iz stava 3. ovog člana, ili prouzrokuje razdor, nasilje ili druge teške posledice, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do deset (10) godina.</p>
---	---	--

**KAPITULLI XV - VEPRAT PENALE
KUNDËR NJERËZIMIT DHE
VLERAVE TË MBROJTURA ME TË
DREJTËN NDËRKOMBËTARE**

**Neni 142
Gjenocidi**

1. Kushdo që me qëllim të asgjësimit të tërësishëm apo të pjesërishëm të ndonjë grupi kombëtar, etnik, racor apo fetar kryen një ose më shumë nga veprimet e mëposhtme, do të dënohet me burgim së paku pesëmbëdhjetë (15) vjet ose me burgim të përjetshëm:

1.1. vrasjen e anëtarëve të grupit;

1.2. shkaktimin e lëndimeve të rënda trupore apo mendore të anëtarëve të grupit;

1.3. vënien e qëllimshme të grupit në kushte të tilla të jetës të cilat shpijnë në shfarosje të plotë apo të pjesërishme fizike;

1.4. vënien e masave të cilat kanë për qëllim që të pengojnë lindjet brenda grupit;

1.5. transferimin me dhunë të fëmijëve të grupit në një grup tjetër.

**CHAPTER XV - CRIMINAL OFFENSES
AGAINST HUMANITY AND VALUES
PROTECTED BY INTERNATIONAL
LAW**

**Article 142
Genocide**

1. Whoever with the intent to destroy in whole or in part a national, ethnical, racial or religious group commits one or more of the following acts, shall be punished by imprisonment of at least fifteen (15) years or by life long-imprisonment:

1.1. killing members of the group;

1.2. causing serious bodily or mental harm to members of the group;

1.3. deliberately inflicting on the group conditions of life calculated to bring about its physical destruction in whole or in part;

1.4. imposing measures intended to prevent births within the group;

1.5. forcibly transferring children of the group to another group.

**GLAVA XV - KRIVIČNA DELA PROTIV
ČOVEČNOSTI I VREDNOSTI
ZAŠTIĆENIH MEĐUNARODNIM
PRAVOM**

**Član 142
Genocid**

1. Ko u nameri da potpuno ili delimično uništi neku nacionalnu, etničku, rasnu ili versku grupu izvrši jednu ili više od sledećih dela, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest (15) godina ili kaznom doživotnog zatvora:

1.1. ubijanje pripadnika grupe;

1.2. nanošenje teških fizičkih ili psihičkih trauma pripadnicima grupe;

1.3. namerno izlaganje grupe uslovima života sračunatim na to da dovede do njenog potpunog ili delimičnog fizičkog uništenja;

1.4. nametanje mera čiji je cilj da spreče rađanje unutar grupe;

1.5. nasilno premeštanje dece iz jedne grupe u drugu.

<p style="text-align: center;">Neni 143 Krimet kundër njerëzimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 143 Crimes against humanity</p>	<p style="text-align: center;">Član 143 Zločini protiv čovečnosti</p>
<p>1.Kushdo që kryen një ose më shumë nga veprat e mëposhtme, duke ditur se vepra e tillë është pjesë e një sulmi të gjerë apo sistematik të drejtuar kundër popullsisë civile, dënohet me burgim së paku pesëmbëdhjetë (15) vjet ose me burgim të përjetshëm:</p> <p>1.1.vrasje;</p> <p>1.2.shfarosje;</p> <p>1.3.skllavërim;</p> <p>1.4.deportim ose përzënie me dhunë të popullsisë;</p> <p>1.5.burgosje ose privime të tjera të rënda të lirisë fizike në kundërshtim me rregullat themelore të së drejtës ndërkombëtare;</p> <p>1.6.torturë;</p> <p>1.7.dhunim, skllavëri seksuale, prostitucion të detyruar, shtatzëni me dhunë, sterilizim të detyruar ose çfarëdo forme tjetër po aq të rëndë të dhunës seksuale;</p> <p>1.8.persekutim të një grupi ose kolektivi të identifikuar për arsye</p>	<p>1. Whoever commits one or more of the following offenses knowing such offense is part of a widespread or systematic attack directed against any civilian population, shall be punished by imprisonment of at least fifteen (15) years or by life long imprisonment:</p> <p>1.1.murder;</p> <p>1.2.extermination;</p> <p>1.3.enslavement;</p> <p>1.4.deportation or forcible transfer of population;</p> <p>1.5.imprisonment or other severe deprivation of physical liberty in violation of fundamental rules of international law;</p> <p>1.6.torture;</p> <p>1.7.rape, sexual slavery, enforced prostitution, forced pregnancy, enforced sterilization, or any other form of sexual violence of comparable gravity;</p> <p>1.8.persecution against any identifiable group or collectivity on political, racial,</p>	<p>1.Ko izvrši jedno ili više sledećih dela znajući da takva radnja čini deo rasprostranjenog ili sistematskog napada uperenog protiv civilnog stanovništva, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest (15) godina ili kaznom doživotnog zatvora:</p> <p>1.1. ubistvo;</p> <p>1.2. istrebljenje;</p> <p>1.3. porobljavanje;</p> <p>1.4. deportacija ili prisilno premeštanje stanovništva;</p> <p>1.5. zatvaranje ili drugo teško lišenje fizičke slobode uz kršenje osnovnih pravila međunarodnog prava;</p> <p>1.6. mučenje;</p> <p>1.7. silovanje, seksualno ropstvo, prisilna prostitucija, prisilna trudnoća, prisilna sterilizacija ili svaki drugi oblik seksualnog nasilja uporedive težine;</p> <p>1.8. progon bilo koje tačno određene grupe ili kolektiva na političkoj,</p>

<p>politike, racore, kombëtare, etnike, kulturore, fetare, gjinore apo në ndonjë baze tjetër e cila është botërisht e njohur si e palejueshme sipas të drejtës ndërkombëtare, në lidhje me veprat nga ky nen dhe nenet 142 dhe 144-147 të këtij Kodi;</p> <p>1.9.zhdukja e detyruar e personave;</p> <p>1.10. krimin e aparteidit; ose</p> <p>1.11. vepra të tjera çnjerëzore të karakterit të ngjashëm që qëllimisht shkaktojnë vuajtje të mëdha, lëndime të rënda të trupit ose të shëndetit fizik apo mendor.</p> <p>2.Për qëllime të këtij neni:</p> <p>2.1.Shprehja “sulm i drejtuar kundër cilësdo popullsi civile” nënkupton një mënyrë veprimi që përfshin kryerjen e shumëfishtë të veprave të parapara në paragrafin 1 të këtij neni kundër cilësdo popullsi civile, në pajtim apo në përkrahje të një politike shtetërore apo të organizuar për të kryer një sulm të tillë.</p> <p>2.2.Shprehja “shfarosje” përfshin shaktimin me qëllim të kushteve jetësore, ndër të tjera, privimin e qasjes në ushqim dhe barëra, si</p>	<p>national, ethnic, cultural, religious, gender or other grounds that are universally recognized as impermissible under international law, in connection with the offenses provided for in this Article and Articles 142 and 144-147 of this Code;</p> <p>1.9.enforced disappearance of persons;</p> <p>1.10. the crime of apartheid; or</p> <p>1.11. other inhumane acts of a similar character intentionally causing great suffering, or serious injury to body or to mental or physical health.</p> <p>2.For the purposes of this Article terms used below shall have the following meaning:</p> <p>2.1.Attack directed against any civilian population - a course of conduct involving the multiple commission of offenses provided for in paragraph 1 of this Article against any civilian population, pursuant to or in furtherance of a state or organizational policy to commit such attack;</p> <p>2.2.Extermination - the intentional infliction of conditions of life, <i>inter alia</i>, the deprivation of access to food and</p>	<p>rasnoj, nacionalnoj, etničkoj, kulturnoj, verskoj, rodnoj ili drugoj osnovi, koje su univerzalno priznate kao nedozvoljene prema međunarodnom pravu, u vezi sa delima iz ovog člana i iz članova 142, i 144–147. ovog zakonika;</p> <p>1.9. prisilni nestanak osoba;</p> <p>1.10. zločin aparthejda; ili</p> <p>1.11. druga nečovečna dela slične prirode koja smišljeno izazivaju veliku patnju, teške telesne povrede ili narušavanje psihičkog ili fizičkog zdravlja.</p> <p>2.Za potrebe ovog člana:</p> <p>2.1.Izraz "napad uperen protiv bilo kog civilnog stanovništva" označava način delovanja koji uključuje višestruko izvršenje radnji iz stava 1. ovog člana protiv bilo kog civilnog stanovništva, i usaglašen je sa državnim politikom ili je potpomaže, ili je organizovan radi vršenja takvog napada.</p> <p>2.2.Izraz "istrebljenje" obuhvata namerno nametanje životnih uslova, između ostalog, uskraćivanje pristupa</p>
---	---	---

<p>pasojë e të cilave llogaritet se do të sjellin zhdukjen e një pjese të popullsisë.</p> <p>2.3.Shprehja “skllavërim” nënkupton ushtrimin e një kompetence ose e të gjitha kompetencave që lidhen me të drejtën e pronësisë mbi një person, duke përfshirë ushtrimin e një kompetence të tillë në trafikimin e njerëzve, veçanërisht të grave dhe të fëmijëve.</p> <p>2.4.Shprehja “depërtim apo transferim me dhunë i popullsisë” nënkupton zhvendosje të personave të caktuar me anë të dëbimit apo të akteve të tjera shtrënguese nga zona ku ata banojnë në mënyrë të ligjshme, pa arsye të cilat lejohen sipas të drejtës ndërkombëtare.</p> <p>2.5.Shprehja “torturë” nënkupton shkaktimin e qëllimshëm të dhembjes apo vuajtjes së rëndë fizike apo mendore mbi një person i cili është në ndalim ose është nën kontrollin e kryesit; përjashtimisht, tortura nuk përfshin dhembjen apo vuajtjen karakteristike apo të pandarë që rezulton vetëm nga sanksionet e ligjshme.</p> <p>2.6.Shprehja “shtatzëni e detyruar” nënkupton mbyllje e paligjshme e</p>	<p>medicine, calculated to bring about the destruction of part of a population;</p> <p>2.3.Enslavement - the exercise of any or all of the powers attaching to the right of ownership over a person and includes the exercise of such power in the course of trafficking in persons, in particular women and children;</p> <p>2.4.Deportation or forcible transfer of population - forced displacement of the persons concerned by expulsion or other coercive acts from the area in which they are lawfully present, without grounds permitted under international law;</p> <p>2.5.Torture - the intentional infliction of severe pain or suffering, whether physical or mental, upon a person in the custody or under the control of the perpetrator; except that torture shall not include pain or suffering arising only from, inherent in or incidental to, lawful sanctions;</p> <p>2.6.Forced pregnancy - the unlawful confinement of a woman forcibly made</p>	<p>hrani i lekovima, sračunato na to da se uništi deo stanovništva.</p> <p>2.3.Izraz "porobljavanje" označava korišćenje jednog ili svih ovlašćenja koje se odnose na pravo vlasništva nad osobom i uključuje vršenje tih ovlašćenja u cilju trgovine ljudima, naročito u cilju trgovine ženama i decom.</p> <p>2.4.Izraz "deportacija ili nasilno preseljenje stanovništva" označava prisilno raseljavanje određenih lica izvršeno proterivanjem ili drugim prisilnim radnjama iz područja na kome zakonito borave, bez osnova u međunarodnom pravu koji bi to dopustili.</p> <p>2.5. Izraz "mučenje" označava namerno nanošenje velikog fizičkog ili psihičkog bola ili patnje osobi koja je pritvorena od strane izvršioca ili pod njegovom kontrolom; izuzetno, mučenje jedino ne obuhvata onu bol ili patnju koje su svojstvene ili neodvojive od zakonskih sankcija;</p> <p>2.6. Izraz "prisilna trudnoća" označava protivpravno zatvaranje</p>
---	--	---

<p>gruas së lënë shtatzënë me dhunë, me qëllim që të ndikojë në përbërjen etnike të ndonjë popullsie ose duke kryer shkelje të tjera të rënda të së drejtës ndërkombëtare.</p> <p>2.7.Shprehja “persekutim” nënkupton privim i rëndë dhe me dashje nga të drejtat themelore për shkak të identitetit të grupit apo kolektivitetit në kundërshtim me të drejtën ndërkombëtare.</p> <p>2.8.Shprehja “krim i aparteidit” nënkupton akte çnjerëzore që kanë karakter të ngjashëm me ato të parapara në paragrafin 1 të këtij neni, të kryera në kontekstin e një regjimi të institucionalizuar të shtypjes dhe sundimit sistematik nga një grup racorë mbi një grup tjetër racorë ose grupe të tjera dhe që kryhen me qëllim të mbajtjes së atij regjimi.</p> <p>2.9.Shprehja “zhdukja e detyruar e personave” nënkupton arrestim, paraburgim ose rrëmbim i personave nga, ose me autorizimin, përkrahjen apo pajtimin e shtetit apo organizatës politike, shoqëruar me refuzimin e atij autoriteti ose organizate për të pranuar atë privim të lirisë apo për të dhënë informata mbi fatin apo vendndodhjen e atyre personave, me</p>	<p>pregnant, with the intent of affecting the ethnic composition of any population or carrying out other grave violations of international law;</p> <p>2.7.Persecution - the intentional and severe deprivation of fundamental rights contrary to international law by reason of the identity of the group or collectivity;</p> <p>2.8.Crime of apartheid - inhumane acts of a character similar to those provided for in paragraph 1 of this Article, committed in the context of an institutionalized regime of systematic oppression and domination by one racial group over any other racial group or groups and committed with the intention of maintaining that regime;</p> <p>2.9.Enforced disappearance of persons - the arrest, detention or abduction of persons by, or with the authorization, support or acquiescence of, a state or a political organization, followed by a refusal to acknowledge that deprivation of freedom or to give information on the fate or whereabouts of those persons, with the intention of removing them from the protection of the law for a prolonged period of time;</p>	<p>žene koja je prisilno zatrudnela, u nameri uticanja na etnički sastav nekog stanovništva odnosno uz vršenje drugih teških povreda međunarodnog prava.</p> <p>2.7. Izraz "progon" označava namerno i teško uskraćivanje osnovnih prava, zbog pripadnosti grupi ili kolektivu, u suprotnosti sa međunarodnim pravom.</p> <p>2.8. Izraz "zločin aparthejda" označava nečovečne radnje sa obeležjima sličnim onim iz stava 1. ovog člana, izvršene u kontekstu institucionalizovanog režima sistematske represije i dominacije jedne rasne grupe nad nekom drugom rasnom grupom ili grupama koje se vrše u cilju održavanja takvog režima.</p> <p>2.9. Izraz "prisilni nestanak osoba" označava hapšenje, pritvaranje ili otmicu lica od strane ili sa dopuštanjem, podrškom ili pristankom države ili političke organizacije, praćeno odbijanjem te vlasti ili organizacije da priznaju takvo lišavanje slobode ili da daju informacije o sudbini ili mestu gde se nalaze takve osobe, u nameri da ta lica</p>
--	---	--

<p>qëllim që këta persona të mos gëzojnë mbrojtje juridike për një periudhë të zgjatur kohore.</p> <p>2.10. Shprehja “gjini” i referohet të dy gjinive, mashkullit dhe femrës, brenda kontekstit të shoqërisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 144 Krimet e luftës në shkelje të rëndë të konventave të Gjenevës</p> <p>1.Kushdo që shkel rëndë Konventat e Gjenevës të 12 gushtit 1949, dënohet me:</p> <p>1.1.burgim prej së paku dhjetë (10) vjet ose me burgim të përjetshëm, për veprat nga nënparagrafët 2.4., 2.5., 2.6., 2.7. ose 8. të paragrafit 2. të këtij neni; ose</p> <p>1.2.burgim prej së paku pesëmbëdhjetë (15) vjet ose me burgim të përjetshëm, për veprat nga nën-paragrafët 2.1, 2.2 ose 2.3 të paragrafit 2. të këtij neni.</p> <p>2. Shkelje e rëndë e Konventave të Gjenevës të 12 gushtit 1949 do të thotë një apo më shumë prej veprimeve vijuese të kryera gjatë kohës së luftës apo konfliktit të armatosur kundër personave ose pasurisë që janë të</p>	<p>2.10. Gender - refers to the two (2) sexes, male and female, within the context of society.</p> <p style="text-align: center;">Article 144 War crimes in grave violation of the Geneva conventions</p> <p>1. Whoever commits a grave violation of the Geneva Conventions of 12 August 1949 shall be punished by:</p> <p>1.1. imprisonment of not less than ten (10) years or by life long imprisonment, in the case of the offense provided for in sub-paragraphs 2.4, 2.5, 2.6, 2.7 or 2.8 of paragraph 2 of this Article; or</p> <p>1.2. imprisonment of not less than fifteen (15) years or by life long imprisonment, in the case of the offense provided for in sub-paragraphs 2.1, 2.2, or 2.3 of paragraph 2 of this Article.</p> <p>2. A grave violation of the Geneva Conventions of 12 August 1949 means one or more of the following acts committed during war time or armed conflict against persons or property protected under the provisions of the relevant Geneva Convention:</p>	<p>ne dobiju pravnu zaštitu neko duže vreme.</p> <p>2.10. Izraz "rod" odnosi se na dva pola, muški i ženski, u društvenom kontekstu.</p> <p style="text-align: center;">Član 144 Ratni zločini uz ozbiljno kršenje Ženevskih konvencija</p> <p>1. Ko učini ozbiljno kršenje Ženevskih konvencija od 12. avgusta 1949. godine, kazniće se:</p> <p>1.1. kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora za dela iz tačkaka 2.4, 2.5, 2.6, 2.7 ili 8 stava 2. ovog člana; ili</p> <p>1.2. kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest (15) godina ili kaznom doživotnog zatvora za dela iz tačkaka 2.1, 2.2 ili 2.3 stava 2. ovog člana.</p> <p>2. Ozbiljno kršenje Ženevskih konvencija od 12. avgusta 1949. godine znači jedno ili više sledećih dela izvršenih za vreme rata ili oružanog sukoba i uperenih protiv ljudi ili imovine koji su zaštićeni relevantnim odredbama Ženevskih konvencija:</p>
--	--	---

<p>mbrojtura me dispozitat përkatëse të Konventave të Gjenevës:</p> <p>2.1.vrasja me qëllim;</p> <p>2.2.tortura ose trajtimi çnjerëzor, duke përfshirë eksperimentet biologjike;</p> <p>2.3.shkaktimi i qëllimshëm i vuajtjeve të mëdha ose i dëmtimeve të rënda trupore apo shëndetësore, dhunimi dhe ngacmimi seksual;</p> <p>2.4.shkatërrimi masiv dhe përvetësimi i pasurisë i pajustificueshëm nga nevojat ushtarake dhe i kryer në mënyrë të kundërligjshme dhe të qëllimshme;</p> <p>2.5.detyrimi i robit të luftës ose personit tjetër të mbrojtur për të shërbyer në forcat e armikut;</p> <p>2.6.privimi i qëllimshëm i robit të luftës ose personit tjetër të mbrojtur nga e drejta për gjykim të drejtë dhe të rregullt;</p> <p>2.7.deportimi i kundërligjshëm apo transferimi ose mbyllja e kundërligjshme dhe</p> <p>2.8.marrja e pengjeve.</p>	<p>2.1.willful killing;</p> <p>2.2.torture or inhuman treatment, including biological experiments;</p> <p>2.3.willfully causing great suffering or serious injury to body or health, rape and sexual harassment;</p> <p>2.4.extensive destruction and appropriation of property not justified by military necessity and carried out unlawfully and willfully;</p> <p>2.5.compelling a prisoner of war or other protected person to serve in the forces of an enemy power;</p> <p>2.6.willfully depriving a prisoner of war or other protected person of the rights of fair and regular trial;</p> <p>2.7.unlawful deportation or transfer or unlawful confinement; and</p> <p>2.8.taking of hostages.</p>	<p>2.1.hotimiçno ubistvo;</p> <p>2.2.muçenje ili neçoveçno postupanje, uključujući biološke eksperimente;</p> <p>2.3.namerno nanošenje velike patnje ili teških telesnih ili zdravstvenih trauma, silovanje i seksualno maltretiranje;</p> <p>2.4.masovno razaranje i krađa imovine koje nije opravdano vojnim potrebama i koje je izvršeno protivzakonito i namerno;</p> <p>2.5. prisiljavanje ratnih zarobljenika ili drugih zaštićenih lica da služe u neprijateljskim snagama;</p> <p>2.6. namerno uskraćivanje ratnom zarobljeniku ili drugom zaštićenom licu prava na pravično i regularno suđenje;</p> <p>2.7. protivzakonita deportacija ili prebacivanje ili protivzakonito pritvaranje; i</p> <p>2.8. uzimanje talaca.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 145</p> <p style="text-align: center;">Krimet e luftës në shkelje të rëndë të ligjeve dhe zakoneve që zbatohen në konfliktin e armatosur ndërkombëtar</p>	<p style="text-align: center;">Article 145</p> <p style="text-align: center;">War crimes in serious violation of laws and customs applicable in international armed conflict</p>	<p style="text-align: center;">Član 145</p> <p style="text-align: center;">Ratni zločini uz ozbiljno kršenje zakona i običaja ratovanja koji važe u međunarodnom oružanom sukobu</p>
<p>1.Kushdo që shkel rëndë ligjet dhe zakonet që zbatohen në konfliktet e armatosura ndërkombëtare, brenda kornizës së përcaktuar të së drejtës ndërkombëtare, dënohet me:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.burgim prej së paku pesë (5) vjet ose me burgim të përjetshëm, për veprat nga nën paragrafët 2.9, 2.13, 2.14, 2.15, 2.16, 2.26, 2.29, 2.30 ose 2.31 të paragrafit 2. të këtij neni; ose</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.burgim prej së paku dhjetë (10) vjet ose me burgim të përjetshëm, për veprat nga nënparagrafët 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.10, 2.11, 2.12, 2.17, 2.18, 2.19, 2.20, 2.21, 2.22, 2.23, 2.24, 2.25, 2.27 ose 2.28 të paragrafit 2. të këtij neni.</p> <p>2.Shkelja e rëndë e ligjeve dhe e zakoneve që zbatohen për konfliktet e armatosura ndërkombëtare, brenda kornizës së përcaktuar të së drejtës ndërkombëtare, nënkupton një ose më shumë nga veprimet vijuese:</p>	<p>1. Whoever commits a serious violation of the laws and customs applicable in international armed conflicts, within the established framework of international law, shall be punished by:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. imprisonment of not less than five (5) years or by life long imprisonment, in the case of the offense provided for in sub-paragraph 2.9, 2.13, 2.14, 2.15, 2.16, 2.26, 2.29, 2.30 or 2.31 of paragraph 2 of this Article; or</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. imprisonment of not less than ten (10) years or by life long imprisonment, in the case of the offense provided for in subparagraphs 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.10, 2.11, 2.12, 2.17, 2.18, 2.19, 2.20, 2.21, 2.22, 2.23, 2.24, 2.25, 2.27 or 2.28 of paragraph 2 of this Article.</p> <p>2. A serious violation of the laws and customs applicable in international armed conflict, within the established framework of international law, means one or more of the following acts:</p>	<p>1. Ko učini ozbiljno kršenje zakona i običaja koji važe u međunarodnim oružanim sukobima, u priznatim okvirima međunarodnog prava, kazniće se:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina ili kaznom doživotnog zatvora, za dela iz tačaka 2.9, 2.13, 2.14, 2.15, 2.16, 2.26, 2.29, 2.30 ili 2.31 stava 2. ovog člana; ili</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. kaznom zatvora od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora, za dela iz tačaka 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.10, 2.11, 2.12, 2.17, 2.18, 2.19, 2.20, 2.21, 2.22, 2.23, 2.24, 2.25, 2.27 ili 2.28 stava 2. ovog člana.</p> <p>2. Ozbiljno kršenje zakona i običaja koji važe u međunarodnim oružanim sukobima, u priznatim okvirima međunarodnog prava, podrazumeva jednu ili više sledećih radnji:</p>

<p>2.1.sulmet e drejtuara me qëllim kundër popullsisë civile ose ndaj individëve të veçantë civilë që nuk marrin pjesë drejtpërdrejt në konflikt;</p> <p>2.2.sulmet e drejtuara me qëllim kundër objekteve civile që nuk janë objektiva ushtarake;</p> <p>2.3.sulmet e drejtuara me qëllim kundër personelit, instalimeve, materialeve, njësisë ose automjeteve të përfshira në misionet e ndihmës humanitare ose paqeruajtëse në përputhje me Kartën e Kombeve të Bashkuara, për atë kohë sa gëzojnë të drejtën për mbrojtjen e atyre civilëve ose objekteve civile sipas të drejtës ndërkombëtare për konfliktet e armatosura;</p> <p>2.4.fillimi i sulmit të qëllimshëm, duke ditur se sulmi i tillë do të shkaktojë humbje aksidentale të jetës ose plagosje të civilëve, dëme të objekteve civile, dëme të gjëra, afatgjate dhe të rënda ndaj mjedisit natyror, që do të ishte haptazi tejkalim sa i përket përparësisë së gjithëmbarshme konkrete dhe të drejtpërdrejtë të parashikuar ushtarake;</p> <p>2.5.sulmi ose bombardimi me çfarëdo mjete i qyteteve, fshatrave,</p>	<p>2.1.intentionally directing attacks against the civilian population as such or against individual civilians not taking direct part in conflict;</p> <p>2.2.intentionally directing attacks against civilian objects, that is, objects which are not military objectives;</p> <p>2.3.intentionally directing attacks against personnel, installations, material, units or vehicles involved in a humanitarian assistance or peacekeeping mission in accordance with the Charter of the United Nations, as long as they are entitled to the protection given to civilians or civilian objects under the international law of armed conflict;</p> <p>2.4.intentionally launching an attack in the knowledge that such attack will cause loss of life or injury to civilians or damage to civilian objects or widespread, long-term and severe damage to the natural environment which would be clearly excessive in relation to the concrete and direct overall military advantage anticipated;</p> <p>2.5.attacking or bombarding, by whatever means, towns, villages,</p>	<p>2.1.namerno usmeravanje napada na civilno stanovništvo ili određene pojedince civile koji ne učestvuju u sukobu;</p> <p>2.2.namerno usmeravanje napada na civilne objekte koji nisu vojni ciljevi;</p> <p>2.3.namerno usmeravanje napada na osoblje, objekata, materijala, jedinica ili vozila koji učestvuju u misijama humanitarne pomoći ili održavanju mira u skladu sa Poveljom Ujedinjenih Nacija, sve dotle dok uživaju pravo na zaštitu tih civila odnosno civilnih postrojenja u skladu sa međunarodnim pravilima o oružanim sukobima;</p> <p>2.4.namerno gađanje, znajući da će takav napad izazvati gubitak života ili povredu civila, naneti štetu na civilnim objektima, ili sveopštu, dugoročnu i ozbiljnu štetu životnoj sredini, koja bi očigledno bila prekomerna u odnosu na predviđenu sveukupnu, konkretnu i neposrednu vojnu prednost;</p> <p>2.5.napad ili bombardovanje bilo kojim sredstvima na gradove, sela,</p>
---	---	---

<p>vendbanimeve ose ndërtesave që janë të pambrojtura dhe të cilat nuk janë objektiva ushtarake;</p> <p>2.6.vrasja ose plagosja e luftëtarit i cili është dorëzuar në mëshirë pasi ka dorëzuar armët ose që nuk ka më mjete mbrojtëse;</p> <p>2.7.përdorimi i papërshtatshëm i flamurit të armëpushimit, i flamurit apo i shenjave dhe i uniformave ushtarake të armikut apo të Kombeve të Bashkuara ose i emblemave dalluese të Konventave të Gjenevës, që kanë si pasojë vdekjen ose plagosjet e rënda;</p> <p>2.8.transferimi i drejtpërdrejt ose i tërthortë nga forcat pushtuese i pjesëve të popullatës së vet civile në territorin që e pushton, ose deportimi apo transferimi i tërësishëm apo i pjesërishtëm i popullatës së territorit të pushtuar brenda ose jashtë këtij territori;</p> <p>2.9.drejtimi me qëllim i sulmeve kundër ndërtesave fetare, shkollore, artistike, shkencore, me qëllime bamirëse, monumenteve historike, spitaleve dhe vendeve ku janë mbledhur të sëmurët dhe të plagosurit, me kusht që të mos jenë objektiva ushtarake;</p>	<p>dwellings or buildings which are undefended and which are not military objectives;</p> <p>2.6.killing or wounding a combatant who, having laid down his or her arms or having no further means of defense, has surrendered and seeks mercy;</p> <p>2.7.making improper use of a flag of truce, of the flag or of the military insignia and uniform of the enemy or of the United Nations, as well as of the distinctive emblems of the Geneva Conventions, resulting in death or serious personal injury;</p> <p>2.8.the transfer, directly or indirectly, by the occupying power of parts of its own civilian population into the territory it occupies, or the deportation or transfer of all or parts of the population of the occupied territory within or outside this territory;</p> <p>2.9.intentionally directing attacks against buildings dedicated to religion, education, art, science or charitable purposes, historic monuments, hospitals and places where the sick and wounded are collected, provided they are not military objectives;</p>	<p>naselja ili zgrade koji su nebranjeni i koji ne predstavljaju vojne ciljeve;</p> <p>2.6.ubistvo ili ranjavanje borca koji se predao nakon što je položio svoje oružje ili kad je ostao onesposobljen za odbranu;</p> <p>2.7.neprimereno korišćenje bele zastave, vojne zastave ili oznaka i uniforme neprijatelja ili Ujedinjenih nacija ili prepoznatljivih obeležja iz Ženevskih konvencija, što je dovelo do smrti ili teških povreda;</p> <p>2.8.prebacivanje, neposredno ili posredno, sopstvenog civilnog stanovništva na okupiranu teritoriju od strane okupacionih vlasti, ili deportacija ili prebacivanje celokupnog ili dela stanovništva sa okupirane teritorije unutar ili izvan okupirane teritorije;</p> <p>2.9.namerno usmeravanje napada na zgrade namenjene verskim, obrazovnim, naučnim ili dobrotvornim delatnostima, istorijske spomenike, bolnice i mesta gde se okupljaju ranjeni i bolesni, pod uslovom da one nisu vojni ciljevi;</p>
--	---	---

<p>2.10.nënshtrimi i personave nën autoritetin e një pale kundërshtare ndaj të cilëve kryhen gjymtime fizike ose eksperimente të ndryshme mjekësore apo shkencore, të cilat nuk arsyetohen në aspektin e trajtimit mjekësor, dental apo spitalor të personit përkatës dhe nuk janë në dobi të tij, e që shkaktojnë vdekje apo rrezik serioz ndaj shëndetit të një apo shumë personave të tillë;</p> <p>2.11.vrasja apo plagosja dinake e individëve që i përkasin vendit apo ushtrisë armike;</p> <p>2.12.deklarimi se nuk do të ketë mëshirë;</p> <p>2.13.shkatërrimi apo marrja e pasurisë së armikut, përveç rasteve kur kjo kërkohet domosdoshmërisht për nevojat e luftës;</p> <p>2.14.deklarimi se abrogohen, suspendohen apo nuk pranohen nga gjykata të drejtat dhe veprimet e pjesëtarëve të kombit që është palë e armikut;</p> <p>2.15.detyrimi i qytetarëve të palës armike për të marrë pjesë në operacionet e luftës të drejtuara kundër vendit të tyre, madje edhe</p>	<p>2.10.subjecting persons who are in the power of an adverse party to physical mutilation or to medical or scientific experiments of any kind which are neither justified by the medical, dental or hospital treatment of the person concerned nor carried out in his or her or her interest, and which cause death to or seriously endanger the health of such person or persons;</p> <p>2.11.killing or treacherously wounding individuals belonging to the enemy nation or army;</p> <p>2.12.declaring that no quarter will be given;</p> <p>2.13.destroying or seizing the enemy's property unless such destruction or seizure is absolutely required by the necessities of war;</p> <p>2.14.declaring abolished, suspended or inadmissible in a court of law the rights and actions of the nationals of the enemy party;</p> <p>2.15.compelling the nationals of the enemy party to take part in the operations of war directed against their own country, even if they were in the</p>	<p>2.10.podvrgavanje ljudi koji su pod vlašću suprotne strane vršenju fizičkog sakaćenja ili raznim medicinskim ili naučnim eksperimentima, koji nisu opravdani u smislu lekarskog, zubarskog ili bolničkog tretmana lica o kom se radi niti su u njegovu korist, a koji dovedu do smrti ili ozbiljnog narušavanje zdravlja jednog ili više takvih ljudi;</p> <p>2.11.podmuklo ubistvo ili ranjavanje pojedinaca koji pripadaju neprijateljskoj naciji ili vojsci;</p> <p>2.12.proглаšavanje da neće imati milosti;</p> <p>2.13.uništenje ili zaplena neprijateljske imovine, osim slučaja kada je to nužno za potrebe ratovanja;</p> <p>2.14.proглаšavanje da se prava i radnje pripadnika naroda koji je na neprijateljskoj strani pred sudom zabranjuju, suspenduju ili ne dopuštaju;</p> <p>2.15.prisiljavanje pripadnika neprijateljske strane na učešće u ratnim dejstvima usmerenih protiv njihove države, čak i ako su bili u</p>
---	---	---

<p>nëse kanë qenë në shërbimin e palës kundërshtare para fillimit të luftës;</p> <p>2.16.plaçkitja e një qyteti ose e një vendi, qoftë edhe kur merret me anë të sulmit;</p> <p>2.17.përdorimi i helmeve ose i armëve helmuese;</p> <p>2.18.përdorimi i gazrave asfiksuese, helmuese ose i llojeve të tjera të gazrave dhe i të gjitha analogeve të lëngshme, materialeve ose mjeteve;</p> <p>2.19.përdorimi i plumbave që përhapen apo rrafshohen lehtë në trupin e njeriut, siç janë plumbat me mbulesë të fortë që nuk e mbulojnë plotësisht bërthamën ose janë të çarë me prerje;</p> <p>2.20.përdorimi i armëve, projektive, materialeve dhe metodave të luftimit të një natyre të tillë që shkaktojnë plagosje të tepërta apo vuajtje të panevojshme ose të cilat nuk bëjnë dallim në shkaktimin e këtyre vuajtjeve, në shkelje me të drejtën ndërkombëtare për konfliktet e armatosura, duke përfshirë këtu armët kimike, armët biologjike, copëzat e padetektueshme, armët verbuese laserike ose minat mashtruese të përkufizuara në</p>	<p>opposition's service before the commencement of the war;</p> <p>2.16.pillaging a town or place, even when taken by assault;</p> <p>2.17.employing poison or poisoned weapons;</p> <p>2.18.employing asphyxiating, poisonous or other gases, and all analogous liquids, materials or devices;</p> <p>2.19.employing bullets which expand or flatten easily in the human body, such as bullets with a hard envelope which does not entirely cover the core or is pierced with incisions;</p> <p>2.20.employing weapons, projectiles and material and methods of warfare which are of a nature to cause superfluous injury or unnecessary suffering or which are inherently indiscriminate in violation of the international law of armed conflict, including chemical weapons, biological weapons, non-detectable fragments, blinding laser weapons or booby traps as defined in Protocol II to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain</p>	<p>službi suprotne strane pre otpočinjanja ratnih dejstava;</p> <p>2.16.pljačkanje grada ili naselja, čak i kad su bili zauzeti u napadu;</p> <p>2.17.upotreba otrova ili zatrovanog oružja;</p> <p>2.18.upotreba zagušljivaca i otrovnih gasova ili drugih vrsta bojnih otrova i svih njima analognih tečnosti, materijala ili sredstava;</p> <p>2.19.upotreba metaka koji eksplodiraju ili se lako rasprskavaju u ljudskom telu, kao što su meci sa tvrdom košuljicom koja ne prekriva zrno do kraja, ili meci koji su izrezani ili probušeni;</p> <p>2.20.upotreba oružja, projektila, materijala i metoda ratovanja koji su takve prirode da izazivaju prekomerno ranjavanje ili nepotrebnu patnju, ili su neselektivni u nanošenju takvih trauma, protivno međunarodnim pravilima o oružanim sukobima, uključujući hemijsko oružje, biološko oružje, gelere koji se ne mogu detektovati, zaslepljujuće lasersko oružje ili prikrivene eksplozivne naprave definisane u Protokolu II Konvencije o zabrani ili</p>
--	---	---

<p>Protokollin II të Konventës mbi ndalimin ose kufizimin e disa armëve konvencionale të cilat konsiderohen se janë jashtëzakonisht dëmtoese ose kanë efekte pa i zgjedhur caqet, të datës 10 tetor 1980;</p> <p>2.21.kryerja e akteve fyese ndaj dinjitetit personal, veçanërisht trajtimi nënçmues dhe poshtëruës;</p> <p>2.22.kryerja e dhunimeve, skllavëria seksuale, prostitucioni i detyruar, shtatzënia e dhunshme, steriliteti i detyruar ose ndonjë formë tjetër e dhunës seksuale, e cila përbën gjithashtu shkelje të rëndë të Konventave së Gjenevës;</p> <p>2.23.përdorimi i qëllimshëm i pranisë së civilëve ose i personave të tjerë që gëzojnë mbrojtje me qëllim të mbajtjes së disa pikave, zonave apo forcave ushtarake të mbrojtura nga operacionet ushtarake;</p> <p>2.24.drejtimi me qëllim i sulmeve kundër ndërtesave, materialeve, njësisve mjekësore dhe transportit, personelit fetar dhe personelit që përdorin shenjën dalluese të Konventave të Gjenevës në pajtim me të drejtën ndërkombëtare;</p>	<p>Conventional Weapons Which May be Deemed to be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects of 10 October 1980;</p> <p>2.21.committing outrages upon personal dignity, in particular humiliating and degrading treatment;</p> <p>2.22.committing rape, sexual slavery, enforced prostitution, forced pregnancy, enforced sterilization, or any other form of sexual violence also constituting a grave violation of the Geneva Conventions;</p> <p>2.23.utilizing the presence of a civilian or other protected person to render certain points, areas or military forces immune from military operations;</p> <p>2.24.intentionally directing attacks against buildings, material, medical units and transport, religious personnel and personnel using the distinctive emblems of the Geneva Conventions in conformity with international law;</p>	<p>ogranichenju pojedinih vrsta konvencionalnog oružja koje može izazvati preterano traumatsko dejstvo ili pogađati neselektivne mete, od 10. oktobra 1980. godine;</p> <p>2.21.vršenje radnji koje vređaju lično dostojanstvo, naročito ponižavajuće ili degradirajuće postupanje;</p> <p>2.22.vršenje radnji silovanja, seksualnog ropstva, prisilne prostitucije, prisilne trudnoće, prisilne sterilizacije ili bilo kog drugog oblika seksualnog nasilja koji ujedno predstavlja teško kršenje Ženevskih konvencija;</p> <p>2.23.namerno korišćenje prisustva civila ili drugih osoba koje imaju pravo na zaštitu da bi se određene tačke, oblasti vojnog delovanja ili vojne snage odbranile od vojnih dejstava;</p> <p>2.24.namerno usmeravanje napada na zgrade, materijal, sanitetske jedinice i transport, versko osoblje i osoblje sa jasnim obeležjima iz Ženevskih konvencija, u skladu sa međunarodnim pravom;</p>
--	--	---

<p>2.25.vënia me qëllim e popullsisë civile në gjendje të urisë si metodë lufte, duke privuar ata nga mjetet e domosdoshme për ekzistencën e tyre, duke përfshirë këtu edhe pengimin e qëllimshëm të furnizimeve të paraparë me Konventat e Gjenevës;</p> <p>2.26.rekrutimi apo mobilizimi i fëmijëve nën moshën pesëmbëdhjetë vjet në forcat e armatosura kombëtare ose duke i përdorur ata të marrin pjesë aktivisht në armiqësi;</p> <p>2.27.drejtimi me qëllim i sulmeve kundër punimeve ose instalimeve që përmbajnë forca të rrezikshme duke e ditur se sulmi i tillë do të shkaktojë humbje të tepërta të jetës, lëndime të civilëve ose dëmtime të objekteve civile;</p> <p>2.28.drejtimi me qëllim i sulmeve pa dallim, kur sulmi i tillë nuk drejtohet në një objektiv specifik ushtarak, shfrytëzon metoda apo mjete të luftës të cilat nuk mund të drejtohen në objekte specifike ushtarake ose metoda apo mjete të luftës efekti i të cilave nuk mund të kufizohet ashtu siç kërkohet me Protokollin i të Konventave të Gjenevës të datës 12 gusht 1949 dhe që, për pasojë, është i një natyre të tillë që godet objektivat</p>	<p>2.25.intentionally using starvation of civilians as a method of warfare by depriving them of objects indispensable to their survival, including willfully impeding relief supplies as provided for under the Geneva Conventions;</p> <p>2.26.conscripting or enlisting children under the age of fifteen (15) years into the national armed forces or using them to participate actively in hostilities;</p> <p>2.27.intentionally launching an attack against works or installations containing dangerous forces in the knowledge that such attack will cause excessive loss of life, injury to civilians or damage to civilian objects;</p> <p>2.28..intentionally launching an indiscriminate attack where such attack is not directed at a specific military objective, employs a method or means of combat which cannot be directed at a specific military objective or employs a method or means of combat the effects of which cannot be limited as required by Protocol I Additional to the Geneva Convention of 12 August 1949 and consequently, is of a nature to strike military objectives and civilians or civilian objects without distinction;</p>	<p>2.25.namerno izgladnjivanje civila kao metode ratovanja, lišavajući ih neophodnih sredstava za preživljavanje, uključujući namerno sprečavanje dostavljanja humanitarne pomoći, predviđeno Ženevskim konvencijama;</p> <p>2.26.Vrbovanje ili mobilizacija dece mlađe od petnaest godina u nacionalne oružane snage ili njihovo aktivno angažovanje u ratnim dejstvima;</p> <p>2.27.namerno usmeravanje napada na radove ili postrojenja koja sadrže opasne sile, znajući da će takav napad izazvati preterani gubitak života, ranjavanje civila ili naneti štetu po civilnim objektima;</p> <p>2.28.namerno pokretanje neselektivnog napada kad taj napad nije usmeren na neki specifičan vojni cilj, a koristi metode ili sredstva ratovanja koji se ne mogu usmeriti na specifične vojne objekte, ili metode ili sredstva ratovanja čije se dejstvo ne može ograničiti kao što se to zahteva Protokolom I na Ženevske konvencije od 12. avgusta 1949. godine i samim tim, takve je prirode da neselektivno pogađa vojne i civilne objekte bez razlike;</p>
--	--	---

<p>ushtarake dhe civile ose objektet civile pa dallim;</p> <p>2.29.skllavëria dhe tregtia me robërit;</p> <p>2.30.shqiptimi i dënimeve kolektive;</p> <p>2.31.ustrimi i trysnisë mbi popullsinë e një territori të pushtuar për të ndërruar kombësinë ose për të dhënë betimin për forcat armike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 146 Krimet e luftës në shkelje të rëndë të nenit 3 të përbashkët të konventave të Gjenevës</p> <p>1.Kushdo që shkel rëndë nenin 3, që është i përbashkët për katër Konventat e Gjenevës të datës 12 gusht 1949, dënohet me burgim së paku pesë (5) vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>2.Shkelje e rëndë e nenit 3, të përbashkët për të katër Konventat e Gjenevës të 12 Gushtit 1949, do të thotë një ose më shumë nga veprat e mëposhtme të kryera në kontekstin e një konflikti të armatosur jo të një karakteri ndërkombëtar kundër personave që nuk marrin pjesë aktive në armiqësi, duke përfshirë edhe pjesëtarët e forcave të armatosura që i kanë dorëzuar armët dhe që</p>	<p>2.29.enlavement and slave trade;</p> <p>2.30.imposing collective punishments;</p> <p>2.31.pressuring the population of an occupied territory to change their nationality or to take an oath to an enemy power.</p> <p style="text-align: center;">Article 146 War crimes in serious violation of Article 3 common to the Geneva conventions</p> <p>1. Whoever commits a serious violation of Article 3 common to the four Geneva Conventions of 12 August 1949 shall be punished by imprisonment of not less than five (5) years or by life long imprisonment.</p> <p>2. A serious violation of Article 3 common to the four Geneva Conventions of 12 August 1949 means one or more of the following acts committed in the context of an armed conflict not of an international character against persons taking no active part in the hostilities, including members of armed forces who have laid down their arms and those placed hors de</p>	<p>2.29.porobljavanje i trgovina robljem;</p> <p>2.30.nametanje kolektivnog kažnjavanja;</p> <p>2.31.vršenje pritiska na populaciju okupirane teritorije da promeni svoju nacionalnost ili da položi zakletvu neprijateljskoj sili.</p> <p style="text-align: center;">Član 146 Ratni zločini uz ozbiljno kršenje zajedničkog člana 3. Ženevskih konvencija</p> <p>1.Ko učini težak prekršaj člana 3. koji je zajednički za četiri Ženevske konvencije od 12. avgusta 1949. godine, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>2.Ozbiljno kršenje člana 3. zajedničkog za četiri Ženevske konvencije od 12. avgusta 1949. godine znači jedno ili više sledećih radnji izvršenih u kontekstu oružanog sukoba koji nije međunarodnog karaktera, protiv osoba koje ne učestvuju aktivno u neprijateljstvima, uključujući pripadnike oružanih snaga koji su položili oružje, i onih koji nisu u stanju da se bore zbog bolesti,</p>
--	---	--

<p>nuk janë në gjendje të luftojnë për shkak të sëmundjes, plagëve, ndalimit ose për ndonjë shkak tjetër:</p> <p>2.1. dhuna ndaj jetës dhe personit, në veçanti vrasja e çdo lloji, gjymtimi, trajtimi mizor dhe tortura;</p> <p>2.2. kryerja e akteve fyese ndaj dinjitetit të personit, në veçanti poshtërimi dhe trajtimi nënçmues;</p> <p>2.3. marrja e pengjeve;</p> <p>2.4. shqiptimi i dënimeve dhe kryerja e ekzekutimeve pa aktgjykime paraprake të shpallura nga një gjykatë e rregullt që ofron të gjitha garancitë gjyqësore të cilat përgjithësisht njihen si të domosdoshme.</p> <p>3.Ky nen zbatohet për konfliktet e armatosura që nuk janë të karakterit ndërkombëtar dhe nuk zbatohet për situatat e çrregullimeve dhe tensioneve të brendshme, siç janë trazirat, veprat sporadike dhe të izoluara të dhunës ose vepra të tjera të natyrës së ngjashme.</p>	<p>combat by sickness, wounds, detention or any other cause:</p> <p>2.1.violence to life and person, in particular murder of all kinds, mutilation, cruel treatment and torture;</p> <p>2.2.committing outrages upon personal dignity, in particular humiliating and degrading treatment;</p> <p>2.3.taking of hostages;</p> <p>2.4.the passing of sentences and the carrying out of executions without previous judgment pronounced by a regularly constituted court, affording all judicial guarantees which are generally recognized as indispensable.</p> <p>3.This Article shall apply to armed conflicts not of an international character and does not apply to situations of internal disturbances and tensions, such as riots, isolated and sporadic acts of violence or other acts of a similar nature.</p>	<p>ranjavanja, pritvaranja ili iz bilo kog drugog razloga:</p> <p>2.1.nasilje prema životu ili licu, naročito sve vrste ubistava, sakaćenja, okrutnog postupanje ili mučenja;</p> <p>2.2.napad na dostojanstvo ličnosti, naročito u smislu ponižavajućeg ili degradirajućeg tretmana;</p> <p>2.3.uzimanje talaca;</p> <p>2.4.izricanje osude i izvršenje pogubljenja bez prethodne presude koju je izrekao redovni sud koji obezbeđuje sve pravosudne garancije koje su međunarodno priznate kao neophodne.</p> <p>3.Ovaj član se primenjuje na oružane sukobe koji nisu međunarodnog karaktera i ne primenjuje se na situacije unutrašnjih nemira ili tenzija, kao što su pobune, izolovani ili sporadični akti nasilja ili druga dela slične vrste.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 147</p> <p style="text-align: center;">Krimet e luftës në shkelje të rëndë të ligjeve dhe zakoneve që zbatohen në konfliktet e armatosura që nuk janë të karakterit ndërkombëtar</p>	<p style="text-align: center;">Article 147</p> <p style="text-align: center;">War crimes in serious violation of laws and customs applicable in armed conflict not of an international character</p>	<p style="text-align: center;">Član 147</p> <p style="text-align: center;">Ratni zločini uz ozbiljno kršenje zakona i običaja koji važe u oružanim sukobima koji nisu međunarodnog karaktera</p>
<p>1. Kushdo që shkel rëndë ligjet dhe zakonet që zbatohen në konfliktet e armatosura që nuk janë të karakterit ndërkombëtar, brenda kornizës së përcaktuar të së drejtës ndërkombëtare, dënohet me:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. burgim prej së paku pesë (5) vjet ose me burgim të përjetshëm, për veprat penale nga nën paragrafët 2.4, 2.5, 2.7, 2.12, 2.23 ose 2.24 të paragrafit 2. të këtij neni; ose</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. burgim prej së paku dhjetë (10) vjet ose me burgim të përjetshëm, për veprat penale nga nën paragrafët 2.1, 2.2, 2.3, 2.6, 2.8, 2.9, 2.10, 2.11, 2.13, 2.14, 2.15, 2.16, 2.17, 2.18, 2.19, 2.20, 2.21 ose 2.22 të paragrafit 2. të këtij neni.</p> <p>2. Shkelja e rëndë e ligjeve dhe e zakoneve që zbatohen për konfliktet e armatosura që nuk janë të karakterit ndërkombëtar, brenda kornizës së përcaktuar të së drejtës ndërkombëtare, nënkupton një ose më shumë nga veprimet vijuese:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. sulmet e drejtuar me qëllim kundër popullsisë civile ose ndaj</p>	<p>1. Whoever commits a serious violation of the laws and customs applicable in armed conflicts not of an international character, within the established framework of international law, shall be punished by:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. imprisonment of not less than five (5) years or by life long imprisonment, in the case of the offense provided for in subparagraphs 2.4, 2.5, 2.7, 2.12, 2.23 or 2.24 of paragraph 2 of this Article;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. imprisonment of not less than ten (10) years or by life long imprisonment, in the case of the offenses provided for in subparagraphs 2.1, 2.2, 2.3, 2.6, 2.8, 2.9, 2.10, 2.11, 2.13, 2.14, 2.15, 2.16, 2.17, 2.18, 2.19, 2.20, 2.21 or 2.22 of paragraph 2 of this Article.</p> <p>2. A serious violation of the laws and customs applicable in armed conflicts not of an international character, within the established framework of international law, means one or more of the following acts:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. intentionally directing attacks against the civilian population as such</p>	<p>1. Ko učini ozbiljno kršenje zakona i običaja koji važe u oružanim sukobima koji nisu međunarodnog karaktera, u priznatim okvirima međunarodnog prava, kazniće se:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina ili kaznom doživotnog zatvora, za krivična dela iz tačaka 2.4, 2.5, 2.7, 2.12, 2.23 ili 2.24 stava 2. ovog člana; ili</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora za krivična dela iz tačaka 2.1, 2.2, 2.3, 2.6, 2.8, 2.9, 2.10, 2.11, 2.13, 2.14, 2.15, 2.16, 2.17, 2.18, 2.19, 2.20, 2.21 ili 2.22 stava 2. ovog člana.</p> <p>2. Ozbiljno kršenje zakona i običaja koji važe u oružanim sukobima koji nisu međunarodnog karaktera, u priznatim okvirima međunarodnog prava, znači jedno ili više sledećih dela:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. namerno usmeravanje napada na civilno stanovništvo ili određene</p>

<p>individëve të veçantë civilë që nuk marrin pjesë drejtpërdrejt në konflikt;</p> <p>2.2.drejtimi me qëllim i sulmeve kundër ndërtesave, materialeve, njësive mjekësore dhe transportit, personelit fetar dhe personelit që përdorin shenjën dalluese të Konventave të Gjenevës në pajtim me të drejtën ndërkombëtare;</p> <p>2.3.sulmet e drejtuara me qëllim kundër personelit, instalimeve, materialeve, njësive ose automjeteve të përfshira në misionet e ndihmës humanitare ose paqeruajtëse në përputhje me Kartën e Kombeve të Bashkuara, për aq kohë sa gëzojnë të drejtën për mbrojtjen e atyre civilëve ose objekteve civile sipas të drejtës ndërkombëtare për konfliktet e armatosura;</p> <p>2.4. drejtimi me qëllim i sulmeve kundër ndërtesave fetare, shkollore, artistike, shkencore, me qëllime bamirëse, monumenteve historike, spitaleve dhe vendeve ku janë mbledhur të sëmurët dhe të plagosurit, me kusht që të mos jenë objektiva ushtarake;</p>	<p>or against individual civilians not taking direct part in hostilities;</p> <p>2.2.intentionally directing attacks against buildings, material, medical units and transport, religious personnel and personnel using the distinctive emblems of the Geneva Conventions in conformity with international law;</p> <p>2.3.intentionally directing attacks against personnel, installations, material, units or vehicles involved in a humanitarian assistance or peacekeeping mission in accordance with the Charter of the United Nations, as long as they are entitled to the protection given to civilians or civilian objects under the international law of armed conflict;</p> <p>2.4.intentionally directing attacks against buildings dedicated to religion, education, art, science or charitable purposes, historic monuments, hospitals and places where the sick and wounded are collected, provided they are not military objectives;</p>	<p>pojedince civile koji ne učestvuju u sukobu;</p> <p>2.2.namerno usmeravanje napada na zgrade, materijal, sanitetske jedinice i transport, versko osoblje i osoblje sa jasnim obeležjima iz Ženevskih konvencija, u skladu sa međunarodnim pravom;</p> <p>2.3.namerno usmeravanje napada na osoblje, objekata, materijala, jedinica ili vozila koji učestvuju u misijama humanitarne pomoći ili održavanju mira u skladu sa Poveljom Ujedinjenih Nacija, sve dotle dok uživaju pravo na zaštitu tih civila odnosno civilnih postrojenja u skladu sa međunarodnim pravilima o oružanim sukobima;</p> <p>2.4.namerno usmeravanje napada na zgrade namenjene verskim, obrazovnim, naučnim ili dobrotvornim delatnostima, istorijske spomenike, bolnice i mesta gde se okupljaju ranjeni i bolesni, pod uslovom da one nisu vojni ciljevi;</p>
--	--	--

<p>2.5. plaçkitja e një qyteti ose e një vendi, qoftë edhe kur merret me anë të sulmit;</p> <p>2.6. kryerja e dhunimeve, skllavëria seksuale, prostitucioni i detyruar, shtatzënia e dhunshme, steriliteti i detyruar ose ndonjë formë tjetër e dhunës seksuale, e cila përbën gjithashtu shkelje të rëndë të nenit 3, të përbashkët për të katër Konventat e Gjenevës;</p> <p>2.7. rekrutimi apo mobilizimi i fëmijëve nën moshën pesëmbëdhjetë vjet në forcat e armatosura kombëtare ose duke i përdorur ata të marrin pjesë aktivisht në armiqësi;</p> <p>2.8. urdhërimi për zhvendosjen e popullatës civile për shkaqe që lidhen me konfliktin, përveç kur kjo kërkohet për shkak të sigurisë së civilëve të përfshirë ose për shkaqe imperative ushtarake;</p> <p>2.9. vrasja ose plagosja dinake e luftëtarit kundërshtar;</p> <p>2.10. deklarimi se nuk do të ketë mëshirë;</p> <p>2.11. nënshtrimi i personave nën autoritetin e një pale kundërshtare ndaj të cilëve kryhen gjymtime fizike</p>	<p>2.5. pillaging a town or place, even when taken by assault;</p> <p>2.6. committing rape, sexual slavery, enforced prostitution, forced pregnancy, enforced sterilization, and any other form of sexual violence also constituting a serious violation of Article 3 common to the four Geneva Conventions;</p> <p>2.7. conscripting or enlisting children under the age of fifteen years into armed forces or groups or using them to participate actively in hostilities;</p> <p>2.8. ordering the displacement of the civilian population for reasons related to the conflict, unless the security of the civilians involved or imperative military reasons so demand;</p> <p>2.9. killing or treacherously wounding a combatant adversary;</p> <p>2.10. declaring that no quarter will be given;</p> <p>2.11. subjecting persons who are in the power of another party to the conflict to physical mutilation or to medical or</p>	<p>2.5. pljaçkanje grada ili naselja, čak i kad su bili zauzeti u napadu;</p> <p>2.6. silovanje, seksualno ropstvo, prisilna prostitucija, prisilna trudnoća, prisilna sterilizacija, ili bilo koji drugi oblik seksualnog nasilja koji ujedno predstavlja teško kršenje odredbi člana 3. koji je zajednički za četiri Ženevske konvencije;</p> <p>2.7. Vrbovanje ili mobilizacija dece mlađe od petnaest godina u oružanim snagama ili njihovo aktivno angažovanje u neprijateljstvima;</p> <p>2.8. naređivanje raseljavanja civilnog stanovništva iz razloga koji se odnose na sukob, osim kad to zahtevaju razlozi bezbednosti civila o kojima se radi ili imperativni vojni razlozi;</p> <p>2.9. podmuklo ubistvo ili ranjavanje neprijateljskog vojnika;</p> <p>2.10. proglašavanje da neće imati milosti;</p> <p>2.11. podvrgavanje ljudi koji su pod vlašću suprotne strane vršenju fizičkog sakaćenja ili raznim</p>
--	---	--

<p>ose eksperimente të ndryshme mjekësore apo shkencore, të cilat nuk arsyetohen në aspektin e trajtimit mjekësor, dental apo spitalor ndaj personit përkatës dhe nuk janë në dobi të tij, e që shkaktojnë vdekje apo rrezik serioz ndaj shëndetit të një apo shumë personave të tillë;</p> <p>2.12. shkatërrimi apo marrja e pasurisë së armikut, përveç rasteve kur kjo kërkohet domosdoshmërisht për nevojat e luftës;</p> <p>2.13. sulmi ose bombardimi me çfarëdo mjete i qyteteve, fshatrave, vendbanimeve ose ndërtesave që janë të pambrojtura dhe të cilat nuk janë objektiva ushtarake;</p> <p>2.14. sulmet e drejtuara me qëllim kundër objekteve civile që nuk janë objektiva ushtarake;</p> <p>2.15. fillimi i sulmit të qëllimshëm, duke ditur se sulmi i tillë do të shkaktojë humbje aksidentale të jetës ose plagosje të civilëve, dëme të objekteve civile, dëme të gjëra, afatgjate dhe të rënda ndaj mjedisit natyror, që do të ishte haptazi tejkalim sa i përket përparësisë së gjithëmbarshme konkrete dhe të drejtpërdrejtë të parashikuar ushtarake;</p>	<p>scientific experiments of any kind which are neither justified by the medical, dental or hospital treatment of the person concerned nor carried out in his or her or her interest, and which cause death to or seriously endanger the health of such person or persons;</p> <p>2.12. destroying or seizing the property of an adversary unless such destruction or seizure is absolutely required by the necessities of the conflict;</p> <p>2.13. attacking or bombarding, by whatever means, towns, villages, dwellings or buildings which are undefended and which are not military objectives;</p> <p>2.14. intentionally directing attacks against civilian objects, that is, objects which are not military objectives;</p> <p>2.15. intentionally launching an attack in the knowledge that such attack will cause incidental loss of life or injury to civilians or damage to civilian objects or widespread, long term and severe damage to the natural environment which would be clearly excessive in relation to the concrete and direct overall military advantage anticipated;</p>	<p>medicinskim ili naučnim eksperimentima, koji nisu opravdani u smislu lekarskog, zubarskog ili bolničkog tretmana lica o kom se radi niti su u njegovu korist, a koji dovedu do smrti ili ozbiljnog narušavanje zdravlja jednog ili više takvih ljudi;</p> <p>2.12. uništenje ili zaplena neprijateljske imovine, osim slučaja kada je to nužno za potrebe ratovanja;</p> <p>2.13. napad ili bombardovanje bilo kojim sredstvima na gradove, sela, naselja ili zgrade koji su nebranjeni i koji ne predstavljaju vojne ciljeve;</p> <p>2.14. namerno usmeravanje napada na civilne objekte koji nisu vojni ciljevi;</p> <p>2.15. namerni početak gađanja, znajući da će takav napad izazvati gubitak života ili ranjavanje civila, naneti štetu na civilnim objektima, ili širu, dugoročnu i ozbiljnu štetu životnoj sredini, koja bi očigledno bila prekomerna u odnosu na predviđenu sveukupnu, konkretnu i neposrednu vojnu prednost;</p>
---	---	--

<p>2.16. drejtimi me qëllim i sulmeve pa dallim kur sulmi i tillë nuk drejtohet në një objektiv specifik ushtarak, shfrytëzon metoda apo mjete të luftës të cilat nuk mund të drejtohen në objekte specifike ushtarake ose metoda apo mjete të luftës efekti i të cilave nuk mund të kufizohet dhe që, për pasojë, është i një natyre të tillë që godet objektivat ushtarake dhe civile ose objektet civile pa dallim;</p> <p>2.17. përdorimi i qëllimshëm i prezencës së civilëve ose i personave të tjerë që gëzojnë mbrojtje me qëllim të mbajtjes së disa pikave, zonave apo forcave ushtarake të mbrojtura nga operacionet ushtarake;</p> <p>2.18. vënia me qëllim e popullsisë civile në gjendje të urisë si metodë lufte, duke privuar ata nga mjetet e domosdoshme për ekzistencën e tyre, duke përfshirë këtu edhe pengimin e qëllimshëm të furnizimeve të parapara me Konventat e Gjenevës;</p> <p>2.19. përdorimi i helmeve ose i armëve helmuese;</p> <p>2.20. përdorimi i gazrave asfiksuese, helmuese ose i llojeve të tjera të gazrave dhe i të gjitha analogeve të</p>	<p>2.16.intentionally launching an indiscriminate attack where such attack is not directed at a specific military objective, employs a method or means of combat which cannot be directed at a specific military objective or employs a method or means of combat the effects of which cannot be limited and consequently, is of a nature to strike military objectives and civilians or civilian objects without distinction;</p> <p>2.17.utilizing the presence of a civilian or other protected person to render certain points, areas or military forces immune from military operations;</p> <p>2.18.intentionally using starvation of civilians as a method of warfare by depriving them of objects indispensable to their survival, including willfully impeding relief supplies as provided for under the Geneva Conventions;</p> <p>2.19.employing poison or poisoned weapons;</p> <p>2.20.employing asphyxiating, poisonous or other gases, and all analogous liquids, materials or devices;</p>	<p>2.16.namerno pokrenuti napad koji nije uperen protiv tačno određenog vojnog cilja, koji koristi metod ili sredstva borbe koja se ne mogu označiti kao vojni cilj, ili koristi metode ili sredstva čije dejstvo ne može biti kontrolisano, i koji za svoju posledicu ima napad na vojne i civilne objekte bez razlikovanja;</p> <p>2.17.namerno korišćenje prisustva civila ili drugih osoba koje imaju pravo na zaštitu da bi se određene tačke, oblasti vojnog delovanja ili vojne snage odbranile od vojnih dejstava;</p> <p>2.18.namerno izgladnjivanje civila kao metode ratovanja, lišavajući ih neophodnih sredstava za preživljavanje, uključujući namerno sprečavanje dostavljanja humanitarne pomoći, predviđeno Ženevskim konvencijama;</p> <p>2.19.upotreba otrova ili zatrovanog oružja;</p> <p>2.20.upotreba zagušljivaca i otrovnih gasova ili drugih vrsta bojnih otrova i svih njima analognih tečnosti,</p>
--	--	---

<p>lëngshme, materialeve ose mjeteve;</p> <p>2.21. përdorimi i plumbave që përhapen apo rrafshohen lehtë në trupin e njeriut, siç janë plumbat me mbulesë të fortë që nuk e mbulojnë plotësisht bërthamën ose janë të çarë me prerje;</p> <p>2.22. përdorimi i armëve, projektive, materialeve dhe metodave të luftimit të një natyre të tillë që shkaktojnë plagosje të tepërta apo vuajtje të panevojshme ose të cilat nuk bëjnë dallim në shkaktimin e këtyre vuajtjeve, në shkelje me të drejtën ndërkombëtare për konfliktet e armatosura, duke përfshirë këtu armët kimike, armët biologjike, copëzat e padetektueshme, armët verbuese laserike ose minat mashtruese të përkufizuara në Protokollin II të Konventës mbi ndalimin ose kufizimin e disa armëve konvencionale të cilat konsiderohen se janë jashtëzakonisht dëmtoese ose kanë efekte pa i zgjedhur caqet, të datës 10 tetor 1980;</p> <p>2.23. skllavëria dhe tregtia me robërit;</p> <p>2.24. shqiptimi i dënimeve kolektive.</p>	<p>2.21. employing bullets which expand or flatten easily in the human body, such as bullets with a hard envelope which does not entirely cover the core or is pierced with incisions;</p> <p>2.22. employing weapons, projectiles and material and methods of warfare which are of a nature to cause superfluous injury or unnecessary suffering or which are inherently indiscriminate in violation of the international law of armed conflict, including chemical weapons, biological weapons, non-detectable fragments, blinding laser weapons, booby traps as defined in Protocol II to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May be Deemed to be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects of 10 October 1980;</p> <p>2.23. enslavement and slave trade;</p> <p>2.24. imposing collective punishments.</p>	<p>materijala ili sredstava;</p> <p>2.21. upotreba metaka koji eksplodiraju ili se lako rasprskavaju u ljudskom telu, kao što su meci sa tvrdom košuljicom koja ne prekriva zrno do kraja, ili meci koji su izrezani ili probušeni;</p> <p>2.22. upotreba oružja, projektila, materijala i metoda ratovanja koji su takve prirode da izazivaju prekomerno ranjavanje ili nepotrebnu patnju, ili su neselektivni u nanošenju takvih trauma, protivno međunarodnim pravilima o oružanim sukobima uključujući hemijsko oružje, biološko oružje, gelere koji se ne mogu detektovati, zaslepljujuće lasersko oružje ili prikrivene eksplozivne naprave definisane u Protokolu II Konvencije o zabrani ili ograničenju pojedinih vrsta konvencionalnog oružja koje može izazvati preterano traumatsko dejstvo ili pogadati neselektivne mete, od 10. oktobra 1980. godine;</p> <p>2.23. porobljavanje i trgovina robljem;</p> <p>2.24. izricanje kolektivnog kažnjavanja.</p>
---	--	---

3. Ky nen zbatohet për konfliktet e armatosura që nuk kanë karakter ndërkombëtar dhe nuk zbatohet për situatat e trazirave dhe të tensioneve të brendshme, siç janë trazirat, veprat sporadike dhe të izoluara të dhunës ose aktet e tjera të natyrës së ngjashme. Dispozitat e këtij neni vlejné për konfliktet e armatosura që ndodhin në territorin e një shteti kur ekziston një konflikt i armatosur i zgjatur midis organeve të pushtetit dhe grupeve të organizuara të armatosura ose midis grupeve të tilla.

Neni 148

Sulmet në konfliktet e armatosura që nuk kanë karakter ndërkombëtar kundër instalimeve që përmbajnë forca të rrezikshme

Kushdo që në shkelje të ligjeve dhe zakoneve që zbatohen në konfliktet e armatosura që nuk kanë karakter ndërkombëtar, me qëllim kryen sulm kundër punimeve ose instalimeve që përmbajnë forca të rrezikshme, me dijeninë se një sulm i tillë do të shkaktojë humbje të mëdha jetësh, lëndime për civilët ose dëme në objektet civile, dënohet me burgim së paku dhjetë (10) vjet ose me burgim të përjetshëm.

3. This Article applies to armed conflicts not of an international character and does not apply to situations of internal disturbances and tensions, such as riots, isolated and sporadic acts of violence or other acts of a similar nature. It applies to armed conflicts that take place in the territory of a state when there is protracted armed conflict between the organs of authority and organized armed groups or between such groups.

Article 148

Attacks in armed conflicts not of an international character against installations containing dangerous forces

Whoever, in violation of the laws and customs applicable in armed conflicts not of an international character, intentionally launches an attack against works or installations containing dangerous forces in the knowledge that such attack will cause excessive loss of life, injury to civilians or damage to civilian objects shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years or by lifelong imprisonment.

3. Ovaj se član primenjuje na oružane sukobe koji nisu međunarodnog karaktera i ne primenjuje se na situacije unutrašnjih nemira ili tenzija, kao što su pobune, izolovani i sporadični akti nasilja ili drugo delovanje slične prirode. Odredbe ovog člana primenjuju se na oružane sukobe koji se odvijaju na teritoriji jedne države kad postoji produženi oružani sukob između organa vlasti i organizovanih naoružanih grupa, ili između takvih grupa.

Član 148

Napadi u oružanim sukobima koji nisu međunarodnog karaktera protiv instalacija koje sadrže opasne sile

Ko god, kršeći zakone i običaje koji važe u oružanim sukobima koji nisu međunarodnog karaktera, namerno usmeri napad na radove ili postrojenja koja sadrže opasne sile, znajući da će takav napad izazvati preterani gubitak života, ranjavanje civila ili naneti štetu po civilnim objektima, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora.

<p style="text-align: center;">Neni 149 Rekrutimi ose regjistrimi i fëmijëve në konfliktin e armatosur</p> <p>1.Kushdo që rekruton ose regjistron personat midis moshës pesëmbëdhjetë (15) dhe tetëmbëdhjetë (18) vjet në forcat e armatosura ose në grupe apo i shfrytëzon ata për pjesëmarrje aktive në armiqësitë në një konflikt të armatosur të një karakteri ndërkombëtar ose në ndonjë konflikt të armatosur që nuk ka karakter ndërkombëtar, dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>2.Nëse vepra penale nga paragrafi 1 kryhet ndaj personit nën moshën pesëmbëdhjetë (15) vjet, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 149 Conscription or enlisting of children in armed conflict</p> <p>1.Whoever conscripts or enlists persons between the age of fifteen (15) and eighteen (18) years into armed forces or groups or uses them to participate actively in hostilities in an armed conflict of an international nature or an armed conflict not of an international character shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>2.If the criminal offense under paragraph 1 is committed against a person under the age of fifteen (15), the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 149 Regrutovanje ili mobilizacija dece u oružanim sukobima</p> <p>1.Ko mobiliše ili registruje lica uzrasta između petnaest (15) i osamnaest (18) godina u oružane snage ili grupacije ili ih koristi da aktivno učestvuju u neprijateljstvima u oružanom sukobu međunarodnog karaktera ili u nekom oružanom sukobu koji nije međunarodnog karaktera, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>2.Ako je krivično delo iz stava 1. izvršeno nad licem mlađim od petnaest (15) godina, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 150 Përdorimi i mjeteve ose i metodave të ndaluara të luftimit</p> <p>1.Kushdo që gjatë luftës apo konfliktit të armatosur përdorë armë, projektile dhe materiale e metoda të luftimit të cilat nuk parashihen me nën-paragrafin 2.20 të 145 ose me nën-paragrafin nenin 2.22 të nenit 147 të këtij Kodi dhe që janë në kundërshtim me të drejtën ndërkombëtare për konfliktet e armatosura, dënohet me jo më pak se pesë (5) vjet burgim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 150 Employment of prohibited means or methods of warfare</p> <p>1.Whoever during war or armed conflict employs weapons, projectiles and material and methods of warfare which are not provided for in sub-paragraph 2.20 of Article 145 or with sub-paragraph 2.22 of Article 147 of this Code but which are in violation of the international law of armed conflict shall be punished by imprisonment of not less than five (5) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 150 Korišćenje zabranjenih sredstava ili metoda ratovanja</p> <p>1.Ko za vreme rata ili oružanog sukoba koristi oružja, projektile i sredstva i metode ratovanja koji nisu predviđeni u članu 145. tačka 2.20 ili članu 147. tačka 2.22 ovog zakonika i koja su protivna međunarodnim pravilima o oružanim sukobima, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina.</p>

2.Nëse vepra nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e një ose më shumë personave, kryesi dënohet me burgim së paku dhjetë (10) vjet ose me burgim të përjetshëm.

Neni 151
Shtyrja e paarsyeshme e riatdhesimit të robërve të luftës ose e civilëve

Kushdo që në shkelje të rregullave të së drejtës ndërkombëtare, urdhëron apo shqipton shtyrjen e paarsyeshme të riatdhesimit të robërve të luftës apo të civilëve pas përfundimit të luftës ose të konfliktit të armatosur, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.

Neni 152
Përvetësimi i kundërligjshëm i sendeve nga të vrarët ose të plagosurit në fushëbetejë

1.Kushdo që urdhëron përvetësimin e kundërligjshëm të sendeve nga të vrarët apo të plagosurit në fushëbetejë apo që kryen përvetësimin e tillë, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.

2.Kur vepra nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet në mënyrë barbare, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.

2.When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years or by life long imprisonment.

Article 151
Unjustified delay in repatriating prisoners of war or civilians

Whoever, in violation of the rules of international law, orders or imposes an unjustified delay in repatriating prisoners of war or civilians after the termination of a war or armed conflict shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.

Article 152
Unlawful appropriation of objects from the killed or wounded on the battlefield

1.Whoever orders the unlawful appropriation of the belongings of the deceased or wounded on the battlefield or carries out such appropriation shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.

2.When the offense provided for in paragraph 1. of this Article is committed in a barbaric manner, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.

2.Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana dovelo do smrti jedne ili više osoba, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora od najmanje deset (10) godina, ili kaznom doživotnog zatvora.

Član 151
Neopravdano odlaganje vraćanja ratnih zarobljenika ili civila

Ko kršeci pravila međunarodnog prava, naredi ili nametne neopravdano odlaganje vraćanja ratnih zarobljenika ili civila posle završenog rata ili oružanog sukoba, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.

Član 152
Protivpravno prisvajanje stvari od ubijenih ili ranjenih na bojnopolju

1.Ko naredi protivpravno prisvajanje stvari ubijenih ili ranjenih na bojnopolju ili izvrši takvo prisvajanje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.

2.Kad je krivično delo propisano u stavu 1. ovog člana izvršeno na varvarski način, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne(1) do deset (10) godina.

<p style="text-align: center;">Neni 153 Rrezikimi i negociatorëve</p> <p>Kushdo që në shkelje të së drejtës ndërkombëtare, gjatë kohës së luftës apo të konfliktit të armatosur e fyen, e keqtrajton ose e ndalon negociatorin apo përcjelljen e tij ose ua pengon kthimin apo në ndonjë mënyrë tjetër e cenon paprekshmërinë e tyre, dënohet me burgim prej (6) gjashtë muaj deri në pesë (5) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 153 Endangering negotiators</p> <p>Whoever, in violation of international law, in a time of war or armed conflict, insults, mistreats or restrains a negotiator or his or her escort, prevents their return, or in some other way violates their inviolability shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5).</p>	<p style="text-align: center;">Član 153 Ugrožavanje pregovarača</p> <p>Ko kršeći međunarodno pravo u vreme rata ili oružanog sukoba vređa, zlostavlja ili sputava pregovarača ili njegovu pratnju, sprečava njihov povratak ili na neki drugi način naruši njihov integritet, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 154 Organizimi i grupeve për kryerjen e gjenocidit, krimeve kundër njerëzimit dhe krimeve të luftës</p> <p>1.Kushdo që organizon një grup me qëllim të kryerjes së ndonjë prej veprave penale nga nenet 142-150 të këtij Kodi, dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>2.Kushdo që bëhet anëtar i grupit nga paragrafi 1. i këtij neni, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3.Anëtar i grupit nga paragrafi 1. i këtij neni që e paraqet grupin para se të ketë kryer veprë penale, dënohet me burgim deri në tri (3) vjet ose mund të lirohet nga dënimi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 154 Organization of groups to commit genocide, crimes against humanity and war crimes</p> <p>1. Whoever organizes a group for the purpose of committing any of the criminal offenses provided for in Articles 142-150 of this Code shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>2. Whoever becomes a member of a group provided for in paragraph 1. of this Article shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>3. A member of a group provided for in paragraph 1 of this Article who reports the group before he or she has committed a criminal offense shall be punished by imprisonment of up to three (3) years, or the punishment may be waived.</p>	<p style="text-align: center;">Član 154 Organizovanje grupe radi izvršenja genocida, zločina protiv čovečnosti i ratnih zločina</p> <p>1.Ko organizuje grupu u nameri izvršenja nekog od krivičnih dela iz članova 142– 150. ovog zakonika, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>2.Ko pristupi grupi iz stava 1. ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>3.Član grupe iz stava 1. ovog člana koji prijavi grupu pre izvršenog krivičnog dela, kazniće se kaznom zatvora do tri (3) godine, ili se može osloboditi od kazne.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 155 Përgjegjësia e komandantëve dhe përgjegjësve të tjerë</p>	<p style="text-align: center;">Article 155 Responsibility of commanders and other leaders</p>	<p style="text-align: center;">Član 155 Odgovornost komandanata i drugih odgovornih lica</p>
<p>1.Komandanti ushtarak ose personi i cili në mënyrë efektive vepron si komandant ushtarak është penalisht përgjegjës për veprat penale të përcaktuara në nenet 142-150 të këtij Kodi të kryera nga forcat nën komandën dhe kontrollin e tij efektiv ose nën autoritetin dhe kontrollin efektiv si rezultat i dështimit të tij për të ushtruar kontrollin e duhur mbi forcat e tilla, ku:</p> <p>1.1.ai komandant ushtarak apo person ose e ka ditur ose për shkak të rrethanave të asaj kohe është dashur të dijë se ato forca po kryenin ose ishin përgatitur të kryenin vepra penale të tilla; dhe</p> <p>1.2.ai komandant ushtarak ose person nuk i ka ndërmarrë të gjitha masat e arsyeshme dhe të nevojshme brenda kompetencave të tij për të parandaluar ose për të ndaluar kryerjen e tyre apo për të dorëzuar çështjen te organet kompetente për hetim dhe ndjekje.</p> <p>2.Në lidhje me marrëdhëniet e eprorëve dhe të vartësve të tyre që nuk janë përshkruar në paragrafin 1 të këtij neni, eprori është penalisht përgjegjës për veprat penale të</p>	<p>1. A military commander or person effectively acting as a military commander shall be criminally liable for the criminal offenses referred to in Articles 142-150 of this Code committed by forces under his or her effective command and control, or effective authority and control, as a result of his or her failure to exercise control properly over such forces, where:</p> <p>1.1.that military commander or person either knew or, owing to the circumstances at the time, should have known that the forces were committing or about to commit such criminal offenses; and</p> <p>1.2.that military commander or person failed to take all necessary and reasonable measures within his or her power to prevent or repress their commission or to submit the matter to the competent authorities for investigation and prosecution.</p> <p>2.With respect to superior and subordinate relationships not described in paragraph 1 of this Article, a superior shall be criminally liable for the criminal offenses referred to in</p>	<p>1. Vojni komandant ili lice koje efektivno deluje kao vojni komandant krivično je odgovoran za krivična dela iz članova 142–150. ovog zakonika koja su izvršile snage pod njegovom efektivnom komandom i kontrolom, ili pod efektivnim ovlašćenjem i kontrolom usled njegove nesposobnosti da nametne propisnu kontrolu nad tim snagama, kad:</p> <p>1.1.taj vojni komandant odnosno lice ili je znao ili je, prema datim okolnostima u tom trenutku, morao da zna da njegove snage vrše ili da su se spremale da izvrše takva krivična dela; i</p> <p>1.2.taj vojni komandant odnosno lice nije preduzeo sve razumne i neophodne mere u sklopu svojih nadležnosti da spreči ili zaustavi njihovo izvršenje, ili da stvar preda nadležnim organima radi istrage i krivičnog gonjenja.</p> <p>2.Što se tiče odnosa nadređenih i njima podređenih lica koji nisu pomenuti u stavu 1. ovog člana, nadređeni je krivično odgovoran za krivična dela navedena u članovima 142–</p>

<p>cekura në nenet 142-153 të këtij Kodi, të kryera nga vartësit nën autoritetin dhe kontrollin efektiv të tij si rezultat i dështimit të tij për të ushtruar kontrollin e duhur mbi vartësit e tillë, ku:</p> <p>2.1.eprori e ka ditur ose me vetëdije nuk e ka përfillur informatën e cila ka treguar qartë se vartësit e tij po kryenin ose ishin përgatitur të kryenin vepra penale të tilla.</p> <p>2.2.krimet kanë pasur të bëjnë me veprimet që kanë qenë brenda përgjegjësisë dhe kontrollit efektiv të eprorit; dhe</p> <p>2.3.eprori nuk i ka ndërmarrë të gjitha masat e arsyeshme dhe të nevojshme brenda kompetencave të tij për të parandaluar ose për të ndaluar kryerjen e tyre apo për të dorëzuar çështjen te organet kompetente për hetim dhe ndjekje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 156 Shtytja për luftë agresive ose konflikt të armatosur</p> <p>Kushdo që në mënyrë publike, në tubim ose me anë të shkrimeve, xhirimeve audiovizuale ose në ndonjë mënyrë tjetër thërret ose nxit për luftë agresive apo konflikt të armatosur, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>Articles 142-153 of this Code committed by subordinates under his or her effective authority and control, as a result of his or her failure to exercise control properly over such subordinates, where:</p> <p>2.1.the superior either knew, or consciously disregarded information which clearly indicated, that the subordinates were committing or about to commit such crimes;</p> <p>2.2.the criminal offenses concerned activities that were within the effective responsibility and control of the superior; and</p> <p>2.3.the superior failed to take all necessary and reasonable measures within his or her power to prevent or repress their commission or to submit the matter to the competent authorities for investigation and prosecution.</p> <p style="text-align: center;">Article 156 Instigating war of aggression or armed conflict</p> <p>Whoever publicly calls for or instigates a war of aggression or an armed conflict, in a meeting or by means of publications, audio-visual recordings or any other means, shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p>	<p>153. ovog zakonika koje su izvršili njegovi podređeni, pod njegovim efektivnim ovlašćenjem i kontrolom, zbog njegovog neuspeha da nametne propisnu kontrolu nad tim podređenima, kad:</p> <p>2.1. nadređeni je znao ili svesno zanemario informaciju koja je jasno ukazivala da njegovi podređeni vrše ili se spremaju da izvrše takva krivična dela.</p> <p>2.2. zločini se odnose na radnje koja su bile u delokrugu efektivne odgovornosti i kontrole nadređenog; i</p> <p>2.3. nadređeni nije preduzeo sve razumne i neophodne mere u sklopu svojih nadležnosti da spreči ili zaustavi njihovo izvršenje ili da stvar preda nadležnim organima radi istrage i krivičnog gonjenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 156 Podsticanje na agresivni rat ili oružani sukob</p> <p>Ko javno poziva ili se zalaže za agresivni rat ili oružani sukob, uživo ili putem napisa, audiovizuelnih snimaka ili na drugi način, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 157 Keqpërdorimi i emblemave ndërkombëtare</p> <p>Kushdo që keqpërdor ose mban pa autorizim flamurin apo emblemën e Kombeve të Bashkuara, të Kryqit të Kuq ose të Shoqërisë së Hënës së Kuqe apo simbolet që korrespondojnë me to apo ndonjë tjetër emblemë ndërkombëtare që njihet si mbrojtje e objekteve të caktuara nga operacionet ushtarake, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 157 Misuse of international emblems</p> <p>Whoever misuses or carries without authorization the flag or emblem of the United Nations or a Red Cross or Red Crescent Society or symbols corresponding to them or any other international emblem recognized as protecting certain objects from military operations shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 157 Zloupotreba međunarodnih znakova</p> <p>Ko zloupotrebi ili neovlašćeno nosi zastavu ili znak Ujedinjenih nacija, Crvenog krsta ili Crvenog polumeseca ili znake koji njima odgovaraju, ili bilo koji drugi međunarodni znak poznat kao simbol koji štiti određene objekte od vojnih dejstava, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 158 Rrëmbimi i fluturakes</p> <p>1.Kushdo që në kundërshtim me Konventën mbi ndalimin e rrëmbimit të kundërligjshëm të fluturakes të datës 16 dhjetor 1970, në fluturake përvetëson apo kontrollon në mënyrë të kundërligjshme fluturaken me dhunë ose me kanosje apo në ndonjë mënyrë tjetër të frikësimit, dënohet me burgim prej dy (2) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>2.Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij 2.eni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave ose me shkatërrimin e fluturakes, kryesi dënohet me jo më pak se pesë (5) vjet burgim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 158 Hijacking aircraft</p> <p>1. Whoever, in violation of the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft of 16 December 1970, on board an aircraft in flight, unlawfully seizes or exercises control of the aircraft, by force or threat thereof or by any other form of intimidation, shall be punished by imprisonment of two (2) to ten (10) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons or the destruction of the aircraft, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than five (5) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 158 Otmica aviona</p> <p>1. Ko u suprotnosti sa Konvencijom o suzbijanju protivpravnog otmicanja aviona od 16. decembra 1970. godine, u avionu protivpravno preuzme ili uspostavi kontrolu nad avionom koristeći silu ili pretnju ili drugi način zastrašivanja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do deset (10) godina.</p> <p>2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana dovede do smrti jedne ili više osoba ili uništenja aviona, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina.</p>

3.Kushdo që me dashje privon nga jeta personin tjetër me kryerjen e veprës penale nga paragrafi 1. i këtij neni, dënohet me burgim së paku dhjetë (10) vjet ose me burgim të përjetshëm.

Neni 159
Rrezikimi i sigurisë së aviacionit civil

1. Kushdo që në shkelje të Konventës mbi ndalimin e akteve të kundërligjshme kundër sigurisë së aviacionit civil të datës 23 shtator 1971 dhe Protokollit të saj të datës 24 shkurt 1988, kryen një akt që rrezikon sigurinë e aviacionit civil dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.

2. Akt i rrezikimit të sigurisë së aviacionit civil nënkupton një ose më shumë nga veprat në vijim:

2.1.kryerja e një akti të dhunës kundër personit në fluturake nëse ajo veprë ka gjasë të rrezikojë sigurinë e fluturakes;

2.2.shkatërrimi i fluturakes në funksionim e sipër ose shkaktimi i dëmit që e bën fluturaken e tillë të paaftë për fluturim apo që ka gjasë të rrezikojë sigurinë e saj gjatë fluturimit;

3.Whoever intentionally deprives another person of his or her life in committing the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years or by life long imprisonment.

Article 159
Endangering civil aviation safety

1. Whoever, in violation of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Civil Aviation of 23 September 1971 and its Protocol of 24 February 1988, commits an act endangering the safety of civil aviation shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.

2.An act endangering the safety of civil aviation means one or more of the following acts:

2.1. performing an act of violence against a person on board an aircraft in flight if that act is likely to endanger the safety of that aircraft;

2.2. destroying an aircraft in service or causing damage to such an aircraft which renders it incapable of flight or which is likely to endanger its safety in flight;

3.Ko namerno liši života drugo lice prilikom izvršenja krivičnog dela iz stava 1. ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina, ili kaznom doživotnog zatvora.

Član 159
Ugrožavanje bezbednosti civilne avijacije

1.Ko god kršeći Konvenciju o suzbijanju protivpravnih dela protiv bezbednosti civilne avijacije od 23. septembra 1971. godine i njen Protokol od 24. februara 1988, izvrši radnju koja ugrozi bezbednosti civilne avijacije, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.

2. Delo ugrožavanja bezbednosti civilne avijacije podrazumeva jedno ili više sledećih dela:

2.1. izvršenje čina nasilja prema licu u avionu ako bi taj čin mogao da ugrozi bezbednost leta;

2.2. uništenje aviona u funkciji ili izazivanje štete koja taj avion čini nesposobnim za let ili koja bi mogla da ugrozi njegovu bezbednost u letu;

<p>2.3.vendosja ose mundësimi i vendosjes në fluturaken e cila është në funksion e sipër, në çfarëdo mënyre, të ndonjë mjeti apo substance që ka gjasë për ta shkatërruar fluturaken ose për t'i shkaktuar dëm që e bën atë të paaftë për fluturim ose i shkakton dëm që ka gjasë të rrezikojë sigurinë e saj gjatë fluturimit;</p> <p>2.4.shkatërrimi ose dëmtimi i pajisjeve të navigimit ajror ose ndërhyja në operimin e tyre nëse cilido nga aktet e tilla ka gjasë të rrezikojë sigurinë e fluturakes gjatë fluturimit;</p> <p>2.5.kumtimi i informatës për të cilin kryesi e di se është e rrejshme, me çka rrezikon sigurinë e fluturakes gjatë fluturimit;</p> <p>2.6.kryeja duke përdorur çfarëdo pajisje, substance ose arme apo në çfarëdo mënyre tjetër, e një akti të dhunës kundër personit në aeroportin në shërbim të aviacionit civil ndërkombëtar, që shkakton ose ka gjasë të shkaktojë lëndime të rënda ose vdekje;</p> <p>2.7.shkatërrimi ose dëmtimi i rëndë duke përdorur çfarëdo pajisje, substance ose arme apo në çfarëdo</p>	<p>2.3. placing or causing to be placed on an aircraft in service, by any means, a device or substance which is likely to destroy that aircraft, or to cause damage to the aircraft which renders it incapable of flight, or to cause damage to the aircraft which is likely to endanger its safety in flight;</p> <p>2.4. destroying or damaging air navigation facilities or interfering with their operation, if any such act is likely to endanger the safety of aircraft in flight;</p> <p>2.5. communicating information which the perpetrator knows to be false, thereby endangering the safety of an aircraft in flight;</p> <p>2.6. performing by using any device, substance or weapon, or in any other way an act of violence against a person at an airport serving international civil aviation which causes or is likely to cause serious injury or death;</p> <p>2.7. destroying or seriously damaging by using any device, substance or weapon, or in any other way the</p>	<p>2.3. postavljanje ili omogućavanje postavljanja u avion koji se nalazi u funkciji, na bilo koji način, naprave ili supstance koja bi mogla da uništiti avion, ili da na njemu izazove štetu koja ga čini nesposobnim za let, ili koja može da ugrozi njegovu bezbednost u letu;</p> <p>2.4. uništenje ili oštećenje opreme za vazдушnu navigaciju ili ometanje njenog funkcionisanja ako bi neka takva radnja mogla da ugrozi bezbednost aviona u toku leta;</p> <p>2.5. davanje informacije, za koju izvršilac zna da je lažna, čime se ugrožava bezbednost aviona u toku leta;</p> <p>2.6. izvršenje upotrebom bilo koje naprave, materije ili oružja ili na bilo koji drugi način čina nasilja prema licu na aerodromu u službi za međunarodno civilno vazduhoplovstvo, koji dovodi ili je verovatno da će dovesti do teških povreda ili smrti;</p> <p>2.7. uništenje ili ozbiljno oštećenje upotrebom bilo koje naprave, materije ili oružja ili na bilo koji drugi način</p>
--	---	--

<p>mënyre tjetër, i pajisjeve të aeroportit që i shërben aviacionit civil ndërkombëtar ose fluturakes së vendosur aty që nuk është në shërbim, ose ndërprerja e shërbimeve të aeroportit, nëse akti i tillë rrezikon ose ka gjasë të rrezikojë sigurinë në atë aeroport.</p> <p>3.Kushdo që e drejton fluturaken në një mënyrë jo të rregullt ose nuk i kryen detyrat ose nuk bën mbikëqyrjen në lidhje me sigurinë e aviacionit civil, dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>4.Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 3. i këtij neni rezulton me vdekjen e një ose më shumë personave ose me shkatërrimin e fluturakes, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim.</p> <p>5.Kushdo që me qëllim e privon nga jeta personin tjetër me kryerjen e veprës penale nga paragrafi 1. ose 3. i këtij neni, dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>6.Kushdo që nga pakujdesia kryen veprën penale nga paragrafi 1. ose 3. i këtij neni, dënohet me burgim deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>facilities of an airport serving international civil aviation or aircraft not in service located thereon or disrupting the services of the airport, if such an act endangers or is likely to endanger safety at that airport.</p> <p>3. Whoever operates an aircraft in an irregular manner or fails to discharge duties or supervision in relation to the safety of civil aviation shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>4.When the offense provided for in paragraph 1. or 3. of this Article results in the death of one or more persons or the destruction of the aircraft, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years.</p> <p>5.Whoever intentionally deprives another person of his or her life in committing the offense provided for in paragraph 1 or 3 of this Article shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years or by life long imprisonment.</p> <p>6.Whoever commits the offense provided for in paragraph 1 or 3 of this Article by negligence shall be punished by imprisonment of up to five (5) years.</p>	<p>aerodromske opreme koja služi međunarodnom civilnom vazduhoplovstvu ili aviona koji je na aerodromu i nije u funkciji, ili remećenje aerodromskih usluga, ako taj čin ugrožava ili je verovatno da će ugroziti bezbednost na tom aerodromu.</p> <p>3. Ko upravlja avionom na nepropisan način ili ne obavlja dužnosti odnosno ne vrši nadzor u pogledu bezbednosti civilne avijacije, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>4.Kad krivično delo iz stava 1. ili stava 3. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, ili uništenje aviona, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina.</p> <p>5.Ko namerno liši života drugo lice prilikom izvršenja krivičnog dela iz stava 1. ili 3. ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>6.Ko iz nehata izvrši krivično delo iz stava 1. ili stava 3. ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p>
---	--	---

<p>7.Kur vepra penale nga paragrafi 6. i këtij neni rezulton me vdekjen e një ose më shumë personave ose me shkatërrimin e fluturakes, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në (8) tetë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 160 Rrezikimi i sigurisë së lundrimit detar</p> <p>1.Kushdo që në shkelje të Konventës mbi ndalimin e akteve të kundërligjshme kundër sigurisë së lundrimit detar të datës 10 mars 1988 dhe Protokollit të saj të datës 14 tetor 2005 kryen një akt të rrezikimit të sigurisë së lundrimit detar, dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>2.Akti i rrezikimit të sigurisë së lundrimit detar nënkupton një ose më shumë nga veprat e mëposhtme:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.pushtimi i anijes ose ushtrimi i kontrollit mbi të me dhunë apo me kanosje ose me ndonjë formë tjetër të frikësimit;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.kryerja e një akti të dhunës kundër personit në anije nëse ajo vepër ka gjasë të rrezikojë lundrimin e sigurt të anijes;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.shkatërrimi i anijes ose shkaktimi i dëmit anijes ose ngarkesës së saj që</p>	<p>7.When the offense provided for in paragraph 6. of this Article results in the death of one or more persons or the destruction of the aircraft, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 160 Endangering maritime navigation safety</p> <p>1. Whoever, in violation of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Maritime Navigation of 10 March 1988 and its Protocol of 14 October 2005, commits an act endangering the safety of maritime navigation shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>2. An act endangering the safety of maritime navigation means one or more of the following acts:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.seizing or exercising control over a ship by force or threat thereof or any other form of intimidation;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.performing an act of violence against a person on board a ship if that act is likely to endanger the safe navigation of that ship;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.destroying a ship or causing damage to a ship or to its cargo which is likely</p>	<p>7.Kad krivično delo iz stava 6. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, ili uništenje aviona, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 160 Ugrožavanje bezbednosti pomorske plovidbe</p> <p>1.Svaki koji kršeći Konvenciju o suzbijanju nezakonitij radnji protiv bezbednosti pomorske plovidbe od 10 marta 1988 godine i njen Protokol od 10 oktobra 2005 izvrši delo koje ugrozi bezbednost pomorske plovidbe, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>2.Delo koje ugrožava bezbednost pomorske plovidbe označava jedno ili više sledećih dela:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. zauzimanje broda ili preuzimanje kontrole silom ili pretnjom sile ili nekim drugim vidom zastrašivanja;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. izvršenje čina nasilja prema licu na brodu, ako je verovatno da će to delo ugroziti bezbednu plovidbu tog broda;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. uništenje broda ili izazivanje štete po brod ili brodski teret koja</p>
--	---	--

<p>ka gjasë të rrezikojë lundrimin e sigurt të anijes;</p> <p>2.4.vendosja ose mundësimi i vendosjes në anije në çfarëdo mënyre, të ndonjë mjete apo substance që ka gjasë për ta shkatërruar atë anije ose për t'i shkaktuar dëm anijes apo ngarkesës së saj që rrezikon ose ka gjasë të rrezikojë lundrimin e sigurt të anijes;</p> <p>2.5.shkatërrimi ose dëmtimi i rëndë i pajisjeve të navigimit detar apo ndërhyrja e rëndë në operimin e tyre, nëse një akt i tillë ka gjasë të rrezikojë lundrimin e sigurt të anijes;</p> <p>2.6.komunikimi i informatës për të cilin kryesi e di se është e rrejshme, me çka rrezikon lundrimin e sigurt të anijes.</p> <p>2.7 kanosja, me ose pa kushte, me qëllim detyrimin e një personi të kryejë apo të mos kryejë ndonjë veprim, për të kryer ndonjë nga veprat e parapara në nënparagrafët 2.2, 2.3 dhe 2.5 të këtij paragrafi, nëse kjo kanosje ka gjasë të rrezikojë lundrimin e sigurt të anijes në fjalë;</p> <p>2.8 përdorimi kundër anijes apo në anije ose shpërthimi nga një anije i</p>	<p>to endanger the safe navigation of that ship;</p> <p>2.4.placing or causing to be placed on a ship, by any means, a device or substance which is likely to destroy that ship, or cause damage to that ship or its cargo which endangers or is likely to endanger the safe navigation of that ship;</p> <p>2.5.destroying or seriously damaging maritime navigational facilities or seriously interfering with their operation, if any such act is likely to endanger the safe navigation of a ship;</p> <p>2.6. communicating information which the perpetrator knows to be false, thereby endangering the safe navigation of a ship;</p> <p>2.7. threatening, with or without a condition, with the aim at compelling a person to do or refrain from doing any act, to commit any of the offences set forth in this paragraph, subparagraph 2.2, 2.3 and 2.5 of this paragraph, if that threat is likely to endanger the safe navigation of the ship in question;</p> <p>2.8. using against or on a ship or discharging from a ship any explosive,</p>	<p>može da ugrozi bezbednu plovidbu broda;</p> <p>2.4. postavljanje ili omogućavanje postavljanja na brodu, na bilo koji način, naprave ili supstance koja bi mogla da uništiti taj brod, ili da izazove štetu po brod ili brodski teret koja ga ugrožava ili koja može da ugrozi bezbednu plovidbu tog broda;</p> <p>2.5. uništenje ili teško oštećenje opreme za pomorsku navigaciju ili ozbiljno ometanje njenog funkcionisanja ako bi takva radnja mogla da ugrozi bezbednu plovidbu broda;</p> <p>2.6. davanje informacije za koju izvršilac zna da je lažna, čime se ugrožava bezbedna plovidba broda.</p> <p>2.7. pretnja, bez obzira da li postoje ili ne postoje uslovi u cilju prinuđivanja lica da izvrši ili se uzdrži od vršenja bilo koje radnje, ako izvrši bilo koje od krivičnih dela utvrđenih u st. 2.2, 2.3 i 2.5 ovog stava, ukoliko postoji verovatnoća da će takva pretnja ugroziti bezbednu plovidbu broda o kome je reč</p> <p>2.8. koristi protiv broda ili na brodu ili ispušta sa broda bilo kakav</p>
---	--	--

<p>ndonjë materiali shpërthyes, radioaktiv ose armë të shkatërrimit në masë, në një mënyrë që shkakton ose ka gjasë të shkaktojë vdekje, lëndim të rëndë ose dëmtim;</p> <p>2.9. shkarkimi nga një anije, i naftës, gazit natyror të lëngshëm ose ndonjë substance tjetër të rrezikshme ose të dëmshme, gjë e cila nuk është e mbuluar nga nënparagrafi 2.8 i këtij paragrafi, në sasi ose përqendrim të tillë që shkakton ose mund të shkaktojë vdekje, lëndim të rëndë ose dëmtim;</p> <p>2.10. përdorimi i një anije në një mënyrë që shkakton vdekje, lëndim të rëndë ose dëmtim;</p> <p>2.11. kanosja, me ose pa kushte, siç parashikohet në legjislacionin kombëtar, për të kryer një vepër penale të përcaktuar në nënparagrafët 2.8, 2.9 apo 2.10 të këtij paragrafi;</p> <p>2.12. transporti në bordin e një anijeje me:</p> <p>2.12.1. çfarëdo materiali eksploziv ose radioaktiv, duke ditur se është menduar të përdoret për të shkaktuar, ose të kanosë për të shkaktuar, me ose pa</p>	<p>radioactive material or biological, chemical or nuclear weapon in a manner that causes or is likely to cause death or serious injury or damage;</p> <p>2.9. discharging, from a ship, oil, liquefied natural gas, or other hazardous or noxious substance, which is not covered by subparagraph 2.8 of this paragraph, in such quantity or concentration that causes or is likely to cause death or serious injury or damage;</p> <p>2.10. using a ship in a manner that causes death or serious injury or damage;</p> <p>2.11. threatening, with or without a condition, as is provided for under national law, to commit an offence set forth in subparagraphs 2.8, 2.9 or 2.10 of this paragraph; or</p> <p>2.12. transporting on board a ship with:</p> <p>2.12.1. any explosive or radioactive material, knowing that it is intended to be used to cause, or in a threat to cause, with or without a condition, as is provided for under national</p>	<p>eksploziv, radioaktivni materijal ili biološko, hemijsko ili nuklearno oružje na način koji uzrokuje ili će verovatno uzrokovati smrt ili ozbiljnu povredu ili oštećenje;</p> <p>2.9. ispušta sa broda naftu, utečnjeni prirodni gas, ili drugu opasnu ili škodljivu supstancu, koja nije pokrivena tačkom 2.8 ovog stava u takvoj količini ili koncentraciji koja uzrokuje ili će verovatno uzrokovati smrt ili ozbiljnu povredu ili oštećenje;</p> <p>2.10. koristi brod na način koji uzrokuje smrt ili ozbiljnu povredu ili oštećenje;</p> <p>2.11. preti, bez obzira na uslove propisane domaćim pravom, da će izvršiti krivično delo utvrđeno u tačkama 2.8, 2.9 ili 2.10 ovog stava; ili</p> <p>2.12. prevozi na brodu sa:</p> <p>2.12.1. bilo kojim eksplozivnim ili radioaktivnim materijalom, znajući da je namenjen da se upotrebljava za prouzrokovanje ili pretnju, sa ili bez uslova, kako je</p>
--	---	--

<p>kushte, siç parashikohet në ligj, vdekje, lëndim të rëndë ose dëmtim me qëllim frikësimit e një popullsie, ose duke detyruar një qeveri ose një organizatë ndërkombëtare për të kryer ose për të mos kryer ndonjë veprim;</p> <p>2.12.2. çfarëdo arme të shkatërrimit në masë;</p> <p>2.12.3. çfarëdo materiali burimor, material special të zbërthyeshëm, ose pajisje apo material të projektuar ose të përgatitur posaçërisht për përpunimin, përdorimin ose prodhimin e materialit special të zbërthyeshëm, duke ditur se është menduar të përdoret në një aktivitet të shpërthimit bërthamor ose në ndonjë aktivitet tjetër bërthamor që nuk është nën mbrojtje në përputhje me marrëveshjen gjithëpërfshirëse të masave mbrojtëse të Agjencisë Ndërkombëtare të Energjisë Atomike (IAEA);</p> <p>2.12.4. çfarëdo pajisjeje, materiale, softueri apo teknologji të ngjashme që kontribuon në mënyrë të konsiderueshme në projektimin,</p>	<p>law, death or serious injury or damage for the purpose of intimidating a population, or compelling a government or an international organization to do or to abstain from doing any act;</p> <p>2.12.2. Any kind of weapon of mass destruction.</p> <p>2.12.3 any source material, special fissionable material, or equipment or material especially designed or prepared for the processing, use or production of special fissionable material, knowing that it is intended to be used in a nuclear explosive activity or in any other nuclear activity not under safeguards pursuant to an International Atomic Energy Agency (IAEA) comprehensive safeguards agreement; or</p> <p>2.12.4 any equipment, materials, software or similar technology that significantly contributes to the design, manufacture or supply of a weapon</p>	<p>predvidjeno zakonom, smrću, tesku povredu ili povredu, nameravajući da zastraše stanovništvo ili prisiljavaju vladu ili međunarodnu organizaciju da izvrši ili ne izvrši bilo kakvu radnju;</p> <p>2.12.2 bilo kakvom oruzjem za masovno unistavanje;</p> <p>2.12.3 bilo kakav izvorni materijal, specijalni fisioni materijal, ili opremu ili materijal specijalno dizajnirane ili pripremljene za procesiranje, korišćenje ili proizvodnju specijalnog fisionog materijala znajući da je namenjen korišćenju u nuklearnim eksplozivnim aktivnostima ili bilo kojim drugim nuklearnim aktivnostima bez zaštitnih mera shodno Sveobuhvatnom sporazumu o zaštitnim merama Međunarodne agencije za atomsku energiju (IAEA);ili</p> <p>2.12.4. bilo kakav eksplozivni ili radioaktivni materijal, znajući da je planiran za korišćenje tako da uzrokuje, ili preti da uzrokuje, bez obzira na uslove propisane</p>
--	---	--

<p>prodhimin ose furnizimin e një arme të shkatërrimit në masë, me qëllim që të përdoret për atë qëllim; ose</p> <p>2.13. transporti i një personi tjetër në bordin e një anijeje duke e ditur se personi ka kryer një veprim që përbën një vepër penale të përcaktuar në nënparagrafët 2.1 deri në 2.12 të këtij paragrafi ose një vepër penale të parashikuar në nenet 138, 131, 158, 159, 161, 167 deri 171 ose 356, paragrafi 4 të këtij Kodi, dhe ka për qëllim ta ndihmojë atë person për të shmangur ndjekjen penale.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e një ose më shumë personave ose me shkatërrimin e anijes, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim.</p> <p>4. Kushdo që me qëllim e privon nga jeta personin tjetër me kryerjen e veprës penale nga paragrafi 1. i këtij neni, dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>5. Kushdo që nga pakujdesia kryen veprën penale nga paragrafi 1. i këtij neni dënohet me burgim deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>of mass destruction in order to be used for that purpose; or</p> <p>2.13. transporting another person on board a ship knowing that the person has committed an act that constitutes an offence set forth in subparagraphs 2.1 to 2.12 of this paragraph or an offence set forth in Articles 131, 158, 159, 161, 167 to 171 or 356, paragraph 4 of this Code, and intending to assist that person to evade criminal prosecution.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1. of this Article results in the death of one or more persons or the destruction of the ship, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years.</p> <p>4. Whoever intentionally deprives another person of his or her life in committing the offense provided for in paragraph 1. of this Article shall be punished by not less than ten (10) years or of life long imprisonment.</p> <p>5. Whoever commits the offense provided for in paragraph 1 of this Article by negligence</p>	<p>domaćim pravom, smrt ili ozbiljnu povredu ili oštećenje u svrhu zastrašivanja naroda, ili prinuđivanja vlade ili međunarodne organizacije da izvrši ili se uzdrži od vršenja bilo kakve radnje;</p> <p>2.13. prevozi drugo lice na brodu znajući da je to drugo lice izvršilo radnju koja predstavlja krivično delo utvrđeno u stavu 2.1 do 2.2 ovog stava ili krivično delo utvrđeno članovima 131, 158, 159, 161, 167 do 171 ili 356, stav 4. ovog zakonika i nameravajući da pomognu tom licu da izbegne krivično gonjenje.</p> <p>3. Kad delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica ili uništenje broda, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje od deset (10) godina.</p> <p>4. Ko namerno liši života drugo lice prilikom izvršenja krivičnog dela iz stava 1. ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>5. Ko izvrši krivično delo iz stava 1. ovog člana iz nehata, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p>
--	---	--

<p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 5. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave ose me shkatërrimin e anijes, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 161 Rrezikimi i sigurisë së platformave fikse të vendosura në pragun kontinental</p> <p>1. Kushdo që në shkelje të Protokollit mbi ndalimin e akteve të kundërligjshme ndaj sigurisë së platformave fikse të vendosura në pragun kontinental të 10 marsit 1988 dhe Protokollit të tij shtesë të datës 14 tetor 2005 kryen një akt me të cilën rrezikon sigurinë e platformave fikse të vendosura në pragun kontinental, dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>2. Akti i rrezikimit të sigurisë së platformave fikse të vendosura në pragun kontinental nënkupton një ose më shumë nga veprat në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. pushtimi ose ushtrimi i kontrollit mbi platformat fikse me dhunë apo me kanosje ose me ndonjë formë tjetër të frikësimit;</p>	<p>shall be punished by imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 5. of this Article results in the death of one or more persons or the destruction of the ship, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 161 Endangering the safety of fixed platforms located on the continental shelf</p> <p>1. Whoever, in violation of the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf of 10 March 1988 and the additional Protocol of 14 October 2005, commits an act endangering the safety of a fixed platform located on the continental shelf shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>2. An act endangering the safety of a fixed platform located on the continental shelf means one or more of the following acts:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. seizing or exercising control over a fixed platform by force or threat thereof or any other form of intimidation;</p>	<p>6. Kad je krivično delo iz stava 5. ovog člana dovelo do smrti jednog ili više lica ili uništenje broda, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 161 Ugrožavanje bezbednosti fiksnih platformi smeštenih na kontinentalnom pragu</p> <p>1. Ko kršeći Protokol o suzbijanju protivpravnih dela protiv bezbednosti fiksnih platformi smeštenih na kontinentalnom pragu od 10. marta 1988. godine i dodatnim Protokolom od 14. oktobra 2005. izvrši delo koje ugrožava bezbednost fiksne platforme smeštene na kontinentalnom pragu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od (1) do deset (10) godina.</p> <p>2. Delo ugrožavanja bezbednosti fiksne platforme smeštene na kontinentalnom pragu znači jedno ili više sledećih dela:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. zauzimanje ili preuzimanje kontrole nad fiksnom platformom silom ili pretnjom sile ili nekim drugim vidom zastrašivanja;</p>
---	--	---

<p>2.2.kryerja e një akti të dhunës kundër personit në platformën fikse nëse ai akt ka gjasë të rrezikojë sigurinë e saj;</p> <p>2.3.shkatërrimi i platformës fikse ose shkaktimi i dëmit i cili ka gjasë të rrezikojë sigurinë e saj;</p> <p>2.4.vendosja ose mundësimi i vendosjes në platformën fikse në çfarëdo mënyre, të ndonjë mjeti apo substance që ka gjasë për të shkatërruar atë platformë fikse ose që ka gjasë të rrezikojë sigurinë e saj.</p> <p>2.5 kanosja, me ose pa kushte, siç parashikohet me ligj, që ka për qëllim detyrimin e një personi fizik ose juridik që të kryejë apo të mos kryejë ndonjë veprim, për të kryer ndonjë nga veprat e parapara në nënparagrafët 2.2 dhe 2.3 të këtij paragrafi, nëse kjo kanosje ka të ngjarë të rrezikojë sigurinë e platformës fikse;</p> <p>2.6 përdorimi kundër ose në një platformë fikse ose shkarkimi nga një platformë fikse i çdo materiali shpërthyes, radioaktiv ose arme e shkatërrimit në masë në një mënyrë që shkakton ose ka të ngjarë të shkaktojë vdekjen, dëmtimin e rëndë ose dëmtimin;</p>	<p>2.2.performing an act of violence against a person on board a fixed platform if that act is likely to endanger its safety;</p> <p>2.3.destroying a fixed platform or causing damage to it which is likely to endanger its safety;</p> <p>2.4.placing or causing to be placed on a fixed platform, by any means, a device or substance which is likely to destroy that fixed platform or likely to endanger its safety;</p> <p>2.5 threatening, with or without a condition, as is provided for under national law, aimed at compelling a physical or legal person to do or refrain from doing any act, to commit any of the offences set forth in subparagraphs 2.2 and 2.3 of this paragraph, if that threat is likely to endanger the safety of the fixed platform;</p> <p>2.6. using against or on a fixed platform or discharging from a fixed platform any explosive, radioactive material or biological, chemical or nuclear weapon in a manner that causes or is likely to cause death or serious injury or damage;</p>	<p>2.2.izvršenje čina nasilja prema licu na fiksnoj platformi, ako taj čin može da ugrozi njenu bezbednost;</p> <p>2.3.uništenje fiksne platforme ili izazivanje štete koja može da ugrozi njenu bezbednost;</p> <p>2.4.postavljanje ili omogućavanje postavljanja na fiksnoj platformi, na bilo koji način, naprave ili supstance koja bi mogla da uništiti fiksnu platformu, ili bi mogla da ugrozi njenu bezbednost.</p> <p>2.5.preti bez obzira na uslove propisane domaćim pravom u cilju prinuđivanja fizičkog ili pravnog lica da izvrši ili se uzdrži od vršenja bilo koje radnje, ako izvrši bilo koje od krivičnih dela utvrđenih u st. 2.2 i 2.3 ovog stava, ukoliko postoji verovatnoća da će takva pretnja ugroziti bezbednost fiksne platforme;</p> <p>2.6.koristi protiv fiksne platforme ili na fiksnoj platformi ili ispušta sa fiksne platforme bilo kakav eksploziv, radioaktivni materijal ili biološko, hemijsko ili nuklearno oružje na način koji uzrokuje ili će verovatno uzrokovati smrt ili ozbiljnu povredu ili oštećenje;</p>
---	---	--

<p>2.7 shkarkimi nga një platformë fikse i naftës, gazit natyror të lëngshëm ose substancave të tjera të rrezikshme ose të dëmshme, të cilat nuk mbulohen nga nënparagrafi 2.6 i këtij paragrafi, në sasi ose përqendrim të tillë që shkakton ose mund të shkaktojë vdekjen, dëmtimin e rëndë ose dëmtimin;</p> <p>2.8 kanosja, me ose pa kushte, siç parashihet me ligj, të kryejë një veprë penale të përcaktuar në nënparagrafin 2.6 ose 2.7 të këtij paragrafi; ose</p> <p>2.9 plagosja ose vrasja e ndonjë personi në lidhje me kryerjen e ndonjë veprë penale të përcaktuara në nënparagrafët 2.1 deri në 2.8 të këtij paragrafi.</p> <p>3.Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e një ose më shumë personave apo me shkatërrimin e platformës fikse, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim.</p> <p>4.Kushdo që me qëllim e privon nga jeta personin tjetër me kryerjen e veprës penale nga paragrafi 1. i këtij neni, dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p>	<p>2.7 discharging, from a fixed platform, oil, liquefied natural gas, or other hazardous or noxious substance, which is not covered by subparagraph 2.6 of this paragraph, in such quantity or concentration that causes or is likely to cause death or serious injury or damage;</p> <p>2.8 threatening, with or without a condition, as is provided for under national law, to commit an offence set forth in subparagraph 2.6 or 2.7 of this paragraph; or</p> <p>2.9 injuring or killing any person in connection with the commission of any of the offences set forth in subparagraphs 2.1 to 2.8 of this paragraph</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons or the destruction of a fixed platform, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years.</p> <p>4. Whoever intentionally deprives another person of his or her life in committing the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punished by not less than ten (10) years or of life long imprisonment.</p>	<p>2.7.ispušta sa fiksne platforme naftu, utečnjeni prirodni gas, ili drugu opasnu ili škodljivu supstancu, koja nije pokrivena tačkom 2.6 ovog stava u takvoj količini ili koncentraciji koja uzrokuje ili će verovatno uzrokovati smrt ili ozbiljnu povredu ili oštećenje;</p> <p>2.8.preti, bez obzira na uslove propisane domaćim pravom, da će izvršiti krivično delo utvrđeno u tačkama 2.1-2.8 ovog stava; ili</p> <p>2.9.povrediti ili ubiti bilo koje lice u vezi sa izvršenjem bilo kojeg od krivičnih dela navedenih u tačkama 2.1- 2.8 ovog stava.</p> <p>3.Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana dovelo do smrti jednog ili više lica ili do uništenja fiksne platforme, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina.</p> <p>4.Ko namerno liši života drugo lice prilikom izvršenja krivičnog dela iz stava 1. ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p>
---	--	---

<p>5.Kur vepra penale nga paragrafi 5. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave ose shkatërrimin e platformës fikse, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>6.Kushdo që me qëllim të detyrimit të personit fizik ose juridik për të kryer ose për të mos kryer ndonjë veprim, kanoset se do të kryejë vepër penale nga nën-paragrafët 2.2 ose 2.3 të paragrafit 2. të këtij neni, dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>7.Për qëllime të këtij neni, shprehja “platformë fikse” nënkupton ishull artificial, instalim ose godinë përherë e ngjitur për fundin e detit me qëllim të hulumtimit apo të shfrytëzimit të pasurive ose për qëllime të tjera ekonomike.</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 5. of this Article results in the death of one or more persons or the destruction of a fixed platform, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>6. Whoever, with the intent to compel a natural or legal person to do or abstain from doing any act, threatens to commit an offense provided for in sub-paragraph 2.2. and 2.3. of paragraph 2 of this Article shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>7. For the purposes of this Article, the term "fixed platform" means an artificial island, installation or structure permanently attached to the sea-bed for the purpose of exploration or exploitation of resources or for other economic purposes.</p>	<p>5.Kad je krivično delo iz stava 5. ovog člana dovelo do smrti jednog ili više lica ili do uništenja fiksne platforme, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>6.Ko u nameri da primora fizičko ili pravno lice da nešto učini ili da se uzdrži od činjenja, zapreti da će da izvrši krivično delo iz tačaka 2.2 ili 2.3 stava 2. ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>7. Za potrebe ovog člana, izraz „fiksna platforma“ podrazumeva veštačko ostrvo, postrojenje ili konstrukciju trajno pričvršćenu za morsko dno radi istraživanja ili eksploatacije resursa ili u druge ekonomske svrhe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 162 Piratëria</p> <p>1.Anëtari i ekuipazhit ose udhëtari i anijes ose fluturakes, përveç anijes apo fluturakes ushtarake apo publike, i cili duke shkelur rregullat e së drejtës ndërkombëtare dhe me qëllim që vetes ose personit tjetër t'i sjell dobi pasurore apo dobi jopasurore apo për të plagosur rëndë personin tjetër, kryen dhunë të kundërligjshme ndaj anijes apo fluturakes tjetër ose kundër personit ose sendit në anije</p>	<p style="text-align: center;">Article 162 Piracy</p> <p>1.A crew member or passenger in a vessel or aircraft, other than a military or public vessel or aircraft who, in violation of the rules of international law and with the intent to obtain for himself or herself or another person a material or nonmaterial benefit or to seriously wound another person, commits unlawful violence against another vessel or aircraft or against a person or an object on board such</p>	<p style="text-align: center;">Član 162 Piratstvo</p> <p>1.Član posade ili putnik broda aviona, osim vojnog ili javnog broda ili aviona, koji kršeći pravila međunarodnog prava i u nameri da sebi ili drugome pribavi imovinsku ili drugu korist ili da teško povredi drugo lice, izvrši protivpravno nasilje prema drugom brodu ili avionu ili prema licima ili stvarima na tom brodu ili avionu na otvorenom moru ili na teritoriji koja nije pod jurisdikcijom bilo koje</p>

<p>apo në fluturake në det të hapur apo në territorin i cili nuk është nën juridiksion të ndonjë shteti, dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>2. Veprimi i kryer nga anëtarë të ekuipazhit të anijes ose fluturakes ushtarake ose publike, i cili është rebeluar dhe ka uzurpuar autoritetet e anijes ose të fluturakes përbën veprë penale sipas paragrafit 1. të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 163 Skllavëria, kushtet e ngjashme me skllavërinë dhe puna e detyruar</p> <p>1. Kushdo që në shkelje të së drejtës ndërkombëtare, përfshirë Konventën Evropiane për të Drejtat e Njeriut, mban, ruan, vendos, blen apo shet një person tjetër në skllavëri, në kushte të ngjashme me skllavërinë, robëri ose në punë të detyruar, që përfshin por nuk kufizohet në mbajtjen e personit në pronësi, mohimin e fryteve të punës së tij, shtrëngimin e personit për të punuar ose mohimin e lirisë së një personi për të ndryshuar statusin e tij apo të kushteve të punës, dënohet me gjobë dhe me burgim prej dy (2) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>2. Kushdo që në shkelje të së drejtës ndërkombëtare, përfshirë Konventën Evropiane për të Drejtat e Njeriut, me qëllim të kryerjes së veprave nga paragrafi 1. i këtij neni shtyt një person tjetër të heqë dorë nga</p>	<p>vessel or aircraft on the high seas or on territory that is not under the jurisdiction of any country, shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>2. Any action performed by a crew member of a military or public vessel or aircraft who has rebelled and has usurped authority on a vessel or aircraft shall constitute an offense under paragraph 1. of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 163 Slavery, slavery-like conditions and forced labour</p> <p>1. Whoever, in violation of international law including the European Convention of Human Rights, holds, maintains, places, purchases, or sells another person in slavery, slavery-like conditions, servitude or forced or compulsory labour, which includes, but is not limited to, holding a person in ownership, denying a person the fruits of his or her labour, coercing a person to provide their labour or denying a person the freedom to change his or her status or work conditions, shall be punished by fine and imprisonment of two (2) to ten (10) years.</p> <p>2. Whoever, in violation of international law including the European Convention of Human Rights, for the purpose of committing the offenses provided for in paragraph 1 of this Article incites another person to renounce his</p>	<p>države, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>2. Svaka radnja koju izvrši član posade vojnog ili javnog broda ili aviona koji se pobunio i preoteo komandu na brodu ili avionu, čini krivično delo obuhvaćeno stavom 1. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 163 Ropstvo, uslovi slični ropstvu i prisilan rad</p> <p>1. Ko god kršeći pravila međunarodnog prava, uključujući Evropsku povelju o ljudskim pravima, drži, zatoči, smesti, kupi ili proda drugo lice u ropstvo ili u uslove slične ropstvu, zatočeništvu ili prinudni rad, koji obuhvata ali se ne ograničava na držanje lica u vlasništvu, uskraćivanje da uživa korist od svog rada, primoravanje lica na rad ili lišavanje lica mogućnosti da promeni svoj status ili uslove rada, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do deset (10) godina.</p> <p>2. Ko god kršeći pravila međunarodnog prava uključujući Evropsku povelju o ljudskim pravima, u nameri izvršenja radnji iz stava 1. ovog člana, podstrekava drugog da se odrekne svoje slobode ili posreduje u</p>
---	--	--

<p>liria e tij ose ndërmjetëson në shitjen apo blerjen e një personi tjetër, dënohet me dënimin e paraparë në paragrafin 1. të këtij neni.</p> <p>3.Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet kundër personit me të cilin kryesi është në marrëdhënie familjare, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>4.Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet ndaj fëmijës, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p> <p>5.Kur vepra nga ky nen kryhet nga personi zyrtar me keqpërdorimin e detyrës së tij, kryesi dënohet me burgim prej pesë (5) deri në dymbëdhjetë (12) vjet për veprën nga paragrafët 1.-3.; ose me burgim prej pesë (5) deri në njëzet (20) vjet për veprën nga paragrafi 4. i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 164 Kontrabandimi me migrantë</p> <p>1.Kushdo që merret me kontrabandim të migrantëve dënohet me gjobë dhe me burgim prej dy (2) deri dhjetë (10) vjet.</p>	<p>or her freedom or brokers in the buying or selling of another person, shall be punished as provided for in paragraph 1. of this Article.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed against a person with whom the perpetrator has a domestic relationship, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to ten (10) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed against a child, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to fifteen (15) years.</p> <p>5. When the offense provided for in this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of five (5) to twelve (12) years in the case of the offense provided for in paragraphs 1-3; or by imprisonment of five (5) to twenty years (20) in the case of the offense provided for in paragraph 4 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 164 Smuggling of migrants</p> <p>1. Whoever engages in the smuggling of migrants shall be punished by fine and imprisonment of two (2) to ten (10) years.</p>	<p>kupovini ili prodaji drugog lica, kazniće se kaznom propisanom u stavu 1. ovog člana.</p> <p>3.Ako je krivično delo propisano u stavovima 1. i 2. izvršeno prema licu sa kojim je izvršilac u porodičnom odnosu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina.</p> <p>4.Kad je krivično delo iz stavova 1. i 2. ovog člana izvršeno prema detetu, izvršilac će se kazniti kaznom od tri (3) do petnaest(15) godina.</p> <p>5.Kad je krivično delo iz ovog člana izvrši službeno lice uz zloupotrebu svog položaja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do dvanaest (12) godina za dela propisana u stavovima 1- 3; ili kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do dvadeset (20) godina za dela iz stava 4. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 164 Krijumčarenje migranata</p> <p>1.Ko se bavi krijumčarenjem migranata, kazniće se novčanom kaznom i kaznom</p>
---	---	--

<p>2.Kushdo që me qëllim të përfitimit të drejtpërdrejtë apo të tërthortë të dobisë financiare apo dobisë tjetër pasurore, prodhon, furnizon, siguron ose posedon dokument të rrejshëm të udhëtimit ose të identifikimit me qëllim të mundësimit të kontrabandimit me migrantë, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3.Kushdo që i mundëson personit i cili nuk është shtetas i Republikës së Kosovës të qëndrojë në Republikën e Kosovës ose personit i cili nuk është shtetas apo banor i përhershëm për të qëndruar në shtetin në fjalë, pa i përfillur kushtet e domosdoshme ligjore për qëndrim, me mjetet nga paragrafi 2. i këtij neni ose me çfarëdo mjetesh tjera të paligjshme, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>4.Tentativa për të kryer veprën penale nga paragrafi 3. i këtij neni është e dënueshme.</p> <p>5.Kushdo që organizon ose drejton personat e tjerë për të kryer vepër penale nga paragrafi 1. ose 2 dënohet me gjobë deri në pesëqind mijë (500.000) Euro dhe me burgim prej shtatë (7) deri në njëzet (20) vjet, ose me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet</p>	<p>2. Whoever with the intent to obtain, directly or indirectly, a financial or other material benefit, produces, supplies, provides or possesses a fraudulent travel or identity document in order to enable the smuggling of migrants shall be punished by a fine and imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>3. Whoever enables a person who is not a national of the Republic of Kosovo to remain in the Republic of Kosovo or a person who is not a national or a permanent resident to remain in the State concerned, without complying with the necessary legal requirements to remain by the means provided for in paragraph 2 of this Article or by any other illegal means shall be punished by a fine and imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>4. An attempt to commit the offense provided for in paragraph 3 of this Article shall be punishable.</p> <p>5. Whoever organizes or directs other persons to commit the offense provided for in paragraph 1 or 2 shall be punished by a fine of up to five hundred thousand (500,000) EUR and by imprisonment of seven (7) to twenty (20) years, or by imprisonment of one</p>	<p>zatvora u trajanju od dve (2) do deset (10) godina.</p> <p>2.Ko u nameru da pribavi, neposredno ili posredno, finansijsku ili drugu korist, proizvede, snabde, obezbedi ili poseduje lažnu putnu ili ličnu ispravu, u cilju omogućavanja krijumčarenja migranata, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>3.Ko omogući licu koje nije državljanin Republike Kosovo da ostane na teritoriji Republike Kosovo, ili licu koje nije državljanin niti ima stalni boravak, da ostane u odnosnoj državi a da ne ispunjava potrebne zakonske uslove za boravak, na načine propisane u stavu 2. ovog člana ili na bilo koji drugi protivpravan način, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>4.Pokušaj izvršenja krivičnog dela iz stava 3. ovog člana je kažnjiv.</p> <p>5.Ko organizuje ili navodi druge da izvrše krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana, kazniće se novčanom kaznom do petsto hiljada (500.000) evra i kaznom zatvora u trajanju od sedam (7) do dvadeset</p>
---	---	---

<p>për veprën penale nga paragrafi 3. i këtij neni.</p> <p>6.Kur vepra penale nga paragrafi 1., 2. ose 3. i këtij neni kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit ose në një mënyrë që rrezikon ose ka gjasë të rrezikojë jetërat apo sigurinë e migrantëve përkatës ose që përfshin trajtimin çnjerëzor apo poshtëruës, duke përfshirë eksploatimin e migrantëve të tillë, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim jo më pak se pesë (5) vjet.</p> <p>7.Nëse vepra penale nga paragrafi 1., 2. ose 3. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim së paku dhjetë (10) vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>8.Për qëllime të këtij neni:</p> <p>8.1. Shprehja “kontrabandim me migrantë” nënkupton çdo veprim me qëllim të përfitimit të drejtpërdrejtë ose të tërthortë të një dobie financiare ose të një dobie tjetër pasurore nga hyrja e paligjshme e personit në Republikën e Kosovës, i cili nuk është shtetas i Republikës së Kosovës ose i një personi qoftë shtetas i Republikës së Kosovës apo shtetas i huaj në shtetin</p>	<p>(1) to ten (10) years, in case of the offense provided for in paragraph 3 of this Article.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this Article is committed by a perpetrator acting as a member of a group or in a manner that endangers, or is likely to endanger, the lives or safety of the migrants concerned or in a manner that entails inhuman or degrading treatment, including exploitation, of such migrants, the perpetrator shall be punished by a fine and not less than five (5) years.</p> <p>7. If the offense from paragraph 1, 2 or 3 of this Article results in death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of not less than ten (10) years or life long imprisonment.</p> <p>8. For the purposes of this Article</p> <p>8.1. Smuggling of migrants - any action with the intent to obtain, directly or indirectly, a financial or other material benefit, from the illegal entry of a person into the Republic of Kosovo, where such person is not a Republic of Kosovo National, or a person who is a Republic of Kosovo National or a foreign national into a State in which such person is not a permanent resident or a citizen of such State.</p>	<p>(20) godina, ili kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina za krivično delo iz stava 3. ovog člana.</p> <p>6.Kad krivično delo iz stavova 1, 2. ili 3. ovog člana izvrši lice koje deluje kao član grupe, ili tako da ugrožava ili može da ugrozi živote ili sigurnost odnosnih migranata, ili tako da sadrži nečovečno ili ponižavajuće postupanje, uključujući eksploataciju tih migranata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju ne manjem od pet (5) godina.</p> <p>7.Ako delo iz stavova 1, 2. ili 3. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju ne manjem od deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>8.Za potrebe ovog člana:</p> <p>8.1. Izraz "krijumčarenje migranata" označava svaku radnju u cilju pribavljanja direktne ili indirektno finansijske ili druge imovinske koristi od nezakonitog ulaska u Republiku Kosovo lica koje nije državljanin Republike Kosovo, ili ulaska nekog lica bez obzira da li je to lice državljanin Republike Kosovo ili strani državljanin, na teritoriju neke</p>
---	--	---

<p>në të cilin personi i tillë nuk është banor i përhershëm ose shtetas i atij shteti.</p> <p>8.2. Shprehja “hyrje e paligjshme” nënkupton kalimin e kufirit ose vijës kufitare të Republikës së Kosovës pa i përfillur kushtet e domosdoshme për hyrje të ligjshme në Republikën e Kosovës ose kalim i kufijve të ndonjë shteti pa i përfillur kushtet e domosdoshme për hyrjen e ligjshme në atë shtet.</p> <p>8.3. Shprehja “dokument i rrejshëm i udhëtimit ose i identifikimit” nënkupton çfarëdo dokumenti i udhëtimit ose i identifikimit:</p> <p>8.3.1.Që është falsifikuar ose ndryshuar në ndonjë mënyrë të caktuar nga cilido person përveç nga personi ose organi i autorizuar në bazë të ligjit për të prodhuar ose lëshuar dokument udhëtimi ose identifikimi;</p> <p>8.3.2.Që është lëshuar ose është siguruar në mënyrë jo të duhur përmes keqinterpretimit, korrupsionit, trysnisë apo në ndonjë mënyrë tjetër të kundërligjshme; ose</p>	<p>8.2. Illegal entry - crossing a border or a boundary of the Republic of Kosovo without complying with the necessary requirements for legal entry into the Republic of Kosovo or crossing the borders of a State without complying with the necessary requirements for legal entry into such State.</p> <p>8.3. Fraudulent travel or identity document - any travel or identity document:</p> <p>8.3.1.that has been falsely made or altered in some material way by any person other than a person or agency lawfully authorized to make or issue the travel or identity document;</p> <p>8.3.2.that has been improperly issued or obtained through misrepresentation, corruption or duress or in any other unlawful manner; or</p>	<p>države čiji to lice nije niti državljanin niti stalni stanovnik.</p> <p>8.2. Izraz "nezakonit ulazak" označava prelazak granice ili granične linije Republike Kosovo bez ispunjenja neophodnih uslova za zakonit ulazak u Republiku Kosovo odnosno prelazak granice neke države bez ispunjavanja neophodnih uslova za zakonit ulazak u tu državu.</p> <p>8.3. Izraz "lažna putna ili lična isprava" - označava svaku putnu ili ličnu ispravu:</p> <p>8.3.1.koja je falsifikovana ili izmenjena na bilo koji način od strane bilo kog lica osim lica ili organa ovlašćenog na osnovu zakona da izrađuje ili izdaje putne ili lične isprave;</p> <p>8.3.2.koja je nepropisno izdata ili pribavljena putem davanja lažnih podataka, podmićivanja, prinude ili na bilo koji drugi protivpravni način; ili</p>
--	--	--

<p>8.3.3.Që shfrytëzohet nga personi i cili nuk është mbajtësi i tij i vërtetë.</p> <p>9. Personi nuk është penalisht përgjegjës sipas këtij neni nëse ai është migrant që është objekt i veprës penale nga ky nen.</p> <p>10. Kushdo që abuzon me regjimin e liberalizimit të vizave me shtetet anëtare të BE-së ose me Marrëveshjen e Shengenit dënohet si më poshtë:</p> <p>10.1. personi i cili rekruton, nxit, organizon, strehon ose bart persona në shtetet anëtare të Bashkimit Evropian, ose në ato të Marrëveshjes Schengen, me qëllim të realizimit dhe të përfitimit ekonomik, social ose të të drejtave të tjera, që janë në kundërshtim me të drejtën e Bashkimit Evropian dhe me rregullat e shteteve anëtare të Bashkimit Evropian, të Marrëveshjes Schengen dhe të së drejtës ndërkombëtare, dënohet së paku me katër (4) vjet burgim;</p> <p>10.2. nëse personi vepron në kundërshtim me paragrafin 10.1 dhe/ose ka qene në dijeni se me bartjen do të realizohen përfitime ose ndonjë të drejte nga paragrafi 10.1, në kundërshtim me të drejtën e</p>	<p>8.3.3.that is being used by a person other than the rightful holder.</p> <p>9. A person is not criminally liable under this Article if he or she is a migrant who is the object of the offense provided for in this Article.</p> <p>10. Whoever abuses the visa liberalization regime with EU member States or the Schengen Agreement shall be punished as follows:</p> <p>10.1. whoever recruits, instigates, organizes, hides or transports a person in a EU member state for the purpose of obtaining a social, economic, or other benefit or right contrary to EU law, EU member State regulations, Schengen Agreement, or international law shall be punished by imprisonment of at least four (4) years;</p> <p>10.2. the perpetrator of this offense who should or might have known that the transport was conducted with the purpose of achieving the rights under paragraph 10.1 contrary to EU law, EU member State regulations, Schengen</p>	<p>8.3.3.koju koristi lice koje nije njen pravi vlasnik.</p> <p>9. Lice nije krivično odgovorno prema odredbama ovog člana ako je reč o migrantu koji je žrtva krivičnog dela iz ovog člana.</p> <p>10. Ko zloupotrebi režim vizne liberalizacije sa državama članicama EU ili Šengenskim sporazumom, kazniće se na sledeći način:</p> <p>10.1. lice koji vrbuje, podstrekava, organizuje, smešta ili prevozi ljude u države članice Evropske unije ili države članice Šengenskog sporazuma, u nameri ostvarenja ekonomske ili društvene koristi ili drugih prava, što je protivno propisima Evropske unije i pravilima država članica Evropske unije, Šengenskog sporazuma i međunarodnog prava, kažnjava se kaznom zatvora od najmanje četiri (4) godine;</p> <p>10.2. ako lice postupa protivno odredbama stava 10.1, odnosno ako mu je bilo poznato da će prevozom da ostvari korist ili neko od prava iz stava 10.1, protivno propisima Evropske unije i pravilima država članica</p>
---	--	--

<p>Bashkimit Evropian dhe me rregullat e shteteve anëtare të Bashkimit Evropian, të Marrëveshjes Schengen dhe me të drejtën ndërkombëtare, dënohet prej një (1) deri në pesë (5) vjet burgim;</p> <p>10.3. nëse vepra është kryer për përfitime personale, kryesi do të dënohet për veprën, sipas paragrafit 10.1, me burgim, së paku tetë (8) vjet, ndërsa për veprën e kryer, sipas paragrafit 10.2, do të dënohet së paku me katër (4) vjet burgim;</p> <p>10.4. nëse vepra është kryer nga personi juridik, do të dënohet me gjobë;</p> <p>10.5. pajisjet dhe mjetet transportuese të përdorura për kryerjen e kësaj vepre do të konfiskohen.</p> <p>10.6. ky paragraf fillon të zbatohet në momentin kur Këshilli i Bashkimit Evropian merr vendim për heqjen e regjimit të vizave për qytetarët e Republikës së Kosovës.</p>	<p>Agreement or international law, shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years;</p> <p>10.3. when the offense is committed for self-interest, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least eight (8) years for the offense under paragraph 10.2; and at least four (4) years imprisonment for offense under paragraph 10.2;</p> <p>10.4. if the offense was committed by a legal person, it shall be punished by a fine;</p> <p>10.5. all means and the transport vehicles used for commitment of this offence will be seized;</p> <p>10.6. this paragraph shall start to be implemented at the moment the Council of European Union takes a decision for omission of visa regime for citizens of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Evropske unije, Šengenskog sporazuma i međunarodnog prava, biće kažnjen od jedne (1) do pet (5) godina zatvora;</p> <p>10.3. ako je delo izvršeno radi lične dobiti, izvršilac će se kazniti za delo, u skladu sa stavom 10.1, zatvorom, najmanje osam (8) godina, a za izvršeno delo, iz stava 10.2, biće kažnjen zatvorom od najmanje četiri (4) godine;</p> <p>10.4. ako je delo izvršilo pravno lice, biće kažnjeno novčanom kaznom;</p> <p>10.5. oprema i prevozna sredstva korišćeni za izvršenje tog dela biće oduzeti.</p> <p>10.6. Ovaj stav počinje da se primenjuje onda kad Savet Evropske unije donese odluku o ukidanju viznog režima za građane Republike Kosovo.</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 165 Trafikimi me njerëz</p>	<p align="center">Article 165 Trafficking in persons</p>	<p align="center">Član 165 Trgovina ljudima</p>
<p>1.Kushdo që merr pjesë në trafikimin e njerëzve dënohet me gjobë dhe me burgim prej pesë (5) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p>2.Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet në një perimetër prej treqind e pesëdhjetë (350) metrash nga shkolla apo mjedisi tjetër i cili përdoret nga fëmijët ose kur vepra kryhet ndaj personit nën moshën tetëmbëdhjetë vjet, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p> <p>3.Kushdo që organizon një grup personash për të kryer vepër nga paragrafi 1. i këtij neni dënohet me gjobë deri në pesëqind mijë (500.000) Euro dhe me burgim prej shtatë (7) deri në njëzet (20) vjet.</p> <p>4.Nëse vepra penale nga ky nen kryhet nga personi zyrtar me keqpërdorimin e pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me:</p> <p>4.1. gjobë dhe burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet për vepër penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni;</p>	<p>1. Whoever engages in trafficking in persons shall be punished by a fine and imprisonment of five (5) to twelve (12) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed within a 350 meter radius of a school or other locality which is used by children or when the offense is committed against a person under the age of eighteen (18) years, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of five (5) to fifteen (15) years.</p> <p>3. Whoever organizes a group of persons to commit the offense in paragraph 1. of this Article shall be punished by a fine of up to five hundred thousand (500,000) EUR and by imprisonment of seven (7) to twenty (20) years.</p> <p>4. When the offense provided for in this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by:</p> <p>4.1. a fine and imprisonment of five (5) to fifteen (15) years in the case of the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article;</p>	<p>1. Ko učestvuje u trgovini ljudima kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do dvanaest (12) godina.</p> <p>2.Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno u krugu od trista pedeset (350) metara od škole ili drugog okruženja koje koriste deca, ili kad se krivično delo vrši prema licu mlađem od osamnaest godina, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do petnaest (15) godina.</p> <p>3.Ko organizuje grupu za izvršenje dela iz stava 1. ovog člana, kazniće se novčanom kaznom do petsto hiljada (500.000) evra i kaznom zatvora u trajanju od sedam (7) do dvadeset (20) godina.</p> <p>4.Ako krivično delo predviđeno ovim članom izvrši službeno lice zloupotrebom svog položaja ili ovlašćenja, izvršilac će biti kažnjen:</p> <p>4.1.novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do petnaest (15) godina za krivično delo iz stavova 1. i 2. ovog člana;</p>

<p>4.2. gjobë dhe burgim së paku dhjetë (10) vjet për vepër penale nga paragrafi 3. i këtij neni.</p> <p>5.Nëse vepra penale nga paragrafi 1.-4. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>6.Për qëllime të këtij neni dhe nenit 166 të këtij kodi:</p> <p>6.1.shprehja “trafikim me njerëz” nënkupton rekrutim, transportim, transferim, strehim ose pranim i personave me anë të kanosjes ose të përdorimit të forcës apo me forma të tjera të shtrëngimit, rrëmbimit, mashtrimit, lajthimit, keqpërdorimit të pushtetit apo të keqpërdorimit të një pozite të ndjeshme ose me anë të dhënies ose marrjes së pagesave apo përfitimeve për të arritur pëlqimin e personit që ka kontroll mbi personin tjetër, me qëllim të shfrytëzimit.</p> <p>6.2.shprehja ”shfrytëzim” ashtu siç është përdorur në nën-paragrafin 6.1. të këtij paragrafi, përfshin, por nuk kufizohet në, shfrytëzimin e prostitucionit të tjerëve, pornografisë ose formave tjera të</p>	<p>4.2. a fine and imprisonment of not less than ten (10) years in the case of the offense provided for in paragraph 3 of this Article;</p> <p>5. If the offense from paragraph 1-4 of this Article results in death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years or life long imprisonment.</p> <p>6. For the purposes of this Article and Article 166 of this Code expressions below shall have the following meaning:</p> <p>6.1.Trafficking in persons - the recruitment, transportation, transfer, harboring or receipt of persons, by threat or the use of force or other forms of coercion, abduction, fraud, deception, the abuse of power or the abuse of a position of vulnerability or the giving or receiving of payments or benefits to achieve the consent of a person having control over another person, for the purpose of exploitation.</p> <p>6.2.Exploitation - as used in subparagraph 6.1 of this paragraph shall include, but not be limited to, prostitution of others, pornography or other forms of sexual exploitation, begging, forced or compulsory labour or</p>	<p>4.2.novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina za krivično delo iz stava 3. ovog člana.</p> <p>5. Ako je krivično delo iz stavova 1-4. ovog člana dovelo do smrti jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>6. Za potrebe ovog člana i člana 166. ovog zakonika sledeći izrazi označavaju:</p> <p>6.1. Izraz "trgovina ljudima" označava vrbovanje, prevoz, prebacivanje, skrivanje ili prihvatanje osoba uz pretnju ili upotrebu sile ili drugih oblika prinude, otmicu, prevaru, laganje, zloupotrebu vlasti ili zloupotrebu nečijeg ranjivog položaja, ili davanje ili primanje isplate ili koristi da bi se postigla saglasnost lica koja ima vlast nad drugim licem, u svrhu njihove eksploatacije.</p> <p>6.2. Izraz "eksploatacija" onako kako se koristi u prethodnoj tački 6.1 ovog stava obuhvata ali se ne ograničava na eksploatisanje prostitucije drugih lica, pornografiju ili druge oblike seksualne eksploatacije, prošnjju,</p>
---	--	---

<p>shfrytëzimit seksual, lëmoshës, shërbimeve ose punës së detyruar, skllavërisë ose veprimeve të ngjashme me skllavërinë, robërisë ose heqjes së organeve apo qelizave.</p> <p>6.3.pëlqimi i viktimës së trafikimit me njerëz për qëllime shfrytëzimi nuk merret parasysh kur cilado prej mjeteve të përcaktuara më lart në nën-paragrafin 6.1 të këtij neni është përdorur kundër viktimës së tillë.</p> <p>6.4.rekrutimi, transportimi, transferimi, strehimi ose pranimi i fëmijës me qëllim të shfrytëzimit konsiderohet “trafikim me njerëz”, madje edhe nëse kjo nuk përfshin asnjërin nga mjetet e përcaktuara më lartë në paragrafin 6.1 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 166 Fshehja e dokumenteve të identifikimit të viktimave të skllavërisë ose trafikimit me njerëz</p> <p>1.Kushdo që fsheh, mban, heq, dëmton ose shkatërron dokumentet personale të identifikimit apo pasaportën e personit për të cilin e din se është viktimë e veprës penale të paraparë në nenin 163 dhe 165të këtij Kodi, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>services, slavery or practices similar to slavery, servitude or the removal of organs or tissue.</p> <p>6.3.The consent of a victim of trafficking in persons to the intended exploitation shall be irrelevant where any of the means set forth in subparagraph 6.1. of this paragraph have been used against such victim.</p> <p>6.4.The recruitment, transportation, transfer, harboring or receipt of a child for the purpose of exploitation shall be considered “trafficking in persons” even if this does not involve any of the means set forth in subparagraph 6.1. of this paragraph.</p> <p style="text-align: center;">Article 166 Withholding identity papers of victims of slavery or trafficking in persons</p> <p>1.Whoever withholds removes, conceals, damages or destroys another person's personal identification documents or passport knowing that the person is a victim of a criminal offenses provided for in Articles 163 and 165, shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p>	<p>obavljanje prinudnog rada ili pružanje prinudnih usluga, ropstvo ili tretman sličan ropstvu, uzimanje ili vađenje organa ili tkiva.</p> <p>6.3.pristanak žrtve trgovine ljudima na nameravanu eksploataciju nema značaja, kad je protiv te žrtve primenjena bilo koja od radnji navedenih u prethodnoj tački 6.1 ovog stava.</p> <p>6.4. vrbovanje, prevoz, prebacivanje, skrivanje ili prihvatanje dece u cilju eksploatacije smatraće se „trgovinom ljudima“, čak i ako ne uključuje bilo koju radnju iz tačke 6.1 ovog stava.</p> <p style="text-align: center;">Član 166 Oduzimanje ličnih isprava žrtvama ropskog odnosa ili trgovine ljudima</p> <p>1.Ko zadrži, oduzme, sakrije, ošteti ili uništi lične isprave drugog lica ili pasoš nekom licu znajući da je to lice žrtva krivičnog dela iz članova 163. i 165. ovog zakonika kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p>
---	---	--

<p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga personi zyrtar me keqpërdorimin e pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në shtatë (7) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 167 Rrezikimi i personave nën mbrojtje ndërkombëtare</p> <p>1. Kushdo që me qëllim e privon nga jeta personin nën mbrojtje ndërkombëtare, dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>2. Kushdo që kryen rrëmbimin ose sulmin mbi personin ose mbi lirinë e personit nën mbrojtje ndërkombëtare, dënohet me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p>3. Kushdo që kryen një sulm të dhunshëm mbi objektet zyrtare, vendbanimin privat ose në mjetet e transportit të një personi nën mbrojtje ndërkombëtare, kur akti i tillë ka gjasë të rrezikojë personin ose lirinë e tij, dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>4. Kushdo që bën kanosje serioze se do të kryejë vepër penale nga paragrafi 1., 2. ose 3. i këtij neni, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1. of this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to seven (7) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 167 Endangering internationally protected persons</p> <p>1. Whoever intentionally deprives an internationally protected person of his or her life shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years or life long imprisonment.</p> <p>2. Whoever engages in the kidnapping or attack on the person or liberty of an internationally protected person shall be punished by imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p> <p>3. Whoever engages in a violent attack upon the official premises, the private accommodation or the means of transport of an internationally protected person, where such attack is likely to endanger his or her person or liberty shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>4. Whoever makes a serious threat to commit the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this Article shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p>	<p>2. Kad delo iz stava 1. ovog člana izvrši službeno lice zloupotrebom svog položaja ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do sedam (7) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 167 Ugrožavanje lica pod međunarodnom zaštitom</p> <p>1. Ko namerno liši života međunarodno zaštićeno lice, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje od deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>2. Ko izvrši otmicu ili napad na telesni integritet ili slobodu lica pod međunarodnom zaštitom, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p> <p>3. Ko god izvrši nasilan napad na službene prostorije, privatni smeštaj ili prevozno sredstvo lica pod međunarodnom zaštitom, pri čemu bi taj napad mogao da ugrozi telesni integritet ili slobodu tog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>4. Ko ozbiljno zapreti da će izvršiti krivično delo iz stavova 1, 2. ili 3. ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p>
---	---	--

<p>5. Kushdo që organizon ose urdhëron personin të kryejë vepër penale nga paragrafi 1., 2. ose 3 . i këtij neni, dënohet me burgim prej tre (3) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 2. ose 3. i këtij neni rezulton me vdekjen e një ose më shumë personave, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim.</p> <p>7.Për qëllime të këtij neni, shprehja “person nën mbrojtje ndërkombëtare” ka të njëjtin kuptim siç përkufizohet në nenin 113 të këtij Kodi.</p>	<p>5. Whoever organizes or orders another person to commit the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this Article shall be punished by imprisonment of three (3) to five (5) years.</p> <p>6. When the offense in paragraph 2 or 3 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years or life long imprisonment.</p> <p>7. For the purposes of this Article, the term “internationally protected person” shall have the same meaning as defined in Article 113 of this Code.</p>	<p>5.Ko organizuje ili naredi drugome da izvrši krivično delo iz stavova 1, 2. ili 3. ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do pet (5) godina.</p> <p>6.Ako krivično delo iz stava 2. ili stava 3. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina.</p> <p>7. Za potrebe ovog člana, izraz „lice pod međunarodnom zaštitom“ ima isto značenje kao što je definisano u članu 113. ovog zakonika.</p>
<p>Neni 168 Rrezikimi i personelit të Kombeve të Bashkuara dhe i personelit në marrëdhënie me to</p>	<p>Article 168 Endangering United Nations and associated personnel</p>	<p>Član 168 Ugrožavanje osoblja Ujedinjenih nacija i pomoćnog osoblja</p>
<p>1. Kushdo që me qëllim e privon nga jeta personelin e Kombeve të Bashkuara ose personelin në marrëdhënie me to, dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>2. Kushdo që kryen rrëmbimin apo sulmin mbi personin ose lirinë e personelit të Kombeve të Bashkuara apo mbi personelin në marrëdhënie me to, dënohet me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p>	<p>1. Whoever intentionally deprives United Nations or associated personnel of his or her life shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years or life long imprisonment.</p> <p>2. Whoever engages in the kidnapping or attack on the person or liberty of United Nations or associated personnel shall be punished by imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p>	<p>1. Ko svesno liši života člana osoblja Ujedinjenih nacija ili člana njihovog pratećeg osoblja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina, ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>2. Ko izvrši otmicu ili napad na člana osoblja Ujedinjenih nacija ili člana njihovog pratećeg osoblja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p>

<p>3. Kushdo që kryen një sulm të dhunshëm mbi objektet zyrtare, vendbanimin privat apo mjetet e transportit të Kombeve të Bashkuara apo personelin në marrëdhënie me to, kur sulmi i tillë ka gjasë të rrezikojë personin ose lirinë e tij, dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>4. Kushdo që bën kanosje serioze se do të kryejë vepër penale nga paragrafi 1., 2. ose 3. i këtij neni, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 2. ose 3. i këtij neni rezulton me vdekjen e një ose më shumë personave, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim.</p> <p>6.Për qëllime të këtij neni,shprehjet në vijim kanë këtë kuptim:</p> <p>6.1.Shprehja “personel i Kombeve të Bashkuara” nënkupton:</p> <p>6.1.1.persona të angazhuar dhe të vendosur nga Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara si pjesëtarë të komponentës ushtarake, policore ose civile të operacionit të Kombeve të Bashkuara; ose</p> <p>6.1.2.zyrtarë të tjerë dhe ekspertë të misionit të Kombeve të Bashkuara apo agjencive të</p>	<p>3. Whoever engages in a violent attack upon the official premises, the private accommodation or the means of transport of United Nations or associated personnel, where such attack is likely to endanger his or her person or liberty shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>4. Whoever makes a serious threat to commit the offense in paragraph 1, 2 or 3 of this Article shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>5. When the offense in paragraph 2 or 3 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years.</p> <p>6. For the purposes of this Article, terms below shall have the following meaning:</p> <p>6.1. United Nations Personnel:</p> <p>6.1.1. persons engaged or deployed by the Secretary-General of the United Nations as members of the military, police or civilian components of a United Nations operation; or</p> <p>6.1.2. other officials and experts on mission of the United Nations or its specialized agencies or the</p>	<p>3. Ko god izvrši nasilan napad na službene prostorije, privatni smeštaj ili prevozno sredstvo Ujedinjenih nacija ili njihovog pratećeg osoblja, pri čemu bi taj napad mogao da ugrozi telesni integritet ili slobodu tog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>4. Ko ozbiljno zapreti da će izvršiti krivično delo iz stavova 1, 2. ili 3. ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>5. Kad krivično delo iz stava 2. ili stava 3. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina.</p> <p>6. Za potrebe ovog člana, sledeći izrazi imaju navedena značenja:</p> <p>6.1. Izraz "osoblje Ujedinjenih nacija" označava:</p> <p>6.1.1. lica koja je angažovao ili postavio Generalni sekretar Ujedinjenih nacija kao i članove vojnih, policijskih ili civilnih delova misije Ujedinjenih nacija ; ili</p> <p>6.1.2. druge zvaničnike ili stručnjake misije Ujedinjenih nacija ili njenih specijalizovanih agencija ili Međunarodne agencije</p>
--	---	---

<p>specializuara të saj ose të Agjencisë Ndërkombëtare të Energjisë Atomike të cilët janë të pranishëm në cilësi zyrtare në zonën ku zhvillohet operacioni i Kombeve të Bashkuara.</p> <p>6.2. Shprehja “personel në marrëdhënie me to” nënkupton:</p> <p>6.2.1.persona të caktuar nga Qeveria ose nga një organizatë ndërqeveritare me marrëveshjen e organit kompetent të Kombeve të Bashkuara;</p> <p>6.2.2.persona të angazhuar nga Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara ose nga një agjenci e specializuar apo nga Agjencia Ndërkombëtare e Energjisë Atomike; ose</p> <p>6.2.3.persona të vendosur nga një organizatë humanitare joqeveritare ose agjenci sipas një marrëveshjeje me Sekretarin e Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara ose me një agjenci të specializuar apo me Agjencinë Ndërkombëtare të Energjisë Atomike për kryerjen e aktiviteteve në mbështetje të përmbushjes së mandatit të</p>	<p>International Atomic Energy Agency who are present in an official capacity in the area where a United Nations operation is being conducted.</p> <p>6.2.Associated personnel:</p> <p>6.2.1. persons assigned by a Government or an intergovernmental organization with the agreement of the competent organ of the United Nations;</p> <p>6.2.2. persons engaged by the Secretary-General of the United Nations or by a specialized agency or by the International Atomic Energy Agency; or</p> <p>6.2.3. persons deployed by a humanitarian non-governmental organization or agency under an agreement with the Secretary-General of the United Nations or with a specialized agency or with the International Atomic Energy Agency, to carry out activities in support of the fulfillment of the mandate of a United Nations operation.</p>	<p>za atomsku energiju koji su prisutni u službenom svojstvu u zoni u kojoj se sprovodi misija Ujedinjenih nacija .</p> <p>6.2. Izraz "prateće osoblje Ujedinjenih nacija" označava:</p> <p>6.2.1. lica upućena od strane vlade ili međuvladine organizacije uz saglasnost nadležnog organa Ujedinjenih nacija ;</p> <p>6.2.2. lica upućena od strane Generalnog sekretara Ujedinjenih nacija ili neke od specijalizovanih agencija Ujedinjenih nacija , ili od strane Međunarodne agencije za atomsku energiju; ili</p> <p>6.2.3. lica postavljena od strane neke nevladine humanitarne organizacije ili agencije, u skladu sa dogovorom sa Generalnim sekretarom Ujedinjenih nacija ili sa nekom specijalizovanom agencijom ili sa Međunarodnom agencijom za atomsku energiju, radi obavljanja poslova u cilju pružanja podrške sprovođenju mandata neke misije Ujedinjenih nacija.</p>
--	---	---

<p>operacionit të Kombeve të Bashkuara.</p> <p>6.3.Shprehja “Operacion i Kombeve të Bashkuara” nënkupton operacionin e themeluar nga organi kompetent i Kombeve të Bashkuara në pajtim me Kartën e Kombeve të Bashkuara dhe i udhëhequr nga autoriteti dhe kontrolli i Kombeve të Bashkuara:</p> <p>6.3.1.kur operacioni ka për qëllim mbajtjen dhe rivendosjen e paqes dhe sigurisë ndërkombëtare; ose</p> <p>6.3.2.nëse Këshilli i Sigurimit ose Asambleja e Përgjithshme ka deklaruar për qëllimet e Konventës mbi Sigurinë e Personelit të Kombeve të Bashkuara dhe të Personelit në Marrëdhënie me to të datës 9 dhjetor 1994 se ekziston rreziku i jashtëzakonshëm për sigurinë e personelit që merr pjesë në operacion.</p> <p style="text-align: center;">Neni 169 Marrja e pengjeve</p> <p>1. Kushdo që në kundërshtim me Konventën ndërkombëtare kundër marrjes së pengjeve të datës 17 dhjetorit 1979, merr peng dhe</p>	<p>6.3.United Nations operation - an operation established by the competent organ of the United Nations in accordance with the Charter of the United Nations and conducted under United Nations authority and control:</p> <p>6.3.1. where the operation is for the purpose of maintaining or restoring international peace and security; or</p> <p>6.3.2. where the Security Council or the General Assembly has declared, for the purposes of the Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel of 9 December 1994, that there exists an exceptional risk to the safety of the personnel participating in the operation.</p> <p style="text-align: center;">Article 169 Hostage-taking</p> <p>1. Whoever in violation of the International Convention against the Taking of Hostages of 17 December 1979, takes hostage and</p>	<p>6.3. Izraz "misija Ujedinjenih nacija" označava misiju koja je osnovana od strane nadležnog organa Ujedinjenih nacija u skladu sa Poveljom Ujedinjenih nacija i sprovedi se na osnovu ovlašćenja i pod kontrolom Ujedinjenih nacija :</p> <p>6.3.1. kad se mandat misije odnosi na održavanje i ponovno uspostavljanje međunarodnog mira i sigurnosti; ili</p> <p>6.3.2. ako Savet bezbednosti ili Generalna skupština proglasi da, u smislu Konvencije o bezbednosti osoblja Ujedinjenih nacija i njihovog pratećeg osoblja od 9. decembra 1994. godine, postoji povećani rizik po bezbednost lica koja učestvuju u operaciji.</p> <p style="text-align: center;">Član 169 Uzimanje talaca</p> <p>1.Svako lice koje povredi odredbe Međunarodne konvencije protiv uzimanja talaca od 17. decembra 1979. i otme neko</p>
---	--	---

kanos se do ta vrasë, do ta plagosë ose se do të vazhdojë ta mbajë personin e tillë me qëllim që ta detyrojë shtetin apo organizatën ndërkombëtare, një person apo grup personash për të kryer apo për të mos kryer një veprë si kusht eksplicit apo implicit për lirim e personit të marrë peng, dënohet me jo më pak se tre (3) vjet burgim.

2.Kushdo që me qëllim e privon nga jeta personin e zënë peng me kryerjen e veprës penale nga paragrafi 1. i këtij neni, dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.

3.Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e personit të zënë peng, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim.

Neni 170

Përvetësimi, pranimi, shfrytëzimi, prodhimi, posedimi, transferi, ndryshimi, asgjësimi, shpërndarja ose dëmtimi i paaautorizuar i materialeve nukleare apo radioaktive

1.Kushdo që në kundërshtim me Konventën për Mbrojtjen Fizike të Materialeve Bërthamore të datës 3 Mars 1980 me ndryshimet e datës 8 korrik 2005, pa autorizim pranon, posedon, shfrytëzon, transferon, ndryshon, asgjëson ose shpërndan material nuklear dhe shkakton ose ka gjasë të shkaktojë vdekjen apo lëndimin e

threatens to kill a person, to injure or to continue to keep such person with the intent to compel a State or international organization, a person or a group of persons to do or abstain from doing an act as an explicit or implicit condition for the release of the hostage, shall be punished by imprisonment of not less than three (3) years.

2. Whoever intentionally deprives the hostage of his or her life in committing an offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punished by not less than ten (10) years or of life long imprisonment.

3. When the offense in paragraph 1 of this Article results in the death of the hostage, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years.

Article 170

Unauthorised appropriation, reception, use, production, possession, transfer, alteration, disposal, dispersion or damage of nuclear or radioactive material

1. Whoever, in violation of the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material of 3 March 1980 with amendments of 8 July 2005, without authorization, receives, possesses, uses, transfers, alters, disposes or disperses nuclear material and causes or is likely to cause death or serious injury to any person or substantial damage to property or to

lice i preti da će ga ubiti, povrediti ili zadržati za taoca u nameri da primora državu ili međunarodnu organizaciju, osobu ili grupu osoba da nešto uradi ili da se uzdrži od činjenja kao izričit ili implicitni uslov za oslobađanje uzetog kao taoca, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje tri (3) godine.

2.Ko namerno liši života taoca prilikom izvršenja krivičnog dela iz stava 1. ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora.

3.Kad delo iz stava 1. ovog člana dovede do smrti taoca, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina.

Član 170

Nezakonito pribavljanje, dobijanje, upotreba, proizvodnja, posedovanje, premeštanje, izmenjivanje, odlaganje, širenje i oštećenje nuklearnog ili radioaktivnog materijala

1.Svako lice koje u suprotnosti sa Konvencijom o fizičkoj zaštiti nuklearnog materijala od 3. marta 1980, dopunjenu i izmenjenu 8. jula 2005. neovlašćeno primi, poseduje, koristi, premesti, izmeni, odlaže ili uništi nuklearni materijal i izazove ili bi mogao da izazove smrt ili tešku povredu bilo kom licu ili nanese ozbiljnu imovinsku štetu

<p>rëndë të ndonjë personi ose dëm të madh pasuror ose mjedisor, dënohet me jo më pak se pesë (5) vjet burgim.</p> <p>2.Kushdo që, në kundërshtim me Konventën Ndërkombëtare për Shtypjen e Veprave të Terrorizmit Bërthamor të datës 13 prill 2005, me qëllim të shkaktimit të vdekjes, lëndimit të rëndë trupor ose dëmit të madh pasuror ose mjedisor, prodhon një pajisje ose posedon materiale ose një pajisje radioaktive dënohet me burgim jo më pak se pesë (5) vjet.</p> <p>3.Kushdo që, me qëllim të shkaktimit të vdekjes, lëndimit të rëndë trupor ose dëmtimit të madh pasuror ose mjedisor ose me qëllim që ta detyrojë një person, një organizatë ndërkombëtare ose një shtet për të kryer apo për të mos kryer një veprë, përdor materiale ose pajisje radioaktive, përdor ose dëmton një strukturë nukleare në një mënyrë që lëshon ose rrezikon lëshimin e materialit radioaktiv dënohet me burgim jo më pak se tetë (8) vjet.</p> <p>4.Kur vepra penale nga paragrafi 1 deri në 3 të këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave ose me dëm të madh material, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p>	<p>the environment shall be punished by imprisonment of not less than five (5) years.</p> <p>2. Whoever, in violation of the International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism of 13 April 2005, with intent to cause death, serious bodily injury or substantial damage to property or the environment, makes a device or possesses radioactive material or a device shall be punished by imprisonment of not less than five (5) years.</p> <p>3. Whoever, with intent to cause death, serious bodily injury or substantial damage to property or the environment, or to compel a person, an international organization or a State to do or refrain from doing an act, uses radioactive material or a device, or uses or damages a nuclear facility in a manner which releases or risks the release of radioactive material shall be punished by imprisonment of not less than eight (8) years.</p> <p>4. When the offenses provided for in paragraphs 1 to 3 of this Article result in the death of one or more persons or substantial material damage, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years or by life long imprisonment.</p>	<p>ili štetu po životnu sredinu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina.</p> <p>2.Ko je, u suprotnosti sa Međunarodnom konvencijom o suzbijanju dela nuklearnog terorizma od 13. aprila 2005. godine, sa namerom da izazove smrt, ozbiljnu telesnu povredu ili značajnu štetu na imovini ili životnoj sredini napravi napravu ili poseduje radioaktivni materijal ili napravu kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina.</p> <p>3. Ko, s namerom da izazove smrt, ozbiljne telesne povrede ili znatnu štetu na imovini ili životnoj sredini okolini, ili prisili osobu, međunarodnu organizaciju ili državu da izvrši ili se uzdrži od vršenja radnje, koristi radioaktivni materijal ili napravu, ili koristi ili ošteti nuklearni objekat na način koji oslobađa ili rizikuje oslobađanje radioaktivnog materijala, kazniće s kaznom zatvora u trajanju od najmanje osam (8) godina.</p> <p>4. Kad krivično delo iz stava 1-3 ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica ili znatnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina, ili kaznom doživotnog zatvora.</p>
--	---	---

<p>5. Kushdo që kryen vepër penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni nga pakujdesia, dënohet me burgim deri në shtatë (7) vjet në rast se kryen vepër penale nga paragrafi 1. deri në 3 dhe me jo më pak se tre (3) vjet burgim për veprën penale nga paragrafi 4. i këtij neni.</p>	<p>5. Whoever commits the offenses provided for in paragraphs 1 to 4 of this Article by negligence shall be punished by imprisonment of up to seven (7) years, in the case of the offense provided for in paragraphs 1 to 3 and by imprisonment of not less than three (3) years in the case of the offense provided for in paragraph 4 of this Article.</p>	<p>5. Ko izvrši krivično delo iz stava 1. ili stava 4. ovog člana iz nehata, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do sedam (7) godina za krivično delo iz stava 1.-3 i kaznom zatvora u trajanju od najmanje tri (3) godine za krivično delo iz stava 4. ovog člana.</p>
<p>6. Kushdo që kryen:</p> <p>6.1. vjedhje ose grabitje të materialit nuklear;</p> <p>6.2. përvetësim të materialit nuklear;</p> <p>6.3. një veprimi që përbën transportimin, dërgimin ose zhvendosjen e materialit nuklear në ose jashtë një shteti, pa autoritet të ligjshëm</p> <p>6.4. një veprim të drejtuar kundër një impianti nuklear ose një veprim që ndërhyt në operimin e një impianti nuklear, nëse kryesi shkakton qëllimisht ose nëse është në dijeni se akti mund të shkaktojë vdekje ose plagosje të rëndë të një personi ose dëm të madh ndaj pronës ose mjedisit nga ekspozimi ndaj rrezatimit ose çlirimit të substancave radioaktive, përveç nëse akti ndërmerret në përputhje me ligjin kombëtar të</p>	<p>6. Whoever commits:</p> <p>6.1. theft or robbery of nuclear material;</p> <p>6.2. misappropriation of nuclear material;</p> <p>6.3. an act which constitutes the carrying, sending, or moving of nuclear material into or out of a State without lawful authority;</p> <p>6.4. an act directed against a nuclear facility, or an act interfering with the operation of a nuclear facility, where the offender intentionally causes, or where he knows that the act is likely to cause, death or serious injury to any person or substantial damage to property or to the environment by exposure to radiation or release of radioactive substances, unless the act is undertaken in conformity with the national law of the State Party in the</p>	<p>6. Ko izvrši :</p> <p>6.1 krađu, razbojničku krađu nuklearnog materija;</p> <p>6.2 prisvajanje nuklearnog materijala,</p> <p>6.3. delo koji podrazumeva nošenje, slanje ili premeštanje nuklearnog materijala unutar ili van države bez zakonitog ovlašćenja;</p> <p>6.4. delo usmereno prema nuklearnom objektu ili delo koje ometa rad nuklearnog postrojenja gde učinilac namerno uzrokuje ili gde zna da će delo verovatno izazvati, smrt ili tešku povredu svakoj osobi ili značajnu štetu na imovini ili životnoj okolini izloženoj zračenju ili oslobađanju radioaktivnih materija, izuzev ako delo nije izvršeno u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom države</p>

<p>shtetit palë, në territorin në të cilin ndodhet impianti nuklear; ose</p> <p>6.5.një veprim që përbën kërkim të materialit nuklear me anë të përdorimit të forcës apo kanosjes së rëndë ose me ndonjë formë tjetër të frikësimit, dënohet me jo më pak se pesë (5) vjet burgim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 171 Kanosja për përdorimin ose kryerjen e vjedhjes apo të grabitjes së materialit nuklear ose radioaktiv</p> <p>1.Kushdo që kanos se do të përdor material nuklear për shkaktimin e vdekjes ose lëndimit të rëndë të ndonjë personi ose për të shkakuar dëm substancial pasuror, ose mjedisor ose të kryejë veprën penale të paraparë në nenin 170, paragrafi 6, nënparagrafi 6.4. të këtij Kodi, dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>2.Kushdo që me qëllim të detyrimit të një personi, organizate ndërkombëtare ose shteti për të kryer ose për të mos kryer një vepër, kanos të kryejë vjedhje ose grabitje të materialit nuklear ose veprën penale të paraparë në nenin 170, paragrafi 6, nënparagrafi 6.4. të këtij Kodi, dënohet me burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p> <p>3. Kushdo që kanos të kryejë veprën penale të paraparë në nenin 170, paragrafi 3 të këtij</p>	<p>territory of which the nuclear facility is situated; or</p> <p>6.5. an act constituting a demand for nuclear material by the use of force, serious threat or by any other form of intimidation, shall be punished by imprisonment of not less than five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 171 Threats to use or commit theft or robbery of nuclear or radioactive material</p> <p>1. Whoever threatens to use nuclear material to cause death or serious injury to any person or substantial damage to property or to the environment or to commit the offence described in Article 170, paragraph 6, subparagraph 6.4. of this Code shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to compel a person, international organization or State to do or to refrain from doing an act, threatens to commit theft or robbery of nuclear material or the offence described in Article 170, paragraph 6, subparagraph 6.4. of this Code shall be punished by imprisonment of five (5) to fifteen (15) years.</p> <p>3. Whoever threatens to commit the offence described in Article 170, paragraph 3, of this</p>	<p>ugovornice na čijoj teritoriji se nalazi nuklearni objekat; ili</p> <p>6.5 delo koje čini zahtev za nuklearni materijal koristeći silu ili ozbiljnu pretnju upotrebom sile, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 171 Pretnje upotrebom ili izvršenjem krađe ili razbojničke krađe nuklearnog ili radioaktivnog materijala</p> <p>1.Ko zapreti da će upotrebiti nuklearni materijal u cilju izazivanja smrti ili ozbiljne povrede bilo kog lica ili znatne imovinske štete ili štete po životnu sredinu ili izvrši delo opisano u članu 170. stav 6 i tačka 6.4 ovog zakonika kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>2.Ko u nameri da prinudi lice, međunarodnu organizaciju ili državu da izvrši neku radnju ili da se uzdrži od činjenja te radnje, zapreti da izvrši krađu ili razbojničku krađu nuklearnog materijala ili delo opisano u članu 170. stav 6 tačka 6.4 ovog zakonika kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do petnaest (15) godina.</p> <p>3.Ko izvrši delo opisano u članu 170. stav 3. ovog zakonika ili dođe do radioaktivnog</p>
---	---	--

<p>Kodi ose kërkon materiale radioaktive, një pajisje ose një strukturë nukleare me kanosje të rëndë ose me forcë, dënohet me burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p> <p>4.Nëse vepra penale nga paragrafët 1 deri në 3 të këtij neni rezulton me vdekjen e një ose më shumë personave ose me dëm të madh material, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim.</p>	<p>Code or demands radioactive material, a device or a nuclear facility by serious threat or by use of force shall be punished by imprisonment of five (5) to fifteen (15) years.</p> <p>4.When the offenses provided for in paragraphs 1 to 3 of this Article result in the death of one or more persons or substantial material damage, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years.</p>	<p>materijala, naprave ili nuklearnog postrojenja ozbiljnom pretnjom ili upotrebom sile kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do petnaest (15) godina.</p> <p>4.Ako delo iz stava 1-3. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica ili znatnu materijalnu štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina.</p>
<p>KAPITULLI XVI - VEPRAT PENALE KUNDËR JETËS DHE TRUPIT</p>	<p>CHAPTER XVI - CRIMINAL OFFENSES AGAINST LIFE AND BODY</p>	<p>GLAVA XVI - KRIVIČNA DELA PROTIV ŽIVOTA I TELA</p>
<p>Neni 172 Vrasja</p>	<p>Article 172 Murder</p>	<p>Član 172 Ubistvo</p>
<p>Kushdo që e privon personin tjetër nga jeta dënohet me jo më pak se pesë (5) vjet burgim.</p>	<p>Whoever deprives another person of his or her life shall be punished by imprisonment of not less than five (5) years.</p>	<p>Ko drugog liši života kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina.</p>
<p>Neni 173 Vrasja e rëndë</p>	<p>Article 173 Aggravated murder</p>	<p>Član 173 Teško ubistvo</p>
<p>1.Me dënim me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm dënohet personi i cili:</p> <p>1.1.privon nga jeta fëmijën;</p> <p>1.2.privon nga jeta femrën shtatzënë;</p>	<p>1. A punishment of imprisonment of not less than ten (10) years or of life long imprisonment shall be imposed on any person who:</p> <p>1.1. deprives a child of his or her life;</p> <p>1.2. deprives a pregnant woman of her life;</p>	<p>1.Kaznom zatvora od najmanje deset (10) godina ili kazna doživotnog zatvora kazniće se izvršilac koji:</p> <p>1.1. liši života dete;</p> <p>1.2. liši života trudnicu;</p>

<p>1.3.privon nga jeta anëtarin e familjes;</p> <p>1.4.privon nga jeta personin tjetër në mënyrë mizore apo dinake;</p> <p>1.5.privon nga jeta personin tjetër dhe me atë rast me dashje e vë në rrezik jetën e një ose më shumë personave tjerë;</p> <p>1.6.privon nga jeta personin tjetër me qëllim të fitimit të dobisë pasurore;</p> <p>1.7.privon nga jeta personin tjetër me qëllim të kryerjes apo të fshehjes së ndonjë vepre tjetër penale, ose për të ndaluar personin nga dhënia e dëshmisë ose sigurimi në ndonjë mënyrë tjetër të informatave për policinë apo në procedurë penale;</p> <p>1.8.privon nga jeta personin tjetër nga hakmarrja e paskrupullt apo nga motive të tjera të ulëta, përfshirë hakmarrjen për dhënien e dëshmisë ose sigurimin në ndonjë mënyrë tjetër të informatave për policinë apo në procedurë penale;</p> <p>1.9.privon nga jeta personin tjetër zyrtar gjatë ushtrimit të detyrës</p>	<p>1.3. deprives a family member of his or her life;</p> <p>1.4. deprives another person of his or her life in a cruel or deceitful way;</p> <p>1.5.deprives another person of his or her life and in doing so intentionally endangers the life of one or more other persons;</p> <p>1.6. deprives another person of his or her life for the purpose of obtaining a material benefit;</p> <p>1.7. deprives another person of his or her life for the purpose of committing or concealing another criminal offense, or preventing the person from testifying or otherwise providing information to police or in a criminal proceeding;</p> <p>1.8. deprives another person of his or her life because of unscrupulous revenge or other base motives, including in retaliation for testifying or otherwise providing any information to police or in a criminal proceeding;</p> <p>1.9. deprives an official person of his or her life when such person is executing his or her official or related duties;</p>	<p>1.3. liši životu člana porodice;</p> <p>1.4. liši životu drugo lice na svirep i podmukao način;</p> <p>1.5. liši životu drugo lice i tom prilikom ugrozi živote jednog ili više drugih lica;</p> <p>1.6. liši životu drugo lice u cilju pribavljanja imovinske koristi;</p> <p>1.7. liši životu drugo lice u cilju izvršenja ili prikrivanja drugog krivičnog dela, ili u cilju sprečavanja tog lica da svedoči ili da na drugi način pruži informacije policiji ili u krivičnom postupku;</p> <p>1.8. liši životu drugo lice iz osvete ili drugih niskih pobuda, uključujući tu i odnos povodom svedočenja ili pružanja informacije na drugi način policiji ili u krivičnom postupku;</p> <p>1.9. liši životu službeno lice pri vršenju službene dužnost ili u vezi sa službenom dužnošću;</p>
--	---	--

<p>zyrtare ose në lidhje me detyrën zyrtare;</p> <p>1.10. privon nga jeta personin tjetër motivuar në bazë të kombësisë, gjuhës, besimit fetar ose mungesës së besimit fetar, ngjyrës së lëkurës, gjinisë, identitetit gjinor, orientimit seksual, ose për shkak të afërsisë me persona me njërën nga këto karakteristika të mbrojtura;</p> <p>1.11. me dashje kryen dy apo më shumë vrasje, përveç veprave të cilat janë paraparë në nenin 174 dhe 176 të këtij Kodi;</p> <p>1.12. privon nga jeta personin tjetër dhe më parë ka qenë i dënuar për vrasje, përveç veprave të cilat janë të parapara në nenin 174 dhe 176 të këtij Kodi; ose</p> <p>1.13. Veprimet përgatitore për cilindo nënparagraf të paragrafit 1 do të dënohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 174 Vrasja e kryer në gjendje të tronditjes së fortë mendore</p> <p>Kushdo që personin tjetër e privon nga jeta në gjendje të tronditjes së fortë mendore, të</p>	<p>1.10. deprives another person of his or her life because of a motivation, based upon the nationality, language, religious belief or lack of religious belief, color of skin, gender, gender identity, sexual orientation, or because of their affinity with persons who have one the aforementioned protected characteristics;</p> <p>1.11. intentionally commits two or more murders except for the offenses provided for in Article 174 and 176 of this Code; or</p> <p>1.12. deprives another person of his or her life and has previously been convicted of murder, except for the offenses provided for in Articles 174 and 176 of this Code;</p> <p>1.13. Preparatory actions for whichever subparagraph of paragraph 1 shall be punishable.</p> <p style="text-align: center;">Article 174 Murder committed in a state of severe mental distress</p> <p>Whoever deprives another person of his or her life while in a state of severe mental distress,</p>	<p>1.10. liši života drugo lice zbog pobude zasnovane na nacionalnosti, jezika, verskog ubedenja ili nepostojanja verskog ubedenja, boje kože, pola, rodnog identiteta, seksualnog opredeljenja ili zbog njihove naklonosti prema osobama koje imaju neku od prethodno navedenih zaštićenih osobina .</p> <p>1.11. svesno izvrši dva ili više ubistava, osim dela propisanih u članovima 174. i 176. ovog zakonika; ili</p> <p>1.12. liši drugo lice života, a ranije je bio osuđen za ubistvo, osim dela propisanih u članovima 174. i 176. ovog zakonika.</p> <p>1.13. Pripremne radnje za bilo koju tačku pod stavom 1. su kažnjive.</p> <p style="text-align: center;">Član 174 Ubistvo izvršeno u stanju krajnje razdraženosti</p> <p>Ko liši života drugog u stanju krajnje razdraženosti izazvane bez njegove krivice</p>
--	--	--

<p>shkaktuar pa fajin e tij nga sulmi, keqtrajtimi apo fyerja e rëndë nga ana e personit të vrarë, dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 175 Vrasja nga pakujdesia</p> <p>Kushdo që e privon nga jeta personin tjetër nga pakujdesia, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 176 Vrasja e foshnjës gjatë lindjes</p> <p>Nëna që e privon nga jeta foshnjën e vet gjatë lindjes apo menjëherë pas lindjes, derisa te ajo vazhdon çrregullimi i shkaktuar nga lindja, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 177 Shtytja në vetëvrasje dhe ndihma në vetëvrasje</p> <p>1.Kushdo që shtytë ose ndihmon personin tjetër për të bërë vetëvrasje dhe vetëvrasja kryhet, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2.Kushdo që kryen vepër penale nga paragrafi 1. i këtij neni ndaj të miturit ose ndaj personit aftësia e të cilit për të kuptuar</p>	<p>caused through no fault of his or her own, by an attack, maltreatment or grave insult by the murdered person, shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 175 Negligent murder</p> <p>Whoever by negligence deprives another person of his or her life shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 176 Murder of infants during birth</p> <p>A mother who deprives her infant of his or her life during or immediately after birth while affected by a disorder caused by birth shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 177 Inciting suicide and assisting in suicide</p> <p>1. Whoever incites or assists another person to commit suicide, and the suicide is committed, shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>2. Whoever commits the offense provided for in paragraph 1 of this Article against a minor or a person whose capability to understand the gravity of his or her act or whose ability to</p>	<p>napadom, ponižavanjem ili teškim vređanjem od strane ubijenog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 175 Ubistvo iz nehata</p> <p>Ko liši života drugog iz nehata kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 176 Ubistvo novorođenčeta pri porođaju</p> <p>Majka koja liši života svoje novorođenče za vreme ili neposredno posle porođaja dok kod nje traje poremećaj izazvan porođajem, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 177 Navodenje na samoubistvo i pomaganje u samoubistvu</p> <p>1. Ko navodi drugog na samoubistvo ili mu pomogne u izvršenju samoubistva i samoubistvo bude izvršeno, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>2. Ko izvrši krivično delo iz stava 1. ovog člana prema maloletniku ili licu čija je</p>
---	--	---

<p>peshën e veprës së vet ose për t'i kontrolluar sjelljet e veta ka qenë esencialisht e zvogëluar, dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>3.Kushdo që kryen vepër penale nga paragrafi 1. i këtij neni ndaj personit nën moshën katërmëdhjetë (14) vjet ose ndaj personit i cili nuk ka qenë i aftë për të kuptuar peshën e veprës së tij ose për të kontrolluar sjelljet e tij dënohet në pajtim me nenin 172 të këtij Kodi.</p> <p>4.Kushdo që mizorisht ose në mënyrë çnjerëzore trajton personin tjetër i cili ndodhet në pozitë varësie dhe me këtë e shtytë personin e tillë që të bëjë vetëvrasje, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet. Për qëllime të këtij paragrafi, shprehja “person në pozitë varësie” nënkupton personin i cili është nën mbikëqyrjen, gradën, kontrollin apo kujdesin e personit i cili ka vepruar në mënyrë mizore ose çnjerëzore.</p> <p>5.Nëse si rezultat i veprës penale nga paragrafi 1. deri 4. i këtij neni vetëm është tentuar vetëvrasja, dënimi mund të zbutet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 178 Ndërprerja e palejuar e shtatzënisë</p> <p>1. Kushdo që në kundërshtim me ligjin për ndërprerjen e shtatzënisë dhe me</p>	<p>control his or her behaviour was substantially diminished, shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>3. Whoever commits the offense provided for in paragraph 1 of this Article against a person under the age of fourteen (14) years or against a person who was incapable of understanding the gravity of his or her act or controlling his or her behaviour shall be punished in accordance with Article 172 of this Code.</p> <p>4. Whoever treats another person in a subordinate position in a cruel or inhumane way and thereby causes such person to commit suicide shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years. For the purpose of this paragraph “person in a subordinate position” means a person who is under the supervision, rank, control or custody of the person who acted in a cruel or inhumane way.</p> <p>5. If, as a result of an offense provided for in paragraphs 1 to 4 of this Article, suicide has only been attempted, the punishment may be reduced.</p> <p style="text-align: center;">Article 178 Unlawful termination of pregnancy</p> <p>1. Whoever, with the consent of the pregnant woman, but in violation of the Law</p>	<p>sposobnost da shvati težinu svog dela ili da upravlja svojim postupcima bitno umanjena, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>/3.Ko izvrši krivično delo iz stava 1. ovog člana prema licu mlađem od četrnaest (14) godina ili prema licu koje nije bilo u stanju da shvati težinu svog dela ili da upravlja svojim postupcima kazniće se u skladu sa članom 172. ovog zakonika.</p> <p>4. Ko postupa na surov i nečovečan prema licu koje se prema njemu nalazi u odnosu podređenosti i time ga navede da izvrši samoubistvo, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina. Za potrebe ovog člana, izraz „lice u odnosu podređenosti“ podrazumeva lice koje je pod nadzorom, sa manjim činom, pod nadzorom, starešinstvom, kontrolom ili staranjem lica koje je postupalo na surov ili nečovečan način.</p> <p>5.Ako je zbog krivičnog dela iz stavova 1. do 4. ovog člana samoubistvo bilo samo pokušano, kazna se može ublažiti.</p> <p style="text-align: center;">Član 178 Nedozvoljen prekid trudnoće</p> <p>1. Ko protivno Zakonu o prekidu trudnoće i uz saglasnost trudnice, prekine</p>
---	---	--

<p>pëlqimin e gruas shtatzënë, ndërpret shtatzëninë, fillon ta kryej ndërprerjen e shtatzënisë ose i ndihmon që ta ndërpres shtatzëninë, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që e ndërpre në ose fillon ta ndërpresë shtatzëninë pa pëlqimin e gruas shtatzënë, dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor, me dëmtim të rëndë të shëndetit ose me vdekje të gruas shtatzënë, kryesi dënohet me:</p> <p>3.1. burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet për veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni; ose</p> <p>3.2. burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet për veprën penale nga paragrafi 2. i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 179 Sterilizimi i detyruar</p> <p>1. Kushdo që për arsye jo mjekësore, heq ose paaftëson në çfarëdo mënyre organet riprodhuese të një personi pa pëlqimin e atij</p>	<p>for Termination of Pregnancy terminates a pregnancy, commences to terminate a pregnancy, or assists in terminating a pregnancy shall be punished by imprisonment of six (6) months to three (3) years.</p> <p>2. Whoever terminates or commences to terminate a pregnancy without the consent of the pregnant woman shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in grievous bodily injury, serious impairment to health or the death of the pregnant woman, the perpetrator shall be punished by:</p> <p>3.1. imprisonment of one (1) to ten (10) years, in the case of the offense provided for in paragraph 1 of this Article;</p> <p>3.2. imprisonment of five (5) to fifteen (15) years in the case of the offense provided for in paragraph 2 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 179 Forced Sterilization</p> <p>1. Whoever, for non-medical reasons, removes or disables in any manner a person's reproductive organs without that person's consent, with the effect of leading to</p>	<p>trudnoću, započne sa prekidom trudnoće ili pomaže da se trudnoća prekine, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko prekine ili započne sa prekidom trudnoće bez pristanka trudnice, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu, teško narušavanje zdravlja ili smrt trudnice, izvršilac će se kazniti:</p> <p>3.1. kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina za krivično delo iz stava 1. ovog člana; ili</p> <p>3.2. kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do petnaest (15) godina krivično delo iz stava 2. člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 179 Prisilna sterilizacija</p> <p>1. Ko iz medicinskih razloga ukloni ili onespobni na bilo koji način reproduktivne organe lica bez saglasnosti lica sa ciljem koji vodi ka sterilizaciji kazniće se kaznom</p>
---	---	---

<p>personi dhe kjo çon në sterilizim, dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>2.Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndime të rënda trupore, dëmtime serioze për shëndetin ose vdekjen e personit, kryesi i veprës penale dënohet me burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p>	<p>sterilization, shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>2.When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury, serious impairment to health or the death of the person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of five (5) to fifteen (15) years.</p>	<p>zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>2.Kada krivično delo iz stava 1. ovog člana dovode do teških telesnih povreda, ozbiljnog oštećenja zdravlja ili smrti osobe, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do petnaest (15) godina</p>
<p style="text-align: center;">Neni 180 Gjymtimi i organeve gjenitale femërore</p>	<p style="text-align: center;">Article 180 Female Genital Mutilation</p>	<p style="text-align: center;">Član 180 Sakaćenje ženskog polnog organa</p>
<p>1.Kushdo që pa arsye mjekësore, heq plotësisht ose pjesërisht ose i ndryshon në mënyrë të përhershme organet e jashtme gjenitale femërore, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri ne pesë (5) vjet.</p>	<p>1. Whoever, for non-medical reasons, partially or totally removes or permanently alters the external female genitalia, shall be punished by imprisonment from six (6) months to five (5) years.</p>	<p>1. Ko iz ne zdravstvenih razloga delimično ili potpuno ukloni ili trajno menja spoljne delove ženskog polnog organa, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p>
<p>2. Kushdo që nxit femrën që t'i nënshtrohet procedurave nga paragrafi 1 i këtij Neni ose ndihmon aty, dënohet me burgim që nuk i kalon tre (3) vjet.</p>	<p>2. Whoever incites a female to subject herself to procedures referred to in paragraph 1 of this Article or assists therein, shall be punished by imprisonment not exceeding three (3) years.</p>	<p>2. Ko podstiće ženu da se podvrgne procedurama iz stava 1. ovog člana ili pomaže u tome, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p>4. Kushdo që kryen veprën penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij ndaj viktimës së ndjeshme, dënohet me burgim nga një (1) deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>3. Whoever commits the offence referred to in paragraphs 1 or 2 of this Article against a vulnerable victim, shall be punished by imprisonment from one (1) to eight (8) years.</p>	<p>3. Ko izvrši krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prema ranjivoj žrtvi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>
<p>4.Kur vepra penale nga paragrafët 1 ose 2 të këtij neni rezulton me vdekjen e viktimës, kryesi dënohet me burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15).</p>	<p>4. When the offence provided for in paragraphs 1 or 2 of this Article results in the death of the victim, the perpetrator shall be punished by imprisonment of five (5) to fifteen (15) years.</p>	<p>4. Kada iz dela iz stava 1. ili 2. ovog člana nastupi smrt žrtve, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do petnaest (15) godina.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 181 Kanosja</p>	<p style="text-align: center;">Article 181 Threat</p>	<p style="text-align: center;">Član 181 Pretnja</p>
<p>1.Kushdo që seriozisht e kanos personin tjetër me fjalë, vepra apo gjeste se do t'i shkaktoj ndonjë të keqe me qëllim të frikësimit ose të shkakimit të ankthit te personi i tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p>	<p>1. Whoever seriously threatens by words, acts or gestures to harm another person in order to frighten or cause anxiety to such person shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six (6) months.</p>	<p>1.Ko rečima, delom ili gestom ozbiljno zapreti drugom da će mu učiniti neko zlo, u nameri da ga zaplaši ili zabrine, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p>
<p>2.Kushdo që seriozisht i kanoset personit tjetër me fjalë, vepra apo gjeste se do ta privojë nga jeta ose se do t'i shkaktojë lëndim të rëndë trupor, se do ta rrëmbejë ose privojë nga liria ndonjë person tjetër ose se do ta dëmtojë me armë zjarri, me shpërthim ose me mjete të tjera të rrezikshme, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p>2. Whoever seriously threatens by words, acts or gestures to deprive another person of his or her life, to inflict grave bodily harm, to kidnap or deprive another person of his or her liberty or to inflict harm by fire, explosion or any other dangerous means shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p>	<p>2.Ko rečima, delom ili gestom ozbiljno zapreti drugom da će ga lišiti života ili mu naneti teške telesne povrede, da će oteti ili lišiti slobode neko drugo lice ili da će ih povrediti vatrenim oružjem, eksplozivom ili drugim opasnim sredstvima, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p>3.Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet ndaj personit zyrtar në lidhje me punën apo me pozitën e tij ose ndaj disa personave ose kur vepra kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>3. When the offense provided in paragraph 1. or 2. of this Article is committed against an official person in connection with his or her work or position or against several persons or when the offense is committed by a perpetrator acting as a member of a group, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p>	<p>3.Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno prema službenom licu u vezi sa njegovim poslom ili položajem, ili prema više lica, ili kad je krivično delo učinio izvršilac koji deluje kao član grupe, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p>
<p>4.Kushdo që kryen vepër penale nga ky nen ndaj viktimës së ndjeshme ose me përdorim të armës, mjetit të rrezikshëm ose ndonjë sendi tjetër me të cilin mund të shkaktohet lëndimi trupor ose dëmtimi i rëndë për</p>	<p>4. Whoever commits the offense provided for in this Article against the vulnerable victim, or by using a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing bodily injury or serious impairment to health, the</p>	<p>4.Ko izvrši krivično delo iz ovog člana prema ranjivoj osobi, ili upotrebom oružja, opasnog oruđa ili drugog predmeta podobnog da izazove telesnu povredu ili ozbiljno narušavanje zdravlja, kazniće se</p>

<p>shëndetin, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p>	<p>kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 182 Ngacmimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 182 Harassment</p>	<p style="text-align: center;">Član 182 Uznemiravanje</p>
<p>1.Kushdo që përfshihet në një sjellje të vëmendjes së vazhdueshme dhe të padëshirueshme ose komunikon me qëllim të ngacmimit, frikësimit, lëndimit, dëmtimit të pasurisë apo vrasjes së personit tjetër ose fëmijëve të tij, familjes, të afërmve apo kafshëve shtëpiake ose kushdo që vë tjetrin nën vëzhgim me qëllim të ngacmimit, frikësimit, lëndimit, dëmtimit të pasurisë apo vrasjes së personit tjetër ose fëmijëve të tij, familjes, të afërmve apo kafshëve shtëpiake; dhe gjatë këtyre veprimeve vë atë person nën frikë të arsyeshme nga vdekja, lëndimi i rëndë trupor, dëmtimi i rëndë i pasurisë ose nën shqetësim të madh emocional, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>1. Whoever engages in a pattern of repeated and unwanted attention or communication with the intent to harass, intimidate, injure, damage property or kill another person or his or her children, family, relatives or pets or whoever places another under surveillance with the intent to harass, intimidate, injure, damage property or kill another person or his or her children, family, relatives or pets; and in the course thereof, places that person in reasonable fear of death, grievous bodily injury, serious damage to property or substantial emotional distress shall be punished by a fine or imprisonment up to three (3) years.</p>	<p>1. Ko se ponaša na način koji drugome trajno i neželjeno skreće pažnju, ili mu se obraća u nameri da uznemiri, zastraši, povredi, ošteti imovinu ili ubije drugo lice ili njegovu decu, porodicu, rođake ili domaće životinje, odnosno ko drugog prati u nameri da uznemiri, zastraši, povredi, ošteti imovinu ili ubije drugo lice ili njegovu decu, porodicu, rođake ili domaće životinje; i u izvršenju tih radnji dovede to lice u stanje opravdanog straha od smrti, teške telesne povrede, ozbiljne štete na imovini, ili mu nanese velike duševne patnje, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p>2.Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet ndaj një personi me të cilin kryesi ka qenë apo është në marrëdhënie familjare ose ndaj një ish anëtarë apo anëtarë aktual të familjes, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1. of this Article is committed against a former or current domestic partner or a former or current family member, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p>	<p>2. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno prema licu sa kojim je izvršilac bio ili i dalje jeste u srodstvu, ili prema ranijem ili sadašnjem članu porodice, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p>
<p>3.Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet me armë, mjet të rrezikshëm apo ndonjë send tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor ose dëmtim të rëndë</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed with a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily</p>	<p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno uz upotrebu oružja, opasnog oruđa ili drugog predmeta podobnog da izazove tešku telesnu povredu ili ozbiljno</p>

<p>të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4.Vëmendja apo komunikimi nga paragrafi 1. i këtij neni mund të përfshijë përcjelljen apo qëndrimin në pritje; shfaqjen e vazhdueshme të shtëpia, shkolla, puna apo qendra rekreative; përsëritjen e thirrjeve telefonike; dërgimin apo lënien e porosive; dërgimin e mesazheve telefonike, letrave postare apo postës elektronike; ose lënien apo dërgimin e dhuratave të padëshiruara apo të gjësendeve tjera.</p>	<p>injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>4.The attention or communication in paragraph 1 may include following or laying in wait; repeatedly appearing at the home, school, work or recreation place; making repeated phone calls; sending or leaving messages; sending text messages, mail or e-mails; or, leaving or sending unwanted gifts or other items.</p>	<p>naruši zdravlje, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>4. Pažnja ili obraćanje iz stava 1. ovog člana mogu da obuhvataju praćenje ili sačekivanje; neprestano pojavljivanje u kući, školi, na poslu ili u rekreativnom centru; neprestano zvanje telefonom; slanje ili ostavljanje poruka; slanje telefonskih poruka, pisama ili računarske pošte; ili ostavljanje ili slanje neželjenih poklona ili drugih predmeta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 183 Ngacmimi Seksual</p> <p>1. Kushdo që ngacmon seksualisht personin tjetër, në veçanti personin i cili është i ndjeshëm për shkak të moshës, sëmundjes, paaftësisë, varësisë, shtatzënisë, paaftësisë së rëndë fizike apo mendore, dënohet me gjobë ose me burgim deri në 3 vjet.</p> <p>2. Ngacmimi seksual nënkupton cilëndo formë të sjelljes së padëshiruar verbale, joverbale ose fizike të natyrës seksuale, me qëllim të cenimit të dinjitetit apo që cenon dinjitetin e personit, dhe krijon një mjedis i cili është objektivisht frikësues, armiqësor, degradues ose poshtërues.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga kryesi i cili është mësues,</p>	<p style="text-align: center;">Article 183 Sexual Harassment</p> <p>1. Whoever sexually harasses another person, in particular a person who is vulnerable due to age, illness, disability, addiction, pregnancy, a severe physical or mental disability, shall be punished by a fine or imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. Sexual harassment shall mean any form of unwanted verbal, non-verbal or physical conduct of a sexual nature which aims at or effectively constitutes a violation of the dignity of a person, which creates an intimidating, hostile, degrading or offensive environment</p> <p>3. When the offence provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a perpetrator</p>	<p style="text-align: center;">Član 183 Polno uznemiravanje</p> <p>1. Ko polno uznemirava drugo lice, posebno lice koje je ranjivo zbog starosti, bolesti, invaliditeta, zavisnosti, trudnoće, teškog telesnog ili mentalnog invaliditeta, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Polno uznemiravanje jeste svako neželjeno verbalno, neverbalno ili fizičko ponašanje koje ima za cilj ili predstavlja povredu dostojanstva lica, a koje izaziva strah ili stvara neprijateljsko, ponižavajuće ili uvredljivo okruženje.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršio izvršilac koji je nastavnik, verski</p>

<p>udhëheqës fetar, profesionist i kujdesit shëndetësor, person të cilit i është besuar rritja ose kujdesi i personit të tillë apo në ndonjë mënyrë tjetër ka pozitë të autoritetit mbi atë person, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni kryhet me përdorim të armës, mjetit të rrezikshëm ose ndonjë sendi tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor apo dëmtim të rëndë të shëndetit mendor apo fizik, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>5. Procedura penale për veprën penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni fillohet sipas propozimit.</p>	<p>who is a teacher, a religious leader, a health care professional, a person entrusted with such person's upbringing or care or otherwise in a position of authority over the person, the perpetrator shall be punished of imprisonment of six (6) months to three (3) years.</p> <p>4. When the offence provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this Article is committed with a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or serious impairment to mental or physical health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years</p> <p>5. The criminal offence referred to in paragraph 1, 2 or 3 of this Article shall be initiated following a motion.</p>	<p>lider, zdravstveni radnik, lice kome je osoba poverena na vaspitanje ili staranje ili koje je na drugi način odgovorno za to lice, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.</p> <p>4. Kad je krivično delo iz stava 1, 2. ili 3. ovog člana izvršeno oružjem, opasnim oruđem ili drugim predmetom koji može da izazove teške telesne povrede ili ozbiljno oštećenje mentalnog ili fizičkog zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>5. Gonjenje za delo iz stava 1, 2. ili 3. ovog člana preuzima se po predlogu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 184 Sulmi</p> <p>1. Kushdo që me dashje përdor forcën ndaj personit tjetër, pa pëlqimin e atij personi, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni është kryer me përdorimin e armës, mjetit të rrezikshëm apo ndonjë sendi tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor apo dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 184 Assault</p> <p>1. Whoever intentionally applies force to another person without that person's consent shall be punished by a fine or imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph of this Article is committed with a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or a serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by six (6) months to three (3) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 184 Napad</p> <p>1. Ko svesno primeni silu prema drugom licu bez pristanka tog lica, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno upotrebom oružja, opasnog oruđa ili drugog predmeta podobnog da nanese tešku telesnu povredu ili narušavanje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.</p>

<p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet ndaj viktimës së ndjeshme ose është e motivuar sipas kombësisë, gjuhës, besimit fetar ose mungesës së besimit fetar, ngjyrës së lëkurës, gjinisë, identitetit gjinor, orientimit seksual, ose për shkak të afërsisë me persona me njërën nga këto karakteristika të mbrojtura, kryesi dënohet me:</p> <p>3.1.burgim deri në tre (3) vjet për veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni; ose</p> <p>3.2.burgim prej një (1) deri në tre (3) vjet për veprën penale nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p>4. Gjykata mund t'i shqiptoj vërejtje gjyqësore kryesit nga ky nen, nëse kryesi provokohet nga sjellja ç'njerëzore dhe e vrazhdë e të dëmtuarit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 185 Lëndimi i lehtë trupor</p> <p>1. Kushdo që personit tjetër i shkakton lëndim të lehtë trupor, i cili rezulton në:</p> <p>1.1.dëmtimin e përkohshëm ose dobësimin e një organi apo pjese të trupit të personit tjetër;</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against a vulnerable victim or is motivated upon the nationality, language, religious belief or lack of religious belief, color of skin, gender, gender identity, sexual orientation, or because of their affinity with persons who have one the aforementioned protected characteristics, the perpetrator shall be punished by:</p> <p>3.1. Imprisonment of up to three (3) years, in the case of the offence provided for in paragraph 1 of this Article;</p> <p>3.2. Imprisonment of one (1) to three (3) years, in the case of the offence provided for in paragraph 2 of this Article.</p> <p>4. The court can impose judicial admonition to the perpetrator from this Article, if the perpetrator is provoked by the inhuman or harsh behavior of the injured.</p> <p style="text-align: center;">Article 185 Light bodily injury</p> <p>1. Whoever inflicts light bodily injury upon another person which results in:</p> <p>1.1.temporarily damaging or weakening an organ or a part of the body of the other person;</p>	<p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno prema ranjivoj žrtvi, ili je motivisano na osnovu nacionalnosti, jezika, verskog ubeđenja ili nepostojanja verskog ubeđenja, boje kože, pola, rodnog identiteta, seksualnog opredeljenja ili zbog njihove naklonosti prema osobama koje imaju neku od prethodno navedenih zaštićenih osobina izvršilac će se kazniti:</p> <p>3.1 kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine za delo propisano u stavu 1 ovog člana;</p> <p>3.2 kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do tri (3) godine, za delo propisano iz stava 2. ovog člana;</p> <p>4. Sud može da izrekne sudsku opomenu izvršiocu iz ovog člana ukoliko je izvršilac isprovociran nehumanim ili grubim ponašanjem oštećene strane.</p> <p style="text-align: center;">Član 185 Laka telesna povreda</p> <p>1. Ko drugom nanese lake telesne povrede koje dovedu do:</p> <p>1.1. privremenog oštećenja ili smanjene funkcije organa ili dela tela drugog lica;</p>
---	---	---

<p>1.2.zvogëlimin e përkohshëm të aftësisë së personit tjetër për të punuar;</p> <p>1.3.shëmtimin e përkohshëm të personit tjetër; ose</p> <p>1.4. dëmtimin e përkohshëm të shëndetit të personit tjetër, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet me armë, mjet të rrezikshëm apo me ndonjë send tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor ose dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga ky nen kryhet ndaj viktimës së ndjeshme, ose është e motivuar sipas kombësisë, gjuhës, besimit fetar ose mungesës së besimit fetar, ngjyrës së lëkurës, gjinisë, identitetit gjinor, orientimit seksual, ose për shkak të afërsisë me persona me njërën nga këto karakteristika të mbrojtura kryesi dënohet me:</p> <p>3.1.burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet për veprën penale nga paragrafi 1.; ose</p>	<p>1.2.temporarily diminishing the capacity of the other person to work;</p> <p>1.3.temporarily disfiguring the other person; or</p> <p>1.4.temporarily impairing the health of the other person, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed with a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or a serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>3. When the offense provided for in this Article is committed against a vulnerable victim or is motivated upon the nationality, language, religious belief or lack of religious belief, color of skin, gender, gender identity, sexual orientation, or because of their affinity with persons who have one the aforementioned protected characteristics, the perpetrator shall be punished by:</p> <p>3.1.imprisonment of six (6) months to three (3) years, in the case of the offense</p>	<p>1.2. privremeno umanjene radne sposobnost drugog lica;</p> <p>1.3. privremene unakaženosti drugog lica; ili</p> <p>1.4. privremenog narušavanja zdravlja drugog lica, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno oružjem, opasnim oruđem ili drugim predmetom podobnim da izazove tešku telesnu povredu ili teško narušavanje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz ovog člana izvršeno prema ranjivoj žrtvi ili je motivisano na osnovu nacionalnosti, jezika, verskog ubeđenja ili nepostojanja verskog ubeđenja, boje kože, pola, rodnog identiteta, seksualnog opredeljenja ili zbog naklonosti prema osobama koje imaju neku od prethodno navedenih zaštićenih osobina, izvršilac će se kazniti:</p> <p>3.1. kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine, za krivično delo iz stava 1 ovog člana; ili</p>
--	---	--

<p>3.2.burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet për veprën penale nga paragrafi 2. i këtij neni.</p> <p>4. Gjykata mund të shqiptojë vërejtjen gjyqësore ndaj kryesit të veprës nga paragrafi 1 i këtij neni, nëse kryesi është provokuar nga sjellja ç'njerëzore apo e vrazhdë e të dëmtuarit.</p>	<p>provided for in paragraph 1 of this Article; or</p> <p>3.2.imprisonment of one (1) to five (5) years, in the case of the offense provided for in paragraph 2 of this Article.</p> <p>4. The court may impose a judicial admonition on the perpetrator for the offense provided for in paragraph 1 of this Article if the perpetrator was provoked by the inhumane or brutal conduct of the injured party.</p>	<p>3.2. kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina za krivično delo iz stava 2. ovog člana.</p> <p>4. Sud može da izrekne opomenu izvršiocu dela iz stavova 1. i 2. ovog člana ako je izvršilac bio isprovociran nečovečnim ili grubim ponašanjem oštećene strane.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 186 Lëndimi i rëndë trupor</p> <p>1. Kushdo që i shkakton lëndim të rëndë trupor personit tjetër ose e dëmton shëndetin e personit tjetër deri në masën e tillë sa që mund të rezultojë me:</p> <p>1.1. dobësimin e përkohshëm ose esencial të një pjese vitale të trupit të personit tjetër;</p> <p>1.2. paaftësimin e përkohshëm, zvogëlimin e përkohshëm dhe esencial ose zvogëlimin e përhershëm të aftësisë së personit tjetër për të punuar; ose</p> <p>1.3. dëmtimin e përkohshëm dhe serioz të shëndetit të personit tjetër,</p>	<p style="text-align: center;">Article 186 Grievous bodily injury</p> <p>1. Whoever inflicts grievous bodily injury upon another person or impairs the health of another person to such extent that it may result in:</p> <p>1.1. temporarily and substantially weakening a vital part of the body of the other person;</p> <p>1.2. temporarily destroying, temporarily and substantially diminishing, or permanently diminishing the capacity of the other person to work; or</p> <p>1.3. temporarily and seriously impairing the health of the other person,</p>	<p style="text-align: center;">Član 186 Teška telesna povreda</p> <p>1. Ko nanese tešku telesnu povredu drugom licu ili naruši zdravlje drugog lica do te mere da takva radnja za posledicu može imati:</p> <p>1.1. privremeno ili bitno umanjeње funkcije vitalnog dela tela drugog lica;</p> <p>1.2. privremenu onesposobljenost, privremeno i bitno umanjeње, ili trajno umanjeње radne sposobnosti drugog lica, ili</p> <p>1.3. privremeno i teško narušavanje zdravlja drugog lica,</p>

<p>dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kushdo që shkakton lëndim trupor ose e dëmton shëndetin e personit tjetër dhe kjo rezulton me:</p> <p>2.1. rrezikim të jetës së personit tjetër;</p> <p>2.2. paaftësimin ose dobësimin e përhershëm të një pjese vitale të trupit të personit tjetër;</p> <p>2.3. paaftësimin e përhershëm të aftësisë së personit tjetër për çfarëdo lloj pune;</p> <p>2.4. shëmtimin e përhershëm të personit tjetër; ose</p> <p>2.5. dëmtimin e përhershëm të shëndetit të personit tjetër, dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni është kryer me armë, mjet të rrezikshëm apo me ndonjë send tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor ose dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me:</p>	<p>shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>2. Whoever inflicts bodily harm or impairs the health of another person that results in:</p> <p>2.1. endangering the life of the person;</p> <p>2.2. permanently destroying or weakening a vital part of the body of the other person;</p> <p>2.3. permanently destroying the capacity of the other person for any kind of work;</p> <p>2.4. permanently disfiguring the other person; or</p> <p>2.5. permanently and seriously impairing the health of the other person, shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed with a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or a serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by:</p>	<p>kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>2. Ko nanese telesnu povredu ili naruši zdravlje drugog lica do te mere da izazove:</p> <p>2.1. ugrožavanje života drugog lica;</p> <p>2.2. trajnu onesposobljenost ili umanjenje funkcije vitalnog dela tela drugog lica;</p> <p>2.3. trajnu onesposobljenost radne sposobnosti drugog lica za bilo koju vrstu rada;</p> <p>2.4. trajnu unakaženosti drugog lica; ili</p> <p>2.5. trajno i ozbiljno narušavanje zdravlja drugog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno oružjem, opasnim oruđem ili nekim drugim predmetom kojim može da se nanese teška telesna povreda ili pogorša zdravlje, izvršilac će se kazniti:</p>
--	--	---

<p>3.1.burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet për veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni;</p> <p>3.2.burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet për veprën penale nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p>4.Kur vepra penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni kryhet ndaj viktimës së ndjeshme, ose është e motivuar sipas kombësisë, gjuhës, besimit fetar ose mungesës së besimit fetar, ngjyrës së lëkurës, gjinisë, identiteti gjinor, orientimit seksual, ose për shkak të afërsisë me persona me njërën nga këto karakteristika të mbrojtura, kryesi dënohet me:</p> <p>4.1.Burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet për veprën penale nga paragrafi 1. i këtij neni;</p> <p>4.2.Burgim prej dy (2) deri në dhjetë (10) vjet për veprën penale nga paragrafi 2. i këtij neni; ose</p> <p>4.3. Burgim prej pesë (5) deri në dhjetë (10) vjet për veprën penale nga paragrafi 3. i këtij neni.</p>	<p>3.1. Imprisonment from one (1) to eight (8) years, in the case of the offense provided for in paragraph 1 of this Article;</p> <p>3.2.Imprisonment from three (3) to ten (10) years, in the case of the offense provided for in paragraph 2 of this Article.</p> <p>4.When the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this Article is committed against a vulnerable victim or is motivated upon the nationality, language, religious belief or lack of religious belief, color of skin, gender, gender identity, sexual orientation, or because of their affinity with persons who have one the aforementioned protected characteristics, the perpetrator shall be punished by:</p> <p>4.1. imprisonment from one (1) to five (5) years, in the case of the offense provided for in paragraph 1 of this Article;</p> <p>4.2. imprisonment from two (2) to ten (10) years, in the case of the offense provided for in paragraph 2 of this Article; or</p> <p>4.3. imprisonment from five (5) to ten (10) years, in the case of the offense provided for in paragraph 3 of this Article.</p>	<p>3.1. kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina za krivično delo iz stava 1. ovog člana; ili</p> <p>3.2. kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina za krivično delo iz stava 2. ovog člana.</p> <p>4. Kad je delo iz stava 1, 2. ili 3. ovog člana izvršeno prema ranjivoj žrtvi ili je motivisano na osnovu nacionalnosti, jezika, verskog ubeđenja ili nepostojanja verskog ubeđenja, boje kože, pola, rodnog identiteta, seksualnog opredeljenja ili zbog njihove naklonosti prema osobama koje imaju neku od prethodno navedenih zaštićenih osobina , izvršilac će se kazniti:</p> <p>4.1 kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina za krivično delo iz stava 1 ovog člana</p> <p>4.2. kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do dvanaest (12) godina za krivično delo iz stava 2 ovog člana; ili</p> <p>4.3. kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do deset (10) godina za krivično delo iz stava 3 ovog člana</p>
--	--	---

<p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1, 2 ose 3. i këtij neni rezulton me vdekjen e personit tjetër, kryesi dënohet me burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me:</p> <p>6.1. burgim deri në tre (3) vjet për veprën penale nga paragrafi 1; ose</p> <p>6.2. burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet për veprën penale nga paragrafi 2.</p> <p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet në gjendje të afektit mendor, i vënë pa fajin e tij në gjendje të tronditjes së rëndë mendore të shkaktuar nga sulmi, keqtrajtimi apo fyerja e rëndë nga ana e palës së dëmtuar, kryesi dënohet me:</p> <p>7.1. burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet për veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni; ose</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 1, 2, 3 or 4 of this Article results in the death of the other person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of five (5) to fifteen (15) years.</p> <p>6. When the offence provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by:</p> <p>6.1. imprisonment of up to three (3) years, in the case of the offence provided for in paragraph 1 of this Article; or</p> <p>6.2. by imprisonment from six (6) months to five (5) years, in the case of the offence provided for in paragraph 2 of this Article.</p> <p>7. When the offence provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed in a state of mental distress, brought with no fault of his or her own, into a state of severe shock caused by an attack, maltreatment or grave insult by the injured party, the perpetrator shall be punished by:</p> <p>7.1. imprisonment of six (6) months to three (3) years, in the case of the offence provided for in paragraph 1 of this Article; or</p>	<p>5. Kad je krivično delo iz stavova 1, 2, 3, ili 4. ovog člana za ishod ima smrt drugog lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do petnaest (15) godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stava 1 ili 2 ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti:</p> <p>6.1. kaznom zatvora u trajanju od tri (3) godine za delo iz stava 1 ovog člana; ili</p> <p>6.2. kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina za delo iz stava 2. ovog člana.</p> <p>7. Kada je delo propisano stavom 1 ili 2 ovog člana izvršeno u stanju duševnog rastrojstva bez ikakve krivice u stanju teškog šoka uzrokovanog napadom, maltretiranjem ili teškom uvredom oštećene strane, izvršilac će se kazniti:</p> <p>7.1. kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine, za delo iz stava 1. ovog člana; ili</p>
--	---	--

<p>7.2. burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet për veprën penale nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 187 Pjesëmarrja në rrahje</p> <p>1. Kushdo që merr pjesë në rrahje, e cila rezulton me vdekje ose lëndim të rëndë trupor të personit, për pjesëmarrje në rrahje dënohet me gjobë ose me burgim deri në tri (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që në ndonjë rrahje ose grindje me qëllim të frikësimit apo kanosjes së personit, rrok apo vringëllon armën, mjetin e rrezikshëm apo mjetin tjetër që është i përshtatshëm për të shkaktuar lëndim të rëndë trupor ose për të dëmtuar rëndë shëndetin e personit, dënohet me gjobë ose me burgim prej një (1) deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Personi nuk është penalisht përgjegjës sipas paragrafit 1. i këtij neni nëse ka marrë pjesë në rrahje pa fajin e tij ose thjesht për të mbrojtur veten apo për t'i ndarë pjesëmarrësit e tjerë në rrahje.</p> <p>4. Arma, mjete i rrezikshëm apo mjete tjetër konfiskohen.</p>	<p>7.2. imprisonment of six (6) months to five (5) years, in the case of the offence provided for in paragraph 2 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 187 Participation in a brawl</p> <p>1. Whoever participates in a brawl which results in the death or grievous bodily injury of a person shall be punished for participating in a brawl by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. Whoever during a brawl or quarrel with intent to frighten or threaten a person, grabs and brandishes a weapon, dangerous item or other item that is capable of inflicting grievous bodily injury or to inflict serious damage to the health of a person shall be punished by fine or by imprisonment from one (1) to three (3) years.</p> <p>3. A person is not criminally liable under paragraph 1 of this Article if he or she participated in the brawl through no fault of his or her own or merely to defend himself or herself or to separate other participants in the brawl.</p> <p>4. the weapon, dangerous item or other item shall be confiscated.</p>	<p>7.2. kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci do pet (5) godina za delo iz stava 2. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 187 Učestvovanje u tuči</p> <p>1. Ko učestvuje u tuči koja dovede do smrti ili teške telesne povrede lica, kazniće se za učešće u tuči novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko u toku tuče ili svađe, u nameri da zastraši ili zapreti drugome, uzme i maše oružjem, opasnim oruđem ili drugim predmetom podobnim da nekome nanese teške telesne povrede ili da ozbiljno naruši zdravlje, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do tri (3) godine.</p> <p>3. Lice nije krivično odgovorno shodno stavu 1. ovog člana ako je učestvovalo u tuči bez svoje krivice, ili samo da bi odbranilo sebe ili da bi razdvojilo druge učesnike u tuči.</p> <p>4. Oružje, opasno oruđe ili drugi predmet biće oduzeti.</p>
---	--	---

<p align="center">Neni 188 Mosdhënia e ndihmës</p>	<p align="center">Article 188 Refraining from providing help</p>	<p align="center">Član 188 Neukazivanje pomoći</p>
<p>1. Kushdo që nuk i ofron ndihmë personit jeta e të cilit ndodhet në rrezik të drejtpërdrejtë, edhe pse këtë ka mundur ta bëjë pa rrezik të madh për veten apo tjetrin, dënohet me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Kushdo që nuk i ofron ndihmë personit në gjendje apo në rrethana të rrezikut për jetë të shkaktuara nga vetë kryesi, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të personit të rrezikuar, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e personit të rrezikuar, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>1. Whoever refrains from providing help to a person whose life is directly endangered, even though he or she could have acted without serious risk of endangering himself or herself or another person shall be punished by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. Whoever refrains from providing help to another person in a dangerous life threatening situation or circumstances which were brought about by the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) years.</p> <p>3. When the criminal offense provided for in paragraph 1. of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to the health of the endangered person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>4. When the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of the endangered person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p>	<p>1. Ko ne ukaže pomoć drugom licu čiji je život direktno ugrožen, iako bi to mogao da uradi bez ozbiljnog rizika po sebe ili drugog, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Ko ne ukaže pomoć drugome u situaciji ili okolnostima u kojima je opasnost po život izazvao sam izvršilac, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili teško narušavanje zdravlja ugroženog lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>4. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana dovede do smrti ugroženog lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>

<p align="center">Neni 189 Braktisja e personave të paaftë</p>	<p align="center">Article 189 Abandoning incapacitated persons</p>	<p align="center">Član 189 Napuštanje nemoćnog lica</p>
<p>1. Kushdo që e lë personin e paaftë që i është besuar të përkujdeset për të, pa ndihmë në rrethana të rrezikshme për jetën apo për shëndetin, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të personit të cilit nuk i është dhënë ndihma, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e personit të cilit nuk i është dhënë ndihma, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet burgim.</p>	<p>1. Whoever, leaves an incapacitated person entrusted to him or her or under his or her care, unaided in circumstances dangerous to the life or health of such person shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. When the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to the health of the person who has been left unaided, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>3. When the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of the person who has been left unaided, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p>	<p>1. Ko nemoćno lice koje mu je povereno na staranje ostavi bez pomoći u situaciji opasnoj po život ili po zdravlje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana dovelo do teške telesne povrede ili ozbiljnog narušavanja zdravlja lica kojem nije bila data pomoć, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana dovelo do smrti lica kojem nije bila pružena pomoć, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>

**KAPITULLI XVII -VEPRAT PENALE
KUNDËR LIRIVE DHE TË DREJTAVE
TË NJERIUT**

Neni 190

**Shkelja e statusit të barabartë të
shtetasve dhe banorëve të Republikës së
Kosovës**

1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme i mohon ose i kufizon liritë apo të drejtat e cilitdo person të Republikës së Kosovës të parapara me Kushtetutë, ligj apo akte ndërkombëtare ose kushdo që në mënyrë të kundërligjshme i jep ndonjë personi në Republikën e Kosovës çfarëdo privilegji ose përparësie mbi bazën e një dallimi ose përkatësie të tillë, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.
2. Kushdo që i mohon ose ia kufizon pjesëtarit të një bashkësie etnike, fetare ose gjuhësore në Republikën e Kosovës të drejtën për shprehje të lirë të identitetit të tij ose për të gëzuar autonominë e tij, dënohet me burgim deri në një (1) vit.
3. Kushdo që në kundërshtim me ligjin për përdorimin e gjuhës, ia mohon shtetasit të Republikës së Kosovës të drejtën që lirshëm të përdor gjuhën ose shkrimin e tij, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.

**CHAPTER XVII - CRIMINAL
OFFENSES AGAINST LIBERTIES AND
RIGHTS OF PERSONS**

Article 190

**Violating equal status of citizens and
residents of the Republic of Kosovo**

1. Whoever unlawfully denies or limits the freedoms or rights of **any person in** the Republic of Kosovo as set forth in the Constitution, applicable law or international acts, or whoever unlawfully grants **any person in** the Republic of Kosovo any privilege or advantage on the basis of such a difference or affiliation shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.
2. Whoever denies or limits a member of an ethnic, religious or linguistic community in the Republic of Kosovo the right to freely express his or her identity or to enjoy his or her autonomy shall be punished by imprisonment of up to one (1) year.
3. Whoever, contrary to the laws regarding the use of language and script, denies a national of the Republic of Kosovo the right to freely use his or her own language or script shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.

**GLAVA XVII - KRIVIČNA DELA
PROTIV LJUDSKIH PRAVA I
SLOBODA**

Član 190

**Kršenje statusa ravnopravnosti
državljana i stanovnika Republike
Kosovo**

1. Ko na protivpravan način bilo kome u Republici Kosovo uskrati ili ograniči slobode ili prava propisana Ustavom, zakonima ili međunarodnim instrumentima, ili ko na protivpravan način dodeli bilo kome neku privilegiju ili prednost u Republici Kosovo na osnovu njegove različitosti ili pripadnosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.
2. Ko pripadniku druge etničke, verske ili jezičke skupine u Republici Kosovo uskrati ili ograniči pravo da slobodno izražava svoj identitet ili da uživa svoju autonomiju, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.
3. Ko suprotno zakonu o upotrebi jezika uskrati pravo državljanu Republike Kosovo da se slobodno služi svojim jezikom ili pismom, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.

<p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1. dhe 2. i këtij neni kryhet nga personi zyrtar me keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni kryhet nga personi zyrtar me keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.</p>	<p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years;</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 3. of this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to three (3) years.</p>	<p>4. Kad krivično delo iz stavova 1. i 2. ovog člana izvrši službeno lice uz zloupotrebu svog položaja ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>5. Kad krivično delo iz stava 3. ovog člana izvrši službeno lice uz zloupotrebu svog položaja ili ovlašćenja, izvršilac će biti kažnjen kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 191 Rrëmbimi</p> <p>1. Kushdo që e merr apo e mban personin, me qëllim që mos ta liroj para se të nxjerr para, dobi pasurore apo dobi tjera nga ai apo personi tjetër, ose me qëllim që ta detyroj atë apo personin tjetër që të kryej ose mos të kryej një veprim ose të durojë diçka, dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet në një apo më shumë prej rrethanave në vijim, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet:</p>	<p style="text-align: center;">Article 191 Kidnapping</p> <p>1. Whoever takes or holds a person with the intent not to release him or her before extracting money, a material benefit or other assets from him, her or another person, or with the intent to force him or her or another person to do or abstain from doing an act or to acquiesce to an act shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed in one or more of the following circumstances the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to twelve (12) years:</p>	<p style="text-align: center;">Član 191 Otmica</p> <p>1. Ko otme ili zadrži nekog u nameri da ga ne oslobodi pre nego što primi novac, imovinsku ili kakvu drugu korist za sebe ili drugog, ili u nameri da prinudi zadržano ili drugo lice da nešto uradi ili da se uzdrži od neke radnje ili da nešto pretrpi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>2. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno pod jednom ili više sledećih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina:</p>

<p>2.1. kryesi i është kanosur personit të rrëmbyer me vrasje ose dëmtim të rëndë të shëndetit;</p> <p>2.2. kryesi ka kryer veprën duke vepruar si anëtar i grupit;</p> <p>2.3. kryesi ka kryer veprën duke përdorur armën, mjetin e rrezikshëm apo sendin tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor ose dëmtim të rëndë të shëndetit;</p> <p>2.4. kryesi ka kryer veprën kundër viktimës së ndjeshme.</p> <p>3. Kur vepra nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet në një apo më shumë prej rrethanave në vijim, kryesi dënohet me pesëmbëdhjetë (15) vjet burg ose dënim me burgim të përjetshëm.</p> <p>3.1. kryesi ka kryer veprën duke vepruar si anëtar i grupit të organizuar;</p> <p>3.2. kryesi i ka shkaktuar personit të rrëmbyer lëndim të rëndë trupor ose vdekje gjatë kryerjes së veprës.</p>	<p>2.1. the perpetrator threatened the kidnapped person with death or severe impairment to health;</p> <p>2.2. the perpetrator committed the offense acting as a member of a group;</p> <p>2.3. the perpetrator committed the offense using a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or a serious impairment to health;</p> <p>2.4. the perpetrator committed the offense against a vulnerable victim.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed in one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of fifteen (15) years or life long imprisonment:</p> <p>3.1. the perpetrator committed the offense acting as a member of an organized group;</p> <p>3.2. the perpetrator caused great bodily harm or death to the kidnapped person during the offense.</p>	<p>2.1. izvršilac je pretio žrtvi smrću ili izazivanjem ozbiljnog oštećenja zdravlja;</p> <p>2.2. izvršilac je izvršio delo kao član grupe;</p> <p>2.3. izvršilac je delo izvršio koristeći oružje, opasno oruđe ili drugi predmet podoban da izazove teške telesne povrede ili da ozbiljno naruši zdravlje;</p> <p>2.4. izvršilac je delo izvršio protiv ranjive žrtve.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno pod jednom ili više sledećih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od petnaest (15) godina zatvora ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>3.1. izvršilac je delo izvršio kao član organizovane grupe;</p> <p>3.2. izvršilac je naneo tešku telesnu povredu ili izazvao smrt otetog lica u toku izvršenja dela.</p>
---	--	--

<p>4. Për qëllime të paragrafit 1., personi i cili merr ose mban fëmijën konsiderohet se vepron pa pëlqimin e fëmijës.</p> <p>5. Nëse kryesi në mënyrë vullnetare liron personin e rrëmbyer para se kërkesat për të cilat është kryer rrëmbimi, të jenë përmbushur, dënimi mund të zbutet.</p>	<p>4. For purposes of paragraph 1. of this Article, a person who takes or detains a child is to be treated as acting without the consent of the child.</p> <p>5. If the perpetrator voluntarily releases the kidnapped person before the demands for which the kidnapping was committed are fulfilled, the punishment may be reduced.</p>	<p>4. Za potrebe stava 1. ovog člana, smatra se da je lice koje je otelo ili zadržalo dete, postupalo bez pristanka deteta.</p> <p>5. Ako izvršilac dobrovoljno oslobodi oteto lice pre nego što budu ispunjeni zahtevi radi kojih je izvršio otmicu, kazna se može ublažiti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 192 Shtrëngimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 192 Coercion</p>	<p style="text-align: center;">Član 192 Prinuda</p>
<p>1. Kushdo që e detyron personin tjetër me forcë apo kanosje serioze që të kryejë ose të mos kryejë një veprim ose të pajtohet me një veprim, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet në një apo më shumë prej rrethanave në vijim, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në pesë (5) vjet:</p>	<p>1. Whoever compels another person by force or serious threat to do or abstain from doing an act or to acquiesce to an act shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1. of this Article is committed in one or more of the following circumstances the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) months to five (5) years:</p>	<p>1. Ko prinudi drugog silom ili ozbiljnom pretnjom, da nešto uradi ili da se uzdrži od neke radnje ili da nešto pretrpi, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno pod jednom ili više sledećih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do pet (5) godina:</p>
<p>2.1. kryesi i është kanosur personit të shtrënguar me vrasje ose dëmtim të rëndë të shëndetit;</p> <p>2.2. kryesi ka kryer veprën duke vepruar si anëtar i grupit;</p> <p>2.3. kryesi ka kryer veprën duke përdorur armën, mjetin e rrezikshëm</p>	<p>2.1. the perpetrator threatened the coerced person with death or severe impairment to health;</p> <p>2.2. the perpetrator committed the offense acting as a member of a group;</p> <p>2.3. the perpetrator committed the offense using a weapon, a dangerous</p>	<p>2.1. izvršilac je pretio prinuđenom licu smrću ili ozbiljnim narušavanjem zdravlja;</p> <p>2.2. izvršilac je delo izvršio kao član grupe;</p> <p>2.3. izvršilac je delo izvršio upotrebom oružja, opasno oruđa ili</p>

<p>apo sendin tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor ose dëmtim të rëndë të shëndetit;</p> <p>2.4. kryesi ka kryer veprën ndaj viktimës së ndjeshme.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet në një apo më shumë prej rrethanave në vijim, kryesi dënohet me burgim prej dy (2) deri në dhjetë (10) vjet:</p> <p>3.1. kryesi ka kryer veprën duke vepruar si anëtar i grupit të organizuar;</p> <p>3.2. kryesi ka shkaktuar lëndim të rëndë trupor ose vdekjen gjatë kryerjes së veprës.</p>	<p>instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or a serious impairment to health;</p> <p>2.4. the perpetrator committed the offense committed the offense against a vulnerable victim.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1. of this Article is committed in one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two (2) to ten (10) years:</p> <p>3.1. the perpetrator committed the offense acting as a member of an organized group;</p> <p>3.2. the perpetrator caused great bodily harm or death during the offense.</p>	<p>drugog predmeta podobnog da nanese teške telesne povrede ili da ozbiljno naruši zdravlje;</p> <p>2.4. izvršilac je delo izvršio prema ranjivoj žrtvi.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno pod jednom ili više sledećih okolnosti, izvršilac će biti kažnjen kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do deset (10) godina:</p> <p>3.1. izvršilac je delo izvršio kao član organizovane grupe;</p> <p>3.2. izvršilac je naneo teške telesne povrede ili izazvao smrt u toku izvršenja dela.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 193 Privimi i kundërligjshëm i lirisë</p> <p>1. Kushdo që personin tjetër në mënyrë të kundërligjshme e burgos, e mban të mbyllur ose në ndonjë mënyrë tjetër e privon nga liria, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet në një apo më shumë prej rrethanave në vijim, kryesi dënohet me</p>	<p style="text-align: center;">Article 193 Unlawful deprivation of liberty</p> <p>1. Whoever unlawfully imprisons, detains or in another way deprives another person of his or her liberty shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed in one or more of the following circumstances, the</p>	<p style="text-align: center;">Član 193 Protivpravno lišenje slobode</p> <p>1. Ko protivpravno uhapsi, drži zatvorenim ili na drugi način liši slobode drugo lice, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ako je krivično delo iz stava 1 izvršeno pod jednom il više sledećih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom</p>

<p>burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet:</p> <p>2.1. kur vepra kryhet ndaj viktimës së ndjeshme;</p> <p>2.2. kur vepra kryhet në mënyrë mizore;</p> <p>2.3. kur privimi i kundërligjshëm i lirisë zgjatë më tepër se pesëmbëdhjetë (15) ditë;</p> <p>2.4. kur vepra penale rezulton me dëmtim të rëndë të shëndetit të personit të mbajtur në mënyrë të kundërligjshme ose në rrethana tjera të rënda;</p> <p>2.5. kur vepra kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. dhe 2. i këtij neni kryhet nga personi zyrtar duke keqpërdorur detyrën apo autorizimet e tij, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet. Nëse kjo vepër kryhet me përdorim të armës, mjetit të rrezikshëm apo ndonjë sendi tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor ose dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p>	<p>perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years:</p> <p>2.1. when the offense is committed against a vulnerable victim;</p> <p>2.2. when the offense is committed in a cruel manner;</p> <p>2.3. when the unlawful deprivation of liberty continues for more than fifteen (15) days;</p> <p>2.4. when the offense results in severe impairment to the health of the unlawfully detained person or in other grave consequences;</p> <p>2.5. when the offense is committed by a perpetrator acting as a member of a group.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1. or 2. of this Article is committed by an official person, abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years. If this offense is committed by the use of a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or a serious impairment to health, the perpetrator shall be</p>	<p>zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina:</p> <p>2.1. kad je delo izvršeno prema ranjivoj žrtvi;</p> <p>2.2. kad je delo izvršeno na svirep način;</p> <p>2.3. kada protivpravno lišenje slobode traje u kontinuitetu duže od petnaest (15) dana;</p> <p>2.5. kad krivično delo dovede do ozbiljnog narušavanja zdravlja lica zadržanog na protivpravan način ili pod drugim teškim okolnostima;</p> <p>2.5. kad je delo izvršio izvršilac koji postupa kao član grupe.</p> <p>3. Kad krivično delo iz stavova 1. i 2. ovog člana izvrši službeno lice uz zloupotrebu svog položaja ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina. Ako je to delo izvršeno upotrebom oružja, opasnog oruđa ili drugog predmeta podobnog da izazove tešku telesnu povredu ili ozbiljno naruši zdravlje, izvršilac će se</p>
--	---	--

<p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet me përdorim të armës, mjetit të rrezikshëm apo ndonjë sendi tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor ose dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafët 1. deri 4. të këtij neni rezulton me vdekjen e personit të privuar nga liria në mënyrë të kundërligjshme, kryesi dënohet me jo më pak se pesë (5) vjet burgim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 194 Marrja e deklaratave me anë të shtrëngimit</p> <p>1. Personi zyrtar, i cili duke keqpërdorë detyrën apo autorizimet e tij, e përdorë forcën apo kanosjen serioze ose mjete apo mënyra të tjera të ndaluara me qëllim të detyrimit të të dyshuarit, të pandehurit, dëshmitarit, ekspertit apo personit tjetër për të dhënë ndonjë deklaratë, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet me përdorimin e dhunës së rëndë ose nëse të dyshuarit, të pandehurit, dëshmitarit, ekspertit apo personit tjetër i janë shkaktuar pasoja të rënda në procedurën</p>	<p>punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1-2 of this Article is committed by the use of a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or a serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1-4 of this Article results in the death of the person unlawfully deprived of liberty, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 194 Coercion to obtain statements</p> <p>1. An official person who, in abusing his or her position or authorizations, uses force or serious threat or any other prohibited means or manner to compel any suspect, defendant, witness, expert or other person to make a statement or declaration shall be punished by imprisonment of three (3) months to five (5) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1. of this Article is committed using grave violence or if the suspect, defendant, witness, expert or other person suffered grave consequences in the criminal</p>	<p>kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset(10) godina.</p> <p>4. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno upotrebom oružja, opasnog oruđa ili predmeta podobnog da izazove tešku telesnu povredu ili teško narušavanje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>5. Kad krivično delo iz stavova 1. do 4. ovog člana dovede do smrti lica koje je protivpravno lišeno slobode, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 194 Iznuđivanje iskaza</p> <p>1. Službeno lice koje zloupotrebom svog položaja ili ovlašćenja, upotrebi silu, ozbiljnu pretnju ili drugo nedopušteno sredstvo ili način da od osumnjičenog, optuženog, svedoka, veštaka ili drugog lica iznudi iskaz, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do pet (5) godina.</p> <p>2. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno uz upotrebu teškog nasilja, ili ako su osumnjičeni, optuženi, svedok, veštak ili drugo lice pretrpeli teške posledice u krivičnom postupku zbog iskaza koju su dali</p>
--	---	--

<p>penale si rezultat i deklaratës së marrë nga ai me shtrëngim, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 195 Keqtrajtimi gjatë ushtrimit të detyrës zyrtare ose autorizimeve publike</p> <p>1. Personi zyrtar, i cili duke keqpërdorur detyrën apo autorizimet e tij e keqtrajton, frikëson ose fyen rëndë dinjitetin e personit tjetër, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet ndaj fëmijës, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>proceedings as a result of the statement or declaration obtained by coercion, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 195 Mistreatment during exercise of official duty or public authorization</p> <p>1. An official person who, in abusing his or her position or authorizations, mistreats, intimidates or gravely insults the dignity of another person shall be punished by imprisonment up to three (3) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1. of this Article is committed against a child, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p>	<p>pod iznuodom, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 195 Zlostavljanje u vršenju službene dužnosti ili javnih ovlašćenja</p> <p>1. Službeno lice koje zloupotrebom svog položaja ili ovlašćenja zlostavlja, zastrašuje ili teško vređa dostojanstvo drugog, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno prema detetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 196 Tortura</p> <p>1. Personi zyrtar ose personi i cili duke vepruar nën ndikimin ose me pëlqimin apo pranimin e heshtur të personit zyrtar kryen aktin e torturës, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet ndaj fëmijës, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 196 Torture</p> <p>1. An official person, or a person acting at the instigation of or with the consent or acquiescence of an official person, who commits an act of torture shall be punished by imprisonment of one (1) to fifteen (15) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against a child, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to fifteen (15) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 196 Mučenje</p> <p>1. Službeno lice ili lice koje deluje pod uticajem ili sa odobrenjem ili uz prećutni pristanak službenog lica, koje izvrši delo mučenja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do petnaest (15) godina.</p> <p>2. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno prema detetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do petnaest (15) godina.</p>

3. Për qëllime të këtij neni, akt i torturës nënkupton kryerjen ose moskryerjen e një akti me anë të të cilit me dashje personit i shkaktohet dhembja ose vuajtja e rëndë, qoftë fizike ose mendore, me qëllim të marrjes së informatës apo deklaratës nga personi i tillë ose nga personi i tretë, ose me qëllim të dënimit të personit të tillë për një veprë të cilën ai ose personi i tretë e ka kryer ose dyshohet se e ka kryer, ose për frikësimin apo shtrëngimin e personit ose të personit të tretë për arsye që kanë të bëjnë me diskriminim të çfarëdo lloji. Akti i torturës nuk përfshin asnjë veprim ose mosveprim që rrjedh vetëm nga aktet e pashmangshme apo karakteristike të sanksioneve të ligjshme.

Neni 197

Cenimi i paprekshmërisë së banesave dhe objekteve

1. Kushdo që pa autorizim apo në mënyrë të kundërligjshme hyn në banesë ose në objektin e mbyllur të personit tjetër apo nuk largohet nga objektet e tilla sipas kërkesës së personit të autorizuar, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.

2. Tentativa për të kryer veprën penale nga paragrafi 1. i këtij neni është e dënueshme.

3. For the purposes of this Article, an act of torture means any act or omission by which severe pain or suffering, whether physical or mental, is intentionally inflicted on a person for the purpose of obtaining from such person or from a third person information or a statement, or punishing such person for an act that he or she or a third person has committed or is suspected of having committed, or for intimidating or coercing the person or a third person or for any reason based on discrimination of any kind. An act of torture does not include any act or omission arising only from, inherent in or incidental to lawful sanctions.

Article 197

Infringing inviolability of residences and premises

1. Whoever, without authorization or in an unlawful manner, enters the residence or closed premises of another person or fails to leave such residence or premises upon the request of the authorized person shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.

2. An attempt to commit the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punishable.

3. Za potrebe ovog člana, delo mučenja podrazumeva činjenje ili uzdržavanje od neke radnje kojom se smišljeno nekome nanosi veliki bol ili patnja, fizička ili psihička, u cilju dobijanja informacije ili iskaza od mučenog ili od trećeg lica, ili u cilju kažnjavanja tog lica za radnju koju je to ili treće lice učinilo ili se sumnjiči da je učinilo, ili u cilju zastrašivanja ili prinudivanja tog ili trećeg lica zbog drugih razloga koji se odnose na diskriminaciju bilo koje vrste. Delo mučenja ne uključuje nijedno radnju ili uzdržavanje koji proističu samo iz neminovnih ili karakterističnih zakonskih sankcija.

Član 197

Narušavanje nepovredivosti stanova i zgrada

1. Ko god neovlašćeno ili na protivpravan način uđe u stan ili zatvoreni objekat drugog lica, ili se ne udalji iz takvog objekta na zahtev službenog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.

2. Pokušaj izvršenja krivičnog dela iz stava 1. ovog člana je kažnjiv.

<p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2. i këtij neni kryhet me përdorim të armës, mjetit të rrezikshëm apo sendit tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor ose dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>5. Për qëllime të këtij neni, objektet përfshijnë, por nuk kufizohen në banesën dhe kopshtin rrethues, biznesin, zyrën, dhomën e hotelit apo dhomën e marrë me qira.</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1-2 of this Article is committed by the use of a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>5. For the purposes of this Article, premises shall include but not be limited to a residence and the adjoining yard, a business, an office, a hotel or rented room.</p>	<p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana izvrši službeno lice zloupotrebom svog položaja ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>4. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno upotrebom oružja, opasnog oruđa ili drugog predmeta podobnog da izazove tešku telesnu povredu ili ozbiljno naruši zdravlje, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>5. Za potrebe ovog člana, objekti obuhvataju ali se ne ograničavaju na mesto stanovanja i okolno dvorište, poslovnu organizaciju, kancelariju, hotelsku ili iznajmljenu sobu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 198 Kontrollimi i kundërligjshëm</p> <p>1. Personi zyrtar i cili me keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij bën kontrollim të kundërligjshëm të banesës, objekteve apo personit, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në (3) tre vjet.</p> <p>2. Për qëllime të këtij neni, objektet përfshijnë, por nuk kufizohen në banesën dhe kopshtin rrethues, biznesin, zyrën,</p>	<p style="text-align: center;">Article 198 Unlawful search</p> <p>1. An official person who, in abusing his or her position or authorizations, conducts an unlawful search of a residence, premises or person shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>2. For the purposes of this Article, premises shall include but not be limited to a residence and the adjoining yard, a business, an office, a hotel or rented room.</p>	<p style="text-align: center;">Član 198 Protivpravan pretres</p> <p>1. Službeno lice koje zloupotrebom svog položaja ili ovlašćenja izvrši protivpravan pretres stana, objekta ili osobe, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>2. Za potrebe ovog člana, objekti obuhvataju ali se ne ograničavaju na mesto stanovanja i okolno dvorište, poslovnu</p>

<p>dhomën e hotelit apo dhomën e marrë me qira.</p> <p style="text-align: center;">Neni 199 Cenimi i fshehtësisë së korrespondencës dhe i bazave të të dhënave kompjuterike</p> <p>1. Kushdo që pa autorizim e hap letrën, telegramin, faksimilin apo ndonjë dokument tjetër të mbyllur ose dërgesë apo komunikim elektronik të personit tjetër, ose në ndonjë mënyrë tjetër e cenon fshehtësinë e materialeve të tilla apo pa autorizim mban, fsheh, asgjëson ose i dorëzon personit tjetër letrën, telegramin, faksimilin, komunikimin elektronik apo ndonjë dokument tjetër të mbyllur ose dërgesë të personit tjetër, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p> <p>2. Kushdo që pa autorizim ndërhyt në bazën e të dhënave kompjuterike të personit tjetër ose ato të dhëna i shfrytëzon apo ia vë në dispozicion personit tjetër, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në një (1) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose .2 të këtij neni kryhet me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore për vete ose për personin tjetër apo për t'i shkaktuar dëm personit tjetër, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 199 Infringing privacy in correspondence and computer databases</p> <p>1. Whoever, without authorization, opens a letter, telegram, facsimile or some other sealed document, package or electronic communication of another person or in any other way violates the privacy of such materials or, without authorization, withholds, conceals, destroys or delivers to another person a letter, telegram, facsimile, electronic communication or some other sealed document or package of another person shall be punished by a fine and by imprisonment of up to six (6) months.</p> <p>2. Whoever, without authorization, intrudes upon the computer database of another person or uses data obtained from such database or makes such data available to another person shall be punished by a fine and by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed for the purpose of obtaining a material benefit for himself or herself or another person or of causing damage to another person, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p>organizaciju, kancelariju, hotelsku ili iznajmljenu sobu.</p> <p style="text-align: center;">Član 199 Povreda tajnosti pisma i računarskih baza podataka</p> <p>1. Ko god neovlašćeno otvori tuđe pismo, telegram, telefaks ili drugi zatvoreni dokument ili pošiljku ili računarsku komunikaciju ili na neki drugi način povredi tajnost takvog materijala, ili neovlašćeno zadrži, prikrije, uništi ili preda trećem licu tuđe pismo, telegram, telefaks, računarsku komunikaciju ili drugi zatvoreni dokument ili pošiljku, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p> <p>2. Ko god neovlašćeno uđe u računarsku bazu podataka drugog lica ili podatke dobijene iz te baze podataka koristi ili ih stavlja drugome na raspolaganje, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno u nameri sticanja imovinske koristi za sebe ili drugog, ili u nameri nanošenja štete drugome, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
---	---	--

4. Kur vepra penale nga paragrafi 1., 2. ose 3. i këtij neni kryhet nga personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, për veprën penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryesi dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet, ndërsa për veprën penale nga paragrafi 3 i këtij neni kryesi dënohet me burgim prej një (1) vjet deri në pesë (5) vjet.

Neni 200
Zbulimi i paautorizuar i informacionit
konfidencial

1. Avokati, mbrojtësi, mjeku apo personi tjetër i cili pa autorizim zbulon informacionin konfidencial për të cilin është vënë në dijeni gjatë ushtrimit të profesionit të vet dhe që është ligjërisht i detyruar ta mbajë në fshehtësi, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.

2. Personi nuk është penalisht përgjegjës sipas paragrafit 1. të këtij neni nëse e ka zbuluar informacionin konfidencial për interes publik nëse interesi i tillë peshon më shumë se mos zbulimi i informatës së fshehtë.

3. Procedura penale për veprën penale nga paragrafi 1. i këtij neni fillohet sipas propozimit.

4. When the offense provided for in paragraph 1, or 2 or 3 of this Article is committed by an official person, in abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years, in the case of the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article or by imprisonment of one (1) to five (5) years, in the case of the offense provided for in paragraph 3 of this Article.

Article 200
Unauthorized disclosure of confidential
information

1. An attorney, a defense counsel, physician or any other person who, without authorization, discloses confidential information that he or she became aware of while exercising his or her profession and that he or she is under legal duty to maintain as confidential, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.

2. A person is not criminally liable under paragraph 1 of this Article if he or she disclosed the confidential information in the public interest, if such interest outweighs the interest in the non-disclosure of the confidential information.

3. Criminal proceedings for the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be initiated upon a motion.

4. Kad krivično delo iz stava 1, 2. ili 3. ovog člana izvrši službeno lice zloupotrebom svog položaja ili ovlašćenja, za krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine, dok će za krivično delo iz stava 3. ovog člana biti kažnjen kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.

Član 200
Neovlašćeno otkrivanje poverljivih
podataka

1. Advokat, branilac, lekar ili drugo lice koje neovlašćeno otkrije poverljive podatke koje sazna u obavljanju svoje profesije ili koje je zakonom obavezan da čuva kao tajnu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.

2. Lice nije je krivično odgovorno shodno stavu 1. ovog člana ako je poverljive podatke saopštilo u javnom interesu, ako taj interes prevagne nad interesom neotkrivanja tajne informacije.

3. Krivični postupak za krivično delo iz stava 1. ovog člana preduzima se na predlog.

4. "Interes publik" nënkupton që mirëqenia e përgjithshme e publikut mbipeshon interesin individual. Zbulimi i informacionit konfidencial është në interes publik nëse ka të bëjë me planifikimin, përgatitjen ose kryerjen e veprave penale kundër rendit kushtetues ose integritetit territorial të Republikës së Kosovës, ose vepra tjera penale që i shkaktojnë personit tjetër lëndim të rëndë trupor ose vdekjen.

Neni 201
Përgjimi i paautorizuar

1. Kushdo që pa autorizim, përgjon bisedën apo deklaratën ose i mundëson personit tjetër të jetë në dijeni për bisedën apo deklaratën e cila është përgjuar pa autorizim, dënohet me burgim prej një (1) deri në tre (3) vjet.

2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim prej dy (2) vjet deri në pesë (5) vjet.

3. Pajisjet e përdorura për kryerjen e veprës penale nga paragrafi 1. i këtij neni konfiskohen.

4. "Public Interest" means the welfare of the general public outweighs the individual interest. The disclosure of confidential information is in the public interest if it involves plans, preparation or the commission of crimes against the constitutional order or territorial integrity of the Republic of Kosovo or other criminal offenses that will cause great bodily injury or death to another person.

Article 201
Unauthorized interception

1. Whoever, without authorization, intercepts a conversation or a statement or enables another person to have knowledge of a conversation or statement which was intercepted without authorization shall be punished by imprisonment of one (1) to three (3) years.

2. When the offense provided for in paragraph 1. of this Article is committed by an official person in abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two (2) to five (5) years.

3. The equipment used to commit the criminal offense provided for in paragraph 1. of this Article shall be confiscated.

4. "Javni interes" podrazumeva da opšta dobrobit javnosti ima prevagu nad interesima pojedinaca. Otkrivanje poverljivih podataka je u javnom interesu ako se odnosi na planiranje, pripremu ili izvršenje krivičnih dela protiv ustavnog poretka ili teritorijalnog integriteta Republike Kosovo ili drugih krivičnih dela koja nanose teške telesne povrede ili izazivaju smrt drugog lica.

Član 201
Neovlašćeno prisluškivanje

1. Ko neovlašćeno presretne razgovor ili izjavu ili omogući drugom da sazna za neovlašćeno presretnut razgovor ili izjavu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do tri (3) godine.

2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana izvrši službeno lice uz zloupotrebu svog položaja ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti zatvorom od dve (2) do pet (5) godina.

3. Oprema kojom je izvršeno krivično delo iz stava 1. ovog člana biće oduzeta.

<p align="center">Neni 202 Fotografimi dhe incizimet tjera të paautorizuara</p>	<p align="center">Article 202 Unauthorized photographing and other recording</p>	<p align="center">Član 202 Neovlašćeno fotografisanje i drugi oblici snimanja</p>
<p>1. Kushdo që pa autorizim fotografon, filmon, incizon me video ose në ndonjë mënyrë tjetër incizon personin tjetër në banesën e tij personale ose në ndonjë vend tjetër ku personi ka pritje të arsyeshme për privatësi dhe në këtë mënyrë thelbësisht cenon privatësinë e tjetrit, dënohet me gjobë ose me burgim prej një (1) deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që pa autorizim ia kalon, shfaq apo i jep qasje personit të tretë në fotografinë, filmin, videokasetën apo ndonjë incizim tjetër të marrë në shkelje të paragrafit të këtij neni, dënohet me burgim prej një (1) deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim prej dy (2) vjet deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Nuk ka përgjegjësi penale, nëse fotografimi ose incizimi bëhet me qëllim të zbulimit të veprës penale dhe të kryesit të veprës penale ose për t'i paraqitur si dëshmi në polici, prokurori ose në gjykatë dhe nëse fotografitë dhe incizimet i dorëzohen këtyre organeve.</p>	<p>1. Whoever, without authorization, photographs, films, or videos or in any other way records another person in his or her personal premises or in any other place where a person has a reasonable expectation of privacy, and in that way fundamentally violates another's privacy, shall be punished by a fine or by imprisonment of one (1) to three (3) years.</p> <p>2. Whoever without authorization passes on, displays or grants access to a third person to a photograph, film, videotape or any other recording obtained in violation of paragraph 1, shall be punished by imprisonment of one (1) to three (3) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by an official person, in abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two (2) to five (5) years.</p> <p>4. There is no criminal liability if the photographing or recording is conducted to discover a criminal offence or the perpetrators of a criminal offence, or to present as evidence to the police, prosecution or court, and if the photos or recordings are submitted to these authorities.</p>	<p>1. Ko neovlašćeno fotografiše, ili na filmu, video snimku ili neki drugi način snimi drugog u njegovom stanu ili na drugom mestu gde to lice može osnovano da očekuje poštovanje svoje privatnosti, i time suštinski povredi tuđu privatnost, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko neovlašćeno trećem licu prosledi, prikaže ili omogući uvid u fotografiju, film ili video traku ili neki drugi snimak dobijen kršenjem odredbi stava ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do tri (3) godine.</p> <p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana izvrši službeno lice zloupotrebom svog položaja ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do pet (5) godina.</p> <p>4. Nema krivične odgovornosti ako se fotografisanje ili snimanje vrši u cilju otkrivanja krivičnog dela i izvršioca krivičnog dela, ili podnošenja kao dokaza policiji, tužiocu ili sudu, i ako se te fotografije i snimci predaju navedenim organima.</p>

5. Pajisjet e përdorura për kryerjen e veprës penale nga paragrafi 1. i këtij neni konfiskohen.

Neni 203

Shkelja e urdhrave për masat e fshehura ose teknike të vëzhgimit ose hetimit

1. Zyrtari policor i autorizuar i cili zbaton një urdhër gjyqësor ose prokurorial për masat e fshehura ose teknike të vëzhgimit ose hetimit në shkelje të ligjit, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.

2. Kushdo që zbulon informatën që do të dëmtojë efikasitetin e zbatimit të një urdhri për masat e fshehura ose teknike të vëzhgimit ose hetimit, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.

3. Personi përgjegjës për operimin e telekomunikimeve, rrjetave kompjuterike ose shërbimeve postare apo punonjësi i një institucioni financiar i cili nuk ndërmerr veprimet e duhura për të lehtësuar zbatimin e urdhrit për përgjimin e telekomunikimeve, për përgjimin e komunikimeve me anë të rrjetit kompjuterik, kontrollin e dërgesave postare, regjistrimin e thirrjeve telefonike ose zbulimin e të dhënave financiare,

5. The equipment used to commit the criminal offense provided for in paragraph 1. of this Article shall be confiscated.

Article 203

Violating orders for covert or technical measures of surveillance or investigation

1. The authorized police officer who implements a judicial or prosecutorial order for covert or technical measures of surveillance or investigation in violation of the law shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.

2. Whoever reveals information which will damage the effectiveness of the implementation of an order for covert or technical measures of surveillance or investigation shall be punished by imprisonment of six (6) months to three (3) years.

3. A person responsible for the operation of telecommunications, computer networks or postal services or an employee of a financial institution who fails to take appropriate steps to facilitate the implementation of an order for interception of telecommunications, interception of communications by a computer network, search of postal items, metering of telephone calls or disclosure of financial data, shall be punished by a fine or a

5. Oprema kojom je izvršeno krivično delo iz stava 1. ovog člana biće oduzeta.

Član 203

Kršenje naloga za preduzimanje tajnih ili tehničkih mera u praćenju ili istrazi

1. Ovlašćeni policijski službenik koji sprovodi nalog suda ili tužioca za preduzimanje tajnih ili tehničkih mera u praćenju ili istrazi u suprotnosti sa zakonom, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.

2. Ko otkrije informaciju koja će da naškodi uspehu sprovođenja naloga o tajnim ili tehničkim merama praćenja ili istrage, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.

3. Lice odgovorno za rad telekomunikacija, računarskih mreža ili poštanskih usluga ili zaposleni u finansijskoj instituciji koji ne preuzme potrebne mere da omogući sprovođenje naloga o presretanju telekomunikacija, presretanju komunikacija putem računarske mreže, pretragu poštanskih pošiljki, registrovanje telefonskih poziva ili otkrivanje finansijskih podataka, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom

<p>dënohet me gjobë ose me burgim prej tre (3) muaj deri në (3) tre vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 204 Parandalimi ose pengimi i tubimit publik</p> <p>1. Kushdo që me përdorimin e mashtrimit ose në ndonjë mënyrë tjetër parandalon ose pengon caktimin apo mbajtjen e tubimit publik në të cilin personat kanë të drejtë sipas ligjit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Kur veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni e kryen personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim deri në dy (2) vjet.</p>	<p>term of imprisonment of three (3) months up to three (3) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 204 Preventing or hindering a public meeting</p> <p>1. Whoever, by use of deception or in any other way, prevents or hinders the convening or holding of a public meeting to which persons are entitled by law shall be punished by a fine or by imprisonment up to one (1) year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1. of this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to two (2) years.</p>	<p>zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 204 Sprečavanje ili ometanje javnog skupa</p> <p>1. Ko prevarom ili na drugi način sprečava ili ometa sazivanje ili održavanje javnog skupa na koji odnosna lica imaju pravo shodno zakonu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) godine.</p> <p>2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana izvrši službeno lice zloupotrebom svog položaja ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 205 Cenimi i së drejtës për ushtrimin e mjetit juridik</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme pengon personin tjetër që të shfrytëzoj të drejtën e tij për paraqitjen e lutjes, kallëzimit penal, padisë, ankesës, kundërshtimit apo të ndonjë mjeti tjetër juridik, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të</p>	<p style="text-align: center;">Article 205 Preventing exercise of the right to use legal remedies</p> <p>1. Whoever unlawfully prevents another person from using his or her right to lodge a complaint, criminal report, lawsuit, appeal, objection or to use any other legal remedy shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be</p>	<p style="text-align: center;">Član 205 Povreda prava na podnošenje pravnog sredstva</p> <p>1. Ko protivpravno sprečava drugog da koristi svoje pravo na podnošenje molbe, krivične prijave, tužbe, žalbe, prigovora ili drugog pravnog sredstva, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana izvrši službeno lice zloupotrebom svog položaja ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>

<p>tij, kryesi dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 206 Parandalimi i shtypjes ose i shpërndarjes së materialeve të shtypura dhe emetimit të programeve</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme parandalon shtypjen, incizimin, shitjen, shpërndarjen apo emetimin e librave, revistave, gazetave, audio dhe video kasetave, programeve të radios dhe televizionit, ose materialeve tjera të shtypura apo të incizuara, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 206 Preventing printing or distribution of printed materials and broadcasting of programs</p> <p>1. Whoever unlawfully prevents the printing, recording, selling, distribution or broadcast of books, magazines, newspapers, audio or video tapes, radio and television programs, or other printed or recorded materials shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. If the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 206 Sprečavanje štampanja ili rasturanja štampanih materijala i prikazivanja programa</p> <p>1. Ko protivpravno spreči štampanje, snimanje, prodaju, distribuciju ili prikazivanje knjiga, časopisa, novina, audio ili video snimaka, radio i televizijskih programa, ili drugog štampanog ili snimljenog sadržaja, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Kad delo iz stava 1. ovog člana izvrši službeno lice zloupotrebom svog položaja ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p>KAPITULLI XVIII - VEPRAT PENALE KUNDËR TË DREJTAVE TË VOTIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 207 Cenimi i së drejtës për të kandiduar</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme parandalon ose pengon ndonjë person nga kandidimi në zgjedhje, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XVIII - CRIMINAL OFFENSES AGAINST VOTING RIGHTS</p> <p style="text-align: center;">Article 207 Violation of the right to be a candidate</p> <p>1. Whoever unlawfully prevents or obstructs any person seeking to run for election shall be punished by fine or imprisonment up to one (1) year.</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA XVIII - KRIVIČNA DELA PROTIV IZBORNIH PRAVA</p> <p style="text-align: center;">Član 207 Povreda prava na kandidovanje</p> <p>1. Ko protivpravno spreči ili ometa drugog da se kandiduje na izborima, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>

2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet me përdorim të forcës apo kanosjes serioze, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.

Neni 208
Kanosja e kandidatit

1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme detyron ndonjë kandidat që të tërheq kandidaturën e tij, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.

2. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme parandalon ose pengon ndonjë kandidat nga ushtrimi i ndonjë veprimtarie gjatë fushatës elektorale, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.

3. Kushdo që kryen vepër penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni me përdorim të forcës apo kanosjes serioze, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.

Neni 209
Parandalimi i ushtrimit të së drejtës për të votuar

1. Kushdo që gjatë ushtrimit të detyrave të besuara lidhur me zgjedhjet, në mënyrë të kundërligjshme dhe me qëllim të pengimit të personit tjetër nga ushtrimi i së drejtës së tij

2.If the offense in paragraph 1 of this Article was committed by the use of force or serious threat, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to three (3) years.

Article 208
Threat to the candidate

1. Whoever unlawfully forces any candidate to withdraw his or her candidacy shall be punished by a fine or imprisonment up to one (1) year.

2. Whoever unlawfully prevents or obstructs any candidate from exercising any activity during an election campaign, shall be punished by a fine or imprisonment up to one (1) year.

3. Whoever commits the offense set forth in paragraph 1. or 2. of this Article by the use of force or serious threat shall be punished by imprisonment of six (6) months to three (3) years.

Article 209
Preventing exercise of the right to vote

1. Whoever, in the exercise of duties entrusted to him or her related to elections, unlawfully, and with the intent to prevent another person from exercising his or her right

2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno upotrebom sile ili pretnje, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.

Član 208
Pretnja kandidatu

1. Ko protivpravno primora nekog kandidata da povuče svoju kandidaturu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.

2. Ko protivpravno spreči ili ometa nekog kandidata u obavljanju neke aktivnosti u toku predizborne kampanje, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.

3. Ko krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvrši upotrebom sile ili ozbiljne pretnje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.

Član 209
Povreda prava glasanja

1. Ko god, u obavljanju poslova koji su mu povereni u vezi sa izborima, protivpravno i u nameri da spreči drugog da koristi svoje pravo glasa, ne upiše to lice u

<p>për të votuar, nuk e regjistron personin e tillë në listën e regjistrimit të votuesve ose e heq personin e tillë nga lista e regjistrimit të votuesve, dënohet me burgim prej një (1) viti deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që gjatë votimit ose referendumit, në mënyrë të kundërligjshme parandalon, pengon ose ndikon në përcaktimin e lirë të votuesit ose në ndonjë mënyrë tjetër pengon personin tjetër në ushtrimin e së drejtës së tij për të votuar, dënohet me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>3. Kushdo që kryen veprë penale nga paragrafët 1. dhe 2. i këtij neni me përdorim të forcës apo kanosjes serioze, dënohet me burgim prej një (1) vjet deri në pesë (5) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 210 Cenimi i përcaktimit të lirë të votuesve</p> <p>Kushdo që me përdorim të forcës apo kanosjes serioze, ose me keqpërdorim të varësisë ekonomike dhe profesionale të votuesit ndikon ose detyron votuesin në Republikën e Kosovës që të votojë në mënyrë të caktuar ose të mos votojë në zgjedhje, dënohet me një (1) deri në pesë (5) vjet burg.</p>	<p>to vote, fails to record such person in a voter registration list or removes such person from the voter registration list shall be punished by imprisonment of one (1) to three (3) years.</p> <p>2. Whoever, during the voting or the referendum unlawfully prevents, obstructs, hinders or influences the free decision of a voter or in any other manner prevents another person from exercising his or her right to vote shall be punished by imprisonment up to one (1) year.</p> <p>3. Whoever commits the offense from paragraphs 1 and 2 of this Article by the use of force or serious threat shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 210 Violating the free decision of voters</p> <p>Whoever by the use of force or serious threat or abuse of the economic and professional dependence of a voter, influences or compels a voter in the Republic of Kosovo to vote in a particular way or to abstain from voting in an election shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p>	<p>birački spisak ili izbriše to lice iz biračkog spiska, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko u toku glasanja ili referendumu protivpravno sprečava, ometa ili utiče na slobodnu odluku birača, ili na bilo koji drugi način ometa drugog da vrši svoje pravo glasa, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) godine.</p> <p>3. Ko izvrši krivično delo iz stavova 1. i 2. ovoga člana upotrebom sile ili ozbiljne pretnje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 210 Povreda slobodne volje birača</p> <p>Ko upotrebom sile ili ozbiljne pretnje, ili zloupotrebom ekonomske ili profesionalne zavisnosti birača, utiče ili primora birača u Republici Kosovo da glasa na određeni način ili da se uzdrži od glasanja na izborima, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 211 Keqpërdorimi i detyrës zyrtare gjatë zgjedhjeve</p> <p>Çdo person zyrtar të cilit i janë besuar detyra lidhur me zgjedhjet, keqpërdor pozitën, detyrën apo autoritetin e tij duke urdhëruar, këshilluar ose kryer ndonjë vepër të kundërligjshme me qëllim të ndryshimit apo ndikimit të listës së regjistrimit të votuesve ose votimit të cilitdo person ose në ndonjë mënyrë tjetër vepron me qëllim që të ndryshojë, ndikojë ose pengojë ndonjë person nga ushtrimi i të drejtës së tij për të votuar, për të mos votuar, për të hedhur një votë të pavlefshme ose për të votuar në favor apo kundër një personi ose propozimi të caktuar, dënohet me gjobë dhe me burgim prej dy (2) deri në pesë (5) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 211 Abuse of official duty during elections</p> <p>Whoever, being an official person entrusted with duties related to elections, abuses his or her position, duties or authority by ordering, advising or committing any other unlawful act with the intent to alter, change or influence the voter registration list or the voting of any person or in any other manner acts with the intent to alter, change, influence or prevent any person from exercising his or her right to vote, right not to vote, to cast a void vote or to vote in favor of or against a specific person or proposal shall be punished by a fine and imprisonment of two (2) to five (5) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 211 Zloupotreba službene dužnosti za vreme izbora</p> <p>Svako službeno lice kome su povereni zadaci u vezi sa izborima koje zloupotrebi svoj položaj, ovlašćenja ili autoritet time što naredi, savetuje ili učini neku drugu protivpravnu radnju u nameri da izmeni ili utiče na sastavljanje biračkog spiska ili na glasanje bilo kog drugog lica, ili time što na drugi način postupa sa ciljem da promeni, utiče ili spreči neko lice da vrši svoje pravo glasa, da se uzdrži od glasanja, da poništi glasački listić, ili da glasa za ili protiv određenog lica ili predloga, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do pet (5) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 212 Dhënia ose marrja e ryshfetit në lidhje me votimin</p> <p>1. Kushdo që premton, ofron ose jep ndonjë përfitim ose dhuratë të pamerituar ndonjë personi, me qëllim që të ndikojë atë person për të votuar, për të mos votuar, për të votuar në favor apo kundër një personi apo propozimi të caktuar ose për të hedhur një votë të pavlefshme në zgjedhje apo në referendum, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 212 Giving or receiving a bribe in relation to voting</p> <p>1. Whoever promises, offers, gives any undue benefit or gift to any person, with the intent to influence that person to vote, not to vote, vote in favor or against a specific person or proposal, or to cast a void vote, in any election or referendum shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 212 Davanje ili primanje mita u vezi sa glasanjem</p> <p>1. Ko drugom obeća, ponudi ili dodeli neku nezasluženu korist ili poklon u nameri da utiče na to lice da glasa, da se uzdrži od glasanja, da glasa za ili protiv određenog lica ili predloga, ili da poništi glasački listić na izborima ili referendumu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p>

<p>2. Kushdo që kërkon ose pranon ndonjë përfitim ose dhuratë të pamërituar për vete ose për ndonjë person tjetër, ose pranon ofertën apo premtimin për përfitim apo dhuratë të tillë, për të votuar ose për të mos votuar, për të votuar në favor apo kundër një personi apo propozimi të caktuar ose për të hedhur një votë të pavlefshme në zgjedhje apo në referendum, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Kushdo që shërben si ndërmjetësues dhe shkel paragrafin 1. ose 2. të këtij neni, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafët 1. deri 3. të këtij neni kryhet nga anëtari i Komisionit Zgjedhor ose ndonjë person tjetër gjatë ushtrimit të detyrave zyrtare në lidhje me votimin, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>5. Dhurata konfiskohet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 213 Keqpërdorimi i të drejtës së votimit</p> <p>1. Kushdo që kryen një ose më shumë nga veprat në vijim, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet:</p>	<p>2. Whoever requests or receives any undue benefit or gift for himself, herself or for another any person, or accepts an offer or promise of such benefit or gift, to vote or not to vote, to vote in favor or against a specific person or proposal, or to cast a void vote, in any election or referendum shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>3. Whoever serves as an intermediary and violates paragraph 1. or 2. of this Article shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>4. If the offense from paragraph 1-3 of this Article is committed by a member of the Election Commission or any other person during the exercise of his or her official duties in regard to voting, the perpetrator shall be punished by imprisonment from three (3) to five (5) years.</p> <p>5. The gift shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 213 Abusing the right to vote</p> <p>1. Whoever commits one or more of the following offenses shall be punished by imprisonment of six (6) months to three (3) years:</p>	<p>2. Ko zatraži ili primi neku nezasluženu korist ili poklon za sebe ili drugog, ili prihvati ponudu ili obećanje takve koristi ili poklona, da bi glasao ili se uzdržao od glasanja, da bi glasao za ili protiv određenog lica ili predloga, ili da bi poništio glasački listić na izborima ili referendumu, kazniće se zatvorom u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>3. Ko posluži kao posrednik i prekrši odredbe stava 1. ili 2. ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>4. Ako delo iz stavova 1. do 3. ovog člana izvrši član izborne komisije ili neko drugo lice za vreme obavljanja službenih dužnosti u vezi sa glasanjem, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do pet (5) godina.</p> <p>5. Poklon će biti oduzet.</p> <p style="text-align: center;">Član 213 Zloupotreba prava glasanja</p> <p>1. Ko izvrši jedno ili više od sledećih radnji, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine:</p>
--	--	--

<p>1.1. voton ose tenton të voton në emër të personit tjetër;</p> <p>1.2. voton ose tenton të voton edhe pse ka votuar një herë; ose</p> <p>1.3. shfrytëzon më shumë se një listë votimi.</p> <p>2. Anëtar i Komisionit Zgjedhor i cili i mundëson tjetrit të kryej ose të tentojë të kryej veprën penale nga paragrafi 1. i këtij neni dënohet me burgim prej tre (3) deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>1.1. votes or attempts vote under the name of another person;</p> <p>1.2. votes or attempts to vote even though he or she has already voted; or,</p> <p>1.3. uses more than one voting list.</p> <p>2. The member of the Election Commission who makes possible for a person to commit or attempt to commit the criminal offense from paragraph 1 of this Article shall be punished by imprisonment of three (3) to five (5) years.</p>	<p>1.1. glasa ili pokuša da glasa pod tuđim imenom;</p> <p>1.2. glasa ili pokuša da glasa iako je već glasao; ili</p> <p>1.3. iskoristi više od jednog glasačkog listića.</p> <p>2. Član izborne komisije koji omogući drugom da izvrši ili pokuša da izvrši krivično delo iz stava 1. ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do pet (5) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 214 Pengimi i procesit të votimit</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme pengon ose ndërpre në procesin e votimit, dënohet me burgim prej një (1) deri në dy (2) vjet.</p> <p>2. Kushdo që me përdorim të forcës apo kanosjes serioze, pengon votimin me nxitje të prishjes së rendit publik në qendrën e votimit, që rezulton me ndërprerje në procesin e votimit, dënohet me burgim prej një (1) vjet deri në tre (3) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 214 Obstructing the voting process</p> <p>1. Whoever, in any unlawful manner obstructs or interrupts the voting process shall be punished by imprisonment of one (1) to two (2) years.</p> <p>2. Whoever by use of force or serious threat, obstructs the voting with the instigation of public disorder in the polling station that results in an interruption in voting shall be punished by imprisonment of one (1) to three (3) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 214 Sprečavanje procesa glasanja</p> <p>1. Ko na protivpravan način ometa ili prekine održavanje glasanja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do dve (2) godine.</p> <p>2. Ko upotrebom sile ili ozbiljne pretnje ometa glasanje izazivanjem javnog nereda na biračkom mestu, što dovede do prekida u održavanju glasanja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do tri (3) godine.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 215 Cenimi i fshehtësisë së votimit</p> <p>1. Kushdo që në zgjedhje ose në referendum cenon fshehtësinë e votimit, dënohet me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p> <p>2. Kushdo që me përdorim të forcës apo kanosjes serioze, ose në ndonjë mënyrë tjetër të kundërligjshme kërkon nga personi që të tregojë si ka votuar, dënohet me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet nga anëtari i Komisionit Zgjedhor ose ndonjë person tjetër në keqpërdorim të detyrave, pozitës apo autorizimeve të tij në zgjedhje ose në votim, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 215 Violating confidentiality in voting</p> <p>1. Whoever, in an election or referendum, violates confidentiality in voting shall be punished by imprisonment of up to six (6) months.</p> <p>2. Whoever, by use of force or serious threat, or any other unlawful way demands from a person to reveal how he or she has voted shall be punished by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by a member of the Election Committee or any other person abusing his or her duties, position or authorizations related to elections or voting, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 215 Povreda tajnosti glasanja</p> <p>1. Ko na izborima ili na referendumu povredi tajnost glasanja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p> <p>2. Ko upotrebom sile ili ozbiljne pretnje ili na drugi protivpravan način traži od nekoga da kaŹe kako je glasao, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvrši član izborne komisije ili drugo lice uz zloupotrebu svojih duŹnosti, poloŹaja ili ovlašćenja u vezi sa izborima ili glasanjem, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 216 Falsifikimi i rezultateve të votimit</p> <p>1. Kushdo që shton, heq apo fshin votat apo nënshkrimet, regjistron në mënyrë të pasaktë votën apo rezultatet e zgjedhjeve në dokumentet zgjedhore, ose publikon votën apo rezultatet e zgjedhjeve apo të votimit që nuk i përgjigjen votimit të vërtetë, ose në ndonjë mënyrë tjetër falsifikon votën apo rezultatet e zgjedhjeve, dënohet me burgim prej një (1) deri në tre (3) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 216 Falsification of voting results</p> <p>1. Whoever adds, removes or deletes votes or signatures, registers incorrectly a vote or the results of the election in the election documents, or publishes a vote or the results of the election or the voting that does not correspond to the actual voting, or in any other way falsifies a vote or the results of an election shall be punished by a fine or imprisonment of one (1) to three (3) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 216 Falsifikovanje rezultata glasanja</p> <p>1. Ko doda, oduzme ili izbriše glasove ili potpise, registruje netačno glasanje ili rezultate izbora u izbornim dokumentima, ili objavi rezultate glasanja ili izbora koji ne odgovaraju pravim rezultatima, ili na drugi način falsifikuje glasanje ili rezultate izbora, kazniće se kaznom zatvora od jedne (1) do tri (3) godine.</p>

2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga anëtari i Komisionit Zgjedhor ose ndonjë person tjetër në keqpërdorim të detyrave, pozitës apo autorizimeve të tij lidhur me zgjedhjet, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në pesë (5) vjet.

Neni 217
Asgjësimi i dokumenteve të votimit

1. Kushdo që asgjëson, fsheh, dëmton apo merr fletën e votimit ose ndonjë tjetër send apo dokument lidhur me zgjedhjet ose referendumin, dënohet me burgim prej një (1) deri në tre (3) vjet.

2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga anëtari i Komisionit Zgjedhor ose ndonjë person tjetër në keqpërdorim të detyrave, pozitës apo autorizimeve të tij lidhur me zgjedhjet, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në pesë (5) vjet.

2. When the offense provided for in paragraph 1. of this Article is committed by a member of the Election Commission or any other person abusing his or her duties, position or authorizations related to elections, the perpetrator shall be punished by imprisonment three (3) to five (5) years.

Article 217
Destroying voting documents

1. Whoever destroys, conceals, damages or takes the voting slip or any other object or document related to the election or referendum shall be punished by imprisonment of one (1) to three (3) years.

2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a member of the Election Commission or any other person abusing his or her duties, position or authorizations related to elections, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to five (5) years.

2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana izvrši član izborne komisije ili drugo lice uz zloupotrebu svojih dužnosti, položaja ili ovlašćenja u vezi sa izborima, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do pet (5) godina.

Član 217
Uništavanje dokumentacije o glasanju

1. Ko uništi, sakrije, ošteti ili oduzme glasački listić ili neki drugi dokument ili predmet u vezi sa izborima ili referendumom, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do tri (3) godine.

2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana izvrši član izborne komisije ili drugo lice uz zloupotrebu svojih dužnosti, položaja ili ovlašćenja u vezi sa izborima, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do pet (5) godina.

KAPITULLI XIX - VEPRAT PENALE KUNDËR TË DREJTAVE NË MARRËDHËNIET E PUNËS	CHAPTER XIX - CRIMINAL OFFENSES AGAINST LABOUR RELATIONS RIGHTS	GLAVA XIX - KRIVIČNA DELA PROTIV PRAVA IZ RADNIH ODNOSA
<p style="text-align: center;">Neni 218 Cenimi i të drejtave në marrëdhëniet e punës</p> <p>Kushdo që me vetëdije nuk e zbaton ligjin apo kontratën kolektive për punësimin apo ndërprerjen e marrëdhënies së punës; pagat apo të ardhurat e tjera; kohëzgjatjen e orarit të punës; punën jashtë orarit apo punën me ndërrime; pushimin apo mungesën nga puna; ose mbrojtjen e grave, fëmijëve apo personave me aftësi të kufizuara dhe kësisoj punëtorit ia mohon apo ia kufizon të drejtat që i takojnë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 218 Violating rights in labour relations</p> <p>Whoever knowingly fails to comply with the law or a collective contract relating to employment or termination of labour relations; salaries or other income; the length of working hours, overtime work or shift work; vacation or absence from work; or, the protection of women, children or disabled persons, and thereby denies or restricts the rights to which an employee is entitled shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p>	<p style="text-align: center;">Član 218 Povreda prava iz radnog odnosa</p> <p>Ko se svesno ne pridržava zakona ili kolektivnog ugovora u pogledu zapošljavanja ili prekida radnog odnosa; zarada ili drugih primanja; trajanja radnog vremena; prekovremenog rada ili rada po smenama; odmora ili odsustvovanja sa rada; ili zaštite žena, dece ili osoba sa ograničenim sposobnostima, i time zaposlenom uskrati ili ograniči prava koja mu pripadaju, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 219 Cenimi i të drejtave të punësimit dhe papunësisë</p> <p>1. Kushdo që ia mohon apo kufizon personave tjerë të drejtën në punësim në kushte të njëjta, ashtu siç që është përcaktuar me ligj, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy (2) vjet.</p> <p>2. Kushdo që nuk vepron në pajtim me legjislacionin mbi të drejtat e personave të papunësuar dhe me këtë ia mohon apo ia</p>	<p style="text-align: center;">Article 219 Violating rights of employment and unemployment</p> <p>1. Whoever denies or restricts the right of persons to employment under equal conditions which have been determined by law shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two (2) years.</p> <p>2. Whoever fails to abide by the law on the rights of the unemployed and in this way denies or restricts the rights to which they are</p>	<p style="text-align: center;">Član 219 Povreda prava pri zapošljavanju i za vreme nezaposlenosti</p> <p>1. Ko drugom uskrati ili ograniči prava na zaposlenje pod jednakim uslovima, kao što je zakonom propisano, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p> <p>2. Ko ne radi u skladu sa propisima o pravima nezaposlenih lica i na taj način uskrati ili ograniči prava koja im pripadaju, kazniće se kaznom iz stava 1. ovog člana.</p>

kufizon të drejtat që iu takojnë atyre, dënohet me dënimin nga paragrafi 1. i këtij neni.

Neni 220
Cenimi i të drejtës në menaxhim

1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme pengon apo ndalon trupin drejtues në vendimmarrje ose anëtarit të trupit drejtues ia bën të pamundshëm ushtrimin e të drejtës së tij për të marrë pjesë në vendimmarrje në atë trup, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.

2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga personi zyrtar ose personi përgjegjës në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim deri në (2) dy vjet.

3. Kushdo që kryen vepër penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni me përdorim të forcës apo kanosjes serioze, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.

Neni 221
Cenimi i të drejtës në grevë

1. Kushdo që me përdorim të forcës apo kanosjes serioze ose në ndonjë mënyrë tjetër të kundërligjshme, parandalon ose pengon punëtorin nga organizimi, pjesëmarrja apo ushtrimi në ndonjë mënyrë tjetër i çfarëdo të

entitled shall be punished as provided for in paragraph 1. of this Article.

Article 220
Violation of the right to management

1. Whoever unlawfully obstructs or prevents the managing body in decision making or renders it impossible for a member of the managing body to exercise his or her right to participate in decision making in that body, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.

2. If the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by an official or responsible person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to two (2) years.

3. Whoever commits the offense set forth in paragraph 1. or 2. of this Article by the use of force, or serious threat shall be punished by imprisonment from six (6) months to five (5) years.

Article 221
Violation of the right to strike

1. Whoever by the use of force or serious threat or in any other unlawful manner, prevents or obstructs a worker from organizing, participating or otherwise exercising any legal right to strike in

Član 220
Povreda prava na upravljanje

1. Ko protivpravno ometa ili sprečava organ upravljanja u donošenju odluka, ili onemogućujući člana organa upravljanja da vrši svoje pravo i učestvuje u donošenju odluka u tom organu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.

2. Ako delo iz stava 1. ovog člana izvrši službeno ili odgovorno lice uz zloupotrebu svog položaja ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.

3. Ko izvrši delo iz stava 1. ili 2. ovog člana upotrebom sile ili ozbiljne pretnje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.

Član 221
Povreda prava na štrajk

1. Ko upotrebom sile ili ozbiljne pretnje, ili na drugi protivpravan način onemogućava ili sprečava radnika da organizuje ili učestvuje u štrajku, ili da na drugi način vrši svako svoje zakonsko pravo

<p>drejte ligjore për grevë në pajtim me ligjin dhe për të marrë pjesë në grevë, apo në ndonjë mënyrë tjetër për të ushtruar të drejtën në grevë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy (2) vjet.</p> <p>2. Punëdhënësi ose personi përgjegjës i cili e largon nga puna të punësuarin për shkak të pjesëmarrjes së tij në grevën e organizuar në pajtim me ligjin ose i cili merr masa tjera me të cilat cenohen të drejtat e punëtorit nga marrëdhënia e punës, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy (2) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 222 Keqpërdorimi i të drejtës në grevë</p> <p>1. Kushdo që në shkelje të ligjit, organizon ose udhëheq grevën dhe nëse nuk ka elemente të ndonjë veprë penale tjetër, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Kushdo që në shkelje të ligjit, organizon ose udhëheq grevën e cila shkakton dëm në shkallë të madhe, humbje në shkallë të madhe ose rrezikon jetën apo shëndetin e personave dhe nëse nuk ka elemente të ndonjë veprë penale tjetër, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>accordance with the law and to participate in the strike or in any other manner exercise their right to strike, shall be punished by a fine or imprisonment of up to two (2) years.</p> <p>2. The employer or the responsible person who dismisses an employee because of his or her participation in a lawfully organized strike or who takes other measures by which the worker's labor rights are violated, shall be punished by a fine or imprisonment of up to two (2) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 222 Misuse of the right to strike</p> <p>1. Whoever, in violation of the law, organizes or leads a strike and if the elements of another criminal offense are not present, shall be punished by a fine or imprisonment up to one (1) year.</p> <p>2. Whoever, in violation of the law, organizes or leads a strike that causes large scale damage, large scale loss or endangers the life or health of persons, and if the elements of another criminal offense are not present, shall be punished by a fine or imprisonment up to three (3) years.</p>	<p>štrajka u skladu sa zakonom i da učestvuje u štrajku ili da na drugi način koristi svoje pravo da štrajkuje, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p> <p>2. Poslodavac ili odgovorno lice koje otpusti radnika zbog njegovog učešća u štrajku organizovanom u skladu sa zakonom, ili koji preduzme druge mere kojima se krše radnika, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 222 Zloupotreba prava na štrajk</p> <p>1. Ko protivno zakonu organizuje ili predvodi štrajk, i ukoliko u tome nema obeležja nekog drugog krivičnog dela, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Ko protivno zakonu organizuje ili predvodi štrajk koji izazove štetu velikih razmera, gubitak velikih razmera, ili ugrozi život ili zdravlje ljudi, i ukoliko u tome nema obeležja nekog drugog krivičnog dela, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora do tri (3) godine.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 223 Cenimi i të drejtave nga sigurimi social</p> <p>Kushdo që me vetëdije nuk e zbaton ligjin apo kontratën kolektive nga lëmi i sigurimit shëndetësor, pensional apo invalidor apo nga ndonjë formë tjetër e sigurimit social dhe me këtë ia mohon apo ia kufizon të drejtat që i takojnë punëtorit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 223 Violating social insurance rights</p> <p>Whoever knowingly fails to comply with the law or a collective contract relating to health, retirement, or disability insurance or any other form of social insurance and by doing so denies or limits the rights of a worker shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p>	<p style="text-align: center;">Član 223 Povreda prava iz socijalnog osiguranja</p> <p>Ko svesno ne primenjuje zakon ili kolektivni ugovor u domenu zdravstvenog osiguranja, penzionog ili invalidskog osiguranja, ili drugog vida socijalnog osiguranja i time uskrati ili ograniči prava koja pripadaju radniku, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 224 Keqpërdorimi i të drejtave nga sigurimi social</p> <p>Kushdo që duke u shtirur ose duke i shkaktuar vetes sëmundje apo paaftësim për punë ose në ndonjë mënyre tjetër të kundërligjshme arrin që të sigurojë ndonjë të drejtë nga sigurimi social ose pensioni shtetëror, që nuk i takon sipas ligjit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 224 Misuse of social insurance rights</p> <p>Whoever under false pretenses or by self inflicting an illness or incapacity upon himself or herself or in any other unlawful manner receives social security or state pension rights, which he or she is not entitled to by law, shall be punished by a fine or imprisonment up to three (3) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 224 Zloupotreba prava iz socijalnog osiguranja</p> <p>Ko simuliranjem ili prouzrokovanjem sebi bolesti ili nesposobnosti za rad, ili na neki drugi protivpravan način postigne da ostvari neko pravo iz socijalnog osiguranja ili pravo na državnu penziju koje mu prema zakonu ne pripadaju, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XX - VEPRAT PENALE KUNDËR INTEGRITETIT SEKSUAL</p> <p style="text-align: center;">Neni 225 Përkufizimet lidhur me veprat penale kundër integritetit seksual</p> <p>Për qëllime të këtij kapitulli shprehjet në vijim kanë këtë kuptim:</p> <p>1. Shprehja “pëlqim” nënkupton:</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XX - CRIMINAL OFFENSES AGAINST SEXUAL INTEGRITY</p> <p style="text-align: center;">Article 225 Definitions relating to the criminal offenses against sexual integrity</p> <p>For the purposes of this chapter the following terms shall have this meaning:</p> <p>1. Term "Consent" means</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA XX - KRIVIČNA DELA PROTIV SEKSUALNOG INTEGRITETA</p> <p style="text-align: center;">Član 225 Definicije koje se odnose na krivična dela protiv seksualnog integriteta</p> <p>Za potrebe ove glave sledeći izrazi imaju navedena značenja:</p> <p>1. Izraz "pristanak" označava</p>

<p>1.1. pajtim i vullnetshëm i personit i cili ka arritur moshën gjashtëmbëdhjetë (16) vjet për të kryer aktin seksual.</p> <p>1.2 Marrëveshja vullnetare e dy personave të cilët kanë arritur moshën katërmëdhjetë vjet dhe ku dallimi në moshën e tyre nuk tejkalon dy (2) vjet, për të kryer aktin seksual në fjalë.</p> <p>2. Nuk ekziston pëlqimi nëse:</p> <p>2.1. personi i tillë me fjalë ose me sjellje shpreh mungesë të pajtimit për të kryer aktin ose për ta vazhduar atë;</p> <p>2.2. pajtimi është shprehur me fjalë ose me sjelljen e një personi tjetër dhe jo të viktimës;</p> <p>2.3. pajtimi i viktimës është marrë me mashtrim, frikësim ose me kërcënim, nëse mënyrat e tilla nuk përfshijnë përdorimin e forcës, kanosjes serioze ose shfrytëzimin siç është paraparë në nenin 227 paragrafi 3. të këtij Kodi; ose</p> <p>2.4. personi i tillë është i paaftë për të dhënë pajtimin për aktivitet seksual për shkak të aftësisë së zvogëluar mendore apo fizike ose</p>	<p>1.1 the voluntary agreement of a person who has reached the age of sixteen years to engage in the sexual act in question;</p> <p>1.2 the voluntary agreement of two persons who have reached the age of fourteen years and where difference in their ages does not exceed two years to engage in the sexual act in question.</p> <p>2. No consent is obtained where:</p> <p>2.1. such person expresses, by word or conduct, a lack of agreement to engage or to continue to engage in the sexual act;</p> <p>2.2. the agreement is expressed by the words or conduct of a person other than the victim;</p> <p>2.3.the agreement of the victim was obtained by deception, fear or intimidation, where such means do not involve the use of force, serious threat or exploitation as provided for in paragraph 3 of Article 227 of this Code; or</p> <p>2.4.such person is incapable of agreeing to the sexual activity because of diminished mental or physical capacity</p>	<p>1.1. dobrovoljno datu saglasnost na obljubu lica koje je navršilo šesnaest godina.</p> <p>1.2. Dobrovoljni pristanak dva lica koja navršila četrnaest godina i čija razlika u godinama ne prevazilazi dve godine da bi se uključili u seksualni čin u pitanju.</p> <p>2. Nije dat pristanak ako:</p> <p>2.1. takvo lice rečima ili ponašanjem izrazi odsustvo pristanka da započne ili da nastavi obljubu;</p> <p>2.2. pristanak je izražen rečima ili ponašanjem drugog lica a ne žrtve;</p> <p>2.3. pristanak žrtve je pribavljen prevarom, zastrašivanjem ili pretnjom, ako taj način ne uključuje upotrebu sile, ozbiljnu pretnju ili eksploataciju kako je propisano u članu 227. stav 3. ovog zakonika; ili</p> <p>2.4. takvo lice je nesposobno da daje pristanak na obljubu zbog umanjene psihičke ili fizičke sposobnosti ili zbog opijenosti</p>
--	---	---

<p>dehjes me alkool, drogë apo me substanca tjera.</p> <p>3. Asgjë nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni nuk duhet të interpretohet si kufizim i rrethanave në të cilat nuk ekziston pëlqimi.</p> <p>4. Shprehja “akt seksual” nënkupton penetrim sado i vogël i organit seksual ose i objektit për qëllime seksuale në cilëndo pjesë të trupit të personit ose penetrim sado i vogël në hapjen anale, orale apo gjenitale të personit me ndonjë send për qëllim seksual ose me cilëndo pjesë tjetër të trupit, ose me cilëndo pjesë të kafshës.</p> <p>5. Shprehja “detyrim i personit tjetër në kryerjen e aktit seksual” nënkupton kryerjen e aktit seksual mbi personin tjetër nga kryesi ose cytja e personit tjetër në kryerjen e aktit seksual me kryesin apo me personin e tretë ose cytja e personit të tretë për kryerjen e aktit seksual në personin tjetër.</p> <p>6. Shprehja “pjesë intime” nënkupton gjinjhtë e një femre, penisi, vagina dhe/apo anusi.</p> <p>7. Shprehja “prekje” nënkupton kontakt direkt ose indirekt, pa penetrim, midis trupit të personit me cilëndo pjesë të trupit të personit tjetër apo me ndonjë send.</p>	<p>or intoxication by alcohol, drugs or other substances.</p> <p>3. Nothing in paragraphs 1 and 2 of this Article shall be interpreted as limiting the circumstances in which there is no consent.</p> <p>4. Term "Sexual act" means penetration however slight of any part of the body of a person with a sexual organ or an object for sexual purpose or the penetration however slight of the anal, oral or genital opening of a person with any object for a sexual purpose, or any other part of the body or any part of an animal.</p> <p>5. Term "Subjecting another person to a sexual act" means the commission of a sexual act on another person by the perpetrator, or inducing another person to commit a sexual act on the perpetrator or a third person or inducing a third person to commit a sexual act on another person.</p> <p>6. Term "Private parts" means the breasts of a woman, the penis, vagina and/or anus.</p> <p>7. Term "Touching" means any direct or indirect contact, where there is no penetration, between the body of a person with any part of the body of another person or with an object.</p>	<p>alkoholom, drogom, ili drugim supstancama.</p> <p>3. Nijedna odredba iz stava 1. i 2. ne može se neće tumačiti kao ograničenje okolnosti u kojim ne postoji pristanak.</p> <p>4. Izraz "obljuba" označava makar i malu penetraciju polnog organa u bilo koji deo nečijeg tela, polnim organom ili predmetom u seksualne svrhe, ili makar i malu penetraciju u nečiji analni, oralni ili genitalni otvor bilo kojim predmetom u seksualne svrhe ili bilo kojim drugim delom tela ili bilo kojim delom životinje.</p> <p>5. Izraz "primoravanje drugog izvršenju čina obljuje" označava izvršenje čina obljuje nad drugim od strane izvršioca ili navođenje drugog na izvršenje čina obljuje sa izvršiocom ili trećim licem, ili navođenje trećeg lica na izvršenje čina obljuje nad drugim licem.</p> <p>6. Izraz "intimni delovi" označava ženske grudi, penis, vaginu odnosno anus.</p> <p>7. Izraz "dodirivanje" označava direktan ili indirektan kontakt, bez penetracije, između tela jednog i tela drugog lica, ili između bilo kog dela tela nekog lica i nekog predmeta.</p>
---	---	--

<p>8. Shprehja “pornografi me fëmijët” nënkupton çfarëdo pamje vizuele apo shfaqje ose pasqyrim vizuel, duke përfshirë çdo fotografi, film, video, pamje apo imazh ose fotografi e krijuar me kompjuter, qoftë nëse është krijuar në mënyre elektronike, mekanike apo me mjete tjera, që paraqet ose pasqyron:</p> <p>8.1. gjenitalet (vagina, penisi ose anusi) apo zonën e ashtit mbivetor të një fëmije, kryesisht për qëllime seksuale;</p> <p>8.2. një fëmijë të vërtetë i cili është përfshirë në një sjellje seksualisht eksplicite të vërtetë apo të simuluar;</p> <p>8.3. një person i cili duket të jetë fëmijë i vërtetë i përfshirë në një sjellje seksualisht eksplicite të vërtetë apo të simuluar; ose</p> <p>8.4. pamje realiste të një fëmije joekzistues të përfshirë në një sjellje seksualisht eksplicite të vërtetë apo të simuluar.</p> <p>9. Shprehja “prostitucion” nënkupton ofrimin ose dhënien e shërbimeve seksuale në këmbim të të hollave, mallrave ose shërbimeve, përfshirë, por pa u kufizuar në kryerjen e një obligimi për të paguar ose ofrimin e mallrave apo shërbimeve, përfshirë</p>	<p>8. Term "Child pornography" means any visual image or visual depiction or representation, including any photograph, film, video, picture or computer generated image or picture, whether made or produced by electronic, mechanical or other means, which shows or represents:</p> <p>8.1. the genitals (vagina, penis or anus) or the pubic area of a child primarily for sexual purposes;</p> <p>8.2. a real child engaged in actual or simulated sexually explicit conduct;</p> <p>8.3. a person appearing to be a real child engaged in actual or simulated sexually explicit conduct; or</p> <p>8.4. realistic images of a non-existent child engaged in actual or simulated sexually explicit conduct.</p> <p>9. Term "Prostitution" means offering or providing sexual services in exchange for payment, goods or services including, but not limited to, the discharge of an obligation to pay or the provision of goods or services including sexual services gratuitously or at a</p>	<p>8. Izraz "dečja pornografija" označava svaku vizuelnu sliku, ili vizuelno prikazivanje ili predstavlanje, uključujući svaku fotografiju, film, video snimak, sliku ili računarski napravljen prikaz ili fotografiju, bilo da je napravljena elektronskim, mehaničkim ili drugim sredstvom, koja prikazuje ili predstavlja:</p> <p>8.1. genitalije (vaginu, penis ili anus) ili pubični deo tela deteta, prvenstveno sa seksualnim namerama;</p> <p>8.2. pravo dete koje se upustilo u stvarno ili simulirano eksplicitno seksualno ponašanje;</p> <p>8.3. osobu koja izgleda kao dete koje se upustilo u stvarno ili simulirano eksplicitno seksualno ponašanje; ili</p> <p>8.4. uverljive slike nepostojećeg deteta koje se upustilo u stvarno ili simulirano eksplicitno seksualno ponašanje.</p> <p>9. Izraz "prostitucija" označava nuđenje ili pružanje seksualnih usluga u zamenu za novac, robu ili usluge, uključujući ali ne ograničavajući se na obećanje plaćanja ili davanja stvari ili usluga, uključujući i seksualne usluge besplatno ili sa popustom.</p>
--	--	--

<p>shërbimet seksuale falas apo me zbritje. Nuk është me rëndësi nëse pagesa, mallrat apo shërbimet i janë dhënë apo premtuar personit të përfshirë në shërbime seksuale apo personit të tretë.</p> <p>10. Qëllim seksual nënkupton çdo veprim i bërë për qëllimet e kënaqësisë seksuale të një personi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 226 Lajthimi në fakt lidhur me moshën e viktimës</p> <p>1. Për qëllime të këtij Kapitulli, lajthimi lidhur me moshën e viktimës e cila është nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet nuk është lajthim në fakt sipas nenit 25 të këtij Kodi, nëse kryesi me vetëdije ka qenë i pakujdesshëm në vënien e vetës në lajthim të tillë.</p> <p>2. Kryesi nuk është penalisht përgjegjës për shkak të lajthimit në fakt nga neni 25 i këtij Kodi nëse për arsye të justifikueshme nuk e ka ditur dhe nuk ka mundur ta dijë se viktima ka qenë nën moshën gjashtëmbëdhjetë (16) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 227 Dhunimi</p> <p>1. Kushdo që detyron personin tjetër për të kryer akt seksual pa pëlqimin e</p>	<p>discount. It is irrelevant whether the payment, goods or services are given or promised to the person engaging in the sexual services or to a third person.</p> <p>10. Sexual purposes means any act done for the purposes of the sexual gratification of a person</p> <p style="text-align: center;">Article 226 Mistake of fact as to age of victim</p> <p>1. For the purposes of the Chapter, a mistake as to the age of the victim who is under the age of sixteen (16) shall not be a mistake of fact under Article 25 of this Code if the perpetrator was negligent in making such mistake.</p> <p>2. The perpetrator is not criminally liable because of a mistake of fact under Article 25 of this Code if he or she, for justifiable reasons, did not know and could not have known that the victim was under the age of sixteen (16).</p> <p style="text-align: center;">Article 227 Rape</p> <p>1. Whoever subjects another person to a sexual act without such person's consent shall be</p>	<p>Nije od značaja da li su plaćanje, stvari ili usluge bili dati ili obećani licu angažovanom za pružanje seksualne usluge ili trećem licu.</p> <p>10. Seksualna svrha označava svaki čin u svrhu seksualnog zadovoljstva lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 226 Činjenična zabluda oko godina žrtve</p> <p>1. Za potrebe ove glave, zabluda u pogledu godišta žrtve koja je mlađa od šesnaest godina, neće se smatrati činjeničnom zabludom u smislu člana 25. ovog zakonika ako je izvršilac namerno bio nemaran kad je doveo sebe u takvu zabludu.</p> <p>2. Izvršilac nije krivično odgovoran za činjeničnu zabludu iz člana 25. ovog zakonika ako iz opravdanih razloga nije znao i nije mogao da zna da je žrtva bila mlađa od šesnaest (16) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 227 Silovanje</p> <p>1. Ko drugog primora na obljudu bez pristanka tog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do deset (10) godina.</p>
---	---	---

<p>personit të tillë, dënohet me burgim prej dy (2) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>2. Kushdo që detyron personin tjetër për të kryer akt seksual duke e kanosur me zbulimin e një fakti që do të dëmtonte rëndë nderin ose reputacionin e personit të tillë apo të personit të lidhur ngushtë me personin e tillë, dënohet me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>3. Kushdo që detyron personin tjetër për të kryer akt seksual në një ose më shumë nga rrethanat në vijim, dënohet me burgim prej pesë (5) deri në dhjetë (10) vjet:</p> <p>3.1. me kanosje serioze ose me kanosje për përdorim të dhunës;</p> <p>3.2. me kanosje të rrezikimit të atëçastshëm të jetës ose trupit të personit të tillë apo të personit tjetër; ose</p> <p>3.3. duke shfrytëzuar situatën në të cilën personi është i pambrojtur dhe ku siguria e tij është në rrezik.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet në një ose më shumë nga rrethanat në vijim, kryesi dënohet me burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet:</p>	<p>punished by imprisonment of two (2) to ten (10) years.</p> <p>2. Whoever subjects another person to a sexual act by threatening to reveal a fact that would seriously harm the honor or reputation of such person or of a person closely connected to such person shall be punished by imprisonment of three (3) to ten (10) years.</p> <p>3. Whoever subjects another person to a sexual act in one or more of the following circumstances shall be punished by imprisonment of five (5) to ten (10) years:</p> <p>3.1. by serious threat or the threat of violence;</p> <p>3.2. by threat of an imminent danger to the life or body of such person or of another person; or</p> <p>3.3. by exploiting a situation in which the person is unprotected and where his or her security is in danger.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed under one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of five (5) to fifteen (15) years:</p>	<p>2. Ko drugog primora na obljubu pod pretnjom da će otkriti neku činjenicu koja bi teško naškodila časti ili ugledu tog lica ili njemu bliskog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina.</p> <p>3. Ko drugog primora na obljubu pod jednom ili više sledećih okolnosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do deset (10) godina:</p> <p>3.1. ozbiljnom pretnjom ili pretnjom upotrebe nasilja;</p> <p>3.2. pretnjom neposredne opasnosti po život ili telesni integritet tog lica ili drugog lica; ili</p> <p>3.3. iskorišćavanjem situacije u kojoj je to lice nezaštićeno i u kojoj je njegova sigurnost ugrožena.</p> <p>4. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno pod jednom ili više sledećih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do petnaest (15) godina:</p>
---	---	---

<p>4.1. veprës i ka paraprirë, ajo është shoqëruar ose përcjellur nga tortura apo trajtimi çnjerëzor;</p> <p>4.2. kryesi e përdor forcën;</p> <p>4.3. kryesi shkakton lëndime të rënda trupore ose çrregullim të rëndë për shëndetin mendor apo fizik të personit;</p> <p>4.4. kryesi përdor ose kanos se do të përdor armë apo mjet të rrezikshëm;</p> <p>4.5. kryesi me dashje shkakton dehjen e personit me anë të alkoolit, drogës apo substancave tjera;</p> <p>4.6. vepra është kryer bashkërisht nga më shumë se një person;</p> <p>4.7. kryesi e di që personi është posaçërisht i ndjeshëm për shkak të moshës, aftësive të kufizuara mendore apo fizike, çrregullimit apo paaftësisë fizike apo mendore, ose shtatzënisë;</p> <p>4.8. viktimi është ndërmjet moshës gjashtëmbëdhjetë (16) dhe tetëmbëdhjetë (18) vjet;</p> <p>4.9. kryesi është prindi, prindi adoptues, prindi birësues, njerku apo</p>	<p>4.1. the offense is preceded, accompanied or followed by an act of torture or inhumane treatment;</p> <p>4.2. the perpetrator uses force;</p> <p>4.3. the perpetrator causes grievous bodily injury or a serious disturbance to the mental or physical health of the person;</p> <p>4.4. the perpetrator uses or threatens to use a weapon or a dangerous instrument;</p> <p>4.5. the perpetrator intentionally causes the person to become intoxicated by alcohol, drugs or other substances;</p> <p>4.6. the offense is jointly committed by more than one person;</p> <p>4.7. the perpetrator knows that the person is exceptionally vulnerable because of age, diminished mental or physical capacity, physical or mental disorder or disability, or pregnancy;</p> <p>4.8. the victim is between the ages of sixteen (16) and eighteen (18) years;</p> <p>4.9. the perpetrator is the parent, adoptive parent, foster parent, step</p>	<p>4.1. izvršenju dela je prethodilo, delo je pratilo ili ga je sledilo mučenje ili nečovečni postupak;</p> <p>4.2. izvršilac je upotrebio silu;</p> <p>4.3. izvršilac je izazvao tešku telesnu povredu ili teško narušavanje fizičkog ili psihičkog zdravlja lica;</p> <p>4.4. izvršilac koristi ili preti da će da upotrebi oružje ili opasno oruđe;</p> <p>4.5. izvršilac je namerno izazvao opijenost lica alkoholom, drogama ili drugim supstancama;</p> <p>4.6. delo je učinjeno u saizvršilaštvu više od jednog lica;</p> <p>4.7. izvršilac zna da je lice posebno ranjivo zbog svog uzrasta, umanjenih fizičkih ili psihičkih sposobnosti, fizičkih ili psihičkih smetnji ili nesposobnosti, ili trudnoće;</p> <p>4.8. žrtva je uzrasta između šesnaest (16) i osamnaest (18) godina;</p> <p>4.9. izvršilac je roditelj, usvojilac, hranitelj, očuh ili maćeha, deda ili</p>
--	--	--

<p>njerka, gjyshi ose gjyshja, daja apo axha, tezja apo halla, vëllai ose motra e personit ose kryesi është në marrëdhënie familjare me viktimën ;</p> <p>4.10. kryesi është mësimdhënës, udhëheqës fetar, profesionist i kujdesit shëndetësor, person të cilit i është besuar rritja apo kujdesi për personin e tillë ose që në ndonjë mënyrë tjetër ka autoritet ndaj personit:</p> <p>4.10.1. duke keqpërdorur kontrollin e tij mbi gjendjen financiare, familjare, shoqërore, shëndetësore, të punësimit, shkollimit, fetare ose rrethanave tjera të personit të tillë apo të personit të tretë;</p> <p>4.10.2. kur viktima mbahet në burg, paraburgim, qendër disiplinore, në një institucion të edukimit apo institucion edukativo-korrektues, është pacient në spital, qendër të shëndetit mendor apo rehabilitimit, banor i shtëpisë së kujdesit apo strehimores, ose mbahet apo është i mbyllur në çfarëdo vendi tjetër me urdhër të gjykatës apo prokurorisë ose sipas ligjit; ose</p>	<p>parent, grandparent, uncle, aunt or sibling of the person or shares a domestic relationship with the victim</p> <p>4.10. the perpetrator is a teacher, a religious leader, a health care professional, a person entrusted with such person's upbringing or care or otherwise in a position of authority over the person:</p> <p>4.10.1. by abusing his or her control over the financial, family, social, health, employment, educational, religious or other circumstances of such person or a third person;</p> <p>4.10.2. where the victim is held in prison, pre-trial detention, a disciplinary centre, has been committed to an educational institution or educational-correctional institution, is a patient at a hospital, mental health or rehabilitation facility, a resident of a residential care home or shelter, or is held in or confined to any other place by an order of the court or prosecutor or under a law; or</p>	<p>baba, stric, ujak ili teča, tetka, strina ili ujna, brat ili sestra lica ili je u porodičnoj vezi sa žrtvom ;</p> <p>4.10. izvršilac je nastavnik, verski vođa, profesionalni zdravstveni radnik, neko kome je to lice povereno na staranje ili čuvanje, ili lice koje na neki drugi način ima položaj autoriteta nad tim licem.</p> <p>4.10.1. zloupotrebom njegove ili njene kontrole nad finansijskim, porodičnim, socijalnim, zdravstvenim, radnim, obrazovnim, verskim ili drugim okolnostima takve osobe ili treće osobe;</p> <p>4.10.2. gde se žrtva drži u zatvoru, istražnom zatvoru, disciplinskom centru, primljena u obrazovnu ustanovu ili vaspitno-popravnu ustanovu, pacijent je u bolnici, ustanovi za mentalno zdravlje ili rehabilitaciju, štićenik centra za zbrinjavanje ili skloništa ili se drži ili je ograničeno u bilo kom drugo mestu nalog suda ili tužioca ili u skladi sa zakonom; ili</p>
--	--	--

<p>4.10.3. duke keqpërdorur pozitën ose autoritetin e tij mbi viktimën dhe e cila i është besuar kryesit për rritjen, edukimin apo kujdesin.</p> <p>5. Kur vepra nga paragrafi 1, 2, 3 ose 4 i këtij neni rezulton me vdekjen e viktimës, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>6. Kur vepra nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet ndaj personit nën moshën gjashtëmbëdhjetë (16) vjet, kryesi dënohet me burgim prej pesë (5) deri në njëzetë (20) vjet.</p> <p>7. Kur vepra nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet ndaj personit nën moshën katërmëdhjetë (14) vjet, kryesi dënohet me burgim prej së paku dhjetë (10) vjet.</p> <p>8. Kur vepra nga paragrafi 6 ose 7 i këtij neni kryhet nën një ose më shumë nga rrethanat e parapara në paragrafin 3 ose 4 të këtij neni, kryesi dënohet me burgim prej së paku pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p> <p>9. Kur vepra nga paragrafi 6 ose 7 rezulton në vdekjen e viktimës, kryesi dënohet me burgim prej së paku njëzet (20) vjet ose me burgim të përjetshëm.</p>	<p>4.10.3. by abusing his or her authority or authority over a victim and who is entrusted to the perpetrator for upbringing, education or care.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1, 2, 3 or 4 in this Article results in the death of the victim, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years or by lifelong imprisonment.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed against a person under the age of sixteen (16) years, the perpetrator shall be punished by imprisonment of five (5) to twenty (20) years.</p> <p>7. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed against a person under the age of fourteen (14) years, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least ten (10) years.</p> <p>8. When the offense provided for in paragraph 6 or 7 of this Article is committed under one or more of the circumstances provided for in paragraph 3 or 4 of this Article, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least fifteen (15) years.</p> <p>9. When the offense provided for in paragraph 6 or 7 of this Article results in the death of the victim, the perpetrator shall be punished by</p>	<p>4.10.3. zloupotrebom svog autoriteta ili nadležnosti nad žrtvom i koja je poverena izvršiocu na vaspitanje, obrazovanje ili brigu.</p> <p>5. Kad delo iz stava 1., 2., 3. ili 4. ovog člana dovede do smrti žrtve, izvršilac će se kazniti zatvorom u trajanju od najmanje deset (10) godina ili doživotnom kaznom zatvora.</p> <p>6. Kad je delo predviđeno stavom 1. ili 2. ovog člana učinjeno protiv lica mlađe od 16 godina, učinilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do dvadeset (20) godina.</p> <p>7. Kad je delo predviđeno stavom 1. ili 2. ovog člana izvršeno nad osobom ispod četrnaest (14) godina, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u najmanjem trajanju od deset (10) godina.</p> <p>8. Kad je delo predviđeno stavom 6. ili 7. ovog člana izvršeno u okviru jedne ili više okolnosti iz stava 3. ili 4. ovog člana, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u najmanjem trajanju od petnaest (15) godina.</p> <p>9. Kad delo iz stava 6. ili 7. ovog člana dovede do smrti žrtve, učinilac će se kazniti zatvorom od najmanje dvadeset (20) godina ili doživotnog zatvora.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 228 Shërbimet seksuale të viktimës së trafikimit</p> <p>1. Kushdo që shfrytëzon ose mundëson shërbimet seksuale të viktimës së trafikimit dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet ndaj personit nën moshën tetëmbëdhjetë vjet, kryesi dënohet me burgim prej dy (2) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga ky nen kryhet nga personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim prej dy (2) deri në shtatë (7) vjet për veprën penale nga paragrafi 1. ose me burgim prej pesë (5) deri në dymbëdhjetë (12) vjet për veprën penale nga paragrafi 2. i këtij neni.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni kryhet ndaj personit i cili është i posaçërisht i ndjeshëm për shkak të moshës, aftësisë së zvogëluar mendore ose fizike, çrregullimeve apo paaftësive mendore ose fizike ose shtatëzanisë, kryesi</p>	<p>imprisonment of at least twenty (20) years or life long imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 228 Sexual services of a victim of trafficking</p> <p>1. Whoever uses or procures the sexual services of a victim of trafficking shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against a person under the age of eighteen (18) years, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two (2) to ten (10) years.</p> <p>3. When the offense provided for in this Article is committed by an official person, abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two (2) to seven (7) years in the case of the offense provided for in paragraph 1 or by imprisonment of five (5) to twelve (12) years in the case of the offense provided for in paragraph 2 of this Article.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this Article is committed against a person who is exceptionally vulnerable because of age, diminished mental or physical capacity, physical or mental disorder or disability, or pregnancy, the perpetrator shall</p>	<p>.</p> <p style="text-align: center;">Član 228 Seksualne usluge ųrtve trgovine ljudima</p> <p>1. Ko koristi ili omogući seksualne usluge ųrtve trgovine ljudima, kazniće se zatvorom u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>2. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno prema licu mlađem od osamnaest godina, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do deset (10) godina.</p> <p>3. Kad krivično delo iz ovog člana izvrši službeno lice uz zloupotrebu svog položaja ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do sedam (7) godina za krivično delo iz stava 1. odnosno u trajanju od pet (5) do dvanaest (12) godina za krivično delo iz stava 2. ovog člana.</p> <p>4. Kada je delo predviđeno stavom 1., 2. ili 3. ovog člana izvršeno nado osobom koja je izuzetno ranjiva zbog starosti, smanjenih mentalnih ili fizičkih sposobnosti, fizičkog ili mentalnog poremećaja ili invaliditeta ili trudnoće, izvršilac će se kazniti kaznom</p>
---	--	--

<p>dënohet me burgim prej pesë (5) deri në njëzetë (20) vjet.</p>	<p>be punished by imprisonment of five (5) to twenty (20) years.</p>	<p>zatzvora u trajanju od pet (5) do dvadeset (20) godina.</p>
<p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1, 2, 3 ose 4 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p>	<p>5. If the offense provided for in paragraph 1, 2, 3 or 4 of this Article results in death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by not less than ten (10) years of imprisonment or life long imprisonment.</p>	<p>5. Ako krivično delo iz stava 1,2,3, ili 4. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatzvora u trajanju od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatzvora.</p>
<p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 1, 2, 3 ose 4 i këtij neni kryhet ndaj personit nën moshën gjashtëmbëdhjetë (16), kryesi dënohet me burgim prej pesë (5) deri në njëzetë (20) vjet.</p>	<p>6. When the offense provided for in paragraph 1, 2, 3 or 4 of this Article is committed against a person under the age of sixteen (16) years, the perpetrator shall be punished by imprisonment of five (5) to twenty (20) years.</p>	<p>6. Kad je delo predviđeno stavom 1., 2., 3. ili 4. ovog člana izvršeno nad licem koje je mlađe od 16 godina, izvršilac će se kazniti kaznom zatzvora u trajanju od pet (5) do dvadeset (20) godina.</p>
<p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 1, 2, 3 ose 4 i këtij neni kryhet ndaj personit nën moshën katërmëdhjetë (14) vjet, kryesi dënohet me burgim prej së paku dhjetë (10) vjet.</p>	<p>7. When the offense provided for in paragraph 1, 2, 3 or 4 of this Article is committed against a person under the age of fourteen (14) years, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least ten (10) years.</p>	<p>7. Kad je delo predviđeno stavom 1., 2., 3. ili 4. ovog člana izvršeno nad licem koje je mlađe od četrnaest (14) godina, izvršilac će se kazniti kaznom zatzvora u trajanju od najmanje deset (10) godina.</p>
<p>8. Nëse vepra penale nga paragrafi 6 i këtij neni rezulton me vdekjen e viktimës, kryesi dënohet me burgim prej së paku pesëmbëdhjetë (15) vjet ose me burgim të përjetshëm.</p>	<p>8. When the offense provided for in paragraph 6 or 7 of this Article results in the death of the victim, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least fifteen (15) years or lifelong imprisonment.</p>	<p>8. Kad delo iz stava 6. ili 7. ovog člana dovede do smrti žrtve, izvršilac će se kazniti kaznom zatzvora u trajanju od najmanje petnaest (15) godina ili kaznom doživotnog zatzvora.</p>
<p>9. Për qëllime të këtij neni, nuk është e rëndësishme nëse kryesi e ka ditur se personi është viktimë e trafikimit, përveç nëse për arsye të justifikueshme, kryesi nuk e ka ditur</p>	<p>9. For the purposes of this Article it is irrelevant whether the perpetrator knew that the person was a victim of trafficking, unless for justifiable reasons, the perpetrator did not</p>	<p>9. Za potrebe ovog člana, nije od značaja da li je izvršilac znao da je to lice žrtva trgovine ljudima, osim ako iz opravdanih razloga izvršilac nije znao i nije</p>

<p>dhe nuk ka mundur ta dijë se personi është viktimë e trafikimit.</p> <p>10. Për qëllime të këtij neni, shprehja “viktimë e trafikimit” nënkupton personin i cili është trafikuar sipas dispozitave të nenit 165 të këtij Kodi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 229 Sulmi seksual</p> <p>1. Kushdo që prek personin tjetër me qëllim seksual ose e cyt personin e tillë të prekë kryesin apo personin tjetër për qëllim seksual, pa pëlqimin e personit të tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vjet.</p> <p>2. Kushdo që prek personin tjetër me qëllim seksual ose e cyt personin tjetër të prekë kryesin apo personin e tretë për qëllim seksual në një ose më shumë prej rrethanave në vijim, dënohet me burgim prej një (1) deri në shtatë (7) vjet:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. me kanosje serioze ose me kanosje për përdorim të dhunës;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. me kanosje të rrezikimit të atëçastshëm të jetës ose trupit të personit të tillë apo të personit tjetër; ose</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. duke shfrytëzuar situatën në të cilën personi i tillë është i</p>	<p>know and could not have known that the person was a victim of trafficking.</p> <p>10. For the purposes of this Article “victim of trafficking” means a person who has been trafficked according to Article 165 of this Code.</p> <p style="text-align: center;">Article 229 Sexual assault</p> <p>1. Whoever touches a person for a sexual purpose or induces such person to touch the perpetrator or another person for a sexual purpose, without the consent of such person, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. Whoever touches another person for a sexual purpose or induces another person to touch the perpetrator or a third person for a sexual purpose in one of more of the following circumstances shall be punished by imprisonment of one (1) to seven (7) years:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. by serious threat or the threat of violence;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. by threat of an imminent danger to the life or body of such person or of another person; or</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. by exploiting a situation in which such other person is unprotected</p>	<p>mogao znati da je to lice žrtva trgovine ljudima.</p> <p>10. Za potrebe ovog člana, izraz „žrtva trgovine ljudima“ podrazumeva lice koje je bilo objekt trgovine ljudima u smislu člana 165. ovog zakonika.</p> <p style="text-align: center;">Član 229 Seksualni napad</p> <p>1. Ko dodiruje drugog sa seksualnim namerama ili ga navodi da dodiruje izvršioca ili treće lice sa seksualnim namerama, bez pristanka tog lica, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Ko dodiruje drugog sa seksualnim namerama ili navodi drugo lice da dodiruje izvršioca ili treće lice sa seksualnim namerama pod jednom ili više sledećih okolnosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do sedam (7) godina:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. ozbiljnom pretnjom ili pretnjom upotrebe nasilja;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. pretnjom neposredne opasnosti po život ili telesni integritet tog lica ili drugog lica; ili</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. iskorišćavanjem okolnosti u kojima je to lice nezaštićeno i u kojima je njegova sigurnost ugrožena.</p>
--	--	--

<p>pambrojtur dhe ku siguria e tij është në rrezik.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet në një ose më shumë nga rrethanat në vijim, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet:</p> <p>3.1. veprës i ka paraprirë, ajo është shoqëruar ose përcjellur nga tortura apo trajtimi çnjerëzor;</p> <p>3.2. kryesi e përdor forcën;</p> <p>3.3. kryesi shkakton lëndime të rënda trupore ose çrregullim të rëndë për shëndetin mendor apo fizik të personit ose viktima tenton të bëjë vetëvrasje pas veprës penale;</p> <p>3.4. kryesi përdor ose kanos se do të përdor armë apo mjet të rrezikshëm;</p> <p>3.5. kryesi me dashje shkakton dehjen e personit me anë të alkoolit, drogës apo substancave tjera;</p> <p>3.6. vepra është kryer bashkërisht nga më shumë se një person;</p> <p>3.7. kryesi e di që personi është posaçërisht i ndjeshëm për shkak të moshës, aftësive të kufizuara</p>	<p>and where his or her security is in danger.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed under one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to ten (10) years:</p> <p>3.1. the offense is preceded, accompanied or followed by an act of torture or inhumane treatment;</p> <p>3.2. the perpetrator uses force;</p> <p>3.3. the perpetrator causes grievous bodily injury or serious disturbances to the mental or physical health of the person or the person attempts to commit suicide following the offense;</p> <p>3.4. the perpetrator uses or threatens to use a weapon or a dangerous instrument;</p> <p>3.5. the perpetrator intentionally causes the person to become intoxicated by alcohol, drugs or other substances;</p> <p>3.6. the offense is jointly committed by more than one person;</p> <p>3.7. the perpetrator knows that the person is exceptionally vulnerable because of age, diminished mental or</p>	<p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno pod jednom ili više sledećih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina:</p> <p>3.1. izvršenju dela je prethodilo, delo je pratilo ili ga je sledilo mučenje ili nečovečni postupak;</p> <p>3.2. izvršilac je koristio silu;</p> <p>3.3. izvršilac je naneo tešku telesnu povredu ili teško oštećenje fizičkog ili psihičkog zdravlja lica, ili je žrtva pokušala da izvrši samoubistvo posle krivičnog dela;</p> <p>3.4. izvršilac koristi ili preti da će da upotrebi oružje ili opasno oruđe;</p> <p>3.5. izvršilac je namerno doveo lice u stanje opijenosti alkoholom, drogama ili drugim supstancama;</p> <p>3.6. delo je učinjeno u saizvršilaštvu više od jednog lica;</p> <p>3.7. izvršilac zna da je lice posebno ranjivo zbog svog uzrasta, ograničenih fizičkih ili psihičkih</p>
---	--	---

<p>mendore apo fizike, çrregullimit fizik apo mendor, paaftësisë ose shtatzënisë;</p> <p>3.8.viktima është ndërmjet moshës gjashtëmbëdhjetë (16) dhe tetëmbëdhjetë (18)vjet;</p> <p>3.9.kryesi është prindi, prindi adoptues, prindi birësues, njerku apo njerka, gjyshi ose gjyshja, daja apo axha, tezja apo halla, vëllai ose motra e personit ose kryesi është në marrëdhënie familjare me viktimën;</p> <p>3.10 kryesi është mësimdhënës, udhëheqës fetar, profesionist i kujdesit shëndetësor, person të cilit i është besuar rritja apo kujdesi për personin e tillë ose që në ndonjë mënyrë tjetër ka autoritet ndaj personit:</p> <p>3.10.1. duke keqpërdorur kontrollin e tij mbi gjendjen financiare, familjare, shoqërore, shëndetësore, të punësimit, shkollimit, fetare ose rrethanave tjera të personit të tillë apo të personit të tretë;</p> <p>3.10.2. kur viktima mbahet në burg, paraburgim, qendër disiplinore, në një institucion të edukimit apo institucion</p>	<p>physical capacity, physical or mental disorder, disability, or pregnancy;</p> <p>3.8 the victim is between the ages of sixteen (16) and eighteen (18) years;</p> <p>3.9. the perpetrator is the parent, adoptive parent, foster parent, step parent, grandparent, uncle, aunt or sibling of the person or shares a domestic relationship with the victim</p> <p>3.10. the perpetrator is a teacher, a religious leader, a health care professional, a person entrusted with such person's upbringing or care or otherwise in a position of authority over the person:</p> <p>3.10.1. by abusing his or her control over the financial, family, social, health, employment, educational, religious or other circumstances of such person or a third person;</p> <p>3.10.2. where the victim is held in prison, pre-trial detention, a disciplinary centre, has been committed to an educational</p>	<p>sposobnosti, fizičkih ili psihičkih poremećaja ili nesposobnosti, ili trudnoće;</p> <p>3.8. žrtva je uzrasta između šesnaest (16) i osamnaest (18) godina;</p> <p>3.9. izvršilac je roditelj, usvojjilac, hranitelj, očuh ili maćeha, deda ili baba, stric, ujak ili teća, tetka, strina ili ujna, brat ili sestra lica ili živi u porodičnoj vezi sa žrtvom.</p> <p>3.10. izvršilac je nastavnik, verski vođa, profesionalni zdravstveni radnik, neko kome je to lice povereno na staranje ili čuvanje, ili lice koje na neki drugi način ima položaj autoriteta nad tim licem:</p> <p>3.10.1. zloupotrebom njegove ili njene kontrole nad finansijskim, porodičnim, socijalnim, zdravstvenim, radnim, obrazovnim, verskim ili drugim okolnostima takve osobe ili treće osobe;</p> <p>3.10.2. gde se žrtva drži u zatvoru, istražnom zatvoru, disciplinskom centru, primljena u obrazovnu</p>
---	---	---

<p>edukativo-korrektues, është pacient në spital, qendër të shëndetit mendor apo rehabilitimit, banor i shtëpisë së kujdesit apo strehimores, ose mbahet apo është i mbyllur në çfarëdo vendi tjetër me urdhër të gjykatës apo prokurorisë ose sipas ligjit; ose</p> <p>3.10.3. duke keqpërdorur pozitën ose autoritetin e tij mbi viktimën dhe e cila i është besuar kryesit për rritjen, edukimin apo kujdesin</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me vdekje të viktimës, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet ndaj personit nën moshën gjashtëmbëdhjetë (16) vjet, kryesi dënohet me burgim prej pesë (5) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet ndaj personit nën moshën katërmëdhjetë (14) vjet, kryesi dënohet me burgim prej dhjetë (10) deri në njëzet (20) vjet.</p>	<p>institution or educational-correctional institution, is a patient at a hospital, mental health or rehabilitation facility, a resident of a residential care home or shelter, or is held in or confined to any other place by an order of the court or prosecutor or under a law; or</p> <p>3.10.3. by abusing his or her authority or authority over a victim and who is entrusted to the perpetrator for upbringing, education or care.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in the death of the victim, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years or by lifelong imprisonment.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against a person under the age of sixteen (16) years, the perpetrator shall be punished by imprisonment of five (5) to ten (10) years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against a person under the age of fourteen (14) years, the perpetrator shall be punished by imprisonment of ten (10) to twenty (20) years.</p>	<p>ustanovu ili vaspitno-popravnu ustanove, pacijent je u bolnici, ustanovi za mentalno zdravlje ili rehabilitaciju, štićenik centra za zbrinjavanje ili skloništa ili se drži ili je ograničeno u bilo kom drugo mestu nalog suda ili tužioca ili u skladu sa zakonom; ili</p> <p>3.10.3. zloupotrebom svog autoriteta ili nadležnosti nad žrtvom i koja je poverena izvršiocu na vaspitanje, obrazovanje ili brigu.</p> <p>4. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana dovelo do smrti žrtve, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina, ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>5. Kad je krivično delo predviđeno stavom 1. ovog člana izvršeno nad licem koje je mlađe od 16 godina, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do deset (10) godina.</p> <p>6. Kad je krivično delo predviđeno stavom 1. ovog člana izvršeno nad licem koje je mlađe od četrnaest (14) godina, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju deset (10) do dvadeset (20) godina.</p>
--	--	--

7. Nëse vepra penale nga paragrafi 5 ose 6 i këtij neni kryhet nën një ose më shumë nga rrethanat e parapara në paragrafin 2 ose 3 të këtij neni, kryesi dënohet me burgim prej së paku pesëmbëdhjetë (15) vjet.

8. Nëse vepra penale nga paragrafi 5 ose 6 i këtij neni rezulton në vdekjen e viktimës, kryesi dënohet me burgim prej së paku prej pesëmbëdhjetë (15) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.

Neni 230

Degradimi i integritetit seksual

1. Kushdo që cyt personin tjetër të ekspozojë pjesët intime të trupit të personit të tillë, të masturbojë ose të kryej ndonjë akt tjetër që degradon integritetin seksual të personit të tillë, pa pëlqimin e personit të tillë, dënohet me gjobë ose me burgim prej tre (3) muaj deri në një (1) vit.

2. Kushdo që cyt personin tjetër të ekspozojë pjesët intime të trupit të personit të tillë, të masturbojë ose të kryejë ndonjë akt tjetër që degradon integritetin seksual të personit të tillë, në një apo më shumë nga rrethanat në vijim, dënohet me burgim një (1) deri në tre (3) vjet:

7. When the offense provided for in paragraph 5 or 6 of this Article is committed under one or more of the circumstances provided for in paragraph 2 or 3 of this Article, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least fifteen (15) years.

8. When the offense provided for in paragraph 5 or 6 of this Article results in the death of the victim, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than fifteen (15) years or by lifelong imprisonment

Article 230

Degradation of sexual integrity

1. Whoever induces another person to expose the private parts of such person's body, to masturbate or to commit another act that degrades such person's sexual integrity, without the consent of such person, shall be punished by a fine or by imprisonment of three (3) months to one (1) year.

2. Whoever induces another person to expose the private parts of such person's body, to masturbate or to commit another act that degrades such person's sexual integrity in one of more of the following circumstances shall be punished by imprisonment of one (1) to three (3) years:

7. Kad je krivično delo predviđeno stavom 5. ili 6. ovog člana izvršeno okviru jedne ili više okolnosti predviđenih stavom 2. ili 3. ovog člana, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest (15) godina.

8. Kada je delo iz stava 5. ili 6. ovog člana rezultiralo smrću žrtve, izvršilac će se kazniti zatvorom od najmanje petnaest (15) godina ili doživotnom zatvorom

Član 230

Unižavanje seksualnog integriteta

1. Ko natera drugog da otkrije svoje intimne delove tela, da masturbira ili učini drugu radnju kojom unižava svoj seksualni integritet, bez pristanka tog lica, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do jedne (1) godine.

2. Ko natera drugog da otkrije svoje intimne delove tela, da masturbira ili učini drugu radnju kojom unižava svoj seksualni integritet, pod jednom ili više sledećih okolnosti, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do tri (3) godine:

<p>2.1. me kanosje serioze ose me kanosje për përdorim të dhunës;</p> <p>2.2. me kanosje të rrezikimit të atëçastshëm të jetës ose trupit të personit të tillë apo të personit tjetër; ose</p> <p>2.3. duke shfrytëzuar situatën në të cilën personi është i pambrojtur dhe ku siguria e tij është në rrezik.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet në një ose më shumë nga rrethanat në vijim, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet:</p> <p>3.1. veprës i ka paraprirë, ajo është shoqëruar ose përcjellur nga tortura apo trajtimi çnjerëzor;</p> <p>3.2. kryesi e përdor forcën;</p> <p>3.3. kryesi shkakton lëndime të rënda trupore ose çrregullim të rëndë për shëndetin mendor apo fizik të personit ose viktima tenton të bëjë vetëvrasje pas veprës penale;</p> <p>3.4. kryesi përdor ose kanos se do të përdor armë apo mjet të rrezikshëm;</p>	<p>2.1. by serious threat or the threat of violence;</p> <p>2.2. by threat of an imminent danger to the life or body of the such person or of another person; or</p> <p>2.3. by exploiting a situation in which the person is unprotected and where his or her security is in danger.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed under one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years:</p> <p>3.1. the offense is preceded, accompanied or followed by an act of torture or inhumane treatment;</p> <p>3.2. the perpetrator uses force;</p> <p>3.3. the perpetrator causes grievous bodily injury or serious disturbances to the mental or physical health of the person or the person attempts to commit suicide following the offense;</p> <p>3.4. the perpetrator uses or threatens to use a weapon or a dangerous instrument;</p>	<p>2.1. ozbiljnom pretnjom ili pretnjom upotrebe nasilja;</p> <p>2.2. pretnjom neposredne opasnosti po život ili telesni integritet tog lica ili drugog lica; ili</p> <p>2.3. iskorišćavanjem situacije u kojoj je to lice nezaštićeno i u kojoj je njegova sigurnost ugrožena.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno pod jednom ili više sledećih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina:</p> <p>3.1. izvršenju dela je prethodilo, delo je pratilo ili ga je sledilo mučenje ili nečovečni postupak;</p> <p>3.2. izvršilac je koristio silu;</p> <p>3.3. izvršilac je izazvao tešku telesnu povredu ili teško oštećenje fizičkog ili psihičkog zdravlja lica, ili je žrtva pokušala da izvrši samoubistvo posle krivičnog dela;</p> <p>3.4. izvršilac koristi ili preti da će da upotrebi oružje ili opasno oruđe;</p>
--	---	--

<p>3.5. kryesi me dashje shkakton dehjen e personit me anë të alkoolit, drogës apo substancave tjera;</p> <p>3.6. vepra është kryer bashkërisht nga më shumë se një person;</p> <p>3.7. kryesi e di që personi është posaçërisht i ndjeshëm për shkak të moshës, çrregullimit apo paaftësisë fizike apo mendore, ose shtatzënisë;</p> <p>3.8. viktimja është ndërmjet moshës gjashtëmbëdhjetë (16) dhe tetëmbëdhjetë (18) vjet;</p> <p>3.9. kryesi është prindi, prindi adoptues, prindi birësues, njerku apo njerka, gjyshi ose gjyshja, daja apo axha, tezja apo halla, vëllai ose motra e personit ose kryesi është në marrëdhënie familjare me viktimën;</p> <p>3.10. kryesi është mësimdhënës, udhëheqës fetar, profesionist i kujdesit shëndetësor, person të cilit i është besuar rritja apo kujdesi për personin e tillë ose që në ndonjë mënyrë tjetër ka autoritet ndaj personit:</p> <p>3.10.1. duke keqpërdorur kontrollin e tij mbi gjendjen financiare, familjare, shoqërore,</p>	<p>3.5. the perpetrator intentionally causes the person to become intoxicated by alcohol, drugs or other substances;</p> <p>3.6. the offense is jointly committed by more than one person;</p> <p>3.7. the perpetrator knows that the person is vulnerable because of age, physical or mental disorder or disability, or pregnancy;</p> <p>3.8. the victim is between the ages of sixteen (16) and eighteen (18) years;</p> <p>3.9. the perpetrator is the parent, adoptive parent, foster parent, step parent, grandparent, uncle, aunt or sibling of the person or shares a domestic relationship with the victim;</p> <p>3.10. the perpetrator is a teacher, a religious leader, a health care professional, a person entrusted with such person's upbringing or care or otherwise in a position of authority over the person:</p> <p>3.10.1. by abusing his or her control over the financial, family, social, health, employment,</p>	<p>3.5. izvršilac je namerno doveo lice u stanje opijenosti alkoholom, drogama ili drugim supstancama;</p> <p>3.6. delo je učinjeno u saizvršilaštvu više od jednog lica;</p> <p>3.7. izvršilac zna da je lice posebno ranjivo zbog svog uzrasta, fizičkih ili psihičkih smetnji ili nesposobnosti, ili trudnoće;</p> <p>3.8. žrtva je uzrasta između šestnaest(16) i osamnaest (18) godina; ili</p> <p>3.9. izvršilac je roditelj, usvojlac, hranitelj, očuh ili maćeha, deda ili baba, stric, ujak ili teča, tetka, strina ili ujna, brat ili sestra lica ili je u porodičnoj vezi sa žrtvom;</p> <p>3.10. izvršilac je nastavnik, verski vođa, profesionalni zdravstveni radnik, neko kome je to lice povereno na staranje ili čuvanje, ili lice koje na neki drugi način ima položaj autoriteta nad tim licem:</p> <p>3.10.1. zloupotrebom njegove ili njene kontrole nad finansijskim, porodičnim, socijalnim,</p>
---	--	---

<p>shëndetësore, të punësimit, shkollimit, fetare ose rrethanave tjera të personit të tillë apo të personit të tretë;</p> <p>3.10.2. kur viktimja mbahet në burg, paraburgim, qendër disiplinore, në një institucion të edukimit apo institucion edukativo-korrektues, është pacient në spital, qendër të shëndetit mendor apo rehabilitimit, banor i shtëpisë së kujdesit apo strehimores, ose mbahet apo është i mbyllur në çfarëdo vendi tjetër me urdhër të gjykatës apo prokurorisë ose sipas ligjit; ose</p> <p>3.10.3. duke keqpërdorur pozitën ose autoritetin e tij mbi viktimën dhe e cila i është besuar kryesisht për rritjen, edukimin apo kujdesin.</p> <p>4.Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet ndaj personit nën moshën gjashtëmbëdhjetë (16) vjet, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>5.Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet ndaj personit nën moshën katërmëdhjetë (14) vjet, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>educational, religious or other circumstances of such person or a third person;</p> <p>3.10.2. where the victim is held in prison, pre-trial detention, a disciplinary centre, has been committed to an educational institution or educational-correctional institution, is a patient at a hospital, mental health or rehabilitation facility, a resident of a residential care home or shelter, or is held in or confined to any other place by an order of the court or prosecutor or under a law; or</p> <p>3.10.3. by abusing his or her authority or authority over a victim and who is entrusted to the perpetrator for upbringing, education or care.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against a person under the age of sixteen (16) years, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against a person under the age of fourteen (14) years, the</p>	<p>zdravstvenim, radnim, obrazovnim, verskim ili drugim okolnostima takve osobe ili treće osobe;</p> <p>3.10.2. gde se žrtva drži u zatvoru, istražnom zatvoru, disciplinskom centru, primljena u obrazovnu ustanovu ili vaspitno-popravnu ustanovu, pacijent je u bolnici, ustanovi za mentalno zdravlje ili rehabilitaciju, štićenik centra za zbrinjavanje ili skloništa ili se drži ili je ograničeno u bilo kom drugo mestu nalog suda ili tužioca ili u skladu sa zakonom; ili</p> <p>3.10.3. zloupotrebom svog autoriteta ili nadležnosti nad žrtvom i koja je poverena izvršiocu na vaspitanje, obrazovanje ili brigu.</p> <p>4. Kad je krivično delo predviđeno stavom 1. ovog člana izvršeno nad licem koje je mlađe od 16 godina, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>5. Kada je krivično delo predviđeno stavom 1 ovog člana počinjeno protiv lica ispod četrnaest (14) godina, izvršilac će se</p>
--	--	--

<p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 4 ose 5 i këtij neni kryhet nën një ose më shumë nga rrethanat e parapara në paragrafin 2 ose 3 të këtij neni, kryesi dënohet me burgim prej së paku pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p> <p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 5 ose 6 i këtij neni rezulton në vdekjen e viktimës, kryesi dënohet me burgim prej së paku pesëmbëdhjetë (15) vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>8. Tentativa për të kryer veprë penale nga paragrafi 1. i këtij neni është e dënueshme.</p>	<p>perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to eight (8) years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 4 or 5 of this Article is committed under one or more of the circumstances provided for in paragraph 2 or 3 of this Article, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least fifteen (15) years.</p> <p>7. When the offense provided for in paragraph 5 or 6 of this Article results in the death of the victim, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least fifteen (15) years or by lifelong imprisonment.</p> <p>8. An attempt to commit the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punishable.</p>	<p>kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne od tri (3) do osam (8) godina.</p> <p>6. Kad je krivično delo predviđeno stavom 4. ili 5. ovog člana učinjeno u okviru jedne ili više okolnosti predviđenih stavom 2. ili 3. ovog člana, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest (15) godina.</p> <p>7. Kad krivično delo iz stava 5. ili 6. ovog člana dovede do smrti žrtve, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest (15) godina ili doživotnim zatvorom.</p> <p>8. Pokušaj izvršenja krivično delo iz stava 1. ovog člana je kažnjiv.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 231 Ofrimi i materialit pornografik personave nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet</p>	<p style="text-align: center;">Article 231 Offering pornographic material to persons under the age of sixteen (16) years</p>	<p style="text-align: center;">Član 231 Nuđenje pornografskog materijala licima mladim od šesnaest godina</p>
<p>1. Kushdo që shet, ofron të shesë, shfaq ose në mënyrë tjetër i siguron personit nën moshën gjashtëmbëdhjetë (16) vjet fotografi, material audiovizuel apo sende të tjera me përmbajtje pornografike ose e lejon personin e tillë të shoh një shfaqje të gjallë me përmbajtje pornografike apo me dashje e sjell personin e tillë në një shfaqje të tillë,</p>	<p>1. Whoever sells, offers to sell, shows or in any other way provides a person under the age of sixteen (16) years with photographs, audio-visual material or other objects with pornographic content or allows such person to attend a live performance with pornographic content or intentionally brings such person to such a performance shall be punished by a</p>	<p>1. Ko prodaje, nudi na prodaju, prikaže ili na drugi način licu mlađem od šesnaest (16) godina učini dostupnim fotografije, audiovizuelni materijal ili druge predmete sa pornografskim sadržajem, ili dozvoli tom licu da gleda uživo predstavu sa pornografskim sadržajem, ili namerno dovede to lice na takvu predstavu, kazniće se</p>

<p>dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Materiali pornografik sipas paragrafit 1. të këtij neni konfiskohet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 232 Keqpërdorimi i fëmijëve në pornografi</p> <p>1. Kushdo që prodhon pornografi me fëmijët ose përdor apo përfshin fëmijën për krijimin ose për prodhimin e shfaqjeve të gjalla, dënohet me burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p> <p>2. Kushdo që shet, shpërndan, promovon, shfaq, transmeton, ofron ose e vë në dispozicion pornografinë për fëmijë, dënohet me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>3. Kushdo që siguron për vetveten apo personin tjetër ose posedon pornografi me fëmijë, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Tentativa për të kryer veprë penale nga ky nen është e dënueshme.</p> <p>5. Për qëllime të këtij neni, shprehja “shfaqje e gjallë” nënkupton ekspozimin aktual, përfshirë me anë të mjeteve të</p>	<p>fine and imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>2. The pornographic material from paragraph 1 of this Article shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 232 Abuse of children in pornography</p> <p>1. Whoever produces child pornography or uses or involves a child in making or producing live performances shall be punished by imprisonment of five (5) to fifteen (15) years.</p> <p>2. Whoever sells, distributes, promotes, displays, transmits, offers or makes available child pornography shall be punished by imprisonment of three (3) to ten (10) years.</p> <p>3. Whoever procures for himself or herself or for another person or possesses child pornography shall be punished by a fine and by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>4. An attempt to commit a criminal offense in this Article shall be punishable.</p> <p>5. For the purpose of this Article “live performance” includes the live exhibition, including by means of information and communication technology, of:</p>	<p>novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>2. Pornografski materijal iz stava 1. ovog člana biće oduzet.</p> <p style="text-align: center;">Član 232 Zloupotreba dece u pornografiji</p> <p>1. Ko proizvodi dečju pornografiju ili koristi ili uključi dete u stvaranje ili produkciju predstave uživo, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do petnaest (15) godina.</p> <p>2. Ko prodaje, deli, promovise, prikazuje, prosleđuje, nudi ili čini dostupnom dečju pornografiju, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina.</p> <p>3. Ko nabavi za sebe ili drugog, ili poseduje dečju pornografiju, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>4. Pokušaj izvršenja ovog krivičnog dela je kažnjiv.</p> <p>5. Za potrebe ovog člana, „predstava uživo“ podrazumeva stvarno prikazivanje, uključujući putem sredstava informacione i komunikacione tehnologije, sledećeg:</p>
--	--	---

<p>informimit dhe teknologjisë së komunikimit, të:</p> <p>5.1. një fëmije të përfshirë në sjellje seksualisht eksplicite, qoftë të vërtetë apo të simuluar; ose</p> <p>5.2. organeve gjenitale të një fëmije për qëllime kryesisht seksuale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 233 Nxitja e akteve seksuale me premtim të rrejshëm të martesës</p> <p>Kushdo që premtim rrejshëm martesën në mënyrë që të nxisë personin i cili është në mes të moshës gjashtëmbëdhjetë (16) dhe tetëmbëdhjetë (18) vjet që të përfshihet në një akt seksual, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 234 Mundësimi ose detyrimi në prostitucion</p> <p>1. Kushdo që rekruton, organizon, ndihmon, mban, fsheh ose kontrollon personin tjetër për qëllime të prostitucionit, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në katër (4) vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet brenda perimetrit prej treqind e pesëdhjetë (350) metrash nga</p>	<p>5.1. a child engaged in real or simulated sexually explicit conduct; or</p> <p>5.2. of the sexual organs of a child for primarily sexual purposes.</p> <p style="text-align: center;">Article 233 Inducing sexual acts by false promise of marriage</p> <p>Whoever deceptively and falsely promises marriage in order to induce a person who is between the ages of sixteen (16) to eighteen (18) years to engage in a sexual act shall be punished by a fine or imprisonment of up to three (3) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 234 Facilitating or compelling prostitution</p> <p>1. Whoever recruits, organizes, assists, holds, hides, or controls another person for the purpose of prostitution shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months to four (4) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed within a three hundred and fifty (350) meter radius of a</p>	<p>5.1. deteta uključenog u stvarno ili simulirano eksplicitno seksualno ponašanje; ili</p> <p>5.2. polnih organa deteta prvenstveno sa seksualnim namerama.</p> <p style="text-align: center;">Član 233 Navođenje na obljudu lažnim obećanjem braka</p> <p>Ko lažno obeća brak da bi izmamio pristanak na obljudu lica koje je uzrasta između šestnaest (16) i osamnaest (18) godina, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 234 Podvođenje ili prisiljavanje na prostituciju</p> <p>1. Ko vrbuje, organizuje, pomaže, drži, skriva ili kontroliše drugog u svrhu prostitucije, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do četiri (4) godine.</p> <p>2. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno u krugu od trista pedeset (350) metara od škole ili druge ustanove u koju</p>
--	---	--

<p>shkolla ose mjedisi tjetër i cili përdoret nga fëmijët, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1, 2, ose 3 i këtij neni kryhet kundër personit të moshës mes gjashtëmbëdhjetë (16) dhe tetëmbëdhjetë (18) vjet, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej dy (2) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>4. Kur vepra nga paragrafi 1., 2. ose 3. kryhet kundër personit nën moshën gjashtëmbëdhjetë (16) vjet, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej pesë (5) deri në njëzetë (20) vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1., 2. ose 3. i këtij neni kryhet kundër personit nën moshën katërmëdhjetë (14) vjet, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej jo më pak se dhjetë (10) vjet.</p>	<p>school or other locality which is used by children, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this Article is committed against a person between the ages of sixteen (16) and eighteen (18) years, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of two (2) to ten (10) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this Article is committed against a person under the age of sixteen (16) years, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of five (5) to twenty (20) years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this Article is committed against a person under the age of fourteen (14) years, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of at least ten (10) years.</p>	<p>dolaze deca, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz stavova 1, 2. ili 3. ovog člana izvršeno prema licu koje je uzrasta između šesnaest (16) i osamnaest (18) godina, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do deset (10) godina.</p> <p>4. Kad je krivično delo iz stavova 1, 2. ili 3. izvršeno prema licu mlađem od šesnaest (16) godina, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do dvadeset (20) godina.</p> <p>5. Kad je krivično delo iz stavova 1, 2. ili 3. ovog člana izvršeno prema licu mlađem od četrnaest (14) godina, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 235 Ofrimi i lokaleve për prostitucion</p> <p>1. Kushdo që me dijëni ofron lokalit, qoftë si pronar i lokalit, qiradhënës, qiramarrës, shfrytëzues ose person përgjegjës, personit tjetër për qëllim të prostitucionit ose mundësimit të prostitucionit, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në katër (4) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 235 Providing premises for prostitution</p> <p>1. Whoever knowingly provides premises, whether as the owner of the premises, the landlord, the tenant, the occupier or person in charge, to another person for the purpose of prostitution or the facilitation of prostitution shall be punished by a fine and by imprisonment of up to four (4) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 235 Ustupanje prostora za prostituciju</p> <p>1. Ko svesno drugom ustupi prostor za prostituciju, bilo da je vlasnik prostora, zakupodavac, zakupac ili odgovorno lice, u svrhe prostitucije ili podvođenja, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do četiri (4) godine.</p>

<p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet brenda perimetrit prej treqind e pesëdhjetë (350) metrash nga shkolla ose mjedisi tjetër i cili përdoret nga fëmijët, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed within a three hundred fifty (350) meter radius of a school or other locality which is used by children, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p>	<p>2. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno u krugu od trista pedeset (350) metara od škole ili druge ustanove u koju dolaze deca, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p>
<p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. të këtij neni kryhet për qëllime të prostitucionit ose mundësimit të prostitucionit të një apo më shumë personave që janë midis moshës moshës gjashtëmbëdhjetë (16) dhe tetëmbëdhjetë (18) vjet, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed for the purpose of prostitution or the facilitation of prostitution of one or more persons between the ages of sixteen (16) and eighteen (18) years, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p>	<p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno u svrhu prostitucije ili podvođenja jednog ili više lica koja su uzrasta između šesnaest (16) i osamnaest (18) godina, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p>
<p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet për qëllime të prostitucionit ose mundësimit të prostitucionit të një ose më shumë personave nën moshën gjashtëmbëdhjetë (16) vjet, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej pesë (5) deri në njëzet (20) vjet.</p>	<p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed for the purpose of prostitution or the facilitation of prostitution of one or more persons under the age of sixteen (16) years, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of five (5) to twenty (20) years.</p>	<p>4. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno u svrhu prostitucije ili podvođenja jednog ili više lica mlađih od šesnaest (16) godina, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do dvadeset (20) godina.</p>
<p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet për qëllime të prostitucionit ose mundësimit të prostitucionit të një ose më shumë personave nën moshën katërmëdhjetë (14) vjet, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej jo më pak se dhjetë (10) vjet.</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed s committed for the purpose of prostitution or the facilitation of prostitution of one or more persons under the age of fourteen (14) years, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of at least ten (10) years.</p>	<p>5. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno u svrhu prostitucije ili podvođenja jednog ili više lica mlađih od četrnaest (14) godina, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina.</p>
<p>6. Për qëllime të këtij neni shprehja “mundësim i prostitucionit” përfshin por nuk</p>	<p>6. For the purpose of this Article, “facilitation of prostitution” includes but is not limited to</p>	<p>6. Za potrebe ovog člana, izraz „podvođenje“ uključuje ali se ne ograničava</p>

kufizohet në rekrutimin, organizimin, ndihmën, kontrollimin, mbajtjen ose fshehjen e personit tjetër për qëllim të prostitucionit.

Neni 236
Marrëdhëniet seksuale brenda familjes

1. Kushdo që kryen akt seksual me paraardhës ose pasardhës të familjes i cili ka mbushur moshën tetëmbëdhjetë (18) vjet ose me vëlla apo motër që ka mbushur moshën tetëmbëdhjetë (18) vjet, dënohet me gjobë ose me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.

2. Kur prindi, prindi adoptues, prindi birësues, njerku ose njerka, gjyshi apo gjyshja, daja apo axha, tezja ose halla, kryen akt seksual me fëmijën e tij, me fëmijën e birësuar, me thjeshterin e tij, me nipin ose me mbesën e vajzës apo të djalit, me nipin ose me mbesën e motrave apo të vëllezërve, mes moshave gjashtëmbëdhjetë (16) dhe tetëmbëdhjetë (18) vjet, dënohet me jo më pak se (3) tre vjet burgim.

3. Kur prindi, prindi adoptues, prindi birësues, njerku ose njerka, gjyshi apo gjyshja, daja apo axha, tezja ose halla, kryen akt seksual me fëmijën e tij, me fëmijën e birësuar, me thjeshterin e tij, me nipin ose me mbesën e vajzës apo të djalit, me nipin ose me mbesën e motrave apo të vëllezërve, që është në mes të moshës katërmëdhjetë (14)

recruiting, organizing, assisting, controlling, holding or hiding another person for the purpose of prostitution.

Article 236
Sexual relations within the family

1. Whoever engages in a sexual act with a family ascendant or a descendant who has reached the age of eighteen (18) years or a sibling who has reached the age of eighteen (18) years shall be punished by a fine or by imprisonment of three (3) months to three (3) years.

2. A parent, adoptive parent, foster parent, step-parent, grandparent, uncle or aunt who engages in a sexual act with his or her child, foster child, step-child, grandchild, nephew or niece who is between the ages of sixteen (16) and eighteen (18) years shall be punished by imprisonment of at least three (3) years.

3. A parent, adoptive parent, foster parent, step-parent, grandparent, uncle or aunt who engages in a sexual act with his or her child, foster child, step-child, grandchild, nephew or niece who is between the ages of fourteen (14) and sixteen (16) shall be punished by imprisonment of at least five (5) years.

na vrbovanje, organizovanje, pomaganje, kontrolu, zadržavanje ili prikrivanje drugog lica u cilju prostitucije.

Član 236
Rodoskrvnjenje

1. Ko izvrši obljubu sa srodnikom u pravoj liniji koji je navršio osamnaest (18) godina, ili sa bratom ili sestrom koji su navršili osamnaest (18) godina, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.

2. Kad roditelj, usvojlac, hranitelj, očuh ili maćeha, deda ili baba, stric, ujak ili teća, tetka, strina ili ujna, izvrši obljubu sa svojim detetom, usvojenikom, pastorkom, hranjenikom, bratancem ili bratanicom, sestrićem ili sestričinom, koji su uzrasta između šesnaest (16) i osamnaest (18) godina, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje tri (3) godine.

3. Kad roditelj, usvojlac, hranitelj, očuh ili maćeha, deda ili baba, stric, ujak ili teća, tetka, strina ili ujna, izvrši obljubu sa svojim detetom, usvojenikom, pastorkom, hranjenikom, bratancem ili bratanicom, sestrićem ili sestričinom, koji su uzrasta između četrnaest (14) i šesnaest (16) godina,

<p>dhe gjashtëmbëdhjetë (16) vjet, dënohet me jo më pak se pesë (5) vjet burgim.</p> <p>4. Kur prindi, prindi adoptues, prindi birësues, njerku ose njerka, gjyshi apo gjyshja, daja apo axha, tezja ose halla, kryen akt seksual me fëmijën e tij, me fëmijën e birësuar, me thjeshtrin e tij, me nipin ose me mbesën e vajzës apo të djalit, me nipin ose me mbesën e motrave apo të vëllezërve, nën moshën katërmëdhjetë (14) vjet, dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim.</p> <p>5. Kur vëllai apo motra më e madhe kryen akt seksual me vëllanë apo motrën, me vëllanë ose motrën e adoptuar, me vëllanë apo motrën e birësuar, që është midis moshës gjashtëmbëdhjetë (16) dhe tetëmbëdhjetë (18) vjet, motra apo vëllai më i madh dënohet me dënimin nga paragrafi 2. i këtij neni.</p> <p>6. Kur vëllai apo motra më e madhe kryen akt seksual me vëllanë apo motrën, me vëllanë ose motrën e adoptuar, me vëllanë apo motrën e birësuar, që është në mes të moshës katërmëdhjetë (14) dhe gjashtëmbëdhjetë (16) vjet, motra apo vëllai më i madh dënohet me dënimin nga paragrafi 3. i këtij neni.</p> <p>7. Kur vëllai apo motra më e madhe kryen akt seksual me vëllanë apo motrën, me vëllanë ose motrën e adoptuar, me vëllanë apo motrën e birësuar, që është nën moshën</p>	<p>4. A parent, adoptive parent, foster parent, step-parent, grandparent, uncle or aunt who engages in a sexual act with his or her child, foster child, step-child, grandchild, nephew or niece who under the age of fourteen (14) shall be punished by imprisonment of at least ten (10) years.</p> <p>5. When an older sibling engages in a sexual act with a sibling, adoptive sibling, stepsibling or foster sibling who is between the ages of sixteen (16) and eighteen (18) years, the older sibling shall be punished as provided for in paragraph 2 of this Article.</p> <p>6. When an older sibling engages in a sexual act with a sibling, adoptive sibling, stepsibling or foster sibling who is between the ages of fourteen (14) and sixteen (16) years, the older sibling shall be punished as provided for in paragraph 3 of this Article.</p> <p>7. When an older sibling engages in a sexual act with a sibling, adoptive sibling, stepsibling or foster sibling who under the age of fourteen (14) years, the older sibling shall</p>	<p>kazniçe kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina.</p> <p>4. Kad roditelj, usvojlac, hranitelj, očuh ili maćeha, deda ili baba, stric, ujak ili teća, tetka, strina ili ujna, izvrši obljubu sa svojim detetom, usvojenikom, pastorkom, hranjenikom, bratancem ili bratanicom, sestrićem ili sestričinom, koji je mlađi od četrnaest (14) godina, kazniçe kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina.</p> <p>5. Kad stariji brat ili sestra izvrši obljubu sa bratom ili sestrom, ili sa usvojenim ili hraniteljskim bratom ili sestrom koji je uzrasta između šesnaest (16) i osamnaest (18) godina, stariji brat ili sestra kazniçe se kaznom propisanom u stavu 2. ovog člana.</p> <p>6. Kad stariji brat ili sestra izvrši obljubu sa bratom ili sestrom, ili sa usvojenim ili hraniteljskim bratom ili sestrom koji je uzrasta između četrnaest (14) i šesnaest (16) godina, stariji brat ili sestra kazniçe se kaznom propisanom u stavu 3. ovog člana.</p> <p>7. Kad stariji brat ili sestra izvrši obljubu sa bratom ili sestrom, ili sa usvojenim ili hraniteljskim bratom ili sestrom mlađim od četrnaest (14) godina,</p>
--	---	---

<p>katërmbëdhjetë (14) vjet, motra apo vëllai më i madh dënohet me dënimin nga paragrafi 4. i këtij neni.</p>	<p>be punished as provided for in paragraph 4 of this Article.</p>	<p>kazniçe se kaznom propisanom u stavu 4. ovog člana.</p>
<p>KAPITULLI XXI - VEPRAT PENALE KUNDËR MARTESËS DHE FAMILJES</p>	<p>CHAPTER XXI - CRIMINAL OFFENSES AGAINST MARRIAGE AND FAMILY</p>	<p>GLAVA XXI - KRIVIČNA DELA PROTIV BRAKA I PORODICE</p>
<p>Neni 237 Bigamia</p>	<p>Article 237 Bigamy</p>	<p>Član 237 Dvobračnost</p>
<p>1. Kushdo që lidh martesë tjetër derisa është i martuar, dënohet me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p>1. Whoever, being already married, enters into another marriage shall be punished by imprisonment of up to one (1) year.</p>	<p>1. Ko zaključi novi brak iako je već u braku, kazniçe se kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p>2. Kushdo që lidh martesë me personin për të cilin e di se është i martuar, dënohet me dënimin nga paragrafi 1. i këtij neni.</p>	<p>2. Whoever enters into a marriage with a person whom he or she knows to be already married shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>2. Ko zaključi brak sa licem za koje zna da je već u braku, kazniçe se kaznom iz stava 1. ovog člana.</p>
<p>3. Nëse pas kryerjes së veprës penale nga ky nen, martesë e mëparshme nuk është më e vlefshme, është prishur ose është ndërprerë, ndjekja penale për veprën nga ky nen nuk fillohet, e nëse ndjekja është filluar duhet të ndërpritet.</p>	<p>3. When, subsequent to the commission of the offense provided for in this Article, the previous marriage has invalidated, annulled or terminated, the prosecution for the offense shall not be initiated and if it has been already initiated, it shall be terminated.</p>	<p>3. Kad posle izvršenja krivičnog dela iz ovog člana, prethodni brak više nije važeći, kad je poništen ili okončan, neće se preduzeti krivično gonjenje za delo iz ovog člana, a ako je već započelo, prekinuće se.</p>
<p>Neni 238 Mundësimi i lidhjes së martesës së kundërligjshme</p>	<p>Article 238 Enabling unlawful marriages to take effect</p>	<p>Član 238 Omogućavanje sklapanja protivpravnog braka</p>
<p>Personi i autorizuar zyrtar para të cilit lidhet martesë, i cili në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij lejon lidhjen e martesës,</p>	<p>An authorized official person before whom a marriage takes effect who, in abusing his or her position or authorizations, permits a</p>	<p>Ovlašćeno službeno lice pred kojim se brak sklapa a koje zloupotrebom svog položaja ili ovlašćenja dozvoli sklapanje braka iako je</p>

ndonëse është në dijëni për pengesat ligjore të cilat e ndalojnë martesën, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.

Neni 239
Martesa e detyruar

1. Kushdo që e detyron personin tjetër të lidh martesë ose lidh martesë me personin për të cilin e di se është detyruar të hyj në martesë, dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.

2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet kundër fëmijës, kryesi dënohet me burgim prej dy (2) deri në dhjetë (10) vjet.

3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga prindi, prindi adoptees, kujdestari apo ndonjë person tjetër që ushtron autoritet prindëror ndaj personit në mes të moshës gjashtëmbëdhjetë (16) dhe tetëmbëdhjetë (18) vjet, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet.

4. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga prindi, prindi adoptees, kujdestari apo ndonjë person tjetër që ushtron autoritet prindëror ndaj personit në mes të moshës katërmëdhjetë (14) dhe gjashtëmbëdhjetë (16) vjet, kryesi dënohet

marriage to take effect despite having knowledge of legal impediments which prohibit the marriage shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.

Article 239
Forced marriage

1. Whoever compels another person to enter into a marriage or enters into a marriage with a person whom he or she knows to be compelled into the marriage shall be punished by imprisonment one (1) to eight (8) years.

2. When the criminal offence from paragraph 1 of this Article is committed against a child, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two (2) to ten (10) years.

3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a parent, an adoptive parent, guardian or another person exercising parental authority over a person between the ages of sixteen (16) and eighteen (18), the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to ten (10) years.

4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a parent, an adoptive parent, guardian or another person exercising parental authority over a person between the ages of fourteen (14) and sixteen

znalo za pravne smetnje koje ne dopuštaju takav brak, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.

Član 239
Prinudno sklapanje braka

1. Ko prinudi drugog na sklapanje braka ili sklopi brak sa licem za koje zna da je bilo prinuđeno da stupi u brak, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.

2. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno nad detetom, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do deset (10) godina.

3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana izvrši roditelj, usvojilac, staralac ili drugo lice koje vrši roditeljska ovlašćenja nad licem koje je uzrasta od šesnaest (16) i osamnaest (18), izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina.

4. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana izvrši roditelj, usvojilac, staralac ili drugo lica koje vrši roditeljska ovlašćenja nad licem koje je uzrasta između četrnaest (14) i šesnaest (16) godina, izvršilac će se

<p>me burgim prej pesë (5) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga prindi, prindi adoptues, kujdestari apo personi tjetër që ushtron autoritet prindëror ndaj personit nën moshën katërbëdhjetë (14) vjet, kryesi dënohet me burgim së paku pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p> <p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim së paku pesë (5) vjet. Kur vepra penale nga paragrafi 2, 3, 4 ose 5 i këtij neni kryhet me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim së paku pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p>	<p>(16), the perpetrator shall be punished by imprisonment of five (5) to ten (10) years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a parent, an adoptive parent, guardian or another person exercising parental authority over a person under the age of fourteen (14), the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least fifteen (15) years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed with the purpose of obtaining a material benefit, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of at least five (5) years. When the offense provided for in paragraphs 2, 3, 4 or 5 of this Article is committed with the purpose of obtaining a material benefit, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of at least fifteen (15) years.</p>	<p>kazniti kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do deset (10) godina.</p> <p>5. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana izvrši roditelj, usvojilac, staralac ili drugo lica koje vrši roditeljska ovlašćenja nad licem mlađim od četrnaest (14) godina, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest (15) godina.</p> <p>6. Kad je krivično delo iz stava 1. izvršeno u nameri sticanja imovinske koristi, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina. Kad je krivično delo iz stava 2, 3, 4 ili 5. ovog člana izvršeno u nameri sticanja imovinske koristi, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest (15) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 240</p> <p style="text-align: center;">Bashkësia jashtëmartesore me personin nën moshën gjashtëmbëdhjetë (16) vjet</p> <p>1. Personi madhor i cili bashkëjeton në një bashkësi jashtëmartesore me personin në mes të moshës katërbëdhjetë (14) dhe gjashtëmbëdhjetë (16) vjet, dënohet me burgim prej pesë (5) deri në njëzet (20) vjet.</p> <p>2. Prindi, prindi adoptues, kujdestari apo ndonjë person tjetër që ushtron autoritet prindëror, që i lejon ose e shtyn personin në</p>	<p style="text-align: center;">Article 240</p> <p style="text-align: center;">Extramarital community with a person under the age of sixteen (16)</p> <p>1. An adult who cohabits in extramarital community with a person between the ages of fourteen (14) and sixteen (16) years shall be punished by imprisonment of five (5) to twenty (20) years.</p> <p>2. A parent, an adoptive parent, guardian or another person exercising parental authority who permits or induces a person between the</p>	<p style="text-align: center;">Član 240</p> <p style="text-align: center;">Vanbračna zajednica sa licem mlađim od šesnaest (16) godina</p> <p>1. Odraslo lice koje živi u vanbračnoj zajednici sa licem uzrasta između četrnaest (14) i šesnaest (16) godina, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do dvadeset (20) godine.</p> <p>2. Roditelj, usvojilac, staratelj ili drugo lice koje vrši roditeljska ovlašćenja i dozvoli ili navede lice uzrasta između četrnaest (14)</p>

<p>mes të moshës katërbëdhjetë (14) dhe gjashtëmbëdhjetë (16) vjet që të bashkëjetojë në një bashkësi jashtëmartesore me personin tjetër, dënohet me burgim prej (5) deri në njëzet (20) vjet</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet ndaj personit nën moshën katërbëdhjetë (14) vjet, kryesi dënohet me së paku dhjetë (10) vjet burgim.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni kryhet me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim së paku pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p>	<p>ages of fourteen (14) and sixteen (16) years to cohabit in extramarital community with another person shall be punished by imprisonment of five (5) to twenty (20) years</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed against a person under the age of fourteen (14) years, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least ten (10) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this Article is committed with the purpose of obtaining a material benefit, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of of at least fifteen (15) years.</p>	<p>i šesnaest (16) godina da živi u vanbračnoj zajednici sa drugim licem, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do dvadeset (20) godina.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno prema licu mlađem od četrnaest (14) godina, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina.</p> <p>4. Kad je krivično delo iz stava 1, 2, ili 3. ovog člana izvršeno u nameri sticanja imovinske koristi, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest (15) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 241 Ndryshimi i statusit familjar të fëmijës</p> <p>Kushdo që e zëvendëson një fëmijë me një tjetër ose në ndonjë mënyrë tjetër ndryshon statusin familjar të fëmijës, përveç siç lejohet me ligj, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 241 Changing the family status of a child</p> <p>Whoever substitutes one child for another or otherwise alters his or her family status except as permitted by law shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 241 Promena porodičnog statusa deteta</p> <p>Svako ko jedno dete zameni drugim ili na neki drugi način promeni njegov porodični status, osim kad je to dozvoljeno zakonom, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 242 Marrja apo mbajtja e kundërligjshme e fëmijës</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme e merr, mban ose rrëmben fëmijën nga prindi, prindi adoptues,</p>	<p style="text-align: center;">Article 242 Unlawful taking or keeping of a child</p> <p>1. Whoever unlawfully takes, keeps or abducts a child from a parent, an adoptive parent, a guardian or another person who exercises</p>	<p style="text-align: center;">Član 242 Protivpravno oduzimanje ili držanje deteta</p> <p>1. Ko protivpravno oduzme, zadrži ili otme dete od roditelja, usvojioca, staratelja, ili drugog lica koje vrši roditeljska prava nad</p>

<p>kujdestari apo personi tjetër i cili ushtron të drejtën prindërore mbi fëmijën, ose merr, mban ose rrëmben fëmijën nga enti të cilit i është besuar fëmija ose pengon ekzekutimin e vendimit të detyrueshëm të organit kompetent mbi dhënien e fëmijës në besim të personit ose entit tjetër, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kur kryesi i veprës penale nga paragrafi 1. i këtij neni është prindi, prindi adoptues, kujdestari apo personi tjetër i cili ushtron të drejtën prindërore mbi fëmijën ndaj të cilit organi kompetent ka shqiptuar vendim të detyrueshëm me të cilin i janë mohuar personit të tillë të drejtat prindërore apo të kujdestarisë për fëmijën apo kur organi kompetent ka shqiptuar vendim të detyrueshëm me të cilin edukimi dhe mbikëqyrja e fëmijës i besohet prindit tjetër apo personit tjetër, kryesi dënohet me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>3. Kushdo që kryen veprën penale nga paragrafi 1. i këtij neni për përfitim material apo për motive tjera të ulëta, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>4. Kur kryesi i veprës penale nga paragrafi 2. i këtij neni vullnetarisht e kthen fëmijën, gjykata mund ta lirojë nga dënimi.</p>	<p>parental rights over the child or takes, keeps or abducts a child from an institution to which the child has been entrusted or prevents the execution of a binding decision by a competent authority for entrusting the child to another person or institution shall be punished by imprisonment up to three (3) years.</p> <p>2. When the perpetrator of the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article is a parent, an adoptive parent, a guardian or another person who exercised parental rights over the child against whom a competent authority has imposed a binding decision to deprive such person of his or her parental or guardian rights to the child or when a competent authority has imposed a binding decision to entrust the education or supervision of the child to the other parent or another person, the perpetrator shall be punished by imprisonment up to one (1) year.</p> <p>3. Whoever commits the offense provided for in paragraph 1 of this Article for material gain or other base motives shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>4. When the perpetrator of the criminal offense in paragraph 2 of this Article voluntarily returns the child, the court may waive the punishment.</p>	<p>detetom, ili oduzme, zadrži ili otme dete iz ustanove kojoj je dete povereno, ili spreči izvršenje obavezujuće odluke donete od strane nadležnog organa o poveravanju deteta drugom licu ili ustanovi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Kad je izvršilac krivičnog dela iz stava 1. ovog člana roditelj, usvojilac, staratelj ili drugo lice koja je vršilo roditeljska prava nad detetom, a prema kojem je nadležni organ izrekao obavezujuću odluku o lišenju roditeljskih ili starateljskih prava, ili kad je nadležni organ izrekao obavezujuću odluku kojim je vaspitanje i staranje o detetu poverio drugom roditelju ili drugom licu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>3. Ko izvrši krivično delo iz stava 1. ovog člana u nameri sticanja materijalne koristi ili iz drugih niskih pobuda, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>4. Kad izvršilac krivičnog dela iz stava 2. ovog člana dobrovoljno vrati dete, sud ga može osloboditi od kazne.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 243 Keqtrajtimi apo braktisja e fëmijës</p>	<p align="center">Article 243 Mistreating or abandoning a child</p>	<p align="center">Član 243 Zlostavljanje ili napuštanje deteta</p>
<p>1. Prindi, prindi adoptues, kujdestari apo personi tjetër që ushtron autoritet prindëror mbi fëmijën, i cili keqtrajton fëmijën e tillë duke përdorur masa fizike apo mendore ose shkel detyrimin e tij për përkujdesje dhe edukim të fëmijës, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.</p>	<p>1.A parent, adoptive parent, guardian or another person exercising parental authority over a child who mistreats such child using physical or mental measures or violates his or her obligation to care for and educate the child shall be punished by imprisonment of six (6) months to three (3) years.</p>	<p>1. Roditelj, usvojilac, staratelj ili drugo lice koje vrši roditeljska ovlašćenja nad detetom i koji zlostavlja dete time što koristi fizičke ili psihičke mere prema detetu ili ne izvršava svoje obaveze u smislu staranja i vaspitanja deteta, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.</p>
<p>2. Prindi, prindi adoptues, kujdestari apo personi tjetër që ushtron autoritet prindëror mbi fëmijën, i cili keqtrajton fëmijën e tillë duke përdorur masa fizike apo mendore ose shkel detyrimin e tij për përkujdesje dhe edukim të fëmijës me pakujdesi të vetëdijshme, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p>	<p>2.A parent, adoptive parent, guardian or another person exercising parental authority over a child who mistreats such child using physical or mental measures or violates his or her obligation to care for and educate the child by conscious negligence shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p>	<p>2. Roditelj, usvojilac, staratelj ili drugo lice koje vrši roditeljska ovlašćenja nad detetom i koji zlostavlja dete time što koristi fizičke ili psihičke mere prema detetu ili ne izvršava svoje obaveze u smislu staranja i vaspitanja deteta grubim zanemarivanjem, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p>
<p>3. Prindi, prindi adoptues, kujdestari apo personi tjetër që ushtron autoritet prindëror mbi fëmijën, i cili e braktis fëmijën e tillë në një mënyrë që rrezikon jetën e tij apo rrezikon ose dëmton rëndë shëndetin e tij, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>3.A parent, adoptive parent, guardian or another person exercising parental authority over a child who abandons such child in a manner which endangers his or her life or endangers or seriously impairs his or her health shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p>	<p>3. Roditelj, usvojilac, staratelj ili drugo lice koje vrši roditeljska ovlašćenja nad detetom i koji napusti to dete na način koji ugrozi život, ili ugrožava ili ozbiljno narušava zdravlje tog deteta, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p>
<p>4. Prindi, prindi adoptues, kujdestari apo personi tjetër që ushtron autoritet prindëror mbi fëmijën, i cili e detyron fëmijën e tillë të punojë në mënyrë të tepruar ose të kryej punë që nuk është e përshtatshme për moshën e fëmijës ose e detyron fëmijën</p>	<p>4.A parent, adoptive parent, guardian or another person exercising parental authority over a child who compels such child to work excessively or to perform work that is not suitable for the age of the child or compels such child to beg for money or other material</p>	<p>4. Roditelj, usvojilac, staratelj ili drugo lice koje vrši roditeljska ovlašćenja nad detetom i koje prinuđuje dete na preteran rad ili obavljanje posla koji nije prikladan uzrastu deteta, ili prinuđuje dete da prosi za novac ili drugu materijalnu korist, ili</p>

<p>e tillë që në mënyrë të lyp para ose dobi tjetër materiale, ose e detyron fëmijën e tillë që të përfshihet në aktivitete që e rrezikojnë apo dëmtojnë zhvillimin e fëmijës, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga ky nen rezulton me dëmtim të rëndë të shëndetit mendor apo lëndim të rëndë të fëmijës, kryesi dënohet me burgim prej dy (2) deri në tetë (8) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 244 Shkelja e detyrimeve familjare</p> <p>1. Kushdo që shkel detyrimet e tij ligjore familjare, duke lënë në gjendje të rëndë anëtarin e familjes i cili nuk është në gjendje të kujdeset për vetën e tij, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ka të bëjë me fëmijën, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e anëtarit të familjes apo me dëmtim të rëndë të shëndetit të tij, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>gain, or compels such child to engage in other activities that endanger or damage the child's development shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>5. When an offense provided for in this Article results in grievous bodily injury or grievous damage to the mental health of a child, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two (2) to eight (8) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 244 Violating family obligations</p> <p>1. Whoever violates his or her legal family obligations leaving a family member who is incapable taking care of himself or herself shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article involves a child, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of the family member or serious impairment to his or her health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p>	<p>prinuduje dete da čini druge radnje koje ugrožavaju ili štete razvoju deteta, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>5. Kad je krivično delo iz ovog člana dovelo do ozbiljnog narušavanja psihičkog zdravlja ili teške telesne povrede deteta, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do osam (8) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 244 kršenje porodičnih obaveza</p> <p>1. Ko prekrši svoje zakonske porodične obaveze time što ostavi u teškom položaju člana porodice koji nije u stanju da se sam stara o sebi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>2. Kad se krivično delo iz stava 1. odnosi na dete, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana dovede do smrti člana porodice ili ozbiljnog narušavanja njegovog zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>
--	--	--

<p>4. Nëse gjykata shqipton dënimin me kusht, ajo mund të urdhërojë si kusht që kryesi të paguajë dhe rregullisht t'i përmbush detyrimet e tij të kujdesit, arsimimit dhe mjeteve të jetesës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 245 Shmangia nga sigurimi i mjeteve të jetesës</p> <p>Kushdo që i shmanget sigurimit të mjeteve të jetesës për personin për të cilin është i detyruar të kujdeset në bazë të vendimit të plotfuqishëm të gjykatës, marrëveshjes së plotfuqishme gjyqësore ose vendimit të organit tjetër kompetent, me anë të shmangies së punësimit, raportimit të rrejshëm të punësimit apo të të ardhurave, ndërrimit të vendit të punës, ndërrimit të vendbanimit apo vendqëndrimit, tjetërsimit të pasurisë ose në ndonjë mënyrë tjetër i shmanget sigurimit të mjeteve të jetesës për personin e tillë, dënohet me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e anëtarit të familjes apo me dëmtim të rëndë të shëndetit të tij, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni ka të bëjë me fëmijën kryesi</p>	<p>4.If the court imposes a suspended sentence, it may order, as a condition, that the perpetrator pay and regularly fulfill his or her obligations of care, education and maintenance support.</p> <p style="text-align: center;">Article 245 Avoiding maintenance support</p> <p>1. Whoever fails to provide maintenance support to a person whom he or she is obliged to support based on a decision of the court which has entered into force, a settlement concluded before the court which has entered into force or a decision by another competent authority by—avoiding employment, falsely reporting employment or income, changing jobs, place of residence or abode, alienating property or otherwise failing to provide subsistence support to such person shall be punished by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of the family member or serious impairment to his or her health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article involves a child, the perpetrator shall be punished by</p>	<p>4. Ako sud izrekne uslovnu osudu, kao uslov može narediti da izvršilac plaća i redovno izvršava svoju obavezu staranja, vaspitavanja i izdržavanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 245 Nedavanje izdržavanja</p> <p>1. Ko ne daje izdržavanje za lice koje je obavezan da izdržava na osnovu pravosnažne odluke suda, pravosnažnog sudskog poravnanja ili odluke drugog nadležnog organa, tako što izbegava da se zaposli, dostavlja lažne podatke o zaposlenju ili prihodima, menja radna mesta, menja mesta prebivališta ili boravišta, otuđuje imovinu ili na drugi način izbegava da obezbedi sredstva za izdržavanje tog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) godine.</p> <p>2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana dovede do smrti člana porodice ili ozbiljnog narušavanja njegovog zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>3. Kad se delo iz stava 1. ovog člana odnosi na dete, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri</p>
---	--	---

<p>dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>4. Nëse gjykata shqipton dënimin me kusht, ajo mund të urdhërojë si kusht që kryesi rregullisht t'i përmbush detyrimet e tij të sigurimit të mjeteve të jetesës dhe të paguajë detyrimet e paguara.</p> <p>5. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 1. i këtij neni i përmbush detyrimet para se gjykata të shqiptojë aktgjykimin, gjykata mund ta lirojë nga dënimi.</p>	<p>imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>4.If the court imposes a suspended sentence, it may order, as a condition, that the perpetrator pay and regularly fulfill his or her obligations for maintenance support and unpaid obligations.</p> <p>5.If the perpetrator of the offense provided for in paragraph 1 of this Article fulfils the obligation before the imposition of the judgment of the court, the court may waive the punishment.</p>	<p>(3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>4. Ako sud izrekne uslovnu osudu, kao uslov može narediti da izvršilac redovno izvršava svoju obavezu da obezbedi sredstva za izdržavanje i da plati neplaćena izdržavanja.</p> <p>5. Ako izvršilac krivičnog dela iz stava 1. ovog člana ispuni svoje obaveze pre nego što sud izrekne presudu, sud ga može osloboditi od kazne.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 246 Pengimi dhe mosekzekutimi i masave për mbrojtjen e fëmijëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 246 Prevention and non-execution of measures for protecting children</p>	<p style="text-align: center;">Član 246 Sprečavanje i neizvršenje mera za zaštitu dece</p>
<p>1. Kushdo që nuk e zbaton apo e pengon ekzekutimin e masave edukative dhe masave të tjera të përcaktuara nga gjykata ose nga një organ tjetër kompetent përgjegjës për mbrojtjen e fëmijëve, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Kushdo që si person përgjegjës në punë, në organe apo në ente për mbrojtjen, arsimimin ose aftësimin profesional të fëmijëve, ushtron haptazi detyrat e tij në mënyrë të papërgjegjshme dhe me këtë rrezikon apo dëmton rëndë shëndetin apo zhvillimin e fëmijës, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>1. Whoever fails to follow or prevents the execution of any educational measures and other measures prescribed by the court or other competent authority in charge of protecting children shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. Whoever, as the responsible person on duty in a body or institution for the protection, education or vocational training of children, exercises his or her duties in a irresponsible manner, thereby severely endangering or impairing the health or development of a child shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p>1. Ko ne sprovodi ili sprečava izvršenje vaspitnih mera i drugih mera koje je odredio sud ili drugi organ nadležan da vodi brigu o zaštiti dece, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Ko god, u svojstvu odgovornog lica na poslu u organu ili ustanovi za zaštitu, obrazovanje ili stručno osposobljavanje dece, svoje dužnosti izvršava očigledno neodgovorno i time ozbiljno ugrozi ili naruši zdravlje ili razvoj deteta, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 247 Mos raportimi i abuzimit të fëmijëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 247 Failure to report child abuse</p>	<p style="text-align: center;">Član 247 Neprijavlјivanje zlostavlјanja deteta</p>
<p>1. Pavarësisht nga dispozitat tjera ligjore, kushdo që ka arsye për të dyshuar se një fëmijë ka pësuar një incident të abuzimit të fëmijës, keqtrajtimit, braktisjes apo moskujdesit dhe nuk raporton menjëherë abuzimin ose moskujdesin, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga prindi, prindi adoptues apo kujdestari, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Kushdo që gjatë angazhimit profesional lidhur me fëmijën, ka arsye për të dyshuar se fëmija ka pësuar incident të abuzimit të fëmijës, keqtrajtimit, braktisjes apo moskujdesit ose ka qenë i nënshtruar ndaj dhunës apo kanosjes për përdorim të dhunës, dhe nuk e raporton menjëherë rastin, dënohet me gjobë ose me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1., 2. ose 3. i këtij neni rezulton me vdekjen e fëmijës apo me dëmtim të rëndë të shëndetit të tij, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>1. Notwithstanding other provisions of law, whoever has reason to suspect that a child has suffered an incident of child abuse, mistreatment, abandonment or neglect, and fails to immediately report the abuse or neglect shall be punished by a fine or imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a parent, an adoptive parent or guardian shall be punished by imprisonment of six (6) months to three (3) years.</p> <p>3. Whoever while engaged in a professional capacity related to the child, has reason to suspect that a child has suffered an incident of child abuse, mistreatment, abandonment or neglect or has been subjected to violence or a threat of violence and fails to immediately report it, shall be punished a fine or imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraphs 1, 2, or 3 of this Article results in the death of the child or serious impairment to his or her health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p>	<p>1. Nezavisno od drugih zakonskih odredbi, ko ima razloga da sumnja da je neko dete pretrpelo događaj u kojem je bilo zlostavljano, maltretirano, napušteno ili zapušteno i ne prijavi odmah zlostavljanje ili nebrigu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana izvrši roditelj, usvojilac ili staralac, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.</p> <p>3. Ko u toku svog profesionalnog rada vezanog za decu ima razloga da sumnja da je dete pretrpelo događaj u kojem je bilo zlostavljano, maltretirano, napušteno ili zapušteno, ili je bilo izloženo nasilju ili pretnji upotrebom nasilja i ne prijavi slučaj odmah, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>4. Kad je krivično delo iz stava 1, 2. ili 3. dovelo do smrti ili ozbiljnog narušavanje zdravlja deteta, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 248 Dhuna në familje</p> <p>1.Kushdo që e kryen dhunën ose keqtrajtimin fizik, psikologjik ose ekonomik me qëllim të cenimit të dinjitetit të personit tjetër brenda një marrëdhënieje familjare, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2.Kur çfarëdo vepre në Kodin Penal kryhet brenda marrëdhënies familjare, do të konsiderohet si rrethanë rënduese.</p>	<p style="text-align: center;">Article 248 Domestic Violence</p> <p>1. Whoever commits physical, psychological or economic violence, or mistreatment with the intent to violate the dignity of another person within a domestic relationship shall be punished by fine and imprisonment up to three (3) years.</p> <p>2. When any offence in the Criminal Code is committed within a domestic relationship, it shall be considered an aggravating factor.</p>	<p style="text-align: center;">član 248 Nasilje u porodici</p> <p>1. Ko izvrši fizičko, psihičko ili ekonomsko nasilje ili maltretiranje u nameri da povredi dostojanstvo drugog lica u porodičnoj vezi, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Svako krivično delo iz Krivičnog zakonika izvršeno u porodičnoj vezi smatraće se otežavajućim faktorom.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XXII - VEPRAT PENALE KUNDËR SHËNDETIT PUBLIK</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XXII - CRIMINAL OFFENSES AGAINST PUBLIC HEALTH</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA XXII - KRIVIČNA DELA PROTIV JAVNOG ZDRAVLJA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 249 Përhapja e sëmundjeve ngjitëse</p> <p>1. Kushdo që nuk vepron sipas dispozitave apo urdhrave të organit publik kompetent në fushën e shëndetësisë, e cila ka për qëllim parandalimin apo luftimin e sëmundjeve ngjitëse te njerëzit apo kafshët dhe me këtë shkakton përhapjen e sëmundjes ngjitëse te njerëzit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që nuk i përmbahet dispozitave apo urdhrave nga paragrafi 1. i këtij neni dhe me këtë shkakton përhapjen e</p>	<p style="text-align: center;">Article 249 Transmitting contagious diseases</p> <p>1. Whoever fails to comply with the provisions or orders of the competent public entity in the field of health aimed at preventing or fighting contagious diseases among people or animals and thereby causes the transmission of a contagious disease among people shall be punished by a fine or imprisonment up to three (3) years.</p> <p>2. Whoever fails to comply with the provisions or orders provided for in the paragraph 1 of this Article and thereby causes the transmission of a contagious disease among</p>	<p style="text-align: center;">Član 249 Širenje zaraznih bolesti</p> <p>1. Ko ne postupi shodno odredbama ili naredbama nadležnog javnog organa u oblasti zdravstva, koje imaju za cilj sprečavanje ili suzbijanje zaraznih bolesti među ljudima ili životinjama, i time izazove širenje zarazne bolesti među ljudima, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko se ne pridržava odredbi ili naredbi iz stava 1. ovog člana i time izazove prenos bolesti među životinjama, kazniće se</p>

<p>sëmundjeve ngjitëse të kafshët, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor apo dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor apo dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>7. Kur vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>animals shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six (6) months.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 and 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to twelve (12) years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to health the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>7. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p>	<p>novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora ili trajanju do šest (6) meseci.</p> <p>4. Kad krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do dvanaest (12) godina.</p> <p>5. Kad krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili teško narušavanje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>6. Kad krivično delo iz stava 3. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili teško narušavanje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>7. Kad krivično delo iz stava 3. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 250 Mosveprimi sipas dispozitave shëndetësore gjatë epidemisë</p> <p>Kushdo që gjatë kohës së epidemisë ose të ndonjë sëmundjeje ngjitëse nuk vepron sipas urdhrave apo vendimeve tjera të nxjerra në bazë të dispozitave të organit kompetent, i cili cakton masat që kanë për qëllim luftimin apo parandalimin e tyre, dënohet me burgim deri në dy (2) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 250 Failure to comply with health provisions during an epidemic</p> <p>Whoever during an epidemic of a contagious disease fails to comply with orders or other decisions issued on the basis of provisions of the competent authority which establishes measures aimed at fighting or preventing the disease shall be punished by imprisonment of up to two (2) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 250 Nepostupanje po zdravstvenim propisima za vreme epidemije</p> <p>Ko za vreme epidemije ili neke zarazne bolesti ne postupi po naredbama ili drugim odlukama donetim na osnovu propisa nadležnog organa kojima su određene mere za njihovo suzbijanje ili sprečavanje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine</p>
<p style="text-align: center;">Neni 251 Përhapja e sëmundjeve venerike</p> <p>1. Kushdo që duke ditur se është i infektuar me sëmundje seksualisht të transmetueshme, nuk e zbulon këtë fakt dhe e infekton personin tjetër, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekje të personit, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>4. Procedura penale për vepër penale nga paragrafi 1 i këtij neni fillohet sipas propozimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 251 Transmitting venereal diseases</p> <p>1. Whoever, knowing that he or she is infected with a sexually transmitted disease, fails to disclose this fact and infects another person, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the serious impairment to another's health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of a person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>4. Criminal proceedings for the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be initiated by a motion.</p>	<p style="text-align: center;">Član 251 Prenošenje veneričnih bolesti</p> <p>1. Ko god, znajući da je zaražen prenosivom polnom bolešću, to ne saopšti drugome i zarazi ga, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana dovede do ozbiljnog narušavanja zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana dovede do nečije smrti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>4. Krivični postupak za krivično delo iz stava 1. ovog člana pokreće se privatnom tužbom.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 252 Përhapja e virusit HIV</p> <p>1. Kushdo që duke ditur se është i infektuar me HIV, nuk e zbulon këtë fakt dhe infekton personin tjetër, dënohet me burgim prej dy (2) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni është kryer nga pakujdesia, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri pesë (5) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e personit, kryesi dënohet me burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me vdekjen e personit kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri tetë (8) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 252 Spreading the HIV virus</p> <p>1. Whoever, knowing that he or she is infected with HIV, fails to disclose this fact and infects another person, shall be punished by imprisonment of two (2) to twelve (12) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of a person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of five (5) to fifteen (15) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the death of a person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 252 Prenošenje infekcije HIV virusom</p> <p>1. Ko god, znajući da je zaražen HIV virusom, to ne saopšti drugome i zarazi ga, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do dvanaest (12) godina.</p> <p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana dovede do nečije smrti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do petnaest (15) godina.</p> <p>4. Kad krivično delo iz stava 2. ovog člana dovede do nečije smrti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 253 Punësimi i personave të infektuar me sëmundje ngjitëse</p> <p>1. Kushdo që në kundërshtim me ligjet e shëndetësisë, në spital, në maternitet të spitalit, në shkollë, në restorant apo në punëtori ose në organizatë biznesi apo në ndonjë vend të ngjashëm pune ku përpunohen artikujt ushqimorë apo ku</p>	<p style="text-align: center;">Article 253 Employing persons infected by contagious diseases</p> <p>1. Whoever, contrary to health laws, in a hospital, maternity hospital, school, restaurant, a store where food items are processed or hygienic services are carried out or in a similar business organization or workplace, employs or continues to employ a</p>	<p style="text-align: center;">Član 253 Zapošljavanje lica inficiranog zaraznom bolešću</p> <p>1. Ko protivno zakonima o zdravlju, u bolnici, bolničkom porodilištu, školi, restoranu ili radionici ili poslovnoj organizaciji ili nekom sličnom mestu gde se prerađuje hrana ili gde se pružaju higijenske usluge, zaposli ili zadrži na poslu lice za koje</p>

<p>kryhen shërbime higjienike, e punëson apo e mban në punë personin për të cilin e di se lëngon nga sëmundja ngjitëse dhe me këtë shkakton përhapjen e sëmundjes ngjitëse, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p>person whom he or she knows to be suffering from a contagious disease and thereby causes the transmission of the contagious disease shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p>	<p>zna da boluje od zarazne bolesti i time izazove širenje zaraznih bolesti, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six (6) months.</p>	<p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p>
<p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me dëmtim të rëndë të shëndetit të tjetrit, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the serious impairment to another's health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to three (3) years.</p>	<p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana dovede do ozbiljnog narušavanja zdravlja drugog, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.</p>
<p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me dëmtim të rëndë të shëndetit të tjetrit, kryesi dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the serious impairment to another's health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p>4. Kad krivično delo iz stava 2. ovog člana dovede do ozbiljnog narušavanja zdravlja drugog, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p>	<p>5. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p>
<p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>6. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the death of one or more persons, perpetrator shall be punished by one (1) to five (5) years.</p>	<p>6. Kad krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 254 Trajtimi i pandërgjegjshëm mjekësor</p>	<p style="text-align: center;">Article 254 Irresponsible medical treatment</p>	<p style="text-align: center;">Član 254 Nesavesno lečenje</p>
<p>1. Mjeku, stomatologu ose punonjësi tjetër shëndetësor, i cili me rastin e dhënies së shërbimeve të kujdesit shëndetësor, përdor haptas një mjet apo metodë të papërshtatshme të mjekimit ose në ndonjë mënyrë tjetër haptazi nuk i zbaton rregullat e profesionit të kujdesit shëndetësor ose haptazi vepron në mënyrë të pakujdesshme, duke shkaktuar kështu keqësimin e sëmundjes ose dëmtimin shëndetësor të personit tjetër, dënohet me burgim me jo më shumë se një (1) vit.</p> <p>2. Nëse si rezultat i veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni, një person tjetër pëson një lëndim të rëndë trupor ose sëmundja ekzistuese përkeqësohet ndjeshëm, kryesi dënohet me burgim me jo më shumë se tre (3) vjet.</p> <p>3. Nëse si rezultat i veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni, një person tjetër pëson një lëndim veçanërisht të rëndë trupor ose shtatzënia e një personi ndërpritet, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Nëse si rezultat i veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni, vdesin një ose më shumë persona, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p>	<p>1. A doctor of medicine, doctor of dental medicine or other health care worker who in rendering health care services applies an obviously inadequate means or method of medical treatment or in some other way obviously fails to follow the rules of the health care profession or obviously acts carelessly, thereby causing the deterioration of an illness or the impairment of the health of another person shall be punished by imprisonment not exceeding one (1) year.</p> <p>2.If as a result of the criminal offence referred to in paragraph 1 of this Article another person suffers a serious bodily injury or the existing illness is considerably deteriorated, the perpetrator shall be punished by imprisonment not exceeding three (3) years.</p> <p>3.If as a result of the criminal offence referred to in paragraph 1 of this Article another person suffers an particularly serious bodily injury or a person's pregnancy is terminated, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>4.If as a result of the criminal offence referred to in paragraph 1 of this Article one or more persons die, the perpetrator shall be punished</p>	<p>1. Doktor medicine, doktor stomatologije ili drugi zdravstveni radnik koji pri pružanju zdravstvenih usluga primeni očigledno nepodobno sredstvo ili očigledno nepodoban način lečenja ili očigledno na neki drugi način ne poštuje pravila zdravstvene zaštite ili nesavesno postupa i time prouzrokuje pogoršanjebolesti ili zdravstvenog stanja nekog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Ako usled krivičnog dela iz stava 1. ovog člana lice zadobije tešku telesnu povredu ili ako se postojeća bolest znatno pogorša, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>3. Ako usled krivičnog dela iz stava 1. ovog člana lice zadobije posebno tešku telesnu povredu ili dođe do prekida trudnoće, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5)) godina.</p> <p>4. Ako usled krivičnog dela iz stava 1. ovog člana nastupi smrt jednog ili više lica , izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p>

<p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me burgim me jo më shumë se gjashtë (6) muaj.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij Neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me burgim me jo më shumë se një (1) vit.</p> <p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me burgim jo më shumë se tre (3) vjet.</p> <p>8. Nëse vepra penale nga paragrafi 4 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>by imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p> <p>5.If the criminal offence referred to in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by imprisonment not exceeding six (6) months.</p> <p>6.If the criminal offence referred to in paragraph 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by imprisonment not exceeding one (1) year.</p> <p>7.If the criminal offence referred to in paragraph 3 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by imprisonment not exceeding three (3) years.</p> <p>8.If the criminal offence referred to in paragraph 4 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p>	<p>5. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana učinjeno iz nehata, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p>6. Ako je krivično delo iz stava 2. ovog člana učinjeno iz nehata, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>7. Ako je krivično delo iz stava 3. ovog člana učinjeno iz nehata, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>8. Ako je krivično delo iz stava 4. ovog člana učinjeno iz nehata, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 255 Mosdhënia e ndihmës mjekësore</p> <p>1. Mjeku ose punonjësi tjetër shëndetësor, i cili në kundërshtim me detyrën e tij refuzon t'i ofrojë ndihmën mjekësore personit të cilit i nevojitet ndihma e tillë, ndonëse ai është i vetëdijshëm ose do duhej të ishte i vetëdijshëm se mosveprimi i tillë mund të rezultojë në lëndim të rëndë</p>	<p style="text-align: center;">Article 255 Failure to provide medical assistance</p> <p>1.A physician or another medical person, who contrary to his or her duty refuses to provide medical assistance to a person in need of such assistance even though he or she is aware or should be aware that such omission may result in grievous bodily injury or serious impairment to the health of the person or</p>	<p style="text-align: center;">Član 255 Neukazivanje lekarske pomoći</p> <p>1. Lekar ili drugi zdravstveni radnik koji suprotno svojoj dužnosti odbije da ukaže medicinsku pomoć licu kome je takva pomoć potrebna, iako je svestan ili bi morao da zna da takvo neukazivanje može dovesti do teške telesne povrede ili ozbiljnog narušavanja</p>

<p>trupor apo dëmtim të rëndë të shëndetit ose vdekjen e personit, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të personit të cilit nuk iu është dhënë ndihma mjekësore, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e personit të cilit nuk iu është dhënë ndihma mjekësore, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>death, shall be punished by imprisonment up to three (3) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or any serious impairment to the health of the person who did not receive medical assistance, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of the person who did not receive medical assistance, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p>	<p>zdravlja ili smrti lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili ozbiljno narušavanje zdravlja lica kojem nije bila ukazana medicinska pomoć, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana dovede do smrti lica kojem nije bila ukazana medicinska pomoć, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 256</p> <p style="text-align: center;">Ushtrimi i kundërligjshëm i veprimtarisë mjekësore ose farmaceutike</p> <p>1. Kushdo që pa pasur kualifikimet profesionale apo autorizimet ligjore, kryen trajtime mjekësore, shërbime farmaceutike ose angazhohet në aktivitete tjera mjekësore për të cilat me ligj kërkohen kualifikime të posaçme, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 256</p> <p style="text-align: center;">Unlawful exercise of medical or pharmaceutical activity</p> <p>1. Whoever, without possessing professional qualifications or legal authorization, carries out medical treatment, pharmaceutical services or engages in some other medical activity for which specific qualifications are required by law shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or any serious impairment to the health of a person, the perpetrator shall be punished</p>	<p style="text-align: center;">Član 256</p> <p style="text-align: center;">Obavljanje nadriekarstva ili nadriapotekarstva</p> <p>1. Ko se bez profesionalne kvalifikacije ili zakonskog ovlašćenja bavi lečenjem, pružanjem apotekarskih usluga ili drugim medicinskim radnjama za koje zakonom propisane određene kvalifikacije, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili ozbiljno narušavanje zdravlja lica, izvršilac</p>

<p>personit, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 257 Ekspertimet e kundërligjshme mjekësore dhe testimi i barërave</p>	<p>by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to twelve (12) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 257 Unlawful medical experiments and testing of the drugs</p>	<p>će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do dvanaest (12) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 257 Protivpravno vršenje medicinskih eksperimenata i ispitivanje lekova</p>
<p>1. Kushdo që pa autorizim ose në kundërshtim me ligjin e zbatueshëm kryen eksperimente mjekësore, eksperimente të klonimit të njeriut apo eksperimente të ngjashme në njerëz, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kushdo që pa autorizim ose në kundërshtim me ligjin e zbatueshëm kryen teste klinike të barërave, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 258 Përgatitja dhe dhënia e pandërgjegjshme e barërave</p>	<p>1. Whoever, without authorization or in contravention of applicable law, conducts medical experiments, human cloning experiments or similar experiments on humans shall be punished by imprisonment of three (3) months to five (5) years.</p> <p>2. Whoever without authorization or in contravention of applicable law, conducts clinical testing of drugs, shall be punished by imprisonment from three (3) months to three (3) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 258 Irresponsible preparation and dispensing of drugs</p>	<p>1. Ko neovlašćeno ili protivno važećem zakonu vrši medicinske eksperimente, ili eksperimente sa kloniranjem ljudi ili slične eksperimente na ljudima, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri(3) meseca do pet (5) godina.</p> <p>2. Ko neovlašćeno ili protivno važećem zakonu vrši klinička ispitivanja lekova, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 258 Nesavesno spravljanje i izdavanje lekova</p>
<p>1. Farmacisti apo personi tjetër që është i autorizuar të përgatisë apo të shpërndajë barëra, i cili i përgatit barërat në kundërshtim me standardet profesionale apo jep barëra në mënyrë të gabuar dhe me këtë rrezikon shëndetin apo jetën e personit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p>1. A pharmacist or another person authorized to prepare or distribute drugs who prepares a drug contrary to professional standards or dispenses drugs incorrectly and thereby endangers the health or the life of a person shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p>	<p>1. Farmaceut ili drugo lice ovlašćeno da spravlja ili izdaje lekove koje spravi lek suprotno profesionalnim standardima ili koje izda pogrešan lek i time ugrozi zdravlje ili život lica, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>

<p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndime të rënda trupore ose me dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me lëndime të rënda trupore ose me dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>7. Barërat e përgatitura sipas paragrafit 1. të këtij neni, konfiskohen.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six (6) months.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to twelve (12) years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>7. The prepared drugs from paragraph 1 of this Article shall be confiscated.</p>	<p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p> <p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili ozbiljno narušavanje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>4. Kad krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili ozbiljno narušavanje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>5. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do dvanaest (12) godina.</p> <p>6. Kad krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>7. Lekovi spravljani kao u stavu 1. ovog člana biće oduzeti.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 259 Transplantimi i kundërligjshëm dhe trafikimi i organeve dhe qelizave njerëzore</p>	<p style="text-align: center;">Article 259 Unlawful transplantation and trafficking of human organs and tissues</p>	<p style="text-align: center;">Član 259 Protivpravno presađivanje i trgovina ljudskim organima i tkivom</p>
<p>1. Kushdo që pa arsye mjekësore, pa autorizim ose në kundërshtim me ligjin e zbatueshëm, për qëllim transplantimi merr pjesë të trupit të njeriut me pëlqimin e dhënësit, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kushdo që pa arsye mjekësore, pa autorizim ose në kundërshtim me ligjin e zbatueshëm, transplanton pjesë të trupit të njeriut me pëlqimin e marrësit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet pa pëlqimin e dhënësit apo pa pëlqimin e marrësit, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>4. Kushdo që pa autorizim ose në kundërshtim me ligjin e zbatueshëm, për qëllim transplantimi merr pjesë të trupit të personit të vdekur, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>1. Whoever without a medical reason, without authorization or in contravention of applicable law takes with the purpose for transplantation parts of human body with the consent of the donor, shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>2. Whoever without a medical reason, without authorization or in contravention of applicable law transplants parts of human body with the consent of the receiver, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed without the consent of the donor or the consent of the receiver, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>4. Whoever without authorization or in contravention of applicable law with the purpose for transplantation takes body parts of a deceased person shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p>1. Ko bez medicinskog razloga, bez ovlašćenja ili protivno važećim zakonima, u svrhu presađivanja uzme delove ljudskog tela uz pristanak davaoca, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>2. Ko bez medicinskih razloga, bez ovlašćenja ili protivno važećim zakonima, presadi deo ljudskog tela uz pristanak primaoca, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno bez pristanka davaoca ili bez pristanka primaoca, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>4. Ko neovlašćeno ili protivno važećim zakonima, u svrhu presađivanja uzme deo tela pokojnika, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>

<p>5. Kushdo që pa autorizim ose në kundërshtim me ligjin e zbatueshëm, posedon, blen, ndërmjetëson në blerje, shet, transporton, importon ose eksporton organe apo qeliza njerëzore për qëllim të transplantimit, dënohet më gjohë dhe me burgim prej dy (2) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p>6. Kushdo që për shpërblim ose përfitime tjera, vepron si ndërmjetësues për të siguruar një trup apo pjesë të trupit të një personi tjetër të gjallë apo të vdekur, për qëllim të transplantimit, dënohet me gjohë ose me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në dy (2) vjet.</p> <p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet nga mjeku, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>8. Nëse vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni kryhet nga mjeku, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p>	<p>5. Whoever, without authorization or in contravention of applicable law, possesses, purchases, solicits for purchase, sells, transports, imports or exports a human organ or tissue for purposes of transplantation shall be punished by a fine and imprisonment of two (2) to twelve (12) years.</p> <p>6. Whoever for a reward or other gain acts as an intermediary to obtain a body or body parts of another living or deceased person with the purpose of transplantation, shall be punished by a fine or by imprisonment of six (6) months up to two (2) years.</p> <p>7. If the offense provided for in paragraphs 1 or 2 of this Article is committed by a physician, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>8. If the offense provided for in paragraph 3 of this Article is committed by a physician, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p>	<p>5. Ko neovlašćeno ili protivno važećim zakonima drži, kupi, posreduje u kupovini, proda, preveze, uveze ili izveze ljudske organe ili tkivo u svrhu presađivanja, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do dvanaest (12) godina.</p> <p>6. Ko za nagradu ili drugu korist nastupa kao posrednik u nabavci tela ili dela tela drugog živog ili umrlog lica u svrhu presađivanja, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do dve (2) godine.</p> <p>7. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvrši lekar, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>8. Ako krivično delo iz stava 3. ovog člana izvrši lekar, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 260 Prodhimi dhe shpërndarja e produkteve të dëmshme mjekësore</p> <p>1. Kushdo që prodhon barëra të falsifikuara apo të dëmshme ose produkte</p>	<p style="text-align: center;">Article 260 Production and distribution of tainted medical products</p> <p>1. Whoever produces counterfeit or tainted drugs or other medical products which</p>	<p style="text-align: center;">Član 260 Proizvodnja i stavljanje u promet škodljivih medicinskih proizvoda</p> <p>1. Ko proizvede falsifikovan ili škodljiv lek ili drugi medicinski proizvod koji je</p>

<p>tjera mjekësore të cilat janë të dëmshme për shëndetin, me qëllim që t'i shesë ato apo në ndonjë mënyrë tjetër t'i vë në qarkullim, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në katër (4) vjet.</p>	<p>are harmful to health with the purpose of selling them or otherwise putting them into circulation shall be punished by a fine and imprisonment of up to four (4) years.</p>	<p>škodljiv po zdravlje u nameri da ih prodaje ili na drugi način stavi u promet, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do četiri (4) godine.</p>
<p>2. Kushdo që vë në qarkullim barërat ose produktet mjekësore pa u bërë kontrolli i nevojshëm nga personi apo enti i autorizuar, ose i vë në qarkullim ato pas datës së skadimit, dënohet me burgim deri në katër (4) vjet.</p>	<p>2. Whoever puts into circulation drugs or medical products without undertaking the necessary control by an authorized person or entity, or circulates the items after their expiry date, shall be punished by imprisonment of up to four (4) years.</p>	<p>2. Ko stavi u promet lek ili medicinski proizvod bez izvršene nužne kontrole od strane ovlašćenog lica ili ustanove, ili ih stavi u promet posle isteka roka upotrebe, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do četiri (4) godine.</p>
<p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në dy (2) vjet.</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of up to two (2) years.</p>	<p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p>
<p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p>	<p>4. Kad krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili ozbiljno narušavanje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>
<p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p>5. Kad krivično delo iz stava 3. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili ozbiljno narušavanje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me</p>	<p>6. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator</p>	<p>6. Kad krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do dvanaest (12) godina.</p>

<p>burgim prej një (1) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p>7. Kur vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>8. Produktet mjekësore dhe mjetet e prodhimit sipas këtij neni, konfiskohen.</p>	<p>shall be punished by imprisonment of one (1) to twelve (12) years.</p> <p>7. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>8. The medical products and the means for production shall be confiscated.</p>	<p>7. Kad krivično delo iz stava 3. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>8. Medicinski proizvodi i sredstva za proizvodnju iz ovog člana biće oduzeti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 261</p> <p style="text-align: center;">Prodhimi dhe vënia në qarkullim e artikujve të dëmshëm ushqimor</p> <p>1. Kushdo që prodhon me qëllim të shitjes, shet, ofron për shitje apo në ndonjë mënyrë tjetër vë në qarkullim artikuj ushqimor, pije apo produkte të tjera për të cilat kryesi e di se janë të dëmshme për shëndetin e njerëzve, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) muaj deri në katër (4) vjet.</p> <p>2. Kushdo që vë në qarkullim artikuj ushqimor ose pije pa u bërë kontrolli i nevojshëm nga personi apo enti i autorizuar, ose i vë në qarkullim artikujt pas datës së skadimit, dënohet me burgim deri në dy (2) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi</p>	<p style="text-align: center;">Article 261</p> <p style="text-align: center;">Production and circulation of harmful food items</p> <p>1. Whoever produces with the intent to sell, sells, offers for sale or in any other manner puts into circulation food items, drinks or other products which the perpetrator knows to be harmful to people's health shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) months to four (4) years.</p> <p>2. Whoever puts into circulation foods or drinks without undertaking the necessary control by an authorized person or entity, or circulates the items after their expiry date, shall be punished by imprisonment of up to two (2) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be</p>	<p style="text-align: center;">Član 261</p> <p style="text-align: center;">Proizvodnja i stavljanje u promet škodljivih prehrambenih proizvoda</p> <p>1. Ko proizvede u nameri da prodaje, proda, iznese na prodaju ili na neki drugi način stavi u promet prehrambene proizvode, piće ili druge proizvode za koje zna da su škodljivi po zdravlje ljudi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do četiri (4) godine.</p> <p>2. Ko stavi u promet prehrambene proizvode ili piće bez prethodno izvršene nužne kontrole od strane ovlašćenog lica ili ustanove, ili ih stavi u promet posle isteka roka upotrebe, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se</p>

<p>dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të ndonjë personi, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të ndonjë personi, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p>7. Kur vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>8. Artikujt dhe sendet e dëmshme konfiskohen.</p>	<p>punished by a fine or by imprisonment of up to six (6) months.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 or of this Article results in grievous bodily injury or any serious impairment to the health of any person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in grievous bodily injury or any serious impairment to the health of any person, the perpetrator shall be punished imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to twelve (12) years.</p> <p>7. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>8. The harmful articles and objects shall be confiscated.</p>	<p>kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p> <p>4. Kad krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana dovede do nečije teške telesne povrede ili ozbiljnog narušavanja zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>5. Kad krivično delo iz stava 3. ovog člana dovede do nečije teške telesne povrede ili ozbiljnog narušavanja zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>6. Kad krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do dvanaest (12) godina.</p> <p>7. Kad krivično delo iz stava 3. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>8. Škodljivi proizvodi i predmeti biće oduzeti.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 262</p> <p style="text-align: center;">Kontrolli i pandërgjegjshëm i produkteve shtazore të destinuara për konsumim</p>	<p style="text-align: center;">Article 262</p> <p style="text-align: center;">Irresponsible inspection of animal products destined for consumption</p>	<p style="text-align: center;">Član 262</p> <p style="text-align: center;">Nesavesno vršenje pregleda životinjskih proizvoda namenjenih za ishranu</p>
<p>1. Veterinari ose personi tjetër i autorizuar i cili gjatë kontrollit të kafshëve të destinuara për therje apo të mishit të destinuar për konsumim, vepron në kundërshtim me standardet profesionale ose në kundërshtim me dispozitat në fuqi të standardeve të praktikës veterinare ose nuk e kryen kontrollin dhe me këtë mundëson që të vihet në qarkullim mishi apo artikujt tjerë të dëmshëm për shëndetin e njerëzve, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të ndonjë personi, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të ndonjë personi, kryesi dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>1. The veterinarian or the authorized person who, during the inspection of animals destined to be butchered or of meat destined for consumption, acts contrary to professional standards or in violation of the applicable provisions on standards of veterinary practice or does not carry out the inspection and thereby enables the circulation of meat and other articles harmful to people's health shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or any serious impairment to the health of a person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in grievous bodily injury or any serious impairment to the health of a person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p>1. Veterinar ili drugo ovlašćeno lice koje u toku pregleda životinja namenjene za klanicu ili mesa namenjenog za ishranu postupi suprotno profesionalnim standardima ili protivno važećim odredbama o standardima veterinarske delatnosti, ili ne izvrši pregled, i time omogućí da se stave u promet meso i drugi proizvodi škodljivi po zdravlje ljudi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana dovede do nečije teške telesne povrede ili ozbiljnog narušavanja zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>4. Kad krivično delo iz stava 2. ovog člana dovede do nečije teške telesne povrede ili ozbiljnog narušavanja zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>

5. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.

6. Kur vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.

Neni 263

Dhënia ose përdorimi i certifikatës së rreme të mjekut apo të veterinarit

1. Mjeku i cili lëshon certifikatë të rreme mjekësore ose veterinarit i cili lëshon certifikatë të rreme veterinare, ndonëse ai e di se ajo është e rreme, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.

2. Kushdo që përdor certifikatë të rreme mjekësore apo veterinare, ndonëse e di se është e rreme, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.

5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to twelve (12) years.

6. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment by imprisonment of one (1) to eight (8) years.

Article 262

Giving or using false certificates of physicians or veterinarians

1. A physician who issues a false medical certificate or a veterinarian who issues a false veterinary certificate even though he or she knows it to be false shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.

2. Whoever uses a false medical certificate or veterinary certificate even though he or she knows it to be false shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six (6) months.

5. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do dvanaest (12) godina.

6. Kad krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.

Član 263

Izdavanje ili upotreba lažnih lekarskih ili veterinarskih potvrda

1. Lekar koji izda lažnu medicinsku potvrdu ili veterinar koji izda lažnu veterinarsku potvrdu, iako zna da je potvrda lažna, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.

2. Ko upotrebi lažnu medicinsku ili veterinarsku potvrdu iako zna da je potvrda lažna, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.

<p align="center">Neni 264 Ndotja e ujit të pijshëm</p>	<p align="center">Article 264 Pollution of drinking water</p>	<p align="center">Član 264 Zagađivanje vode za piće</p>
<p>1. Kushdo që me ndonjë materie të dëmshme e ndot ujin të cilin njerëzit e përdorin si ujë të pijshëm dhe kështu rrezikon jetën apo shëndetin e njerëzve, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>1. Whoever by means of any noxious substance pollutes water used by people for drinking purposes and in this way endangers human life or health shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p>1. Ko nekom škodljivom supstance zagadi vodu koju ljudi koriste za piće i na taj način ugrozi život ili zdravlje ljudi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p>	<p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to eight (8) years.</p>	<p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili ozbiljno narušavanje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do osam (8) godina.</p>
<p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p>4. Kad krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili ozbiljno narušavanje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to twelve (12) years</p>	<p>5. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do dvanaest (12) godina.</p>
<p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më</p>	<p>6. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results death of one</p>	<p>6. Kad krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica,</p>

<p>shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 265 Ndotja e artikujve ushqimorë që përdoren nga njerëzit apo kafshët</p> <p>1. Kushdo që me ndonjë materie të dëmshme i ndot artikujt ushqimorë që përdoren nga njerëzit apo kafshët dhe kështu rrezikon jetën apo shëndetin e njerëzve, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim deri në tetë (8) vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më</p>	<p>or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 265 Pollution of food products used by people or animals</p> <p>1. Whoever pollutes food products used for people or animals with any noxious substance, and thereby endangers human life or health shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment of health to one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to eight (8) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment of health to one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death</p>	<p>izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 265 Zagađivanje prehrambenih proizvoda namenjenih ljudima ili životinjama</p> <p>1. Ko nekom škodljivom materijom zagađi prehrambene proizvode namenjene ljudima ili životinjama i time ugrozi život ili zdravlje ljudi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili ozbiljno narušavanje zdravlja jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do osam (8) godina.</p> <p>4. Kad krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili ozbiljno narušavanje zdravlja jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>5. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica,</p>
--	--	--

<p>shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej së paku dhjetë (10) vjet.</p> <p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>7. Kushdo që me ndonjë materie të dëmshme e ndot ushqimin e kafshëve të cilat janë të destinuara për konsumim nga njerëzit dhe kështu rrezikon jetën apo shëndetin e njerëzve, dënohet me gjobë ose me burgim prej tre (3) muaj deri në një (1) vit.</p> <p>8. Kur vepra penale nga paragrafi 5. i këtij neni rezulton me ngordhjen e kafshëve në vlerë që tejkalon pesëmijë (5.000) Euro ose me ngordhjen e një numri të madh të kafshëve, kryesi dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten (10) years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>7. Whoever pollutes with any noxious substance the food of animals which are destined for human consumption and thereby endangers human life or health shall be punished by a fine or by imprisonment of three (3) months to one (1) year.</p> <p>8. When the offense provided for in paragraph 5 of this Article results in the death of animals of a value exceeding five thousand (5,000) EUR or the death of a large number of animals, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p>izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina.</p> <p>6. Kad krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>7. Ko zagadi nekom škodljivom materijom hranu za životinje koje su namenjene za ishranu ljudi i time ugrozi život ili zdravlje ljudi, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do jedne (1) godine.</p> <p>8. Kad krivično delo iz stava 5. ovog člana dovede do smrti životinja u vrednosti koja prelazi pet hiljada (5.000) evra ili uginuća većeg broja životinja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 266 Shërbimi me pije alkoolike i personave nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet</p> <p>1. Kushdo që në lokalin hotelier, në bar apo në ndonjë dyqan tjetër ku shiten pije alkoolike, i shërben, i shet apo i vë në dispozicion pije alkoolike personit nën moshën gjashtëmbëdhjetë (16) vjet, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 266 Serving alcoholic beverages to persons under the age of sixteen years</p> <p>1. Whoever, in a hotel, bar or any other store in which alcoholic beverages are sold, serves, sells or makes alcoholic beverages available to a person under the age of sixteen (16) years shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six (6) months.</p>	<p style="text-align: center;">Član 266 Služenje alkoholnih pića licima mlađim od šesnaest godina</p> <p>1. Ko u hotelskom objektu, kafiću ili drugom objektu gde se prodaju alkoholna pića, prodava, posluži ili spravi alkoholno piće licu mlađem od šesnaest (16) godina, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p>

2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) muaj.

KAPITULLI XXIII - VEPRAT PENALE TË NARKOTIKËVE

Neni 267

Blerja, posedimi, shpërndarja dhe shitja e paautorizuar e narkotikëve, substancave psikotrope dhe analoge

1. Kushdo që pa autorizim blen ose posedon me qëllim të shitjes apo shpërndarjes, ose ofron për shitje substanca apo preparate të cilat janë shpallur me ligj si narkotikë, substanca psikotrope apo substanca analoge, dënohet me gjobë dhe me burgim prej dy (2) deri në tetë (8) vjet .

2. Kushdo që pa autorizim shpërndan, shet, transporton, dorëzon, ndërmjetëson, dërgon ose dërgon në transit substanca apo preparate të cilat janë shpallur me ligj si narkotikë, substanca psikotrope ose substanca analoge, me qëllim të shpërndarjes, shitjes ose ofrimit për shitje, dënohet me gjobë dhe me burgim prej dy (2) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.

2. When the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) months.

CHAPTER XXIII - NARCOTIC DRUG OFFENSES

Article 267

Unauthorised purchase, possession, distribution and sale of narcotic drugs, psychotropic substances and analogues

1. Whoever, without authorization purchases, possesses with the intent to sell or distribute or offers for sale substances or preparations which have been declared by law to be narcotic drugs, psychotropic substances or analogues shall be punished by a fine and by imprisonment of two (2) to eight (8) years.

2. Whoever, without authorization, distributes, sells, transports, delivers, brokers, dispatches or dispatches in transit substances or preparations which have been declared by law to be narcotic drugs, psychotropic substances or analogues, with the intent that they shall be distributed, sold or offered for sale shall be punished by a fine and by imprisonment of two (2) to twelve (12) years.

2. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) meseca.

GLAVA XXIII - KRIVIČNA DELA SA OPOJNIM DROGAMA

Član 267

Neovlašćena kupovina, posedovanje, rasturanje i prodaja opojnih droga, psihotropnih i analognih supstanci

1. Ko neovlašćeno kupi, ili poseduje u nameri da proda ili rastura, ili nudi na prodaju supstance ili preparate koji su zakonom proglašeni za opojne droge, psihotropne i njima analogne supstance, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do osam (8) godina.

2. Ko neovlašćeno rastura, prodaje, prevozi, isporuči, posreduje, šalje ili isporučuje u tranzitu supstance ili preparate koji su zakonom proglašeni za opojne droge, psihotropne supstance ili analogne supstance, u nameri rasturanja, prodaje ili nuđenja na prodaju, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do dvanaest (12) godina.

<p>3. Kushdo që pa autorizim eksporton ose importon substanca apo preparate të cilat janë shpallur me ligj si narkotikë, substanca psikotrope ose substanca analoge, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>4. Për qëllime të këtij kapitulli, shprehja “analog” nënkupton çfarëdo substance e cila nuk është e autorizuar dhe struktura kimike e së cilës është esencialisht e ngjashme me atë të substancave apo preparateve që janë shpallur si narkotikë ose substanca psikotrope dhe efektet e të cilave i riprodhon.</p> <p>5. Substancat narkotike, substancat psikotrope ose substancat analoge dhe mjetet për prodhimin, shpërndarjen apo transportimin e tyre konfiskohen.</p>	<p>3. Whoever, without authorization, exports or imports substances or preparations which have been declared by law to be narcotic drugs, psychotropic substances or analogues, shall be punished by a fine and by imprisonment of three (3) to ten (10) years.</p> <p>4. For the purpose of this Chapter, the term “analogue” means any substance which is not otherwise authorized and whose chemical structure is substantially similar to that of substances or preparations which have been declared to be narcotic drugs or psychotropic substances and whose effects it reproduces.</p> <p>5. The narcotic drugs, psychotropic substances or analogues and the means for their production, distribution or transportation shall be confiscated.</p>	<p>3. Ko neovlašćeno izvozi ili uvozi supstance ili preparate koji su zakonom proglašeni za opojne droge, psihotropne ili analogne supstance, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina.</p> <p>4. Za potrebe ove glave, reč „analogna“ podrazumeva svaku supstancu koja nije odobrena i čija je hemijska struktura u osnovi slična strukturi supstanci i preparata koji su proglašeni za opojne droge ili psihotropne supstance i čije efekte takva analogna supstanca oponaša.</p> <p>5. Opojne droge, psihotropne supstance ili analogne supstance, kao i pribor i oprema za proizvodnju, rasturanje ili transport biće oduzeti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 268</p> <p style="text-align: center;">Prodhimi dhe përpunimi i paautorizuar i narkotikëve, substancave psikotrope, analoge apo veglave, pajisjeve apo materialeve narkotike</p> <p>1. Kushdo që pa autorizim prodhon, kultivon, përpunon, nxjerr ose përgatit substanca apo preparate që janë shpallur si narkotikë ose substanca psikotrope, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 268</p> <p style="text-align: center;">Unauthorized production and processing of narcotic drugs, psychotropic substances, analogues or narcotic drug paraphernalia, equipment or materials</p> <p>1. Whoever, without authorization, produces, manufactures, cultivates, processes, extracts or prepares substances or preparations which have been declared to be narcotic drugs or psychotropic substances shall be punished by a fine and by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 268</p> <p style="text-align: center;">Neovlašćena proizvodnja i prerada opojnih droga, psihotropnih ili analognih supstanci ili pribora, opreme ili materijala za opojne droge</p> <p>1. Ko neovlašćeno proizvodi, gaji, prerađuje, izvlači ili priprema supstance ili preparate koji su proglašeni opojnim drogama ili psihotropnim supstancama, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p>

<p>2. Kushdo që pa autorizim prodhon, kultivon, përpunon, shet ose ofron për shitje substancën analoge, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Kushdo që prodhon, transporton ose shpërndan preparate duke e ditur se ato do të përdoren për prodhim ose përpunim të paautorizuar të narkotikëve apo substancave psikotrope, dënohet me burgim prej dy (2) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>4. Kushdo që pa autorizim prodhon, transporton, shpërndan, shet ose furnizon me vegla, pajisje apo materiale narkotike, duke ditur se këto janë përdorë ose do të përdoren për kultivim, prodhim, përpunim, trafikim apo përdorim të paautorizuar të çfarëdo substance ose preparati të cilat janë shpallur si narkotikë, substanca psikotrope apo analoge, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>5. Substancat narkotike, substancat psikotrope ose substancat analoge dhe mjetet për prodhimin, shpërndarjen apo transportimin e tyre konfiskohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 269 Posedimi i paautorizuar i narkotikëve, substancave psikotrope ose analoge</p>	<p>2. Whoever, without authorization, produces, manufactures, processes, sells or offers for sale an analogue shall be punished by a fine and by imprisonment of six (6) months to three (3) years.</p> <p>3. Whoever manufactures, transports or distributes precursors, knowing that they are to be used in or for the unauthorized production or manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, shall be punished by imprisonment of two (2) to ten (10) years.</p> <p>4. Whoever, without authorization, manufactures, transports, distributes, sells or supplies narcotic drug paraphernalia, equipment or materials with the knowledge that they have been used or they will be used for the unauthorized cultivation, production, processing, trafficking or use of any substance or preparation which has been declared to be a narcotic drug, psychotropic substance or analogue, shall be punished by a fine and by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>5. The narcotic drugs, psychotropic substances or analogues and the means for their production, distribution or transportation shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 269 Unauthorized possession of narcotic drugs, psychotropic substances or analogues</p>	<p>2. Ko neovlašćeno proizvodi, gaji, prerađuje, prodaje ili nudi na prodaju analogne supstance, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.</p> <p>3. Ko proizvodi, prevozi ili rastura preparate, znajući da će iskoristiti za neovlašćenu proizvodnju ili preradu opojnih droga ili psihotropnih supstanci, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do deset (10) godina.</p> <p>4. Ko neovlašćeno proizvodi, prevozi, rastura, prodaje ili snabdeva priborom, opremom ili materijalom za opojne droge, znajući da se koriste ili će se koristiti za neovlašćeno uzgajanje, proizvodnju, preradu, rasturanje ili upotrebu supstance ili preparata proglašanih za opojne droge, psihotropne ili analogne supstance, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>5. Opojne droge, psihotropne supstance ili analogne supstance, kao i pribor i oprema za proizvodnju, rasturanje ili transport biće oduzeti.</p> <p style="text-align: center;">Član 269 Neovlašćeno posedovanje opojnih droga, psihotropnih ili analognih supstanci</p>
---	--	---

<p>1. Kushdo që pa autorizim posedon narkotikë, substanca psikotrope apo analoge, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kryesi që kryen veprën nga paragrafi 1. i këtij neni për herë të parë dhe i cili posedon më pak se tre (3) gram të substancave narkotike apo substancave psikotropike ose analoge dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>3. Substancat narkotike, substancat psikotrope ose substancat analoge konfiskohen.</p>	<p>1. Whoever, without authorization possesses narcotic drugs, psychotropic substances or analogues shall be punished by a fine and by imprisonment of one (1) to three (3) years.</p> <p>2. A first time offender under paragraph 1 of this Article who possesses less than three (3) grams of cannabis or hashish for personal use shall be punished by a fine or by imprisonment up to one (1) year.</p> <p>3. The narcotic drugs, psychotropic substances or psychotropic analogues shall be confiscated.</p>	<p>1. Ko neovlašćeno poseduje opojne droge, psihotropne ili analogne supstance, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do tri (3) godine.</p> <p>2. Izvršilac koji izvrši krivično delo iz stava 1. ovog člana prvi put i koji poseduje manje od tri (3) grama opojne supstance, psihotropne ili analogne supstance, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>3. Opojne droge, psihotropne supstance ili analogne supstance biće oduzeti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 270 Intoksikimi i personit tjetër me narkotikë ose substanca psikotrope</p>	<p style="text-align: center;">Article 270 Intoxicating another person with a narcotic drug or psychotropic substances</p>	<p style="text-align: center;">Član 270 Omamljivanje drugog opojnom drogom ili psihotropnom supstancom</p>
<p>Kushdo që e intoksikon personin tjetër me narkotikë, substanca psikotrope apo substanca analoge pa dijeninë e personit të tillë, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>Whoever intoxicates another person with a narcotic drug, psychotropic substance or analogue without this person's knowledge shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p>	<p>Ko omami drugo lice opojnom drogom, psihotropnom ili analognom supstancom bez znanja tog drugog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 271 Lehtësimi i sigurimit apo përdorimit të narkotikëve, substancave psikotrope apo analoge</p>	<p style="text-align: center;">Article 271 Facilitating acquisition or use of narcotic drugs, psychotropic substances or analogues</p>	<p style="text-align: center;">Član 271 Olakšavanje nabavke ili upotrebe opojnih droga, psihotropnih ili analognih supstanci</p>
<p>1. Kushdo që administron me narkotikë, me substanca psikotrope apo analoge dhe për shkak të detyrës që ka,</p>	<p>1. Whoever administers narcotic drugs, psychotropic substances or analogues and due to his or her function facilitates their</p>	<p>1. Ko radi sa narkoticima, psihotropnim ili analognim supstancama, pa zahvaljujući prirodi svog posla olakša njihovu nabavku ili</p>

<p>lehtëson sigurimin ose përdorimin e tyre në kundërshtim me ligjin, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Drejtuesi ose pronari i lokalit apo i hapësirës tjetër të mbyllur që përdoret nga publiku, i cili lejon apo toleron përdorimin e narkotikëve, substancave psikotrope ose substancave analoge, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>acquisition or use in violation of the law shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>2. A manager or owner of any establishment or other closed premises used by the public who permits or tolerates the use of narcotic drugs, psychotropic substances or analogues shall be punished by imprisonment of three (3) months to five (5) years.</p>	<p>upotrebu u suprotnosti sa zakonom, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>2. Poslovođa ili vlasnik lokala ili drugog zatvorenog prostora u javnoj upotrebi koji dozvoljava ili toleriše upotrebu opojnih droga, psihotropnih ili analognih supstanci, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do pet (5) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 272</p> <p style="text-align: center;">Kultivimi i bimës së hashashit, shkurre së kokainës ose bimëve të kanabisit</p> <p>1. Kushdo që pa autorizim kultivon bimën e hashashit, shkurren e kokainës ose bimën e kanabisit me qëllim të prodhimit të narkotikeve ose substancave psikotropike, dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>2. Bima e hashashit, shkurrja e kokainës ose bima e kanabisit dhe furnizimet, pajisjet dhe materialet për kultivimin e tyre konfiskohen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 272</p> <p style="text-align: center;">Cultivation of opium poppy, coca bush or cannabis plants</p> <p>1. Whoever, without authorization cultivates an opium poppy, a coca bush, or a cannabis plant for the purpose of producing drugs or psychotropic substances shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>2. The opium, poppy, coca bush, or cannabis plants and the supplies, equipment and materials for their cultivation shall be confiscated.</p>	<p style="text-align: center;">Član 272</p> <p style="text-align: center;">Uzgajanje opijumskog maka, biljke koke ili psihoaktivne konoplje</p> <p>1. Ko neovlašćeno uzgaja opijumski mak, biljku koku ili psihoaktivnu konoplju u cilju proizvodnje opojnih droga ili psihotropnih supstanci, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>2. Biljke opijumski mak, koka ili psihoaktivna konoplja, kao i sredstva, oprema i materijal za njihovo uzgajanje biće oduzeti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 273</p> <p style="text-align: center;">Organizimi, drejtimi apo financimi i trafikimit të narkotikëve apo substancave psikotrope</p> <p>1. Kushdo që organizon, drejton apo financon ndonjë prej veprave penale nga ky</p>	<p style="text-align: center;">Article 273</p> <p style="text-align: center;">Organizing, managing or financing trafficking in narcotic drugs or psychotropic substances</p> <p>1. Whoever organizes, manages or finances any of the offenses in this Chapter</p>	<p style="text-align: center;">Član 273</p> <p style="text-align: center;">Organizovanje, vođenje ili finansiranje trgovine opojnim drogama ili psihotropnim supstancama</p> <p>1. Ko organizuje, vodi ili finansira neko od krivičnih dela iz ove glave, kazniće se</p>

<p>Kapitull, dënohet me burgim prej dy (2) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni përfshin sasi të madhe të narkotikëve apo substancave psikotrope, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 274 Konvertimi apo transferimi i pasurisë që rrjedh nga veprat penale nga ky kapitull</p> <p>1. Kushdo që e konverton apo transferon pasurinë, duke e ditur se pasuria e tillë rrjedh nga kryerja e cilësdo vepre penale nga ky Kapitull ose nga pjesëmarrja në veprën apo veprat e tilla, dhe konvertimi apo transferimi i tillë bëhet për qëllim të fshehjes ose mbulimit të origjinës së paligjshme të pasurisë apo të ofrimit të ndihmës personit i cili është i përfshirë në kryerjen e veprës apo veprave të tilla për t'iu shmangur pasojave juridike të veprimeve të tij, dënohet me gjobë tre herë më të lartë se vlera e pasurisë së transferuar apo konvertuar dhe me burgim deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>2. Pasuria e konvertuar apo e transferuar konfiskohet.</p>	<p>shall be punished by imprisonment of two (2) to ten (10) years.</p> <p>2. When the offense in paragraph 1 of this Article involves a large quantity of narcotic drugs or psychotropic substances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to fifteen (15) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 274 Conversion or transfer of property derived from offenses in this chapter</p> <p>1. Whoever converts or transfers property, knowing that such property is derived from any offense in this Chapter or from an act of participation in such offense or offenses, and such conversion or transfer is for the purpose of concealing or disguising the illicit origin of the property or of assisting any person who is involved in the commission of such an offense or offenses to evade the legal consequences of his actions shall be punished by a fine three times the value of the transferred or converted property and imprisonment up to ten (10) years.</p> <p>2. The converted or transferred property shall be confiscated.</p>	<p>kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do deset (10) godina.</p> <p>2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana uključuje veliku količinu opojnih droga ili psihotropnih supstanci, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do petnaest (15) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 274 Konverzija ili prenos imovine proistekle od krivičnih dela iz ove glave</p> <p>1. Ko izvrši konverziju ili prenos imovine znajući da predmetna imovina potiče od izvršenja nekog od krivičnih dela iz ove glave ili iz saučesništva u takvom delu ili delima, a konverzija ili prenos ima za cilj da se prikrije ili zamaskira nezakonito poreklo imovine ili da se pomogne licu koje je bilo umešano u izvršenje predmetnog ili predmetnih dela u nameri da se izbegnu pravne posledice takvih postupaka, kazniće se novčanom kaznom u iznosu tri puta većem od vrednosti konvertovane ili prenesene imovine i kaznom zatvora u trajanju do deset (10) godina.</p> <p>2. Konvertovana ili prenesena imovina biće oduzeta.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 275 Dënimi për raste të rënda të veprave penale nga ky Kapitull</p>	<p style="text-align: center;">Article 275 Punishment for serious cases of criminal offenses from this chapter</p>	<p style="text-align: center;">Član 275 Kazne za teže slučajeve krivičnih dela iz ove glave</p>
<p>1. Nëse vepra penale nga nenet 267, 268, 269, 270 ose 272 të këtij Kodi kryhet në një ose më shumë nga rrethanat në vijim, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet, nëse:</p> <p>1.1. kryesi vepron si anëtar i grupit;</p> <p>1.2. kryesi është person zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij;</p> <p>1.3. kryesi përdor ose kanos se do ta përdorë dhunën ose armën;</p> <p>1.4. vepra kryhet në dëm ose duke e shfrytëzuar viktimën e ndjeshme;</p> <p>1.5. dërgesa, ngarkesa, kontejneri ose mjete i planifikuar për një operacion humanitar është përdorur për transportimin e paligjshëm të narkotikëve, substancave psikotrope ose substancave analoge;</p> <p>1.6. personi ka përzier substancat narkotike, substancat psikotrope ose substancat analoge me substanca të</p>	<p>1. If the criminal offense from Articles 267, 268, 269, 270 or 272 of this Code is committed in one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) to fifteen (15) years, if:</p> <p>1.1. the perpetrator is acting as a member of a group;</p> <p>1.2. the perpetrator is an official person abusing his or her position or authorizations;</p> <p>1.3. the perpetrator uses or threatens to use violence or a weapon;</p> <p>1.4. the offense is committed against a vulnerable victim</p> <p>1.5. a shipment, consignment, container or vehicle intended for a humanitarian operation is used for the unlawful transport of narcotic drugs or psychotropic substances;</p> <p>1.6. the perpetrator mixes the narcotic drug, psychotropic substance or analogue with other substances that aggravate the danger to health;</p>	<p>1. Ako je krivično delo iz članova 267, 268, 269, 270. ili 272 . ovog zakonika izvršeno pod jednom ili više sledećih okolnosti, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do petnaest (15) godina, ukoliko:</p> <p>1.1. izvršilac deluje u svojstvu člana grupe;</p> <p>1.2. izvršilac je službeno lice koje zloupotrebljava svoj položaj ili ovlašćenja;</p> <p>1.3. izvršilac koristi ili preti da će upotrebiti oružje ili nasilje;</p> <p>1.4. delo je izvršeno na štetu ili iskorišćavanjem ranjive žrtve;</p> <p>1.5. pošiljka, zatvorena pošiljka, kontejner ili vozilo namenjeno humanitarnoj operaciji je iskorišćeno za nezakonit prevoz opojnih droga, psihotropnih supstanci ili analognih supstanci;</p> <p>1.6. izvršilac je opojne supstance, psihotropne supstance ili analogne supstance izmešao sa drugim</p>

<p>tjera të cilat e shtojnë rrezikun për shëndetin;</p> <p>1.7. vepra është kryer brenda perimetrit prej treqind e pesëdhjetë (350) metrash nga shkolla apo mjedisi tjetër që përdoret nga fëmijët ose brenda perimetrit prej treqind e pesëdhjetë (350) metrash nga cilido institucion i edukimit;</p> <p>1.8. vepra penale kryhet brenda institucionit korrektues;</p> <p>1.9. vepra penale përfshin sasi të mëdha të narkotikëve, substancave psikotrope ose substancave analoge.</p> <p>2. Substancat narkotike, substancat psikotrope ose substancat analoge dhe mjetet për prodhimin, shpërndarjen apo transportimin e tyre konfiskohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 276 Kompensimi ndaj zbatuesve të ligjit</p> <p>Kur personi dënohet për ndonjë vepër penale nga ky Kod, gjykata mund ta urdhërojë personin e dënuar që të bëjë kompensimin e cilësdo agjenci për zbatimin e ligjit, për shpenzimet e arsyeshme të bëra nga agjencia përkatëse në blerjen e narkotikëve ose substancave psikotrope nga ai person ose</p>	<p>1.7. the offense is committed within a three hundred fifty (350) meter radius of a school or any other locality which is used by children or within a three hundred fifty (350) meter radius of any educational institution;</p> <p>1.8. the offense is committed in a correctional institution;</p> <p>1.9. the offense involves large quantities of narcotic drugs, psychotropic substances or analogues;</p> <p>2. The narcotic drugs, psychotropic substances or analogues and the means for their production, distribution or transportation shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 276 Compensation to law enforcement</p> <p>The court shall order any person convicted of an offense under this Code, to compensate any law enforcement agency for reasonable expenditures made by the agency in purchasing narcotic drugs or psychotropic substances from him, her or his or her agent as part of an investigation leading to his conviction.</p>	<p>supstancama koje uvećavaju rizik po zdravlje;</p> <p>1.7. delo je izvršeno u krugu od trista pedeset (350) metara od škole ili drugog okruženja koje koriste deca, ili u krugu od trista pedeset (350) metara od bilo koje obrazovne ustanove;</p> <p>1.8. krivično delo je izvršeno u popravnoj ustanovi;</p> <p>1.9. krivično delo uključuje velike količine opojne droge, psihotropne supstance ili analogne supstance.</p> <p>2. Opojne droge, psihotropne supstance ili analogne supstance, kao i pribor i oprema za proizvodnju, rasturanje ili transport biće oduzeti.</p> <p style="text-align: center;">Član 276 Isplata naknade službama za sprovođenje zakona</p> <p>Kad je lice osuđeno za neko od krivičnih dela iz ovog zakonika, sud može da naloži osuđenom licu da isplati naknadu kojoj god službi za sprovođenje zakona na ime razumnih troškova koje je predmetna služba snosila za kupovinu opojnih droga ili psihotropnih supstanci od osuđenog lica ili</p>
---	---	---

<p>nga agjenti i tij si pjesë e hetimit që shpie në dënimin e tij.</p>		<p>njegovog agenta u sklopu istrage koja je dovela do osude tog lica.</p>
<p>KAPITULLI XXIV - KRIMI I ORGANIZUAR</p>	<p>CHAPTER XXIV - ORGANIZED CRIME</p>	<p>GLAVA XXIV - ORGANIZOVANI KRIMINAL</p>
<p>Neni 277 Pjesëmarrja ose organizimi i grupit kriminal të organizuar</p>	<p>Article 277 Participation in or organization of an organized criminal group</p>	<p>Član 277 Učešće u organizovanoj kriminalnoj grupi ili njeno organizovanje</p>
<p>1. Kushdo që me dashje dhe me dijeni qoftë të qëllimit dhe veprimtarisë së përgjithshme të grupit kriminal të organizuar ose qëllimit të grupit për të kryer një apo më shumë vepra penale të cilat janë të dënueshme, me dënim maksimal prej të paktën katër (4) vjet ose më shumë aktivisht merr pjesë në veprimtaritë kriminale të grupit duke ditur se pjesëmarrja e tillë do të kontribuojë në realizimin e veprimtarive kriminale të grupit, dënohet me gjobë deri në dyqind e pesëdhjetë mijë (250.000) Euro dhe me burgim prej së paku shtatë (7) vjet.</p>	<p>1. Whoever, with the intent and with knowledge of either the aim and general activity of the organized criminal group or its intention to commit one or more criminal offenses which are punishable by a maximum imprisonment of at least four (4) years or more actively takes part in the group's criminal activities knowing that such participation will contribute to the achievement of the group's criminal activities, shall be punished by a fine of up to two hundred fifty thousand (250,000) EUR and imprisonment of at least seven (7) years.</p>	<p>1. Ko svesno i znajući bilo za namere i opšte delovanje organizovane kriminalne grupe, bilo za nameru grupe da izvrši jedno ili više krivičnih dela za koja je zaprećena kazna zatvora u trajanju od najmanje četiri (4) godine, aktivno učestvuje u kriminalnim aktivnostima te grupe znajući da će njegovo učešće doprineti izvršenju kriminalnih radnji grupe, kazniće se novčanom kaznom u iznosu do dvesta pedeset hiljada (250.000) evra i kaznom zatvora u trajanju od najmanje sedam(7) godina.</p>
<p>2. Kushdo që organizon, themelon, mbikëqyr, menaxhon ose drejton veprimtaritë e grupit kriminal të organizuar, dënohet me gjobë deri në pesëqind mijë (500.000) Euro dhe me burgim prej së paku dhjetë (10) vjet.</p>	<p>2. Whoever organizes, establishes, supervises, manages or directs the activities of an organized criminal group shall be punished by a fine of up to five hundred thousand (500,000) EUR and by imprisonment of at least ten (10) years.</p>	<p>2. Ko organizuje, osnuje, nadgleda, upravlja ili vodi delovanje organizovane kriminalne grupe, kazniće se novčanom kaznom u iznosu do petsto hiljada (500.000) evra i kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset(10) godina.</p>
<p>3. Kur veprimtaritë e grupit kriminal të organizuar të parapara në paragrafin 1. ose 2. të këtij neni rezultojnë në vdekje, kryesi</p>	<p>3. When the activities of the organized criminal group provided for in paragraph 1 or 2 of this Article result in death, the perpetrator</p>	<p>3. Kad delovanje organizovane kriminalne grupe pomenute u stavu 1. ili 2. ovog člana dovede do smrti, izvršilac će se</p>

<p>dënohet me gjobë deri në pesëqind mijë (500.000) Euro dhe me burgim prej së paku dhjetë (10) vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>4. Gjykata mund të zbusë dënimin e anëtarit të grupit kriminal të organizuar i cili, para se grupi kriminal i organizuar të ketë kryer veprën penale, raporton në polici ose prokurori, ekzistimin, formacionin dhe jep informata për grupin kriminal të organizuar në detaje të mjaftueshme për të mundësuar arrestimin apo ndjekjen e grupit të tillë.</p> <p>5. Për qëllime të këtij neni, “aktivisht merr pjesë” përfshin, por nuk kufizohet në ofrimin e informatave ose mjeteve materiale, rekrutimin e anëtarëve të rinj dhe të gjitha format e financimit të veprimtarive të grupit.</p>	<p>shall be punished by a fine of up to five hundred thousand (500,000) EUR and by imprisonment of at least ten (10) years or life long imprisonment.</p> <p>4. The court may reduce the punishment of a member of an organized criminal group who, before the organized criminal group has committed a criminal offense reports to the police or prosecutor the existence, formation and information of the organized criminal group in sufficient detail to allow the arrest or the prosecution of such group.</p> <p>5. For the purposes of Article, “actively takes part” includes, but is not limited to, the provision of information or material means, the recruitment of new members and all forms of financing of the group's activities.</p>	<p>kazniti novčanom kaznom u iznosu do petsto hiljada (500.000) evra i kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>4. Sud može da ublaži kaznu članu organizovane kriminalne grupe koji, pre nego što grupa izvrši krivično delo, prijavi policiji ili tužilaštvu postojanje, formaciju i podatke o organizovanoj kriminalnoj grupi sa dovoljno detalja da omogući hapšenja ili krivično gonjenja te grupe.</p> <p>5. Za potrebe ovog člana, izraz “aktivno učestvuje” uključuje ali se ne ograničava na davanje podataka ili materijalnih sredstava, vrbovanje novih članova i svaki oblik finansiranja aktivnosti grupe.</p>
<p>KAPITULLI XXV - VEPRAT PENALE KUNDËR EKONOMISË</p>	<p>CHAPTER XXV - CRIMINAL OFFENSES AGAINST THE ECONOMY</p>	<p>GLAVA XXV - KRIVIČNA DELA PROTIV PRIVREDE</p>
<p>Neni 278 Cenimi i barazisë në ushtrimin e veprimtarisë ekonomike</p>	<p>Article 278 Violating right of equality in exercising economic activity</p>	<p>Član 278 Povreda prava jednakosti u privrednom poslovanju</p>
<p>Personi zyrtar i cili duke keqpërdorur detyrën zyrtare apo autorizimet e tij, kufizon qarkullimin e lirë të kapitalit, njerëzve, mallrave, shërbimeve, punës apo mjeteve të riprodhimit në territorin e Republikës së Kosovës, ose mohon apo kufizon të drejtën e organizatës së biznesit apo të personit juridik</p>	<p>The official person who through the abuse of his or her official duty or authorizations, limits the free movement of capital, people, goods, services, work or means of reproduction in the Republic of Kosovo, or denies or limits the right of a business organization or legal person to engage in the</p>	<p>Službeno lice koje uz zloupotrebu svojih službenih dužnosti ili ovlašćenja ograniči slobodan protok kapitala, ljudi, robe, usluga, rada ili sredstava za reprodukciju u Republici Kosovo, ili uskrati ili ograniči prava poslovne organizacije ili pravnog lica koji se na teritoriji Republike Kosovo bave</p>

që në territorin e Republikës së Kosovës të merret me qarkullimin e mallit apo të shërbimeve, ose e vë organizatën e biznesit apo personin juridik në pozitë të pabarabartë ndaj organizatës së biznesit ose personit tjetër juridik lidhur me kushtet për punë apo qarkullimin e mallit apo të shërbimeve, ose e kufizon këmbimin e lirë të mallit ose të shërbimeve dhe me këtë realizohet fitim i konsiderueshëm për atë organizatë të biznesit ose person juridik ose shkaktohet dëm i konsiderueshëm për tjetrin, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.

Neni 279
Veprimtaria e pandërgjegjshme ekonomike

1. Personi përgjegjës i cili duke shkelur me dashje ligjin apo dispozitën tjetër të afarizmit, vepron në kundërshtim me standardet e rregullta të afarizmit dhe me këtë i shkakton dëm substancial material organizatës së biznesit apo personit juridik, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.

2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me likuidim të detyrueshëm ose falimentim të asaj organizate të biznesit apo të personit juridik, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.

circulation of merchandise or services in the Republic of Kosovo, or places a business organization or legal person in an unequal position with respect to another business organization or legal person in relation to working conditions or the circulation of merchandise or services, or limits the free exchange of merchandise or services, and thereby causes considerable profit for one business organization or legal person or considerable damage to another shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.

Article 279
Irresponsible economic activity

1. A responsible person who, by intentionally violating the law or other provision relating to business activities, or acts contrary to regular business standards, and thereby causes substantial material damage to the business organization or legal person shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.

2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the compulsory liquidation or the bankruptcy of that business organization or legal person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.

prometom robe ili usluga, ili dovede poslovnu organizaciju ili pravno lice u nejednak položaj u odnosu na drugu poslovnu organizaciju ili drugo pravno lice u smislu uslova za poslovanje ili za promet robe ili usluga, ili ograniči slobodnu razmenu roba i usluga, i time ostvari znatnu korist za predmetnu poslovnu organizaciju ili predmetno pravno lice ili prouzrokuje znatnu štetu za neke druge, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.

Član 279
Nesavestan rad u privrednom poslovanju

1. Odgovorno lice koje, svesno kršeći zakon ili druge odredbe o poslovanju, radi protivno uobičajenim standardima poslovanja i time prouzrokuje znatnu materijalnu štetu poslovnoj organizaciji ili pravnom licu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.

2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana dovede do prinudne likvidacije ili stečaja te poslovne organizacije ili pravnog lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.

<p style="text-align: center;">Neni 280 Shkaktimi i falimentimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 280 Causing bankruptcy</p>	<p style="text-align: center;">Član 280 Prouzrokovanje stečaja</p>
<p>1. Kushdo që duke ditur borxhin e tepërt ose insolvencën aktuale apo të pashmangshme, përfshihet në një apo më shumë nga veprimtaritë në vijim, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet, nëse:</p> <p>1.1. fsheh apo deformon ose në ndonjë mënyrë tjetër në kundërshtim me standardet e rregullta të afarizmit, e shkatërron, dëmton ose e bën të pashfrytëzueshëm ndonjë aset, i cili në rast të procedurave të insolvencës do ti takonte pronës falimentuese;</p> <p>1.2. në ndonjë mënyrë në kundërshtim me standardet e rregullta të afarizmit, hyn në sipërmarrje humbëse apo spekulative ose këmbime të mallrave apo letrave me vlerë ose konsumon shuma të tepërta ose bëhet debitor për shkak të shpenzimeve joekonomike, bixhozit ose vënies së basteve;</p> <p>1.3. prokuron mallra, shërbime apo kredi, ndërmerr veprimtari ekonomike të cilat krijojnë borxh tepër të madh, konkludon ose rinovon kontrata të paarsyeshme, nuk i mbledh borxhet që i kanë të tjerët, nuk i zbaton kërkesat me kohë</p>	<p>1. Whoever, with knowledge of excessive indebtedness or current or impending insolvency engages in one or more of the following activities shall be punished with imprisonment of six (6) months to five (5) years:</p> <p>1.1. conceals or alienates, or, in a manner contrary to regular business standards, destroys, damages or renders unusable any asset, which in the case of institution of insolvency proceedings would belong to the bankrupt estate;</p> <p>1.2. in a manner contrary to regular business standards, enters into losing or speculative ventures or futures trading in goods or securities or consumes excessive sums or becomes indebted through uneconomical expenditures, gambling or wagering;</p> <p>1.3. procures goods, services, or credit, undertakes economic activity that creates excessive debt, concludes or renews unreasonable contracts, fails to collect outstanding debts, fails to enforce claims in a timely manner and/or disposes of goods or services,</p>	<p>1. Ko god, znajući za prekomernu zaduženost ili za stvarnu ili neumitnu insolventnost, učini jednu ili više sledećih radnji, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina, ako:</p> <p>1.1. prikriva ili kvari ili na neki drugi način protivan uobičajenim standardima poslovanja, uništi, ošteti ili onesposobi neki deo poslovne aktive, koja bi u slučaju stečajnog postupka postala deo stečajne mase;</p> <p>1.2. na način protivan uobičajenim standardima poslovanja upušta se u lakomislene poduhvate ili spekulativne poslove, ili berzanske poslove sa robom ili hartijama od vrednosti, ili troši prekomerne sume novca, ili se zadužuje za neracionalne troškove, klađenje ili kockanje;</p> <p>1.3. nabavlja robu, usluge ili kredite, preuzima privredne radnje kojima se prekomerno zadužuje, zaključuje ili obnavlja neopravdane ugovore, ne realizuje potraživanja prema drugima, ne podnosi zahteve za naplatu blagovremeno odnosno</p>

<p>dhe/ose i tjetëron mallrat apo shërbimet, letrat me vlerë apo gjërat e prodhuara nga këto të mira dukshëm nën vlerën e tyre në kundërshtim me standardet e rregullta të afarizmit;</p> <p>1.4. simulon ekzistimin e të drejtave të tjetrit ose me dijeni i njuh të drejtat e fabrikuara;</p> <p>1.5. nuk mban librat e kontabilitetit, të cilat me ligj është i detyruar t'i mbajë, ose i mban apo i modifikon ashtu që analizimi apo auditimi i aseteve neto të jetë më i vështirë;</p> <p>1.6. deformon, fsheh, shkatërron ose dëmton librat e kontabilitetit apo dokumentacionin tjetër me qëllim që të bëjë analizimin apo auditimin e aseteve neto më të vështirë, të fsheh asetet apo të mashtrojë ndonjë person;</p> <p>1.7. zvogëlon asetet neto ose fsheh marrëdhëniet aktuale të afarizmit në ndonjë mënyrë tjetër që është dukshëm në kundërshtim me standardet e rregullta të afarizmit;</p> <p>1.8. merr përsipër detyrime të tepërta; ose</p>	<p>securities or things produced from these goods substantially under their value in a manner contrary to regular business standards;</p> <p>1.4. feigns the existence of another's rights or knowingly recognizes fabricated rights;</p> <p>1.5. fails to keep books of account, which he or she is statutorily obligated to keep, or keeps or modifies them such that an analysis or audit of the net assets is made more difficult;</p> <p>1.6. alienates, conceals, destroys or damages books of account or other documentation, with the intent to make an analysis or audit of net assets more difficult, conceal assets or defraud any person;</p> <p>1.7. diminishes net assets or hides or conceals actual business relationships in any other manner which is grossly contrary to regular business standards;</p> <p>1.8. assumes excessive obligations; or</p>	<p>otuđuje robu ili usluge, hartije od vrednosti ili proizvode dobijene od te aktive daleko ispod prave vrednosti, u bescenje, protivno uobicajenim standardima poslovanja;</p> <p>1.4. simulira postojanje nećijeg prava ili svesno priznaje izmišljena prava;</p> <p>1.5. ne vodi poslovne knjige koje je zakonom obavezan da vodi, ili ih vodi ili prepravlja tako da oteža analizu ili reviziju neto vrednost aktive;</p> <p>1.6. iskrivljuje, prikriva, uništava ili oštećuje računovodstvene knjige ili drugu dokumentaciju u nameri da oteža analizu ili reviziju neto vrednost aktive, da prikrije imovinu, ili da prevvari nekog;</p> <p>1.7. umanjuje vrednost aktive ili prikriva stvarne poslovne odnose na drugi način koji je očigledno protivan uobicajenim standardima poslovanja;</p> <p>1.8. prekomerno se zadužuje; ili</p>
--	---	--

<p>1.9. konkludon ose rinovon kontrata të paarsyeshme me subjekte insolvente.</p> <p>2. Vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni dënohet vetëm nëse likuidimi i detyrueshëm ose procedura e falimentimit janë filluar.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>1.9. concludes or renews unreasonable contracts with insolvent entities.</p> <p>2. The offense in paragraph 1 of this Article is punishable only if compulsory liquidation or bankruptcy proceedings have been initiated.</p> <p>3. If the offense from paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p>1.9. zaključuje ili obnavlja neopravdane ugovore sa nesolventnim subjektima.</p> <p>2. Delo iz stava 1. je kažnjivo samo ako je pokrenut postupak prinudne likvidacije ili stečaja.</p> <p>3. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 281 Shkaktimi i falimentimit të rrejshëm</p> <p>1. Kushdo që përfshihet në një nga veprimet e mëposhtme me qëllim që të mos paguajë atë që është i detyruar të paguajë, ose me qëllim që të mashtrrojë ose duke mashtruar ndonjë kreditor apo debitor, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet:</p> <p>1.1. fsheh tërë pasurinë apo një pjesë të pasurisë së subjektit, kryen shitje të rrejshme, e shet nën vlerën e tregut ose ia transferon personit tjetër si kompensim;</p> <p>1.2. hyn në kontrata të rrejshme apo fiktive të borxhit; ose</p>	<p style="text-align: center;">Article 281 Causing false bankruptcy</p> <p>1. Whoever engages in one of the following with the intention of not paying what he or she is obliged to pay, or with intent to defraud or by defrauding any creditor or debtor shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years:</p> <p>1.1. hides all or part of the property of the subject, conducts a false sale, sells it under market value or transfers it to another person as compensation;</p> <p>1.2. enters into false or fraudulent contracts of debt; or</p>	<p style="text-align: center;">Član 281 Prouzrokovanje lažnog stečaja</p> <p>1. Ko učini jednu od sledećih radnji u nameri da ne plati ono što je obavezan da plati, ili u nameri da izvrši prevaru, ili prevaram nekog poverioca ili dužnika, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina:</p> <p>1.1. sakrije celokupnu ili deo imovine pravnog lica, obavi lažnu prodaju, proda imovinu ispod tržišne cene ili je prenese na drugo lice kao kompenzaciju;</p> <p>1.2. zaključí lažne ili fiktivne ugovore o dugovanju; ili</p>

<p>1.3. fsheh, shkatërron ose ndryshon librat e kontabilitetit të cilat është i detyruar me ligj që ti mbajë, ashtu që rezultati i veprimtarisë së tij ose gjendja e asetëve apo detyrimeve nuk mund të vërtetohet, ose përmes dokumenteve të rrejshme apo në ndonjë mënyrë tjetër krijon një situatë të tillë ku mund të realizohet falimentimi.</p> <p>2. Veprat penale nga paragrafi 1. i këtij neni dënohen vetëm nëse likuidimi i detyrueshëm ose procedurat e falimentimit janë filluar.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me humbje mbi pesëmbëdhjetëmijë (15.000) Euro për kreditorin, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 282 Mashtrimi në procedurën e falimentimit</p> <p>1. Kushdo që lidhur me procedurën e falimentimit, përfshihet në një apo më shumë nga veprimtaritë në vijim me administratorin apo personin i cili vepron në cilësi të administratorit, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet, nëse:</p>	<p>1.3. hides, destroys or alters the accounting records that he is obliged by law to keep so that the results of his activity or the state of the assets or obligations cannot be established, or, with false documents or any other manner creates a situation where bankruptcy can occur.</p> <p>2. The offenses in paragraph 1 of this Article are punishable only if compulsory liquidation or bankruptcy proceedings have been initiated.</p> <p>3. If the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a loss in excess of fifteen thousand (15,000) EUR for the creditor, the perpetrator shall be punished by imprisonment from one (1) to ten (10) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 282 Fraud in bankruptcy proceeding</p> <p>1. Whoever, in relation to a bankruptcy proceeding, engages in one or more of the following activities with an administrator or a person acting in the capacity of administrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years:</p>	<p>1.3. prikrije, uništi ili preinači računovodstvene knjige koje je zakonom obavezan da vodi, tako da se rezultati njegovog poslovanja ili stanje aktive i pasive ne mogu tačno utvrditi, ili pomoću lažne dokumentacije ili na drugi način dovede do situacije u kojoj može doći do stečaja.</p> <p>2. Krivična dela iz stava 1. ovog člana kažnjiva su samo ako je pokrenut postupak prinudne likvidacije ili stečaja.</p> <p>3. Ako je krivično delo iz stava 1. izazvalo gubitak veći od petnaest hiljada (15.000) evra za poverioca, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 282 Prevara u postupku stečaja</p> <p>1. Ko u vezi sa stečajnim postupkom učini jednu ili više sledećih radnji sa stečajnim upravnikom ili licem koje deluje u svojstvu stečajnog upravnika, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina, ako:</p>
---	--	--

<p>1.1. paraqet deklaratë, dokument apo kërkesë të rrejshme, ose jep dëshmi të rrejshme;</p> <p>1.2. me dijeni dhe me mashtrim transferon, fsheh ose nuk ia kalon ndonjë pasuri apo dokument administratorit apo personit i cili vepron në cilësi të administratorit;</p> <p>1.3. me dijeni dhe me mashtrim jep, ofron, pranon apo tenton të përfiton para, pasuri, pagesë, kompensim, shpërblim, përparësi apo premtim për një veprim ose shmangie nga veprimi në mënyrë që të përfitojë ndonjë përparësi në procedurën e falimentimit; ose</p> <p>1.4. me dijeni dhe pa autorizim nga administratori i pronës, shet, pranon, vjedh, përvetëson, shkatërron, përdhosë ose blen, qoftë në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, ndonjë letër apo pasuri të pronës.</p>	<p>1.1. submits a false statement, document or claim, or gives false testimony;</p> <p>1.2. knowingly and fraudulently transfers, conceals or fails to turnover any property or documents to an administrator, or to a person acting in the capacity of administrator;</p> <p>1.3. knowingly and fraudulently gives, offers, receives or attempts to obtain any money, property, remuneration, compensation, reward, advantage, or promise of an act or forbearance to act in order to gain any advantage in a bankruptcy proceeding; or</p> <p>1.4. knowingly and without permission from the estate administrator, sells, receives, steals, appropriates, destroys, desecrates, or purchases, either directly or indirectly, any papers or property of the estate.</p>	<p>1.1. podnosi lažnu izjavu, isprave ili potraživanja, ili daje lažan iskaz;</p> <p>1.2. svesno i prevarno prenese, prikrije ili ne preda neku imovinu ili ispravu stečajnom upravniku ili licu koje deluje u svojstvu stečajnog upravnika;</p> <p>1.3. svesno i prevarno daje, nudi, prima ili pokušava da pribavi novac, imovinu, isplatu, kompenzaciju, nagradu, prednost ili obećanje u naknadu za neko činjenje ili nečinjenje kojim bi se stekla neka prednost u stečajnom postupku; ili</p> <p>1.4. svesno i bez ovlašćenja od stečajnog upravnika proda, primi, ukrade, prisvoji, uništi, ošteti ili kupi, bilo posredno ili neposredno, neku hartiju od vrednosti ili deo imovine iz stečajne mase.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 283 Mashtrimi ose dëmtimi i kreditorëve apo debitorëve</p> <p>1. Kushdo që duke ditur borxhin e tepërt ose insolvencën aktuale apo të pashmangshme, vë një kreditor apo debitor</p>	<p style="text-align: center;">Article 283 Defrauding or damaging creditors or debtors</p> <p>1. Whoever, with knowledge of excessive indebtedness or current or impending insolvency, places one creditor or</p>	<p style="text-align: center;">Član 283 Prevara ili oštećenje poverilaca ili dužnika</p> <p>1. Ko znajući za prekomerno zaduženje ili za stvarnu ili neumitnu insolventnost, postavi jednog poverioca ili dužnika u</p>

<p>në pozitë më të favorshme përmes pagesës së borxheve apo në ndonjë mënyrë tjetër dhe me këtë shkakton dëme prej më tepër se pesëmijë (5.000) Euro ose rezulton në humbje të kreditorëve tjerë prej më tepër se pesëmijë (5.000) Euro, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që për të mashtruar ose shkaktohet dëm ndonjë kreditori apo debitori, pranon një kërkesë të rrejshme, lidhë kontrata të rrejshme ose kryen ndonjë veprim tjetër mashtrues me të cilin dëmton ndonjë kreditor apo debitor, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me dëm që tejkalon dyqind e pesëdhjetëmijë (250.000) Euro ose rezulton me humbje që tejkalon dyqind e pesëdhjetëmijë (250.000) Euro, ose kur si rezultat i kësaj i dëmtuari detyrohet të nënshtrohet procedurës së riorganizimit ose falimentimit, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 284 Keqpërdorimi i autorizimeve ekonomike</p> <p>1. Personi përgjegjës që gjatë ushtrimit të veprimtarisë ekonomike kryen një nga veprimet në vijim me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo për ndonjë person tjetër, dënohet me</p>	<p>debtor in a more favorable position through the payment of debts or in any other way and thereby causes five thousand (5,000) EUR or more in damages or results in a loss of five thousand (5,000) EUR or more to other creditors shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. Whoever, in order to deceive or cause damage to a creditor or debtor, accepts a false claim, enters into false contracts or commits any other fraudulent act, thereby damaging a creditor or debtor shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in damage exceeding two hundred fifty thousand (250,000) EUR or results in a loss in excess of two hundred fifty thousand (250,000) EUR or when, as a result, the injured party is forced to undergo a reorganization or bankruptcy procedure, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 284 Misuse of economic authorizations</p> <p>1. Whoever while engaging in an economic activity commits one of the following acts with the intent to obtain an unlawful material benefit for oneself or any other person shall be punished by a fine and</p>	<p>povoljniji položaj pomoću isplate dugovanja ili na drugi način, i time izazove štetu veću od pet hiljada (5.000) evra, ili napravi gubitak drugim poveriocima veći od pet hiljada (5.000) evra, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko u nameri da prevari ili prouzrokuje štetu poveriocu ili dužniku, prizna neko lažno potraživanje, zaključi lažne ugovore ili izvrši neku drugu prevarnu radnju i time ošteti nekog poverioca ili dužnika, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokovalo štetu od preko dvesta pedeset hiljada (250.000) evra ili gubitak od preko dvesta pedeset hiljada (250.000) evra, ili kad je zbog toga oštećena strana bila prinuđena da pokrene postupak reorganizacije ili stečaja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 284 Zloupotreba ovlašćenja u privredi</p> <p>1. Odgovorno lice koje u toku vođenja privrednog poslovanja izvrši jednu ili više sledećih radnji u nameri da pribavi protivpravnu imovinsku dobit za sebe ili drugog, kazniće se novčanom kaznom i</p>
---	---	---

<p>gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet:</p> <p>1.1. krijon apo mban fonde të palejuara në Republikën e Kosovës ose në ndonjë juridiksion tjetër;</p> <p>1.2. përmes përpilimit të dokumenteve me përmbajtje të rreme, me bilance të rreme, me vlerësime të rreme, inventarizim apo me prezantim tjetër të rremë ose përmes fshehjes së provave në mënyrë të rreme e prezanton qarkullimin e aseteve ose të rezultateve të veprimtarisë ekonomike dhe në këtë mënyrë i vë në lajthim organet drejtuese në organizatën e biznesit gjatë vendimmarrjes lidhur me veprimtaritë menaxhuese;</p> <p>1.3. nuk i paguan detyrimet tatimore ose detyrimet e tjera fiskale të parapara me ligj;</p> <p>1.4. mjetet me të cilat disponon i shfrytëzon në kundërshtim me qëllimin e tyre të paraparë; ose</p> <p>1.5. në ndonjë mënyrë tjetër e shkel ligjin apo rregullat e veprimtarisë afariste lidhur me tjetërsimin, përdorimin apo menaxhimin e pasurisë.</p>	<p>imprisonment of six (6) months to five (5) years:</p> <p>1.1. creates or holds illicit funds in the Republic of Kosovo or in any other jurisdiction;</p> <p>1.2. through the compilation of documents with false content, false balance sheets, false evaluations, inventories or any other false representations or through the concealment of evidence falsely represents the flow of assets or the results of the economic activity and in this way misleads the managing bodies within the business organization in decision making on management activities;</p> <p>1.3. fails to meet tax obligations or other fiscal obligations as determined by law;</p> <p>1.4. uses means at his or her disposal contrary to their foreseen purpose; or</p> <p>1.5. in any other way violates the law on or the rules of business activity which relate to the disposal, use or management of property.</p>	<p>kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina:</p> <p>1.1. ustanovljava ili vodi nedozvoljene fondove u Republici Kosovo ili u nekoj drugoj jurisdikciji;</p> <p>1.2. dovodi u zabludu organe upravljanja u poslovnoj organizaciji u njihovom donošenju odluka o poslovima upravljanja firmom, putem prikupljanja isprava sa lažnim sadržajem, lažnih bilansa stanja, lažnih procena ili inventara, ili putem drugih oblika lažnog prikazivanja stanja, ili skrivanjem dokaza pomoću lažnog prikaza prometa aktive ili rezultata privrednog poslovanja;</p> <p>1.3. ne plaća poreze ili druge fiskalne obaveze propisane zakonom;</p> <p>1.4. koristi sredstava koja su na raspolaganju suprotno njihovoj nameni; ili</p> <p>1.5. na bilo koji drugi način krši zakone ili pravila poslovanja koja se odnose na otuđenje, korišćenje ili upravljanje imovinom.</p>
---	---	--

<p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton në dobi pasurore që tejkalon njëqindmijë (100.000) Euro, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 285 Lidhja e kontratës së dëmshme</p> <p>1. Personi përgjegjës i cili ushtron veprimtari ekonomike që lidh kontratë për të cilën e di se është e dëmshme për organizatën e biznesit apo që lidh kontratë në kundërshtim me autorizimet e tij dhe me këtë i shkakton dëm organizatës së biznesit, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kur kryesi i veprës nga paragrafi 1. i këtij neni merr ryshfet ose shkakton dëm në shumën që tejkalon njëqindmijë (100.000) Euro, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in material benefits exceeding one hundred thousand (100,000) EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 285 Entering into harmful contracts</p> <p>1. A responsible person who engages in an economic activity, enters into a contract that he or she knows to be harmful for the business organization, or enters into a contract contrary to his or her authorizations and thereby causes damage to the business organization shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>2. When the perpetrator of the offense provided for in paragraph 1 of this Article accepts a bribe or causes damage exceeding one hundred thousand (100,000) EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p>	<p>2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana ostvari imovinsku korist koja prelazi sto hiljada (100.000) evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 285 Sklopanje štetnih ugovora</p> <p>1. Odgovorno lice koje obavlja privrednu delatnost i koje sklopi ugovor za koji zna da je štetan za poslovnu organizaciju, ili sklopi ugovor protivno svojim ovlašćenjima i time prouzrokuje štetu za poslovnu organizaciju, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>2. Kad izvršilac dela iz stava 1. primi mito ili prouzrokuje štetu veću od sto hiljada (100.000) evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 286 Komunikimi i paautorizuar i sekretit tregtar</p> <p>1. Kushdo që në shkelje të detyrave të tij për ruajtjen e sekreteve afariste apo tregtare, ia kumton apo ia përcjell personit tjetër të dhënat lidhur me sekretet afariste</p>	<p style="text-align: center;">Article 286 Unauthorized communication of trade secrets</p> <p>1. Whoever, in violation of his or her duties to protect business or trade secrets communicates or conveys information about a business or trade secrets to another person</p>	<p style="text-align: center;">Član 286 Neovlašćeno odavanje poslovne tajne</p> <p>1. Ko kršeći svoju dužnost da čuva poslovnu ili trgovačku tajnu, drugom prenese ili saopšti podatke o poslovnoj ili trgovačkoj tajni, ili na drugi način omogući</p>

<p>apo tregtare ose në ndonjë mënyrë tjetër ia mundëson ndonjë personi të paautorizuar qasjen në të dhënat e tilla ose mbledh të dhëna të tilla me qëllim që t'ia përcjell personit të paautorizuar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të përdorimit në mënyrë të paautorizuar, arrin në mënyrë të kundërligjshme deri te të dhënat të cilat ruhen si sekrete të afarizmit apo të tregtisë, siç parashihet në paragrafin 1. të këtij neni, dënohet me dënimin nga paragrafi 1. i këtij neni.</p> <p>3. Kur të dhënat nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni janë të një rëndësie të veçantë ose nëse të dhënat e këtilla i përcjellën personit tjetër me qëllim që këto të dhëna t'i nxjerrë jashtë Republikës së Kosovës, ose nëse vepra është kryer me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 3. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>5. Kushdo që me qëllim të këmbimit të sekretit tregtar për përfitim ekonomik të cilitdo përveç pronarit të tij, vjedh ose merr pa autorizim, ose përmes mashtrimit apo</p>	<p>or otherwise enables any unauthorized person to access such information or collects such information with the intent to convey it to an unauthorized person shall be punished by a fine or imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to use in an unauthorized way, unlawfully acquires information that is protected as a business or trade secret as provided for in paragraph 1 of this Article shall be punished as provided in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. When the information provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is of such special importance or if it is conveyed to another person with the intent to transmit such information outside of the Republic of Kosovo, or if the act is committed with the intent to obtain a material benefit, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 3 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>5. Whoever, with the intent to convert a trade secret to the economic benefit of anyone other than its owner, steals, or without authorization takes, or by fraud or deception</p>	<p>neovlašćenom licu da pristupi takvim podacima ili prikuplja takve podatke u nameri da ih prenese neovlašćenom licu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko u nameri da ih neovlašćeno koristi, na nezakonit način dođe do podataka koji se čuvaju kao poslovna ili trgovačka tajna, kao što je propisano u stavu 1 ovog člana, kazniće se kaznom iz stava 1. ovog člana.</p> <p>3. Kad su podaci iz stava 1. ili 2. ovog člana od posebne važnosti, ili ako su takvi podaci saopšteni drugom licu u nameri da se ti podaci iznesu izvan Republike Kosovo, ili ako je radnja učinjena radi sticanja imovinske koristi, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>4. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 3. izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>5. Ko u nameri da trgovačku tajnu zameni za ekonomsku korist bilo kog drugog osim vlasnika, ukrade ili neovlašćeno uzme, ili prevarom ili zabludom pribavi podatka iz</p>
---	--	---

<p>lajthimit merr të dhënat sipas paragrafit 1. të këtij neni, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>obtains information provided for in paragraph 1 of this Article shall be punished by a fine and imprisonment of up to five (5) years.</p>	<p>stava 1. ovog člana, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p>
<p>6. Kushdo që pranon, blen apo posedon sekretin tregtar, duke ditur se ky sekret është vjedhur ose marrë pa autorizim, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>6. Whoever receives, buys, or possesses a trade secret, knowing the same to have been stolen or obtained without authorization, shall be punished by a fine or imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p>6. Ko primi, kupi ili poseduje trgovačku tajnu, znajući da je ukradena ili neovlašćeno pribavljena, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p>7. Për qëllime të këtij neni, shprehja “sekret afarist” nënkupton të dhënat që janë cilësuar si të tilla me ligj ose me dispozita të organizatës së biznesit ose të personi juridik dhe të cilat paraqesin sekretin e prodhuesit, rezultatin e punës hulumtuese ose të dizajnit, të dhëna financiare, afariste, shkencore, teknike, ekonomike apo inxhinierike, përfshirë plane, formula, dizajne, prototipe, metoda, teknika, procese, procedura, programe, kode ose të dhëna tjera për të cilat pronari ka ndërmarrë masa të arsyeshme për ti mbajtur sekret dhe zbulimi i tyre personit të paautorizuar mund të ketë efekte të dëmshme për interesat ekonomike të organizatës së biznesit apo të personit juridik.</p>	<p>7. For the purposes of this Article the term “business secret” means information designated as such by law or by the provisions of a business organization or legal person, and which represents a manufacturing secret, the results of research or design work, financial, business, scientific, technical, economic or engineering information, including patterns, plans, formulas, designs, prototypes, methods, techniques, processes, procedures, programs, codes or other information which the owner has taken reasonable measures to keep secret, and the disclosure of which to an unauthorized person could have harmful effects on the economic interests of the business organization or legal person.</p>	<p>5. Za potrebe ovog člana, izraz „poslovna tajna“ podrazumeva podatke koji su određeni kao takvi zakonom ili pravilima poslovne organizacije ili pravnog lica i koji predstavljaju proizvodnu tajnu, rezultate istraživanja ili dizajna, ili finansijske, poslovne, naučne, tehničke, ekonomske ili inženjerske informacije, uključujući planove, formule, dizajne, prototipove, metode, tehnike, procese, postupke, programe, kodove ili druge podatke za koje je vlasnik preduzeo razumne mere da bi ih sačuvaio tajnim a čije bi otkrivanje neovlašćenom licu moglo imati štetne posledice po ekonomske interese poslovne organizacije ili pravnog lica.</p>
<p>8. Për qëllime të këtij neni, shprehja “sekret tregtar” nënkupton të dhënat që janë cilësuar si të tilla me ligj ose me dispozita të organizatës së biznesit ose të personi juridik dhe të cilat paraqesin sekretin e prodhuesit, rezultatin e punës hulumtuese ose të dizajnit, të dhëna financiare, afariste,</p>	<p>8. For the purposes of this Article, the term “trade secret” means information designated as such by law or by the provisions of a business organization or legal person, or which represents a manufacturing secret, the results of research or design work, financial, business, scientific, technical, economic or</p>	<p>8. Za potrebe ovog člana, izraz „trgovačka tajna“ podrazumeva podatke koji su određeni kao takvi zakonom ili pravilima poslovne organizacije ili pravnog lica i koji predstavljaju proizvodnu tajnu, rezultate istraživanja ili dizajna, ili finansijske, poslovne, naučne, tehničke, ekonomske ili</p>

shkencore, teknike, ekonomike apo inxhinierike, përfshirë plane, formula, prototipe, metoda, teknika, procese, procedura, programe, kode ose të dhëna tjera për të cilat pronari ka ndërmarrë masa të arsyeshme për ti mbajtur sekret dhe zbulimi i tyre personit të paautorizuar mund të ketë efekte të dëmshme për interesat ekonomike të organizatës së biznesit apo të personit juridik.

Neni 287
Falsifikimi i letrave me vlerë dhe
instrumenteve të pagesës

1. Kushdo që prodhon letra me vlerë të falsifikuara apo instrumente të pagesës të falsifikuara ose i ndryshon letrat me vlerë me qëllim që t'i përdorë si të vërteta, ose ia jep ato personit tjetër për përdorim ose i përdorë ato letra me vlerë si të vërteta, dënohet me burgim prej (6) gjashtë muaj deri në pesë (5) vjet.

2. Kushdo që përdorë letra me vlerë të falsifikuara apo instrumente të pagesës të falsifikuara, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.

3. Kushdo që duke ditur se letra me vlerë apo instrument i pagesës është i falsifikuar, pranon, transporton ose posedon letrën me vlerë apo instrumentin e pagesës të falsifikuar me qëllim që ta shpërndajë ose ta

engineering information, including patterns, plans, formulas, prototypes, methods, techniques, processes, procedures, programs, codes or other information which the owner has taken reasonable measures to keep secret, and the disclosure of which to an unauthorized person could have harmful effects on the economic interests of the business organization or legal person.

Article 287
Counterfeit securities and payment
instruments

1. Whoever produces counterfeit securities or payment instruments or alters securities with the intent to use them as genuine, or gives them to another person to use or uses such counterfeit securities as genuine shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.

2. Whoever uses counterfeit, securities or payment instruments shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.

3. Whoever with the knowledge that a security or payment instrument is counterfeit, receives, transports, or possesses a counterfeit security or payment instrument with the intent to distribute or use it as genuine, shall be

inženjerske informacije, uključujući planove, formule, prototipove, metode, tehnike, procese, postupke, programe, kodove ili druge podatke za koje je vlasnik preduzeo razumne mere da bi ih sačuvarao tajnim a čije bi otkrivanje neovlašćenom licu moglo imati štetne posledice po ekonomske interese poslovne organizacije ili pravnog lica.

Član 287
Falsifikovanje hartija od vrednosti i
instrumenata plaćanja

1. Ko izradi falsifikovane hartije od vrednosti ili falsifikovane instrumente plaćanja, ili preinači hartije od vrednosti u nameri da ih koristi kao verodostojne, ili ih preda drugome na upotrebu, ili koristi te hartije od vrednosti kao verodostojne, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.

2. Ko koristi falsifikovane hartije od vrednosti ili falsifikovane instrumente plaćanja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.

3. Ko znajući da su hartije od vrednosti ili instrumenti plaćanja falsifikovani primi, prosledi ili poseduje falsifikovane hartije od vrednosti ili sredstvo plaćanja u nameri da ih distribuira ili koristi kao verodostojne,

<p>përdorë si të vërtetë, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni përfshinë letra me vlerë apo instrumente të pagesës me vlerë të cekur që tejkalon dhjetëmijë (10.000) Euro, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>5. Kushdo që ka pranuar si të vërteta letrat me vlerë apo instrumentet e pagesës të falsifikuara dhe i përdorë ato duke ditur se janë të falsifikuara, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>6. Tentativa për të kryer vepër penale nga paragrafi 5. i këtij neni është e dënueshme.</p> <p>7. Letrat me vlerë, instrumentet e pagesës dhe pajisjet për prodhimin ose ndryshimin e tyre konfiskohen.</p> <p>8. Shprehja “instrument i pagesës” nënkupton instrument fizik, përveç parave, që i mundëson nga natyra e tij specifike, vetë apo në bashkim me ndonjë instrument tjetër të pagesës, mbajtësit apo përdoruesit që të transferojë paratë apo vlerën monetare. Kjo përfshinë, por nuk kufizohet në fletë aksione, certifikata të aksioneve, aksione, kredit kartela, kartela të euroqeqeve, kartela tjera të</p>	<p>punished by imprisonment of three (3) months to five (5) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article involves securities or payment instrument with a stated value exceeding ten thousand (10,000) EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>5. Whoever has received the counterfeit securities or payment instruments as genuine and uses them with knowledge that they are counterfeit, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>6. An attempt to commit the criminal offense provided for in paragraph 5 of this Article shall be punishable.</p> <p>7. The counterfeit securities, payment instruments and the equipment for their manufacturing or alteration shall be confiscated.</p> <p>8. 'Payment instrument' shall mean a corporeal instrument, other than money enabling by its specific nature, alone or in conjunction with another payment instrument, the holder or user to transfer money or monetary value. This would include but not be limited to stock shares, share certificates, bonds, credit cards, eurocheque cards, other cards issued by financial institutions,</p>	<p>kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do pet (5) godina.</p> <p>4. Kad krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana uključuje hartije od vrednosti ili instrumente plaćanja nominalne vrednosti od preko deset hiljada (10.000) evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>5. Ko falsifikovane hartije od vrednosti ili instrumente plaćanja primi kao verodostojne i koristi ih znajući da su falsifikovani, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>6. Pokušaj izvršenja krivičnog dela iz stava 5. ovog člana je kažnjiv.</p> <p>7. Hartije od vrednosti, instrumenti plaćanja i oprema za njihovu izradu ili preinačenje biće oduzeti.</p> <p>8. Izraz „instrument plaćanja“ podrazumeva drugi fizički instrument osim novca, koji svojom specifičnom prirodom, samostalno ili zajedno sa nekim drugim instrumentom plaćanja, držaocu ili korisniku omogućava da vrše transfer novca ili novčane vrednosti. To obuhvata ali se ne ograničava na deonice, potvrde o deonicama, obveznice, kreditne kartice, kao i kartice za</p>
--	--	--

<p>lëshuara nga institucionet financiare, euroçeqe, çeqe tjera të udhëtarëve dhe kartëmonedha të këmbimit, të cilat janë të mbrojtura kundër imitimit apo përdorimit të rremë përmes dizajnit, kodimit, nënshkrimit apo ndonjë mjeti tjetër.</p> <p>9. Letrat me vlerë ose instrumentet e pagesës përfshijnë letrat me vlerë ose instrumentet e pagesës të falsifikuara dhe letrat me vlerë ose instrumentet e pagesës të vërteta të cilat janë ndryshuar në aspektin material dhe me qëllim që të përdoren për qëllime mashtruese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 288 Falsifikimi i shenjave me vlerë</p> <p>1. Kushdo që prodhon shenja me vlerë të falsifikuara, i ndryshon ato me qëllim që t'i përdorë si të vërteta, ia jep personit tjetër për përdorim ose i përdor shenjat me vlerë të falsifikuara si të vërteta, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që duke ditur se shenja me vlerë është e falsifikuar, furnizon, shet, blen, shpërndan, transporton, pranon apo posedon shenjën e falsifikuar apo të anuluar me qëllim që ta shpërndajë ose ta përdorë si të vërtetë, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>travelers' cherubs, eurocheques, other traveler's cheques and bills of exchange, which are protected against imitation or fraudulent use, through design, coding, signature or other means.</p> <p>9. Counterfeit securities or payment instruments includes falsified securities or payment instruments and genuine securities or payment instruments that have been altered in material respect and with the intent to use them for fraudulent purposes.</p> <p style="text-align: center;">Article 288 Counterfeiting stamps of value</p> <p>1. Whoever produces counterfeit stamps of value, alters any of these stamps with the intent to use them as genuine, gives to another person to use or uses such counterfeit stamps as genuine, shall be punished by fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. Whoever, with the knowledge that a stamp of value is counterfeit, supplies, sells, purchases, distributes, transports, receives or possesses a counterfeit or canceled stamp with the intent to distribute or use it as genuine, shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p>evroçekove, druge kartice koje izdaju finansijske institucije, evroçekove, druge putničke čekove i banknote za deviznu razmenu koje su zahvaljujući svom dizajnu, kodu, potpisu ili na drugi način zaštićene od kopiranja ili prevarne upotrebe.</p> <p>9. Hartije od vrednosti ili instrumenti plaćanja obuhvataju falsifikovane hartije od vrednosti ili instrumente plaćanja kao i prave hartije od vrednosti ili instrumente plaćanja koji su izmenjeni u fizičkom smislu i u nameri da se koriste u prevarne svrhe.</p> <p style="text-align: center;">Član 288 Falsifikovanje znakova za vrednost</p> <p>1. Ko god izrađuje falsifikovane znakove za vrednost, preinačuje ih u nameri da ih koristi kao prave, daje drugom licu da ih koristi, ili koristi falsifikovane znakove za vrednost kao prave, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko znajući da je znak za vrednost falsifikovan snabde, proda, kupi, distribuirao, prevozi, primi ili poseduje falsifikovan ili poništen znak za vrednost u nameri da ga distribuirao ili koristi kao pravi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
---	---	--

<p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni përfshin shenjën, vlera e të cilave tejkalon dhjetëmijë (10.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article involves stamps of a value exceeding ten thousand (10,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months up to five (5) years.</p>	<p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana uključuje znakove čija vrednost prelazi deset hiljada (10.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p>
<p>4. Kushdo që e heq pullën e vulosur nga shenja me vlerë nga paragrafi 1. i këtij neni, ose në ndonjë mënyrë tjetër dhe me qëllim të përdorimit të vazhdueshëm, mundohet që këtyre shenjave t’u jep pamjen sikur nuk janë përdorur asnjëherë më parë ose përdor prapë shenjën e përdorur apo e shet atë si të vlefshme, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p>4. Whoever removes a canceling stamp from a stamp of value referred to in paragraph 1 this Article, or in some other way and for the purpose of repeated use, attempts to make such stamp appear as if it has never been used before, or reuses a used stamp or sells it as valid, shall be punished by a fine or imprisonment up to one (1) year.</p>	<p>4. Ko god ukloni nalepnicu overenu znakom za vrednost iz stava 1. ovog člana, ili na neki drugi način i u nameri trajnog korišćenja, pokuša da učini da taj znak izgleda kao da nikad nije bio korišćen, ili pokuša da ponovo koristi već iskorišćen znak ili da ga proda kao važeći, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p>5. Kushdo që pranon si të vërtetë shenjën me vlerë dhe e përdorë duke ditur se është e falsifikuar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p>5. Whoever has received the counterfeit stamp of value as genuine and uses it with knowledge that it is counterfeit, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p>	<p>5. Ko primi znak za vrednost kao pravi i koristi ga znajući da je falsifikovan, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p>6. Kushdo që ka dijeni se shenja me vlerë e falsifikuar është duke u prodhuar ose përdorur dhe nuk e raporton një gjë të tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p>6. Whoever has knowledge of a counterfeit stamp of value being made or used, and fails to report it shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p>	<p>6. Ko zna da je izrađen ili da se koristi falsifikovan znak za vrednost a to ne prijavi, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p>7. Shenja me vlerë e falsifikuar dhe pajisjet për prodhimin apo ndryshimin e tyre konfiskohen.</p>	<p>7. Counterfeit–stamps of value and the equipment for their manufacturing or alteration shall be confiscated.</p>	<p>7. Falsifikovani znakovi za vrednost i oprema za njihovu izradu biće oduzeti.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 289 Cenimi i të drejtave të patentës</p> <p>1. Kushdo që në kuadër të një veprimtarie ekonomike e përdor pa autorizim patentën e regjistruar ose të mbrojtur me ligj apo topografinë e regjistruar të një qarku të mbyllur të një gjysmëpërçuesi, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Sendet nga paragrafi 1. i këtij neni të prodhuara për përdorim të paautorizuar konfiskohen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 289 Violating patent rights</p> <p>1. Whoever, in the course of engaging in an economic activity, uses without authorization, a patent registered or protected by law or a registered topography of a circuit of a semi-conductor shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. The objects provided for in paragraph 1 of this Article which were manufactured for unauthorized use shall be confiscated.</p>	<p style="text-align: center;">Član 289 Povreda patentnih prava</p> <p>1. Ko u sklopu neke privredne delatnosti neovlašćeno koristi patent koji je registrovan ili zaštićen zakonom, ili registrovanu topografiju zatvorenog kola poluprovodnika, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Predmeti iz stava 1. ovog člana koji su neovlašćeno proizvedeni za upotrebu, biće oduzeti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 290 Cenimi i të drejtave të autorit</p> <p>1. Kushdo që nën emrin e tij apo të dikujt tjetër, shfaq apo në ndonjë mënyrë tjetër i kumton publikut punën e mbrojtur me të drejtat e autorit ose paraqitjen e tjetrit, në tërësi apo pjesërisht, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që gjatë përdorimit të punës së mbrojtur me të drejtat e autorit ose paraqitjes së tjetrit, qëllimisht nuk cek emrin, pseudonimin ose shenjën e autorit apo të performuesit kur kjo kërkohet me ligj, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 290 Violation of copyrights</p> <p>1. Whoever, under his own name, or somebody else's name discloses or otherwise communicates to the public a copyrighted work or a performance of another, in whole or in part, shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) months to up to three (3) years.</p> <p>2. Whoever during use of copyrighted work or a performance of another intentionally fails to state the name, pseudonym or mark of the author or performer, when this is required by law, shall be punished by fine and imprisonment for up to one (1) year.</p>	<p style="text-align: center;">Član 290 Povreda autorskih prava</p> <p>1. Ko pod svojim imenom ili imenom drugog prikaže ili na drugi način prenese javnosti delo zaštićeno autorskim pravom ili interpretaciju, u celini ili delimično, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko prilikom korišćenja dela zaštićenog autorskim pravima ili interpretacije hotimično ne navede ime, pseudonim ili oznaku autora ili izvođača kad je to zakonom propisano, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>

<p>3. Kushdo që e ndryshon, shtrembëron ose në ndonjë mënyrë tjetër e dëmton punën e mbrojtur me të drejtat e autorit ose paraqitjen e tjetrit, dhe e shfaq në atë formë ose në ndonjë mënyrë tjetër ia kumton në formë të tillë publikut, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p>3. Whoever distorts, mutilates or otherwise harms a copyrighted work or a performance of another, and discloses it in such form or otherwise communicates it in such form to the public shall be punished for by fine or imprisonment for up to one (1) year.</p>	<p>3. Ko izmeni, preradi ili na drugi način ošteti delo zaštićeno autorskim pravom ili interpretaciju, i u takvom obliku ga objavi ili ga u takvom obliku na neki drugi način prenese javnosti, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p>4. Kushdo që paraqet ose në ndonjë formë tjetër ia kumton publikut në mënyrë të papërshtatshme punën e mbrojtur me të drejtën e autorit ose paraqitjen e tjetrit, që është paragjykuese për nderin dhe autoritetin e autorit ose performuesit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p>4. Whoever performs or otherwise communicates to the public a copyrighted work or a performance of another in an indecent manner, which is prejudicial to the honor and reputation of the author or performer, shall be punished by a fine or imprisonment for up to one (1) year.</p>	<p>4. Ko prikaže ili u nekom drugom obliku prenese javnosti delo zaštićeno autorskim pravom ili interpretaciju na neodgovarajući način koji vređa i ugled autora ili izvođača dela, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p>5. Kushdo që pa autorizim përdor punën e mbrojtur me të drejtat e autorit ose temën e çështjes së ndërlidhur me këto të drejta, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>5. Whoever without authorization uses a copyrighted work or subject matter of related rights, shall be punished by imprisonment up to three (3) years.</p>	<p>5. Ko neovlašćeno koristi delo zaštićeno autorskim pravom ili teme stvari koje su povezane sa tim pravom, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p>6. Nëse gjatë kryerjes së veprës penale nga paragrafi 5. i këtij neni, kryesi ka përfitur për vete ose për personin tjetër së paku dhjetë mijë (10.000) Euro por më pak se pesëdhjetëmijë (50.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) muaj deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>6. If, during the commission of the offense described in paragraph 5 of this Article, the perpetrator obtained for himself or for another person at least ten thousand (10,000) EUR but less than fifty thousand (50,000) EUR, he or she shall be punished by a fine and imprisonment of not less than three (3) months to five (5) years.</p>	<p>6. Ako je u toku izvršenja krivičnog dela iz stava 5. ovog člana izvršilac za sebe ili drugog stekao imovinsku korist od najmanje deset hiljada (10.000) i ne više od pedeset hiljada (50.000) evra, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do pet (5) godina.</p>
<p>7. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 5. i këtij neni përfiton për vete ose për personin tjetër më shumë se pesëdhjetëmijë (50.000) Euro, kryesi</p>	<p>7. When the perpetrator of the offense in paragraph 5 of this Article obtains for himself, herself, or for another person more than fifty thousand (50,000) EUR, he or she shall be</p>	<p>7. Ako je izvršilac krivičnog dela iz stava 5. ovog člana za sebe ili drugog stekao imovinsku korist veću od pedeset hiljada (50.000) evra, kazniće se novčanom kaznom</p>

<p>dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tetë (8) vjet.</p> <p>8. Sendet dhe pajisjet për prodhimin e tyre nga ky nen konfiskohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 291 Shmangia e masave teknologjike</p> <p>Kushdo që kryen veprë të shmangies së ndonjë prej masave efektive mbrojtëse të teknologjisë ose të heqjes apo ndryshimit të të drejtave elektronike për menaxhimin e të dhënave, siç parashihet në dispozitat e ligjit për të drejtat e autorit dhe të drejtat e tjera të përafërta dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>punished by a fine and imprisonment of not less than six (6) months to eight (8) years.</p> <p>8. The objects and the equipment for their manufacturing provided for in this Article shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 291 Circumvention of technological measures</p> <p>1. Whoever commits any act of circumvention of any effective technological protection measure or any act of removal or alteration of electronic rights management information, as provided for by the provisions of the Law on Copyright and Related Rights shall be punished by imprisonment for up to three (3) years.</p>	<p>i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do osam (8) godina.</p> <p>8. Predmeti i oprema za njihovu izradu biće oduzeti.</p> <p style="text-align: center;">Član 291 Zaobilaženje tehnoloških mera</p> <p>1. Ko izvrši delo zaobilaženja neke od efikasnih mera tehnološke zaštite, ili delo brisanja ili izmene elektronskih prava za upravljanje podacima, kao što je propisano u odredbama zakona o autorskim pravima i drugim srodnim pravima, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri(3) godine.</p>
<p>Sendet dhe pajisjet për prodhimin e tyre nga paragrafi 1. i këtij neni konfiskohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 292 Mashtrimi i konsumatorëve</p> <p>1. Kushdo që gjatë ushtrimit të veprimtarisë ekonomike dhe me qëllim të mashtrimit të blerësve apo konsumatorëve, përdor ose posedon me qëllim të përdorimit si emër apo shenjë të tij ose shenjë të veçantë të mallrave të tij, emrin apo shenjën e tjetrit, shenjën e mallrave apo shenjën e shërbimeve të tjetrit, ose shenjën e tjetrit që lidhet me prejardhjen gjeografike ose ndonjë shenjë</p>	<p>2. The objects and the equipment for their manufacturing provided for in paragraph 1 of this Article shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 292 Deceiving consumers</p> <p>1. Whoever, in the course of engaging in an economic activity and with the intent to deceive purchasers or consumers, uses or possesses with intent to use another's trade name or trademark, another's goods trademark or services trademark or another's trademark related to geographical origin or any other special trademark of goods or components thereof in his or her own trade</p>	<p>2. Predmeti i oprema za njihovu izradu iz stava 1. ovog člana biće oduzeti.</p> <p style="text-align: center;">Član 292 Obmanjivanje potrošača</p> <p>1. Ko u obavljanju privredne delatnosti a u nameri da obmane kupce ili potrošače, kao svoje ime ili znak ili kao određen znak za svoju robu, koristi tuđe ime ili znak, ili znak tuđe robe ili znak tuđe usluge, ili tuđi znak koji se odnosi na geografsko poreklo, ili neki drugi posebni znak za robu ili njene sastavne delove, ili navedeno poseduje u</p>

<p>tjetër të veçantë të mallrave apo përbërësve të tyre, dënohet me burgim deri në (3) tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të mashtrimit të blerësve apo konsumatorëve, përdorë gjatë prodhimit shenjën apo modelin e tjetrit pa autorizim, ose vë në qarkullim artikujt e prodhuar në këtë mënyrë, dënohet me dënimin nga paragrafi 1. i këtij neni.</p> <p>3. Sendet dhe pajisjet për prodhimin e tyre nga ky nen konfiskohen.</p>	<p>name, trademark, or special trademark of goods shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to deceive purchasers or consumers, uses in production another's sample or another's model without authorization or distributes articles manufactured in this way shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. The objects and the equipment for their manufacturing provided for in this Article shall be confiscated.</p>	<p>nameri da ih koristi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko u nameri da obmane kupce ili potrošače neovlašćeno koristi u proizvodnji tuđe znake ili tuđi model, ili pusti u promet robu proizvedenu na taj način, kazniće se kaznom iz stava 1. ovog člana.</p> <p>3. Predmeti i oprema za njihovu izradu biće oduzeti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 293 Mashtrimi i blerësve</p> <p>1. Kushdo që me qëllim të mashtrimit të blerësve vë në qarkullim prodhime me shenjën në të cilën janë shënuar të dhëna të cilat nuk i përgjigjen përmbajtjes, llojit, prejardhjes apo kualitetit të produktit, vë në qarkullim produkte të cilat për nga pesha apo kualiteti nuk i përgjigjen asaj që rregullisht parashihet te produktet e tilla apo vë në qarkullim produkte pa shenjat që tregojnë për përmbajtjen, llojin, prejardhjen apo kualitetin e produktit kur shenja e tillë kërkohet me ligj, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të mashtrimit të blerësve shpall rrejshëm se është zbritur</p>	<p style="text-align: center;">Article 293 Defrauding purchasers</p> <p>1. Whoever, with the intent to defraud purchasers, distributes products stamped with written data that does not correspond to the content, type, origin or quality of the product, distributes products whose weight or quality does not correspond to what is regularly expected in such products or distributes products without a stamp indicating the content, type, origin, or quality of the product when such a stamp is required by law shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to defraud purchasers, falsely declares a reduction in</p>	<p style="text-align: center;">Član 293 Obmanjivanje kupaca</p> <p>1. Ko u nameri da obmane kupce stavi u opticaj proizvode sa oznakom u koju su uneti podaci koji ne odgovaraju sadržini, vrsti, poreklu ili kvalitetu proizvoda, stavi u opticaj proizvode čija težina ili kvalitet ne odgovaraju onima koji se uobičajeno očekuju od takvih proizvoda, ili pusti u promet proizvode bez oznake u koju su uneti sadržina, vrsta, poreklo ili kvalitet proizvoda kad je takav znak propisan zakonom, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri(3) godine.</p> <p>2. Ko u nameri da obmane kupce lažno objavi da su snižene cene ili robe, ili da se</p>

<p>çmimi i mallit apo se pritët rritja e çmimit të mallit ose në ndonjë mënyrë tjetër përdor haptazi reklamë të rreme, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 294 Organizimi i skemave piramidale dhe bixhozit të paligjshëm</p> <p>1. Kushdo që me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo për personin tjetër, organizon, merr pjesë apo ndihmon në organizimin e veprimtarive të skemave piramidale, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo për personin tjetër, organizon, merr pjesë apo ndihmon në organizimin e bixhozit, lojërave të llojit të kazinove apo lojërave të fatit siç përcaktohet me ligj, për të cilat nuk është dhënë licenca, leja apo koncesioni i organit kompetent, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me fitim apo humbje që tejkalon njëzetepesëmijë (25.000) Euro, kryesi dënohet me burgim prej dy (2) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p>	<p>price or an expected increase in the price of goods or in any other way openly uses a false advertisement shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p style="text-align: center;">Article 294 Organizing pyramid schemes and unlawful gambling</p> <p>1. Whoever, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself or herself or another person, organizes, participates or assists in organizing pyramid scheme activities shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself or herself or another person, organizes, participates or assists in organizing gambling, casino-type gambling or games of chance as defined by law for which no license, permit or concession by a competent authority has been issued shall be punished by imprisonment of six (6) months up to five (5) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in gains or losses exceeding twenty five thousand (25,000) EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two (2) to twelve (12) years.</p>	<p>očekuje povećanje cene robe, ili na drugi način otvoreno koristi lažno reklamiranje, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 294 Organizovanje piramidalnih šema i protivpravnog kockanja</p> <p>1. Ko u nameri da pribavi protivpravnu imovinsku korist za sebe ili drugog organizuje, učestvuje ili pomaže u organizovanju radnji koje se odnose na piramidalnu šemu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>2. Ko u nameri da pribavi protivpravnu imovinsku korist za sebe ili drugog organizuje, učestvuje ili pomaže u organizovanju kockanja, igara kazino tipa ili igara na sreću u smislu zakonskih odredbi, za koje nije izdata licenca, dozvola ili koncesija od strane nadležnog organa, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana dovelo do dobitka ili gubitka većeg od dvadeset pet hiljada (25.000) evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do dvanaest (12) godina.</p>
--	--	---

<p>4. Për qëllime të këtij neni, shprehja “skemë piramidale” do të thotë ofertë apo plan për investim mashtrues, ku paratë e kontribuara nga investitorët e mëvonshëm përdorën drejtpërdrejtë për të paguar ose ripaguar interesin ose bazën e investitorëve të mëhershëm, pa ndonjë veprimtari operative apo që prodhon burime të të ardhurave, përveç grumbullimit të vazhdueshëm të fondeve të reja.</p>	<p>4. For the purposes of this Article, the term “pyramid scheme” means a fraudulent investment offering or plan in which money contributed by later investors is used to directly pay or repay interest or principal to earlier investors without any operation or revenue-producing activity other than the continual raising of new funds.</p>	<p>4. Za potrebe ovog člana, izraz „piramidalna šema“ podrazumeva prevarnu investicionu ponudu ili plan kod kojih se novac koji ulažu kasnije pridruženi investitori direktno koristi da se plate ili otplate glavnica ili kamate ranije pridruženih investitora, i to bez ikakvih operativnih radnji ili poslova koji stvaraju nov izvor prihoda, osim neprestanog prikupljanja novih sredstava.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 295 Keqpërdorimi i pozitës së monopolit</p>	<p style="text-align: center;">Article 295 Misuse of the position of monopoly</p>	<p style="text-align: center;">Član 295 Zloupotreba monopolskog položaja</p>
<p>1. Personi përgjegjës që ushtron një apo më shumë nga veprimtaritë ekonomike në vijim, të cilat keqpërdorin pozitën monopoliste apo dominuese në treg apo në një pjesë substanciale të tregut, duke u përfshirë në një apo më shumë nga veprimtaritë në vijim, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet, nëse:</p>	<p>1. The responsible person who undertakes one or more of the following economic activities which misuse a position of monopoly or his or her dominant position in the market or a substantial part of the market by engaging in one or more of the following, shall be punished by imprisonment of up to three (3) years:</p>	<p>1. Odgovorno lice koje obavlja jednu ili više od sledećih privrednih delatnosti, koje zloupotrebljavaju svoj monopolski položaj ili dominantan položaj na tržištu ili na pretežnom delu tržišta, baveći se jednom ili više sledećih delatnosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine, ako:</p>
<p>1.1. në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë vë çmime të padrejta të blerjes apo të shitjes ose kushte tjera të padrejta tregtare;</p>	<p>1.1. directly or indirectly imposing unfair purchase or selling prices or other unfair trading conditions;</p>	<p>1.1. neposredno ili posredno nameće nepoštene cene za kupovinu ili prodaju, ili druge nepoštene uslove trgovanja;</p>
<p>1.2. në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë rregullon çmimet e blerjes apo të shitjes ose kushtet tjera të tregtisë;</p>	<p>1.2. directly or indirectly fixing purchase or selling prices or any other trading conditions;</p>	<p>1.2. neposredno ili posredno namešta cene za kupovinu ili prodaju ili druge uslove trgovanja;</p>

<p>1.3. kufizon apo kontrollon prodhimin, tregjet apo zhvillimin teknik ose investimin;</p> <p>1.4. aplikon kushte jo të njëjta për transaksione të barabarta me palë tjera tregtare, duke i vënë ato në disavantazh konkurrues;</p> <p>1.5. bën që lidhja e kontratave të varet nga pranimi prej palës tjetër i detyrimeve shtesë, të cilat për nga natyra e tyre apo sipas përdorimit komercial, nuk kanë ndonjë lidhje me subjektin e kontratave të tilla;</p> <p>1.6. në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë rregullon çmimet e blerjes apo të shitjes ose kushtet tjera të tregtisë në tregje të aksioneve ose burimet e furnizimit;</p> <p>1.7. kërkon pagesa ose kushte tjera afariste më pak të favorshme se që kërkohet për blerje të ngjashme në tregje të krahasueshme, përveç nëse ka ndonjë arsytim objektiv për një diferencim të tillë;</p> <p>1.8. kërkon pagesa apo kushte tjera afariste që dallojnë nga ato që me gjasë do të ishin në rast se do të ekzistonte konkurrenca efektive.</p>	<p>1.3. limiting or controlling production, markets or technical development or investment;</p> <p>1.4. applying dissimilar conditions to equivalent transactions with other trading parties, thereby placing them at a competitive disadvantage;</p> <p>1.5. making the conclusion of contracts subject to acceptance by the other parties of supplementary obligations which, by their nature or according to commercial usage, have no connection with the subject of such contracts;</p> <p>1.6. directly or indirectly fixing purchase or selling prices or any other trading conditions of share markets or sources of supply;</p> <p>1.7. demanding less favorable payment or other business terms than is demanded from similar purchasers in comparable markets, unless there is an objective justification for such differentiation;</p> <p>1.8. demanding payment or other business terms that differ from those that would very likely prevail if effective competition existed.</p>	<p>1.3. ograničava ili kontroliše proizvodnju, tržišta ili tehnički razvoj ili investicije;</p> <p>1.4. primenjuje nejednake uslove na iste transakcije sa drugim stranama u trgovini čime ih dovodi u konkurentno lošiji položaj;</p> <p>1.5. uslovljava sklapanje ugovora prihvatanjem dodatnih obaveza po drugu stranu, koje prema svojoj prirodi ili komercijalnoj vrednosti, nemaju nikakve veze sa predmetom ugovora;</p> <p>1.6. neposredno ili posredno namešta cene za kupovinu ili prodaju ili druge uslove trgovanja na berzama ili tržištima robe;</p> <p>1.7. zahteva manje povoljne uslove plaćanja ili druge uslove poslovanja nego što se traže za srodne kupovine na uporedivim tržištima, osim ako ne postoji neko objektivno opravdanje za takvu razliku;</p> <p>1.8. zahteva uslove plaćanja ili druge uslove poslovanja različite od onih koji bi verovatno postojali da postoji istinska konkurencija.</p>
--	--	--

2. Personi përgjegjës në organizatën e biznesit i cili merret vesh me personin në organizatën tjetër të biznesit nga e njëjta fushë e biznesit, me qëllim të rritjes, uljes apo ndikimit në ndonjë mënyrë tjetër të çmimit të mallrave ose shërbimeve që shiten apo blihen nga organizatat e biznesit, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet burgim dhe me gjobë të barabartë me njëzet e pesë përqind (25%) të vlerës së mallrave të shitura nga organizata e tij e biznesit e cila ka qenë subjekt i marrëveshjes së përbashkët.

Neni 296
Falsifikimi i parasë

1. Kushdo që prodhon para të falsifikuara me qëllim për t'i vënë në qarkullim si të vërteta, dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.

2. Kushdo që duke ditur se paraja është e falsifikuar merr, vë në qarkullim, transporton, pranon, përdorë ose posedon paranë e falsifikuar me qëllim që ta vë në qarkullim si të vërtetë, dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.

3. Kushdo që pranon paranë e falsifikuar prej pesëdhjetë (50) Euro ose më pak duke besuar se është e vërtetë dhe pastaj e përdorë duke ditur se është e falsifikuar,

2. The responsible person in a business organization who colludes with a person in another business organization which is engaged in the same line of business, with the purpose of the collusive agreement being to raise, lower, or otherwise influence the price of goods or services sold or purchased by the business organizations, shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years and a fine equal to the twenty-five percent (25%) of the value of the goods sold by his or her business organization which were subject to the collusive agreement.

Article 296
Counterfeit money

1. Whoever produces counterfeit money with the intent to distribute it as genuine shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.

2. Whoever with the knowledge that such money is counterfeit obtains, distributes, transports, receives, uses or possesses counterfeit money with the intent to distribute it as genuine shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.

3. Whoever receives fifty (50) EUR or less in counterfeit money reasonably believing it to be genuine, and then uses it with the knowledge that it is counterfeit shall

2. Odgovorno lice u poslovnoj organizaciji koje se dogovori sa nekim iz druge poslovne organizacije koja se bavi istom vrstom posla, u cilju povećanja, sniženja ili uticanja na drugi način utiče na cene robe ili usluga koje te poslovne organizacije prodaju ili kupuju, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina i novčanom kaznom jednakom iznosu dvadeset pet procenata (25%) vrednosti robe koju je prodala njegova poslovna organizacija, a koja je bila predmet zajedničkog dogovora.

Član 296
Falsifikovanje novca

1. Ko napravi lažni novac u nameri da ga stavi u opticaj kao pravi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.

2. Ko znajući da je novac lažan pribavi, stavi u opticaj, prevozi, primi, koristi ili poseduje lažan novac u nameri da ga stavi u opticaj kao da je pravi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.

3. Ko primi lažan novac od pedeset (50) ili manje evra verujući da je pravi a zatim ga upotrebi znajući da je falsifikovan, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.

<p>dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>4. Kushdo që ka dijeni për prodhimin apo përdorimin e parave të falsifikuara dhe këtë nuk e raporton, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1. dhe 2. i këtij neni ka të bëjë me një shumë të parave të falsifikuara që tejkalon njëqindmijë (100.000) Euro, kryesi dënohet me jo më pak se tre (3) vjet burgim.</p> <p>6. Paraja e falsifikuar dhe pajisjet për prodhimin apo ndryshimin e saj konfiskohen.</p>	<p>be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>4. Whoever has knowledge of counterfeit money being produced or used and fails to report it shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>5. When the offense in paragraphs 1 and 2 of this Article involves counterfeit money with a stated value of more than one hundred thousand (100,000) EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least three (3) years.</p> <p>6. The counterfeit money, as well as the equipment for its manufacturing or alteration, shall be confiscated.</p>	<p>4. Ko ima saznanja o pravljenu ili upotrebi lažnog novca a to ne prijavi, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>5. Kad krivično delo iz stavova 1. i 2. ovog člana uključuje lažan novac nominalne vrednosti od preko sto hiljada (100.000) evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje tri (3) godine.</p> <p>6. Lažan novac i oprema za njegovo pravljenje ili menjanje biće oduzeti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 297</p> <p style="text-align: center;">Prodhimi dhe përdorimi i shenjave të etiketimit, masave dhe peshave të rreme</p> <p>1. Kushdo që me qëllim të përdorimit të tyre si të vërteta, prodhon shenja të rreme për etiketimin e mallit, si dhe vula apo pulla për vulosjen e arit, argjendit, bagëtisë, drurit apo ndonjë malli tjetër të prodhuar vendor apo jashtë vendit, ose shenjat e rreme i përdor si të vërteta, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që materialisht ndryshon masat apo peshat me qëllim që të përdoren si</p>	<p style="text-align: center;">Article 297</p> <p style="text-align: center;">Manufacturing and use of false official marks, measures and weights</p> <p>1. Whoever, with the intent to use them as genuine, manufactures false official marks to label goods, as well as seals or stamps for the marking of gold, silver, livestock, wood or some other good produced domestically or abroad, or uses false official marks as genuine shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>2. Whoever materially alters measures or weights with the intent that they be used as</p>	<p style="text-align: center;">Član 297</p> <p style="text-align: center;">Izrada i upotreba lažnih znakova za obeležavanje robe, mera i tegova</p> <p>1. Ko u nameri da ih koristi kao prave izradi lažne znakove za obeležavanje robe, kao i pečate ili markice za stavljanje žiga na zlato, srebro, stoku, drveće ili drugu robu koje se proizvodi u zemlji ili u inostranstvu, ili koristi lažne znakove za obeležavanje robe kao prave, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko materijalno preinači mere ili tegove u nameri da ih koristi kao tačne, kazniće se kaznom iz stava 1. ovog člana.</p>

<p>të sakta, dënohet sipas paragrafit 1. të këtij neni.</p> <p>3. Shenjat, vulat, masat dhe peshat e falsifikuara dhe pajisjet për prodhimin dhe ndryshimin e tyre konfiskohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 298 Prodhimi, furnizimi, shitja, posedimi ose dhënia në shfrytëzim e mjeteve për falsifikim</p> <p>1. Kushdo që prodhon, furnizon, shet, pranon, posedon ose jep në shfrytëzim mjete për falsifikimin e parave, letrave me vlerë apo instrumenteve të pagesës, dënohet me burgim prej (1) një deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kushdo që prodhon, furnizon, shet, pranon, posedon ose jep në shfrytëzim mjete për falsifikimin e pullave fiskale, pullave postare apo shenjave tjera me vlerë, shenjave për etiketimin e rremë të mallrave ose masa dhe pesha të pasakta, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Për qëllime të këtij neni, shprehja “mjete për falsifikim” do të thotë instrumente, artikuj, programe kompjuterike dhe mjete tjera që adaptohen posaçërisht për falsifikimin ose ndryshimin e parave, letrave me vlerë apo instrumenteve të pagesës,</p>	<p>accurate shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. The false marks, stamps, measures and weights and the equipment for their manufacturing and altering shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 298 Production, supply, selling, possession or provision for use the means of counterfeiting</p> <p>1. Whoever produces, supplies, sells, receives, possesses or provides for use the means for counterfeiting money, securities or payment instruments, shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>2. Whoever produces, supplies, sells, receives possesses or provides for use the means for counterfeiting fiscal, postal or other stamps of value, marks for the fraudulent labeling of goods or inaccurate measures and weights shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>3. For the purposes of this Article, “means for counterfeiting” includes instruments, articles, computer programs and any other means peculiarly adapted for the counterfeiting or altering of money, securities or payment instruments, stamps of value,</p>	<p>3. Lažne oznake, pečati, mere i tegovi i oprema za njihovu izradu i preinačenje biće oduzeti.</p> <p style="text-align: center;">Član 298 Izrada, snabdevanje, prodaja, posedovanje ili davanje na korišćenje sredstava za falsifikovanje</p> <p>1. Ko izrađuje, snabdeva, prodaje, prima, poseduje ili daje na korišćenje sredstva za falsifikovanje novca, hartija od vrednosti ili instrumenata plaćanja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet(5) godina.</p> <p>2. Ko izrađuje, snabdeva, prodaje, prima, poseduje ili daje na korišćenje sredstva za falsifikovanje fiskalnih ili poštanskih pečata ili drugih oznaka za vrednost, oznaka za lažno obeležavanje robe ili netačnih mera i tegova, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>3. Za potrebe ovog člana, izraz „sredstva za falsifikovanje“ označava instrumente, predmete, računarske programe i druga sredstva koja su posebno prilagođena za falsifikovanje ili preinačenje novca, hartija od vrednosti ili instrumenata plaćanja,</p>
---	--	--

<p>pullave me vlerë, shenjave për etiketimin e mallrave, masave dhe peshave ose hologramëve apo përbërësve tjerë të valutës, letrave me vlerë apo instrumenteve të pagesës, të cilat shërbejnë për mbrojtje ndaj falsifikimit.</p>	<p>marks for labeling goods, measures and weights or of holograms or other components of currency, securities or payment instruments, which serve to protect against counterfeiting.</p>	<p>vrednosnih markica, oznaka za obeležavanje robe, mera i tegova, ili holograma, ili drugih sastavnih delova za valute, hartije od vrednosti ili instrumente plaćanja koji služe za zaštitu od falsifikovanja.</p>
<p>4. Artikujt, mjetet dhe pajisjet për prodhimin e tyre konfiskohen.</p>	<p>4. The articles, means and the equipment for their manufacturing shall be confiscated.</p>	<p>4. Sredstva, predmeti i oprema za njihovu izradu biće oduzeti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 299 Tregtia e ndaluar</p>	<p style="text-align: center;">Article 299 Prohibited trade</p>	<p style="text-align: center;">Član 299 Nedozvoljena trgovina</p>
<p>1. Kushdo që pa autorizim shet, blen apo bën shkëmbimin e mallrave sendeve apo shërbimeve, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) muaj deri në katër (4) vjet.</p>	<p>1. Whoever, without authorization, sells, buys or trades goods, objects or services shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) months to four (4) years.</p>	<p>1. Ko neovlašćeno proda, kupi ili razmenjuje robu, proizvode ili usluge, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do četiri (4) godine.</p>
<p>2. Personi i cili kryen veprën nga paragrafi 1 i këtij neni për herë të parë dhe kur vlera e mallrave nuk tejkalon shumë prej pesëqind (500) Euro, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>2. A first time offender under paragraph 1 of this Article and where the value of the goods does not exceed five hundred (500) EUR, shall be punished by a fine or by imprisonment up to three (3) years.</p>	<p>2. Lice koje je prvi put izvršilo delo iz stava 1. ovog člana i ukoliko vrednost robe ne prelazi iznos od petsto (500) evra, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga personi i cili ka organizuar rrjetin e shitësve ose të ndërmjetësve apo ka realizuar përfitim që kalon shumë prej pesëmbëdhjetëmijë (15.000) Euro, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>3. When a person commits the offense provided for in paragraph 1 of this Article and has organized a network of sellers or brokers or has acquired a profit exceeding fifteen thousand (15,000) EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p>	<p>3. Kad je izvršilac krivičnog dela iz stava 1. ovog člana organizovao mrežu prodavaca ili posrednika, ili je ostvario dobit veću od petnaest hiljada (15.000) evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>
<p>4. Mallrat dhe sendet nga tregtia e ndaluar konfiskohen.</p>	<p>4. The goods and objects from the prohibited trade shall be confiscated.</p>	<p>4. Roba i predmeti koji potiču od nedozvoljene trgovine, biće oduzeti.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 300 Prodhimi i ndaluar</p> <p>1. Kushdo që pa autorizim prodhon apo përpunon mallrat, prodhimi apo përpunimi i të cilave është i ndaluar apo i kufizuar me ligj, dënohet me gjobë ose me burgim deri në katër (4) vjet.</p> <p>2. Mallrat dhe pajisjet për prodhimin ose përpunimin e paautorizuar konfiskohen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 300 Prohibited production</p> <p>1. Whoever, without authorization, produces or processes goods whose production or processing is prohibited or restricted by law, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to four (4) years.</p> <p>2. The goods and the equipment for the unauthorized production or processing shall be confiscated.</p>	<p style="text-align: center;">Član 300 Nedozvoljena proizvodnja</p> <p>1. Ko neovlašćeno proizvede ili prepravi robu čija je proizvodnja ili prepravka zakonom zabranjena ili ograničena, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do četiri (4) godine.</p> <p>2. Roba i oprema za neovlašćenu proizvodnju ili prepravku biće oduzeta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 301 Lëshimi i çeqeve pa mbulesë ose të rremë dhe keqpërdorimi i kartelave të bankës apo të kreditit</p> <p>1. Kushdo që me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo personin tjetër, e jep apo e vë në qarkullim çekun për të cilin e di se nuk ka mbulesë të mjeteve, çekun e rremë ose kartelën e falsifikuar të kredisë dhe në këtë mënyrë realizon dobi pasurore, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo personin tjetër, e përdor kartelën e kreditit apo çekun pa autorizim ose e përdor kartelën e bankës në automatin e bankës për tërheqjen e parave të gatshme duke e ditur se</p>	<p style="text-align: center;">Article 301 Issuing uncovered or false cheques and misuse of bank or credit cards</p> <p>1. Whoever, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself or herself or another person, provides or circulates a cheque which he or she knows is not covered by funds, a false cheque or a counterfeit credit card and in this way realizes a material benefit shall be punished by a fine and imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself or herself or another person, uses a credit card or a cheque without authorization or uses a bank card in a bank machine to withdraw cash knowing that such a withdrawal is not covered</p>	<p style="text-align: center;">Član 301 Izdavanje lažnih čekova ili čekova bez pokrića i zloupotreba bankarskih ili kreditnih kartica</p> <p>1. Ko u nameri da sebi ili drugom pribavi protivpravnu imovinsku korist, izda ili stavi u promet ček za koji zna da nema pokrića, lažni ček ili falsifikovanu kreditnu karticu i na taj način ostvari imovinsku korist, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko u nameri da sebi ili drugom pribavi protivpravnu imovinsku korist, neovlašćeno koristi kreditnu karticu ili ček, ili koristi bankarsku karticu na bančinom automatu da podigne gotovinu, znajući da za takvo podizanje para nema pokriće na računu</p>

<p>tërheqja e tillë nuk është e mbuluar nga bilanci i llogarisë apo nga overdrafti ose kushdo që përdor kartelën e kreditit ndonëse e di se në kohën e pagesës nuk do të jetë në gjendje të paguajë shumën përkatëse dhe kështu realizon dobi pasurore, dënohet me dënimin nga paragrafi 1. i këtij neni.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton në dobi pasurore që tejkalon shumën prej pesëmijë (5.000) Euro, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në (5) pesë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 302 Shpërlarja e parave</p> <p>Kushdo që kryen vepër penale të shpërlarjes së parave, dënohet sipas Ligjit për parandalimin e shpërlarjes së parave dhe financimin e terrorizmit.</p>	<p>by the balance in the account or any overdraft privileges or whoever uses a credit card even though he or she knows that when payment is due he or she will not be able to pay the amount in question and in this way realizes a material benefit shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in a material benefit exceeding five thousand (5,000) EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 302 Money laundering</p> <p>Whoever commits the offense of money laundering shall be punished as set forth in the Law on the Prevention of Money Laundering and Terrorist Financing.</p>	<p>niti pokriće u vidu dozvoljenog prekoračenja, odnosno ko koristi kreditnu karticu iako zna da u trenutku isplate neće biti u stanju da plati odnosnu sumu novca te na taj način ostvari imovinsku korist, kazniće se kaznom iz stava 1. ovog člana.</p> <p>3. Kad je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokovalo imovinsku dobit od preko pet hiljada (5.000) evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 302 Pranje novca</p> <p>Ko izvrši krivično delo pranja novca, kazniće se shodno odredbama Zakona o sprečavanju pranja novca i finansiranja terorizma.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 303 Marrëveshjet për kufizimin e konkurrencës përmes ftesave për tender</p> <p>1. Kushdo që përmes ftesës për tender lidhur me mallra apo shërbime komerciale, bën një ofertë bazuar në një marrëveshje të kundërligjshme dhe qëllimi i ofertës së tillë është që organizatori të pranojë një ofertë të caktuar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në pesë (5) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 303 Agreements in restriction of competition upon invitation to tender</p> <p>1. Whoever, upon an invitation to tender in relation to goods or commercial services, makes an offer based on an unlawful agreement and the purpose of such offer is to cause the organizer to accept a particular offer, shall be punished by a fine or imprisonment up to five (5) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 303 Dogovor o ograničenju konkurencije kroz pozive na dostavljanje ponuda</p> <p>1. Ko po pozivu na dostavljanje ponuda za robu ili komercijalne usluge sačini ponudu zasnovanu na protivpravnom dogovoru a svrha te ponude je da organizator prihvati neku određenu ponudu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p>

<p>2. Dhënia private e kontratës pas pjesëmarrjes së mëparshme në konkurrim është ekuivalente me ftesën për tender sipas kuptimit të paragrafit 1. të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 304 Mashtrimi në shkëmbimin e letrave me vlerë</p> <p>Kushdo që në shkëmbimin e aksioneve apo letrave tjera me vlerë ose opsioneve, paraqet rrejshëm bilancin e asetëve, të dhënat e fitimeve dhe humbjeve apo të dhënat tjera që kanë ndikim të konsiderueshëm në vlerën e letrave me vlerë, kështu duke nxitur një apo më shumë persona që të bëjnë blerjen apo shitjen e letrave me vlerë të tilla, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>2. The private awarding of a contract after previous participation in a competition shall be the equivalent of an invitation to tender within the meaning of paragraph 1 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 304 Fraud in trading with securities</p> <p>Whoever in trading stocks or other securities or options, falsely represents the balance of assets, the data on profits and losses or other data which has considerable influence on the value of the above mentioned securities, thereby inducing one or more persons to make a purchase or sale of such securities, shall be punished by a fine and imprisonment of up to five (5) years.</p>	<p>2. Privatna dodela ugovora posle prethodnog učešća na tenderu ekvivalentna je pozivu na dostavljanje ponuda u smislu stava 1. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 304 Prevara u trgovini hartijama od vrednosti</p> <p>Ko u prometu deonica ili drugih hartija od vrednosti ili opcija, lažno predstavi bilans stanja aktive, podatke o profitu i gubicima ili druge podatke koji imaju znatan uticaj na vrednost hartija od vrednosti, i time navede jedno ili više lica da kupe ili prodaju takve hartije od vrednosti, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 305 Keqpërdorimi i informatave të brendshme</p> <p>Kushdo që në mospajtim me detyrat e tij për të mbrojtur informatat e brendshme të cilat i mëson gjatë kryerjes së aktivitetit ekonomik ose sipas detyrës zyrtare, i kumton personit të paautorizuar informatën e panjohur për publikun dhe që mund të ndikojë në çmimin e letrave me vlerë; ose kushdo që në ndonjë mënyrë tjetër përdor informatën e tillë për dobi personale ose për qëllim të sigurimit të avantazhit të padrejtë në tregun e letrave me vlerë për ndonjë person fizik apo person</p>	<p style="text-align: center;">Article 305 Abuse of insider information</p> <p>Whoever in non-compliance with his or her duties to protect the internal information of which he or she learns through the performance of an economic activity or ex officio, communicates to an unauthorized person information unknown to the public and capable of influencing the price of securities; or, whoever otherwise uses such information for personal gain, or for the purpose of securing an unfair advantage on the established securities market for any natural</p>	<p style="text-align: center;">Član 305 Zloupotreba internih informacija</p> <p>Ko protivno svojoj dužnosti da zaštiti interne informacije koje sazna u obavljanju privredne delatnosti ili službene dužnosti, prenese neovlašćenom licu informaciju koja nije dostupna javnosti i koja može uticati na cenu hartija od vrednosti; ili ko na drugi način upotrebi takvu informaciju radi lične koristi ili radi obezbeđenja nepoštene prednosti na tržištu hartija od vrednosti za bilo koje fizičko ili pravno lice, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina</p>

juridik, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë (5) vjet.

Neni 306
Marrëveshja dhe mashtrimi me letrat me vlerë të Qeverisë

1. Kushdo që merr pjesë në blerjen apo shitjen e letrave me vlerë në tregun e letrave me vlerë të Qeverisë dhe merret vesh me një apo më shumë nga pjesëmarrësit tjerë me qëllim të ndikimit të tregut në kuptimin e rendimentit, çmimit ose shumës së letrave me vlerë të Qeverisë të cilat shiten në ankand apo në tregun sekondar; ose kushdo që në ndonjë mënyrë tjetër merr pjesë në ndonjë transaksion, praktikë apo sjellje që operon për mashtrim të pjesëmarrësve të tjerë në treg, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë (5) vjet.

2. Kushdo që me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo personin tjetër merr pjesë në ndonjë transaksion, praktikë apo sjellje në blerjen ose shitjen e letrave me vlerë të Qeverisë që operon si mashtrim, ose që nxit ndonjë person për të kryer ose për të mos kryer ndonjë veprim në dëm të pasurisë së tij, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë (5) vjet.

3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me fitim pasuror që tejkalon dyqind e pesëdhjetëmijë

or legal person shall be punished by a fine and imprisonment of up to five (5) years

Article 306
Government securities collusion and fraud

1. Whoever participates in the buying or selling of securities in the Government Securities market and colludes with one or more other participants with the intent to affect the market in terms of yield, price, or the amount of Government Securities purchased in the auction or in the secondary market; or, whoever otherwise engages in any transaction, practice or course of conduct that operates as a fraud to other market participants shall be punished by a fine and by imprisonment of up to five (5) years.

2. Whoever, with the intent to obtain an unlawful benefit for himself, herself or another person engages in any transaction, practice or course of conduct in the buying or selling of Government Securities that operates as a fraud, or which induces a person to do or abstain from doing an act to the detriment of his or her property shall be punished by fine and by imprisonment of up to five (5) years.

3. If the criminal offense provided for in paragraphs 1 or 2 of this Article results in a material gain exceeding two hundred and fifty

Član 306
Dogovaranje i prevara sa vladinim obveznicama

1. Ko učestvuje u kupovini ili prodaji hartija od vrednosti na tržištu vladinih obveznica i zaključi dogovor sa jednim ili više učesnika, u nameri da utiče na tržište u smislu prinosa, cene ili količine vladinih obveznica koje su na prodaji na aukciji ili na sekundarnom tržištu; ili ko na drugi način učestvuje u nekoj transakciji, praksi ili ponašanju koje se izvode u svrhu prevare drugih učesnika na tržištu, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.

2. Ko u nameri da ostvari protivpravnu imovinsku korist za sebe ili drugog učestvuje u nekoj transakciji, praksi ili ponašanju u kupovini ili prodaji vladinih obveznica koje deluju kao prevara, ili koje podstaknu nekog drugog da učini ili da propusti da učini neku radnju i to na štetu njegove imovine, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.

3. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana ostvari imovinsku korist od preko dvesta pedeset hiljada (250.000) evra,

<p>(250.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p>4. Për qëllime të këtij neni, shprehja “marrëveshje” apo “merret vesh” do të thotë dy apo më shumë persona të cilët bëjnë marrëveshje për të bashkëpunuar për përfitimin e dyanshëm të tyre në mënyrë që të kufizojnë konkurrencën në tregun e lirë ose të fitimit të avantazhit të padrejtë. Kjo marrëveshje mund të jetë e heshtur dhe kështu që mund të nënkuptohet nga efekti që ka në tregun e letrave me vlerë të qeverisë gjatë një periudhe kohore.</p> <p>5. Dobia pasurore e përfituar sipas dispozitave të këtij neni konfiskohet.</p>	<p>thousand (250,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p> <p>4. For the purposes of this Article, the term “colludes” means two or more persons who enter into an agreement to cooperate for their mutual benefit in order to limit open market competition or to gain an unfair advantage. This agreement may be tacit and therefore may be implied from the effect on the Government Securities market over a period of time.</p> <p>5. The material benefits from this Article shall be confiscated.</p>	<p>izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p> <p>4. Za potrebe ovog člana, izraz „dogovor“ i „dogovaranje“ označava dva ili više lica koja se dogovore da sarađuju u cilju obostrane koristi tako da ograniče konkurenciju na otvorenom tržištu ili bi stekli nepoštenu prednost. Taj dogovor može da bude i prećutan i takav da se može zaključiti na osnovu efekta koje ima na tržištu vladinih obveznica u toku određenog perioda.</p> <p>5. Imovinska korist stečena shodno odredbama ovog člana biće oduzeta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 307 Shmangia nga tatimi</p> <p>1. Kushdo që me qëllim që ai apo personi tjetër të fsheh apo t’i shmanget, pjesërisht apo tërësisht, pagesës së tatimit, apo kontributeve të tjera që kërkohen me ligj, apo i shmanget tatimit duke përfituar rimbursimet tatimore apo kreditë tatimore të pajustificuara, jep të dhëna të pavërteta për të ardhurat apo nuk i përfshin të dhënat lidhur me të ardhurat e tij, , gjendjen ekonomike apo fakte të tjera, ose përndryshe ofron informata false relevante për vlerësimin e detyrimeve të tilla, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në katër (4) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 307 Tax evasion</p> <p>1. Whoever, with the intent that he or she or another person conceal or evade, partially or entirely, the payment of taxes, or other contributions required by the law, or evade taxation by benefiting from tax reimbursements or unjustified tax credits, provides false information about the income or omits information regarding his or her income, economic status or other facts, or otherwise provides false information relevant for the assessment of such obligations, shall be punished by a fine and by imprisonment of up to four (4) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 307 Utaja poreza</p> <p>1. Ko u nameri da sam ili neko drugi prikrije ili utaji, delimično ili u celosti, plaćanje poreza, tarifa ili drugih doprinosa koji su zakonom propisani, ili izbegava porez, koristeći povraćaj poreza ili neopravdane poreske kredite, pruži netačne podatke ili izostavi podatke o svojim prihodima, imovini, ekonomskom stanju ili o drugim činjenicama bitnim za procenu tih obaveza, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do četiri (4) godine.</p>

2. Kur detyrimi nga paragrafi 1. i këtij neni tejkalon shumën prej pesëmbëdhjetëmijë (15.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.

3. Kur detyrimi nga paragrafi 1. i këtij neni tejkalon shumën prej pesëdhjetëmijë (50.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.

Neni 308
Dokumentet e rrejshme lidhur me tatimin

1. Kushdo që jep deklaratë të rrejshme ose përdor dokument të rrejshëm, përfshirë por pa u kufizuar në faturë fiktive, kur paraqitja e deklaratës apo dokumentit të vërtetë kërkohet me ligj, ose kushdo që nuk lëshon dokumentin lëshimi i të cilit kërkohet me ligj, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre (3) vjet.

2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni përfshin numër të madh të dokumenteve, ose nëse vepra penale është kryer për të shmangur pagesën e tatimit prej pesëmbëdhjetë (15.000) Euro apo më shumë, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.

2. When the obligation provided for in paragraph 1 of this Article exceeds the sum of fifteen (15,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months to five (5) years.

3. When the obligation provided for in paragraph 1 of this Article exceeds the sum of fifty thousand (50,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of one (1) to eight (8) years.

Article 308
False tax related documents

1. Whoever makes a false statement or provides a false document including but not limited to a false receipt, when the submission of a truthful statement or document is required by law, or whoever does not issue a document whose issuance is required by law, shall be punished by a fine and by imprisonment of up to three (3) years.

2. When the offense referred to in paragraph 1 of this Article involves a large number of documents, or if the offense was committed to avoid payment of taxes of fifteen thousand (15,000) EUR or more, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months to five (5) years.

2. Kad obaveza iz stava 1. prede iznos od petnaest hiljada (15.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.

3. Kad je obaveza iz stava 1. ovog člana veća od pedeset hiljada (50.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.

Član 308
Lažna dokumentacija u vezi sa oporezivanjem

1. Ko god daje lažnu izjavu ili koristi lažnu ispravu, uključujući ali ne ograničavajući se na fiktivnom računu, kad zakon propisuje podnošenje istinite izjave ili isprave, ili ko god ne izda ispravu koja se zakonom zahteva, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.

2. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana uključuje veliki broj dokumenata, ili ako je krivično delo izvršeno da bi se utajio porez u iznosu od petnaest hiljada (15.000) evra ili više, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.

3 .Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni tejkalon shumë prej pesëdhjetë mijë (50.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.

Neni 309
Pranimi i rryshfetit në sektorin privat

1. Kushdo që drejton ose punon në cilësinë e një subjekti të sektorit privat ose që punon si person i vetëpunësuar, në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë kërkon ose merr ndonjë dhuratë të pamërituar ose keqpërdor pozitën ose premtimin nga dikush ose pranon një ofertë ose premtim për një dhuratë apo shpërblim të tillë, për vete ose për një person tjetër, me qëllim që të veprojë ose të mos veprojë në shkelje të detyrës ose të funksionit të tij gjatë ushtrimit të veprimtarisë ekonomike, financiare ose tregtare, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.

2. Dhurata apo shpërblimi konfiskohet.

Neni 310
Dhënja e rryshfetit në sektorin privat

1. Kushdo që jep, ofron ose premtim në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë çdo shpërblim ose përfitim të panevojshëm për një person që drejton ose punon, në cilindo kapacitet, nga një entitet i sektorit privat ose që punon si person i vetëpunësuar për vete

3. If the offense provided for in paragraph 1 of this Article exceeds fifty thousand (50,000) Euros, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to eight (8) years.

Article 309
Accepting bribes in the private sector

1. Whoever, directing or working for, in any capacity, a private sector entity, or working as a self-employed person directly or indirectly requests or receives any undue gift or advantage or the promise thereof or accepts an offer or promise of such gift or advantage, for himself, herself or for another person, in order to act or to refrain from acting in breach of his or her duty or function in the course of economic, financial or commercial activity shall be punished by a fine and by imprisonment of six (6) months to five (5) years.

2. The gift or advantage shall be confiscated.

Article 310
Giving bribes in the private sector

1. Whoever gives, offers or promises, directly or indirectly, any undue gift or advantage to a person directing or working for, in any capacity, a private sector entity or working as a self-employed person for himself, herself or for another person in order

3. Ako se krivično delo iz stava 1 ovog člana prekorači iznos pedeset hiljada (50.000) evra, počinitelac će se kazniti novčanom kaznom i zatvorom od jedne (1) do osam (8) godina.

Član 309
Prihvatanje mita u privatnom sektoru

1. Svako lice koje rukovodi ili radi u bilo kom svojstvu za subjekat u privatnom sektoru ili radi kao samozaposleno lice i koje na neposredan ili posredan način traži ili prima svaki nesrazmeran poklon za sebe ili za drugo lice da bi postupalo ili se uzdržalo od postupanja u suprotnosti sa svojom dužnošću ili funkcijom tokom ekonomskih, finansijskih ili trgovačkih aktivnosti, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.

2. Primljeni poklon ili nagrada biće oduzeti.

Član 310
Davanje mita u privatnom sektoru

1. Svako lice koje rukovodi ili radi u bilo kom svojstvu za subjekat u privatnom sektoru ili radi kao samozaposleno lice i koje daje, nudi ili obećava na neposredan ili posredan način svaki nesrazmeran poklon ili drugu korist za sebe ili za drugo lice da bi

<p>ose për një person tjetër në mënyrë që të veprojë ose të mos veprojë duke shkelur detyrën ose funksionin e tij / saj gjatë aktiviteteve ekonomike, financiare ose tregtare dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni jep një shpërblim të padrejtë ose përfitim sipas një kërkesë dhe raporton veprën penale vullnetarisht para fillimit formal të hetimeve ose para se të ketë kuptuar që hetimi i veprës ishte iniciuar zyrtarisht, gjykata mund ta lirojë nga dënimi.</p> <p>3. Dhurata apo përfitimi i dhënë konfiskohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 311 Kontrabandimi i mallrave</p> <p>1. Kushdo që duke kaluar vijën kufitare bartë mallra dhe shmang kontrollin doganor, ose kushdo që duke shmangur kontrollin doganor, kryen bartjen e mallrave dhe kalon vijën kufitare, dënohet me gjobë ose me burgim deri në katër (4) vjet.</p> <p>2. Personi i cili kryen veprën nga paragrafi 1 i këtij neni për herë të parë, kur shuma e detyrimeve doganore nuk tejkalon shumën prej pesëqind (500) Euro, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>to act or to refrain from acting in breach of his or her duty or function in the course of economic, financial or commercial activities shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) month to five (5) years.</p> <p>2. If the perpetrator of the offense provided for in paragraph 1 of this Article gives an undue gift or advantage according to a request and reports the offense voluntarily before the formal initiation of investigation or before knowing that the investigation of the offence was formally initiated, the court may waive the punishment.</p> <p>3. The gift or advantage given shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 311 Smuggling of goods</p> <p>1. Whoever, while crossing the border carries goods and avoids customs control, or whoever while avoiding customs control, carries the goods and crosses the border, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to four (4) years.</p> <p>2. A first time offender under paragraph 1 of this Article, where the customs duty does not exceed five hundred (500) EUR, shall be punished by a fine or by imprisonment up to three (3) years.</p>	<p>postupalo ili se uzdržalo od postupanja u suprotnosti sa svojom dužnošću ili funkcijom tokom ekonomskih, finansijskih ili trgovačkih aktivnosti, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>2. Ako je izvršilac krivičnog dela iz stava 1. ovog člana na traženje dao nagradu ili poklon, i ako je prijavio delo pre zvaničnog pokretanja istrage ili pre nego što je to lice saznalo da je zvanično počela istraga za to delo, sud ga može osloboditi od kazne.</p> <p>3. Data nagrada ili poklon biće oduzeti.</p> <p style="text-align: center;">Član 311 Krijumčarenje robe</p> <p>1. Ko prilikom prelaska granične linije prenese robu i izbegne carinsku kontrolu, ili ko izbegavajući carinsku kontrolu prenese robu preko granične linije, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do četiri (4) godine.</p> <p>2. Lice koje je prvi put izvršilo krivično delo iz stava 1. ovog člana kada iznos carinskih obaveza ne prelazi iznos od petsto (500) evra, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
---	---	---

<p>3.Kushdo që pa leje përkatëse, shmang kontrollin doganor dhe kalon vijën kufitare duke bartur mallrat, eksportimi apo importimi i të cilave është i ndaluar, i kufizuar apo kërkon leje të posaçme nga organi kompetent, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4.Personi zyrtar që ndihmon, lehtëson, fsheh ose nuk pengon veprën penale dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>5.Kur vepra penale nga paragrafi 1, 2 ose 3. i këtij neni kryhet në një apo më shumë nga rrethanat në vijim, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet, kur:</p> <p>5.1.kryesi kalon kufirin me sende, mallra apo substanca të rrezikshme të cilat vënë në rrezik jetën apo shëndetin e njerëzve;</p> <p>5.2.kryesi kalon kufirin me sende, mallra apo substanca të rrezikshme të cilat paraqesin rrezik për sigurinë e përgjithshme;</p> <p>5.3.kryesi përdor forcën apo kanosjen serioze ose armën apo mjetin e rrezikshëm gjatë kryerjes së veprës.</p>	<p>3. Whoever, without a proper license, avoids the customs control and crosses the border carrying goods, the export or import of which is prohibited, limited or requires a special license issued by the competent authorities, shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>4. An official person who helps, facilitates, conceals, or does not hinder the offense shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this Article is committed under one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years:</p> <p>5.1.the perpetrator crosses the border with objects, goods or dangerous substances which put the life or health of humans at risk;</p> <p>5.2.the perpetrator crosses the border with objects, goods or dangerous substances that pose a danger to public security;</p> <p>5.3.the perpetrator uses force or serious threat or a weapon or a dangerous instrument during the commission of the offense.</p>	<p>3. Ko bez odgovarajuće dozvole, izbegne carinsku kontrolu i pređe graničnu liniju noseći robu čiji je uvoz ili izvoz zabranjen, ograničen ili zahteva specijalnu dozvolu nadležnog organa, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>4. Službeno lice koje pomaže, omogućava, prikriva ili ne sprečava krivično delo, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>5. Kad je krivično delo iz stava 1., 2 ili 3. ovog člana izvršeno pod jednom ili više sledećih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina, kad je:</p> <p>5.1. izvršilac prešao granicu sa opasnim predmetima, robom ili supstancama koje ugrožavaju život ili zdravlje ljudi;</p> <p>5.2. izvršilac prešao granicu sa opasnim predmetima, robom ili supstancama koje predstavljaju rizik po javnu bezbednost;</p> <p>5.3. izvršilac koristio silu ili ozbiljnu pretnju, ili oružje ili opasno oruđe u toku izvršenja dela.</p>
---	--	---

6. Mallrat nga paragrafi 1., 2. ose 3 i këtij neni konfiskohen. Nëse mallrat nuk mund të gjinden ose për ndonjë arsye tjetër nuk mund të konfiskohen, paguhet ekuivalenti i shumës së mallrave.

7. Mjetet e transportit apo mjetet për bartjen e mallrave të cilat janë përdorur për transportimin e mallrave nga paragrafi 1., 2. ose 3 i këtij neni mund të konfiskohen.

Neni 312
Shmangia nga pagesa e tarifave të
detyrueshme doganore ose
tarifave akcizore

1. Kushdo që me qëllim që vetes apo personit tjetër t'i mundësojë shmangien nga pagesa e tarifave tatimore doganore apo tarifave tjera ose detyrimeve doganore që paguhen me rastin e importimit apo eksportimit të mallrave, i paraqet doganës dokument të rrejshëm lidhur me prejardhjen, vlerën, sasinë, cilësinë, llojin apo karakteristikat tjera të mallit ose nuk i paraqet doganës mallrat kur kërkohet nga Kodi Doganor dhe i Akcizave në Kosovë, kur shuma e detyrimeve doganore tejkalon pesë mijë (5000) Euro, dënohet me gjobë ose me burgim deri në katër (4) vjet.

2. Nëse shuma e detyrimeve doganore nga paragrafi 1. i këtij neni tejkalon

6. The goods provided for in paragraphs 2 or 3 of this Article shall be confiscated. If the goods cannot be found, or for other reasons cannot be confiscated, the equivalent of the value of the goods shall be paid.

7. The transport means or the means for carrying goods which were used for transporting the goods provided for in paragraphs 1, 2 or 3 of this Article may be confiscated.

Article 312
Avoiding payment of mandatory customs
fees or excise fees

1. Whoever, with the intent to enable himself or another person to avoid payment of the customs tax fee or other fees or customs obligations payable for the import or export of goods, presents a false document to customs about the origin, value, quantity, quality, type or other characteristics of the goods or fails to present the goods to customs when required by the Customs and Excise Code of Kosovo, when the amount of the customs duty exceeds five thousand (5000) EUR, shall be punished by a fine or imprisonment of up to four (4) years.

2. If the customs duty for the offense in paragraph 1 of this Article exceeds ten

6. Roba iz stavova 1, 2 ili 3 ovog člana biće oduzeta. Ako se roba ne može pronaći ili se ne može oduzeti iz drugih razloga, naplatiće se ekvivalent vrednosti te robe.

7. Prevozna sredstva odnosno sredstva za prevoz robe koja su korišćena za prenošenje robe iz stavova 1, 2 ili 3 ovog člana mogu biti oduzeta.

Član 312
Izbegavanje plaćanja obaveznih
carinskih taksa ili akciza

1. Ko u nameri da sebi ili drugom omogući da izbegne plaćanje carinskih dažbina ili drugih carinskih dažbina ili obaveza koje se plaćaju pri uvozu ili izvozu robe, ili ako na carini podnese lažne isprave o poreklu, vrednosti, količini, kvalitetu, vrsti ili drugim karakteristikama robe ili ne prijavljuje robu u carini kada to zahteva Carinski zakonik i Zakonik o akcizama na Kosovu, kada iznos carine prelazi pet hiljada (5000) evra, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do četiri (4) godine.

2. Ako iznos carinskih dažbina za krivično delo iz stava 1. ovog člana prelazi

<p>dhjetëmijë (10.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Nëse shuma e detyrimeve doganore nga paragrafi 1. i këtij neni tejkalon pesëmbëdhjetëmijë (15.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në gjashtë (6) vjet.</p> <p>4. Nëse shuma e detyrimeve doganore nga paragrafi 1. i këtij neni tejkalon tridhjetëmijë (30.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>5. Kushdo që me qëllim që vetes apo personit tjetër t'i mundësojë shmangien nga pagesa e tarifave të akcizave, ofron për shitje, ose përndryshe posedon, importon, eksporton apo transporton produkte akcizore, produkte pa-pullë fiskale ose banderol apo merret me produkte që nuk kanë pullë fiskale ose banderol, në kundërshtim me ligjin e zbatueshëm në lidhje me akcizën, dënohet me gjobë deri në pesë herë të shumës së akcizës të paevidentuar apo të pa-papaguar dhe burgim deri në tre (3) vjet. Nëse shuma e akcizës kalon shumë prej 25.000 €, kryesi dënohet me gjobë deri në pesë herë të shumës së akcizës të paevidentuar apo të pa-papaguar dhe burgim deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>thousand (10,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>3. If the customs duty for the offense in paragraph 1 of this Article exceeds fifteen thousand (15,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of up to six (6) years.</p> <p>4. If the customs duty for the offense in paragraph 1 of this Article exceeds thirty thousand (30,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment from one (1) to eight (8) years.</p> <p>5. Whoever, with the intent to enable himself or another person to avoid payment of the excise fees, offers for sale or otherwise owns, imports, exports or transports excise products, goods without fiscal stamps or banners or deals with fiscal products that have no fiscal stamps or banners in breach of the applicable excise law shall punished by a fine up to five times the unrecorded or unpaid excise amount and imprisonment of up to three (3) years. If the excise amount exceeds € 25,000, the perpetrator shall be punished by a fine up to five times the unrecorded or unpaid excise amount and imprisonment of up to five (5) years.</p>	<p>iznos od deset hiljada (10.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>3. Ako iznos carinskih dažbina iz stava 1 ovog člana prelazi iznos od petnaest hiljada (15.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do šest (6) godina.</p> <p>4. Ako iznos carinskih dažbina za krivično delo iz stava 1. ovog člana prelazi iznos od trideset hiljada (30.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>5. Ko god omogućava sebi ili bilo kojoj drugoj lici namerno izbegavanje plaćanja akciznih tarifa, nudi na prodaju ili na drugi način poseduje, uvozi, izvozi ili prevozi akcizne proizvode, proizvode bez fiskalne markice ili banderole ili se bavi proizvodima koji nemaju fiskalnu markicu ili banderolu, u suprotnosti sa važećim zakonom u vezi sa akcizom, kazniće se do pet puta više od ne-evidentirane ili neplaćene akcize i kaznom zatvora do tri (3) godine. Ako iznos akciza prelazi iznos od 25.000 €, počinitelj će se kazniti novčanom kaznom do pet puta više od ne-evidentiranog ili neplaćenog iznosa akcize i kaznom zatvora do pet (5) godina. (</p>
--	--	---

6. Mallrat të cilat nuk janë deklaruar saktë apo vlera e pagesës së shmangur, cilado që të jetë më e lartë, konfiskohen.

**KAPITULLI XXVI - VEPRAT PENALE
KUNDËR PASURISË**

**Neni 313
Vjedhja**

1. Kushdo që personit tjetër ia merr pasurinë e cila vlerësohet në shumën prej pesëdhjetë (50) Euro apo më shumë, me qëllim të përvetësimit të kundërligjshëm për vete apo për personin tjetër, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre (3) vjet.

2. Nëse vlera e pasurisë së vjedhur është më pak se pesëdhjetë (50) Euro, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.

**Neni 314
Vjedhja e shërbimeve**

1. Kushdo që me anë të lajthimit, largimit ose mënyrave tjera siguron shërbime për të cilat dihet se mundësohen vetëm në shkëmbim të kompensimit dhe shmang pagesën për shërbime të tilla, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.

6. The goods that were not accurately declared or the value of the payment avoided, whichever is greater, shall be confiscated.

**CHAPTER XXVI - CRIMINAL
OFFENSES AGAINST PROPERTY**

**Article 313
Theft**

1. Whoever takes the property of another person valued at fifty (50) EUR or more with the intent to unlawfully appropriate it for himself, herself or for another person shall be punished by a fine and by imprisonment of up to three (3) years.

2. If the value of the stolen property taken is less than fifty (50) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six (6) months.

**Article 314
Theft of services**

1. Whoever by deception, departing or other means obtains services known to be available only for compensation and avoids paying for such services shall be punished by a fine or imprisonment of up to three (3) years.

6. Roba koja nije tačno deklarirana ili iznos isplate koja je izbegnuta, zavisno od toga koji je veći, biće konfiskovana.

**GLAVA XXVI - KRIVIČNA DELA
PROTIV IMOVINE**

**Član 313
Krađa**

1. Ko uzme tuđu imovinu koja se procenjuje na iznos od pedeset (50) ili više evra u nameri da protivpravno pribavi imovinsku korist za sebe ili drugo, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.

2. Ako je vrednost ukradene imovine manja od pedeset (50) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.

**Član 314
Krađa usluga**

1. Ko prevarom, odlaskom ili na drugi način pribavi usluge za koje zna da su dostupne jedino u zamenu za plaćanje i izbegne da ih plati, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.

<p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet me forcë ose kanosje serioze, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Nëse vlera e shërbimeve të vjedhura është më pak se pesëdhjetë (50) Euro, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p> <p>4. Për qëllime të këtij neni, “shërbime” përfshinë, por nuk kufizohet në transportimin; punën, shërbimet profesionale, teknike apo mekanike; shërbimet e skiliftit; objektet për biseda telefonikë; gazin, ujin, rrymën apo ngrohjen; shërbimet e komunikimit ose telefonisë; ofrimi i ushqimit apo akomodimit; furnizimi me pajisje, vegla, vetura ose kamp-shtëpiza për përdorim të përkohshëm; furnizimi i pajisjeve për shfrytëzim; ose qasja në sistemin e internetit, kompjuterik apo kabllor. “Shërbim” po ashtu përfshinë çmimin e hyrjes në evenimente sportive, zbavitëse, shfaqje ose ngjarje tjera që kanë çmim të hyrjes ose tarifë tjetër për pjesëmarrje.</p> <p>5. Largimi nga biznesi, hoteli apo restoranti pa ofruar për të paguar ose pa paguar për hotel, restorant apo shërbime tjera për të cilat kompensimi zakonisht paguhet pas pranimit të shërbimeve është dëshmi se</p>	<p>2. When the offense in paragraph 1 of this Article is committed by force or serious threat the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to three (3) years.</p> <p>3. If the value of the stolen services is less than fifty (50) EUR the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six (6) months.</p> <p>4. For the purposes of this Article, “services” includes, but is not limited to transportation; labor; professional, technical, mechanical services; ski lift service; toll facilities; any gas, water, electricity or heating service; communications or telephone service; the supplying of food, lodging or other accommodation; the supplying of equipment, tools, vehicles or trailers for temporary use; the supplying of equipment for use; or Internet, computer or cable television system or access. “Services” also includes admission to entertainment, exhibitions, sporting events or other events which have an entrance fee or other charge for attending.</p> <p>5. Leaving a business, hotel or restaurant without paying or offering to pay for the hotel, restaurant or other services for which compensation is customarily paid upon the receiving of the services is proof that the</p>	<p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno silom ili ozbiljnom pretnjom, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do tri (3) godine.</p> <p>3. Ako je vrednost ukradenih usluga manja od pedeset (50) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p> <p>4. Za potrebe ovog člana, „usluge“ obuhvataju ali se ne ograničavaju na prevoz; rad; profesionalne, tehničke ili mehaničarske usluge; usluge ski-lifta; naplatne objekte; bilo koje usluge snabdevanja gasom, vodom, električnom energijom ili grejanja; komunikacione ili telefonske usluge; pružanje hrane ili smeštaja; izdavanje opreme, alata, vozila ili kamp-prikolica na privremeno korišćenje; nabavka opreme za korišćenje; ili pristup sistemu interneta, računara ili kablovske televizije. „Usluge“ takođe obuhvataju ulaznice za sportske i zabavne manifestacije, predstave ili druge događaje za koje se plaća ulaz ili druga naknada za učešće.</p> <p>5. Izlazak iz lokala, hotela ili restorana bez plaćanja ili ponude da se plati za hotelske, restoranske ili druge usluge za koje se naknada obično plaća posle dobijanja usluge je dokaz da su usluge primljene sa namerom izbegavanja plaćanja.</p>
---	---	---

<p>shërbimet janë pranuar me qëllim të shmangies së pagesës.</p> <p>6 Për qëllime të këtij neni, vjedhja e shërbimeve të gazit, ujit, rrymës ose ngrohjes përfshin, por nuk kufizohet në marrjen, përdorimin, devijimin, nxjerrjen ose përfitimin nga ndonjë shërbim i gazit, ujit, rrymës ose ngrohjes që furnizohet nga ose përmes rrjetit përçues të rrymës apo rrjetit të shpërndarjes, pa autorizimin e furnizuesit të autorizuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 315 Vjedhja e rëndë</p> <p>1. Kushdo që kryen vjedhje nga paragrafi 1. i nenet 313 të këtij Kodi, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) deri në shtatë (7) vjet, nëse:</p> <p>1.1. vepra është kryer duke thyer, kaluar apo depërtuar me forcë në veturat e mbyllura, ndërtesat, dhomat, arkat, sanduqet apo hapësirat tjera të mbyllura ose duke hequr pengesat tjera me qëllim të përvetësimit të pasurisë së luajtshme;</p> <p>1.2. kryesi ka vepruar në mënyrë posaçërisht të rrezikshme apo të vrazhdë;</p>	<p>services were obtained with intent to avoid payment.</p> <p>6. For the purposes of this Article, theft of any gas, water , electricity or heating services includes, but is not limited to: taking, using, diverting, extracting or benefiting from any gas, water, electricity or heating services supplied by or through any distribution network without the authorization of the Authorized Supplier.</p> <p style="text-align: center;">Article 315 Aggravated theft</p> <p>1. Whoever commits theft, as provided for in paragraph 1 of Article 313 of this Code, shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) to seven (7) years if:</p> <p>1.1. the offense was committed by breaking, passing, penetrating into locked vehicles, buildings, rooms, boxes, trunks or other locked premises through the use of force or the removal of obstacles with the intent to appropriate movable property;</p> <p>1.2. the perpetrator acted in a particularly dangerous or brazen manner;</p>	<p>6. Za potrebe ovog člana, krađa bilo koje usluge snabdevanja gasa, vode, električne energije ili grejanja uključuje, ali nije ograničena na: uzimanje, korišćenje, preusmeravanje, odstranjivanje ili korist usluga snabdevanja gasom, vodom, električnom energijom ili grejanjem ili distributivne mreže bez odobrenja ovlašćenog snabdevača.</p> <p style="text-align: center;">Član 315 Teška krađa</p> <p>1. Ko izvrši krađu iz člana 313. stav 1. ovog zakonika, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do sedam (7) godina, ako je:</p> <p>1.1. delo izvršeno upotrebom sile obijanjem, upadom ili provaljivanjem zatvorenih vozila, zgrada, prostorija, kasa, ormara ili drugih zatvorenih prostora ili savlađivanjem drugih prepreka u nameri prisvajanja pokretne imovine;</p> <p>1.2. delo izvršeno na naročito opasan ili drzak način;</p>
--	---	---

<p>1.3. kryesi ka shfrytëzuar gjendjen e krijuar si rezultat i zjarrit, vërshimit, tërmetit apo fatkeqësive të tjera; ose</p> <p>1.4. kryesi ka shfrytëzuar paaftësinë ose gjendjen tjetër të rëndë të personit tjetër.</p> <p>2. Kushdo që kryen vjedhje nga paragrafi 1. i nenit 313 ose neni 314 të këtij Kodi ose paragrafi 1. i këtij neni dënohet me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet, nëse:</p> <p>2.1. pasuria apo shërbimi i vjedhur ka vlerë mbi pesëmijë (5.000) Euro;</p> <p>2.2. pasuria e vjedhur shërben për qëllime fetare ose është vjedhur nga ndërtesa fetare apo ndërtesa tjetër që shërben për mbajtjen e ceremonive fetare;</p> <p>2.3. pasuria e vjedhur ka vlerë kulturore, fetare apo historike; ka rëndësi të posaçme shkencore, teknike apo artistike; është pjesë e koleksionit publik, koleksionit privat të mbrojtur apo e ekspozitës publike; ose është monument natyral apo objekt i natyrës nën mbrojtje;</p>	<p>1.3. the perpetrator exploited a situation created as a result of fire, flood, earthquake, or any other disaster;</p> <p>1.4. the perpetrator took advantage of the incapacity or any other grave condition of another person.</p> <p>2. Whoever commits theft, as provided for in paragraph 1 of Article 313 or Article 314 of this Code or paragraph 1 of this Article, shall be punished by imprisonment of three (3) to ten (10) years if:</p> <p>2.1. when the stolen property or services has a value exceeding five thousand (5,000) EUR;</p> <p>2.2. when the stolen property serves a religious function, or it is stolen from religious premises or other premises where religious ceremonies are carried out;</p> <p>2.3. when the stolen property has a cultural, religious or historical value; is of special scientific, technical, or artistic importance; is part of a public collection, a protected private collection or a public exhibition; or, is a natural monument or object of nature under protection.</p>	<p>1.3. izvršilac iskoristio situaciju nastalu usled požara, poplave, zemljotresa ili drugog udesa; ili</p> <p>1.4. izvršilac iskoristio nesposobnost ili drugo teško stanje drugog lica.</p> <p>2. Ko izvrši krađu iz člana 313. stav 1. ovog zakonika ili iz člana 314. stava 1. ovog zakonika, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina, ako je:</p> <p>2.1. vrednost ukradene imovine ili usluge veća od pet hiljada (5.000) evra;</p> <p>2.2. ukradena imovina imala versku namenu, ili je ukradena iz objekata verske namene ili iz drugih objekata u kojima se služe verski obredi;</p> <p>2.3. ukradena imovina od kulturne, verske ili istorijske vrednosti; od posebnog naučnog, tehničkog ili umetničkog značaja; ako je deo javne zbirke, zaštićene privatne zbirke ili javne izložbe; ili ako je prirodni spomenik ili predmet prirode pod zaštitom;</p>
--	---	---

<p>2.4. pasuria është vjedhur nga varri;</p> <p>2.5. pasuria e vjedhur është armë;</p> <p>2.6. kryesi ka pasur me vete armë apo mjet tjetër të rrezikshme; ose</p> <p>2.7. kryesi ka vepruar si anëtar i grupit.</p> <p>2.8 kryesi ka kryer veprën penale me qëllim të kryerjes së një vepre terrorizmi sipas nenit 128 të këtij Kodi.</p>	<p>2.4. when the property is stolen from a grave;</p> <p>2.5. when the stolen property is a weapon;</p> <p>2.6. the perpetrator carried a weapon or any other dangerous instrument;</p> <p>2.7. the perpetrator acted as a member of a group; or</p> <p>2.8. if the perpetrator committed the offense for the purpose of committing a terrorism offense under Article 128 of this Code.</p>	<p>2.4. imovina ukradena iz groba;</p> <p>2.5. ukradeno oružje;</p> <p>2.6. izvršilac pri sebi imao oružje ili drugo opasno oruđe; ili</p> <p>2.7. izvršilac je delovao kao član grupe, ili;</p> <p>2.8. ako je izvršilac izvršio krivično delo u svrhu izvršenja dela terorizma na osnovu članu 128. ovog zakonika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 316 Vjedhja grabitqare</p> <p>1. Kushdo që i zënë në befasi në kryerjen e aktit të vjedhjes dhe me qëllim që pasurinë e vjedhur ta mbajë, e përdor forcën apo kanosjen serioze për të sulmuar jetën apo trupin e personit tjetër, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit ose i cili ka me vete armën apo mjetin e rrezikshëm, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej pesë (5) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 316 Theft in the nature of robbery</p> <p>1. Whoever, surprised in the commission of theft and with the intent to retain possession of the stolen property, uses force or serious threat to attack the life or body of another person shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) to ten (10) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by the perpetrator acting as a member of a group or while in possession of a weapon or dangerous instrument, the perpetrator shall be punished</p>	<p style="text-align: center;">Član 316 Razbojnička krađa</p> <p>1. Ko je zatečen u izvršenju krađe te u nameri da ukradenu imovinu zadrži, upotrebi silu ili ozbiljnu pretnju da će napasti na život ili telo drugog lica, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina.</p> <p>2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana učini izvršilac koji deluje kao član grupe, ili koji pri sebi ima oružje ili drugo opasno oruđe, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do dvanaest (12) godina.</p>

<p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit të armatosur ose kur vepra penale rezulton me lëndim të rëndë trupor, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej shtatë (7) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekje, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim së paku dhjetë (10) vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 317 Grabitja</p> <p>1. Kushdo që me përdorim të forcës apo kanosjes serioze për të sulmuar jetën apo trupin e personit tjetër, e përvetëson pasurinë e luajtshme të personit të tillë me qëllim që t'i sjellë vetes apo personit tjetër dobi pasurore të kundërligjshme, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni ka të bëjë me sendin e vjedhur me vlerë që tejkalon pesëmijë (5.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej pesë (5) deri dymbëdhjetë (12) vjet.</p>	<p>by a fine and imprisonment of five (5) to twelve (12) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by the perpetrator acting as a member of an armed group or the offense results in grievous bodily injury, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of seven (7) years to twelve (12) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in death, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of not less than ten (10) years or lifelong imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 317 Robbery</p> <p>1. Whoever, by the use of force or serious threat to attack the life or body of another person, appropriates the movable property of such person with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself or herself or another person shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 this Article involves a stolen object of a value exceeding five thousand (5,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of five (5) to twelve (12) years.</p>	<p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana učini izvršilac koji deluje kao član oružane grupe, ili kad krivično delo prouzrokuje tešku telesnu povredu, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od sedam (7) do dvanaest (12) godina.</p> <p>4. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana dovede do smrti, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina, ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 317 Razbojništvo</p> <p>1. Ko upotrebom sile ili ozbiljne pretnje da će napasti na život ili telo drugog lica oduzme pokretnu imovinu tog lica u nameri da pribavi sebi ili drugom protivpravnu imovinsku korist, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p> <p>2. Kad se krivično delo iz stava 1. ovog člana odnosi na ukradeni predmet u vrednosti koja prelazi pet hiljada (5.000) evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do dvanaest (12) godina.</p>
---	---	---

3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit ose i cili ka me vete armën apo mjetin e rrezikshëm, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej shtatë (7) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.

4. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit të armatosur ose kur vepra penale rezulton me lëndim të rëndë trupor, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej shtatë (7) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.

5. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekje, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej së paku dhjetë (10) vjet ose me burgim të përjetshëm.

Neni 318
Shpërdorimi i pasurisë së huaj

1. Kushdo që me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo personit tjetër, e përvetëson pasurinë e cila i është besuar atij apo personit tjetër, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në një (1) vit.

2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga kujdestari, avokati apo

3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by the perpetrator acting as a member of a group or while in possession of a weapon or dangerous instrument, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of seven (7) to twelve (12) years.

4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by the perpetrator acting as a member of an armed group or the offense results in grievous bodily injury, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of seven (7) to fifteen (15) years.

5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in death, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of not less than ten (10) years or lifelong imprisonment.

Article 318
Misappropriation of another's property

1. Whoever, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself, herself or another person, appropriates property that has been entrusted to himself, herself or another person, shall be punished by a fine and imprisonment of up to one (1) year.

2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a

3. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana učini izvršilac koji deluje kao član grupe, ili koji je pri sebi imao oružje ili opasno oruđe, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od sedam (7) do dvanaest (12) godina.

4. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana učini izvršilac koji deluje kao član oružane grupe, ili kad je krivično delo dovelo do teške telesne povrede, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od sedam (7) do petnaest (15) godina.

5. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana dovede do smrti, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora.

Član 318
Utaja tuđe imovine

1. Ko u nameri da sebi ili drugom pribavi protivpravnu imovinsku korist prisvoji imovinu koja je bila poverena njemu ili trećem licu, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.

2. Ako krivično delo iz stava 1. izvrši staralac, advokat ili drugo lice koje ima

<p>ndonjë person tjetër që ka detyrim ligjor ndaj pronarit të pasurisë, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Nëse vlera e pasurisë së përvetësuar e tejkalon shumë prej dhjetëmijë (10.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Nëse pasuria e përvetësuar ka vlerë kulturore, fetare apo historike; ka rëndësi të posaçme shkencore, teknike apo artistike; është pjesë e koleksionit publik, koleksionit privat të mbrojtur apo e ekspozitës publike; ose është monument natyral apo objekt i natyrës nën mbrojtje, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>5. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme përvetëson pasurinë e luajtshme të personit tjetër, të cilën ai e ka gjetur ose tek posedimi i së cilës ka arritur rastësisht, me qëllim që vetes ose personit tjetër t'i sjellë dobi pasurore të kundërligjshme, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>6. Nëse vlera e pasurisë së përvetësuar është më pak se pesëdhjetë (50) Euro, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p>	<p>guardian, attorney or any other person with a legal duty towards the owner of the property, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>3. When the value of the appropriated property exceeds ten thousand (10,000) EUR the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>4. When the appropriated property has a cultural, religious or historical value; is of special scientific, technical, or artistic importance; is part of a public collection, a protected private collection or a public exhibition; or, is a natural monument or object of nature under protection, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>5. Whoever unlawfully appropriates the movable property of another person which he or she has found or accidentally came into possession of, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself or herself or another person shall be punished by a fine and imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>6. If the value of the property appropriated is less than fifty (50) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine or up to six (6) months imprisonment.</p>	<p>zakonsku dužnost prema vlasniku imovine, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>3. Ako je vrednost utajene imovine veća od deset hiljada (10.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>4. Ako utajena imovina ima kulturnu, versku ili istorijsku vrednost; poseban naučni, tehnički ili umetnički značaj; deo je javne zbirke, zaštićene privatne zbirke ili javne izložbe; ili je prirodni spomenik ili predmet prirode pod zaštitom, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>5. Ko protivpravno prisvoji tuđu pokretnu imovinu koju je našao ili do koje je slučajno došao, u nameri da pribavi protivpravnu imovinsku korist sebi ili drugome, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>6. Ako vrednost prisvojene imovine iznosi pedeset (50) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p>
---	---	--

7. Ndjekja penale për veprën penale nga paragrafi 1. dhe 5. të këtij neni ndërmerret sipas propozimit.

Neni 319
Marrja në posedim e pasurisë së luajtshme

1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme merr pasurinë e luajtshme të personit tjetër që ta mbajë në posedim të vetin pa qëllim të përvetësimit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në (1) një vit.

2. Tentativa për të kryer veprën penale nga paragrafi 1. i këtij neni është e dënueshme nëse ka të bëjë me tentativën për marrjen e automjetit nga personi tjetër.

3. Procedura penale për veprën penale nga paragrafi 1. i këtij neni fillohet në bazë të propozimit, apo nëse pasuria është në pronësi ose nën administrimin e një organi publik sipas propozimit.

Neni 320
Uzurpimi i paligjshëm i pronës së paluajtshme

1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme uzurpon pronën e paluajtshme të personit tjetër apo një pjesë të

7. Criminal proceedings for the offense provided for in paragraphs 1 and 5 of this Article shall be initiated by a motion.

Article 319
Taking possession of movable property

1. Whoever unlawfully takes the movable property of another person to keep it in his or her possession but without the intent to appropriate it shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.

2. An attempt to commit the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punishable if it involves the attempt to take or the taking of a motor vehicle of another person.

3. Criminal proceedings for the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be initiated by a motion if the property is under the ownership or administration of a public entity.

Article 320
Unlawful occupation of real property

1. Whoever unlawfully occupies the real property of another person or any part thereof

7. Krivično gonjenje za krivično delo iz stavova 1. i 5. ovog člana preduzima se na predlog.

Član 319
Uzimanje u posed pokretne imovine

1. Ko protivpravno uzme tuđu pokretnu imovinu da je drži u svom posedu bez namere da je prisvoji, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.

2. Pokušaj izvršenja krivičnog dela iz stava 1. ovog člana je kažnjiv ako uključuje pokušaj uzimanja tuđeg motornog vozila.

3. Krivično gonjenje za krivično delo iz stava 1. ovog člana preduzima se na predlog oštećenog, a ako je imovina u vlasništvu ili pod upravljanjem javnog organa na njihov predlog.

Član 320
Protivpravno zauzimanje nepokretne imovine

1. Ko protivpravno zauzme tuđu nepokretnu imovinu ili neki njen deo,

<p>saj, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy (2) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet në një apo më shumë nga rrethanat në vijim, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet:</p> <p>2.1. nëse prona e paluajtshme e uzurpuar është pjesë e pyllit të mbrojtur, parkut të mbrojtur apo pyllit tjetër me destinim të posaçëm, tokës ndërtimore ose rrugës;</p> <p>2.2. nëse kryesi ka uzurpuar pronën e paluajtshme duke e ditur se pronë e tillë i është nënshtruar dëbimit me urdhër të gjykatës apo me urdhër ose vendim të ndonjë organi apo institucioni tjetër publik të themeluar në bazë të ligjit të zbatueshëm në Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tre (3) vjet nëse është dënuar më parë për uzurpim të kundërligjshëm të pronës së paluajtshme ose nëse është dëbuar prej pronës së tillë të paluajtshme me vendim të gjykatës apo me urdhër apo vendim të ndonjë organi apo institucioni tjetër të themeluar në bazë të ligjit të zbatueshëm në Republikën e Kosovës.</p>	<p>shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two (2) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed under one of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years:</p> <p>2.1. when the occupied real property is part of a protected forest, a protected park or other forest with a special purpose, construction grounds or a road; or,</p> <p>2.2. when the perpetrator occupies the real property knowing it has been subject of an eviction by order of the court or order or decision of any public entity or institution established under the applicable Laws of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to three (3) years when he or she has previously been convicted for unlawful occupation of real property or has been evicted from such real property by order of the court or order or decision of any public entity or institution established under the applicable Laws of the Republic of Kosovo.</p>	<p>kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p> <p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno pod jednom ili više sledećih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine:</p> <p>2.1. ako je zauzeta nepokretnost deo zaštićene šume, zaštićenog parka ili druge šume sa posebnom namenom, građevinskog zemljišta ili puta;</p> <p>2.2. ako je izvršilac zauzeo nepokretnost znajući da je ta imovina predmet iseljenja po nalogu suda ili nalogu ili odluci drugog javnog organa ili druge javne institucije osnovane na osnovu važećih zakona Republike Kosovo.</p> <p>3. Izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do tri (3) godine ako je ranije bio osuđen za protivpravno zauzimanje nepokretne imovine ili je bio izbačen iz takve nepokretne imovine po nalogu suda ili nalogu ili odluci drugog javnog organa ili druge javne institucije osnovane na osnovu važećih zakona Republike Kosovo.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 321 Asgjësimi apo dëmtimi i pasurisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 321 Destruction or damage to property</p>	<p style="text-align: center;">Član 321 Uništenje ili oštećenje imovine</p>
<p>1. Kushdo që e asgjëson, dëmton apo e bën të papërdorshme pasurinë e personit tjetër në rrethana tjera nga ato të përcaktuara në nenin 322 të këtij Kodi, dënohet me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton në dëm që tejkalon pesë mijë (5.000) Euro, kryesi dënohet me burgim prej një (1) vjet deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni ka të bëjë me një send që ka vlerë kulturore, fetare apo historike; ka rëndësi të posaçme shkencore, teknike apo artistike; është pjesë e koleksionit publik, koleksionit privat të mbrojtur apo e ekspozitës publike; ose është monument natyral apo objekt i natyrës nën mbrojtje; ekspozohet në publik ose është send që shërben për përdorimin publik ose për dekorimin e sheshit, rrugës apo parkut, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre (3) vjet, pavarësisht dëmit të shkaktuar.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni është kryer për shkak të motivimit në bazë të kombësisë, gjuhës, besimit fetar</p>	<p>1. Whoever destroys, damages, or renders unusable the property of another person under circumstances other than as provided in Article 322 of this Code shall be punished by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. When the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a loss exceeding five thousand (5,000) EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to three (3) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article involves an item that has a cultural, religious or historical value; is of special scientific, technical, or artistic importance; is part of a public collection, a protected private collection or a public exhibition; is a natural monument or, object of nature under protection; is exposed in public or is an item that serves for public use or for decoration of a square, street or park, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment up to three (3) years without regard to the loss.</p> <p>4. When the criminal offence provided for in paragraph 1 of this Article is committed because of a motivation based upon the</p>	<p>1. Ko uništi, ošteti ili učini neupotrebljivom tuđu imovinu pod drugim okolnostima osim onih iz člana 322. ovog zakonika, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje gubitak od preko pet hiljada (5.000) evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do tri (3) godine.</p> <p>3. Kad se krivično delo iz stava 1. ovog člana tiče imovine koja ima kulturnu, versku ili istorijsku vrednost; poseban naučni, tehnički ili umetničku značaj; deo je javne zbirke, zaštićene privatne zbirke ili javne izložbe; ili je prirodni spomenik ili predmet prirode pod zaštitom; izložena je u javnosti, ili je stvar koja služi za javnu upotrebu ili kao ukras za trgove, ulice ili park, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine, nezavisno od vrednosti oštećene imovine.</p> <p>4. Kad je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno zbog pobuda zasnovanih na nacionalnosti, jeziku, verskom ubedenju ili</p>

ose mungesës së besimit fetar, ngjyrës së lëkurës, gjinisë, identitetit gjinor, orientimit seksual, ose për shkak të afërsisë me persona me njëri nga këto karakteristika të mbrojtura, kryesi i veprës penale dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.

**Neni 322
Zjarrvënia**

1. Kushdo që ndez zjarrin apo shkakton shpërthimin me qëllim të dëmtimit të pasurisë së personit tjetër, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.

2. Kushdo që ndez zjarrin apo shkakton shpërthimin me qëllim të dëmtimit apo asgjësimit të banesës së banuar ose veturës në shfrytëzim nga personi tjetër, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.

3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni shkakton dëm pasuror në shumë prej njëzetmijë (20.000) Euro apo më shumë ose nëse vepra penale i shkakton tjetrit lëndim të rëndë trupor, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet.

4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me vdekje, kryesi

nationality, language, religious belief or lack of religious belief, color of skin, gender, gender identity, sexual orientation, or because of their affinity with persons who have one the aforementioned protected characteristics, the perpetrator of the criminal offence shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.

**Article 322
Arson**

1. Whoever starts a fire or causes an explosion with the purpose of damaging or destroying the property of another person shall be punished by imprisonment of six (6) months to three (3) years.

2. Whoever starts a fire or causes an explosion with the purpose of destroying another person's building or vehicle and the building or vehicle is occupied or in use shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.

3. When the offense in paragraph 1 or 2 of this Article involves damage of twenty thousand (20,000) EUR or more to the property, or the offense causes grievous bodily injury to another, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to ten (10) years.

4. If the criminal offense from paragraph 1 or 2 of this Article results in death, the

nedostatku verskog ubedenja, boje kože, pola, rodnog identiteta, seksualnog opredeljenja ili zbog naklonosti prema licima koja dele neku od ovih zaštićenih osobina, izvršilac krivičnog dela kazniće se zatvorom do tri (3) godine.

**Član 322
Podmetanje požara**

1. Ko podmetne požar ili izazove eksploziju u cilju oštećenja tuđe imovine, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.

2. Ko podmetne požar ili izazove eksploziju u cilju oštećenja ili uništenja stana u kojem živi ili vozila koje koristi drugo lice, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.

3. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje štetu od dvadeset hiljada (20.000) evra ili veću, ili je krivično delo nanese teške telesne povrede drugom licu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina.

4. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana dovede do smrti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od

<p>dënohet me së paku me dhjetë (10) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 323 Mashtrimi</p> <p>1. Përveç siç parashihet në nenin 324 të këtij Kodi, kushdo që me anë të paraqitjes së rreme të fakteve apo duke fshehur faktet ose në çfarëdo mënyre tjetër mashtruese dhe me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për veten apo personin tjetër, ose për t'i shkaktuar dëm material personit tjetër, e mashton apo vazhdon lajthimin e personit tjetër dhe me këtë e nxit një person që të kryej apo të mos kryej një veprim, i cili rezulton në dëm material të pasurisë së tij/saj apo të pasurisë së personit tjetër ose rezulton në dobi pasurore të kundërligjshme, për veten apo personin tjetër, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Nëse qëllimi i mashtrimit është përfitimi i dobisë së kundërligjshme nga fondet publike ose institucionet publike, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej dy (2) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>3. Nëse qëllimi i mashtrimit është përfitimi i dobisë materiale të kundërligjshme nga banka, unioni kreditor apo institucioni tjetër financiar ose shkaktimi i dëmit material bankës, unionit kreditor apo institucionit</p>	<p>perpetrator shall be punished by not less than ten (10) years or lifelong imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 323 Fraud</p> <p>1. Except as provided for in Article 324 of this Code, whoever, by means of a false representation of facts or by concealing facts or by any deceptive means and with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself, herself or another person, or to cause material damage to another person, deceives or continues the deception of another person and thereby induces a person to do or abstain from doing an act which results in material damage to his or her property or another person's property or results in an unlawful material benefit to him or her or to another person shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) months to five (5) years.</p> <p>2. When the object of the fraud is to obtain an unlawful benefit from public funds or public institutions the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of two (2) to eight (8) years.</p> <p>3. When the object of the fraud is to obtain an unlawful material benefit from a bank credit union or other financial institution or cause material damage to a bank, credit union or other financial institution, the</p>	<p>najmanje deset (10) godina, ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 323 Prevara</p> <p>1. Osim za dela propisana u članu 324. ovog zakonika, ko lažnim predstavljanjem činjenica ili skrivanjem činjenica ili bilo kojim drugim obmanjujućim načinom a u nameri da sebi ili drugom pribavi protivpravnu imovinsku korist ili da prouzrokuje materijalnu štetu drugom licu, dovede u zabludu ili nastavi da drži u zabludi drugo lice i time ga navede da učini ili propusti da učini neku radnju koja za ishod ima materijalnu štetu na njegovoj ili njenoj imovini ili imovini drugog lica ili je ishod protivpravne imovinske koristi stečene za sebe ili drugo lice, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do pet (5) godina.</p> <p>2. Ako je cilj prevare sticanje protivpravne imovinske koristi iz javnih fondova ili javnih institucija, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do osam (8) godina.</p> <p>3. Ako je cilj prevare sticanje protivpravne imovinske koristi od banke, kreditne organizacije ili druge finansijske organizacije ili prouzrokovanje štete banci, kreditnoj organizaciji ili drugoj finansijskoj organizaciji, izvršilac će se kazniti</p>
--	--	---

<p>tjetër financiar, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton në dobi pasurore të kundërligjshme ose shkakton dëm material që tejkalon pesëdhjetëmijë (50.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>5. Nëse vlera e dobisë së përfituar është më pak se pesëdhjetë (50) Euro, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p>	<p>perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in unlawful material benefit or causes material damage exceeding fifty thousand (50,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) to ten (10) years.</p> <p>5. When the value of the benefit obtained is less than fifty (50) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to six (6) months.</p>	<p>novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>4. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana ostvari protivpravnu imovinsku korist ili prouzrokuje materijalnu štetu koja prelazi pedeset hiljada (50.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina.</p> <p>5. Ako je vrednost stečene koristi manja od (50) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 324 Mashtrimi me subvencione</p> <p>1. Kushdo që në lidhje me aplikimin për marrjen, vazhdimin ose modifikimin e kushteve për marrjen e një subvencionit, i paraqet organit kompetent të dhëna të pasakta apo jo të plota, e që është kusht për aprovimin, vazhdimin apo modifikimin e subvencionit, ose fsheh të dhënat e tilla në kundërshtim me detyrimin për të zbuluar të dhënat e tilla organit kompetent, dënohet me gjobë ose me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kushdo që përdor subvencionin e tillë në shkelje të ligjit ose për tjera qëllime nga ato për të cilat është dhënë subvencionin nga dhënësi i subvencionit, dënohet me gjobe ose me burgim deri në pesë (5) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 324 Subsidy fraud</p> <p>1. Whoever, in connection with the application for a grant, continuation, or modification of the terms of a subsidy, provides a competent authority with incorrect or incomplete information which is a condition for the granting, continuation or modification of a subsidy, or conceals such information in violation of an obligation to disclose such information to a competent authority, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>2. Whoever uses such subsidy in violation of the law or for purposes other than those for which it was originally granted by the subsidy provider shall be punished by a</p>	<p style="text-align: center;">Član 324 Prevara sa subvencijama</p> <p>1. Ko u vezi sa prijavom za dobijanje, produžetak ili izmenu uslova za dobijanje subvencija, nadležnom organu preda netačne ili nepotpune podatke koji su uslov za odobrenje, produžetak ili izmenu uslova subvencije, ili prikrije takve podatke u suprotnosti sa obavezom da te podatke saopšti nadležnom organu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>2. Ko koristi takvu subvenciju uz kršenje zakona ili u druge svrhe od onih za koje je ih je dao davalac subvencije, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p>

<p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton në dobi pasurore ose në dëm pasuror që tejkalon shumën prej njëzetepesëmijë (25.000) Euro, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>4. Për qëllim të këtij neni, shprehja “subvencion” do të thotë dobi nga fondet publike sipas ligjit të Republikës së Kosovës, që së paku pjesërisht jepet pa konsiderata që lidhen me tregun dhe që synon stimulimin e ekonomisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 325 Mashtrimi lidhur me pranimin e fondeve nga Komuniteti Ndërkombëtar</p> <p>1. Kushdo që qëllimisht përdor ose paraqet deklaratat apo dokumente të rrejshme, të pasakta apo jo të plota dhe si rezultat i këtij veprimi pranon ose merr fonde në mënyrë të kundërligjshme nga Komuniteti Evropian, Kombet e Bashkuara, Shtetet e Bashkuara të Amerikës, ose cilido vend i huaj, ose nga ndonjë agjenci apo entitet që vepron në emër të Komisionit Evropian, Kombeve të Bashkuara, Shteteve të Bashkuara të Amerikës, ose cilitdo vend të huaj dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>fine or by imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>3. If the offense provided for in paragraphs 1 or 2 of this Article results in material gain or material damage exceeding twenty-five thousand (25,000) EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>4. A subsidy for the purposes of this provision means a benefit from public funds under the law of the Republic of Kosovo which, at least in part is granted without market related consideration and is aimed at stimulating the economy.</p> <p style="text-align: center;">Article 325 Fraud related to receiving funds from International community</p> <p>1. Whoever intentionally uses or presents false, incorrect or incomplete statements or documents and as a result unlawfully receives or retains funds from the European Union, United Nations, United States, or any foreign country, or an agency or any entity acting on behalf of the European Union, United Nations, United States, or any foreign country shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p>	<p>3. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana ostvari imovinsku korist ili nanese imovinsku štetu od preko dvadeset pet hiljada (25.000) evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>4. Za potrebe ovog člana, izraz "subvencija" znači korist iz javnih fondova shodno zakonima Kosovo koja je bar delom bila data bez razmatranja tržišnih uslova i čiji je cilj bio stimulisanje privrede.</p> <p style="text-align: center;">Član 325 Prevara u vezi sa prijemom sredstava iz međunarodne zajednice</p> <p>1. Ko namerno koristi ili predstavi lažne, netačne ili nepotpune izjave ili isprave, pa na osnovu njih protivpravno primi ili uzme sredstva od strane Evropske zajednice, Ujedinjenih nacija, Sjedinjenih Američkih Država i bilo koje strane države, bilo koje agencije ili entiteta koji deluje u ime Evropske komisije, Ujedinjenih nacija, Sjedinjenih Američkih Država ili bilo koje strane zemlje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p>
---	---	--

2. Kushdo që fsheh të dhëna në shkelje të detyrimit të posaçëm për zbulimin e të dhënave të tilla dhe si rezultat i kësaj pranon apo mban në mënyrë të kundërligjshme fonde nga Komuniteti Evropian, Kombet e Bashkuara, Shtetet e Bashkuara të Amerikës, ose cilido vend i huaj, ose nga ndonjë agjenci apo entitet që vepron në emër të Komisionit Evropian, Kombeve të Bashkuara, Shteteve të Bashkuara të Amerikës, ose cilitdo vend të huaj, dënohet me gjobë ose me burgim prej një (1) deri në tre (3) vjet.

3. Kushdo që përdor fondet nga Komuniteti Evropian, Kombet e Bashkuara, Shtetet e Bashkuara të Amerikës, ose cilido vend i huaj, ose nga ndonjë agjenci apo entitet që vepron në emër të Komisionit Evropian, Kombeve të Bashkuara, Shteteve të Bashkuara të Amerikës, ose cilitdo vend të huaj për tjera qëllime nga ato për të cilat janë dhënë, dënohet me burgim prej dy (2) deri në tetë (8) vjet.

Neni 326
Keqpërdorimi i sigurimit

1. Kushdo që me qëllim të arkëtimit të parave apo benefiteve të sigurimit nga siguruesi, e asgjëson, dëmton apo fsheh pasurinë e siguruar nga asgjësimi, dëmtimi, humbja apo vjedhja e tillë dhe pastaj e lajmëron apo e lajmëron rrejshëm asgjësimin, dëmtimin, humbjen apo vjedhjen

2. Whoever conceals information in violation of a specific obligation to disclose such information and as a result unlawfully receives or retains funds from the European Union, United Nations, United States, or any foreign country, or an agency or any entity acting on behalf of the European Union, United Nations, United States, or any foreign shall be punished by a fine or by imprisonment of one (1) to three (3) years.

3. Whoever uses funds from the European Union, United Nations, United States, or any foreign country, or an agency or an entity acting on behalf of the European Union, United Nations, United States, or any foreign country for purposes other than those for which they were originally granted shall be punished by imprisonment of two (2) to eight (8) years.

Article 326
Misuse of insurance

1. Whoever, with the intent to collect insurance money or benefits from an insurer, destroys, damages, or hides property insured against such destruction, damage, loss or theft and then reports or falsely reports the destruction, damage, loss or theft shall be punished by a fine and imprisonment of up to three (3) years.

2. Ko prikrije podatke kršeci izričitu obavezu da saopšti takve podatke, pa na osnovu toga protivpravno primi ili uzme sredstva od strane Evropske zajednice, Ujedinjenih nacija, Sjedinjenih Američkih Država i bilo koje strane države, bilo koje agencije ili entiteta koji deluje u ime Evropske komisije, Ujedinjenih nacija, Sjedinjenih Američkih Država ili bilo koje strane zemlje, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do tri (3) godine.

3. Ko koristi sredstva Evropske zajednice, Ujedinjenih nacija, Sjedinjenih Američkih Država i bilo koje strane države, bilo koje agencije ili entiteta koji deluje u ime Evropske komisije, Ujedinjenih nacija, Sjedinjenih Američkih Država ili bilo koje strane zemlje za druge svrhe od onih za koji su sredstva izdvojena, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do osam (8) godina.

Član 326
Prevara kod osiguranja

1. Ko u nameri da naplati novac ili beneficije po osnovu osiguranja od osiguravača uništi, ošteti ili sakrije imovinu osiguranu od takvog uništenja, oštećenja, gubitka ili krađe i zatim prijavi ili lažno prijavi takvo uništenje, oštećenje, gubitak ili krađu, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.

e tillë, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre (3) vjet.

2. Kushdo që me qëllim të arkëtimit të parave apo benefiteve të sigurimit për lëndim trupor apo dëmtim të shëndetit, lajmëron rrejshëm lëndimin apo dëmtimin, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre (3) vjet.

3. Kushdo që me qëllim të arkëtimit të parave të sigurimit për lëndim trupor apo dëmtim të shëndetit, i shkakton vetes lëndimin apo dëmtimin e tillë dhe pastaj lajmëron lëndimin apo dëmtimin, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.

Neni 327

Hyrja në sistemet kompjuterike

1. Kushdo që pa autorizim dhe me qëllim që të përfitojë në mënyrë të kundërligjshme dobi pasurore për vete apo personin tjetër apo që t'i shkaktojë dëm personit tjetër, ndryshon, publikon, shlyen, asgjëson apo shkatërron të dhënat apo programet kompjuterike ose në ndonjë mënyrë tjetër hyn në sistemin kompjuterik të tjetrit, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në (3) tre vjet.

2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me dobi pasurore që tejkalon shumë prej dhjetëmijë (10.000)

2. Whoever, with the intent to collect insurance money or benefits for bodily injury or impairment of health from an insurer, falsely reports an injury or impairment shall be punished by a fine and imprisonment of up to three (3) years.

3. Whoever, with the intent to collect insurance money for bodily injury or impairment of health from an insurer, inflicts on himself or herself such injury or impairment and then reports the injury or impairment shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months to three (3) years.

Article 327

Intrusion into computer systems

1. Whoever, without authorization and with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself, herself or another person or to cause damage to another person, alters, publishes, deletes, suppresses or destroys computer data or programs or in any other way intrudes into a computer system shall be punished by a fine and imprisonment of up to three (3) years.

2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a material benefit exceeding tent thousand (10,000)

2. Ko u nameri da naplati novac ili beneficije po osnovu osiguranja za telesnu povredu ili narušavanja zdravlja, lažno prijavi povredu ili narušavanje zdravlja, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.

3. Ko u nameri da naplati novac od osiguranja za telesnu povredu ili narušavanje zdravlja nanese sebi takvu povredu ili naruši zdravlje i zatim prijavi povredu ili narušavanje zdravlja, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.

Član 327

Upad u računarske sisteme

1. Ko neovlašćeno i u nameri da pribavi sebi ili drugome protivpravnu imovinsku korist ili da drugome nanese štetu, izmeni, objavi, izbriše uništi ili razori računarske podatke ili programe ili na neki drugi način upadne u tuđ računarski sistem, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.

2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana ostvari imovinsku korist od preko deset hiljada (10.000) evra, ili nanese imovinsku

<p>Euro ose me dëm material që tejkalon shumë prej dhjetëmijë (10.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 328 Detyrimi</p> <p>1. Kushdo që me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo personin tjetër, përdor forcën apo kanosjen serioze për të detyruar personin tjetër të kryej apo të mos kryejë ndonjë veprim në dëm të pasurisë së tij apo të personit tjetër, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit; kryhet me përdorimin e armës apo mjetit të rrezikshëm; ose vepra penale rezulton me dobi pasurore në shumë që tejkalon dhjetëmijë (10.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga kryesi për kryerjen e një vepre terrorizmi sipas nenit 128 të këtij Kodi, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p>	<p>EUR, or material damage exceeding ten thousand (10,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 328 Extortion</p> <p>1. Whoever, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself, herself or another person, uses force or serious threat to compel another person to do or abstain from doing an act to the detriment of his or her property or another person's property shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) months to five (5) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a perpetrator acting as a member of a group, is committed using a weapon or a dangerous instrument; or, the offense results in a material benefit in a sum that exceeds ten thousand (10,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a perpetrator for the purpose of committing a terrorism offense under Article 128 of this Code the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p>	<p>štetu od preko deset hiljada (10.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 328 Iznuda</p> <p>1. Ko u nameri da sebi ili drugom pribavi protivpravnu imovinsku korist upotrebi silu ili ozbiljnu pretnju da natjera drugog da učini ili propusti da učini neku radnju na štetu svoje ili tuđe imovine, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do pet (5) godina.</p> <p>2. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana učini izvršilac koji deluje kao član grupe; izvrši uz upotrebu oružja ili opasnog oruđa; ili krivično delo ostvari imovinsku korist koja prelazi deset hiljada (10.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>3. Kad je delo predviđeno stavom 1. ovog člana učinio izvršilac radi vršenja dela terorizma iz člana 128. ovog zakonika, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p>
---	---	---

**Neni 329
Shantazhi**

1. Kushdo që me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo personin tjetër, kanos personin tjetër se do të zbulojë diç në lidhje me të apo personat e afërm të tij që do të dëmtojnë nderin apo autoritetin e tyre dhe në këtë mënyrë e detyron personin e tillë të kryej apo të mos kryejë ndonjë veprim në dëm të pasurisë së tij apo të personit tjetër, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.

2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit apo kryhet me përdorim të armës apo mjetit të rrezikshëm ose vepra penale rezulton me dobi pasurore të kundërligjshme në shumën që tejkalon dhjetëmijë (10.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.

**Neni 330
Keqpërdorimi i besimit**

1. Kushdo që gjatë përfaqësimit apo kujdesit për interesat pasurore të personit tjetër nuk i përmbush detyrimet e tij ose i keqpërdor autorizimet e tij me qëllim që vetes apo personit tjetër t'i sjellë dobi pasurore të kundërligjshme apo t'i shkaktojë

**Article 329
Blackmail**

1. Whoever, with the intent of obtaining an unlawful material benefit for himself, herself or another person, threatens another person to reveal something about him or her or about persons close to him or her which will damage their honour or reputation, and in this way compels such person to do or abstain from doing an act to the detriment of his or her property or another person's property shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months to five (5) years.

2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a perpetrator acting as a member of a group; is committed using a weapon or a dangerous instrument; or, the offense results in an unlawful material gain exceeding ten thousand (10,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to ten (10) years.

**Article 330
Breach of trust**

1. Whoever, in representing, maintaining or taking care of the property interests of another person fails to perform his or her duty or misuses his or her authorizations with the intent of obtaining an unlawful material benefit for himself, herself or another person

**Član 329
Ucena**

1. Ko u nameri da sebi ili drugom pribavi protivpravnu imovinsku korist, zapreti drugom da će otkriti nešto o tom licu ili njemu bliskom licu što bi štetilo njegovoj časti ili ugledu i na taj način ga prinudi da učini ili propusti da učini neku radnju na štetu svoje ili tuđe imovine, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.

2. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana učini izvršilac koji deluje kao član grupe ili izvrši uz upotrebu oružja ili opasnog oruđa, ili ako krivično delo ostvari protivpravnu imovinsku korist koja prelazi deset hiljada (10.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.

**Član 330
Zloupotreba poverenja**

1. Ko god u toku zastupanja ili staranja o imovinskim interesima drugog lica ne obavi svoju dužnost ili zloupotrebi svoja ovlašćenja u nameri da sebi ili drugom obezbedi protivpravnu imovinsku korist ili da nanese štetu licu čije imovinske interese

<p>dëm personit interesat pasurore të të cilit ai i përfaqëson ose pasuria e të cilit është nën kujdesin e tij, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga kujdestari, avokati apo ndonjë person tjetër që ka detyrim ligjor ndaj pronarit të pasurisë, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 331 Fajdeja</p>	<p>or to cause damage to the person whose property interests he or she is representing or maintaining or whose property is under his or her care shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) months up to three (3) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a guardian, attorney or any other person with a legal duty towards the owner of the property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 331 Usury</p>	<p>zastupa ili o čijoj se imovini stara, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>2. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana izvrši staratelj, advokat ili drugo lice koje ima zakonske obaveze prema vlasniku imovine, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 331 Zelenaštvo</p>
<p>1. Kushdo që për vete apo për personin tjetër pranon ose kontrakton një shumë dukshëm joproporcionale të pasurisë në këmbim të shërbimit për personin tjetër, duke shfrytëzuar gjendjen e rëndë financiare të personit të tillë, gjendjen e rëndë të banimit, varfërinë, papërvojën ose paaftësinë për të gjykuar, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me humbje financiare në shumë prej më tepër se dhjetëmijë (10.000) Euro ose nëse kryesi ka realizuar dobi pasurore në shumë që tejkalon dhjetëmijë (10.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>1. Whoever, on behalf of himself, herself or another person, accepts or negotiates an evidently disproportionate amount of property in return for a service to another person, by taking advantage of such person's difficult financial circumstances, difficult housing circumstances, hardship, inexperience or inability to make judgments shall be punished by a fine and by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>2. If the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a financial loss of ten thousand (10,000) EUR or if the perpetrator realized a material gain exceeding ten thousand (10,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p>	<p>1. Ko god za sebe ili drugog primi ili ugovori očigledno nesrazmernu imovinsku korist u zamenu za uslugu drugom licu, iskorišćujući teško finansijsko stanje tog lica, teške stambene uslove, siromaštvo, neiskustvo ili nesposobnost za rasuđivanje, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>2. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana nanese imovinsku štetu u iznosu preko deset hiljada (10.000) evra ili ako izvršilac ostvari imovinsku korist u iznosu preko deset hiljada (10.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>

3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me humbje financiare në shumë prej më tepër se njëzetepesëmijë (25.000) Euro ose nëse kryesi ka realizuar dobi pasurore në shumë që tejkalon njëzetepesëmijë (25.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.

Neni 332
Dëmtimi i të drejtave pronësore të personit tjetër

1. Kushdo që me qëllim të pengimit të realizimit të së drejtës pronësore, tjetëron, asgjëson ose merr sendin në pronën e tij, në të cilën personi tjetër ka të drejtën e pengut, hipotekës apo të drejtën e shfrytëzimit dhe me këtë i shkakton dëm personit të tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.

2. Kushdo që me qëllim që të pengojë pagesën e borxhit kreditorit, gjatë ekzekutimit të detyrueshëm tjetëron, asgjëson ose fsheh pjesë të pasurisë dhe me këtë dëmton kreditorët, dënohet sipas paragrafit 1. të këtij neni.

3. Kushdo që me qëllim që të pengojë pagesën e borxhit kreditorit, pranon kërkesa të rreme mbi pasurinë, lidh kontratë të rreme

3. If the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a financial loss of twenty-five thousand (25,000) EUR or if the perpetrator realized a material gain exceeding twenty five thousand (25,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) to twelve (12) years.

Article 332
Damaging another person's property rights

1. Whoever, for the purpose of frustrating the satisfaction of a claim on property, conveys, destroys or takes away an object on his or her property in which another person has an interest based on a mortgage, lease or other usufructuary right and thereby causes damage to such person shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.

2. Whoever, with the intent to obstruct the settlement of a debt to the creditor in the course of an execution by force, conveys, destroys or conceals part of the property and thereby damages the creditor shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.

3. Whoever, with the intent to obstruct the settlement of a debt to the creditor accepts false claims on property, enters a false

3. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana nanese imovinsku štetu u iznosu preko dvadeset pet hiljada (25.000) evra ili izvršilac ostvari imovinsku korist u iznosu preko dvadeset pet hiljada (25.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.

Član 332
Povreda tuđih imovinskih prava

1. Ko god u nameri da ometa ostvarivanje imovinskih prava tuđi, uništi ili odnese predmet koji je u njegovoj svojini na kome drugo lice ima pravo zaloge, hipoteke ili plodouživanja i time nanese štetu tom licu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.

2. Ko u nameri da ometa isplatu duga prema poveriocu u prinudnom izvršenju otuđi, uništi ili sakrije deo imovine i time ošteti poverioca, kazniće se kaznom iz stava 1. ovog člana.

3. Ko u nameri da omete isplatu duga prema poveriocu prizna lažna potraživanja prema imovini, sklopi lažni ugovor ili na

apo në ndonjë mënyrë tjetër e përkeqëson gjendjen e tij materiale dhe me këtë zvogëlon mundësinë që kreditorët e tij të realizojnë borxhin, dënohet me dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni.

Neni 333

Blerja, pranimi ose fshehja e sendeve të përfituara me kryerjen e veprës penale

1.Kushdo që blen, pranon, fsheh apo në ndonjë mënyrë tjetër siguron ose fsheh sendin apo pasurinë për të cilën e di se është përfituar me kryerjen e veprës penale, dënohet me burgim prej. një (1) deri në katër (4) vjet.

2.Kushdo që blen, pranon, fsheh apo në ndonjë mënyrë tjetër siguron ose fsheh sendin apo pasurinë për të cilën ka mundur ta dijë se është përfituar me kryerjen e veprës penale, dënohet me burgim deri në një (1) vit.

3.Nëse sendi apo pasuria ka vlerë më pak se dhjetëmijë (10.000) Euro, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.

contract or in another way aggravates his material condition and thereby decreases the possibility for the creditors to be compensated, shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.

Article 333

Purchase, receipt or concealment of goods obtained through the commission of a criminal offense

1. Whoever purchases, accepts, conceals or in any other way procures or hides an object or property which he or she knows has been obtained by the commission of a criminal offense shall be punished by imprisonment of one (1) to four (4) years.

2. Whoever purchases, accepts, conceals or in any other way procures or hides an object or property which he or she could have known has been obtained by the commission of a criminal offense shall be punished by imprisonment of up to one (1) year.

3. Where the object or property has a value below ten thousand (10,000) EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.

neki drugi način pogorša svoje materijalno stanje i time umanju mogućnost da poverioci naplate dug, kazniće se kaznom iz stava stava 1. ovog člana;

Član 333

Kupovina, primanje ili skrivanje stvari stečenih izvršenjem krivičnog dela

1. Ko kupi, primi, prikrije ili na drugi način nabavi ili sakrije stvar ili imovinu za koju zna da je stečena izvršenjem krivičnog dela, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do četiri (4) godine.

2. Ko kupi, primi, prikrije ili na drugi način nabavi ili sakrije stvar ili imovinu za koju je mogao znati da je stečena izvršenjem krivičnog dela, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.

3. Kad stvar ili imovina ima vrednosti manju od deset hiljada (10.000) evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.

<p style="text-align: center;">Neni 334 Cënimi i paprekshmërisë së mjeteve motorike</p>	<p style="text-align: center;">Article 334 Infringing the inviolability of motor vehicles</p>	<p style="text-align: center;">Član 334 Narušavanje nepovredivosti motornih vozila</p>
<p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme, hyn apo qëndron në veturën e personit tjetër apo nuk largohet nga vetura pas kërkesës së tillë të personit të ligjshëm apo të autorizuar, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet në një apo më shumë nga rrethanat në vijim, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet, nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. në atë kohë në veturë kanë qenë të pranishëm një apo më shumë persona;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. kryesi është i armatosur me armë, mjet të rrezikshëm apo ndonjë send tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor apo dëmtim të rëndë të shëndetit; ose</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. kryesi kanos ose lëndon personin tjetër gjatë kryerjes së veprës.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>1. Whoever, in an unlawful manner, enters or remains in the vehicle of another person or fails to leave such vehicle upon the request of the lawful or authorized person shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. When the offense in paragraph 1 of this Article is committed in one or more of the following circumstances the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. at a time when the vehicle were occupied by one or more persons;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. the perpetrator is armed with a weapon, dangerous instrument or other object capable of causing grievous bodily injury or serious impairment to health; or</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. the perpetrator threatens or injures another person in the course of the offense.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be</p>	<p>1. Ko na nezakonit način uđe ili ostane u vozilu drugog lica ili ne napusti to vozilo na zahtev zakonitog ili ovlašćenog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno pod jednom ili više sledećih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina, ako je:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. u tom trenutku u vozilu bilo prisutno jedno ili više lica;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. izvršilac bio naoružan oružjem, opasnim oruđem ili drugim predmetom podobnim da nanese tešku telesnu povredu ili ozbiljno naruši zdravlje; ili</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. izvršilac pretio ili povredio drugo lice u toku izvršenja delo.</p> <p>3. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana izvrši službeno lice uz zloupotrebu svog položaja ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 335 Fillimi i procedurës penale për veprat penale kundër pasurisë</p> <p>Kur vepra penale nga neni 313, 314, 315 paragrafi 1, nënparagrafi 1.1., 320, 321 paragrafi 1, 330 paragrafi 1 dhe 332 i këtij Kodi kryhet ndaj personit të cilin kryesi e ka anëtar te familjes, procedura penale fillohet sipas propozimit kur shuma e përfshirë është më pak dyqind e pesëdhjetë (250) Euro.</p>	<p>punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years</p> <p style="text-align: center;">Article 335 Initiation of criminal proceedings against property crimes</p> <p>When the offence provided for in Articles 313, 314, 315 paragraph 1. subparagraph 1.1, 320, 321 paragraph 1, 330 paragraph 1, and 332 of the present Code is committed against a person with whom the perpetrator is a family member, criminal proceedings shall be initiated following a motion when the amount involved is less than two hundred and fifty (250) EUR.</p>	<p style="text-align: center;">Član 335 Pokretanje krivičnog postupka za krivična dela protiv imovine</p> <p>Kad je krivično delo predviđeno članom 313, 314, 315 stav 1. tačka 1.1, 320, 321. stav 1, 330. stav 1. i 332. ovog zakonika izvršeno protiv lica kome je izvršilac član porodice, krivični postupak se pokreće na predlog kada je iznos manji od dvesta i pedeset (250) evra.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 336 Vjedhja e identitetit dhe pajisja e qasjes</p> <p>1. Kushdo që gjatë dhe në lidhje me ndonjë vepër tjetër penale, me përjashtim të neneve 114-139, me dashje transferon, posedon ose shfrytëzon, pa autorizim ligjor, mjetin e identifikimit të personit tjetër, pajisjen e qasjes, ose informacionin e identifikimit të telekomunikimit, dënohet me burgim deri në dy (2) vjet.</p> <p>2. Kushdo që gjatë dhe në lidhje me ndonjë vepër terroriste nga nenet 114-139, me dashje transferon, posedon ose shfrytëzon, pa autorizim ligjor, mjetin e identifikimit të personit tjetër, pajisjen e qasjes, informacionin e identifikimit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 336 Identity and access device theft</p> <p>1. Whoever, during and in relation to any other criminal offense, except Articles 114-139, knowingly transfers, possesses, or uses, without lawful authority, a means of identification of another person, access device, or telecommunication identifying information, shall be punished by imprisonment of up to two (2) years.</p> <p>2. Whoever, during and in relation to any Terrorist offenses enumerated in Articles 114-139, knowingly transfers, possesses, or uses, without lawful authority, a means of identification of another person, access device, telecommunication identifying</p>	<p style="text-align: center;">Član 336 Krađa identiteta i pristupnog uređaja</p> <p>1. Ko, tokom i u vezi sa bilo kojim drugim krivičnim delom, izuzev članova 114-139, svesno prenosi, poseduje ili koristi bez zakonitog ovlašćenja način identifikacije drugog lica, pristupni uređaj ili identifikacione telekomunikacione podatke, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p> <p>2. Ko, tokom i u vezi sa bilo kojim delom terorizma navedenim u članovima 114-139, svesno prenosi, poseduje ili koristi bez zakonitog ovlašćenja, način identifikacije drugog lica, pristupni uređaj ili identifikacione telekomunikacione podatke</p>

<p>telekomunikimit, ose dokumentin e falsifikuar të identifikimit, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Për qëllim të këtij neni, shprehja "mjet identifikimi" nënkupton cilindo emër ose numër që mund të përdoret, i vetëm apo në lidhje me ndonjë informacion tjetër, për të identifikuar një individ të caktuar, përfshirë emrin, datën e lindjes, lejen e vozitjes apo numrin e identifikimit, numrin e pasaportës, numrin e identifikimit të punëdhënësit ose tatimpaguesit, të dhënat unike biometrike, siç janë gjurmët e gishtave, mostra e zërit, imazhi i retinës apo irisit, ose ndonjë karakteristikë tjetër unike fizike; numrin unik të identifikimit elektronik, adresën, ose kursin.</p> <p>4. Për qëllim të këtij neni, shprehja "pajisje e qasjes" nënkupton kartelën, pllakën, kodin, numrin e llogarisë, numrin serik elektronik, numrin e identifikimit të celularit, numrin personal të identifikimit; ose shërbime të tjera telekomunikuese, pajisje ose identifikues të instrumenteve; ose mjete të tjera të qasjes në llogari që mund të përdoren, vetëm ose në lidhje me një pajisje tjetër të qasjes, për të marrë para, mallra, shërbime ose ndonjë gjë tjetër me vlerë, ose që mund të përdoret për të inicuar transferimin e fondeve dhe përfshin "instrumentet e pagesës" siç përcaktohet në nenin 287.</p>	<p>information, or a false identification document shall, be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>3. For the purpose of this Article, the term "means of identification" means any name or number that may be used, alone or in conjunction with any other information, to identify a specific individual, including any name, date of birth, official issued driver's license or identification number, passport number, employer or taxpayer identification number, unique biometric data, such as fingerprint, voice print, retina or iris image, or other unique physical representation; unique electronic identification number, address, or routing.</p> <p>4. For the purpose of this Article, the term "access device" means any card, plate, code, account number, electronic serial number, mobile identification number, personal identification number; or other telecommunications service, equipment, or instrument identifier; or other means of account access that can be used, alone or in conjunction with another access device, to obtain money, goods, services, or any other thing of value, or that can be used to initiate a transfer of funds and includes "payment instruments" as defined in Article 287.</p>	<p>ili lažan identifikacioni dokument, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>3. Za potrebe ovog člana izraz "način identifikacije" označava svako ime ili broj koji se može koristiti samostalno ili u vezi sa bilo kojim drugim podatkom kako bi se identifikovao određeni pojedinac, uključujući bilo koje ime, datum rođenja, zvanično izdatu vozačku dozvolu ili lični identifikacioni broj, broj pasoša, identifikacioni broj poslodavca ili poreski identifikacioni broj obveznika, jedinstvene biometrijske podatke, kao što su otisak prsta, profil glasa, slika mrežnjače (retine) oka ili dužice (irisa) oka ili drugih jedinstvenih fizičkih opisa; jedinstveni elektronski identifikacioni broj, adresu ili rutiranje.</p> <p>4. Za potrebe ovog člana, izraz "pristupni uređaj" označava bilo koju karticu, tablice, šifru, broj računa, elektronski serijski broj, mobilni identifikacioni broj, lični identifikacioni broj; ili druge telekomunikacione usluge, opremu ili identifikator uređaja; ili druge načine pristupa korisničkom nalogu koji se mogu koristiti, samostalno ili zajedno sa drugim pristupnim uređajem za dobijanje novca, robe, usluga ili bilo koje druge stvari od vrednosti ili se mogu koristiti za iniciranje prenosa sredstava i uključuje "instrumente plaćanja" definisane u članu 287.</p>
--	---	--

5. Për qëllim të këtij neni, shprehja "informacion i identifikimit të telekomunikimit " nënkupton numrin serik elektronik ose numrin apo sinjalin tjetër që identifikon një instrument ose llogari specifike të telekomunikimit, ose një komunikim specifik të transmetuar nga një instrument telekomunikimi.

6. Për qëllim të paragrafit 2 të këtij neni, shprehja "dokument i falsifikuar i identifikimit" nënkupton dokumentin që shërben ose që zakonisht përdoret për qëllim të identifikimit të individëve që nuk është lëshuar nga ose nën autoritetin e një subjekti qeveritar ose është lëshuar nën autoritetin e një njësie qeveritare, por më pas është ndryshuar për qëllime mashtrimi; dhe duket se është lëshuar nga ose nën autoritetin e Qeverisë së Kosovës ose ndonjë dege politike të Kosovës, qeverie të huaj, dege politike të një qeverie të huaj ose organizate ndërkombëtare qeveritare ose kuazi-qeveritare.

7. Tentativa për të kryer veprën nga paragrafi 1 i këtij neni është e dënueshme.

5. For the purpose of this Article, the term "telecommunication identifying information" means electronic serial number or any other number or signal that identifies a specific telecommunications instrument or account, or a specific communication transmitted from a telecommunications instrument.

6. For the purpose of paragraph 2 of this Article, the term "false identification document" means a document of a type intended or commonly accepted for the purposes of identification of individuals that is not issued by or under the authority of a governmental entity or was issued under the authority of a governmental entity but was subsequently altered for purposes of deceit; and appears to be issued by or under the authority of the Government of Kosovo or any political subdivision of Kosovo, a foreign government, a political subdivision of a foreign government, or an international governmental or quasi-governmental organization.

7. An attempt to commit the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punishable.

5. Za potrebe ovog člana izraz " identifikacioni telekomunikacioni podaci" označava elektronski serijski broj ili bilo koji drugi broj ili signal koji identifikuje određeni telekomunikacioni uređaj ili nalog ili specifičnu komunikaciju prenetu iz telekomunikacionog uređaja.

6. Za potrebe stava 2. ovog člana, izraz "lažan identifikacioni dokument" označava dokument koji je namenjen ili uobičajeno prihvaćen u svrhu identifikacije pojedinaca koji nije izdao državni organ nadležan za izdavanje ili ga je izdao nadležni državni organ, ali je naknadno izmenjen u svrhu prevare i izgleda kao da je ga je izdao nadležni državni organ Vlade Kosova ili bilo koje jedinice lokalne samouprave Kosova, strane vlade ili jedinice lokalne samouprave strane vlade ili međunarodne vladine ili kvazi-vladine organizacije.

7. Pokušaj izvršenja krivičnog dela iz stava 1. ovog člana je kažnjiv.

<p style="text-align: center;">Neni 337 Kurdisja e ndeshjes ose e sportit</p> <p>1. Kushdo që merret vesh për rezultatin e sportit ose garës tjetër me qëllimin që të përfitoj për vete ose për tjetrin përfitim material, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Nëse nga veprimi i paraparë në paragrafin 1 të këtij neni, është fituar përfitimi material që tejkalon shumë prej pesë mijë (5.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>3. Nëse nga veprimi i paraparë në paragrafin 1 të këtij neni, është fituar përfitimi material që tejkalon shumë prej pesëmbëdhjetë mijë (15.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej dy (2) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XXVII - VEPRAT PENALE KUNDËR MJEDISIT, KAFSHËVE, BIMËVE DHE OBJEKTEVE KULTURORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 338 Ndotja, degradimi ose shkatërrimi i mjedisit</p>	<p style="text-align: center;">Article 337 Match fixing or sports fixing</p> <p>1. Whoever agrees to the outcome of a sports or other competition with the intent to obtain for himself or another material gain, shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months to three (3) years.</p> <p>2. If by the act specified in paragraph 1 of this Article material gain is acquired in excess of five thousand (5,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>3. If by the act specified in paragraph 1 of this Article material gain is acquired in excess of fifteen thousand (15.000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of two (2) to ten (10) years.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XXVII - CRIMINAL OFFENSES AGAINST THE ENVIRONMENT, ANIMALS, PLANTS AND CULTURAL OBJECTS</p> <p style="text-align: center;">Article 338 Polluting, degrading or destroying the environment</p>	<p style="text-align: center;">Član 337 Dogovaranje ishoda takmičenja</p> <p>1. Ko dogovori ishod sportskog ili drugog takmičenja u nameri da sebi ili drugom pribavi imovinsku korist, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.</p> <p>2. Ako je delom iz stava 1. ovog člana pribavljena imovinska korist u iznosu koji prelazi pet hiljada (5.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>3. Ako je delom iz stava 1. ovog člana pribavljena imovinska korist u iznosu koji prelazi petnaest hiljada (15.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do deset (10) godina.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA XXVII - KRIVIČNA DELA PROTIV ŽIVOTNE SREDINE, ŽIVOTINJA, BILJA I KULTURNIH OBJEKATA</p> <p style="text-align: center;">Član 338 Zagađenje, degradacija ili uništenje životne sredine</p>
--	---	---

<p>1. Kushdo që duke shkelur ligjin, bën ndotjen, degradimin ose shkatërrimin e ajrit, ujit apo tokës ose shfrytëzon jashtë mase burimet natyrore, dënohet me gjobë ose burgim deri në dy (2) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me dëmtimin e shëndetit të një numri të madh të njerëzve apo me asgjësimin e plotë ose të pjesërishtëm të botës shtazore, bimore ose të rezervave të ujit të pijshëm apo me ndonjë dëmtim tjetër të mjedisit me pasoja të rënda, apo me shtimin e nivelit të ndotjes në shkallë kritike, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me dëmtimin e shëndetit të një numri të madh të njerëzve apo me asgjësimin e plotë ose të pjesërishtëm të botës shtazore, bimore ose të rezervave të ujit të pijshëm apo me ndonjë dëmtim tjetër të mjedisit me pasoja të rënda, apo me shtimin e nivelit të ndotjes në shkallë kritike, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në dy (2) vjet.</p>	<p>1. Whoever, in violation of the law, pollutes, degrades or destroys the air, water or soil or excessively uses or exploits natural resources shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two (2) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the impairment to health of a significant number of people or the complete or partial destruction of flora or fauna or reservoirs of drinking water or any other significant material damage to the environment or an increase in pollution to a critical level the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of to five (5) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the impairment to health of a significant number of people or the complete or partial destruction of flora or fauna or reservoirs of drinking water or any other significant material damage to the environment or an increase in pollution to a critical level or critical damage to the environment, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment up to two (2) years.</p>	<p>1. Ko kršeci zakone zagadi ili degradira ili uništava vazduh, vodu ili zemljište ili prekomerno iskorišćava prirodne resurse, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p> <p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje narušavanje zdravlja većeg broja ljudi ili potpuno ili delimično uništenje flore ili faune ili rezervoara pijaće vode ili drugo oštećenje životne sredine sa teškim posledicama, ili povećanje stepena zagađenja do kritičnog nivoa, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>4. Kad krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje narušavanje zdravlja većeg broja ljudi ili potpuno ili delimično uništenje flore ili faune ili rezervoara pijaće vode ili drugo oštećenje životne sredine sa teškim posledicama, ili povećanje stepena zagađenja do kritičnog nivoa, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p>
---	---	---

<p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me dëmtim apo me shkatërrim të papërmirësueshëm të mjedisit ose me rrezikimin e pasurive të mbrojtura natyrore, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me dëmtim apo me shkatërrim të papërmirësueshëm të mjedisit ose me rrezikimin e pasurive të mbrojtura natyrore, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>7. Kushdo që e kryen veprën e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni si anëtar i grupit, dënohet me gjobë dhe burgim deri në katër (4) vjet.</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in irreparable damage or destruction of the environment or endangerment of protected natural resources, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in irreparable damage or destruction of the environment or endangerment of protected natural resources, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>7. Whoever commits the offence provided in the paragraph 1 of this Article as a member of a group shall be punished by a fine and by imprisonment of up to four (4) years.</p>	<p>5. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje nenadoknadivo oštećenje ili uništenje životne sredine ili ugrožavanje zaštićenih prirodnih dobara, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>6. Kad krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje nenadoknadivo oštećenje ili uništenje životne sredine ili ugrožavanje zaštićenih prirodnih dobara, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>7. Ko izvrši krivično delo iz stava 1. ovog člana kao član grupe, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do četiri (4) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 339</p> <p style="text-align: center;">Mbajtja e paligjshme e substancave dhe e mbeturinave të rrezikshme</p> <p>1. Kushdo që duke shkelur ligjin, hedh, trajton, depoziton, transporton, eksporton ose importon substanca të rrezikshme apo mbeturina që mund të shkaktojnë vdekjen ose lëndimin e rëndë trupor të ndonjë personi ose dëm substancial material të cilësisë së ajrit, tokës, ujit, kafshëve, bimëve ose pasurisë, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në katër (4) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 339</p> <p style="text-align: center;">Unlawful handling hazardous substances and waste</p> <p>1. Whoever, in violation of the law, disposes of, handles, stores, transports, exports or imports hazardous substances or waste likely to cause death or grievous bodily injury to any person or substantial material damage to the quality of the air, soil, or water or to animals, plants or property shall be punished by a fine and by imprisonment of one (1) to four (4) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 339</p> <p style="text-align: center;">Nezakonito držanje opasne materije i opasnog otpada</p> <p>1. Ko kršeći zakone baca, tretira, skladišti, prevozi, izvozi ili uvozi opasne materije ili opasan otpad koji mogu da prouzrokuju nečiju smrt ili tešku telesnu povredu ili znatno materijalno narušavanje kvaliteta vazduha, zemljišta, vode, životinja, biljaka ili imovine, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do četiri (4) godine.</p>

<p>2. Kushdo që duke shkelur ligjin hedh, trajton, depoziton, transporton, eksporton ose importon substanca apo mbeturina radioaktive që mund të shkaktojnë vdekjen ose lëndimin e rëndë trupor të ndonjë personi ose dëm substancial material të cilësisë së ajrit, tokës, ujit, kafshëve, bimëve ose pasurisë, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>2. Whoever, in violation of the law disposes of, handles, stores, transports, exports or imports radioactive substances or radioactive waste which can cause death or grievous bodily injury to any person or substantial material damage to the quality of air, soil or water or to animals or plants or property shall be punished by a fine and by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p>	<p>2. Ko kršeci zakone baca, tretira, skladišti, prevozi, izvozi ili uvozi radioaktivne materije ili radioaktivni otpad koji mogu da prouzrokuju nečiju smrt ili tešku telesnu povredu ili znatno materijalno narušavanje kvaliteta vazduha, zemljišta, vode, životinja, biljaka ili imovine, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p>
<p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p>3. When the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article, is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p>	<p>3. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy (2) vjet.</p>	<p>4. When the criminal offense provided for in paragraph 2 of this Article, is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to two (2) years.</p>	<p>4. Ako je krivično delo iz stava 2. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p>
<p>5. Nëse vepra nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me vdekje ose lëndim të rëndë trupor të ndonjë personi ose me dëm substancial material të pasurisë, kafshëve apo bimëve ose me keqësimin substancial material të cilësisë së ajrit, ujit ose tokës, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 this Article results in death or grievous bodily injury to any person or substantial material damage to property, animals or plants, or the substantial material degradation of the quality of the air, water or soil, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p>	<p>5. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje nečiju smrt ili tešku telesnu povredu ili znatnu materijalnu štetu na imovini, po životinje ili biljke, ili znatno pogoršanje kvaliteta vazduha, vode ili zemljišta, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p>
<p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni rezulton me vdekje ose lëndim të rëndë trupor të ndonjë personi ose me dëm</p>	<p>6. When the offense provided for in paragraph 3 this Article results in death or grievous bodily injury to any person or</p>	<p>6. Ako krivično delo iz stava 3. ovog člana prouzrokuje nečiju smrt ili tešku telesnu povredu ili znatnu materijalnu štetu</p>

substantial material të pasurisë, kafshëve apo bimëve ose me keqësimin substancial material të cilësisë së ajrit, ujit ose tokës, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.

Neni 340
Lejimi i kundërligjshëm i ndërtimit apo drejtimit të fabrikave dhe instalimeve që ndotin mjedisin

1. Kushdo që duke shkelur ligjin mbi mbrojtjen e mjedisit, lejon ndërtimin apo instalimin e fabrikës ose drejton apo menaxhon fabrikën ose instalimin në të cilën kryhet veprimtari e rrezikshme dhe me këtë rrezikon të shkaktojë vdekjen apo lëndimin e rëndë trupor të ndonjë personi, ndotë mjedisin, ajrin, tokën apo ujin ose shkakton dëm në shumë prej pesëmijë (5.000) Euro apo më shumë të kafshëve, bimëve ose pasurisë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në katër (4) vjet.

2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.

3. Kushdo që duke shkelur ligjin lejon ose aplikon teknologjinë që ndot mjedisin ose territorin në shkallë të madhe, dënohet

substantial material damage to property, animals or plants, or the substantial material degradation of the quality of the air, water or soil, the perpetrator shall be punished a fine or imprisonment from one (1) to eight (8) years.

Article 340
Allowing unlawful construction or unlawful operation of plants and installations that pollute the environment

1. Whoever, in violation of the law on protecting the environment, allows the construction or installation of a plant or operates or manages a plant or an installation in which a hazardous activity is carried out and thereby risks causing death or grievous bodily injury to any person, pollutes the environment, the air, soil or water or causes damage of five thousand (5,000) EUR or more to animals or plants or property shall be punished by a fine or by imprisonment of up to four (4) years.

2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.

3. Whoever in violation of the law, allows or applies technologies that pollutes the environment in large scale or territory

na imovini, po životinje ili biljke, ili znatno pogoršanje kvaliteta vazduha, vode ili zemljišta, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.

Član 340
Dopuštanje protivpravne izgradnje ili upravljanja fabrikama i postrojenjima koja zagađuju životnu sredinu

1. Ko kršeći zakon o zaštiti životne sredine dozvoli izgradnju ili postavljanje fabrike, ili vođenje ili upravljanje fabrikom ili postrojenjem koje obavlja opasnu delatnost i time rizikuje da prouzrokuje nečiju smrt ili teške telesne povrede, ili zagađuje životnu sredinu, vazduh, zemljište ili vodu, ili prouzrokuje štetu od pet hiljada (5.000) evra ili veću po životinje, biljke ili imovinu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do četiri (4) godine.

2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.

3. Ko kršeći zakon dopusti ili primeni tehnologiju koja zagađuju životnu sredinu ili teritoriju u velikim razmerama, kazniće se

<p>me gjobë ose me burgim deri në katër (4) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni rezulton me asgjësimin e plotë ose të pjesërishtëm të botës shtazore, bimore ose ndotjen në shkallë të madhe për të cilën nevojitet kohë e gjatë ose shpenzime të mëdha për ta sanuar, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>5. Kur shqipton dënimin për veprë penale nga ky nen, gjykata mund ta detyrojë kryesin që të ndërmer masa të caktuara për mbrojtjen, ruajtjen dhe përmirësimin e mjedisit jetësor.</p>	<p>shall be punished by a fine or by imprisonment of up to four (4) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in complete or partial destruction of flora or fauna or large scale pollution that takes a significant time or expenses to be remedied, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>5. When imposing a sentence for the criminal offense provided for in this Article, the court may require the perpetrator to undertake certain measures for protection, safeguarding and improving the environment.</p>	<p>novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do četiri (4) godine.</p> <p>4. Ako krivično delo iz stava 3. ovog člana prouzrokuje potpuno ili delimično uništenje flore ili faune ili zagađenje velikih razmera za koje je potrebno mnogo vremena ili novca da bi se saniralo, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>5. Prilikom izricanja kazne za krivična dela iz ovog člana, sud može da naloži izvršiocu da preduzme određene mere za zaštitu, očuvanje i poboljšanje životne sredine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 341 Dëmtimi i objekteve dhe pajisjeve për mbrojtjen e mjedisit</p> <p>1. Kushdo që dëmton, shkatërron, heq apo në mënyrë tjetër i bënë të papërdorshme objektet apo pajisjet për mbrojtjen e mjedisit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në katër (4) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me ndotjen e ajrit, ujit apo</p>	<p style="text-align: center;">Article 341 Damaging objects and installations for protection of the environment</p> <p>1. Whoever, damages, destroys, removes or in other manner renders unusable objects or installations for the protection of the environment, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to four (4) years.</p> <p>2. If the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>3. If the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the</p>	<p style="text-align: center;">Član 341 Oštećenje objekata i opreme koji služe za zaštitu životne sredine</p> <p>1. Ko ošteti, uništi, ukloni ili na drugi način učini neupotrebljivima objekte ili opremu koji služe za zaštitu životne sredine, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do četiri (4) godine.</p> <p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>4. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje zagađenje vazduha, vode</p>

<p>tokës në shkallë të madhe apo territorit të gjerë, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me ndotjen e ajrit, ujit apo tokës në shkallë të madhe apo territorit të gjerë, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. dhe 3. i këtij neni rezulton me asgjësimin e plotë ose të pjesërishtëm të botës shtazore, bimore ose ndotjen në shkallë të madhe të cilën nevojitet kohë e gjatë ose shpenzime të mëdha për ta sanuar, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 2. dhe 4. i këtij neni rezulton me asgjësimin e plotë ose të pjesërishtëm të botës shtazore, bimore ose ndotjen në shkallë të madhe të cilën nevojitet kohë e gjatë ose shpenzime të mëdha për ta sanuar, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>7. Kur shqipton dënimin për vepër penale nga ky nen, gjykata mund ta detyrojë kryesin që të ndërmer masa të caktuara për mbrojtjen, ruajtjen dhe përmirësimin e mjedisit jetësor.</p>	<p>pollution of air, water or soil in large scale and territory, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>4. If the criminal offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the pollution of air, water or soil in large scale and territory, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 and 3 of this Article results in complete or partial destruction of flora or fauna or large scale pollution that takes significant time and expense to be remedied, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 2 and 4 of this Article results in complete or partial destruction of flora or fauna or large scale pollution that significant time and expense to be remedied, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>7. When imposing a sentence for the criminal offense provided for in this Article, the court may require the perpetrator to undertake certain measures for protection, safeguarding and improving the environment.</p>	<p>ili zemljišta u velikim razmerama ili na širem području, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet(5) godina.</p> <p>4. Ako krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje zagađenje vazduha, vode ili zemljišta u velikim razmerama ili na širem području, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>5. Ako krivično delo iz stavova 1. i 3. ovog člana prouzrokuje potpuno ili delimično uništenje flore ili faune ili zagađenje velikih razmera za koje je potrebno mnogo vremena ili novca da bi se saniralo, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>6. Ako krivično delo iz stavova 2. i 4. ovog člana prouzrokuje potpuno ili delimično uništenje flore ili faune ili zagađenje velikih razmera za koje je potrebno mnogo vremena ili novca da bi se saniralo, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>7. Prilikom izricanja kazne za krivična dela iz ovog člana, sud može da naloži izvršiocu da preduzme određene mere za zaštitu, očuvanje i poboljšanje životne sredine.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 342 Prodhimi, shitja dhe vënia në qarkullim e materieve të dëmshme për mjekimin e shtazëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 342 Production, sale and circulation of harmful substances for the treatment of animals</p>	<p style="text-align: center;">Član 342 Proizvodnja, prodaja i puštanje u promet štetnih sredstava za lečenje životinja</p>
<p>1. Kushdo që prodhon me qëllim që t'i shesë apo t'i vë në qarkullim materiet për mjekimin apo për parandalimin e sëmundjeve të shtazëve apo shpendëve, kur materiet e tilla janë të dëmshme për jetën apo shëndetin e tyre, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me ngordhjen e një numri të madh të shtazëve apo të shpendëve, kryesi dënohet me gjobe dhe me burgim prej tre (3) muaj deri në (3) tre vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p>1. Whoever produces for the purpose of sale or circulates substances for the treatment or the prevention of disease in animals or birds where such substances are harmful to their life or health shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of a great number of animals or birds, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six (6) months.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p>	<p>1. Ko proizvede u cilju prodaje ili stavljanja u promet sredstava za lečenje ili prevenciju bolesti kod životinja ili ptica, a da su ta sredstva štetna po njihov život ili zdravlje, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje smrt većeg broja životinja ili ptica, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>3. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p> <p>4. Ako je krivično delo iz stava 2. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 343 Dhënia e ndihmës veterinare në mënyrë të pandërgjegjshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 343 Providing irresponsible veterinarian assistance</p>	<p style="text-align: center;">Član 343 Nesavesno pružanje veterinarske pomoći</p>
<p>1. Veterinari apo ndihmësi i autorizuar i veterinarit i cili me rastin e dhënies së ndihmës veterinare haptazi përshkruan ose aplikon mjetin e papërshtatshëm apo mënyrën jo të rregullt të mjekimit ose nuk përdor masat përkatëse higjienike apo në përgjithësi shkel rregullat e profesionit të veterinarisë gjatë procesit të mjekimit dhe me këtë shkakton sëmundjen, keqësimin e sëmundjes apo ngordhjen e shtazës, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me ngordhjen e një numri të madh të shtazëve apo të shpezëve, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me ngordhjen e një numri të madh të shtazëve apo të shpezëve, kryesi</p>	<p>1. A veterinarian or an authorized assistant of a veterinarian who, when in providing veterinarian assistance, prescribes or applies obviously inappropriate means or an incorrect method of treatment or fails to use appropriate hygienic measures and thereby causes the deterioration or in general violates the rules of the veterinary profession in the process of treatment and thereby causes sickness, a deterioration of sickness or the death of an animal shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six (6) months.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of a great number of animals or birds, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the death of a great number of animals or birds, the</p>	<p>1. Veterinar ili ovlašćeni veterinarski pomoćnik koji pri pružanju veterinarske pomoći prepíše ili primeni očigledno neadekvatno sredstvo ili nepropisan metod lečenja, ili ne primeni odgovarajuće higijenske mere, ili uopšte prekrši pravila veterinarske profesije u postupku lečenja i time izazove bolest, pogoršanje bolesti ili smrt životinje, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p> <p>3. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje smrt većeg broja životinja ili ptica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>4. Ako krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje smrt većeg broja životinja ili ptica, izvršilac će se kazniti novčanom</p>

<p>dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 344 Ushtrimi i kundërligjshëm i shërbimeve veterinare</p> <p>Kushdo që pa përgatitje adekuate profesionale merret me shërimin e shtazëve ose ofron shërbime tjera veterinare në kompensim të pagesës, dënohet me gjobë ose me burgim deri në (6) gjashtë muaj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 345 Moszbatimi i urdhrave për luftimin e sëmundjeve të shtazëve dhe të bimëve</p> <p>1. Kushdo që gjatë kohës së ndonjë epidemie e cila mund të rrezikojë blegtorinë, nuk respekton urdhrin apo vendimin e lëshuar nga organi kompetent në pajtim me ligjin me të cilin parashihen masat për luftimin apo parandalimin e sëmundjes, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që gjatë periudhës së rrezikut ndaj botës bimore nga sëmundja ose murtaja, nuk respekton urdhrin apo vendimin e organit kompetent me të cilin parashihen masat për luftimin apo parandalimin e sëmundjes ose të murtajës, dënohet me dënimin nga paragrafi 1. i këtij neni.</p>	<p>perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to one (1) year.</p> <p style="text-align: center;">Article 344 Unlawful practice of veterinarian services</p> <p>Whoever without the proper professional qualifications undertakes, for compensation, the treatment for animals or offers other veterinarian services shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six (6) months.</p> <p style="text-align: center;">Article 345 Failure to comply with orders for suppressing diseases in animals and vegetation</p> <p>1. Whoever, at the time of an epidemic which might endanger livestock, fails to comply with an order or decision issued by a competent authority in accordance with the law providing for measures to suppress or prevent disease shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. Whoever, during the period of endangerment of vegetation by disease or pest, fails to comply with an order or decision by a competent authority providing for measures to suppress or prevent disease or pest shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>kaznom i kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 344 Protivpravno pružanje veterinarskih usluga</p> <p>Ko se bez adekvatnih profesionalnih kvalifikacija bavi lečenjem životinja ili pružanjem drugih veterinarskih usluga u zamenu za plaćanje, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p> <p style="text-align: center;">Član 345 Nesprovođenje naloga za suzbijanje biljnih ili životinjskih bolesti</p> <p>1. Ko u vreme epidemije koja može da ugrozi stočni fond ne postupi po nalogu ili odluci nadležnog organa izdatoj u skladu sa zakonom kojom su određene mere za zaustavljanje ili suzbijanje bolesti, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko u toku trajanja opasnosti po biljni svet od bolesti ili štetočina ne postupi po nalogu ili odluci nadležnog organa izdatoj u skladu sa zakonom kojom su određene mere za zaustavljanje ili suzbijanje bolesti ili štetočina, kazniće se kaznom iz stava 1. ovog člana.</p>
--	---	---

<p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me dëm të konsiderueshëm pasuror, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga ky paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>6. Për qëllime të këtij neni, shprehja “blegtori” do të thotë çdo gjedh, bricjap, kalë, zog, shpezë, shpendë, bletë mjalti, dele, derr apo peshk.</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in considerable damage to property the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>6. For the purposes of this Article, “livestock,” means any bovine, goat, equine, bird, poultry, fowl, honey bee, sheep, pig or fish.</p>	<p>3. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje znatnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>4. Ako je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>5. Ako je krivično delo iz stava 3. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>6. Za potrebe ovog člana, izraz „stočni fond“ označava sve vrste goveda, koza, konja, ptica, živine, pčela, ovaca, svinja ili ribe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 346</p> <p>Keqtrajtimi i kafshëve dhe Ndotja e ushqimit dhe e ujit të shtazëve</p> <p>1. Kushdo që keqtrajton kafshën ose përfshihet në çfarëdo akti seksual me kafshën për qëllime seksuale, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p> <p>2. Për qëllime të këtij Neni:</p>	<p style="text-align: center;">Article 346</p> <p>Abuse of Animals and the Pollution of food and water for animals</p> <p>1. Whoever maltreats an animal or engages in any sexual act with an animal for a sexual purpose, shall be punished by a fine or imprisonment of up to six (6) months.</p> <p>2. For the purposes of this Article:</p>	<p style="text-align: center;">Član 346</p> <p>Zlostavljanje životinja i zagađenje hrane i vode za životinje</p> <p>1. Svaki ko zloupotrebi životinju ili je uključen u bilo koji seksualni čin sa životinjom u seksualne svrhe, kazniće se novčanom kaznom ili zatvorom do šest (6) meseci.</p> <p>2. Za svrhe ovog člana:</p>

<p>2.1. “keqtrajtim” nënkupton veprimin apo mosveprimin me të cilin kafshës i shkaktohen vuajtje, dhembje apo shqetësime të rënda, të cilat në shkallën dhe rrethanat në të cilat paraqiten janë të tepruara dhe të panevojshme.</p> <p>2.2. “akt seksual” nënkupton penetrim sado i vogël i cilësdo pjesë të trupit të kafshës me organin seksual të personit, cilëndo pjesë tjetër të trupit të personit ose objektit për qëllime seksuale.</p> <p>2.3. “qëllim seksual” nënkupton çdo veprim i bërë për qëllimet e kënaqësisë seksuale të një personi.</p> <p>3. Kushdo që organizon, financon ose është nikoqir i luftës ndërmjet kafshëve të llojeve të njejta apo të ndryshme ose organizon apo merr pjesë në bast në këto luftëra, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>4. Kushdo që me ndonjë materie helmuese apo të dëmshme e ndot ushqimin apo ujën e shtazëve, shpezëve, bletëve, shtazëve të egra apo peshqve, ose e ndot çfarëdo furnizimi ujorë natyrorë apo të bërë nga njeriu që siguron ujë për shtazë, shpezë, bletë, shtazë të egra apo peshq dhe me këtë rrezikon jetën apo shëndetin e shtazëve, shpezëve, bletëve, shtazëve të egra apo peshqve, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy (2) vjet.</p>	<p>2.1 “maltreatment” shall mean causing the animal severe suffering, pain or distress, by any act or omission, which in its degree and in circumstances in which it is inflicted, is excessive or unnecessary.</p> <p>2.2 "sexual act" means penetration however slight of any part of the body of an animal with a person's sexual organ, any part of the person's body or an object for a sexual purpose.</p> <p>2.3 “sexual purpose” means any act done for the purposes of the sexual gratification of a person.</p> <p>3. Whoever organizes, finances, or hosts animal fights between animals of the same or different species or organizes or partakes in betting in such fights shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>4. Whoever, by the use of a noxious or harmful substance, pollutes food or water for animals, birds, bees, wild animals or fish or pollutes any water supply whether natural or man-made that provides water for animals, birds, bees, wild animals or fish and thereby endangers the life or health of animals, birds, bees, wild animals or fish shall be punished</p>	<p>2.1."Zlostavljanje" označava bilo koju delovanje ili nedelovanje kojim se životinjama prouzrokuje patnja, bol ili ozbiljni poremećaj, koje u stepenu i okolnostima u kojima se pojave su preterane i nepotrebne.</p> <p>2.2.“Seksualni čin” označava najmanji prodor bilo kog dela tela životinja sa seksualnim organom lice, bilo kojim drugim delom tela lice ili predmeta za seksualne svrhe.</p> <p>2.3."Seksualna svrha" podrazumeva bilo koju radnju preduzetu radi seksualnog zadovoljstva lica.</p> <p>3. Svako ko organizuje, finansira ili je domaćin borbe između životinja iste ili različite vrste ili organizuje ili učestvuje u kladionicama u ovim borbama kazniće se novčanom koaznom ili kaznom zatvora do jedne (1) godine.</p> <p>4. Svaki koji zagađuje hranu ili vodu životinja, perad, pčela, divljih životinja ili ribe sa bilo kojom toksičnom ili štetnom materijom, ili zagađuje bilo kakvo prirodno snabdevanje vodom koje obezbeđuje vodu za životinje, perad, pčele, divlje životinje ili ribe i time ugrožava život ili zdravlje životinja, peradi, pčela, divljih životinja ili</p>
---	---	--

<p>5.Kushdo që me ndonjë materie helmuese apo të dëmshme e ndot çfarëdo uji dhe me këtë rrezikon ekzistencën e shtazëve, shpezëve, bletëve, shtazëve të egra apo peshqve në ujë, dënohet me dënimin nga paragrafi 4. i këtij neni.</p> <p>6.Nëse vepra penale nga paragrafi 4. ose 5. i këtij neni rezulton me ngordhje të një numri të madh të shtazëve, shpezëve, bletëve, shtazëve të egra apo peshqve, në vlerë që tejkalon dhjetëmijë (10.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) muaj deri në (3) tre vjet.</p> <p>7.Nëse vepra penale nga paragrafi 4. ose 5. . i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) muaj. Nëse vepra penale nga paragrafi 6. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 347 Shkatërrimi i botës bimore me materie të dëmshme</p> <p>1. Kushdo që në kundërshtim me ligjin dhe me përdorimin e materies së dëmshme, shkakton shkatërrimin e bimëve, pemëve ose</p>	<p>by a fine or by imprisonment of up to two (2) years.</p> <p>5. Whoever, by the use of a noxious or harmful substance, pollutes any body of water and thereby endangers the survival of animals, birds, bees, wild animals or fish in the water shall be punished as provided for in paragraph 4 of this Article.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 4 or 5 of this Article results in the death of a large number of animals, birds, bees, wild animals or fish of a value exceeding ten thousand (10,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>7. When the offense provided for in paragraph 4 or 5 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment up to three (3) months. When the offense provided for in paragraph 6 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to six (6) months.</p> <p style="text-align: center;">Article 347 Destruction of vegetation by harmful substances</p> <p>1. Whoever, contrary to the law and by the use of a harmful substance, causes the destruction of, plants, trees or other</p>	<p>ribe, kažnjava se novčanom kaznom ili kaznom zatvora do dve (2) godine.</p> <p>5. Svaki koji bilo kojom otrovnom ili štetnom materijom zagađuje vodu i time ugrožava opstanak životinja, peradi, pčela, divljih životinja ili ribe u vodi, kažnjava se kaznom iz stava 4 ovog člana.</p> <p>6. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje smrt većeg broja životinja, ptica, pčela, divljih životinja ili riba, čija vrednost prelazi deset hiljada (10.000) evra, počinitelac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>7. Ako je krivično delo iz stava 4 ili 5 ovog člana izvršeno iz nehata, počinitelac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) meseca. Ako je krivično delo iz stava 6 ovog člana izvršeno iz nehata, počinitelac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p> <p style="text-align: center;">Član 347 Pustošenje vegetacije štetnim materijama</p> <p>1. Ko protivno zakonu i upotrebom štetnih materija prouzrokuje uništenje bilja, drveća ili druge vegetacije i time načini štetu</p>
---	--	--

<p>vegjetacionit tjetër dhe me këtë shkakton dëm në vlerë prej dhjetëmijë (10.000) Euro apo më shumë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy (2) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet ndaj llojit veçanërisht të mbrojtur të bimëve, pemëve ose vegjetacionit tjetër, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj. Nëse vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p>vegetation and thereby causes damage of ten thousand (10,000) EUR or more shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two (2) years.</p> <p>2. If the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against a specially protected, plants, trees or vegetation, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment from three (3) months to three (3) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to six (6) months. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p>	<p>u vrednosti od deset hiljada (10.000) evra ili veću, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p> <p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno prema posebno zaštićenoj vrsti bilja, drveća ili druge vegetacije, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>3. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci. Ako je krivično delo iz stava 2. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 348 Shkretërimi i pyjeve</p> <p>1. Kushdo që në kundërshtim me ligjin ose urdhrin e organit kompetent, bën prerjen apo shkatërrimin e pyllit ose në ndonjë mënyrë tjetër shkretëron pyjet, dënohet me gjobë ose me burgim deri në katër (4) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet në pyllin e mbrojtur, në parkun e mbrojtur ose në pyje të tjera me destinim të posaçëm apo kur vepron si anëtar</p>	<p style="text-align: center;">Article 348 Devastation of forests</p> <p>1. Whoever, in violation of the law or an order by a competent authority, cuts or destroys a forest or in any other way devastates forests shall be punished by a fine or by imprisonment of up to four (4) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed in a protected forest, protected park or any other forest used for a specific purpose or acting as a member of a group of people the perpetrator</p>	<p style="text-align: center;">Član 348 Pustošenje šuma</p> <p>1. Ko protivno zakonu ili nalogu nadležnog organa poseče ili uništi šumu ili na drugi način opustoši šumu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do četiri (4) godine.</p> <p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno u zaštićenoj šumi, zaštićenom parku ili drugoj šumi posebne namene ili postupajući kao član grupe ljudi, izvršilac će</p>

<p>i grupit të njerëzve, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 349 Vjedhja e pyllit</p> <p>1. Kushdo që me qëllim të vjedhjes pret trungjet në pyll dhe sasia e drunjve të prerë tejkalon pesë (5) metra kub, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) muaj deri në katër (4) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet në sasi të drurit të prerë ndërmjet dy (2) dhe pesë (5) metra kub, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga ky Nen kryhet në pyllin e mbrojtur, në parkun e mbrojtur apo në pyllin tjetër me destinim të posaçëm ose nëse kryhet me qëllim që drunjtë e prerë të shiten, pavarësisht sasisë së drurit të përfshirë, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Tentativa për të kryer veprën penale nga paragrafi 2 i këtij neni është e dënueshme.</p>	<p>shall be punished by a fine and by imprisonment of up to five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 349 Forest theft</p> <p>1. Whoever, with the intent to steal, cuts down trees in a forest and the quantity of the timber cut down exceeds five (5) cubic meters shall be punished by a fine and by imprisonment of three (3) months to four (4) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed in a quantity of the cut timber between two (2) cubic meters and five (5) cubic meters, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>3. When the offense provided for in this Article is committed in a protected forest, protected park or any other forest used for a specific purpose or if it is committed with the intent to sell the cut timber, regardless of the amount of timber involved, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>4. An attempt to commit the offense provided for in paragraph 2 of this Article shall be punishable.</p>	<p>se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 349 Šumska krađa</p> <p>1. Ko u nameri krađe poseče drveće u šumi a količina oborenih stabala pređe pet (5) kubna metra, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do četiri (4) godine.</p> <p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno, a količina oborenih stabala je između dva (2) i pet (5) kubna metra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>3. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno u zaštićenoj šumi, zaštićenom parku ili drugoj šumi posebne namene u nameri da se isečeno drvo proda bez obzira na količinu stabala u pitanju, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>4. Pokušaj izvršenja krivičnog dela iz stava 3. ovog člana je kažnjiv.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 350 Gjuetia e kundërligjshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 350 Unlawful hunting</p>	<p style="text-align: center;">Član 350 Krivolov</p>
<p>1. Kushdo që gjuan kafshë të egra kur gjuetia është e ndaluar ose në territorin në të cilin gjuetia është e ndaluar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vjet.</p> <p>2. Kushdo që pa leje ose autorizim, gjuan ose mbyt një kafshë të egër ose e zë të gjallë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet jashtë sezonës; në grup; ose ndaj gjahut në vlerë që tejkalon dymijë (2.000) Euro ose me rëndësi sipas rregulloreve të gjuetisë, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy (2) vjet.</p> <p>4. Kushdo që gjuan lloje të rrezikuara ose të rralla të kafshëve, gjuetia e të cilave është e ndaluar, ose gjuan lloje të posaçme pa pasur lejen e veçantë për atë lloj gjahu, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>5. Kushdo që gjuan duke përdorur metoda të asgjësimit masiv, duke përdorur automjetin ose duke përdorur dritën e fortë, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p>	<p>1. Whoever, hunts wild animals when there is a prohibition on hunting or in the territory where hunting is prohibited, shall be punished by a fine or imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. Whoever, without permission or other authorization, hunts or kills a wild animal or traps it alive shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six (6) months.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed off season; in a group; or against prey of a value exceeding two thousand (2,000) EUR or importance according to hunting regulations, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two (2) years.</p> <p>4. Whoever hunts endangered or rare species of animals for which there is a prohibition on hunting or hunts a particular species without a specific hunting license for such species shall be punished by a fine and by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>5. Whoever hunts by using methods of mass extermination, by using a motor vehicle or by using a strong light shall be punished by a fine and by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p>	<p>1. Ko lovi divlje životinje za vreme lovostaja ili na području gde je lov zabranjen, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Ko bez dozvole ili ovlašćenja lovi ili ubije divlju životinju ili je uhvati u zamku živu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p> <p>3. Ako je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno van sezone; u grupi; ili u odnosu na lovinu vrednu preko dve hiljade (2.000) evra ili bitnu shodno propisima o lovu, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p> <p>4. Ko lovi ugrožene ili retke vrste životinja za koje postoji zabrane lova, ili lovi određene vrste bez posebne dozvole za te vrste, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>5. Ko u lovu koristi sredstva za masovno istrebljenje, motorno vozilo ili jako svetlo, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p>

<p>Kafshët e egra dhe pajisjet e gjuetisë konfiskohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 351 Shitja ose nxjerrja e trofeve të kafshëve të egra jashtë Republikës së Kosovës</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme shet apo nxjerr jashtë Republikës së Kosovës trofenë nga kafshët e egra, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy (2) vjet.</p> <p>2. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme shet apo nxjerr jashtë Republikës së Kosovës trofenë nga kafshët e egra të fituar me anë të veprës penale nga paragrafët 1. deri 3. të nenit 350 të këtij Kodi, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Trofetë e kafshëve të egra konfiskohen.</p>	<p>6. The wild animals and the hunting equipment shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 351 Sale or removal of wild animal trophies from the republic of Kosovo</p> <p>1. Whoever unlawfully sells or removes from the Republic of Kosovo a wild animal trophy shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two (2) years.</p> <p>2. Whoever unlawfully sells or removes from the Republic of Kosovo a wild animal trophy acquired from the commission of the offenses provided for in paragraphs 1 to 3 of Article 350 of this Code shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>3. The wild animal trophies shall be confiscated.</p>	<p>6. Ulovljena divljač i sredstva za lov biće oduzeti.</p> <p style="text-align: center;">Član 351 Prodaja ili iznošenje trofeja divljih životinja iz Republike Kosovo</p> <p>1. Ko protivpravno proda ili iznese iz Republike Kosovo trofej divlje životinje, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p> <p>2. Ko protivpravno proda ili iznese iz Republike Kosovo trofej divlje životinje stečen izvršenjem krivičnog dela iz stavova 1. do 3. člana 350 .ovog zakonika, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>3. Trofeji divljači biće oduzeti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 352 Shitja ose nxjerrja e të mirave natyrore, bimëve ose kafshëve posaçërisht të mbrojtura jashtë Republikës së Kosovës</p> <p>Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme shet apo nxjerr jashtë Republikës së Kosovës të mira, bimë apo kafshë posaçërisht të mbrojtura, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy (2) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 352 Sale or removal of protected goods of nature, plants or animals out of the Republic of Kosovo</p> <p>Whoever unlawfully sells or removes out of the Republic of Kosovo protected goods of nature, plants or animals under special protection shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two (2) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 352 Prodaja ili iznošenje posebno zaštićenih prirodnih dobara, biljaka ili životinja iz Republike Kosovo</p> <p>Ko protivpravno proda ili iznese iz Republike Kosovo posebno zaštićeno prirodno dobro, biljke ili životinje pod posebnom zaštitom, kazniće se novčanom</p>

<p style="text-align: center;">Neni 353 Peshkimi i kundërligjshëm</p> <p>1. Kushdo që peshkon gjatë kohës kur peshkimi është i ndaluar apo në ujërat ku peshkimi është i ndaluar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) muaj.</p> <p>2. Kushdo që peshkon duke përdorur eksploziv, rrymë elektrike, helm ose mjete helmuese dhe me këtë shkakton ngordhjen e peshqve në mënyrë të tillë që të dëmtojë shumimin e peshqve, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy (2) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 353 Unlawful fishing</p> <p>1. Whoever fishes at the time when the fishing is prohibited or in the waters where the fishing is prohibited, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) months.</p> <p>2. Whoever fishes using explosives, electricity, poison or intoxicating substances and thereby causes the death of fish in such a way as to harm propagation of fish stocks shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two (2) years.</p>	<p>kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 353 Nezakonit ribolov</p> <p>1. Ko lovi ribu za vreme zabrane pecanja ili u vodama u kojima je pecanje zabranjeno, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) meseca.</p> <p>2. Ko lovi ribu koristeći eksploziv, električnu struju, otrov ili otrovna sredstva i time prouzrokuje smrt riba koji ugrožava njihovo razmnožavanje, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 354 Dëmtimi, shkatërrimi dhe nxjerrja e paautorizuar e monumenteve ose objekteve të mbrojtura jashtë Republikës së Kosovës</p> <p>1. Kushdo që dëmton ose shkatërron monumentin ose objektin e mbrojtur kulturor, historik, fetar, shkencor apo natyror, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy (2) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet ndaj monumentit ose objektit të mbrojtur kulturor, historik, fetar, shkencor apo natyror që kanë vlerë të posaçme ose nëse vepra penale rezulton me</p>	<p style="text-align: center;">Article 354 Damage, destruction and unauthorized removal of protected monuments or objects out of the Republic of Kosovo</p> <p>1. Whoever damages or destroys a protected cultural, historical, religious, scientific or natural monument or object shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two (2) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against a protected cultural, historical, religious, scientific or natural monument or an object that has a unique value or if the offense</p>	<p style="text-align: center;">Član 354 Neovlašćeno oštećenje, uništenje i uklanjanje zaštićenih spomenika ili objekata izvan Republike Kosovo</p> <p>1. Ko ošteti ili uništi zaštićeni kulturni, istorijski, verski, naučni ili prirodni spomenik ili objekat, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p> <p>2. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno prema zaštićenom kulturnom, istorijskom, verskom, naučnom ili prirodnom spomeniku ili objektu koji ima posebnu vrednost, ili ako je krivično delo</p>

<p>dëm të rëndë, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Kushdo që pa autorizimin përkatës të organit kompetent nxjerrë jashtë Republikës së Kosovës monumentin ose objektin e mbrojtur kulturor, historik, fetar, shkencor apo natyror, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni ka të bëjë me monumentin ose objektin e mbrojtur kulturor, historik, fetar, shkencor apo natyror me vlerë të posaçme, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>5. Për qëllime të këtij neni, shprehja “monument ose objekt i mbrojtur kulturor, historik, fetar, shkencor apo natyror” do të thotë objekt nderimi i një komuniteti fetar i cili ndodhet në pronën e caktuar për shërbime fetare, gur varri, varr apo vend tjetër i varrimit, monument publik, monument natyror, objekt artistik, shkencor apo artizanat i cili ruhet në koleksione publike ose në ekspozita publike, objekt i cili shërben për ndonjë nevojë publike ose zbukuron rrugën publike, sheshin apo parkun, atraksion natyror apo një lloj të rrezikuar i kafshëve ose bimëve.</p>	<p>results in serious damage, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>3. Whoever, without proper authorization by a competent authority, removes from the Republic of Kosovo a protected cultural, historical, religious, scientific or natural monument or object shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article involves a protected cultural, historical, religious, scientific or natural monument or an object that has a unique value, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>5. For the purposes of this Article, a “protected cultural, historical, religious, scientific or natural monument or object” means an object of veneration of a religious community existing on property dedicated to religious services, a tombstone, grave or some other place of burial, and a public monument, a natural monument, an object of art, science or craft which is kept in a public collection or public exhibition, an object which serves a public need or decorates a public road, square or park, a natural curiosity or an endangered type of animal or plant.</p>	<p>nanelo ozbiljnu štetu, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>3. Ko god bez odobrenja nadležnog organa iznese izvan Republike Kosovo zaštićeni kulturni, istorijski, verski, naučni ili prirodni spomenik ili objekat, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>4. Ako je krivično delo iz stava 3. ovog člana izvršeno prema zaštićenom kulturnom, istorijskom, verskom, naučnom ili prirodnom spomeniku ili objektu koji ima posebnu vrednost, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>5. Za potrebe ovog člana, izraz „zaštićeni kulturni, istorijski, verski, naučni ili prirodni spomenik ili objekat“ znači objekat koji uvažava neka verska zajednica koji se nalazi na imovini posvećenoj verskim obredima, nadgrobni spomenik, grob ili drugo mesto sahranjivanja, javni spomenik, prirodni spomenik, umetnički, naučni ili zanatski predmet koji se čuva u javnoj zbirci ili prikazan na javnoj izložbi, objekat koji služi nekoj javnoj nameni ili ukrašava javni put, trg ili park, prirodna znamenitost ili ugrožena životinjska ili biljna vrsta.</p>
---	--	---

<p>6. Tentativa për të kryer vepër penale nga paragrafi 1. ose 3. i këtij neni është e dënueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 355 Punimet e paautorizuara dhe përvetësimi i monumenteve kulturore</p> <p>1. Kushdo që pa autorizimin e organit kompetent kryen punë të konservimit, restaurimit apo punime hulumtuese në ndonjë monument kulturor, ose përkundër ndalimit ose joautorizimit, kryen gërmime apo hulumtime arkeologjike dhe me këtë e shkatërron ose e dëmton rëndë monumentin kulturor apo karakteristikat e tij, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy (2) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet ndaj monumentit kulturor me vlerë apo me rëndësi të posaçme ose rezulton me dëm të madh, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tri (3) vjet.</p> <p>3. Kushdo që gjatë hulumtimeve arkeologjike apo të hulumtimeve të tjera përvetëson ose merr objektin e gërmuar apo objektin e gjetur në ndonjë mënyrë tjetër i cili paraqet monument kulturor, dënohet me dënimin nga paragrafi 2. i këtij neni.</p>	<p>6. An attempt to commit the offense provided for in paragraph 1 or 3 of this Article shall be punishable.</p> <p style="text-align: center;">Article 355 Unauthorized work and appropriation of cultural monuments</p> <p>1. Whoever, without authorization by the competent authority, conducts conservation, restoration or research work on a cultural monument, or, despite a prohibition or without the authorization, carries out archaeological excavations or research and thereby destroys or seriously damages a cultural monument or its characteristics shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two (2) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against a cultural monument of unique value or results in serious damage, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of six (6) months to three (3) years.</p> <p>3. Whoever, in the course of archaeological or other research, takes possession of or takes away an object which has been excavated or an object which has been found in some other way and which represents a cultural monument shall be punished as provided for in paragraph 2 of this Article.</p>	<p>6. Pokušaj izvršenja krivičnog dela iz stava 1. ili 3. ovog člana je kažnjiv.</p> <p style="text-align: center;">Član 355 Neovlašćeni radovi i prisvajanje spomenika kulture</p> <p>1. Ko bez odobrenja nadležnog organa vrši radove na konzervaciji, restauraciji ili istraživačke radove na nekom spomeniku kulture, ili ko uprkos zabrani ili nepostojanju odobrenja vrši arheološka iskopavanja ili istraživanja i time uništi ili teško ošteti spomenik kulture ili njegove osobnosti, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do sve (2) godine.</p> <p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno prema spomeniku kulture od posebne vrednosti ili značaja, ili ako nanese ozbiljnu štetu, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.</p> <p>3. Ko u toku arheološkog ili drugog istraživanja uzme ili prisvoji predmet koji je iskopan ili predmet koji je na drugi način nađen a koji predstavlja spomenik kulture, kazniće se kaznom iz stava 2. ovog člana.</p>
--	---	--

**KAPITULLI XXVIII - VEPRAT
PENALE KUNDËR SIGURISË SË
PËRGJITHSHME TË NJERËZVE DHE
PASURISË**

**Neni 356
Shkaktimi i rrezikut të përgjithshëm**

1. Kushdo që me anë të zjarrit, vërshimeve, armëve, eksplozivit apo ndonjë mjeti tjetër vdekjeprurës, helmit ose gazit helmues, rrezatimit jonizues, forcës mekanike, me energji elektrike ose me ndonjë lloj energjie tjetër, ose me ndonjë veprim tjetër të rrezikshëm apo mjete të rrezikshme, shkakton rrezik të madh për jetën e njerëzve apo dëm të konsiderueshëm pasuror, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.

2. Kushdo që në kundërshtim me detyrimet e përcaktuara me ligj nuk i vendos pajisjet për mbrojtjen nga zjarri, vërshimi, eksplozimi, helmimi ose për mbrojtjen nga gazrat helmuese, rrezatimi jonizues, forcat mekanike, energjia elektrike ose nga ndonjë lloj energjie tjetër, ose me ndonjë veprim tjetër të rrezikshëm apo mjete të rrezikshme, apo këto pajisje nuk i mirëmban në gjendje të rregullt apo nuk i vë në përdorim ose në përgjithësi nuk vepron sipas rregullave ose rregulloreve teknike mbi masat mbrojtëse dhe me këtë shkakton rrezik të madh për jetën e njerëzve apo dëm të konsiderueshëm

**CHAPTER XXVIII - CRIMINAL
OFFENSES AGAINST THE GENERAL
SECURITY OF PEOPLE AND
PROPERTY**

**Article 356
Causing general danger**

1. Whoever, by using fire, flood, weapons, explosives or other lethal device, poison or poisonous gas, ionizing radiation, mechanical power, electrical power or any other kind of energy or with any other similar dangerous action or dangerous means causes great danger to human life or considerable damage to property, shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.

2. Whoever, contrary to the obligations imposed by law does not install equipment for protection against fire, flood, explosion, poison or poisonous gases, ionizing radiation, mechanical power, electrical power or any other kind of energy or with any other similar dangerous action or dangerous means, or fails to maintain such equipment in proper condition or fails to put it to use or in general fails to comply with the rules or technical regulations on protective measures and thereby causes great danger to human life or considerable damage, to property shall be

**GLAVA XXVIII - KRIVIČNA DELA
PROTIV OPŠTE BEZBEDNOSTI
LJUDI I IMOVINE**

**Član 356
Izazivanje opšte opasnosti**

1. Ko požarom, poplavom, oružjem, eksplozivom ili bilo kojom drugom smrtonosnom napravom, otrovom ili otrovnim gasovima, jonizujućim zračenjem, mehaničkom silom, električnom energijom ili nekom drugom vrstom energije ili drugom sličnom opasnom radnjom ili opasnim sredstvom izazove veliku opasnost po ljudski život ili znatnu imovinsku štetu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.

2. Ko protivno zakonskoj obavezi ne instalira opremu za zaštitu od požara, poplave, eksplozije, otrova ili otrovnih gasova, jonizujućeg zračenja, mehaničke sile, električne energije ili druge vrste energije ili druge slične opasne radnje ili opasnih sredstava, ili ne održava tu opremu u ispravnom stanju ili je ne upotrebi ili uopšte ne postupa prema tehničkim pravilima ili propisima o merama zaštite i time izazove veliku opasnost po ljudski život ili znatnu imovinsku štetu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.

<p>pasuror, dënohet me burgim prej një(1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet në vendin ku janë të pranishëm një numër i madh i njerëzve ose ku përdoret një eksploziv ose mjet tjetër vdekjeprurës në, brenda ose kundër një vendi për përdorim publik, një ndërtesë shtetërore ose qeveritare, një sistemi të transportit publik ose një infrastrukture ose me qëllim të shkakimit të vdekjes ose lëndimit të rëndë trupor ose me qëllim që të shkaktojë shkatërrim të gjerë të një vendi, objekti ose sistemi të tillë, kur një shkatërrim i tillë rezulton ose ka të ngjarë të rezultojë në humbje të mëdha ekonomike ose të detyrojë një qeveri ose një organizatë ndërkombëtare për të kryer ose për të mos kryer një vepër, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor apo me dëm substancial pasuror kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p>	<p>punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed in a place where a large number of people are present or where an explosive or other lethal device is used in, into or against a place of public use, a State or government facility, a public transportation system or an infrastructure facility either with the intent to cause death or serious bodily injury or with the intent to cause extensive destruction of such a place, facility or system, where such destruction results in or is likely to result in major economic loss or to compel a government or an international organisation to do or to abstain from doing some act, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in grievous bodily injury or substantial damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p>	<p>3. Ako je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno na mestu gde je prisutan veći broj ljudi ili gde je eksplozivna ili druga smrtonosna naprava upotrebljena u ili na mestu za javnu upotrebu, državnom ili vladinom objektu, sistemu javnog prevoza ili infrastrukturnom objektu bilo koje namene ili u nameri da izazove smrt ili teške telesne povrede ili u nameri da izazove obimno uništavanje takvog mesta, postrojenja ili sistema, kada takvo uništenje ima za ishod ili će verovatno imati za ishod velike ekonomske gubitke ili da primora vladu ili međunarodnu organizaciju da čini ili se uzdrži od činjenja radnje, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>4. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili znatnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>5. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p>
---	---	--

<p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 6. i këtij neni kryhet në vendin ku janë të pranishëm një numër i madh i njerëzve, kryesi dënohet me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>8. Nëse vepra penale nga paragrafi 6. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose dëm substancial pasuror kryesi dënohet me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>9. Nëse vepra penale nga paragrafi 6. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>6. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>7. When the offense provided for in paragraph 6 of this Article is committed in a place where a large number of people are present, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>8. When the offense provided for in paragraph 6 of this Article results in grievous bodily injury or substantial damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>9. When the offense provided for in paragraph 6 of this Article results in the death of one (1) or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p>	<p>6. Ako je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>7. Ako je krivično delo iz stava 6. ovog člana izvršeno na mestu gde je prisutan veći broj ljudi, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>8. Ako krivično delo iz stava 6. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili znatnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>9. ako krivično delo iz stava 6. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 357 Asgjësimi, dëmtimi ose heqja e instalimeve publike</p> <p>1. Kushdo që asgjëson, dëmton apo i heq pajisjet apo instalimet e përçuesve elektrik, të gazit, të ujit, të ngrohjes, të pajisjeve telekomunikuese, të pajisjeve të kanalizimit, të pajisjeve për mbrojtjen e mjedisit, naftësjiellësve, kablllove nënujore,</p>	<p style="text-align: center;">Article 357 Destroying, damaging or removing public installations</p> <p>1. Whoever destroys, damages or removes installations or equipment for electricity, gas, water, heating, communications, sewage, environmental protection, pipelines, underwater cables, dams or other similar equipment and in this</p>	<p style="text-align: center;">Član 357 Uništenje, oštećenje ili uklanjanje javnih instalacija</p> <p>1. Ko uništi, ošteti ili ukloni opremu ili instalacije za električne provodnike, gas, vodu, grejanje, opremu za telekomunikaciju, opremu za kanalizaciju, opremu za zaštitu životne sredine, naftovod, podvodne kablove, brane ili drugu sličnu opremu i na</p>

<p>të pendave ose të pajisjeve të tjera të ngjashme dhe me këtë shkakton çrregullime në furnizimin e popullsisë apo të ekonomisë, dënohet me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor apo me dëm substancial pasuror, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose dëm substancial pasuror, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>way causes a disturbance to the supply of services to the population or to the economy shall be punished by imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or substantial damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) years up to twelve (12) years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in grievous bodily injury or substantial damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months up to five (5) years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p>	<p>taj način izazove poremećaje u snabdevanju fizičkih lica ili privrede, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>3. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili znatnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>4. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p> <p>5. Ako krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili znatnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>6. ako krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 358 Asgjësimi, dëmtimi ose heqja e pajisjeve mbrojtëse dhe rrezikimi i sigurisë në vendin e punës</p>	<p style="text-align: center;">Article 358 Destroying, damaging or removing safety equipment and endangering work place safety</p>	<p style="text-align: center;">Član 358 Uništenje, oštećenje ili uklanjanje zaštitne opreme i ugrožavanje bezbednosti na radnom mestu</p>
<p>1. Kushdo që asgjëson, dëmton ose heq pajisjen mbrojtëse nga cilido vend i punës dhe me këtë rrezikon jetën e njerëzve ose shkakton dëm pasuror dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>2. Kushdo që është përgjegjës për sigurinë dhe shëndetin në vendin e punës dhe i cili nuk i instalon pajisjet mbrojtëse, nuk i mirëmban ato në gjendje të rregullt për punë, nuk siguron përdorimin e tyre kur është e nevojshme apo nuk vepron në pajtim me dispozitat apo rregullat teknike mbi masat për sigurinë në vendin e punës dhe me këtë rrezikon jetën e njerëzve ose shkakton dëm të konsiderueshëm pasuror, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor të një apo më shumë personave ose me</p>	<p>1. Whoever destroys, damages or removes safety equipment in any workplace and thus endangers human life or causes material damage to property shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>2. Whoever is responsible for workplace safety and health in any workplace and who fails to install safety equipment, fails to maintain such equipment in working condition, fails to ensure its use when necessary or fails to comply with provisions or technical rules on workplace safety measures and thereby endangers human life or causes considerable damage to property shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraphs 1 or 2 of this Article results in the grievous bodily injury of one or more persons</p>	<p>1. Ko uništi, ošteti ili ukloni zaštitnu opremu na bilo kom mestu rada i time ugrozi ljudski život ili izazove imovinsku štetu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>2. Ko je odgovoran za bezbednost i zdravlje na mestu rada a ne ugradi zaštitnu opremu, ne održava tu opremu u ispravnom stanju, ne osigura njenu upotrebu kad je potrebna ili ne postupa prema tehničkim pravilima ili propisima o merama zaštite na radu i time ugrozi ljudski život ili izazove znatnu imovinsku štetu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>3. Ako je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>4. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili znatnu imovinsku štetu, izvršilac</p>

<p>dëm substancial pasuror, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor të një apo më shumë personave ose me dëm substancial material, kryesi dënohet me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>8. Gjykata mund t'ia shqiptojë kryesit kushtin që të instalojë pajisjet e sigurisë brenda afatit kohor të caktuar.</p>	<p>or substantial damage to property, the perpetrator shall be punished with imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in the grievous bodily injury of one or more persons or substantial material damage, the perpetrator shall be punished with imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished with imprisonment from one (1) to twelve (12) years.</p> <p>7. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished with imprisonment from one (1) to eight (8) years.</p> <p>8. The court may impose a condition that the perpetrator installs the safety equipment within a specified time limit.</p>	<p>će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>5. Ako krivično delo iz stava 3. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu jednog ili više lica ili znatne imovinske štete, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>6. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do dvanaest (12) godina.</p> <p>7. Ako krivično delo iz stava 3. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>8. Sud može izreći uslov izvršiocu da ugradi zaštitnu opremu u određenom roku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 359 Ndërtimi pa leje</p> <p>1. Personi i cili është kontraktor apo person përgjegjës në subjektin juridik i cili është kontraktor në kryerjen e punes pa leje të ndërtimit, kur me ligj kërkohet një leje e tillë,</p>	<p style="text-align: center;">Article 359 Illegal Construction</p> <p>1. A person who is contractor or a responsible person in a legal entity which is a contractor performing work without a building permit, where the law requires permit, shall be punished by a fine and by</p>	<p style="text-align: center;">Član 359 Bespravna gradnja</p> <p>1. Lice koje je izvođač radova ili odgovorno lice u pravnom licu koje je izvođač radova i koje radove obavlja bez građevinske dozvole kada zakon zahteva takvu dozvolu, kazniće</p>

<p>dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Personi i cili është pronar, investitor apo personi përgjegjës i subjektit juridik i cili është investitor në objektin në ndërtim pa leje ndërtimi, kur me ligj kërkohet një leje e tillë, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Kur organi kompetent ka lëshuar vendim për ndalim të punimeve dhe personi nga paragrafi 1 dhe 2 vazhdon me ndërtim, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni kryhet në pronë publike apo shtetërore, në pronën e tjetrit, në zonat e mbrojtura, zonat e veçanta, zonat e veçanta të mbrojtura, zonat me interes të veçantë ekonomik, zonat sanitare për përdorimin e ujit ose zonat e mbrojtur për qëllime strategjike, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>5. Ndërtimi pa leje nën këtë nen duhet të rrënohet dhe shpenzimet e rrënimet barten në kryesin.</p>	<p>imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>2. A person who is the owner, investor or a responsible person in a legal entity which is the investor of the facility being constructed without a building permit, where a permit is required, shall be punished by a fine and by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>3. When a stop work order has been issued and the person referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article proceeds with the construction that has already commenced, the offender shall be punished by a fine and by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>4. If the offense from paragraph 1, 2 or 3 of this Article is committed on public or state property, somebody else's property, protected zones, special zones, specially protected zones, zones of special economic interest, sanitary zones for the use of water and protected zones for strategic purposes, the perpetrator shall be punished by one (1) year to eight (8) years.</p> <p>5. The illegal construction under this Article must be demolished and the cost of the demolition should be borne by the perpetrator.</p>	<p>se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>2. Lice koje je vlasnik, investitor ili odgovorno lice u pravnom licu koje je investitor objekta koji se gradi bez građevinske dozvole, ukoliko je potrebna dozvola, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>3. Kada je izdat nalog za obustavljanje radova, a lice iz st. 1. i 2. ovog člana nastavi sa gradnjom koja je već počela, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>4. Ako je krivično delo iz stava 1, 2 ili 3 ovog člana izvršeno na javnom ili državnom vlasništvu, u zaštićenim područjima, posebnim područjima, posebnim zaštićenim područjima, područjima od posebnog ekonomskog interesa, sanitarnim područja za korišćenje vode ili zaštićenih područja za strateške svrhe, počilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>5. Bespravna gradnja prema shodno ovom članu mora se srušiti, a troškove rušenja snosi izvršilac.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 360 Punimet ndërtimore të kundërligjshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 360 Unlawful construction work</p>	<p style="text-align: center;">Član 360 Nepropisno izvođenje građevinskih radova</p>
<p>1. Personi përgjegjës i cili me rastin e projektimit, mbikëqyrjes apo kryerjes së ndonjë ndërtimi apo të punëve ndërtimore ose përfundimit të punëve ndërtimore, vepron në shkelje të ligjit apo në kundërshtim me standardet profesionale përgjithësisht të pranura ose në kundërshtim me kushtet e lejes së ndërtimit ose çertifikatës së përdorimit dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor apo me dëm të konsiderueshëm pasuror apo më shumë, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor</p>	<p>1. A responsible person who, in designing, supervising or executing any building or construction work or completing any construction, acts in violation of the law, contrary to generally accepted professional standards or contrary to the terms of a construction permit or certificate of use shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or considerable damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in grievous</p>	<p>1. Odgovorno lice koje prilikom projektovanja, nadzora ili izvođenja neke gradnje ili građevinskih radova ili završetka građevinskih radova postupa tako što krši zakon ili u suprotnosti sa opšteprihvaćenim profesionalnim standardima ili u suprotnosti sa uslovima iz građevinske dozvole kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>3. Ako delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili znatnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>4. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p> <p>5. Ako krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ili</p>

<p>apo me dëm konsiderueshëm pasuror, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 361 Dërgimi apo transportimi i kundërligjshëm i lëndëve eksplozive ose lëndëve ndezëse</p> <p>1. Kushdo që në kundërshtim me ligjin transporton ose dërgon për transport lëndë eksplozive ose lëndë që mund të ndizen lehtë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga personi i cili dërgon lëndët eksplozive ose lëndët që mund të ndizen lehtë për transportim me mjetet e transportit publik ose vetë transporton lëndë të tilla duke shfrytëzuar mjetet e transportit publik, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Kushdo që në kundërshtim me ligjin dërgon lëndë eksplozive ose lëndë që mund të ndizen lehtë në lokalet ku mbledhen numër i madh i njerëzve, në lokalet ku</p>	<p>bodily injury or considerable damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in death of one (1) or more persons the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 361 Unlawful delivery or transportation of explosives or flammable materials</p> <p>1. Whoever, in violation of the law transports or delivers for transport explosives or easily flammable materials shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 this Article is committed by a person who delivers the explosives or easily flammable materials to be transported by public transportation or transports such materials himself or herself using public transportation shall be punished by a fine or imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>3. Whoever in violation of the law delivers explosives or other easily flammable materials to premises where a large number of people convene, where a large number of</p>	<p>znatnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>6. Ako krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 361 Protivpravna predaja ili prevoz eksplozivnog ili zapaljivog materijala</p> <p>1. Ko protivno zakonima prevozi ili preda na prevoz eksplozivni materijal ili lako zapaljiv materijal, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne godine.</p> <p>2. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana izvrši lice koje eksplozivni materijal ili lako zapaljivi materijal predaje na prevoz sredstvima javnog saobraćaja, ili to lice lično prevozi takav materijal koristeći sredstva javnog saobraćaja, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>3. Ko protivno zakonskim odredbama isporuči eksplozivni materijal ili lako zapaljivi materijal u lokalima u kojima je prisutan veliki broj ljudi, u kojima se okuplja</p>
--	--	--

<p>grumbullohen numër i madh i njerëzve apo në lokalet ku priten një numër i madh i njerëzve, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga ky nen kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 362 Mos evitimi i rrezikut</p> <p>1. Kushdo që nuk ndërmerr masa për evitim të zjarrit, vërshimit, eksplozimit, fatkeqësisë në trafik apo të ndonjë rreziku tjetër për jetën ose sigurinë fizike të njerëzve apo të pasurisë në shkallë të madhe, ndonëse këtë ka mundur ta bëjë pa e rrezikuar veten apo ndonjë person tjetër, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Kushdo që parandalon apo pengon personin tjetër nga ndërmarrja e masave për evitim të zjarrit, vërshimit, eksplozimit, fatkeqësisë së trafikut apo të ndonjë rreziku tjetër për jetën apo sigurinë fizike të njerëzve apo të pasurisë në shkallë të madhe, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 363 Keqpërdorimi i sinjalit të fatkeqësisë apo të rrezikut</p>	<p>people are gathered or where a large number of people are expected, shall be punished by imprisonment of six (6) months to three (3) years.</p> <p>4. If the criminal offense provided for in this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to one (1) year.</p> <p style="text-align: center;">Article 362 Failure to avoid danger</p> <p>1. Whoever fails to take measures to prevent fire, flood, explosion, traffic disasters or any other danger to human life or physical safety or property on a large scale even though he or she could have done so without endangering himself, herself or another person, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. Whoever prevents or obstructs another person from taking measures to avoid fire, flood, explosion, traffic disasters or any other danger to human life or physical safety or damage to property on a large scale shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 363 Misusing distress or danger signals</p>	<p>veliki broj ljudi, ili u kojima se očekuje veliki broj ljudi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.</p> <p>4. Ako je krivično delo iz ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 362 Neotklanjanje opasnosti</p> <p>1. Ko ne preduzme mere da otkloni požar, poplavu, eksploziju, saobraćajnu nesreću ili neku drugu opasnost većih razmera po život ili fizičku bezbednost ljudi ili imovine, iako je to mogao da učini bez opasnosti po sebe ili drugog, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Ko spreči ili ometa drugog u preduzimanju mera za otklanjanje požara, poplave, eksplozije, saobraćajne nesreće ili druge opasnosti većih razmera po život ili fizičku bezbednost ljudi ili imovine, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 363 Zloupotreba signala za pomoć ili opasnost</p>
--	--	---

Kushdo që keqpërdor ndonjë shenjë apo sinjal të fatkeqësisë apo rrezikut ose bën thirrje të pabazuar për ndihmë me qëllim që të bëjë personat zyrtar apo zjarrfikësit të ndërmarrin ndonjë veprim apo të mos ndërmarrin ndonjë veprim, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.

KAPITULLI XXIX - VEPRAT PENALE TË ARMËVE

Neni 364

Importi, eksporti, furnizimi, transportimi, prodhimi, këmbimi, ndërmjetësimi ose shitja e paautorizuar e armëve apo materieve plasëse

1. Kushdo që në shkelje të ligjit të zbatueshëm në lidhje me armët apo materiet plasëse, importon, eksporton, blen, furnizon, transporton, prodhon, këmben, ndërmjetëson ose shet armë apo materie plasëse, dënohet me gjobë deri në shtatë mijepesëqind (7.500) Euro dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.

2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni përfshin më shumë se katër armë, më shumë se katër (4) materie plasëse apo më shumë se katërqind (400) fishekë, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.

Whoever misuses any distress or danger sign or signal or makes a groundless call for help with the intent to make official persons, or fire fighters take action or not take action shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six (6) months.

CHAPTER XXIX - WEAPON OFFENSES

Article 364

Unauthorised import, export, supply, transport, production, exchange, brokering or sale of weapons or explosive materials

1. Whoever, in violation of the applicable law relating to weapons or explosive materials imports, exports, buys, supplies, transports, produces, exchanges, brokers or sells weapons or explosive materials shall be punished by a fine of up to seven thousand and five hundred (7,500) EUR and by imprisonment of one (1) to eight (8) years.

2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article involves more than four (4) weapons, more than four (4) explosive materials or more than four hundred (400) bullets, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to ten (10) years.

Ko zloupotrebi neki znak ili signal za pomoć ili opasnost ili bez osnova pozove u pomoć u nameri da navede službena lica ili vatrogasce da učine ili propuste da učine neku radnju, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.

GLAVA XXIX - KRIVIČNA DELA U VEZI SA ORUŽJEM

Član 364

Nedozvoljen uvoz, izvoz, nabavka, prevoz, proizvodnja, razmena, posredovanje ili prodaja oružja ili eksplozivnog materijala

1. Ko kršeći važeće zakone o oružju ili eksplozivnom materijalu uvozi, izvozi, kupuje, nabavlja, prevozi, prodaje, razmenjuje, posreduje ili prodaje oružje ili eksplozivni materijal, kazniće se novčanom kaznom u iznosu do sedam hiljada petsto (7.500) evra i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.

2. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana uključuje više od četiri komada oružja, više od četiri komada (4) eksplozivnog materijala ili više od četristo (400) metaka, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.

3. Për qëllime të këtij neni, shprehja “prodhim” i armëve përfshin shndërrimin apo modifikimin e ndonjë sendi në armë ose të një arme në një lloj tjetër të armës, apo deaktivizimin ose riaktivizimin e ndonjë arme.

4. Armët, mjetet për transportimin e armëve dhe mjetet për prodhimin e armëve konfiskohen.

Neni 365

Fshirja, heqja apo ndryshimi i kundërligjshëm i shenjave në armë të zjarrit apo në municion

1. Kushdo që fshin, heq apo ndryshon shenjat në armë të zjarrit apo municion ose kushdo që e shënjon një armë të zjarrit apo municion me shenja të rrejshme, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.

2. Kushdo që prodhon armën e zjarrit apo municionin dhe nuk e shënjon armën e zjarrit apo municionin në kohën e prodhimit sipas ligjit të zbatueshëm lidhur me shënjin e armëve, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.

3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni përfshin më shumë se katër (4) armë ose më shumë se katërqind (400)

3. For the purposes of this Article, “production” of weapons includes conversion or modification of any object to make a weapon or of any weapon into a different type of weapon, or the deactivation or reactivation of any weapon.

4. The weapons, the means for transporting weapons and the means for the production of weapons shall be confiscated.

Article 365

Unlawful obliteration, removal or altering of markings on firearms or ammunition

1. Whoever obliterates removes or alters a marking on a firearm or ammunition or whoever marks a firearm or ammunition with a false marking shall be punished by a fine or imprisonment up to three (3) years.

2. Whoever produces a firearm or ammunition and fails to mark the firearm or ammunition at the time of production in accordance with the applicable law relating to weapons markings shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months to five (5) years.

3. When the offense provided for in paragraphs 1 or 2 of this Article involves more than four (4) weapons, or more than four hundred (400) bullets, the perpetrator shall be

3. Za potrebe ovog člana, izraz „proizvodnja“ oružja uključuje konverziju ili prepravku bilo kog dela oružja ili nekog oružja u drugu vrstu oružja, ili deaktiviranje ili ponovno aktiviranje nekog komada oružja.

4. Oružje, sredstva za prevoz oružja i sredstva za proizvodnju oružja biće oduzeti.

Član 365

Protivpravno brisanje, uklanjanje ili menjanje oznaka na vatrenom oružju ili municiji

1. Ko izbriše, ukloni ili izmeni oznake na vatrenom oružju ili municiji, ili ko označi neko vatreno oružje ili municiju lažnim oznakama, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.

2. Ko proizvodi vatreno oružje ili municiju i ne obeleži vatreno oružje ili municiju prilikom proizvodnje u skladu sa važećim zakonom koji uređuje obeležavanje oružja, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.

3. Ako delo iz stava 1. ili 2. ovog člana uključuje više od četiri (4) komada oružja, ili više od četrsto (400) metaka, izvršilac će se

<p>fishekë, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Për qëllime të këtij neni, shprehja “shenjë” do të thotë një shenjë identifikuese e cila vendoset në armën e zjarrit apo në municion nga prodhuesi ose nga organi kompetent shtetëror.</p> <p>5. Arma e zjarrit apo municioni konfiskohen. Mjeti i cili përdoret për fshirjen, heqjen apo ndryshimin e shenjës apo për shënjimin e rrejshëm konfiskohet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 366 Mbajtja në pronësi, kontroll ose posedim të paautorizuar të armëve</p> <p>1. Kushdo që mban në pronësi, kontrollon ose posedon armë në shkelje me ligjin e zbatueshëm lidhur me armë të tilla, dënohet me gjobë deri në shtatë mijë e pesëqind (7.500) Euro ose me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni përfshin më shumë se katër (4) armë ose më shumë se katërqind (400) fishekë, kryesi dënohet me burgim prej dy (2) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>3. Arma në pronësi, kontroll apo posedim në shkelje të këtij neni konfiskohet.</p>	<p>punished by a fine and imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>4. For the purpose of this Article “marking” means an identification marking which has been placed on a firearm or ammunition by the producer or by a competent state body.</p> <p>5. The firearm or ammunition shall be confiscated. Any item used to obliterate, remove or alter a marking or make a false marking shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 366 Unauthorised ownership, control or possession of weapons</p> <p>1. Whoever owns, controls or possesses a weapon in violation of the applicable law relating to such weapon shall be punished by a fine of up to seven thousand and five hundred (7,500) EUR or by imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article involves more than four (4) weapons, or more than four hundred (400) bullets, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two (2) to ten (10) years.</p> <p>3. The weapon owned, controlled or possessed in violation of this Article shall be confiscated.</p>	<p>kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>4. Za potrebe ovog člana, izraz „obeležavanje“ označava identifikacionu oznaku koju na vatreno oružje ili municiju stavlja proizvođač ili nadležni državni organ.</p> <p>5. Vatreno oružje ili municija biće oduzeti. Sredstvo upotrebljeno za brisanje, uklanjanje ili izmenu oznake ili za stavljanje lažne oznake biće oduzeto.</p> <p style="text-align: center;">Član 366 Neovlašćeno vlasništvo, kontrola ili posedovanje oružja</p> <p>1. Ko drži u vlasništvu, kontroliše ili poseduje oružje protivno važećim zakonima koji uređuju takvo oružje, kazniće se novčanom kaznom u iznosu do sedam hiljada petsto (7.500) evra ili kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>2. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana uključuje više od četiri (4) komada oružja, ili više od četristo (400) metaka, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do deset (10) godina.</p> <p>3. Oružje u vlasništvu, kontroli ili posedu protivno odredbama ovog člana biće oduzeto.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 367 Përdorimi i armës apo mjetit të rrezikshëm</p> <p>1. Kushdo që përdorë armë apo materie plasëse në shkelje me ligjin e zbatueshëm lidhur me armët apo materiet plasëse të tilla, dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>2. Kushdo që përdor armën apo mjetin e rrezikshëm në mënyrë kërcënuese ose frikësuese, dënohet me gjobë deri në dhjetëmijë (10.000) Euro dhe me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>3. Arma apo mjete i rrezikshëm i përdorur në shkelje të këtij neni konfiskohet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 367 Use of weapon or dangerous instrument</p> <p>1. Whoever uses a weapon or explosive in violation of the applicable law relating to such weapon or explosive shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>2. Whoever uses a weapon or a dangerous instrument in a threatening or intimidating manner shall be punished by a fine of up to ten thousand (10,000) EUR and by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>3. The weapon or dangerous instrument used in violation of this Article shall be confiscated.</p>	<p style="text-align: center;">Član 367 Upotreba oružja ili opasnog oruđa</p> <p>1. Ko koristi oružje ili eksploziv protivno važećim zakonima koji uređuju takvo oružje ili eksplozivni materijal, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>2. Ko koristi oružje ili opasno oruđe na preteći ili zastrašujući način, kazniće se novčanom kaznom u iznosu do deset hiljada (10.000) evra i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>3. Oružje ili opasno oruđe protivno odredbama ovog člana biće oduzeto.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 368 Lejet, pëlqimet dhe licencat e rreme të armëve dhe dhënia e informatave të rreme</p> <p>1. Kushdo që jep informata të rreme, qoftë gojarisht apo me shkrim, në cilëndo fazë të procedurës së aplikimit për leje, pëlqim apo licencë të mbajtjes së armës apo mjetit plasës, dënohet me gjobë deri në pesëmijë (5.000) Euro ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që prodhon, posedon, shet ose blen leje, pëlqim apo licencë të rreme të</p>	<p style="text-align: center;">Article 368 False weapons permits, consents and licences and provision of false information</p> <p>1. Whoever provides any false information, either verbally or in writing, at any stage of the application procedure for a weapons' or explosives' permit, consent or license shall be punished by a fine of up to five thousand (5,000) EUR or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. Whoever manufactures, possesses, sells or purchases a fraudulent weapons' or</p>	<p style="text-align: center;">Član 368 Lažne dozvole, odobrenja i licence za oružje i davanje lažnih podataka</p> <p>1. Ko pruži lažne podatke, usmeno ili napismeno, u bilo kojoj fazi postupka za dobijanje dozvole, odobrenja ili licence za držanje oružja ili eksplozivnog sredstva, kazniće se novčanom kaznom u iznosu do pet hiljada (5.000) evra ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko izradi, poseduje, proda ili kupi lažnu dozvolu, odobrenje ili licencu držanje</p>

<p>mbajtjes së armës apo mjetit plasës, dënohet me gjobë deri në pesëmijë (5.000) Euro ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Kushdo që mban lejen, licencën apo ndonjë autorizim tjetër për mbajtjen e armëve apo mjeteve plasëse dhe nuk ia tregon menjëherë lejen, licencën apo autorizimin tjetër policisë apo KFOR-it sipas kërkesës së tyre, dënohet me gjobë deri në dymijë e pesëqind (2.500) Euro ose me burgim deri në tre (3) muaj. Nëse kryesi nuk e ka lejen apo licencën në posedim në kohën e kërkesës dhe ai nuk njofton policinë apo KFOR-in për vendndodhjen e lejes, licencës apo autorizimit tjetër, kryesi dënohet me gjobë deri në dymijë e pesëqind (2.500) Euro ose me burgim deri në tre (3) muaj.</p> <p>4. Leja, licenca apo autorizimi tjetër i rremë konfiskohet. Mjetet për prodhimin e lejes, licencës apo autorizimit tjetër të rremë konfiskohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 369 Prodhimi dhe sigurimi i armëve dhe mjeteve për kryerjen e veprave penale</p> <p>1. Kushdo që prodhon, siguron ose i mundëson personit tjetër që të sigurojë armë</p>	<p>explosives' permit, consent or license shall be punished by a fine of up to five thousand (5,000) EUR or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>3. Whoever holds a weapons' or explosives' permit license or other authorization and fails to immediately show the permit, license or other authorization to the police or KFOR upon their request shall be punished by a fine up to two thousand and five hundred (2,500) EUR or by imprisonment of up three (3) months. If the perpetrator's permit or license is not in his or her possession at the time of the request and he or she fails to inform the police or KFOR of the location of the permit, license or other authorization, he or she shall be punished by a fine up to two thousand and five hundred (2,500) EURs or by imprisonment of up three (3) months.</p> <p>4. Any fraudulent permit, license or other authorization shall be confiscated. The means to manufacture any fraudulent permit, license or other authorization shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 369 Manufacturing and procuring weapons and instruments designed to commit criminal offenses</p> <p>1. Whoever manufactures, procures or makes it possible for another person to obtain</p>	<p>oružja ili eksplozivnog sredstva, kazniće se novčanom kaznom u iznosu do pet hiljada (5.000) evra ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>3. Ko ima pri sebi dozvolu, licencu ili drugo ovlašćenje za držanje oružje ili eksplozivnog sredstva i ne pokaže je policiji ili KFOR-u na njihov zahtev, kazniće se novčanom kaznom u iznosu do dve hiljade petsto (2.500) evra ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) meseca. Ako izvršilac nema pri sebi dozvolu ili licencu u trenutku zahteva da je pokaže i ne saopšti policiji ili KFOR-u o mestu na kom se nalazi dozvola, licenca ili drugo ovlašćenje, kazniće se novčanom kaznom u iznosu do dve hiljade petsto (2.500) evra ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) meseca.</p> <p>4. Lažna dozvola, licenca ili drugo ovlašćenje biće oduzeti. Sredstva za izradu lažne dozvole, licence ili drugog ovlašćenja biće oduzeta.</p> <p style="text-align: center;">Član 369 Pravljenje i nabavljanje oružja i oruđa za izvršenje krivičnih dela</p> <p>1. Ko napravi, nabavi ili omogući drugom da nabavi oružje ili otrov ili drugu</p>
--	--	--

<p>apo helme ose pajisje tjera të nevojshme për prodhimin e tyre, për të cilat e di se janë të destinuara për përdorimin ose kryerjen e veprës penale, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kushdo që prodhon, siguron ose i mundëson personit tjetër që të siguroj çelës të falsifikuar, kallauz ose pajisje tjera për përdorim në plaçkitje, për të cilat e di se janë të destinuara për përdorimin ose kryerjen e veprës penale, dënohet me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p>weapons or poisons, or equipment necessary for their manufacture, which he or she knows is destined for the use or commission of a criminal offense shall be punished by imprisonment of three (3) months to five (5) years.</p> <p>2. Whoever manufactures, procures or makes it possible for another person to obtain a false key, a picklock or some other instrument to be used in burglary, which he or she knows is destined for the use or commission of a criminal offense shall be punished by imprisonment of up to one (1) year.</p>	<p>opremu neophodnu za njihovu izradu, za koje zna da su namenjeni za upotrebu ili izvršenje krivičnog dela, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do pet (5) godina.</p> <p>2. Ko napravi, nabavi ili omogući drugom da nabavi falsifikovan ključ, kallauz ili drugo sredstvo za upotrebu u obijanju, za koje zna da je namenjeno za upotrebu ili izvršenje krivičnog dela, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p>KAPITULLI XXX - VEPRAT PENALE KUNDËR SIGURISË SË TRAFIKUT PUBLIK</p>	<p>CHAPTER XXX - CRIMINAL OFFENSES AGAINST SECURITY OF PUBLIC TRAFFIC</p>	<p>GLAVA XXX - KRIVIČNA DELA PROTIV BEZBEDNOSTI JAVNOG SAOBRAĆAJA</p>
<p>Neni 370 Rrezikimi i trafikut publik</p>	<p>Article 370 Endangering public traffic</p>	<p>Član 370 Ugrožavanje javnog saobraćaja</p>
<p>1. Kushdo që shkel ligjin mbi trafikun publik apo transportin rrugor dhe rrezikon jetën e njerëzve apo pasurinë dhe me këtë i shkakton dikujt dëm të konsiderueshëm pasuror, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që shkel cilindo ligj mbi trafikun rrugor apo transportin rrugor dhe me këtë rrezikon trafikun hekurudhor, me tramvaj, me trolejbus, me autobus, me</p>	<p>1. Whoever violates any law related to road traffic or road transportation and endangers public traffic, human life, physical safety and thereby causes considerable damage to property shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. Whoever violates any law related to road traffic or road transportation and thereby endangers railway, tram, trolleybus, bus, lift or water traffic and in this way endangers</p>	<p>1. Ko prekrši zakon o javnom saobraćaju ili drumskom prevozu i time ugrozi javni saobraćaj, ljudske živote, fizičku bezbednost i prouzrokuje značajnu imovinsku štetu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko prekrši zakon o drumskom saobraćaju ili drumskom prevozu i time ugrozi železnički, tramvajski, trolejbuski, autobuski ili vodeni saobraćaj ili saobraćaj</p>

<p>teleferik ose trafikun uxor dhe në këtë mënyrë rrezikon jetën e njerëzve, sigurinë fizike ose pasurinë, dënohet me burgim deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>human life, physical safety or property shall be punished by imprisonment of up to five (5) years.</p>	<p>žičarom i time ugrozi ljudski život, fizičku bezbednost ili imovinu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p>
<p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me dëm pasuror në vlerë prej pesëmbëdhjetë mijë (15.000) Euro apo më shumë, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>3. When the offense in paragraph 2 of this Article results in damage of fifteen thousand (15,000) EUR or more to property, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p>	<p>3. Ako krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje nečiju laku telesnu povredu ili imovinsku štetu od petnaest hiljada (15.000) evra ili veću, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p>
<p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor të ndonjë personi ose dëm pasuror në vlerë prej njëzetmijë (20.000) Euro apo më shumë, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in grievous bodily injury to any person or damage of twenty thousand (20,000) EUR or more to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p>	<p>4. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje nečiju tešku telesnu povredu ili imovinsku štetu od dvadeset hiljada (20.000) evra ili veću, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>
<p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p>	<p>5. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p>
<p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p>6. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p>	<p>6. Ako je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 6. i këtij neni rezulton me dëm pasuror në vlerë prej pesëmbëdhjetë mijë (15.000) Euro apo</p>	<p>7. When the offense in paragraph 6 of this Article results in damage of fifteen thousand (15,000) EUR or more to property,</p>	<p>7. Ako krivično delo iz stava 6. ovog člana prouzrokuje nečiju laku telesnu povredu ili imovinsku štetu u iznosu od</p>

<p>më shumë, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>8. Nëse vepra penale nga paragrafi 6. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose dëm pasuror në vlerë prej njëzetmijë (20.000) Euro apo më shumë, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>9. Nëse vepra penale nga paragrafi 6. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 371 Ngasja në gjendje të paaftë apo të dehur</p> <p>1. Kushdo që drejton automjetin në gjendje të paaftë apo nën ndikim të alkoolit nëse në gjak ka alkool mbi 0,5 g/kg respektivisht me sasi përkatëse në miligram për litër të ajrit të nxjerrë apo të substancave tjera dehëse dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndim të lehtë trupor të ndonjë personi ose dëm pasuror në vlerë prej pesëmijë (5.000) Euro apo më shumë,</p>	<p>the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>8. When the offense provided for in paragraph 6 of this Article results in grievous bodily injury or damage of twenty thousand (20,000) EUR or more to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>9. When the offense provided for in paragraph 6 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 371 Driving while impaired or intoxicated</p> <p>1. Whoever drives a motor vehicle while impaired or under the influence of alcohol if he has alcohol over 0,5g/kg in blood, respectively corresponding value in milligrams per liter by blowing air or any other intoxicating substance, shall be punished by a fine or imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. When the offense in paragraph 1 of this Article results in light bodily harm to a person or damage of five thousand (5,000) EUR or more to property, the perpetrator shall</p>	<p>petnaest hiljada (15.000) evra ili veću, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>8. Ako krivično delo iz stava 6. ovog člana prouzrokuje nečiju tešku telesnu povredu ili imovinsku štetu u iznosu od dvadeset hiljada (20.000) evra ili veću, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>9. Ako krivično delo iz stava 6. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 371 Vožnja u stanju onesposobljenosti ili opijenosti</p> <p>1. Ko upravlja motornim vozilom u stanju onesposobljenosti ili pod uticajem alkohola ukoliko ima alkohola u krvi preko 0,5g/kg što odgovara vrednosti u miligramima po litri duvanjem vazduha ili druge opojne supstance, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje nečiju laku telesnu povredu ili imovinsku štetu u vrednosti od pet hiljada (5.000) evra ili veću, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom</p>
---	---	--

<p>kryesi dënohet me gjobë ose me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor të ndonjë personi ose dëm pasuror në vlerë prej njëzetmijë (20.000) Euro apo më shumë, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 372 Rrezikimi i trafikut publik me veprime apo mjete të rrezikshme</p> <p>1. Kushdo që asgjëson, heq ose dëmton rëndë instalimet, pajisjet, shenjat apo sinjalizimet që shërbejnë për sigurinë e trafikut, ose jep shenja ose sinjale të gabueshme ose vë pengesa në rrugët publike apo në ndonjë mënyrë tjetër e rrezikon jetën e njeriut apo sigurinë fizike, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndim të lehtë trupor të ndonjë personi ose dëm të konsiderueshëm pasuror, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>be punished by a fine or by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury to any person or damage of twenty thousand (20,000) EUR or more to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 372 Endangering public traffic by dangerous acts or means</p> <p>1. Whoever destroys, removes or damages installations, equipment, signs or signals designed for traffic safety, or gives erroneous signs or signals or places obstacles on public roads or in any other manner endangers human life or physical safety shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in light bodily harm to a person or considerable damage to property, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p>	<p>zatoru u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>3. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje nečiju tešku telesnu povredu ili imovinsku štetu u vrednosti od dvadeset hiljada (20.000) evra ili veću, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>4. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 372 Ugrožavanje javnog saobraćaja opasnom radnjom ili opasnim sredstvom</p> <p>1. Ko uništi, ukloni ili teško ošteti uređaje, opremu, oznake ili signalizaciju koji služe bezbednosti saobraćaja, ili daje pogrešne znake ili signale ili postavi prepreke na javnim putevima ili na neki drugi način ugrozi živote ili fizičku bezbednost ljudi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje nečiju lakšu telesnu povredu ili znatnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p>
--	---	---

<p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose dëm substancial pasuror, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or substantial damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p>	<p>3. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje nečiju tešku telesnu povredu ili znatnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>
<p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p>	<p>4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p>	<p>4. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p>
<p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to one (1) year.</p>	<p>5. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 5. i këtij neni rezulton me lëndim të lehtë trupor të ndonjë personi ose dëm të konsiderueshëm pasuror, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>6. When the offense provided for in paragraph 5 of this Article results in light bodily harm to a person or considerable damage to property, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p>6. Ako krivično delo iz stava 5. ovog člana prouzrokuje nečiju lakšu telesnu povredu ili znatnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 5. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose dëm substancial pasuror, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>7. When the offense provided for in paragraph 5 of this Article results in grievous bodily injury or substantial damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p>	<p>7. Ako krivično delo iz stava 5. ovog člana prouzrokuje nečiju tešku telesnu povredu ili znatnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p>
<p>8. Nëse vepra penale nga paragrafi 5. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më</p>	<p>8. When the offense provided for in paragraph 5 of this Article results in the death of one (1) or more persons, the perpetrator</p>	<p>8. Ako krivično delo iz stava 5. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica,</p>

<p>shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 373 Mbikëqyrja e pandërgjegjshme e trafikut publik</p> <p>1. Personi përgjegjës, të cilit i është besuar mbikëqyrja e gjendjes dhe e mirëmbajtjes së rrugëve dhe e objekteve në to, e mjeteve të transportit, plotësimi i kushteve të përcaktuara të punës për ngasës, ose personi përgjegjës të cilit i është besuar menaxhimi i ngasjes, i cili me ushtrimin e pandërgjegjshëm të detyrës së vet rrezikon jetën e njeriut, sigurinë fizike ose shkakton dëm pasuror, dënohet me gjobë ose me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kushdo që është përgjegjës për dhënien e urdhrave për ngasje apo që lejon tjetrin të ngas edhe pse e di se ngasësi për shkak të lodhjes, sëmundjes, dehjes me alkool apo shkaqeve të tjera nuk është në gjendje që në mënyrë të sigurt të drejtojë automjetin, ose automjeti nuk është në gjendje të rregullt dhe me këtë rrezikon jetën e njeriut, sigurinë fizike ose shkakton dëm pasuror, dënohet me dënimin nga paragrafi 1. i këtij neni.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet nga pakujdesia,</p>	<p>shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 373 Irresponsible supervision of public traffic</p> <p>1. A responsible person entrusted with supervising the conditions and maintenance of roads and objects in these roads, means of transport, the fulfillment of determined working conditions for drivers or a responsible person entrusted with the management of driving who by the irresponsible exercise of his or her duty endangers human life or physical safety or causes damage to property, shall be punished by a fine or imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>2. Whoever is responsible for giving orders for driving or allows another to drive despite knowing that the driver is not able to drive the vehicle in a safe manner due to fatigue, illness, intoxication by alcohol or for other reasons or that the vehicle is not in a proper condition and thereby endangers human life or physical safety or causes damage to property shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed</p>	<p>izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 373 Nesavesno vršenje nadzora nad javnim saobraćajem</p> <p>1. Odgovorno lice kome je poveren nadzor nad stanjem i održavanje saobraćajnica i objekata na njima, prevoznim sredstvima, ispunjenje propisanih uslova rada vozača, ili odgovorno lice kome je povereno rukovođenje vožnjom, a koje nesavesnim vršenjem svoje dužnosti ugrozi živote ili fizičku bezbednost ljudi ili nanese imovinsku štetu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>2. Ko je odgovoran da izda nalog za vožnju ili dopusti drugom da vozi iako zna da vozač nije u stanju da bezbedno upravlja vozilom zbog umora, bolesti, opijenosti alkoholom ili iz drugih razloga, ili da vozilo nije u ispravnom stanju i time ugrozi ljudske živote ili prouzrokuje imovinsku štetu, kazniće se kaznom iz stava 1. ovog člana.</p> <p>3. Ako je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se</p>
---	---	--

<p>kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose dëm substancial pasuror, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose dëm substancial pasuror, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p>	<p>by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in grievous bodily injury or substantial damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in grievous bodily injury or substantial damage to property the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>7. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p>	<p>kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>4. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. prouzrokuje tešku telesnu povredu ili znatnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>5. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p> <p>6. Ako krivično delo iz stava 3. ovog člana prouzrokuje nečiju tešku telesnu povredu ili znatnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>7. Ako krivično delo iz stava 3. ovog člana prouzrokuje smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 374</p> <p style="text-align: center;">Mosdhënia e ndihmës personit të lënduar në fatkeqësinë e trafikut publik</p> <p>1. Ngasësi i automjetit ose i mjetit tjetër të transportit, i cili nuk i ofron ndihmë</p>	<p style="text-align: center;">Article 374</p> <p style="text-align: center;">Refraining from providing help to persons injured in traffic accidents</p> <p>1. The driver of a vehicle or other means of transportation, who fails to provide help to</p>	<p style="text-align: center;">Član 374</p> <p style="text-align: center;">Nepružanje pomoći licu povređenom u saobraćajnoj nezgodi</p> <p>1. Vozač vozila ili drugog prevoznog sredstva koji ne pruži pomoć licu koje je</p>

<p>personit të lënduar me atë mjet të transportit, dënohet me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vdekjen e personit të lënduar, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 375 Keqpërdorimi i sinjaleve ndërkombëtare të komunikacionit</p> <p>Kushdo që pa nevojë dërgon sinjalin e pranuar ndërkombëtarisht të komunikimit ose sinjalin e shfrytëzuar ndërkombëtarisht të fatkeqësisë apo sinjalin e rrezikut, ose mashtron se nuk ka rrezik ose keqpërdor sinjalin e pranuar ndërkombëtarisht të komunikimit, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p>	<p>a person who has been injured by that means of transportation, shall be punished by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) months to five (5) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of the injured person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 375 Misusing international communication signals</p> <p>Whoever needlessly transmits an internationally accepted communication signal or an internationally used signal of distress or a danger signal, or causes deception that there is no danger or misuses an internationally accepted communication signal shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p>	<p>povredeno tim prevoznim sredstvom, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do pet (5) godina.</p> <p>3. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana dovede do smrti povredenog lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 375 Zloupotreba međunarodnih signala komunikacije</p> <p>Ko bez potrebe pošalje međunarodno prihvaćen signal komunikacije ili međunarodno ugovoren poziv u pomoć ili znak da preti opasnost, ili prevari drugog da nema opasnosti, ili zloupotrebi međunarodno prihvaćen signal komunikacije, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p>
--	--	--

<p>KAPITULLI XXXI - -VEPRAT PENALE KUNDËR ADMINISTRIMIT TË DREJTËSISË DHE ADMINISTRATËS PUBLIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 376 Përkufizimet</p> <p>Për qëllime të këtij Kapitulli, shprehja “procedurë zyrtare” nënkupton çfarëdo procedure penale siç përkufizohet në Kodin e Procedurës Penale të Kosovës; procedurat pranë cilësdo gjykatë dhe Gjykatës Kushtetuese; procedurën pranë Kuvendit të Republikës së Kosovës dhe kuvendeve komunale; ose ndonjë procedurë e autorizuar me ligj pranë ndonjë ministrie, agjencie apo institucioni të pavarur të Republikës së Kosovës, përfshirë procedurat disiplinore dhe procedurat e noterisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 377 Moslajmërimi i përgatitjes së veprave penale</p> <p>1. Kushdo që duke qenë në dijeni për përgatitjen e kryerjes së ndonjë vepre penale, nuk e lajmëron këtë fakt në kohën kur kryerja e veprës penale ende ka mund të evitohet ndërsa vepra penale është kryer ose është tentuar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Kushdo që nuk lajmëron përgatitjen për kryerjen e një apo më shumë prej veprave</p>	<p>CHAPTER XXXI - CRIMINAL OFFENSES AGAINST THE ADMINISTRATION OF JUSTICE AND PUBLIC ADMINISTRATION</p> <p style="text-align: center;">Article 376 Definitions</p> <p>For purposes of this Chapter, “official proceedings” includes any criminal proceedings as defined in the Criminal Procedure Code of the Republic of Kosovo; proceedings before any court and the Constitutional Court; proceedings before the Assembly of the Republic of Kosovo and municipal assemblies; or any proceeding authorized by law before a Ministry, agency or independent institution of the Republic of Kosovo, including disciplinary proceedings and notary proceedings.</p> <p style="text-align: center;">Article 377 Failure to report preparation of criminal offenses</p> <p>1. Whoever, having knowledge about the preparation of the commission of any offense fails to report the fact at the time when the commission of the offense may still be averted and the offense is committed or attempted shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. Whoever fails to report the preparation of the commission of one or more</p>	<p>POGLAVLJE XXXI - KRIVIČNA DELA PROTIV PRAVOSUĐA I DRŽAVNE UPRAVE</p> <p style="text-align: center;">Član 376 Značenja izraza</p> <p>Za potrebe ove glave, izraz „službeni postupak“ obuhvata svaki krivični postupak koji je definisan u Zakoniku o krivičnom postupku Kosova; postupak pred bilo kojim sudom i Ustavnim sudom; postupak pred Skupštinom Republike Kosovo i opštinskim skupštinama; ili postupak ovlašćen zakonom koji se vodi u nekom ministarstvu, nezavisnoj agenciji ili instituciji Republike Kosovo uključujući disciplinski postupak i postupak pred javnim beležnikom.</p> <p style="text-align: center;">Član 377 Neprijavlivanje pripremanja krivičnog dela</p> <p>1. Ko zna da se priprema izvršenje nekog krivičnog dela a ne prijavi tu činjenicu u vreme dok se još može sprečiti izvršenje tog krivičnog dela, pa krivično delo bude izvršeno ili pokušano, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Ko ne prijavi pripremu izvršenja jednog ili više od sledećih krivičnih dela,</p>
---	---	---

<p>penale në vijim, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>2.1. vrasja e rëndë;</p> <p>2.2. vrasja;</p> <p>2.3. sulmi me lëndim të rëndë trupor;</p> <p>2.4. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XIV – Veprat penale kundër rendit kushtetues dhe sigurisë së Republikës së Kosovës;</p> <p>2.5. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XV – Veprat penale kundër njerëzimit dhe vlerave të mbrojtura me të drejtën ndërkombëtare;</p> <p>2.6. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XX – Veprat penale kundër integritetit seksual;</p> <p>2.7. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XXXIII – Veprat penale kundër korrupsionit zyrtar dhe detyrës zyrtare;</p> <p>2.8. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XXIII – Veprat penale të narkotikëve;</p>	<p>of the following criminal offenses shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>2.1. aggravated murder;</p> <p>2.2. murder;</p> <p>2.3. assault with grievous bodily injury;</p> <p>2.4. any offense in violation of Chapter XIV-Criminal Offenses Against the Constitutional Order and Security of Republic of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.5. any offense in violation of Chapter XV-Criminal Offenses Against Humanity And Values Protected By International Law;</p> <p>2.6. any offense in violation of Chapter XX-Criminal Offenses Against Sexual Integrity;</p> <p>2.7. any offense in violation of Chapter XXXIII -Criminal Offenses Against Official Duty;</p> <p>2.8. any offense in violation of Chapter XXIII-Narcotics Offenses;</p>	<p>kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>2.1. teško ubistvo;</p> <p>2.2. ubistvo;</p> <p>2.3. napad sa teškom telesnom povredom;</p> <p>2.4. bilo koje krivično delo iz Glave XIV – Krivična dela protiv ustavnog poretka i bezbednosti Republike Kosovo;</p> <p>2.5. bilo koje krivično delo iz Glave XV – Krivična dela protiv čovečnosti i vrednosti zaštićenih međunarodnim pravom;</p> <p>2.6. bilo koje krivično delo iz Glave XX – Krivična dela protiv seksualnog integriteta;</p> <p>2.7. bilo koje krivično delo iz Glave XXXIII - Krivična dela protiv korupcije u službi i protiv službene dužnosti;</p> <p>2.8. bilo koje krivično delo iz Glave XXIII – Krivična dela sa opojnim drogama;</p>
--	---	--

<p>2.9. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XXIX – Veprat penale të armëve;</p> <p>3. Me përjashtim të veprave penale që përfshijnë abuzimin e fëmijëve dhe dhunën në familje, personi nuk është penalisht përgjegjës sipas paragrafit 1. të këtij neni nëse është në lidhje familjare me kryesin e veprës penale si prind, fëmijë, bashkëshort ose bashkëshorte, vëlla ose motër, prind adoptues apo fëmijë i adoptuar ose person me të cilin kryesi jeton në bashkësi jashtëmartesore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 378 Moslajmërimi i veprave penale apo kryesve të tyre</p> <p>1. Kushdo që është në dijeni për identitetin e kryesit të një apo më shumë prej veprave penale në vijim dhe nuk e lajmëron faktin e tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>1.1. vrasja e rëndë;</p> <p>1.2. vrasja;</p> <p>1.3. sulmi me lëndim të rëndë trupor;</p>	<p>2.9. any offense in violation of Chapter XXIX -Weapons Offenses.</p> <p>3. Except for offenses involving child abuse and domestic violence, a person is not criminally liable under paragraph 1 of this Article if he or she is related to the perpetrator of the criminal offense as the parent, child, spouse, sibling, adoptive parent or adopted child or person with whom the perpetrator lives in an extra-marital communion.</p> <p style="text-align: center;">Article 378 Failure to report criminal offenses or perpetrators</p> <p>1. Whoever, having knowledge of the identity of the perpetrator of one or more of the following criminal offenses, fails to report such fact shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years: 1.1. aggravated murder;</p> <p>1.1. aggravated murder;</p> <p>1.2. murder;</p> <p>1.3. assault with grievous bodily injury;</p>	<p>2.9. bilo koje krivično delo iz Glave XXIX – Krivična dela u vezi sa oružjem;</p> <p>3. Osim krivičnih dela koja uključuju zlostavljanje deteta i nasilje u porodici, lice nije krivično odgovorno shodno stavu 1. ovog člana ako je u srodstvu sa izvršiocem krivičnog dela u svojstvu roditelja, deteta, bračnog druga, brata ili sestre, usvojitelja ili usvojenika, ili lica sa kojim izvršilac živi u vanbračnoj zajednici.</p> <p style="text-align: center;">Član 378 Neprijavlјivanje krivičnih dela ili njihovih izvršilaca</p> <p>1. Ko ima saznanja o identitetu izvršioca jednog ili više od nabrojanih krivičnih dela i ne prijavi tu činjenicu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>1.1. teško ubistvo;</p> <p>3.1. ubistvo;</p> <p>1.3. napad sa teškom telesnom povredom;</p>
---	---	--

<p>1.4. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XIV – Veprat penale kundër rendit kushtetues dhe sigurisë së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.5. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XV – Veprat penale kundër njerëzimit dhe vlerave të mbrojtura me të drejtën ndërkombëtare;</p> <p>1.6. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XX – Veprat penale kundër integritetit seksual;</p> <p>1.7. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XXXIII – Veprat penale kundër korrupsionit zyrtar dhe detyrës zyrtare;</p> <p>1.8. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XXIII – Veprat penale të narkotikëve;</p> <p>1.9. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XXIX – Veprat penale të armëve;</p> <p>2. Personi zyrtar apo personi përgjegjës i cili nuk e lajmëron veprën penale të cilën e ka zbuluar gjatë ushtrimit të detyrës së tij, dënohet me dënimin nga paragrafi 1. i këtij neni, nëse vepra e tillë është e dënueshme me së paku tre (3) vjet burgim.</p>	<p>1.4. any offense in violation of Chapter XIV-Criminal Offenses against the Constitutional Order and Security of Republic of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.5. any offense in violation of Chapter XV-Criminal Offenses against Humanity and Values Protected by International Law;</p> <p>1.6. any offense in violation of Chapter XX-Criminal Offenses against Sexual Integrity;</p> <p>1.7. any offense in violation of Chapter XXXIII -Criminal Offenses against Official Duty;</p> <p>1.8. any offense in violation of Chapter XXIII-Narcotics Offenses;</p> <p>1.9. any offense in violation of Chapter XXIX -Weapons Offenses.</p> <p>2. An official person or a responsible person who fails to report a criminal offense he or she has discovered in the exercise of his or her duties shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article, if such offense is punishable by imprisonment of at least three (3) years.</p>	<p>1.4. bilo koje krivično delo iz Glave XIV – Krivična dela protiv ustavnog poretka i bezbednosti Republike Kosovo;</p> <p>1.5. bilo koje krivično delo iz Glave XV – Krivična dela protiv čovečnosti i vrednosti zaštićenih međunarodnim pravom;</p> <p>1.6. bilo koje krivično delo iz Glave XX – Krivična dela protiv seksualnog integriteta;</p> <p>1.7. bilo koje krivično delo iz Glave XXXIII - Krivična dela protiv korupcije u službi i protiv službene dužnosti;</p> <p>1.8. bilo koje krivično delo iz Glave XXIII – Krivična dela sa opojnim drogama;</p> <p>1.9. bilo koje krivično delo iz Glave XXIX – Krivična dela u vezi sa oružjem;</p> <p>2. Svako službeno ili odgovorno lice koje ne prijavi krivično delo koje je otkrilo tokom obavljanja svoje dužnosti, kazniće se kaznom iz stava 1. ovog člana, ako je to delo kažnjivo kaznom zatvora u trajanju od najmanje tri (3) godine.</p>
--	---	--

3. Me përjashtim të veprave penale që përfshijnë abuzimin e fëmijëve dhe dhunën në familje, personi nuk është penalisht përgjegjës sipas këtij neni nëse është në lidhje familjare me kryesin e veprës penale si prind, fëmijë, bashkëshort ose bashkëshorte, vëlla ose motër, prind adoptues apo fëmijë i adoptuar ose person me të cilin kryesi jeton në bashkësi jashtëmartesore.

Neni 379

Moslajmërimi i personit të akuzuar nga tribunali ndërkombëtar penal

1. Kushdo që është në dijeni për aktakuzën dhe vendndodhjen e personit të akuzuar nga tribunali ndërkombëtar penal dhe nuk lajmëron për vendndodhjen e tillë edhe pse zbulimi në kohën e duhur i personit të kërkuar varet nga lajmërimi i tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.

2. Personi nuk është penalisht përgjegjës sipas këtij neni nëse është në lidhje familjare me kryesin e veprës penale si prind, fëmijë, bashkëshort ose bashkëshorte, vëlla ose motër, prind adoptues apo fëmijë i adoptuar ose person me të cilin kryesi jeton në bashkësi jashtëmartesore.

3. Except for offenses involving child abuse and domestic violence, a person is not criminally liable under this Article if he or she is related to the perpetrator of the criminal offense as the parent, child, spouse, sibling, adoptive parent or adopted child or person with whom the perpetrator lives in an extramarital communion.

Article 379

Failure to inform of a person indicted by the international criminal tribunal

1. Whoever, having knowledge of the indictment and whereabouts of a person indicted by the international criminal tribunal and fails to report such whereabouts, although the timely discovery of the wanted person depends on such report, shall be punished by a fine or by imprisonment for a term up to three (3) years.

2. A person is not criminally liable under this Article if he or she is related to the perpetrator of the criminal offense as the parent, child, spouse, sibling, adoptive parent or adopted child or person with whom the perpetrator lives in an extramarital communion.

3. Osim dela koja uključuju zlostavljanje deteta i nasilje u porodici, lice nije krivično odgovorno shodno ovom članu ako je u srodstvu sa izvršiocem krivičnog dela u svojstvu roditelja, deteta, bračnog druga, brata ili sestre, usvojitelja ili usvojenika, ili lica sa kojim izvršilac živi u vanbračnoj zajednici.

Član 379

Neprijavlivanje lica optuženog pred međunarodnim krivičnim tribunalom

1. Ko ima saznanja o optužnici i mestu na kojem se nalazi lice optuženo pred međunarodnim krivičnim tribunalom i to ne prijavi iako blagovremeno otkrivanje tog lica zavisi od takve prijave, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.

2. Lice nije krivično odgovorno shodno ovom članu ako je u srodstvu sa izvršiocem krivičnog dela u svojstvu roditelja, deteta, bračnog druga, brata ili sestre, usvojitelja ili usvojenika, ili lica sa kojim izvršilac živi u vanbračnoj zajednici.

<p style="text-align: center;">Neni 380 Dhënia e ndihmës kryesve pas kryerjes së veprave penale</p>	<p style="text-align: center;">Article 380 Providing assistance to perpetrators after the commission of criminal offenses</p>	<p style="text-align: center;">Član 380 Pružanje pomoći izvršiocu posle izvršenja krivičnog dela</p>
<p>1. Kushdo që strehon kryesin e ndonjë vepre penale, përveç veprave penale të parapara në paragrafin 2. të këtij neni, ose e ndihmon atë në shmangien e zbulimit ose arrestimit përmes fshehjes së mjeteve, provave apo në ndonjë mënyrë tjetër, ose kushdo që strehon personin e dënuar apo ndërmer veprime për pengimin e arrestimit, ekzekutimit të dënimit apo urdhrin për trajtim të detyrueshëm, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni ka të bëjë me një apo më shumë prej veprave penale në vijim, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet:</p> <p>2.1. vrasja e rëndë;</p> <p>2.2. vrasja;</p> <p>2.3. sulmi me lëndim të rëndë trupor;</p> <p>2.4. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XIV – Veprat penale kundër rendit kushtetues dhe sigurisë së Republikës së Kosovës;</p>	<p>1. Whoever harbors the perpetrator of any offense other than as provided in paragraph 2 of this Article or aids him or her to elude discovery or arrest by concealing instruments, evidence or in any other way or whoever harbors a convicted person or takes steps towards frustrating the arrest, execution of a punishment or an order for mandatory treatment shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article relates to one or more of the following criminal offenses the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years:</p> <p>2.1. aggravated murder;</p> <p>2.2. murder;</p> <p>2.3. assault with grievous bodily injury;</p> <p>2.4. any offense in violation of Chapter XIV-Criminal Offenses against the Constitutional Order and Security of Republic of the Republic of Kosovo;</p>	<p>1. Ko skriva izvršioca nekog krivičnog dela, osim krivičnih dela propisanih u stavu ovog člana, ili mu pomogne da izbegne otkrivanje ili hapšenje sakrivanjem oruđa, dokaza ili na bilo koji drugi način, ili ko sakrije osuđeno lice ili preduzme radnje da osujeti hapšenje, izvršenje kazne ili naloga o obaveznom lečenju, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Ako se krivično delo iz stava 1 odnosi na jedno ili više od sledećih krivičnih dela, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina:</p> <p>2.1. teško ubistvo;</p> <p>2.2. ubistvo;</p> <p>2.3. napad sa teškom telesnom povredom;</p> <p>2.4. bilo koje krivično delo iz Glave XIV – Krivična dela protiv ustavnog poretka i bezbednosti Republike Kosovo;</p>

<p>2.5. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XIV – Veprat penale kundër njerëzimit dhe vlerave të mbrojtura me të drejtën ndërkombëtare;</p> <p>2.6. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XX – Veprat penale kundër integritetit seksual;</p> <p>2.7. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XXXIII – Veprat penale kundër korrupsionit zyrtar dhe detyrës zyrtare;</p> <p>2.8. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XXIII – Veprat penale të narkotikëve;</p> <p>2.9. ndonjë vepër penale nga Kapitulli XXIX – Veprat penale të armëve;</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni ka të bëjë me vepër penale të dënueshme me burgim të përjetshëm, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>4. Dënimi i paraparë me paragrafin 1. të këtij neni nuk mund të jetë më i ashpër, as sipas llojit e as sipas lartësisë, se dënimi i përcaktuar për veprën penale të kryer nga personi të cilit i jepet ndihma.</p>	<p>2.5. any offense in violation of Chapter XV-Criminal Offenses against Humanity and Values Protected by International Law;</p> <p>2.6. any offense in violation of Chapter XX-Criminal Offenses against Sexual Integrity;</p> <p>2.7. any offense in violation of Chapter XXXIII -Official Corruption and Criminal Offenses against Official Duty;</p> <p>2.8. any offense in violation of Chapter XXIII-Narcotics Offenses;</p> <p>2.9. any offense in violation of Chapter XXIX -Weapons Offenses.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article relates to a criminal offense punishable by life long imprisonment, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>4. The punishment provided for in paragraph 1 of this Article may not be more severe, neither in manner nor in degree, than the punishment prescribed for the criminal offense committed by the perpetrator who was given assistance.</p>	<p>2.5. bilo koje krivično delo iz Glave XV – Krivična dela protiv čovečnosti i vrednosti zaštićenih međunarodnim pravom;</p> <p>2.6. bilo koje krivično delo iz Glave XX – Krivična dela protiv seksualnog integriteta;</p> <p>2.7. bilo koje krivično delo iz Glave XXXIII - Krivična dela protiv korupcije u službi i protiv službene dužnosti;</p> <p>2.8. bilo koje krivično delo iz Glave XXIII – Krivična dela sa opojnim drogama;</p> <p>2.9. bilo koje krivično delo iz Glave XXIX – Krivična dela u vezi sa oružjem;</p> <p>3. Ako se krivično delo iz stava 1. ovog člana odnosi na krivično delo koje je kažnjivo kaznom doživotnog zatvora, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>4. Kazna iz stava 1. ovog člana ne može biti strožija ni po vrsti ni po visini kazne, od kazne propisane za krivično delo koje je izvršilo lice kome je pružena pomoć.</p>
---	--	---

5. Me përjashtim të veprave penale që përfshijnë abuzimin e fëmijëve dhe dhunën në familje, personi nuk është penalisht përgjegjës sipas këtij neni nëse është në lidhje familjare me kryesin e veprës penale si prind, fëmijë, bashkëshort ose bashkëshorte, vëlla ose motër, prind adoptues apo fëmijë i adoptuar ose person me të cilin kryesi jeton në bashkësi jashtëmartesore.

Neni 381

Dhënia e ndihmës personit të akuzuar nga tribunali ndërkombëtar penal

1. Kushdo që i jep ndihmë apo e fsheh personin e akuzuar nga tribunali ndërkombëtar penal ose e ndihmon personin e tillë për t'iu shmangur zbulimit, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.

2. Prindi, fëmija, bashkëshorti ose bashkëshortja, vëllai ose motra, prindi adoptues apo fëmija i adoptuar ose personi me të cilin kryesi jeton në bashkësi jashtëmartesore nuk dënohet për veprën penale nga paragrafi 1. i këtij neni.

Neni 382

Lajmërimi apo kallëzimi i rremë

1. Kushdo që bën lajmërim të rremë te personi zyrtar i ngarkuar me detyrën për të hetuar apo ndjekur, se personi i caktuar ka

5. Except for offenses involving child abuse and domestic violence, a person is not criminally liable under this Article if he or she is related to the perpetrator of the criminal offense as the parent, child, spouse, sibling, adoptive parent or adopted child or person with whom the perpetrator lives in an extra-marital communion.

Article 381

Accessory to a person indicted by the international criminal tribunal

1. Whoever renders assistance to, or hides a person indicted by the international criminal tribunal or aids such person to elude discovery, shall be punished by imprisonment for a term up to three (3) years.

2. No punishment for the criminal offense referred to in the paragraph 1 of this Article shall be imposed on a person who is the parent, child, spouse, sibling, adoptive parent or adopted child or person with whom the perpetrator lives in an extra-marital communion.

Article 382

False report or charge

1. Whoever falsely reports to an official person charged with the duty to investigate or prosecute that a particular person has

5. Osim dela koja uključuju zlostavljanje deteta i nasilje u porodici, lice nije krivično odgovorno shodno ovom članu ako je u srodstvu sa izvršiocem krivičnog dela u svojstvu roditelja, deteta, bračnog druga, brata ili sestre, usvojitelja ili usvojenika, ili lica sa kojim izvršilac živi u vanbračnoj zajednici.

Član 381

Pružanje pomoći licu optuženom pred međunarodnim krivičnim tribunalom

1. Ko pruži pomoć, ili sakrije lice optuženo pred međunarodnim krivičnim tribunalom ili pomogne tom licu da izbegne otkrivanje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.

2. Neće se kazniti lice iz stava 1. ovog člana ako se radi o roditelju, detetu, bračnom drugu, bratu ili sestri, usvojitelju ili usvojeniku ili o licu koje sa izvršiocem živi u vanbračnoj zajednici.

Član 382

Lažno prijavljivanje ili potkazivanje

1. Ko lažno prijavi službenom licu zaduženom za istragu ili krivično gonjenje da je određeno lice izvršilo krivično delo koje se

<p>kryer vepër penale e cila ndiqet sipas detyrës zyrtare, duke e ditur se personi i tillë nuk është kryesi, dënohet me gjobë ose me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që ofron prova të rreme për veprën penale ose në ndonjë mënyre tjetër shkakton fillimin e procedurës penale për vepër penale e cila ndiqet sipas detyrës zyrtare kundër personit për të cilin ai e di se nuk e ka kryer veprën penale, dënohet me dënimin nga paragrafi 1. i këtij neni.</p> <p>3. Kushdo që lajmëron veten se ka kryer vepër penale e cila ndiqet sipas detyrës zyrtare, edhe pse nuk e ka kryer veprën e tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) muaj.</p> <p>4. Kushdo që lajmëron te personi zyrtar i ngarkuar me detyrën për të hetuar apo ndjekur, se është kryer vepër penale e cila ndiqet sipas detyrës zyrtare, edhe pse ai e di se vepra nuk është kryer, dënohet me dënimin nga paragrafi 3. i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 383 Deklarimi i rremë nën betim</p> <p>1. Kushdo që pasi të ketë dhënë betimin pranë organit kompetent për të administruar dëshmitë e dhëna nën betim ose betimet dhe</p>	<p>committed a criminal offense prosecuted <i>ex officio</i>, while knowing that such person is not the perpetrator, shall be punished by fine or imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>2. Whoever provides false evidence of a criminal offense or in any other manner causes the initiation of criminal proceedings for an offense prosecuted <i>ex officio</i> against a person whom he or she knows did not commit the offense shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. Whoever reports that he or she has committed a criminal offense prosecuted <i>ex officio</i>, even though he or she has not committed such offense, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) months.</p> <p>4. Whoever reports to an official person charged with the duty to investigate or prosecute that a criminal offense which is prosecuted <i>ex officio</i> has been committed, even though he or she knows that the offense has not been committed, shall be punished as provided for in paragraph 3 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 383 False statement under oath</p> <p>1. Whoever, having taken an oath before an authority competent to administer affidavits or oaths, and thereafter signs an</p>	<p>goni po službenoj dužnosti, znajući da to lice nije izvršilac, kazniće novčanom kaznim ili kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko pruži lažne dokaze o krivičnom delu, ili na neki drugi način dovede do pokretanja krivičnog postupka za krivično delo koje se goni po službenoj dužnosti protiv lica za koje zna da nije izvršilac, kazniće se kaznom iz stava 1. ovog člana.</p> <p>3. Ko sam sebe prijavi da je izvršio krivično delo koje se goni po službenoj dužnosti, iako to delo nije izvršio, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) meseca.</p> <p>4. Ko prijavi službenom licu zaduženom za istragu ili krivično gonjenje da je izvršeno krivično delo koje se goni po službenoj dužnosti, znajući da to delo nije izvršeno, kazniće kaznom iz stava 3. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 383 Davanje lažnog iskaza pod zakletvom</p> <p>1. Ko je dao iskaz pod zakletvom pred organom nadležnim da prima iskaze date pod zakletvom ili zakletve, i posle toga potpisao</p>
---	--	---

<p>pastaj nënshkruan dëshminë nën betim ose deklaron diç që nuk beson se është e vërtetë ose me dijeni fsheh ose shmang nga deklarami ndonjë çështje relevante për procedurën, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Nëse deklarata nga paragrafi 1. i këtij neni është dhënë gjatë procedurës penale, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 1. i këtij neni vullnetarisht e tërheq deklaratën e tij para fundit të dëshmisë së tij, gjykata mund ta zbusë dënimin.</p>	<p>affidavit or states any matter that he or she does not believe to be true, or knowingly conceals or omits to state any matter relevant to the proceedings shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. When the declaration provided for in paragraph 1 of this Article has been given in the course of criminal proceedings, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>3. When the perpetrator of the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article voluntarily withdraws his or her statement before the end of his or her testimony the court may—reduce the punishment.</p>	<p>iskaz dat pod zakletvom ili izjavio nešto za šta ne veruje da je istina, ili je svesno prikrio ili propustio da izjavi nešto što je od značaja za postupak, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ako je iskaz iz stava 1. ovog člana dat u toku krivičnog postupka, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>3. Ako izvršilac krivičnog dela iz stava 1. ovog člana dobrovoljno povuče svoj iskaz pre kraja svog svedočenja, sud može da ublaži kaznu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 384 Deklarimet e rreme</p> <p>1. Pala, dëshmitari, eksperti në cilësi të dëshmitarit, përkthyesi apo interpreti i cili në procedurën gjyqësore ose penale, procedurën paraprake, në procedurën për kundërvajtje, në procedurën administrative, në procedurën para noterit publik ose në procedurën disiplinore jep deklaratë, ekspertizë ose raport të rremë dënohet me gjobë dhe me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Nëse deklarata e rreme merret si bazë për vendimin përfundimtar në procedurë,</p>	<p style="text-align: center;">Article 384 False statements</p> <p>1. A party, witness, expert witness, translator or interpreter who gives a false statement, expert opinion or report in judicial or criminal proceedings, pre-trial proceedings, minor offence proceedings, administrative proceedings before a notary public or disciplinary proceedings shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. When the false statement is a basis for the final decision in the proceedings, the</p>	<p style="text-align: center;">Član 384 Davanje lažnog iskaza</p> <p>1. Stranka, svedok, sudski veštak, prevodilac ili tumač koji u sudskom ili krivičnom postupku, u prethodnom postupku, u prekršajnom postupku, u upravnom postupku, u postupku pred javnim beležnikom (Notarom) ili u disciplinskom postupku daje lažan iskaz, veštačenje ili izveštaj , kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Ako lažan iskaz posluži kao osnov za konačnu odluku u postupku, izvršilac će se</p>

<p>kryesi dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tri (3) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me pasoja të rënda, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 1. i këtij neni vullnetarisht e tërheq deklaratën e tij para marrjes së vendimit përfundimtar, gjykata mund ta zbusë dënimin.</p>	<p>perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p> <p>3. When the criminal offence provided for in paragraph 1 of this Article results in serious consequences, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>4. When the perpetrator of the criminal offence provided for in paragraph 1 of this Article voluntarily withdraws his or her statement before a final decision has been issued, the court may reduce the punishment.</p>	<p>kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>3. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje ozbiljne posledice, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>4. Ako izvršilac krivičnog dela iz stava 1. ovog člana dobrovoljno povuče svoj iskaz pre donošenja konačne odluke, sud može da ublaži kaznu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 385 Deklaratat e rreme të dëshmitarëve bashkëpunues</p>	<p style="text-align: center;">Article 385 False statements of co-operative witnesses</p>	<p style="text-align: center;">Član 385 Lažni iskazi svedoka saradnika</p>
<p>1. Dëshmitari bashkëpunues, i cili jep deklaratë apo dëshmi të rreme në cilëndo pjesë relevante ose i cili qëllimisht nuk ia tregon tërë të vërtetën prokurorit ose policisë, dënohet me gjobë ose me burgim prej tre (3) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kushdo që kryen veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni dhe pastaj e tërheq deklaratën apo dëshminë dhe deklaron apo dëshmon të vërtetën para përfundimit të intervistës apo dëshmisë së tij, dënohet me gjobë deri në pesëqind (500) Euro ose me burgim deri në tre (3) muaj, por gjykata</p>	<p>1. A co-operative witness who gives a statement or testimony that is false in any relevant part or who purposely omits to state the complete truth to a prosecutor or the police shall be punished by a fine or imprisonment of three (3) months to five (5) years.</p> <p>2. Whoever commits the offense referred to in paragraph 1 of this Article and subsequently withdraws the statement or testimony and reports or testifies truthfully before the end of his or her interview or testimony shall be punished by a fine of up to five hundred (500) EUR or by imprisonment of up to three (3) months, or the court may</p>	<p>1. Svedok saradnik koji daje lažan iskaz ili lažno svedoči u bilo kom relevantnom delu ili koji namerno ne kaže potpunu istinu tužiocu ili policiji, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do pet (5) godina.</p> <p>2. Ko izvrši krivično delo iz stava 1. ovog člana i kasnije povuče iskaz ili svedočenje i izjavi ili svedoči istinito pre kraja svoje izjave ili svedočenja, kazniće se novčano do petsto (500) evra ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) meseca, ali ga sud može osloboditi od kazne ako postoje olakšavajuće okolnosti.</p>

<p>mund ta lirojë nga dënimi nëse ekzistojnë rrethana lehtësuese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 386 Pengimi i të provuarit apo procedurës zyrtare</p> <p>1. Kushdo që me anë të detyrimit apo ryshfetit, me qëllim të:</p> <p>1.1. nxitjes së ndonjë personi që të jep deklaratë të rreme, të ofrojë dokument të rremë apo të fsheh ndonjë fakt material në procedurë zyrtare;</p> <p>1.2. parandalimit apo vonesës së pjesëmarrjes apo dëshmisë së ndonjë personi në procedurë zyrtare;</p> <p>1.3. parandalimit apo vonesës së ndonjë personi nga komunikimit i informatës zyrtarit policor ose hetuesit tjetër të autorizuar, prokurorit apo gjyqtarit lidhur me kryerjen e veprës penale;</p> <p>1.4. parandalimit apo vonesës së ndonjë personi nga paraqitja e çfarëdo dokumenti apo regjistri në procedurë zyrtare;</p> <p>1.5. nxitjes së ndonjë personi që të ndryshojë, heq, fsheh, shkatërrojë,</p>	<p>waive the punishment if there are mitigating circumstances.</p> <p style="text-align: center;">Article 386 Obstruction of evidence or official proceedings</p> <p>1. Whoever by any means of compulsion or promise of a gift or any other form of benefit with the intent to:</p> <p>1.1. causes any person to make a false statement, provide a false document or conceal a material fact, in an official proceeding;</p> <p>1.2. prevents or delays the attendance or testimony of any person in any official proceeding;</p> <p>1.3. prevents or delays the communication by any person of information relating to the commission of a criminal offense to any police officer or other authorized investigator, prosecutor or judge;</p> <p>1.4. prevents or delays a person from producing any document or record, in any official proceeding;</p> <p>1.5. causes any person to alter, remove, conceal, destroy, damage, or</p>	<p style="text-align: center;">Član 386 Ometanje dokaznog ili službenog postupka</p> <p>1. Ko pomoću prinude ili podmićivanja, u nameri da:</p> <p>1.1. navede nekog na davanje lažne izjave, podnošenja lažne isprave ili prikriivanja neke materijalne činjenice u službenom postupku;</p> <p>1.2. spreči ili odloži nečije pojavljivanje ili svedočenje u službenom postupku;</p> <p>1.3. spreči ili odloži nečije saopštavanje informacije u vezi sa izvršenjem krivičnog dela policijskom službeniku ili drugom ovlašćenom isledniku, tužiocu ili sudiji;</p> <p>1.4. spreči ili odloži nečije predavanje bilo kakve isprave ili zapisa u službenom postupku;</p> <p>1.5. navede nekog da izmeni, ukloni, prikrrije, uništi, ošteti ili učini</p>
--	--	--

<p>dëmtojë ose ta bëjë të pashfrytëzueshëm, tërësisht ose pjesërisht, ndonjë regjistër, pasuri, send ose dokument me qëllim të pamundësimit të shfrytëzimit të objektit në procedurë zyrtare;</p> <p>1.6. nxitjes së personit të shmang thirrjen për të dhënë dëshmi ose për të paraqitur dëshmi në procedurë zyrtare; ose</p> <p>1.7. nxitjes së dëshmitarit apo ekspertit për të refuzuar dhënien e dëshmisë ose për të dhënë dëshmi të rreme në procedure gjyqësore, procedurë për kundërvajtje, procedurë administrative ose në procedurë para noterit apo në procedurë disiplinore, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kush me qëllim të parandalimit ose vështirësimit të mbledhjes së provave në procedurën gjyqësore, procedurën kundërvajtëse, procedurën administrative, në procedurën para noterit publik ose në procedurën disiplinore fsheh, dëmton, asgjëson, ose bënë të pa përdorueshme, në tërësi ose pjesërisht, sendin e personit tjetër ose dokumentet që mund të përdoren si prova, dënohet me gjobë ose burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>render unserviceable, in whole or in part, any record, property, object or documents with the intent to impair the object's availability for use in an official proceeding; or</p> <p>1.6. causes a person to evade a legal summons to give testimony or produce evidence in an official proceeding;</p> <p>1.7. induces a witness or an expert to decline to give or to give a false statement in court proceedings, minor offence proceedings, administrative proceedings or in proceedings before a notary public or disciplinary proceedings shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to prevent or hamper the collection of evidence in court proceedings, minor offences proceedings, administrative proceedings, proceedings before a notary public or disciplinary proceedings, conceals, destroys, damages or renders unserviceable, in whole or in part, the property of another person or a document that may be used as evidence, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p>neupotreblijivim, u celini ili u nekom delu, neki zapis, imovinu, stvar ili ispravu u nameri da onemogućući upotrebu tog predmeta u službenom postupku;</p> <p>1.6. navede nekog da se ne odazove na poziv da svedoči ili da podnese dokaze u službenom postupku; ili</p> <p>1.7. navede svedoka ili veštaka da odbije davanje iskaza ili svedočenja, ili ga navede na lažno svedočenje u sudskom postupku, u prekršajnom postupku, u upravnom postupku ili u postupku pred javnim beležnikom ili u disciplinskom postupku, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>2. Ko u nameri da spreči ili oteža prikupljanje dokaza u sudskom postupku, u prekršajnom postupku, u upravnom postupku, u postupku pred javnim beležnikom ili u disciplinskom postupku sakrije, uništi, ošteti ili učini neupotreblijivim, u celini ili u delu, neku tuđu stvar ili ispravu koja može da posluži kao dokazno sredstvo, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
--	--	---

<p>3. Me dënimin nga paragrafi 1. i këtij neni dënohet edhe kushdo që me qëllim të parandalimit ose vështirësimit të mbledhjes së provave në procedurën gjyqësore ose administrative largon, zhvendos ose ndërton vendin e shenjave të kufijve kadastral, shenjën e matjes së tokës ose çfarëdo shenje tjetër që shënjon pronësinë a pasurinë e paluajtshme ose të drejtën për shfrytëzimin e ujit, ose për të njëjtin qëllim vendos shenja të tilla me qëllim të mashtrimit.</p> <p>4. Kushdo që gjatë kryerjes së veprës penale nga paragrafët 1. deri 3. të këtij neni përdor dhunë ose kanos më përdorim të dhunës, dënohet me së paku dy (2) vjet burgim.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet ndaj dëshmitarit, kryesi dënohet me së paku tre (3) vjet burgim, e nëse vepra e tillë rezulton me lëndim trupor, kryesi dënohet me së paku pesë (5) vjet burgim.</p>	<p>3. Whoever, with the intent to prevent or hamper the collection of evidence in court proceedings or administrative proceedings, removes, shifts or changes the place of any boundary marker, land marker or any other mark designed to mark ownership or real estate or right to use water, or, with the same intent, places such markers in a misleading manner shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p>4. Whoever in the commission of the offenses provided for in paragraphs 1 to 3 of this Article threatens to use violence or uses violence, shall be punished by imprisonment of at least two (2) years.</p> <p>5. If the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against any witness the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least three (3) years, and if such offense results in bodily injury, at least five (5) years.</p>	<p>3. Kaznom iz stava 1. kazniće se i onaj ko u nameri da spreči ili oteža prikupljanje dokaza u sudskom ili upravnom postupku ukloni, pomeri ili premesti oznake za katastarske graničnike, zemljomerske oznake ili bilo kakve druge oznake koje označavaju svojinu na nepokretnosti ili pravo na upotrebu vode, ili onaj ko u istoj nameri lažno postavi takve oznake.</p> <p>4. Ko u izvršenju krivičnog dela iz stavova 1. do 3. ovog člana upotrebi silu ili zapreti upotrebom sile, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje dve (2) godine.</p> <p>5. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine, a ako to delo prouzrokuje telesnu povredu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 387 Frikësimi gjatë procedurës penale</p> <p>Kushdo që përdor forcën apo kanosjen serioze apo ndonjë mënyre tjetër të detyrimit, premtos dhuratë apo ndonjë përfitim tjetër për të nxitur personin tjetër të përmbahet nga dhënia e deklaratës ose për të dhënë deklaratë të rreme, ose të mos dhënë</p>	<p style="text-align: center;">Article 387 Intimidation during criminal proceedings</p> <p>Whoever uses force or serious threat, or any other means of compulsion, a promise of a gift or any other form of benefit to induce another person to refrain from making a statement or to make a false statement or to otherwise fail to state true information to the police, a</p>	<p style="text-align: center;">Član 387 Zastrašivanje u toku krivičnog postupka</p> <p>Ko koristi silu ili ozbiljnu pretnju ili neko drugo sredstvo prinude, obeća poklon ili drugu korist da navede drugo lice da se uzdrži od davanja iskaza ili da da lažan iskaz, ili na drugi način ne pruži tačne podatke pred organima policije, tužiocu ili sudiji, kad se</p>

<p>informacione të vërteta pranë organeve policore, prokurorit apo gjyqtarit, kur informacionet e tilla ndërlihen me pengimin e procedurës penale dënohet me gjobë deri në njëqind e njëzet e pesëmijë (125.000) Euro dhe me burgim prej dy (2) deri në dhjetë (10) vjet.</p>	<p>prosecutor or a judge, when such information relates to obstruction of criminal proceedings shall be punished by a fine of up to one hundred and twenty-five thousand (125,000) EUR and by imprisonment of two (2) to ten (10) years.</p>	<p>takva informacija povezuje sa ometanjem krivičnog postupka, kazniće se novčanom kaznom do iznosa od sto dvadeset pet hiljada (125.000) evra i kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do deset(10) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 388 Hakmarrja</p>	<p style="text-align: center;">Article 388 Retaliation</p>	<p style="text-align: center;">Član 388 Odmazda</p>
<p>1. Kushdo që ndërmerr ndonjë veprim të dëmshëm për cilindo person, përfshirë ndërhyrjen në punësimin e ligjshëm apo sigurimin e mjeteve të jetesës së ndonjë personi me qëllim të hakmarrjes për shkak të dhënies së informatave të vërteta policisë, hetuesit të autorizuar, prokurorit apo gjyqtarit lidhur me kryerjen ose kryerjen e mundshme të veprës penale, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p>1. Whoever takes any action harmful to any person, including interference with lawful employment or livelihood of any person, with the intent to retaliate for providing truthful information relating to the commission or possible commission of any criminal offense to police, an authorized investigator, a prosecutor or a judge, shall be fined and punished by imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p>1. Ko preduzme neku radnju štetnu po bilo koje lice, uključujući uplitanje u nečije zakonito zapošljavanje ili obezbeđenje sredstava za život nekog lica u nameri da izvrši odmazdu zato što je to lice dalo tačne podatke u vezi sa izvršenjem ili mogućim izvršenjem krivičnog dela policiji, ovlašćenom isledniku, tužiocu ili sudiji, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p>2. Kushdo që vret personin tjetër me qëllim të hakmarrjes ndaj personit zyrtar për ndonjë vepër të kryer gjatë ushtrimit të detyrës së tij zyrtare, dënohet me jo më pak se pesëmbëdhjetë (15) vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p>	<p>2. Whoever with the intent to retaliate against any official person for any act performed in the course of his or her official duties, kills another person shall be punished by imprisonment of at least fifteen (15) years or lifelong imprisonment.</p>	<p>2. Ko god ubije drugog u nameri da izvrši odmazdu prema službenom licu zbog neke radnje učinjene u obavljanju njegovih službenih dužnosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest (15) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p>
<p>3. Kushdo që tenton të vrasë personin tjetër me qëllim të hakmarrjes ndaj personit zyrtar për ndonjë vepër të kryer gjatë ushtrimit të detyrës së tij zyrtare, dënohet me jo më pak se dhjetë (10) vjet burgim.</p>	<p>3. Whoever with the intent to retaliate against any official person for any act performed in the course of his or her official duties attempts to kill another person shall be</p>	<p>3. Ko god pokuša da ubije drugog u nameri da izvrši odmazdu prema službenom licu zbog neke radnje učinjene u obavljanju njegovih službenih dužnosti, kazniće se</p>

<p>4. Kushdo që me qëllimin e paraparë në paragrafët 1. deri 3. të këtij neni, shkakton lëndim trupor ose dëm pasuror të ndonjë personi, dënohet me burgim së paku tre (3) vjet, por nëse vepra është kryer në lidhje me procedurën penale, kryesi dënohet së paku me dënimin e njëjtë sikur për veprën penale më të rëndë e cila ka qenë subjekt i procedurës penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 389 Manipulimi me prova</p> <p>1. Kushdo që ndryshon, heq, fsheh, shkatërron, dëmton ose e bën të pashfrytëzueshëm, tërësisht ose pjesërisht, ndonjë regjistër, pasuri, send ose dokument me qëllim të pamundësimin të shfrytëzimit të sendit në procedurë zyrtare, dënohet me gjobë ose me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të parandalimit ose vështirësimin të mbledhjes së provave në procedurën gjyqësore ose procedurën administrative, largon, zhvendos ose ndërton vendin e shenjave të kufijve administrative, shenjën e tokës ose çfarëdo shenje tjetër që shënjon pronësinë apo pasurinë e paluajtshme ose të drejtën për shfrytëzimin e ujit, ose për të njëjtin qëllim vendos shenja të</p>	<p>punished by imprisonment of at least ten (10) years.</p> <p>4. Whoever, with the intent provided for in paragraphs 1 to 3 of this Article, causes bodily injury or damages the property of any person shall be punished by at least three (3) years, but if the offense occurred in relation to a criminal proceeding, the perpetrator shall be punished by at least the same sentence as the most serious criminal offense that was the subject of the criminal proceeding.</p> <p style="text-align: center;">Article 389 Tampering with evidence</p> <p>1. Whoever, alters, removes, conceals, destroys, damages or renders unserviceable, in whole or in part, any record, property, object or document with the intent to impair the object's availability for use in an official proceeding, shall be punished by a fine or by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to prevent or hamper the collection of evidence in court proceedings or administrative proceedings, removes, shifts or changes the place of any boundary marker, land marker or any other mark designed to mark ownership or real estate or right to use water, or, with the same intent, places such markers in a misleading manner shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina.</p> <p>4. Ko god u namerama iz stavova 1. do 3. ovog člana nanese nekome tešku telesnu povredu ili ošteti nečiju imovinu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje tri (3) godine, ali ako je delo učinjeno u vezi sa krivičnim postupkom, izvršilac će se kazniti najmanje istom kaznom kao za najteže krivično delo koje je predmet tog krivičnog postupka.</p> <p style="text-align: center;">Član 389 Prepravljanje dokaza</p> <p>1. Ko izmeni, ukloni, prikrije, uništi, ošteti ili učini neupotrebljivim, u celini ili delom, neki zapis, imovinu, predmet ili ispravu u nameri da onemogući korišćenje te stvari u zvaničnom postupku, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>2. Ko u nameri da spreči ili omete prikupljanje dokaza u sudskom ili upravnom postupku ukloni, pomeri ili premesti oznake za katastarske graničnike, zemljomerske oznake ili bilo kakve druge oznake koje označavaju svojину na nepokretnosti ili pravo na upotrebu vode, ili onaj ko u istoj nameri lažno postavi takve oznake, kazniće se kaznom iz stava 1. ovog člana.</p>
--	---	--

tilla me qëllim të lajthimit, dënohet me dënimin nga paragrafi 1. i këtij neni.

Neni 390
Falsifikimi i dokumenteve

1. Kushdo që përpilon dokument të falsifikuar, ndryshon dokumentin origjinal me qëllim të shfrytëzimit të atij dokumenti si origjinal ose me dije përdor dokumentin e falsifikuar apo të ndryshuar si origjinal, dënohet me gjobë ose me burgim deri në katër (4) vjet.

2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet në lidhje me dokumentin publik, testamentin, kambialin, regjistrin publik apo zyrtar ose ndonjë regjistër tjetër që ruhet në bazë të ligjit, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë (5) vjet.

3. Kushdo që e kryen veprën e parapare në paragrafin 1 ose 2 të këtij neni si anëtar i grupit të njerëzve, dënohet me gjobë dhe burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.

Neni 391
Rastet e posaçme të falsifikimit të dokumenteve

1. Personi do të konsiderohet se ka kryer vepër penale të falsifikimit të dokumenteve dhe do të dënohet me gjobë

Article 390
Falsifying documents

1. Whoever draws up a false document, alters a genuine document with the intent to use such document as genuine or knowingly uses a false or altered document as genuine shall be punished by a fine or by imprisonment of up to four (4) years.

2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed in relation to a public document, will, bill of exchange, public or official registry or some other registry kept in accordance with the law the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of up to five (5) years.

3. Whoever commits the offence provided in the paragraph 1 or 2 of this Article as a member of a group of people shall be punished by a fine and by imprisonment of one (1) year to eight (8) years.

Article 391
Special cases of falsifying documents

1. A person shall be deemed to have committed the offense of falsifying documents and shall be punished a fine or by

Član 390
Falsifikovanje isprave

1. Ko napravi lažnu ispravu, preinači pravu ispravu u nameri da upotrebi tu ispravu kao pravu ili svesno koristi lažnu ili preinačenu ispravu kao pravu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do četiri (4) godine.

2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno u pogledu javne isprave, testamenta, menice, javnog ili zvaničnog registra ili drugog registra koji se vodi na osnovu zakona, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.

3. Ko izvrši delo iz stava 1. ili 2 ovog člana kao član grupe ljudi kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.

Član 391
Posebni slučajevi falsifikovanja isprave

1. Smatraće se da je učinilac izvršio krivično delo falsifikovanja isprave i kazniće

<p>ose me burgim deri në tre (3) vjet, nëse personi i tillë:</p> <p>1.1. pa autorizim plotëson ndonjë letër, formular të zbrazët ose ndonjë formë tjetër në të cilën është vënë nënshkrimi i personit tjetër dhe plotëson deklaratën përmes së cilës krijon marrëdhënie juridike;</p> <p>1.2. mashtron personin tjetër lidhur me përmbajtjen e ndonjë dokumenti dhe personi i tillë e nënshkruan këtë dokument duke menduar se nënshkruan ndonjë dokument tjetër ose dokument me ndonjë përmbajtje tjetër;</p> <p>1.3. lëshon dokumentin në emër të ndonjë personi tjetër pa autorizimin e tij ose në emër të personit që nuk ekziston;</p> <p>1.4. lëshon një dokument dhe pohon me nënshkrimin e vet se ka ndonjë pozitë, thirrje apo gradë edhe pse nuk ka pozitë, thirrje apo gradë të tillë, ndërsa veprimi i tillë ka ndikim substancial në vlerën e dokumentit; ose</p> <p>1.5. lëshon një dokument duke përdorur vulën apo shenjën e vërtetë pa autorizim paraprak.</p>	<p>imprisonment of up to three (3) years, if such person:</p> <p>1.1.without authorization completes a letter, blank form, or any other item which has already been signed by another person and fills in a statement that creates a legal relationship;</p> <p>1.2.deceives another person with regard to the content of any document and such person signs the document thinking that he or she is signing some other document or a document with some other content;</p> <p>1.3.issues a document on behalf of another person without his or her authorization or on behalf of a person who does not exist;</p> <p>1.4.issues a document and claims by signing the document that he or she has a position, title or rank, although he or she does not, and such act has a substantial influence on the value of the document; or</p> <p>1.5. issues a document using a genuine stamp or sign without prior authorization.</p>	<p>se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine, ako to lice:</p> <p>1.1. neovlašćeno popuni neko pismo, prazan obrazac ili neki drugi blanko papir na kojem je drugo lice već stavilo svoj potpis i popuni izjavu kojom se ustanovljava pravni odnos;</p> <p>1.2. prevari drugo lice u vezi sa sadržajem neke isprave pa to lice potpiše tu ispravu misleći da potpisuje neku drugu ispravu ili ispravu sa drugim sadržajem;</p> <p>1.3. izda ispravu u ime drugog bez njegovog ovlašćenja ili u ime lica koje ne postoji;</p> <p>1.4. izda neku ispravu i ustvrdi svojim potpisom da ima određenu poziciju, zvanje ili čin, iako ne poseduje tu poziciju, zvanje ili čin, a to je od bitnog uticaja na vrednost isprave; ili</p> <p>1.5. izda neku ispravu koristeći pravi pečat ili znak bez prethodnog ovlašćenja.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 392 Shkelja e fshehtësisë së procedurës</p>	<p style="text-align: center;">Article 392 Violating secrecy of proceedings</p>	<p style="text-align: center;">Član 392 Povreda tajnosti postupka</p>
<p>1. Kushdo që pa autorizim zbulon informata për të cilat është njoftuar në procedurën zyrtare, që sipas ligjit nuk mund të zbulohen apo ato informata janë shpallur si fshehtësi me vendim të gjykatës apo të organit kompetent, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Kushdo që pa autorizim zbulon të dhëna për identitetin apo të dhënat personale të personit të mbrojtur në procedurë penale apo në programin e veçantë të mbrojtjes, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me pasoja të rënda për personin e mbrojtur ose procedura penale bëhet e pamundur ose vështirësohet në masë të madhe, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 3. i këtij neni rezulton me vdekjen e personit të mbrojtur, kryesi dënohet me burgim së paku dhjetë (10) vjet ose me burgim të përjetshëm.</p>	<p>1. Whoever, without authorization, reveals information disclosed in any official proceeding which must not be revealed according to law or has been declared to be secret by a decision of the court or a competent authority shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. Whoever without authorization reveals information on the identity or personal data of a person under protection in the criminal proceedings or in a special program of protection shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>3. If the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in serious consequences for the person under protection or the criminal proceedings are made impossible or severely hindered, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>4. If the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in the death of the person under protection, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least ten (10) years or lifelong imprisonment.</p>	<p>1. Ko neovlašćeno otkrije ono što je saznao u službenom postupku a što shodno zakonu ne sme da otkrije ili ono što je proglašeno kao tajna odlukom suda ili nadležnog organa, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Ko neovlašćeno otkrije podatke o identitetu ili lične podatke zaštićenog lica u krivičnom postupku ili u posebnom programu zaštite, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>3. Ako je delo iz stava 2. ovog člana prouzrokovalo ozbiljne posledice po zaštićeno lice ili je onemogućilo ili ozbiljno otežalo krivični postupak, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>4. Ako delo iz stava 3. ovog člana dovede do smrti zaštićenog lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset (10) godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 393 Mospërfillja e gjykatës</p> <p>1. Kushdo që nuk i bindet ndonjë urdhri, vendimi apo aktgjykimi të plotfuqishëm të ndonjë gjykate në Republikën e Kosovës ose refuzon apo pengon publikimin e vendimit apo aktgjykimin të plotfuqishëm të gjykatës së tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p> <p>2. Gjobat e shqiptuara sipas këtij neni mund të jenë ditore dhe mund të shqiptohen derisa kryesi të përfill urdhrin, vendimin apo aktgjykimin e plotfuqishëm që është subjekt i veprimit.</p> <p>3. Nëse mospërfillja ka të bëjë me veprimin në mes të dy palëve private, gjykata mund të urdhërojë që gjoba t’i paguhet palës së dëmtuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 393 Contempt of court</p> <p>1. Whoever fails to obey any final order, ruling, decision or judgment of any Court in the Republic of Kosovo or who refuses or obstructs the publication of any final decision or, judgment of such court shall be punished by a fine or imprisonment up to six (6) months.</p> <p>2. Fines imposed under this Article may be daily and may be imposed until the perpetrator complies with the final order, ruling, decision or judgment that is the subject of the action.</p> <p>3. Where the contempt relates to an action between two private parties, the court may order that the fine be paid to the injured party.</p>	<p style="text-align: center;">Član 393 Nepoštovanje suda</p> <p>1. Ko ne poslušā neki pravosnažan nalog, odluku ili presudu suda u Republici Kosovo ili odbije da objavi ili ometa objavljivanje pravosnažne odluke ili presude tog suda, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p> <p>2. Novčane kazne izrečene na osnovu ovog člana mogu biti dnevne i mogu se izricati sve dok se izvršilac povinuje pravosnažnom nalogu, odluci ili presudi o kojoj se radi.</p> <p>3. Ako se nepoštovanje odnosi na radnje između dve privatne strane, sud može odlučiti da se novčana kazna plati oštećenoj strani.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 394 Mosekzekutimi i vendimeve gjyqësore</p> <p>1. Personi zyrtar apo personi përgjegjës i cili refuzon të ekzekutoj urdhrin, vendimin apo aktgjykimin e plotfuqishëm të ndonjë gjykate të Republikës së Kosovës apo i cili nuk e ekzekuton vendimin brenda afatit ligjor apo afatit të caktuar me vendim, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy (2) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 394 Failure to execute court decisions</p> <p>1. The official or responsible person who refuses to execute any final order, ruling, decision or judgment of any court in the Republic of Kosovo or who fails to execute the decision pursuant to the time frame provided by law or the time frame specified in the decision shall be punished by a fine or imprisonment of up to two (2) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 394 Neizvršenje sudskih odluka</p> <p>1. Službeno ili odgovorno lice koje odbije da izvrši pravosnažni nalog, odluku ili presudu suda u Republici Kosovo ili koje ne izvrši odluku u roku koji je utvrđen zakonom ili sudskom odlukom, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p>

<p>2. Nëse me veprën penale nga paragrafi 1. i këtij neni është shkaktuar shkelje e rëndë e të drejtave njerëzore apo dëm substancial material, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 1. i këtij neni e ekzekuton vendimin e plotfuqishëm të gjykatës, ndjekja nuk do të ndërmerret.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article causes a severe violation of human rights or substantial material damage, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months of up to five (5) years.</p> <p>3. If the perpetrator of the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article executes the final decision of the court, the prosecution will not be undertaken.</p>	<p>2. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana dovede do teškog kršenja ljudskih prava ili znatne imovinske štete, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet(5) godina.</p> <p>3. Ako izvršilac krivičnog dela iz stava 1. ovog člana izvrši pravosnažnu sudsku odluku, neće se preduzeti gonjenje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 395 Legalizimi i përmbajtjes së rreme</p>	<p style="text-align: center;">Article 395 Legalization of false content</p>	<p style="text-align: center;">Član 395 Overavanje lažnog sadržaja</p>
<p>1. Kushdo që vë në lajthim organin kompetent që në një dokument publik, regjistër apo libër të vërtetojë një çështje të pavërtetë, të paraparë për të shërbyer si provë në një çështje ligjore, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kushdo që përdorë dokumentin, regjistrin apo librin e tillë edhe pse e di së është i rremë, dënohet me dënimin nga paragrafi 1. i këtij neni.</p>	<p>1. Whoever misleads a competent authority into certifying any untrue matter designed to serve as evidence of a legal matter in a public document, register or book shall be punished by imprisonment of three (3) months to five (5) years.</p> <p>2. Whoever uses such a document, register or book even though he or she knows it to be false shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>1. Ko dovođenjem u zabludu navede nadležni organ da u javnoj ispravi, registru ili knjizi overi nešto što je neistinito a treba da posluži kao dokaz u nekoj pravnoj stvari, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do pet (5) godina.</p> <p>2. Ko koristi takvu ispravu, registar ili knjigu iako zna da su lažni, kazniće se kaznom iz stava 1. ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 396 Rebelimi i personave të privuar nga liria</p> <p>1. Kushdo që nga institucioni ku gjendet në mbajtje në bazë të vendimit të ligjshëm mbi privimin nga liria, organizon rebelimin e personave të privuar nga liria, me qëllim që të lirohen me forcë ose së bashku</p>	<p style="text-align: center;">Article 396 Uprising of the persons deprived of liberty</p> <p>1. Whoever, in the institution where he or she is detained on the basis of a lawful decision ordering the deprivation of liberty, organizes an uprising of persons deprived of liberty with the intent to release themselves by</p>	<p style="text-align: center;">Član 396 Pobuna lica lišenih slobode</p> <p>1. Ko u ustanovi u kojoj je zatvoren na osnovu zakonite odluke o lišenju slobode organizuje pobunu lica lišenih slobode u nameri da se oslobode silom ili da zajednički napadnu službena lica u toj ustanovi, ili</p>

<p>të sulmojnë personat zyrtarë në atë institucion ose me forcë apo kanosje serioze t'i detyrojnë personat e tillë zyrtarë të veprojnë apo të mos veprojnë në kundërshtim me detyrën e tyre, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Pjesëmarrësi në rebelim nga paragrafi 1. i këtij neni dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në një (1) vit.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni është kryer me përdorimin e forcës apo kanosjes serioze, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni heq dorë vullnetarisht nga rebelimi para se të ketë ushtruar forcën apo kanosjen serioze, gjykata mund ta lirojë nga dënimi.</p>	<p>force or to attack jointly the official persons in such institution or to compel, through the use of force or serious threat, any person to do or abstain from doing an act in violation of their duty shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>2. A participant in the uprising provided for in paragraph 1 of this article shall be punished by imprisonment of three (3) months up to one (1) year.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by the use of force or serious threat, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>4. When the perpetrator of the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article withdraws voluntarily from the uprising before exercising force or serious threat, the court may waive his punishment.</p>	<p>upotrebom sile ili ozbiljne pretnje prinude ta službena lica da učine ili propuste da učine nešto što je protivno njihovim dužnostima, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>2. Učesnik pobune iz stava 1. ovog člana kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do jedne (1) godine.</p> <p>3. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno upotrebom sile ili ozbiljne pretnje, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>4. Ako se izvršilac dela iz stava 1. ili 2. ovog člana dobrovoljno povuče iz pobune pre nego što je upotrebio silu ili ozbiljnu pretnju, sud ga može osloboditi od kazne.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 397 Arratisja e personit të privuar nga liria</p> <p>1. Kushdo që arratiset nga institucioni ku gjendet në mbajtje në bazë të vendimit të ligjshëm mbi privimin nga liria, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Kushdo që me anë të ryshfetit arratiset nga institucioni ku gjendet në</p>	<p style="text-align: center;">Article 397 Escape of persons deprived of liberty</p> <p>1. Whoever, escapes from the institution where he or she is detained on the basis of a lawful decision ordering the deprivation of liberty, shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. Whoever, by the use of bribery, escapes from the institution where he or she is</p>	<p style="text-align: center;">Član 397 Bekstvo lica lišenog slobode</p> <p>1. Ko pobegne iz ustanove u koju je zatvoren na osnovu zakonite sudske odluke o lišenju slobode, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ko davanjem mita pobegne iz ustanove u koju je zatvoren na osnovu</p>

<p>mbajtje në bazë të vendimit të ligjshëm mbi privimin nga liria, dënohet me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Kushdo që duke përdorur forcën apo kanosjen serioze, arratiset nga institucioni ku gjendet në mbajtje në bazë të vendimit të ligjshëm mbi privimin nga liria, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 398 Mundësimi i arratisjes së personave të privuar nga liria</p> <p>1. Kushdo që mundëson arratisjen e personit i cili gjendet në mbajtje në bazë të vendimit të ligjshëm mbi privimin nga liria, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kushdo që me anë të ryshfetit mundëson arratisjen e personit i cili gjendet në mbajtje në bazë të vendimit të ligjshëm mbi privimin nga liria, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Kushdo që duke përdorur forcën apo kanosjen serioze, mundëson arratisjen e personit i cili gjendet në mbajtje në bazë të vendimit të ligjshëm mbi privimin nga liria, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>detained on the basis of a lawful decision ordering the deprivation of liberty shall be punished by imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>3. Whoever, by the use of force or serious threat, escapes from the institution where he or she is detained on the basis of a lawful decision ordering the deprivation of liberty, shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 398 Facilitating the escape of persons deprived of liberty</p> <p>1. Whoever facilitates the escape of a person who is detained on the basis of a lawful decision ordering the deprivation of liberty, shall be punished by imprisonment of three (3) months to five (5) years.</p> <p>2. Whoever, by the use of bribery facilitates the escape of a person who is detained on the basis of a lawful decision ordering the deprivation of liberty, shall be punished by imprisonment of three (3) months to five (5) years.</p> <p>3. Whoever, by use of force or serious threat, facilitates the escape of a person who is detained on the basis of a lawful decision ordering the deprivation of liberty, shall be punished by imprisonment of three (3) months to five (5) years.</p>	<p>zakonite sudske odluke o lišenju slobode, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>3. Ko upotrebom sile ili ozbiljne pretnje pobegne iz ustanove u koju je zatvoren na osnovu zakonite sudske odluke o lišenju slobode, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 398 Omogućavanje bekstva lica lišenih slobode</p> <p>1. Ko omogući bekstvo lica zatvorenog na osnovu zakonite sudske odluke o lišenju slobode, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do pet (5) godina.</p> <p>2. Ko davanjem mita omogući bekstvo lica zatvorenog na osnovu zakonite sudske odluke o slobode, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do pet (5) godina.</p> <p>3. Ko upotrebom sile ili ozbiljne pretnje omogući bekstvo lica zatvorenog na osnovu zakonite sudske odluke o slobode, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do pet (5) godina.</p>
---	--	--

4. Nëse vepra penale nga ky nen kryhet së bashku nga më shumë se një person, dënohen me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.

Neni 399
Lirimi i kundërligjshëm i personave të privuar nga liria

Personi zyrtar i cili në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, në mënyrë të kundërligjshme e liron personin e privuar nga liria dhe i cili i është besuar në ruajtje, ose e ndihmon arratisjen e tij apo i mundëson lidhje apo korrespondencë të kundërligjshme me qëllim të përgatitjes së arratisjes, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.

Neni 400
Mundësimi i kundërligjshëm i ushtrimit të profesionit, veprimtarisë ose detyrës

Kushdo që i mundëson personit tjetër ushtrimin e profesionit, veprimtarisë ose detyrës edhe pse e di se me aktgjykim të plotfuqishëm i është shqiptuar dënimi plotësues i ndalimit të ushtrimit të profesionit, veprimtarisë apo detyrës së tillë, dënohet me gjobë ose me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.

4. When the offense provided for in this Article is committed jointly by more than one person, they shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.

Article 399
Unlawful release of persons deprived of liberty

An official person who in abusing his or her position or authorizations, unlawfully releases another person deprived of liberty and entrusted to him or her, aids his or her escape or enables an unlawful connection or correspondence whose purpose is the preparation of escape shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.

Article 400
Unlawful facilitation of the exercise of a profession, activity or duty

Whoever enables another person to exercise a profession, activity or duty, even though he or she knows that a final judgment imposing an accessory punishment has prohibited the person from exercising such profession, activity or duty shall be punished by a fine or imprisonment of three (3) months to three (3) years.

4. Ako je krivično delo iz ovog člana izvršeno zajednički od strane više lica, oni će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.

Član 399
Protivpravno puštanje lica lišenih slobode

Službeno lice koje zloupotrebom svog položaja ili ovlašćenja protivpravno pusti lice lišeno slobode koje mu je povereno na nadzor, ili mu pomogne u bekstvu ili mu omogući protivpravno povezivanje ili prepisku čiji je cilj priprema bekstva, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.

Član 400
Protivpravno omogućavanje obavljanja zanimanja, delatnosti ili dužnosti

Ko omogući drugom da obavlja zanimanje, delatnost ili dužnost, iako zna za pravosnažnu presudu kojom je tom licu izrečena dopunska kazna zabrane obavljanja tog zanimanja, delatnosti ili dužnosti, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.

**KAPITULLI XXXII - VEPRAT
PENALE KUNDËR RENDIT PUBLIK**

Neni 401

**Pengimi i personit zyrtar në kryerjen e
detyrave zyrtare**

1. Kushdo që me forcë apo kanosje serioze, pengon ose tenton të pengojë personin zyrtar në kryerjen e detyrave zyrtare ose duke përdorur mjetet e njëjta e detyron atë të kryejë detyrën zyrtare, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.
2. Kushdo që merr pjesë në një grup të personave që me veprim të përbashkët pengon ose tenton të pengojë personin zyrtar në kryerjen e detyrave zyrtare ose duke përdorur mjetet e njëjta e detyron atë të kryejë detyrën zyrtare, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.
3. Udhëheqësi apo organizatori i grupit që kryen veprë penale nga paragrafi 2. i këtij neni, dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.
4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni përfshin kanosjen për përdorimin e armës apo mjetit të rrezikshëm ose rezulton me lëndim trupor, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.

**CHAPTER XXXII - CRIMINAL
OFFENSES AGAINST PUBLIC ORDER**

Article 401

**Obstructing official persons in performing
official duties**

1. Whoever, by force or serious threat, obstructs or attempts to obstruct an official person in performing official duties or, using the same means, compels him or her to perform official duties shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.
2. Whoever participates in a group of persons which by common action obstructs or attempts to obstruct an official person in performing official duties or, using the same means, compels him or her to perform official duties shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.
3. The leader or organizer of the group which commits the offense provided for in paragraph 2 of this Article shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.
4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article involves a threat to use a weapon or dangerous instrument or results in bodily injury, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.

**GLAVA XXXII - KRIVIČNA DELA
PROTIV JAVNOG REDA**

Član 401

**Sprečavanje službenog lica u vršenju
službene radnje**

1. Ko silom ili ozbiljnom pretnjom sprečava ili pokušava da spreči službeno lice u vršenju službene radnje ili ga, koristeći ista sredstva, prinudi na vršenje službene radnje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.
2. Ko učestvuje u grupi lica koja zajedničkim delovanjem sprečava ili pokušava da spreči službeno lice u vršenju službene radnje ili ga, koristeći ista sredstva, prinudi na vršenje službene radnje, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.
3. Kolovođa ili organizator grupe koja izvrši krivično delo iz stava 2 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.
4. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. uključuje pretnju upotrebom oružja ili opasnog oruđa, ili nanese telesnu povredu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.

5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni kryhet ndaj gjyqtarit, prokurorit, zyrtarit të gjykatës, zyrtarit të prokurorisë apo personit të autorizuar nga gjykata dhe prokuroria zyrtarit policor, zyrtarit doganor, zyrtarit ushtarak apo zyrtarit të shërbimit korrektues gjatë ushtrimit të funksioneve të tyre zyrtare, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.

6. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor, kryesi dënohet me jo më pak se pesë (5) vjet burgim.

Neni 402
Sulmi ndaj personit zyrtar

1. Kushdo që sulmon ose kanoset seriozisht se do ta sulmojë personin zyrtar, apo personin i cili ndihmon në kryerjen e detyrave zyrtare, në lidhje me detyrat zyrtare, dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.

2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 përfshin gjyqtarin, prokurorin, policin, zyrtarin doganor, zyrtarin korrektues, në lidhje me detyrat zyrtare, sigurinë e përgjithshme, sigurinë e Republikës së Kosovës apo ruajtjen e rendit publik,

5. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed against a judge, a prosecutor, an official of a court, prosecution officer or a person authorized by the court and prosecution office, a police officer, a military officer, a customs officer or a correctional officer during the exercise of their official functions the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.

6. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in grievous bodily injury, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least five (5) years.

Article 402
Attacking official persons

1. Whoever attacks or seriously threatens to attack an official person or a person who assists in performing official duties, related to his or her official duties, shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.

2. If the offense in paragraph 1 involves a judge, prosecutor, police officer, customs officer, corrections officer, related to his or her official duties, public security, the security of the Republic of Kosovo, or maintaining public order, the perpetrator shall

5. Ako je krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana izvršeno prema sudiji, tužiocu, službeniku suda, službeniku tužilaštva ili licu ovlašćenom od strane suda i tužilaštva, policijskom službeniku, carinskom službeniku, vojnom licu ili službeniku kazneno popravne službe u vršenju njihove službene funkcije, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.

6. Ako krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina.

Član 402
Napad na službeno lice u vršenju službene radnje

1. Ko napadne ili ozbiljno zapreti da će napasti službeno lice ili lice koje pomaže u vršenju službenih dužnosti vezanih za njegove ili njene službene dužnosti kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.

2. Ako krivično delo iz stava 1. uključuje sudiju, tužioca, policijskog službenika, carinskog službenika, službenika kazneno-popravnog zavoda u vršenju službenih dužnosti vezanih za opštu bezbednost, za bezbednost Republike

<p>dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndim të lehtë trupor të personit zyrtar apo ndihmësit të tij ose përfshin kanosje për përdorimin e armës apo mjetit të rrezikshëm, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni rezulton me lëndim të lehtë trupor të gjyqtarit, prokurorit, policit, zyrtarit doganor, zyrtarit korrektues, ose përfshin kanosje për përdorimin e armës apo mjetit të rrezikshëm, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor të personit zyrtar apo ndihmësit të tij, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor të gjyqtarit, prokurorit, policit, zyrtarit doganor apo zyrtarit korrektues, kryesi dënohet me burgim prej dy (2) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p>	<p>be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>3. If the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in light bodily injury to the official person or his or her assistant or involves a threat to use a weapon or dangerous instrument, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>4. If the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in light bodily injury to the judge, prosecutor, police officer, customs officer, correction officer, or involves a threat to use a weapon or dangerous instrument, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) year to eight (8) years.</p> <p>5. If the offense provided for in paragraph 1 of this Article, results in grievous bodily injury to the official person or his or her assistant, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>6. If the offense provided for in paragraph 2 of this Article, results in grievous bodily injury to the judge, prosecutor, police officer, customs officer, correction officer, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two (2) to twelve (12) years.</p>	<p>Kosovo, održavanje javnog reda, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godine.</p> <p>3. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje lakšu telesnu povredu ovlašćenog lica ili njegovog pomoćnika ili sadrži pretnju upotrebom oružja ili opasnog oruđa, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>4. Ako krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje lakšu telesnu povredu sudiji, tužiocu, policijskom službeniku, carinskom službeniku, službeniku kazneno-popravnog zavoda ili upotrebom oružja ili opasnog oruđa, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>5. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu ovlašćenog lica ili njegovog pomoćnika, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>6. Ako krivično delo iz stava 2. ovog člana prouzrokuje tešku telesnu povredu sudiji, tužiocu, policijskom službeniku, carinskom službeniku, službeniku kazneno-popravnog zavoda, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do dvanaest (12) godina.</p>
---	--	---

7. Nëse kryesi i veprës penale nga ky nen është provokuar nga veprimi i kundërligjshëm apo i vrazhdë i personit zyrtar, gjykata mund ta zbusë dënimin.

Neni 403
Thirrja për rezistencë

1. Kushdo që thërret të tjerët për rezistencë apo mosbindje ndaj vendimeve apo masave të ligjshme të nxjerra nga organi apo zyrtari kompetent, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.

2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me vështirësi të mëdha apo pamundësi të zbatimit të vendimit, masës apo veprimit zyrtar të ligjshëm, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.

Neni 404
Pjesëmarrja në turmë që kryen veprë penale dhe huliganizmi

1. Kushdo që merr pjesë në turmën e mbledhur prej më tepër se tetë personave, e cila me veprime të përbashkëta e privon personin tjetër nga jeta, i shkakton lëndime të rënda trupore personit tjetër, shkakton rrezik të përgjithshëm, shkakton dëm pasuror në vlerë prej njëzetmijë (20.000) Euro apo më shumë ose kryen vepra tjera të

7. If the perpetrator of the offense provided for in this Article is provoked by the unlawful or brutal action of the official person, the court may mitigate the punishment.

Article 403
Call to resistance

1. Whoever calls upon others to resist against or disobey lawful decisions or measures issued by a competent authority or an official shall be punished by imprisonment of up to three (3) years.

2. If the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a severe hindrance or the impossibility of implementing a lawful decision, measure or official action, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.

Article 404
Participating in a crowd committing a criminal offense and hooliganism

1. Whoever participates in an assembled crowd of more than eight persons which by collective action deprives another person of his or her life, inflicts a grievous bodily injury on another person, causes a general danger, causes damages of twenty thousand (20,000) EUR or more to property or commits other offenses of grave violence, punishable by

7. Ako je izvršilac krivičnog dela iz ovog člana bio izazvan protivpravnim ili brutalnim postupanjem službenog lica, sud ga može osloboditi od kazne.

Član 403
Pozivanje na otpor

1. Ko poziva druge lica na otpor ili neposlušnost prema zakonitim odlukama ili merama koje je doneo nadležni organ ili službenik, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.

2. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana izazove velike teškoće ili onemogućuje sprovođenje zakonite odluke, mere ili službene radnje, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.

Član 404
Učestvovanje u skupu koji izvrši krivično delo i čin huliganstva

1. Ko učestvuje u skupu od preko osam ljudi koji zajedničkim delovanjem nekog liši života, nekom nanese tešku telesnu povredu, izazove opštu opasnost, prouzrokuje imovinsku štetu u vrednosti od dvadeset hiljada (20.000) evra ili veću, ili izvrši druga teška dela za koja se može izreći kazna zatvora u trajanju od najmanje pet (5) godina,

<p>rënda të dënueshme me së paku pesë (5) vjet burgim apo tenton të kryejë vepra të tilla, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Organizatori i turmës nga paragrafi 1. i këtij neni dënohet me burgim prej dy (2) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>3. Secili person, që me veprimet e tij të dhunshme ose në ndihmë, ose me pjesëmarrje në veprimet huligane, duke hedhur gjësende në drejtim të personave ose të qytetarëve, të pjesëmarrësve në aktivitet sportiv, ose duke thyer, dëmtuar pajisjet, infrastrukturën publike, ose duke thyer, dëmtuar pajisjet dhe infrastrukturën dhe objektet sportive publike ose private, i vetëm ose në grup të organizuar dhe që ka për qëllim dëmtimin e personave zyrtarë, të pjesëmarrësve sportivë ose të personelit të sigurimit në detyrë zyrtare, në fushat sportive të hapura ose të mbyllura, kryen vepër penale të huliganizmit.</p> <p>4. Për veprën penale, të përcaktuar në paragrafin 3. të këtij neni, parashihet dënimi me gjobë prej dyqind (200) deri dhjetë mijë (10.000) Euro për huliganizëm me pasoja të vogla ose me burgim deri në pesë (5) vjet burgim për huliganizëm me pasoja të rënda.</p>	<p>imprisonment of at least five (5) years or attempts to commit such offenses, shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>2. The organizer of the crowd referred to in paragraph 1 of this Article shall be punished by imprisonment of two (2) to ten (10) years.</p> <p>3. Any person, who by his violent actions or helping, or by participating in hooligan actions, throwing things towards persons or citizens, participants in sport activities, or breaking, damaging equipment, public infrastructure, or breaking, damaging equipment and infrastructure and public or private sports objects, alone or in an organized group and that has the purpose to damage official persons, sports participants or security staff in official duty, in open or closed sport fields, performs criminal offence of hooliganism.</p> <p>4. For criminal offence, defined in paragraph 3 of this Article, there is foreseen the conviction with the fine from two hundred (200) to ten thousand (10.000) EUR for hooliganism with petit consequences or with imprisonment up to five (5) years for hooliganism with serious consequences.</p>	<p>ili pokuša da izvrši takva dela, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>2. Organizator skupa iz stava 1. ovog člana kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do deset (10) godina.</p> <p>3. Svako ko svojim nasilnim radnjama ili pomaganjem ili učešćem u huliganskim postupcima, bacanjem raznih stvari na lica ili građane, ili učesnike sportskih manifestacija, ili lomeći i oštećujući javnu opremu i infrastrukturu, ili lomeći i oštećujući javnu ili privatnu opremu i infrastrukturu i sportske objekte, sam ili u organizovanoj grupi i ima za cilj da nanese štetu službenim licima, sportskim učesnicima ili osoblju obezbeđenja u vršenju službenih radnji, na otvorenim ili zatvorenim sportskim terenima, vrši krivično delo huliganstva.</p> <p>4. Za krivično delo definisano u stavu 3. ovog člana propisuje se novčana kazna od dvesta (200) do deset hiljada (10.000) evra za huliganstvo sa manjim posledicama, odnosno kazna zatvora u trajanju do pet (5) godina za huliganstvo sa teškim posledicama.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 405 Mospjesëmarrja në mënjanimin e rrezikut të përgjithshëm</p> <p>Kushdo që në kundërshtim me urdhrat e organit kompetent refuzon pa arsye të merr pjesë në mënjanimin e rrezikut për jetën e njerëzve apo të pasurisë gjatë zjarrit, vërshimit, tërmetit ose fatkeqësive tjera, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 405 Failure to participate in averting a public danger</p> <p>Whoever, contrary to orders by a competent authority, refuses without a justified reason to participate in averting a danger to human life or property during a fire, flood, earthquake or other disaster shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p>	<p style="text-align: center;">Član 405 Neučestvovanje u otklanjanju opšte opasnosti</p> <p>Ko god protivno naređenju nadležnog organa odbije bez razloga da učestvuje u otklanjanju opasnosti po ljudski život ili imovinu u toku požara, poplave, zemljotresa ili drugog udesa, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 406 Heqja apo dëmtimi i vulave zyrtare ose i shenjave</p> <p>Kushdo që heq ose dëmtton vulën zyrtare apo shenjën e ngjitur nga zyrtari i autorizuar me qëllim të sigurimit të objektit ose të lokaleve, apo kushdo që hap objektet e siguruara ose hyn në lokalet e tilla pa e hequr ose pa e dëmtuar vulën apo shenjën, ose hap sendin në të cilin ka qenë e vendosur vula apo shenja e tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 406 Removing or damaging official stamps or marks</p> <p>Whoever removes or damages an official stamp or mark affixed by an authorized official for the purpose of securing an object or premises, or whoever, without removal of or damage to the stamp or mark, opens the secured object or enters such premises, or opens the item where such stamp or mark was placed, shall be punished by a fine or imprisonment of up to three (3) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 406 Skidanje ili povreda službenog pečata ili znaka</p> <p>Ko skine ili povredi službeni pečat ili znak koji je stavilo službeno lice radi obezbeđenja objekta ili prostora, ili ko bez skidanja ili povrede pečata ili znaka uđe u takav obezbeđeni objekat ili prostor, ili otvori stvar na koju je stavljen takav pečat ili znak, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 407 Marrja apo asgjësimi i vulave zyrtare ose i shkresave zyrtare</p> <p>Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme merr, fsheh, asgjëson, dëmtton apo në ndonjë mënyrë tjetër e bën të papërdorshme vulën, regjistrin, shkresat apo dokumentet zyrtare që i përkasin ose janë në posedim të organit</p>	<p style="text-align: center;">Article 407 Taking or destroying official stamps or official documents</p> <p>Whoever unlawfully takes, hides, destroys, damages or in any other way renders unusable an official stamp, book, file or document belonging to or in the possession of a public entity or another legal person which exercises</p>	<p style="text-align: center;">Član 407 Oduzimanje ili uništenje službenih pečata ili spisa</p> <p>Ko neovlašćeno oduzme, sakrije, uništi, ošteti ili na drugi način učini neupotrebljivim službeni pečat, registar, spis ili ispravu koji pripada ili se nalazi u posedu državnog organa ili drugog pravnog lica koje vrši javna</p>

<p>publik apo personit tjetër juridik i cili ushtron autorizime publike, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 408 Asgjësimi apo fshehja e materialit arkivor</p> <p>Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme asgjëson, fsheh ose bën të papërdorshme materialet arkivore apo nxjerr materialet e tilla jashtë vendit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 409 Prezantimi i rremë si person zyrtar</p> <p>1. Kushdo që prezantohet rrejshëm si person zyrtar apo ushtarak i cilitdo shtet ose mban pa autorizim shenja të personit zyrtar apo ushtarak, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore për vete apo për personin tjetër ose me qëllim që t'i shkaktojë dëm personit tjetër, prezantohet rrejshëm si person zyrtar apo ushtarak ose kushdo që me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore për vete apo për personin tjetër ose me qëllim që t'i shkaktojë dëm personit tjetër, mban pa autorizim shenja të personit zyrtar ose ushtarak ose ndërmerr ndonjë veprim të</p>	<p>public authorizations shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 408 Destroying or concealing archive materials</p> <p>Whoever unlawfully destroys, hides or renders unusable archive materials or removes such materials out of the country shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 409 Impersonating an official</p> <p>1. Whoever falsely claims to be an official or military person of any country or wears the insignia of an official or military person without authorization shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. Whoever, with the intent to obtain a material benefit for himself, herself or another person or to cause damage to another person, falsely claims to be an official or military person or whoever, with the intent to obtain a material benefit for himself, herself or another person or to cause damage to another person and without authorization, wears the insignia of an official or military person or undertakes any action of an official or military person</p>	<p>ovlašćenja, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 408 Uništenje ili skrivanje arhivskog materijala</p> <p>Ko neovlašćeno uništi, sakrije ili učini neupotrebljivim arhivski materijal ili iznese takav materijal iz zemlje, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 409 Lažno predstavljanje kao službeno lice</p> <p>1. Ko se lažno predstavi kao službeno ili vojno lice bilo koje zemlje ili neovlašćeno nosi oznake službenog ili vojnog lica, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Ko se u nameri da pribavi imovinsku korist za sebe ili drugog ili u nameri da nanese štetu drugome lažno predstavi kao službeno ili vojno lice, ili ko u nameri da pribavi imovinsku korist za sebe ili drugog ili u nameri da nanese štetu drugome neovlašćeno nosi oznake službenog ili vojnog lica, ili preduzme neku radnju službenog ili vojnog lica, kazniće se</p>
--	--	---

<p>personit zyrtar apo ushtarak, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 410 Vetëgjyqësia</p> <p>1. Kushdo që ushtron në mënyrë arbitrare të drejtën që mendon se i takon në vend se t'i drejtohet organit kompetent, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë (6) muaj.</p> <p>2. Kushdo që me anë të përdorimit të forcës apo kanosjes serioze, ushtron një të drejtë që mendon se i takon në vend se t'i drejtohet organit kompetent, dënohet me burgim deri në dy (2) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 2. i këtij neni kryhet nga kryesi duke vepruar si anëtar i grupit, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.</p>	<p>shall be punished by a fine and imprisonment of up to three (3) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 410 Self justice</p> <p>1. Whoever arbitrarily exercises a right that he or she believes belongs to him or her instead of referring to a competent authority shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six (6) months.</p> <p>2. Whoever, by use of force or serious threat exercises a right that he or she believes belongs to him or her, instead of referring to a competent authority, shall be punished by imprisonment of up to two (2) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article is committed by a perpetrator acting as a member of a group, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six (6) months to three (3) years.</p>	<p>novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 410 Samovlašće</p> <p>1. Ko samovlasno vrši pravo za koje veruje da mu pripada umesto da se obrati nadležnom organu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do šest (6) meseci.</p> <p>2. Ko upotrebom sile ili ozbiljne pretnje vrši neko pravo za koje veruje da mu pripada, umesto da se obrati nadležnom organu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p> <p>3. Ako krivično delo iz stava 2. ovog člana učini izvršilac delujući kao član grupe, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 411 Dhënia e kundërligjshme e ndihmës juridike</p> <p>1. Kushdo që jep ndihmë juridike pa autorizim nga klienti i tij, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy (2) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 411 Unlawful provision of legal assistance</p> <p>1. Whoever, without authorization from a client provides legal assistance shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two (2) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 411 Protivpravno pružanje pravne pomoći</p> <p>1. Ko pruža pravnu pomoć bez ovlašćenja svog klijenta, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do dve (2) godine.</p>

<p>2. Kushdo që jep ndihmë juridike pa kualifikim profesional, pa licencë apo në ndonjë mënyrë tjetër në kundërshtim me ligjin, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Kushdo që kryen veprën penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni me pagesë, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>4. Për qëllime të këtij neni, shprehja “ndihmë juridike” ka kuptim të njëjtë siç përcaktohet me Ligjin për Avokatinë.</p>	<p>2. Whoever provides legal assistance without qualifications, licensing or in any other manner contrary to law shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>3. Whoever commits the offense in paragraphs 1 or 2 of this Article for remuneration shall be punished by a fine and by imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>4. For the purposes of this law “legal assistance” shall be defined as set forth in the Law on Bar.</p>	<p>2. Ko pruža pravnu pomoć bez profesionalne kvalifikacije, bez licence ili na drugi način protivan zakonu, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>3. Ko vrši krivično delo iz stava 1. ili 2. ovog člana za novac, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>4. Za potrebe ovog člana, izraz „pravna pomoć“ ima isto značenje koje je definisano u Zakonu o advokaturi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 412 Pengimi i ceremonive fetare</p>	<p style="text-align: center;">Article 412 Disrupting religious ceremonies</p>	<p style="text-align: center;">Član 412 Sprečavanje verskih obreda</p>
<p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme pengon ose ndalon kryerjen e ceremonisë fetare, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet me përdorimin e forcës apo kanosjes serioze, kryesi dënohet me burgim prej tre (3) muaj deri në tre (3) vjet.</p>	<p>1. Whoever unlawfully disrupts or prevents a religious ceremony from taking place shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by the use of force or serious threat, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three (3) months to three (3) years.</p>	<p>1. Ko protivpravno spreči ili prekine održavanje verskog obreda, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno upotrebom sile ili ozbiljne pretnje, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 413 Dëmtimi i varreve apo kufomave</p>	<p style="text-align: center;">Article 413 Damaging graves or corpses</p>	<p style="text-align: center;">Član 413 Skrnavljenje grobova ili leševa</p>
<p>1. Kushdo që pa autorizim gërmon, mih, rrënon, heq, dëmton, shkatërron ose</p>	<p>1. Whoever without authorization excavates, digs, demolishes, removes,</p>	<p>1. Ko neovlašćeno prekopa, iskopa, kopa, razruši, ukloni, ošteti, uništi ili</p>

<p>përdhos varrin apo ndonjë vendvarrim tjetër, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një (1) vit.</p> <p>2. Kushdo që pa autorizim heq, dëmton, shkatërron ose fsheh kufomën, një pjesë të saj ose hirin e të vdekurit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>KAPITULLI XXXIII - KORRUPSIONI ZYRTAR DHE VEPRAT PENALE KUNDËR DETYRËS ZYRTARE</p> <p>Neni 414 Keqpërdorimi i pozitës apo autoritetit zyrtar</p> <p>1. Personi zyrtar, i cili duke shfrytëzuar detyrën apo autoritetin zyrtar i tejkalon kompetencat e tij ose nuk i përmbush detyrat zyrtare të tij me qëllim që të përfitoj çfarëdo dobie për vete ose për personin tjetër apo që t'i shkaktojë dëm personit tjetër ose që t'i shkel të drejtat e personit tjetër, dënohet me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>2. Personi zyrtar që e kryen veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni dhe pëfitimi apo dëmi e tejkalon shumë më prej pesë mijë (5000) euro, dënohet me gjobë dhe burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vjet.</p>	<p>damages, destroys or violates a grave or some other place of burial shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one (1) year.</p> <p>2. Whoever, without authorization removes, damages, destroys or hides a corpse, part of a corpse or the ashes of the deceased shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>CHAPTER XXXIII - OFFICIAL CORRUPTION AND CRIMINAL OFFENSES AGAINST OFFICIAL DUTY</p> <p>Article 414 Abusing official position or authority</p> <p>1. An official person, who, by taking advantage of his office or official authority, exceeds the limits of his or her authorizations or does not execute his or her official duties with the intent to acquire any benefit for himself or another person or to cause damage to another person or to seriously violates the rights of another person, shall be punished by imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>2. An official person who commits the offense in paragraphs 1 of this Article and the actual benefit or damage exceeds five thousand (5000) euros, shall be punished by a</p>	<p>oskrnavi grob ili drugo mesto za sahranjivanje, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do jedne (1) godine.</p> <p>2. Ko neovlašćeno iskopa, ošteti, uništi ili sakrije leš, deo leša ili pepeo pokojnika, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>GLAVA XXXIII - KORUPCIJA U SLUŽBI I KRIVIČNA DELA PROTIV SLUŽBENE DUŽNOSTI</p> <p>Član 414 Zloupotreba službenog položaja ili ovlašćenja</p> <p>1. Službeno lice koje koristeći se svojim položajem ili ovlašćenjima prekorači granice svojih ovlašćenja ili ne vrši svoju službenu dužnost, u nameri da pribavi neku korist za sebe ili drugog, ili u nameri da drugom nanese štetu, ili da učini ozbiljnu povredu nečijih prava, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>2. Službeno lice koji izvrši delo iz stava 1. ovog člana i stvarna korist ili šteta prelazi pet hiljada (5.000) evra, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do deset (10) godina.</p>
---	---	---

<p>3.Për qëllime të këtij neni, shpërdorimi i detyrës zyrtare përfshinë, por nuk kufizohet në:</p> <p>3.1.shkeljen me dashje apo me dijeni të ligjit lidhur me detyrat apo punësimin e zyrtarit;</p> <p>3.2.moskryerja me dashje e ndonjë detyre të domosdoshme të përcaktuar me ligj;</p> <p>3.3.pranimi i dhuratës, tarifës apo përparësisë së çfarëdo lloji si rezultat i kryerjes së detyrës zyrtare, përveç nëse pranimi i dhuratës, tarifës apo përparësisë lejohet me ligj;</p> <p>3.4.keqpërdorimi i pasurisë, shërbimeve apo personelit qeveritar apo i ndonjë sendit tjetër me vlerë që i përket qeverisë e që ka rënë në kujdesin apo posedimin e zyrtarit si rezultat i detyrës apo punës së tij;</p> <p>3.5.nënshtrimi me dashje i personit tjetër në keqtrajtim ose arrest, ndalim, kontroll, marrje, heqje, vlerësim ose barrë për të cilën e di se është e kundërligjshme; ose</p>	<p>fine and by imprisonment of three (3) to ten (10) years.</p> <p>3. For purposes of this Article, the abuse of official position includes, but is not limited to:</p> <p>3.1. intentionally or knowingly violating a law relating to the official's office, duties or employment;</p> <p>3.2. intentionally failing to perform any mandatory duty as required by law;</p> <p>3.3. accepting any gift, fee or advantage of any kind as a result of the performance of an official duty unless the acceptance of the gift, fee or advantage is permitted by law;</p> <p>3.4. misusing government property, services, personnel, or any other thing of value belonging to the government that has come into the official's custody or possession by virtue of the official's office or employment;</p> <p>3.5. intentionally subjecting another person to mistreatment or to arrest, detention, search, seizure, dispossession, assessment, or lien that he knows is unlawful; or</p>	<p>3. Za potrebe ovog člana, zloropotreba službene dužnosti obuhvata ali se ne ograničava na sledeće:</p> <p>3.1. namerno ili svesno kršenje zakona u vezi sa dužnostima ili zapošljavanjem službenika;</p> <p>3.2. namerno neizvršavanje neke obavezne radnje propisane zakonom;</p> <p>3.3. primanje poklona, naknade ili prednosti bilo kakve vrste na ime vršenja službenih radnji, osim ako je primanje poklona, naknade ili prednosti dozvoljeno zakonom;</p> <p>3.4. zloropotreba vladine imovine, usluga ili osoblja, ili druge vredne stvari koja pripada vladi a koja mu je poverena na čuvanje ili data da je drži zbog njegovih dužnosti ili posla;</p> <p>3.5. namerno podvrgavanje drugog šikaniranju ili hapšenju, zadržavanju, pretresanju, zapleni, oduzimanje, proceni ili terećenju za koje zna da je protivpravno; ili</p>
--	--	--

<p>3.6.ndalimi ose pengimi me dashje i tjetrit në ushtrimin apo gëzimin e ndonjë të drejte, privilegji, pushteti apo imuniteti ligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 415 Keqpërdorimi i informatës zyrtare</p> <p>1. Personi zyrtar i cili keqpërdor informatën zyrtare me qëllim që për vete apo për personin tjetër të përfitojë ndonjë përparësi që nuk i takon, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Nëse informata zyrtare ka të bëjë me ndonjë veprim të prokurimit apo ankand publik, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej dy (2) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me dobi pasurore apo humbje në vlerën që tejkalon pesëmijë (5.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton në dobi pasurore apo humbje në vlerën që tejkalon pesëdhjetë mijë (50.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p>	<p>3.6. intentionally denying or impeding another in the exercise or enjoyment of any legal right, privilege, power, or immunity.</p> <p style="text-align: center;">Article 415 Misusing official information</p> <p>1. An official person who misuses official information with the intent to acquire any undue gain or advantage for himself or herself or another person shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>2. When the official information relates to any procurement action or public auction, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of two (2) to eight (8) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a material benefit or loss exceeding five thousand (5,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a material benefit or loss exceeding fifty thousand (50,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p>	<p>3.6. namerno zabranjivanje ili sprečavanje drugog u vršenju ili uživanju nekog zakonitog prava, privilegije, ovlašćenja ili imuniteta.</p> <p style="text-align: center;">Član 415 Zloupotreba službene informacije</p> <p>1. Službeno lice koje zloupotrebi službenu informaciju u nameri da pribavi neku prednost ili korist za sebe ili drugog koja mu ne pripada, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>2. Ako se zvanična informacija odnosi na neku radnju nabavke ili javnu aukciju, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od dve (2) do osam (8) godina.</p> <p>3. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana ostvari imovinsku korist ili nanese gubitak od preko pet hiljada (5.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>4. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana ostvari dobitak ili gubitak od preko pedeset hiljada (50.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p>
--	---	---

<p>5. Për qëllime të këtij neni, shprehja “informatë zyrtare” nënkupton informatën në të cilën personi ka qasje si rezultat i detyrës apo punës së tij dhe e cila nuk është bërë publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 416 Konflikti i interesit</p> <p>1. Personi zyrtar i cili merr pjesë personalisht në ndonjë çështje zyrtare për të cilën e ka ditur apo është dashur ta dijë se ai apo ajo, ndonjë anëtar i familjes së tij ose të saj, ose ndonjë person juridik që ka të bëjë me të, ka interes financiar, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Nëse çështja zyrtare është veprim i prokurimit apo ankand publik, kryesi dënohet me burgim prej një (1) deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Për qëllime të këtij neni, shprehja “merr pjesë” nënkupton ushtrimin e autoritetit zyrtar përmes vendimit, miratimit, mosmiratimit, rekomandimit, këshillimit, hetimit, mbikëqyrjes, administrimit, likuidimit, pagesës ose në ndonjë mënyrë tjetër të ushtrimit të ndikimit të padrejtë për një çështje zyrtare.</p> <p>4. Për qëllime të këtij neni, shprehja “çështje zyrtare” nënkupton procedurë gjyqësore ose procedurë tjetër zyrtare;</p>	<p>5. For purposes of this Article “official information” means information that he or she has access to by means of his office or employment and which has not been made public.</p> <p style="text-align: center;">Article 416 Conflict of interest</p> <p>1. An official person who participates personally in any official matter in which he or she, knew or reasonably should have known, that he or she, a member of his or her family, or any related legal person, has a financial interest shall be punished by a fine and imprisonment up to three (3) years.</p> <p>2. When the official matter is a procurement action or public auction, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one (1) to five (5) years.</p> <p>3. For purposes of this Article, “participates” means exercising official authority through decision, approval, disapproval, recommendation, rendering advice, investigation, supervision, administration, liquidation, payment, or otherwise exercising undue influence over an official matter.</p> <p>4. For purposes of this Article, “official matter” means a judicial or other official proceeding; an application, request for a</p>	<p>5. Za potrebe ovog člana, izraz „službena informacija“ znači informaciju kojoj to lice ima pristup zbog svojih obaveza ili svog posla a koja nije dostupna javnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 416 Sukob interesa</p> <p>1. Službeno lice koje lično učestvuje u nekoj službenoj stvari u kojoj on ili ona je znala ili je razumno mogla da zna da on ili ona član njegove ili njene porodice ili neko sa njim povezano pravno lice, imaju finansijski interes, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ako ta službena stvar jeste radnja nabavke ili javna aukcija, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>3. Za potrebe ovog člana, izraz „učestvuje“ znači vršenje službene vlasti u vidu donošenja odluke, odobravanja, neodobravanja, preporuka, davanja saveta, vođenja istrage, nadgledanja, upravljanja, likvidacija, isplata ili drugog načina vršenja neprimerenog uticaja u nekoj službenoj stvari.</p> <p>4. Za potrebe ovog člana, izraz „službena stvar“ znači sudski ili drugi službeni postupak; prijava, zahtev za</p>
--	--	---

<p>aplikim, kërkesë për vendim ose përcaktim tjetër zyrtar; kontratë apo kërkesë; ankand publik ose veprim tjetër i prokurimit; ose ndonjë çështje tjetër e cila prek interesat financiare të personit zyrtar, anëtarit të familjes apo ndonjë personi juridik që ka të bëjë me të.</p> <p>5. Për qëllime të këtij neni, shprehja “person juridik që ka të bëjë më të” nënkupton personin juridik në të cilin zyrtari apo anëtari i familjes ka marrëdhënie financiare aktuale apo të ardhshme, përfshirë marrëdhënien afariste ose të punës apo dobi financiare të çfarëdo natyre.</p> <p>6. Për qëllimet e këtij neni, një anëtar i familjes do të thotë bashkëshorti ose bashkëshortja, prindi, prindi adoptues, fëmija, fëmija i adoptuar, vëllai ose motra, gjyshi ose gjyshja, nipat e mbesat nga vajza dhe djali, hallat dhe tezet, nipat e mbesat nga vëllai dhe motra, dajët dhe axhallarët, njerku/njerka, thjeshtri/thjeshtra, vëllai /motra nga njëri prind, i afërmi i gjakut që jeton në të njejtën shtëpi ose personi me të cilin kryesi jeton në bashkësi jashtëmartesore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 417 Përvetësimi në detyrë</p> <p>1. Personi zyrtar, i cili me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo për personin tjetër,</p>	<p>ruling or other official determination; a contract or claim; a public auction or other procurement action; or, another matter affecting the financial interests of the official person, his or her family members, or any related legal person.</p> <p>5. For purposes of this Article, “related legal person” means any legal person in which the official person or a member of the family has a current or future financial relationship, including contractual or employment relations or financial benefits of any nature.</p> <p>6. For the purpose of this Article a member of the family means a spouse, parent, adoptive parent, child, adopted child, sibling, grandparent, grandchild, aunt, niece, nephew, uncle, stepparent, stepchild, stepsibling, a blood relative living in the same home, or a person with whom the perpetrator lives in an extra-marital communion.</p> <p style="text-align: center;">Article 417 Misappropriation in office</p> <p>1. An official person, who, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself, herself or another person,</p>	<p>odlučivanje ili drugo službeno razmatranje; ugovor ili potraživanje; javna aukcija ili druga radnja nabavke; ili neka druga stvar koja zadire u finansijske ili lične interese službenog lica, njegovih ili njenih članova porodice ili bilo kojeg pravnog lica.</p> <p>5. Za potrebe ovog člana, izraz „sa njim povezano pravno lice“ znači pravno lice u kojem službeno lice ili član porodice ima postojeći ili budući finansijski odnos, uključujući ugovorne ili radne odnose ili finansijsku korist bilo koje vrste.</p> <p>6. Za potrebe ovog člana, izraz „član porodice“ znači supružnika, roditelja, usvojitelja usvojeno dete, braću i sestre, unučad, tetke, strine, ujnje, bratanice i bratance, sestriće i sestričine i pastorke, maćehe i očuhe, polubraču i polusestre, krvni srodnik koji živi u istom domu ili lice sa kojim izvršilac živi u vanbračnoj zajednici.</p> <p style="text-align: center;">Član 417 Pronevera u vršenju službe</p> <p>1. Službeno lice koje, u nameri da sebi ili drugom protivpravno pribavi imovinsku korist, prisvoji imovinu koja mu je poverena</p>
--	---	---

<p>përvetëson pasurinë e cila i është besuar për shkak të detyrës apo pozitës së tij, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me dobi pasurore apo humbje në vlerë që tejkalon pesëmijë (5.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me dobi pasurore apo humbje në vlerë që tejkalon pesëdhjetë mijë (50.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 418 Mashtrimi në detyrë</p> <p>1. Personi zyrtar, i cili me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo për personin tjetër, bën krijimin, përdorimin ose prezantimin e rremë të raportit të llogarive apo në ndonjë mënyrë tjetër e vë në lajthim personin e autorizuar në kryerjen e pagesës ose transferit të kundërligjshëm të parave, pasurisë ose të drejtave tjera, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p>	<p>appropriates property entrusted to him or her because of his or her duty or position shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a material benefit or loss exceeding five thousand (5,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a material benefit or loss exceeding fifty thousand (50,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 418 Fraud in office</p> <p>1. An official person who, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself, herself or another person, by creating, using or presenting a false statement of an account or in any other way deceives an authorized person into making an unlawful disbursement of money or transfer of property, or other rights, shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p>	<p>na čuvanje zbog dužnosti ili položaja koji obavlja, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>2. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana ostvari imovinsku korist ili gubitak od preko pet hiljada (5.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>3. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana ostvari imovinsku korist ili gubitak od preko pedeset hiljada (50.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 418 Prevara u vršenju službe</p> <p>1. Službeno lice koje, u nameri da sebi ili drugom protivpravno pribavi imovinsku korist, ostvaruje, upotrebljava ili podnese lažan izveštaj o stanju na računu ili na neki drugi način dovede u zabludu ovlašćeno lice da izvrši protivpravnu isplatu novca ili prenos imovine ili ostalih prava, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p>
---	--	---

<p>2. Kushdo që me qëllim të kryerjes, fshehjes ose maskimit të një vepre penale sipas neneve 309, 310, 420, 421, 422 ose 423 të këtij Kodi, krijon ose përdor një faturë ose ndonjë dokument tjetër kontabël ose regjistrim që përmban informata të rrejshme ose jo të plota, ose heq dorë nga regjistrimi i pagesës, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me dobi pasurore në vlerë që tejkalon pesëmijë (5.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me dobi pasurore në vlerë që tejkalon pesëdhjetë mijë (50.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p>	<p>2. Whoever, with the intent to commit, conceal or disguise an offence under Articles 309, 310, 420, 421, 422 or 423 of this Code, creates or uses an invoice or any other accounting document or record containing false or incomplete information, or omits to make a record of a payment, shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a material benefit exceeding five thousand (5,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a material benefit exceeding fifty thousand (50,000) EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p>	<p>2. Svako ko, u cilju izvršenja, prikrivanja ili maskiranja krivičnog dela prema članovima 309, 310, 420, 421, 422 ili 423 ovog zakonika, stvara ili koristi račun ili drugi računovodstveni dokument ili zapis koji sadrži lažne ili pogrešne informacije ili odustane od registracije plaćanja, kažnjava se novčanom kaznom i zatvorom od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>3. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana ostvari imovinsku korist ili gubitak od preko pet hiljada (5.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>4. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana ostvari imovinsku korist ili gubitak od preko pedeset hiljada (50.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 419 Përdorimi i paautorizuar i pasurisë</p> <p>Kushdo që pa autorizim përdor paratë, letrat me vlerë apo pasurinë tjetër të luajtshme e cila i është besuar atij në detyrë ose në përgjithësi në vendin e punës apo në të cilat ka qasje për shkak të shërbimit apo punës së tij, ose kushdo që i jep pasurinë e këtillë personit tjetër për shfrytëzim të paautorizuar,</p>	<p style="text-align: center;">Article 419 Unauthorised use of property</p> <p>Whoever, without authorization, uses money, securities or other movable property which has been entrusted to him or her in his or her duty or generally in his or her workplace or which has been made accessible to him or her because of his or her service or work or whoever confers such property on another person for unauthorized use shall be punished</p>	<p style="text-align: center;">Član 419 Neovlašćena posluga</p> <p>Ko se neovlašćeno posluži novcem, hartijama od vrednosti ili drugom pokretnom imovinom koja mu je poverena u službi ili uopšte na radnom mestu, ili kojoj može da pristupi zbog svoje službe ili posla, ili ko preda takvu imovinu drugom licu na neovlašćenu upotrebu, kazniće se novčanom</p>

<p>dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 420 Marrja e ryshfetit</p> <p>1. Personi zyrtar ose personi i huaj zyrtar apo zyrtari publik i huaj i cili në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, kërkon ose pranon ndonjë dhuratë apo përfitim tjetër për vete apo personin tjetër, ose që pranon ofertën apo premtimin për dhuratë apo përfitim të tillë, në mënyrë që personi zyrtar ose personi i huaj zyrtar apo zyrtari publik i huaj të veprojë ose të mos veprojë në pajtim me detyrën e tij zyrtare, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>2. Personi zyrtar ose personi i huaj zyrtar apo zyrtari publik i huaj i cili në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, kërkon ose pranon ndonjë dhuratë apo përfitim tjetër për vete apo personin tjetër, ose që pranon ofertën apo premtimin për dhuratë apo përfitim të tillë, në mënyrë që personi zyrtar ose personi i huaj zyrtar apo zyrtari publik i huaj të veprojë ose të mos veprojë, në kundërshtim me detyrën e tij zyrtare, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me dobi materiale në vlerë që tejkalon pesëmbëdhjetë mijë (15.000)</p>	<p>by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 420 Accepting bribes</p> <p>1. An official person, foreign official person or foreign public official, who requests or receives, directly or indirectly, any undue gift or advantage, for himself, herself or for another person, or who accepts an offer or promise of such gift or advantage, so that the official person, foreign public official, or foreign public person acts or refrains from acting in accordance with his or her official duties, shall be punished by fine and imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>2. An official person, foreign official person or foreign public official who requests or receives, directly or indirectly, any undue gift or advantage, for himself or herself or for another person, or accepts an offer or promise of such gift or advantage, so that the official person, foreign official person or foreign public official acts or refrains from acting, in violation of his or her official duties, shall be punished by fine and imprisonment of three (3) to twelve (12) years.</p> <p>3. When the offense under paragraph 1 of this Article results in a material benefit exceeding fifteen thousand (15,000) EUR, the</p>	<p>kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 420 Primanje mita</p> <p>1. Službeno lice, strano službeno lice ili strani javni zvaničnik koje neposredno ili posredno zatraži ili primi neki poklon ili drugu korist za sebe ili drugog, ili koje prihvati ponudu ili obećanje takvog poklona ili koristi zato da to službeno lice, strano službeno lice ili strani javni zvaničnik zauzvrat nešto uradi ili propusti da uradi u skladu sa svojim službenim dužnostima, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>2. Službeno lice, strano službeno lice ili strani javni zvaničnik koje neposredno ili posredno zatraži ili primi neki poklon ili drugu korist za sebe ili drugog, ili koje prihvati ponudu ili obećanje takvog poklona ili koristi zato da to službeno lice, strano službeno lice ili strani javni zvaničnik zauzvrat nešto uradi ili propusti da uradi protivno svojim službenim dužnostima, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.</p> <p>3. Kad krivično delo iz stava 1. ovog člana dovede od ostvarivanja imovinske koristi od preko petnaest (15.000) evra,</p>
--	---	---

<p>Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 421 Dhënia e ryshfetit</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, për vete apo për një person tjetër i premtan, ofron ose i jep ndonjë dhuratë të paarsyeshme apo përfitim tjetër personit zyrtar, në mënyrë që ai person të veprojë ose të mos veprojë në pajtim me detyrën e tij zyrtare, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Kushdo që në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, për vete apo për një person tjetër i premtan, ofron ose i jep ndonjë dhuratë të paarsyeshme apo përfitim tjetër personit zyrtar, në mënyrë që ai person të veprojë ose të mos veprojë në kundërshtim me detyrën e tij zyrtare, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezultan me përfitim në vlerë që tejkalon pesëmbëdhjetë mijë (15.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.</p> <p>4. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 1. ose 2. i këtij neni e ka dhënë dhuratën e paarsyeshme apo përfitimin me</p>	<p>perpetrator shall be punished by fine and imprisonment of five (5) to fifteen (15) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 421 Giving bribes</p> <p>1. Whoever promises, offers or gives, directly or indirectly, any undue gift or advantage to an official person, for himself or herself or for another person, so that the official person acts or refrains from acting in accordance with his or her official duties, shall be punished by a fine and imprisonment of up to five (5) years.</p> <p>2. Whoever promises, offers or gives, directly or indirectly, any undue gift or advantage to an official person, for himself or herself or for another person, so that the official person acts or refrains from acting, in violation of his or her official duties, shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>3. When the offense under paragraph 1 of this Article results in a benefit exceeding fifteen thousand (15,000) EUR, the perpetrator shall be punished by fine and imprisonment of one (1) to eight (8) years.</p> <p>4. When the perpetrator of the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article gave the undue gift or advantage at the request</p>	<p>izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od pet (5) do petnaest (15) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 421 Davanje mita</p> <p>1. Ko neposredno ili posredno obeća, ponudi ili daje neki poklon ili drugu korist službenom licu zato da ono zauzvrat nešto uradi ili propusti da uradi za njega ili nju ili neko drugo lice u skladu sa svojim službenim dužnostima, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do pet (5) godina.</p> <p>2. Ko neposredno ili posredno obeća, ponudi ili daje neki poklon ili drugu korist službenom licu zato da ono zauzvrat nešto uradi ili propusti da uradi za njega ili nju ili neko drugo lice protivno svojim službenim dužnostima, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>3. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana ostvari korist od preko petnaest (15.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.</p> <p>4. Ako je izvršilac krivičnog dela iz stava 1. ili 2. ovog člana dao mito na zahtev službenog ili odgovornog lica i prijavio delo</p>
--	---	--

kërkesë të personit zyrtar apo personit përgjegjës dhe e lajmëron veprën para fillimit të procedurës penale ose para se ta dijë që ka filluar procedura penale, gjykata mund ta lirojë nga dënimi.

Neni 422
Dhënia e ryshfetit zyrtarit publik të huaj apo personit të huaj zyrtar

1. Kushdo që në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, i premton, ofron ose i jep ndonjë dhuratë apo përfitim tjetër zyrtarit publik të huaj apo personit të huaj zyrtar, për veten ose për personin tjetër, në mënyrë që ai zyrtar i huaj publik apo personi i huaj zyrtar ose personi tjetër të veprojë ose të mos veprojë në pajtim me detyrën e tij zyrtare, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.

2. Kushdo që në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, i premton, ofron ose i jep ndonjë dhuratë apo përfitim tjetër zyrtarit publik të huaj apo personit të huaj zyrtar, për veten ose për personin tjetër, në mënyrë që ai zyrtar i huaj publik apo personi i huaj zyrtar ose personi tjetër të veprojë ose të mos veprojë në kundërshtim me detyrën e tij zyrtare, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.

of an official person or responsible person and reported the offense voluntarily before the formal initiation of the investigation or before knowing that the investigation of the offence was formally initiated, the court may waive the punishment.

Article 422
Giving bribes to foreign official person or foreign public official

1. Whoever promises, offers or gives, directly or indirectly, any undue gift or advantage to a foreign official person or foreign public official, for himself herself or for another person, so that the foreign official person or the foreign public official or another person, acts or refrains from acting in the exercise of his or her official duties, shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to eight (8) years.

2. Whoever promises, offers or gives, directly or indirectly, any undue gift or advantage to a foreign official person or foreign public official, for himself herself or for another person, so that the foreign official person or the foreign public official or another person, acts or refrains from acting in violation of his or her official duties, shall be punished by a fine and imprisonment of three (3) to twelve (12) years.

pre početka zvanične istrage ili pre nego što je saznao da je zvanična istraga pokrenuta za delo, sud ga može osloboditi od kazne.

Član 422
Davanje mita stranom javnom zvaničniku ili stranom javnom službeniku

1. Ko neposredno ili posredno obeća, ponudi ili daje neki poklon ili drugu korist stranom javnom zvaničniku ili stranom javnom službeniku zato da zauzvrat nešto uradi ili propusti da uradi za njega ili nju ili neko drugo lice u skladu sa svojim službenim dužnostima, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.

2. Ko neposredno ili posredno obeća, ponudi ili daje neki poklon ili drugu korist stranom javnom zvaničniku ili stranom javnom službeniku ili drugom licu, zato da zauzvrat nešto uradi ili propusti da uradi za njega ili nju ili neko drugo lice protivno svojim službenim dužnostima, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.

3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni rezulton me përfitim në vlerë që tejkalon pesëmbëdhjetë mijë (15.000) Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre (3) deri në dymbëdhjetë (12) vjet.

4. Dhurata apo përfitimi i pranuar apo i ofruar në shkelje të këtij neni konfiskohet.

Neni 423
Ushtrimi i ndikimit

1. Kushdo që në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, kërkon ose pranon ndonjë dhuratë apo përfitim tjetër për vete apo personin tjetër, ose pranon ofertën apo premtimin për dhuratë apo përfitim të tillë, me pretendimin se ai apo ajo është në gjendje të ushtrojë ndikim të padrejtë mbi vendimmarrjen e personit zyrtar, zyrtarit të huaj publik ose personit të huaj zyrtar, pavarësisht nëse ndikimi është ushtruar ose pavarësisht nëse ndikimi i supozuar shpie deri te rezultati i synuar, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në tetë (8) vjet.

2. Kushdo që në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, i premtton, ofron ose i jep ndonjë dhuratë apo përfitim tjetër personit tjetër, në mënyrë që ky person të ushtrojë ndikim të papërshtatshëm mbi

3. When the offense under paragraph 1 of this Article results in a benefit exceeding fifteen thousand (15,000) EUR, the perpetrator shall be punished by fine and imprisonment of three (3) to twelve (12) years.

4. The gift or benefit offered or received in violation of this Article shall be confiscated.

Article 423
Trading in influence

1. Whoever requests or receives, directly or indirectly, any undue gift or advantage, for himself or herself or for another person, or accepts an offer or promise of such gift or advantage, claiming that he or she is able to exert an improper influence over the decision making of an official person, foreign official person or foreign public official, whether or not the influence is exerted and whether or not the supposed influence leads to the intended result, shall be punished by a fine and by imprisonment of one (1) to eight (8) years.

2. Whoever promises, offers or gives, directly or indirectly, any undue gift or advantage to another person, for himself or herself or another person, in order that this person exert an improper influence over the

3. Ako krivično delo iz stava 1. ovog člana ostvari korist od preko petnaest (15.000) evra, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od tri (3) do dvanaest (12) godina.

4. Poklon ili korist primljeni ili ponuđeni uz kršenje ovog člana biće oduzeti.

Član 423
Vršenje uticaja

1. Ko neposredno ili posredno zatraži ili primi neki poklon ili drugu korist za sebe ili drugog, ili prihvati ponudu ili obećanje takvog poklona ili koristi sa tvrdnjom da je on ili ona u stanju zato vršiti neprimeren uticaj na donošenje odluke od strane službenog lica ili stranog javnog službenika ili stranog službenog lica, nezavisno od toga da li je uticaj izvršen, odnosno nezavisno od toga da li je pretpostavljeni uticaj doveo do željenog rezultata, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do osam (8) godina.

2. Ko neposredno ili posredno obeća, ponudi ili daje neki poklon ili drugu korist drugome zato da to lice zauzvrat izvrši neprikladan uticaj na donošenje odluke od strane službenog lica, stranog javnog

<p>vendimmarrjen e personit zyrtar, zyrtarit të huaj publik ose personit të huaj zyrtar, pavarësisht nëse ndikimi është ushtruar ose pavarësisht nëse ndikimi i supozuar shpie deri te rezultati i synuar, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tetë (8) vjet.</p> <p>3. Dhurata apo përfitimi i pranuar apo i ofruar në shkelje të këtij neni konfiskohet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 424 Nxjerrja e kundërligjshme e vendimeve gjyqësore</p> <p>Gjyqtari i cili me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të çfarëdo dobie për vete ose për personin tjetër ose për t'i shkaktuar dëm personit tjetër, nxjerr vendim të kundërligjshëm, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 425 Zbulimi i fshehtësisë zyrtare</p> <p>1. Personi zyrtar i cili pa autorizim kumton, dërgon ose në ndonjë mënyrë tjetër i vë në dispozicion personit tjetër informatën që përbën fshehtësi zyrtare ose siguron informatën e tillë me qëllim që t'ia përcjellë ndonjë personi të paautorizuar, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tre (3) vjet.</p>	<p>decision making of an official person, foreign official person or foreign public official, whether or not the influence is exerted or not and whether or not the supposed influence leads to the intended result, shall be punished by a fine and by imprisonment of six (6) months to eight (8) years.</p> <p>3. The gift or benefit received or offered in violation of this Article shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 424 Issuing unlawful judicial decisions</p> <p>A judge who, with the intent to obtain any unlawful benefit for himself, herself or another person or cause damage to another person, issues an unlawful decision shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 425 Disclosing official secrets</p> <p>1. An official person who, without authorization, communicates, sends, or in some other way makes available to another person information which constitutes an official secret or obtains such information with the intent to convey it to an unauthorized person shall be punished by imprisonment of six (6) months to three (3) years.</p>	<p>službenika ili stranog službenog lica, nezavisno od toga da li je uticaj izvršen, odnosno nezavisno od toga da li je pretpostavljeni uticaj doveo do željenog rezultata, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do osam (8) godina.</p> <p>3. Poklon ili korist primljeni ili ponuđeni uz kršenje ovog člana biće oduzeti.</p> <p style="text-align: center;">Član 424 Donošenje nezakonitih sudskih odluka</p> <p>Sudija koji u nameri da za sebe ili drugog protivpravno pribavi bilo kakvu korist ili da nanese štetu drugom licu donese nezakonitu odluku, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 425 Odavanje službene tajne</p> <p>1. Službeno lice koje drugom neovlašćeno saopšti, prosledi ili na neki drugi način učini dostupnom informaciju koja je službena tajna, ili pribavi takvu informaciju u nameri da je prenese nekom neovlašćenom licu, kazniće se zatvorom u trajanju od šest (6) meseci do tri (3) godine.</p>
---	---	--

<p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet për përfitim personal ose me qëllim të publikimit apo shfrytëzimit të informacionit jashtë Republikës së Kosovës, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një (1) deri në dhjetë (10) vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>4. Dispozitat e këtij neni zbatohen ndaj personit i cili zbulon fshehtësinë zyrtare edhe pasi që të ketë pushuar statusi i tij zyrtar.</p> <p>5. Për qëllime të këtij neni, shprehja “fshehtësi zyrtare” nënkupton informatat ose dokumentet të shpallura si fshehtësi zyrtare me ligj, dispozita të tjera ose me vendim të organit kompetent të nxjerrë në bazë të ligjit dhe zbulimi i të cilave ka shkaktuar ose mund të shkaktojë pasoja të dëmshme. Sidoqoftë, informatat në vijim nuk konsiderohen fshehtësi zyrtare:</p> <p>5.1. informatat apo dokumentet të cilat janë të drejtuara në cenimin e rëndë të të drejtave themelore të njeriut ose mos zbulimi i të cilave do të mund të rrezikonte rendin</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed for personal gain or for the purpose of publishing or using the information outside of the Republic of Kosovo, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one (1) to ten (10) years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>4. The provisions of this Article shall apply to a person who discloses an official secret after his or her official status has ceased.</p> <p>5. For the purposes of this Article, the term “official secret” means information or documents proclaimed by law, other provisions, or by a decision by the competent authority issued on the basis of law to be an official secret and whose disclosure has caused or might cause detrimental consequences. However, the following are not official secrets:</p> <p>5.1. information or documents that pertain to grave violations of basic human rights or which the failure to disclose could endanger the</p>	<p>2. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno zarad lične koristi ili u nameri objavljivanja ili korišćenja informacije izvan Republike Kosovo, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju od jedne (1) do deset (10) godina.</p> <p>3. Ako je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno iz nehata, izvršilac će se kazniti novčanom kaznom ili kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>4. Odredbe ovog člana primenjuju se na lice koje oda službenu tajnu iako mu je prestao status službenog lica.</p> <p>5. Za potrebe ovog člana, izraz “službena tajna” označava informaciju ili ispravu koji su proglašeni za službenu tajnu zakonom ili drugim propisom ili odlukom nadležnog organa donetom na osnovu zakona, i čije je odavanje izazvalo ili bi moglo da izazove štetne posledice. Međutim, sledeće informacije ne smatraju se službenom tajnom:</p> <p>5.1. informacije ili isprave koje su usmereni na ozbiljna kršenja osnovnih ljudskih prava ili one čije bi neotkrivanje moglo da ugrozi ustavni</p>
---	---	--

<p>kushtetues apo sigurinë e Republikës së Kosovës; ose</p> <p>5.2. informatat dhe dokumentet të cilat kanë për qëllim fshehjen e kryesit të veprës penale të dënueshme me së paku pesë (5) vjet burgim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 426 Falsifikimi i dokumentit zyrtar</p> <p>1. Personi zyrtar i cili në dokumentin zyrtar, në regjistër ose në shkresën zyrtare shënon të dhëna të rreme ose nuk shënon të dhënat e duhura apo me nënshkrimin e tij ose me vulën zyrtare vërteton dokumentin zyrtar, regjistrin apo shkresën zyrtare e cila përmban të dhëna të rreme ose mundëson përpilimin e dokumentit, regjistrin ose shkresës së tillë me përmbajtje të rreme, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>2. Personi zyrtar i cili shfrytëzon dokumentin zyrtar, regjistrin ose shkresën zyrtare të rreme si të vërtetë në veprimtarinë e tij afariste ose i cili asgjëson, fsheh, dëmton apo në ndonjë mënyrë tjetër e bën të papërdorshëm dokumentin zyrtar, regjistrin ose shkresën zyrtare, dënohet me dënimin nga paragrafi 1. i këtij neni.</p>	<p>constitutional order or security of the Republic of Kosovo; or,</p> <p>5.2. information and documents that are intended to conceal the perpetrator of a criminal offense punishable by imprisonment of at least five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 426 Falsifying official document</p> <p>1. An official person who, in an official document, official register or file, enters false information or fails to enter essential information or with his or her signature or official stamp certifies a document, official register or file which contains false data or enables the compilation of such document, register or file with false contents shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p> <p>2. An official person who uses a false document, official register or file as if it were true in his or her duty or business activity or who destroys, hides, damages or in any other way renders unusable the document, official register or file shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>poredak ili bezbednost Republike Kosovo; ili</p> <p>5.2. informacije i isprave čiji je cilj skrivanje izvršioca krivičnog dela za koje se može izreći kazna zatvora od najmanje pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 426 Falsifikovanje službene isprave</p> <p>1. Službeno lice koje u službenu ispravu, registar ili službene spise unese lažne podatke ili ne unese potrebne podatke, ili svojim potpisom ili službenim pečatom overi službenu ispravu, registar ili službene spise koji sadrže lažne podatke, ili omogućiti da se sačini takva isprava, registar ili spisi sa lažnim sadržajem, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>2. Službeno lice koje u obavljanju svojih poslovnih aktivnosti koristi lažnu službenu ispravu, lažni registar ili lažne službene spise kao da su istiniti, ili koje uništi, sakrije, ošteti ili na drugi način učini neupotrebljivim službenu ispravu, registar ili službene spise, kazniće se kaznom iz stava 1. ovog člana.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 427 Arkëtimi dhe pagesa e kundërligjshme</p> <p>1. Personi zyrtar i cili arkëton nga tjetri diçka që personi i tillë nuk është i detyruar të paguajë ose arkëton më shumë se që personi i tillë është i detyruar të paguajë apo që gjatë pagesës ose dërgesës, paguan ose dërgon më pak se që është dashur, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>2. Nëse vlera e pagesës apo dërgesës nga paragrafi 1. i këtij neni tejkalon shumën prej pesëmbëdhjetë mijë (15.000) Euro, kryesi dënohet me burgim deri në tre (3) vjet.</p> <p>3. Tentativa për të kryer veprën penale nga paragrafi 1. i këtij neni është e dënueshme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 427 Unlawful collection and disbursement</p> <p>1. An official person who collects from another something that such person is not bound to pay or collects more than such person is bound to pay or who, in a payment or delivery pays or delivers less than what is required shall be punished by a fine and by imprisonment of up to three (3) years.</p> <p>2. If the value of the payments or delivery, provided for in paragraph 1 of this Article, exceeds fifteen thousand (15,000) EUR, the perpetrator shall be punishment buy imprisonment up to three (3) years.</p> <p>3. An attempt to commit the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punishable.</p>	<p style="text-align: center;">Član 427 Protivpravna naplata i isplata</p> <p>1. Službeno lice koje naplati od drugog nešto što to lice nije dužno da plati, ili naplati više nego što je to lice dužno da plati, ili koje pri isplati ili isporuci plati ili isporuči manje nego što treba, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>2. Ako vrednost isplate ili isporuke iz stava 1. ovog člana prelazi petnaest (15.000) evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine.</p> <p>3. Pokušaj izvršenja krivičnog dela iz stava 1. ovog člana je kažnjiv.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 428 Përvetësimi i kundërligjshëm i pasurisë me rastin e bastisjes apo ekzekutimit të vendimit gjyqësor</p> <p>Personi zyrtar i cili gjatë bastisjes së lokaleve, personit apo gjatë ekzekutimit të vendimit gjyqësor, merr pasurinë e luajtshme me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore për vete ose për personin tjetër, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 428 Unlawful appropriation of property during a search or execution of a court decision</p> <p>An official person who, during a search of premises or a person or during the execution of a court decision, takes movable property with the intent of obtaining an unlawful material benefit for himself, herself or another person shall be punished by imprisonment of six (6) months to five (5) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 428 Protivpravno prisvajanje imovine u toku pretresa ili izvršenja sudske odluke</p> <p>Službeno lice koje u toku pretresa objekata ili lica, ili u toku izvršenja sudske odluke uzme pokretnu imovinu u nameri da pribavi imovinsku korist za sebe ili drugog, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 429</p> <p style="text-align: center;">Mos raportimi ose raportimi i rremë i pasurisë, i të ardhurave, i dhuratave, i dobisë tjetër materiale ose i detyrimeve financiare</p>	<p style="text-align: center;">Article 429</p> <p style="text-align: center;">Failure to report or falsely reporting property, revenue/income, gifts, other material benefits or financial obligations</p>	<p style="text-align: center;">Član 429</p> <p style="text-align: center;">Neprijavljanje ili lažno prijavljivanje imovine, prihoda, poklona, druge materijalne dobiti ili finansijskih obaveza</p>
<p>1. Çdo person, i cili sipas ligjit është i detyruar të bëjë deklarinimin e pasurisë, të të ardhurave, të dhuratave, të dobisë tjetër pasurore ose të detyrimeve financiare, dhe i cili nuk bën një gjë të tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre (3) vjet. Vepra penale nga paragrafi 1. i këtij neni konsiderohet se është kryer kur deklarata nuk paraqitet brenda afatit për paraqitjen e deklaratës.</p> <p>2. Çdo person, i cili sipas ligjit është i detyruar të bëjë deklarinimin e pasurisë, të të ardhurave, të dhuratave, të dobisë tjetër pasurore ose të detyrimeve financiare, i cili bën deklaratë të rreme ose nuk paraqet të dhënat e kërkuara në deklaratë, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet. Gjobat e shqiptuara sipas këtij neni mund të jenë ditore dhe mund të shqiptohen derisa kryesi të përfill urdhrin, vendimin apo aktgjykimin e plotfuqishëm që është subjekt i veprimit.</p> <p>3. Vlëra e padeklaruar ose e deklaruar rrejshëm e pasurisë, të ardhurave, dhuratave ose të dobisë tjetër pasurore, konfiskohet</p>	<p>1. Any person, obligated by law to file a declaration of property, income, gifts, other material benefits or financial obligations, who fails to do so, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three (3) years. The offense in paragraph 1 of this Article is deemed committed when the deadline for filing the declaration has passed and no report has been filed.</p> <p>2. Any person, obligated by law to file a declaration of property, income, gifts, other material benefits or financial obligations, who falsifies or omits data or required information on the required declaration shall be punished by a fine and imprisonment of six (6) months to five (5) years. Fines imposed under this Article may be daily and may be imposed until the perpetrator complies with the final order, ruling, decision or judgment that is the subject of the action.</p> <p>3. The value of the non-reported or the falsely reported property, income, gifts, or other material benefits shall be confiscated.</p>	<p>1. Svako lice koje je prema zakonu obavezno da prijavi imovinu, prihode, poklone, drugu materijalnu dobit ili finansijske obaveze, a to ne uradi, kazniće se novčanom kaznom i kaznom zatvora u trajanju do tri (3) godine. Smatraće se da je krivično delo iz stava 1. ovog člana izvršeno kad prijava ne bude podneta u roku predviđenom za podnošenje prijave.</p> <p>2. Svako lice koje je prema zakonu obavezno da prijavi imovinu, prihode, poklone, drugu materijalnu dobit ili finansijske obaveze i koje falsifikuje ili ne priloži tražene podatke u prijavi, kazniće se novčanom kaznom ili kaznom zatvora od šest (6) meseci do pet (5) godina. Novčane kazne izrečene shodno ovom članu mogu biti dnevne i mogu da se izriču sve dok izvršilac ne ispoštuje konačni nalog, rešenje, odluku ili presudu koja je predmet mere.</p> <p>3. Neprijavljena vrednost imovine, prihoda ili druge imovinske dobiti, koja je nezakonito stečena, biće oduzeta.</p>

KAPITULLI XXXIV - DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE	CHAPTER XXXIV - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS	GLAVA XXXIV - PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 430 Vazhdimësia e sanksioneve penale</p> <p>Të gjitha sanksionet penale për veprat të cilat edhe me këtë Kod janë të ndëshkueshme dhe të shqiptuara me aktgjykim të formës së prerë para hyrjes në fuqi të këtij Kodi vazhdojnë me kohëzgjatje dhe lartësi të njëjtë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 430 Continuation of criminal sanctions</p> <p>All criminal sanctions for acts still criminalized by this Code and imposed by final judgments before the entry into force of this Code shall continue with the same duration or to the same extent.</p>	<p style="text-align: center;">Član 430 Kontinuitet krivičnih sankcija</p> <p>Sve krivične kazne za dela koja su i prema ovom zakoniku i dalje kažnjiva i za dela za koja je izrečena osuda postala pravosnažna pre stupanja na snazi ovog zakonika, nastaviće se u istom trajanju i u istoj visini.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 431 Harmonizimi i dispozitave që nuk janë në pajtim me këtë Kod</p> <p>Dispozitat për veprat penale që nuk janë në pajtim me këtë Kod, do të harmonizohen brenda afatit prej një (1) viti nga data e hyrjes në fuqi e këtij Kodi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 431 Harmonization of provisions which are not in accordance with this Code</p> <p>Provisions on criminal offences, which are not in accordance with this Code, shall be brought into compliance within one (1) year from the day when this Code enters into force.</p>	<p style="text-align: center;">Član 431 Usklađivanje odredbi koje nisu u skladu sa ovom zakonikom</p> <p>Odredbe o krivičnim delima koje nisu u skladu sa ovim Zakonikom, uskladiće se u roku od godinu dana od dana stupanja na snagu ovog zakonika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 432 Shfuqizimi i akteve ligjore</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Kodi, shfuqizohen Kodi nr. 04/L-082 Penal i Republikës së Kosovës i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr.04/L-129 si dhe Ligjin nr. 04/L-273.</p>	<p style="text-align: center;">Article 432 Repeal of legal and sub-legal acts</p> <p>The Criminal Code no.04/L-082 of the Republic of Kosovo amended and supplemented with the Law no. 04/L-129 and the Law no.04/L-273 shall cease to have effect upon the entry into force of this Code.</p>	<p style="text-align: center;">Član 432 Stavljanje van snage zakonskih i podzakonskih akata</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakonika prestaje da važi Krivični zakonik br. 04/L-082 Republike Kosova izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-129 i Zakonom br. 04/L-273.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 433 Hyrja në fuqi</p> <p>Kodi Penal i Republikës së Kosovës hyn në fuqi me 1 janar 2019.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 433 Entry into force</p> <p>The Criminal Code of Republic of Kosovo shall enter into force on 1 January 2019.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 433 Stupanje na snagu</p> <p>Krivični zakonik Republike Kosovo stupa na snagu 1 januara 2019 godine.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	---